

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能学好英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000001

2. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000002

3. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000003

4. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000004

5. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000005

6. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000006

7. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000007

8. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000008

9. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000009

10. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000010

11. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000011

12. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000012

13. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000013

14. 《昨日的百万富翁》 (a Millionaire Of Yesterday) 000014

15. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000015

16. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000016

17. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000017

18. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000018

19. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000019

20. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000020

21. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000021

22. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000022

23. 《昨日的百万富翁》(a Millionaire Of Yesterday) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第1/23页

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
A Millionaire of Yesterday
一个 百万富翁 的 昨天

昨日的百万富翁

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm]
by E . Phillips Oppenheim
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆

作者：E·菲利普斯·奥本海姆

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [fɪlθ] ,
" Filth ,
" 污秽 ,

“污秽，

" [grʌntɪd] [trent] - " [ʊx; ɜ:] !
" grunted Trent - " ugh !
" 哼哼 特伦特 - " 啊 ！

特伦特哼了一声——“呃！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
I tell you what it is ,
我 告诉 你 什么 它 是 ,

我告诉你那是什么，

[maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [frend] - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ˈdɜːrtɪ][ˈkæbɪnz][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd]
my venerable friend - I have seen some dirty cabins in the west of Ireland
我的 可敬 朋友 - 我 有 已见 一些 肮脏的 小木屋 在 这 西方 的 爱尔兰
[ænd; ənd][sʌm; səm] [vaɪl] [hʊlɪz] [ɪn] [iːst] [ˈlʌndən] .
and some vile holes in East London .
和 一些 卑鄙的 孔 在 东方 伦敦 .

我尊敬的朋友——我在爱尔兰西部见过一些肮脏的小屋，也在伦敦东部见过一些令人作呕的洞穴。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [wɪθ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [sɪk] .
I've been in some places which I can't think of even now without feeling sick .
我已经 到过 在 一些 地方 哪个 我 不能 思考 的 甚至 现在 没有 感觉 生病的 .
我曾去过一些地方，即使现在想起来也会感到恶心。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [tʃæp] ,
I'm not a particular chap ,
我是 不是 一个 特别的 小伙子 ,

我不是个特别的人，

[ˈwɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈti:] - [noʊ] ,
wasn't brought up to it - no ,
不是 带来 向上 到 它 - 不 ,

我从小就没有接触过这些——不，

[nɔːr] [ˈskwiːmɪʃ] [ˈiːðər] ,
nor squeamish either ,
也不 胆小的 任何一个 ,

也不胆小怕事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [nɑ:kɪt] [ʌp] [ə'genst] .
but this is a bit thicker than anything I've ever knocked up against .
但 这 是 一个 少量 较厚 比 任何事物 我已经 曾经 敲门 向上 反对 .
但这比我以前遇到的任何东西都要厚一些。

[ɪf] ['frænsɪs] [ˈdʌznt] ['hʌz:ri] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] !
If Francis doesn't hurry we'll have to chuck it !
如果 弗朗西斯 不 匆忙 出色地 有 到 查克 它 !
如果弗朗西斯再不抓紧，我们就只能把它扔掉了！

[wi:; wi][fæl; ʃəl] ['nevər] [stænd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
We shall never stand it out ,
我们 将 绝不 站立 它 出去 ,
我们永远不会脱颖而出。

['mɑ:ntɪ] !
Monty !
蒙蒂 !
蒙蒂！

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
" The older man ,
" 这 老 男人 ,
“那位年长的男人，

[gɔ:nt] ,
gaunt ,
瘦削 ,
憔悴的，

[blɪr] - [aɪd] ,
blear - eyed ,
模糊 - 眼睛 ,
眼神迷离，

['ræɡɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,
破烂的，

[tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
turned over on his side .
转向 超过 在 他的 边 .
他侧身躺着。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] .
His appearance was little short of repulsive .
他的 外貌 曾是 小的 短的 的 丑恶 .
他的外表简直令人作呕。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [wʌz; wəz] ,
His voice when he spoke was ,
他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 ,
他说话时的声音是.....

['kʏəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,
奇怪的是，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
the voice of a gentleman ,
这 嗓音 的 一个 绅士 ,
绅士的声音，

[θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rʌf] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] .
thick and a trifle rough though it sounded .
厚的 和 一个 琐事 粗糙的 尽管 它 听起来 :
厚实, 听起来略显粗糙。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **My young friend** ,
" 我的 年轻的 朋友 ,
我的年轻朋友,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说: “

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [ɪn] [ɪ'fekt] - [moʊst] [ˈhɑ:rtɪlɪ] .
" **I agree with you - in effect - most heartily** .
" 我 同意 和 你 - 在 影响 - 最多 衷心地 :
“我非常同意你的观点。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈfɪlθi] ,
The place is filthy ,
这 地方 是 污秽 ,
这个地方很脏。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlsɪv] ,
the surroundings are repulsive ,
这 周围环境 是 丑恶 ,
周围环境令人厌恶。

[nɑ:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [dɪ'greɪdɪŋ] .
not to add degrading .
不是 到 添加 降级 :
不要添加贬义词。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] - [ɜ:r; ər] - [nɑ:t][kən'dʒi:niəl] - [aɪ] [ə'lu:d] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][həʊsts] - [ænd; ənd]
The society is - er - not congenial - I allude of course to our hosts - and
这 社会 是 - 呃 - 不是 相投 - 我 暗示 的 课程 到 我们的 主持人 - 和
[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'wɑ:ʃt] ,
the attentions of these unwashed ,
这 注意 的 这些 未洗的 ,
这个社交圈——呃——并不友好——我当然指的是我们的主人——以及这些不讲卫生的人的殷勤，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʌn'kloʊðd] ,
and I am afraid I must say unclothed ,
和 我 是 害怕的 我 必须 说 裸体 ,
恐怕我不得不说，我一丝不挂。

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪm'bærəsɪŋ] . "
ladies of dusky complexion is to say the least of it embarrassing . "
女士们 的 昏暗 肤色 是 到 说 这 至少 的 它 尴尬的 : "
肤色黝黑的女士，说她们尴尬都算是轻描淡写了。

" [ˈdʌski] [kəm'plekʃ(ə)n] !
" **Dusky complexion** !
" 昏暗 肤色 !
“黝黑的肤色！ ”

" [trent] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈskɔ:rnfəli] ,
" **Trent interrupted scornfully** ,
" 特伦特 中断 轻蔑地 ,
特伦特轻蔑地打断道：

" [ðeə(r)] [kʊəl] [blæk] !
" they're coal black !
" 它们是 煤炭 黑色的 !

它们黑得像煤炭一样！

" ['mɑ:nti][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [ˈemfəsis] .
" Monty nodded his head with solemn emphasis .
" 蒙蒂 点头 他的 头 和 庄严 强调 .

蒙蒂郑重地点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
" I will go so far as to admit that you are right ,
" 我 将要 去 所以 远的 作为 到 承认 那 你 是 正确的 ,

我甚至可以说你是对的，

" [hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] .
" he acknowledged .
" 他 已确认 .

他承认道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][sɪn] !
" They are as black as sin !
" 他们 是 作为 黑色的 作为 罪 !

它们黑得像罪恶一样！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [frend] [trent] ,
my friend Trent ,
我的 朋友 特伦特 ,

我的朋友特伦特，

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] :
I want you to consider this :
我 想 你 到 考虑 这 :

我希望你考虑一下这个问题：

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [sə'reʊndɪŋz] [ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If the nature of our surroundings is offensive to you ,
如果 这 自然 的 我们的 周围环境 是 进攻 到 你 ,

如果您觉得我们周围的环境令人反感，

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
think what it must be to me .
思考 什么 它 必须 是 到 我 .

想想这对我的意义有多重大。

[aɪ] [meɪ] ,
I may ,
我 可能 ,

我或许会，

[aɪ] [prɪ'zu:m] ,
I presume ,
我 估 ,

我猜想，

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] ,
between ourselves ,
之间 我们自己 ,

我们之间，

[ə'lu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pi:p(ə)] .

allude to you as one of the people .
暗示 到 你 作为 一 的 这 人们 .

暗示你是其中一员。

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [ɪn][jɔ:; jər] [wei] ,

Refinement and luxury have never come in your way ,
精炼 和 奢华 有 绝不 来 在 你的 方式 ,

精致与奢华从未成为你的阻碍。

[fɑ:r] [les] [hæv; həv] [ðei] [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

far less have they become indispensable to you .
远的 较少的 有 他们 变得 必不可少 到 你 .

更少有人会觉得他们对你来说不可或缺。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

You were ,
你 是 ,

你曾经是，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,

I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ˈedʒuketɪd][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:rd] [sku:l] ,

educated at a Board School ,
受过教育 在 一个 木板 学校 ,

曾在公立学校接受教育

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['i:tn] .

I was at Eton .
我 曾是 在 伊顿公学 .

我曾在伊顿公学就读。

[ˈæftərwərdz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] ,

Afterwards you were apprenticed to a harness - maker ,
然后 你 是 学徒 到 一个 马具 - 制造商 ,

之后你拜师学艺，成为一名马具匠。

[aɪ] - [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

I - but no matter !
我 - 但 不 事情 !

我——不过没关系！

[let] [ju: 'es] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] . "

Let us summarise the situation . "
让 我们 总结 这 情况 . "

让我们总结一下情况。

" [ɪf] [ðæt] [mi:nz] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] ,

" If that means cutting it short ,
" 如果 那 方法 切割 它 短的 ,

“如果这意味着要缩短时间，

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [du:][soʊ] ,

for Heaven's sake do so ,
为了 天 清酒 做 所以 ,

看在上帝的份上，请这样做。

" [trent] ['grʌmbld] .

" Trent grumbled .
" 特伦特 咕哝 .

特伦特咕哝道。

" [ju:] [tɔ:k] [jɔ:r'self] ['Intu:] [ə; ei] ['fi:vər] [ɪf] [ju;; jɒ][dəunt][maɪnd] .

" **You'll talk yourself into a fever if you don't mind .**
" 你会 讲话 你自己 进入 一个 发烧 如果 你 不 头脑 .

“如果你不介意的话，你会把自己说得发烧的。”

[lets] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

Let's know what you're driving at .
我们来吧 知道 什么 你是 驾驶 在 . "

让我们知道你的意思。

" ['tɔ:kɪŋ] ,

" **Talking** ,
" 说 ,

“说，

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [slait] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

" **the elder man remarked with a slight shrug of his shoulders ,**
" 这 长老 男人 评论 和 一个 轻微 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“老人耸了耸肩说道，”

" [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; ei] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][maɪ] [helθ] .

" **will never have a prejudicial effect upon my health .**
" 将要 绝不 有 一个 有偏见的 影响 之上 我的 健康 .

“绝不会对我的健康造成任何不利影响。”

[tu;; tə] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] - ['skænti] [edʒu'keɪ](ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɪn]

To men of your - pardon me - scanty education the expression of ideas in
到 男人 的 你的 - 赦免 我 - 稀少 教育 这 表达 的 想法 在

[spi:tʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; ei] ['leɪbər] .

speech is doubtless a labour .
演讲 是 毫无疑问 一个 劳动 .

对于像您这样受教育程度不高的人来说——恕我直言——用言语表达思想无疑是一件难事。

[tu;; tə][em 'i:] ,

To me ,
到 我 ,

大部头书，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,

on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; ei] ['plezər] [ænd; ɪnd] [ə; ei] [rɪ'li:f] .

it is at once a pleasure and a relief .
它 是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 宽慰 .

这既是一种乐趣，也是一种解脱。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪz] [ðɪs] :

What I was about to observe is this :
什么 我 曾是 关于 到 观察 是 这 :

我即将观察到的情况是：

[aɪ] [brɪ'bɜ:ŋ] [baɪ][bɜ:ɾθ] [tu;; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

I belong by birth to what are called ,
我 属于 经过 出生 到 什么 是 称为 ,

我生来就属于所谓的.....

[aɪ] [brɪ'li:v] ,

I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðə; ði] ['klæsɪz] ,
the classes ,
这 课程 ,

课程，

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .
you to the masses .
你 到 这 群众 .

把你介绍给大众。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
I have inherited instincts which have been refined and cultivated ,
我 有 遗传 本能 哪个 有 到过 精制 和 栽培 ,

我继承了一些经过提炼和培养的本能，

[pər'hæps][ʻoʊvər] - ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['bri:diŋ] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
perhaps over - cultivated by breeding and associations - you are troubled with
也许 超过 - 栽培 经过 选育 和 协会 - 你 是 麻烦 和

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

或许是受制于教养和人际关系——你却完全没有这类困扰。

[ðerfɔ:r] [ɪf] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] ,
Therefore if these surroundings ,
所以 如果 这些 周围环境 ,

因此，如果这些环境，

[ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] ,
this discomfort ,
这 不适 ,

这种不适感，

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] ['oʊvərˌtʃʊrɪz] [ʌv; əv][ɑ:sər; ɑ:r][l'eɪdi] [frendz] ,
not to mention the appalling overtures of our lady friends ,
不是 到 提到 这 令人震惊 序曲 的 我们的 女士 朋友们 ,

更别提我们那些女性朋友令人作呕的示好行为了。

[ɑ:r; ər] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
are distressing to you ,
是 令人痛心 到 你 ,

让你感到痛苦的

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] !
consider how much more so they must be to me !
考虑 如何 很多 更多的 所以 他们 必须 是 到 我 !

想想看，他们对我来说该是多么重要啊！

" [trent] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] ,
" **Trent smiled very faintly** ,
" 特伦特 微笑 非常 淡淡的 ,

特伦特微微一笑，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sitiŋ] [krɒːs] - [legd] [wið; wiθ][hiːz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] [wɪtʃ]
He was sitting cross - legged with his back against one of the poles which
他 曾是 坐着 叉 - 腿 和 他的 后退 反对 一 的 这 杆子 哪个
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ðə; ði]['oʊpən] [hʌt] ,
supported the open hut ,
有 这 打开 小屋 ,
他盘腿而坐，背靠着支撑敞开式小屋的一根柱子。

[wið; wiθ][hiːz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][mɪst] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [swɑːmp] .
with his eyes fixed upon the cloud of mist hanging over a distant swamp .
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 云 的 薄雾 绞刑 超过 一个 遥远 沼泽 .
他的目光紧紧盯着远处沼泽上空笼罩的薄雾。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [muːn] [hæd; həd]['stəʊlən]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['stəʊni] [hɪlz] - [ðə; ði] [mɪst]
A great yellow moon had stolen over the low range of stony hills - the mist
一个 伟大的 黄色的 月亮 有 被盗 超过 这 低的 范围 的 石质的 丘陵 - 这 薄雾
[wʌz; wəz] ['kɜːrliŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv][goʊld] .
was curling away in little wreaths of gold .
曾是 冰壶 离开 在 小的 花圈 的 金子 .
一轮硕大的黄色月亮悄然掠过低矮的石山——薄雾缭绕，化作一圈圈金色的花环。

[trent] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Trent was watching it ,
特伦特 曾是 观看 它 ,
特伦特当时正在看。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but if you had asked him he would have told you that he was
但 如果 你 有 问 他 他 会 有 讲述 你 那 他 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [æliˌgeɪtəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ,
wondering when the alligators came out to feed ,
好奇 什么时候 这 鳄鱼 来了 出去 到 喂养 ,
但如果你问他，他会告诉你他想知道鳄鱼什么时候出来觅食。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['ventʃəd] .
and how near the village they ventured .
和 如何 靠近 这 村庄 他们 冒险 .
以及他们冒险接近村庄的程度。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hiːz; ɪz][hɑːrd] ,
Looking at his hard ,
寻找 在 他的 难的 ,
看着他坚硬的，

[skwer] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] ,
square face and keen ,
正方形 脸 和 敏锐的 ,
方脸，目光锐利

[blæk] [aɪz] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['fʊrli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['eni] [les] [mə'tɪriəl] [θɔːts] .
black eyes no one would surely have credited him with any less material thoughts .
黑色的 眼睛 不 一 会 一定 有 已认可 他 和 任何 较少的 材料 想法 .
一双黑眼睛，谁也不会认为他会有任何不那么物质的想法。

" [fɜːrðər'mɔːr] ,
" Furthermore ,
" 此外 ,
“此外，

" [ðə; ði][mæn] [huːm] [trent] [hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] ['mɑːnti] [kən'tɪnjuːd] ,
" the man whom Trent had addressed as Monty continued ,
" 这 男人 谁 特伦特 有 已解决 作为 蒙蒂 持续 ,
特伦特称呼为蒙蒂的那个人继续说道：“

" [ðer; ðər][ʒə'aɪzɪz][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈfɪzɪk(ə)l][ˌsu:tə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **there arises the question of danger and physical suitability to the situation** .
" 那里 出现 这 问题 的 危险 和 身体的 适应性 到 这 情况 .
“这就引出了危险性和身体是否适合该情况的问题。”

[ˈkɑ:ntræst][ˈaʊər; ɑ:r][tuː] [ˈkeɪsɪz] ,
Contrast our two cases ,
对比 我们的 二 案例 ,

对比我们这两个案例，

[maɪ][dɪr][jʌŋ][frend] .
my dear young friend .
我的 亲爱的 年轻的 朋友 .

我亲爱的年轻朋友。

[aɪ][eɪ'em][ˈtwenti]-[faɪv][ˈjɪrɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I am twenty - five years older than you ,
我 是 二十 - 五 年 老 比 你 ,

我比你大二十五岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wi:k][hɑ:rt] ,
I have a weak heart ,
我 有 一个 虚弱的 心 ,

我心脏不好。

[ə; eɪ][rɪ'dɪkjələs][ˈmʌs(ə)l] ,
a ridiculous muscle ,
一个 荒谬的 肌肉 ,

一块荒谬的肌肉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstæmɪnə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbɪt] .
and the stamina of a rabbit .
和 这 耐力 的 一个 兔子 .

以及兔子般的耐力。

[maɪ][ˈfaɪtɪŋ][deɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
My fighting days are over .
我的 斗争 天 是 超过 .

我的战斗生涯已经结束了。

[aɪ][kæn; kən][ʃu:t][streɪt] ,
I can shoot straight ,
我 能 射击 直的 ,

我枪法很准。

[bʌt; bət][ˈʃu:tɪŋ][wʊd][ˈoʊnli][sɜ:rv][juː'es][hɪr][ʌn'tɪl][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:trɪdʒɪz][wɜ:r; wər][gɔ:n]-[wen]
but shooting would only serve us here until our cartridges were gone - when
但 射击 会 仅有的 服务 我们 这里 直到 我们的 墨盒 是 已消失 - 什么时候

[ðə; ði][rʌŋ][keɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:k][em'i:][ˈoʊvər] .
the rush came a child could knock me over .
这 匆忙 来了 一个 孩子 可以 敲 我 超过 .

但在这里射击只能帮我们撑到子弹用完——当人群涌来时，一个孩子就能把我撞倒。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,
have the constitution of an ox ,
有 这 宪法 的 一个 牛 ;
拥有牛一样的体质，

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
the muscles of a bull ,
这 肌肉 的 一个 公牛 ;
公牛的肌肉，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] .
and the wind of an ostrich .
和 这 风 的 一个 鸵鸟 .
还有鸵鸟的风。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You are ,
你 是 ;
你是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
if you will pardon my saying so ,
如果 你 将要 赦免 我的 说 所以 ;
恕我直言，

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][mæn] .
a magnificent specimen of the animal man .
一个 壮丽 标本 的 这 动物 男人 .
人中之龙的杰作。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
In the event of trouble you would not hesitate to admit that your chances of
在 这 事件 的 麻烦 你 会 不是 犹豫 到 承认 那 你的 机会 的
[ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈdʌb(ə)l] [maɪn] .
escape would be at least double mine .
逃脱 会 是 在 至少 双倍的 矿 .
如果遇到麻烦，你会毫不犹豫地承认，你的逃脱几率至少是我的两倍。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - [ɪn] [rɪˈæləti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Trent lit a match under pretence of lighting his pipe - in reality because only a
特伦特 点燃 一个 匹配 在下面 虚伪 的 灯光 他的 管道 - 在 现实 因为 仅有的 一个
[fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː]
few feet away he had seen a pair of bright eyes gleaming at them through
很少 脚 离开 他 有 已见 一个 一对 的 明亮的 眼睛 闪闪发光 在 他们 通过
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌb] .
a low shrub .
一个 低的 灌木 .

特伦特假装要点燃烟斗，点燃了一根火柴——实际上，是因为就在几英尺外，他看到一双明亮的眼睛透过低矮的灌木丛闪闪发光地盯着他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtɪv] [bɔɪ] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] - [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
A little native boy scuttled away - as black as night ,
一个 小的 本国的 男生 沉没 离开 - 作为 黑色的 作为 夜晚 ;
一个土著小男孩飞快地跑开了——黑得像夜一样。

[ˈwʊli] - [ˈhedɪd] ,
woolly - headed ,
毛茸茸的 - 标题 ,
毛头小子，

[ænd; ɐnd] [ˈʃaɪni] ；
and shiny ；
和 闪亮的 ；

而且闪闪发亮；

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ʌp] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [lʊk] [wið; wiθ] [ˈfɪrf(ə)l] [aɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt]
he had crept up unknown to look with fearful eyes upon the wonderful white
他 有 悄悄地爬向上 未知 到 看 和 可怕 眼睛 之上 这 精彩的 白色的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 ；

他悄悄靠近，用恐惧的眼神打量着这些美丽的白人陌生人。

[trent] [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [aɪ 'tiː] .
Trent threw a lump of earth at him and laughed as he dodged it .
特伦特 扔 一个 块 的 地球 在 他 和 笑了 作为 他 躲避 它 ；
特伦特朝他扔了一块土，然后笑着躲开了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[goʊ] [ə'hed] ,
go ahead ,
去 前方 ；
前进，

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ；
蒙蒂，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；
他说。

" [lets] [hɪr] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" Let's hear what you're driving at .
" 我们来吧 听到 什么 你是 驾驶 在 ；
“让我听听你的想法。”

[wʌt] [ə; eɪ][gæb] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ！
What a gab you've got to be sure !
什么 一个 瞎扯 你已经 得到 到 是 当然 ！
你这口才真不错！

" [ˈmɑːnti] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] - [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ɐnd]['saɪlənsɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" Monty waved his hand - a magnificent and silencing gesture .
" 蒙蒂 挥手 他的 手 - 一个 壮丽 和 沉默 手势 ；
蒙蒂挥了挥手——这是一个威风凛凛、令人肃然起敬的手势。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmætərz] ,
" I have alluded to these matters ,
" 我 有 暗示 到 这些 事情 ；
我已提及这些事项，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ；
他继续说道：“

" ['mɪrli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [fər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt]
" **merely in order to show you that the greater share of danger and discomfort**
" 仅仅 在 命令 到 展示 你 那 这 更大的 分享 的 危险 和 不适
[ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔ:lz] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] .
in this expedition falls to my lot .
在 这 远征 瀑布 到 我的 很多 .

“仅仅是为了向你们表明，这次探险中大部分的危险和不适都落在了我的肩上。”

[ˈhævɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Having reminded you of this ,
拥有 提醒 你 的 这 ,

提醒你这件事之后，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] [spi:tʃ] .
I refer to the concluding sentence of your last speech .
我 参考 到 这 总结 句子 的 你的 最后的 演讲 .

我指的是你上次演讲的最后一句话。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
The words indicated ,
这 字 表明的 ,

所指的词语，

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,
as I understood them ,
作为 我 理解 他们 ,

据我理解，

[sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] .
some doubt of our ability to see this thing through .
一些 怀疑 的 我们的 能力 到 看 这 事物 通过 .

有人怀疑我们是否有能力把这件事做完。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused ,**
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [ˈtrent] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm] ,
peering over to where Trent was sitting with grim ,
窥视 超过 到 在哪里 特伦特 曾是 坐着 和 严峻 ,

他神色凝重地瞥了一眼特伦特坐着的地方。

[ɪ'mu:vəbl] [feɪs] ,
immovable face ,
不可移动的 脸 ,

面无表情，

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
listening with little show of interest .
聆听 和 小的 展示 的 兴趣 .

听着，却几乎没什么兴趣。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
He drew a long ,
他 画 一个 长的 ,

他画了一张长长的.....

[di:p] [breθ] [ænd; ənd] [mu:vɔd] ['oʊvər] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
deep breath and moved over nearer to the doorway .
深的 气息 和 已搬 超过 更近 到 这 门口 .

深吸一口气，然后走到门口附近。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
His manner was suddenly changed .
他的 方式 曾是 突然 已更改 .

他的态度突然变了。

" [ˈska:lət] [trɛnt] ,
" **Scarlett Trent** ,
" 斯嘉丽 特伦特 ,

“斯嘉丽·特伦特，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ˈska:lət] [trɛnt] ,
" **Scarlett Trent** ,
" 斯嘉丽 特伦特 ,

“斯嘉丽·特伦特，

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] !
listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][oʊld] !
You are young and I am old !
你 是 年轻的 和 我 是 老的 !

你还年轻，我已经老了！

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋst] ['meni] - [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][læst] .
To you this may be one adventure amongst many - it is my last .
到 你 这 可能 是 一 冒险 在 许多 - 它 是 我的 最后的 .

对你来说，这或许只是众多冒险中的一次——但我而言，却是最后一次。

[aɪv] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][lænd]
I've craved for such a chance as this ever since I set foot in this cursed land
我已经 渴望 为了 这样的 一个 机会 作为 这 曾经 自从 我 放 脚 在 这 被诅咒的 土地

.
:
.
自从踏上这片诅咒之地，我就一直渴望着这样的机会。

[ɪts] [kʌm] [leɪt] [ɪ'nʌf] ,
It's come late enough ,
它是 来 晚的 足够的 ,

来得太晚了，

[tu:] [leɪt] ['ɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
too late almost for me ,
也 晚的 几乎 为了 我 ,

对我来说几乎太迟了。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] .
but I'm going through with it while there's breath in my body .
但 我是 去 通过 和 它 尽管 有 气息 在 我的 身体 .

但只要我还有一口气，我就会坚持下去。

[ˈswɜː] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [bæk] [aʊt] ！
Swear to me now that you will not back out ！
发誓 到 我 现在 那 你 将要 不是 后退 出去 ！

现在你向我发誓，你不会反悔！

[duː][juː; jə] [hɪr] ，
Do you hear ！
做 你 听到 ！

你听到了吗？

[ˈtrɛnt] ？
Trent ？
特伦特 ？

特伦特？

[ˈswɜː] ！
Swear ！
发誓 ！

发誓！

" [ˈtrɛnt] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ，
" **Trent looked curiously at his companion ！**
" 特伦特 看起来 奇怪的是 在 他的 伴侣 ！

特伦特好奇地看着他的同伴，

[ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] ，
vastly interested in this sudden outburst ！
非常 感兴趣的 在 这 突然 爆发 ！

我对这突如其来的爆发非常感兴趣，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [maʊθ] ．
in the firmness of his tone and the tightening of the weak mouth ．
在 这 硬度 的 他的 语气 和 这 收紧 的 这 虚弱的 嘴 ．

从他坚定的语气和紧抿的嘴唇中可以看出。

[ˈæftər] [ɔːl] ，
After all ！
后 全部 ！

毕竟，

[ðen] ，
then ！
然后 ！

然后，

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hæd; həd][sʌm; səm] [grɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ．
the old chap had some grit in him ．
这 老的 小伙子 有 一些 砂砾 在 他 ．

这老头子还有点儿韧性。

[tuː; tə] [ˈtrɛnt] ，
To Trent ！
到 特伦特 ！

致特伦特，

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈhæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]
who had known him for years as a broken - down hanger - on of the
WHO 有 已知 他 为了 年 作为 一个 破碎的 - 向下 衣架 - 在 的 这
[ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] - ，
settlement at Buckomari ！
沉降 在 - ，
多年来，他一直被人视为巴克马里定居点里一个潦倒的游手好闲之徒。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
" **a drunkard** ,
" 一个 酒鬼 ,

一个醉汉，

[ˈɡæmblər] ,
" **gambler** ,
" 赌徒 ,

赌徒，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['hoʊpləsli] [ɡɔ:n] ['ʌndər] ,
" **a creature to all appearance hopelessly gone under** ,
" 一个 生物 到 全部 外貌 绝望地 已消失 在下面 ,

一个看起来已经彻底沉沦的生物

[ðɪs] [lʊk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] [ə'pi:l] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" **this look and this almost passionate appeal were like a revelation** .
" 这 看 和 这 几乎 热情的 上诉 是 喜欢 一个 启示 .

这种眼神和近乎热情的表达方式，简直令人耳目一新。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - [ə; eɪ]
" **He stretched out his great hand and patted his companion on the back - a**
" 他 拉伸 出去 他的 伟大的 手 和 轻拍 他的 伴侣 在 这 后退 - 一个
[prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑ:bviəsli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .
" **proceeding which obviously caused him much discomfort** .
" 进行中 哪个 明显地 导致 他 很多 不适 .

他伸出大手拍了拍同伴的背——这一举动显然让他很不自在。

" ['brɑ:vʊ] ,
" **Bravo** ,
" Bravo ,

“太棒了！”

[oʊld] ['kɒki] !
" **old cockie** !
" 老的 公鸡 !

老公鸡！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ju:d] [gɑ:t][ðə; ði] [grɪt] .
" **Didn't imagine you'd got the grit** .
" 没有 想象 你会 得到 这 砂砾 .

“没想到你这么有毅力。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] ['i:zi] .
" **You know I'm not the chap to be let down easy** .
" 你 知道 我是 不是 这 小伙子 到 是 让 向下 简单的 .

你知道我不是那种容易被辜负的人。

[wi:l] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
" **We'll go through with it** ,
" 出色地 去 通过 和 它 ,

我们会继续下去。

[ðen] ,
" **then** ,
" 然后 ,

然后，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ˈtʃænsɪz] !
and take all chances !
和 拿 全部 机会 !

抓住一切机会！

[ɪts] [maɪ] [geɪm] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] .
It's my game right along .
它是 我的 游戏 正确的 沿着 .

这完全是我的游戏。

[ˈevrɪ] [ˈkɑ:pər] [aɪv] [gɔ:t] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈberərz] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪkʃɔ:]
Every copper I've got went to pay the bearers here and to buy the kickshaws
每一个 铜 我已经 得到 去 到 支付 这 持有者 这里 和 到 买 这 踢脚板
[ænd; ənd] [rʌm] [fɔ:r; fər][ʊəld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
and rum for old What's - his - name ,
和 朗姆酒 为了 老的 是什么 - 他的 - 姓名 ,

我所有的铜板都用来付钱给这里的搬运工，以及给老谁谁谁买马车和朗姆酒了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] .
and I'm not anxious to start again as a pauper .
和 我是 不是 焦虑的 到 开始 再次 作为 一个 穷光蛋 .

我并不想重新从一无所有开始。

[wi:l] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi][get][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈseɪnɪz] ,
We'll stay here till we get our concessions ,
出色地 停留 这里 直到 我们 得到 我们的 让步 ,

我们会一直待在这里，直到我们得到应有的让步。

[ɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [ˈberi] [ju:ˈes] ,
or till they bury us ,
或者 直到 他们 埋葬 我们 ,

或者直到他们把我们埋葬为止，

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

[ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] !
It's a go !
它是 一个 去 !

开始！

" [ˈmɑ:ntɪ] - [noʊ][wʌn][æt; ət] - [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **Monty - no one at Buckomari had ever known of any other name for him**
" 蒙蒂 - 不 一 在 - 有 曾经 已知 的 任何 其他 姓名 为了 他
- [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hænd] ,
- stretched out a long hand ,
- 拉伸 出去 一个 长的 手 ,

“蒙蒂——巴克马里镇上没有人知道他还有别的名字——伸出了一只长手，

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
with delicate tapering fingers ,
和 精美的 逐渐变细 手指 ,

手指纤细修长，

[ænd; ənd][let] [aɪˈti:] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdʒɪndʒərli][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,
and let it rest for a moment gingerly in the thick ,
和 让 它 休息 为了 一个 片刻 小心翼翼地 在 这 厚的 ,

然后轻轻地把它放在厚厚的泥土里静置片刻。

[braʊn] [pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
brown palm of his companion .
棕色的 棕榈 的 他的 伴侣 .

他同伴的棕色手掌。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['stelθɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] .
Then he glanced stealthily over his shoulder and his eyes gleamed .
然后 他 瞥了一眼 悄悄地 超过 他的 肩膀 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

然后他偷偷地回头瞥了一眼，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

“我认为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ,
if you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果允许的话，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ][lɪps] - [noʊ] [mɔ:r] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['brændɪ] .
I will just moisten my lips - no more - with some of that excellent brandy .
我 将要 只是 濡 我的 嘴唇 - 不 更多的 - 和 一些 的 那 出色的 白兰地 .

我只会用那上好的白兰地润润嘴唇——仅此而已。

" [trent] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] .
" **Trent caught his arm and held it firmly** .
" 特伦特 捕捉 他的 手臂 和 握住 它 牢牢 .

特伦特抓住他的胳膊，紧紧地握住。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ju:; jʊ][dəunt] ,
you don't ,
你 不 ,

你没有，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst] ['bɑ:t(ə)l] ,
" **That's the last bottle** ,
" 那就是 这 最后的 瓶子 ,

这是最后一瓶了，

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bæk] .
and we've got the journey back .
和 我们已经 得到 这 旅行 后退 .

我们已经踏上了返程之路。

[wi:l] [ki:p] [ðæt] ,
We'll keep that ,
出色地 保持 那 ,

我们会保留这一点。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fi:vər] .
in case of fever .
在 案件 的 发烧 .

发烧时。

" [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məən] [hu:z] [hɑ:t] [breθ] [fel] [ə'pa:n] ['trɛnts]
" A struggle went on in the face of the man whose hot breath fell upon Trent's
" 一个 斗争 去 在 在 这 脸 的 这 男人 谁 热的 气息 跌倒 之上 特伦特的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“那男人的灼热呼吸喷在特伦特的脸颊上，两人展开了激烈的搏斗。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ju:zuəl] [θɪŋ] - [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] ['drʌŋkərd] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
It was the usual thing - the disappointment of the baffled drunkard - a little
它 曾是 这 通常 事物 - 这 失望 的 这 困惑 酒鬼 - 一个 小的
[mɔ:r] ['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [stɪl]
more terrible in his case perhaps because of the remnants of refinement still
更多的 糟糕的 在 他的 案件 也许 因为 的 这 残余物 的 精炼 仍然
[tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [feɪrt] [fɪtʃər] .
to be traced in his well - shaped features .
到 是 追踪 在 他的 出色地 - 形状 特征 .

这是常有的事——醉汉的失望——对他来说或许更加糟糕，因为他俊朗的五官上还残留着些许优雅的痕迹。

[hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] [fɔ:r; fər] [wʌns] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] ,
His weak eyes for once were eloquent ,
他的 虚弱的 眼睛 为了 一次 是 雄辩 ,

他那双虚弱的眼睛，这一次却诉说着什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][kju:'pɪdəti][ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] ['kreɪvɪŋ] ,
but with the eloquence of cupidity and unwholesome craving ,
但 和 这 口才 的 贪婪 和 不健康的 渴望 ,

但带着贪婪和不健康的欲望，

[hɪz; ɪz] [li:n] [tʃi:ks] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
his lean cheeks twitched and his hands shook .
他的 倾斜 脸颊 抽搐 和 他的 双手 摇晃 .

他瘦削的脸颊抽搐了一下，双手颤抖起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ][dra:p] ,
" Just a drop ,
" 只是 一个 降低 ,

就一滴，

[trɛnt] !
Trent !
特伦特 !

特伦特！

" [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪm][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] ,
" I'm not feeling well ,
" 我是 不是 感觉 出色地 ,

我感觉不太舒服，

[ɪn'di:d] [aɪm][nɑ:t] !
indeed I'm not !
的确 我是 不是 !

我确实不是！

[ðə; ði] ['əudəz] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ] [faʊl] .
The odours here are so foul .
这 气味 这里 是 所以 犯规 .

这里的气味太难闻了。

[ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] - [ˈglæsfʊl] [wɪl] [du:][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] . "
A liqueur - glassful will do me all the good in the world . "
一个 酒 - 满杯 将要 做 我 全部 这 好的 在 这 世界 . "

一杯酒就能让我受益匪浅。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ 'ti:] ,
" You won't get it ,
" 你 惯于 得到 它 ,

你不会得到它的，

[ˈmɑ:nti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

[soʊ] [its] [noʊ][ju:z] ['waɪnɪŋ] ,
so it's no use whining ,
所以 它是 不 使用 抱怨 ,

所以抱怨也没用。

" [trent] [sed] ['blʌntli] .
" Trent said bluntly .
" 特伦特 说 直截了当地 .

特伦特直截了当地说。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] .
" I've given way to you too much already .
" 我已经 给定 方式 到 你 也 很多 已经 .

“我已经对你让步太多了。”

[bʌk] [ʌp] ,
Buck up ,
巴克 向上 ,

赶快，

[mæn] !
man !
男人 !

男人！

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən] [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪts] [ə'baʊt] [ju: 'es] . "
We're on the threshold of fortune and we need all our wits about us . "
是 在 这 临界点 的 财富 和 我们 需要 全部 我们的 智慧 关于 我们 . "

我们正站在机遇的门槛上，需要保持高度的清醒头脑。

" [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən] - ['fɜ:rtʃən] !
" Of fortune - fortune !
" 的 财富 - 财富 !

“财富——财富！ ”

" [ˈmɑ:ntɪz] [hed] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" Monty's head dropped upon his chest ,
" 蒙蒂的 头 掉落 之上 他的 胸部 ,

蒙蒂的头垂落在胸前，

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][dɑːleɪtɪd] ,
his nostrils dilated ,
他的 鼻孔 扩张 ,

他的鼻孔扩张了，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈstuːpər] .
he seemed to fall into a state of stupor .
他 似乎 到 落下 进入 一个 状态 的 昏迷 .

他似乎陷入了昏迷状态。

[trɛnt] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm][hæf] [ˈkjʊəriəsli] ,
Trent watched him half curiously ,
特伦特 观看 他 一半 奇怪的是 ,

特伦特半是好奇地看着他。

[hæf] [kənˈtemptʃuəsli] .
half contemptuously .
一半 轻蔑地 .

半是轻蔑。

" [jʊə(r)] [ˈterəbli] [kiːn] [ɑːn] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ən] ,
" You're terribly keen on money - making for an old ' un ,
" 你是 可怕 敏锐的 在 钱 - 制作 为了 一个 老的 - 联合国 ,

“你这把年纪了，还真挺想赚钱的。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" he remarked ,
" 他 评论 ,

他说道：“

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɛŋθi] [pɔːz] .
after a somewhat lengthy pause .
后 一个 有些 冗长 暂停 .

经过一段较长时间的停顿。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" What do you want to do with it ? "
" 什么 做 你 想 到 做 和 它 ? "

你想用它做什么？

" [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
" To do with it !
" 到 做 和 它 !

“与此有关！ ”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man raised his head .
" 这 老的 男人 提高 他的 头 .

老人抬起了头。

" [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
" To do with it !
" 到 做 和 它 !

“与此有关！ ”

" [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌriːəˈweɪkənd] [dɪˈzaɪər] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The gleam of reawakened desire lit up his face .
" 这 闪耀 的 重新觉醒 欲望 点燃向上 他的 脸 .

“他脸上闪烁着重新燃起的欲望之光。”

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He sat for a moment thinking .
他 卫星 为了 一个 片刻 思维 .

他坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
Then he laughed softly .
然后 他 笑了 轻轻 ；

然后他轻轻地笑了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
" I will tell you ,
" 我 将要 告诉 你 ；

我会告诉你，

[ˈmæstər] [ˈska:lət] [trent] ,
Master Scarlett Trent ,
掌握 斯嘉丽 特伦特 ；

斯嘉丽·特伦特少爷

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

他说：“

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kreɪv] [fɔ:r; fər] [welθ] .
" I will tell you why I crave for wealth .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 渴望 为了 财富 ；

我会告诉你我为什么渴望财富。

[ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn] .
You are a young and an ignorant man .
你 是 一个 年轻的 和 一个 无知 男人 ；

你是一个年轻无知的人。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [wɪl] [baɪ] .
Amongst other things you do not know what money will buy .
在 其他 事物 你 做 不是 知道 什么 钱 将要 买 ；

除此之外，你还不知道金钱能买到什么。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kɔ:rs] [ˈplezərz] [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,
You have your coarse pleasures I do not doubt ,
你 有 你的 粗 快乐 我 做 不是 怀疑 ；

我不怀疑你也有自己粗俗的享乐方式。

[wɪtʃ] [si:m] [swi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
which seem sweet to you !
哪个 似乎 甜的 到 你 ！

你觉得这些很甜美吗？

[bɪˈjɑ:nd] [ðem; ðəm] - [wʌt] ?
Beyond them - what ?
超过 他们 - 什么 ？

除了他们之外——还有什么？

[ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [ænd; ɐnd][bɑ:rˈbærɪk] [dɪˈspleɪ] ,
A tasteless and barbaric display ,
一个 无味 和 野蛮 展示 ；

一场低俗野蛮的表演，

[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
a vulgar generosity ,
一个 庸俗 慷慨 ；

一种庸俗的慷慨，

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ɐnd] [ˈpɜ:rpəsələs] [ˌprɑ:drɪˈgæləti] .
an ignorant and purposeless prodigality .
一个 无知 和 无目的 挥霍无度 ；

愚昧无知且毫无目的的挥霍。

[bə:] ！
Bah ！
坯 ！

坯!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ！
How different it is with those who know ！
如何 不同的 它 是 和 那些 WHO 知道 ！

懂行的人和不懂行的人真是截然不同！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] ，
There are many things ，
那里 是 许多 事物 ；

有很多事情，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ，
my young friend ，
我的 年轻的 朋友 ；

我的年轻朋友，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] ，
which I learned in my younger days ，
哪个 我 学习 在 我的 年轻 天 ；

这是我年轻时学到的。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˈmʌni] ．
and amongst them was the knowledge of how to spend money ．
和 在 他们 曾是 这 知识 的 如何 到 花费 钱 ．

其中就包括如何花钱的知识。

[haʊ] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ ˈti:] ，
How to spend it ，
如何 到 花费 它 ；

如何花掉它，

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ！
you understand ！
你 理解 ！

你明白了！

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ɑ:rt] ，
It is an art ，
它 是 一个 艺术 ；

这是一门艺术。

[bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ！
believe me ！
相信 我 ！

相信我！

[aɪ] [ˈmæstərd] [ˌaɪ ˈti:] ，
I mastered it ，
我 精通 它 ；

我掌握了它，

[ænd; ənd] ，
and ，
和 ；

和，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] ，
until the end came ，
直到 这 结尾 来了 ；

直到终结到来，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
it was magnificent .
它 曾是 壮丽 .

真是太棒了。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
In London and Paris to - day to have wealth and to know how to
在 伦敦 和 巴黎 到 - 天 到 有 财富 和 到 知道 如何 到
[spend] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] !
spend it is to be the equal of princes !
花费 它 是 到 是 这 平等的 的 王子们 !

如今在伦敦和巴黎，拥有财富并懂得如何花钱，就等同于王子！

[ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [flaɪ][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
The salons of the beautiful fly open before you ,
这 沙龙 的 这 美丽的 飞 打开 前 你 ,

美丽的苍蝇沙龙在你面前敞开，

[ɡreɪt] [men] [wɪl] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][jʊɪ; jər] [ˈfrendʃɪp] ,
great men will clamour for your friendship ,
伟大的 男人 将要 叫嚣 为了 你的 友谊 ,

伟人都会争相与你结交。

[ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtraɪəmfɪs] [wɪtʃ] [ʌv] [ænd; ənd][spɔːrt][kæən; kən] [ˈɔːfər] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] .
all the sweetest triumphs which love and sport can offer are yours .
全部 这 最甜美的 胜利 哪个 爱 和 运动 能 提供 是 你的 .

爱情和运动所能带来的所有最甜蜜的胜利都属于你。

[juː; jʊ] [stɔːk] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpɪɡmiːz] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈdʒaɪənt] ,
You stalk amongst a world of pygmies a veritable giant ,
你 茎 在 一个 世界 的 俾格米人 一个 真正的 巨大的 ,

你身处一群矮人之中，却像个真正的巨人。

[ðə; ði] [əˈdɔːrd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
the adored of women ,
这 受人喜爱 的 女性 ,

深受女性喜爱

[ðə; ði] [ˈenvɪd] [ʌv; əv][men] !
the envied of men !
这 令人羡慕 的 男人 !

令男人们羡慕不已！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][oʊld] - [aɪˈtiː] [ˈmætəɪz] [nɔːt] ;
You may be old - it matters not ;
你 可能 是 老的 - 它 事情 不是 ;

你年纪大了也没关系；

[ˈʌɡli] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fuːld] [ˈɪntuː] [ˈrekənɪŋ] [jɔːrˈself] [æən; ən][əˈdoʊnɪs] .
ugly - you will be fooled into reckoning yourself an Adonis .
丑陋的 - 你 将要 是 被骗了 进入 清算 你自己 一个 阿多尼斯 .

丑陋——你会被蒙蔽，误以为自己是阿多尼斯。

[noʊˈbɪləti][ɪz] [ɡreɪt] ,
Nobility is great ,
贵族 是 伟大的 ,

贵族精神很棒，

[ɑːrt][ɪz] [ɡreɪt] ,
art is great ,
艺术 是 伟大的 ,

艺术很棒，

[ˈdʒiːniəs][ɪz] [ɡreɪt] ,
genius is great ,
天才 是 伟大的 ,

天才很伟大,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv][ɡoʊld] -
but the key to the pleasure storehouse of the world is a key of gold -
但 这 钥匙 到 这 乐趣 库 的 这 世界 是 一个 钥匙 的 金子 -
[ʌv; əv][ɡoʊld] !
of gold !
的 金子 !

但是，开启世界快乐宝库的钥匙是一把金钥匙——一把纯金的钥匙！

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡæsp] .
" **He broke off with a little gasp** .
" 他 打破 离开 和 一个 小的 喘气 .

他倒吸了一口气，话说到一半就停住了。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
He held his throat and looked imploringly towards the bottle .
他 握住 他的 喉 和 看起来 恳求地 向 这 瓶子 .

他捂着喉咙，用哀求的眼神望着瓶子。

[trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstoʊnɪli] .
Trent shook his head stonily .
特伦特 摇晃 他的 头 冷漠地 .

特伦特冷冷地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [tɔːk] ,
There was something pitiful in the man's talk ,
那里 曾是 某物 可怜 在 这 男人的 讲话 ,

那男人的话语中透着一丝悲凉。

[ɪn] [ðæt] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
in that odd mixture of bitter cynicism and passionate earnestness ,
在 那 奇怪的 混合物 的 苦的 玩世不恭 和 热情的 认真 ,

在那种苦涩的愤世嫉俗和热情真挚的奇特混合体中，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
but there was also something fascinating .
但 那里 曾是 还 某物 迷人 .

但其中也有一些令人着迷的地方。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈbrændɪ] ,
As regards the brandy ,
作为 问候 这 白兰地 ,

至于白兰地，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[trent] [wʌz; wəz] [ˈædəmənt] .
Trent was adamant .
特伦特 曾是 坚定不移 .

特伦特态度坚决。

" [nɑːt][ə; eɪ][dra:p] ,
" **Not a drop** ,
" 不是 一个 降低 ,

一滴也没有，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 :

他宣称。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][wa:nt][,aɪ 'ti:] ,
" **What a fool you are to want it** ,
" 什么 一个 傻子 你 是 到 想 它 ,

“你真是个傻瓜，居然想要它。”

[ˈmɑ:nti] !
Monty !
蒙蒂 !

蒙蒂！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rek] [ɔ:l'redi] .
You're a wreck already .
你是 一个 破坏 已经 :

你已经一团糟了。

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [pʊl] [θru:] ,
You want to pull through ,
你 想 到 拉 通过 ,

你想挺过去，

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[li:v] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [stʌf] [ə'loʊn] .
Leave the filthy stuff alone .
离开 这 污秽 东西 独自的 :

别碰那些脏东西。

[ju:l] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊə; jər][kɔɪn] [ɪf] [wi:; wi][get][,aɪ 'ti:] ! "
You'll not live a month to enjoy your coin if we get it ! "
你会 不是 居住 一个 月 到 享受 你的 硬币 如果 我们 得到 它 ! "

如果我们拿到这枚硬币，你活不到一个月就能享受到它了！

" [lɪv; laɪv] !
" **Live** !
" 居住 !

“居住！

" [ˈmɑ:nti] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] .
" **Monty straightened himself out** .
" 蒙蒂 拉直 他自己 出去 :

蒙蒂挺直了身子。

[ə; eɪ] [ˈtremər] [went] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [freɪm] .
A tremor went through all his frame .
一个 震颤 去 通过 全部 他的 框架 :

他全身一阵颤抖。

" [lɪv; laɪv] !
" **Live** !
" 居住 !

“居住！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **he repeated** ,
" 他 重复 ,

他重复道：

[wið; wiθ] [fɪrs] [kən'tempt] ;
with fierce contempt ;
和 凶猛的 鄙视 ;

带着强烈的蔑视；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪgnərənt] [hɜ:rd] .
" you are making the common mistake of the whole ignorant herd .
" 你 是 制作 这 常见的 错误 的 这 所有的 无知 一群 .
“你犯了所有无知之人都会犯的常见错误。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪzərɪŋ] [laɪf][baɪ][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
You are measuring life by its length ,
你 是 测量 生活 经过 它是 长度 ,
你用生命的长度来衡量生命。

[wen] [ɪts] [depθ] [ə'loʊn][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['ɪmpɔ:rt] .
when its depth alone is of any import .
什么时候它是 深度 独自的 是 的 任何 进口 .
当其深度本身具有重要意义时。

[aɪ][wa:nt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
I want no more than a year or two at the most ,
我 想 不 更多的 比 一个 年 或者 二 在 这 最多 ,
我最多只想待一两年。

[ænd; ænd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
and I promise you ,
和 我 承诺 你 ,
我向你保证，

['mɪstər] . ['ska:lət] [trent] ,
Mr . Scarlett Trent ,
先生 . 斯嘉丽 特伦特 ,
斯嘉丽·特伦特先生

[maɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
my most estimable young companion ,
我的 最多 可估量的 年轻的 伴侣 ,
我最敬重的年轻同伴，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,
during that year ,
期间 那 年 ,

那一年，

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['laɪftaɪm] .
I will live more than you in your whole lifetime .
我 将要 居住 更多的 比 你 在 你的 所有的 寿命 .
我活得比你一辈子都多。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [di:p] [ʌv; əv] ['plezərz] [wɪt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
I will drink deep of pleasures which you know nothing of ,
我 将要 喝 深的 的 快乐 哪个 你 知道 没有什么 的 ,
我将畅饮你所一无所知的快乐，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stiːpt] [ɪn][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ] [mɔːr] [ˈhɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː]
I will be steeped in joys which you will never reach more nearly than the man who
我 将要 是 浸泡 在 喜悦 哪个 你 将要 绝不 抵达 更多的 几乎 比 这 男人 who
[ˈwaːtʃɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
watches a change in the skies or a sunset across the ocean !
手表 一个 改变 在 这 天空 或者 一个 日落 穿过 这 海洋 !

我将沉浸在你永远无法企及的喜悦之中，就像观看天空变化或海上日落的人一样！

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
To you ,
到 你 ,

致你，

[wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [welθ] ,
with boundless wealth ,
和 无边无际 财富 ,

拥有无尽的财富，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [depθs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhevər] [praʊb] ,
there will be depths of happiness which you will never probe ,
那里 将要 是 深度 的 幸福 哪个 你 将要 绝不 探测 ,
幸福的深处，你永远也无法触及。

[dʒɔɪz] [wɪtʃ] ,
joys which ,
喜悦 哪个 ,

那些快乐，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
if you have the wit to see them at all ,
如果 你 有 这 有 到 看 他们 在 全部 ,

如果你有足够的智慧能看清它们的话，

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
will be no more than a mirage to you .
将要 是 不 更多的 比 一个 海市蜃楼 到 你 .

对你来说，那只不过是海市蜃楼而已。

" [trent] [læft] [ˈaʊtraɪt] ,
" Trent laughed outright ,
" 特伦特 笑了 直接 ,

特伦特哈哈大笑起来。

[ˈiːzəli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [mɜːrθ] .
easily and with real mirth .
容易地 和 和 真实的 欢笑 .

轻松愉快。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [soʊn] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dred] .
Yet in his heart were sown already the seeds of a secret dread .
然而 在 他的 心 是 播种 已经 这 种子 的 一个 秘密 恐惧 .

然而，他的心中早已埋下了恐惧的种子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [truːθ] [ɪn] [ˈmɑːntɪz] [wɜːrdz] .
There was a ring of passionate truth in Monty's words .
那里 曾是 一个 戒指 的 热情的 真相 在 蒙蒂的 字 .

蒙蒂的话语中充满了真挚的情感。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
He believed what he was saying .
他 相信 什么 他 曾是 说 .

他相信自己所说的话。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Perhaps he was right .
也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

[ðə; ði]['mænz][ɪn'bɔ:rn]['heitrid][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [ɪn'fɪriər] [pleɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
The man's inborn hatred of a second or inferior place in anything stung him .
这 男人的 先天 仇恨 的 一个 第二 或者 下 地方 在 任何事物 被蜇了 他 .

他天生厌恶任何事上处于第二或低人一等的地位，这种厌恶感深深刺痛了他。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [nɪtʃɪz] ['æftər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Were there to be any niches after all in the temple of happiness to which

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [klaɪm] ?
he could never climb ?
他 可以 绝不 爬 ?

幸福的殿堂里是否真的存在他永远无法攀登的角落？

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['ræpɪdli] ,
He looked back rapidly ,
他 看起来 后退 快速 ,

他猛地回头看了一眼。

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævnʊ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌn'lʌvli] [laɪf] ,
looked down the avenue of a squalid and unlovely life ,
看起来 向下 这 大街 的 一个 肮脏的 和 不可爱 生活 ,

望向那条肮脏不堪、毫无吸引力的生活大道，

[sɔ:] [hɪm'self] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [drɪŋk] - ['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['perənts] ,
saw himself the child of drink - sodden and brutal parents ,
锯 他自己 这 孩子 的 喝 - 烂 和 野蛮 父母 ,

他觉得自己是酗酒且残暴的父母所生的孩子。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] ,
remembered the Board School with its unlovely surroundings ,
记得 这 木板 学校 和 它是 不可爱 周围环境 ,

还记得那所环境不太好的公立学校。

[hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɪri] [treɪd] ,
his struggles at a dreary trade ,
他的 斗争 在 一个 凄凉 贸易 ,

他在枯燥乏味的行业中挣扎求生

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [draɪfts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]
his running away and the fierce draughts of delight which the joy and

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
freedom of the sea had brought to him on the morning when he had

[krept] [ɑ:n] [dek] ,
crept on deck ,
悄悄地爬 在 甲板 ,

他逃离家园，以及那天早晨他爬上甲板时，大海带来的快乐和自由所带来的强烈快感。

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] ,
a stowaway ,
一个 偷渡者 ,

偷渡者

[tuː; tə][biː; bi] [læʃ] [wið; wiθ] ['evri] [roʊp] - [end][ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
to be lashed with every rope - end and to do the dirty work of every one
到 是 鞭打 和 每一个 绳索 - 结尾 和 到 做 这 肮脏的 工作 的 每一个 一
.
:
.

被每根绳子的末端捆绑，做每个人的脏活累活。

[ðen] [ðə; ði] ['sleivəri] [æt; ət][ə; ei]['beldʒən] ['set(ə)lmənt] ,
Then the slavery at a Belgian settlement ,
然后 这 奴隶制 在 一个 比利时人 沉降 ,

然后是比利时殖民地的奴隶制度，

[ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][ə; ei] ['sti:mər] ['treɪdɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['kɑːŋɡoʊ] ,
the job on a steamer trading along the Congo ,
这 工作 在 一个 汽船 贸易 沿着 这 刚果 ,

在刚果航线上的一艘贸易轮船上的工作

[ðə; ði][laɪf][æt; ət] - ,
the life at Buckomari ,
这 生活 在 - ,

巴克马里的生活，

[ænd; ənd] ['læstli] [ðɪs] [boʊld] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] .
and lastly this bold enterprise in which the savings of years were invested .
和 最后 这 大胆的 企业 在 哪个 这 节省 的 年 是 投资 .

最后，还有这项大胆的事业，投入了多年的积蓄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei][laɪf] [wɪt] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei]
It was a life which called aloud for fortune some day or other to make a
它 曾是 一个 生活 哪个 称为 大声 为了 财富 一些 天 或者 其他 到 制作 一个

['lɪt(ə)] [ə'toʊnmənt] .
little atonement .
小的 赎罪 .

这是一种渴望有朝一日能得到好运来稍稍弥补过错的人生。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] .
The old man was dreaming .
这 老的 男人 曾是 做梦 .

老人在做梦。

[welθ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Wealth would bring him ,
财富 会 带来 他 ,

财富会给他带来什么？

[ʌn'edʒukertɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
uneducated though he was ,
未受过教育 尽管 他 曾是 ,

虽然他没受过教育，

['hæpɪnəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
happiness enough and to spare .
幸福 足够的 和 到 空闲的 .

幸福满满，绰绰有余。

[ə; ei] ['fʊtstep] [fel] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [aʊt'saɪd] .
A footstep fell softly upon the turf outside .
一个 脚步 跌倒 轻轻 之上 这 草皮 外部 .

外面草坪上轻轻地响起一声脚步声。

[ˈtrɛnt] [ˈspræŋ] [æt; ət][ˈwʌns][ˈɪntuː.ɪ][æŋ; əŋ] [ˈætɪtuːd] [ˈʌv; əv][ˈrɪdʒɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Trent sprang at once into an attitude of rigid attention .
特伦特 弹簧 在 一次 进入 一个 态度 的 死板的 注意力 .
特伦特立刻摆出一副全神贯注的姿态。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] ,
His revolver ,
他的 左轮手枪 ,

他的左轮手枪，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fʊl] [kɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
which for four days had been at full cock by his side ,
哪个 为了 四 天 有 到过 在 满的 公鸡 经过 他的 边 ,
那只雄壮的阴茎已经连续四天勃起在他身边了。

[stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
stole out and covered the approaching shadow stealing gradually nearer and nearer
偷窃 出去 和 涵盖 这 接近 阴影 偷窃 逐步地 更近 和 更近
.
:
.

悄悄溜出去，遮住了越来越近的阴影。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sɔː] [ˈhʌθɪŋ] ,
The old man saw nothing ,
这 老的 男人 锯 没有什么 ,

老人什么也没看见。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slept] ,
for he slept ,
为了 他 睡着了 ,

因为他睡着了，

[wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .
worn out with excitement and exhaustion .
磨损 出去 和 激动 和 疲惫 .

兴奋和疲惫交织，筋疲力尽。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ][fæt] ,
A fat ,
一个 胖的 ,

一个胖子，

[ˌʌnˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
unwholesome - looking creature ,
不健康的 - 寻找 生物 ,

外表不健康的生物

[hæf] [ˈneɪtɪv] ,
half native ,
一半 本国的 ,

半个本地人，

[hæf] [ˈbeldʒən] ,
half Belgian ,
一半 比利时人 ,

一半比利时血统

[ˈwɒdlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd]
waddled across the open space towards the hut in which the two strangers had
摇摇摆摆 穿过 这 打开 空间 向 这 小屋 在 哪个 这 二 陌生人 有
[bɪn] [ˈhaʊs]] .
been housed .
到过 房屋 :

蹒跚地穿过空地，朝着两个陌生人居住的小屋走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [baɪ] [tuː] [ˈstɜːrdi] [ˈneɪtɪvz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ]
He was followed at a little distance by two sturdy natives bearing a steaming
他 曾是 随后 在 一个 小的 距离 经过 二 结实的 本地人 轴承 一个 蒸煮
[pɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ə; eɪ][pəʊl] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
pot which they carried on a pole between them .
锅 哪个 他们 携带 在 一个 极 之间 他们 :

不远处跟着两个身材魁梧的当地人，他们用一根杆子抬着一口热气腾腾的锅。

[trent] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Trent set down his revolver and rose to his feet .
特伦特 放 向下 他的 左轮手枪 和 玫瑰 到 他的 脚 :

特伦特放下左轮手枪，站了起来。

" [wʌt] [nuːz] ,
" **What news** ,
" 什么 消息 ,

什么新闻？

[ʊm] [sæm] ?
Oom Sam ?
oom 山姆 ?

山姆叔叔？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːfɪsər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?
" **Has the English officer been heard of ?**
" 有 这 英语 官 到过 听到 的 ?

“有关于那位英国军官的消息吗？ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ʌp] [naʊ] . "
He must be close up now . "
他 必须 是 关闭 向上 现在 : "

他现在一定很近了。

" [noʊ] [nuːz] ,
" **No news** ,
" 不 消息 ,

没有消息，

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmæn] [ɡrʌntɪd] .
" **the little man grunted** .
" 这 小的 男人 哼哼 :

小个子男人咕哝了一声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **The King** ,
" 这 国王 ,

国王，

[hi:; hi][send][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['sʌpər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] .
he send some of his own supper to the white men .
他 发送 一些 的 他的 自己的 晚餐 到 这 白色的 男人 :

他把自己的一些晚餐送给了白人。

- [ðei] [gɑ:t] [wʌt] [ðei] [wɑ:nt] ,
' They got what they want ,
- 他们 得到 什么 他们 想 ,

“他们如愿以偿了。”

- [hi:; hi][sei] . -
' he say . '
- 他 说 . -

他说。

[ðei] [stɑ:rt][wɜ:rk] [maɪn] [su:n] [æz; əz][laɪk] ,
They start work mine soon as like ,
他们 开始 工作 矿 很快 作为 喜欢 ,

他们很快就开始在我的矿井工作了，

[bʌt; bət] [ðei] [gʊv] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] . -
but they go away from here . '
但 他们 去 离开 从 这里 . -

但他们离开了这里。

[hi:; hi][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !
He not like them about the place !
他 不是 喜欢 他们 关于 这 地方 !

他不喜欢这个地方的那些人！

[si:] ! "
See ! "
看 ! "

看！ ”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæt] [bi:; bi] [bləʊd] !
that be blowed !
那 是 吹 !

那东西肯定炸了！

" [trɛnt] ['mʌtəd] .
" Trent muttered .
" 特伦特 低声说道 :

特伦特低声说道。

" [wɒts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ?
" What's this in the pot ?
" 是什么 这 在 这 锅 ?

“锅里装的是什么呢？ ”

[,aɪ 'ti:][dəʊnt] [smel] [bæd] . "
It don't smell bad . "
它 不 闻 坏的 . "

它闻起来并不难闻。

" ['ræbɪt] ,
" Rabbit ,
" 兔子 ,

“兔子，

" [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətər] ['ænsər] ['tɜ:rsli] .
" **the interpreter answered tersely** .
" 这 翻译 回答 简洁地 .

翻译简短地回答道。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[pɑ:rt] ['kɪŋz] [oʊn] ['sʌpər] .
Part King's own supper .
部分 国王学院 自己的 晚餐 .

国王自己的晚餐的一部分。

[waɪt] [men] [ˈveri] [ˈfeɪvəd] .
White men very favoured .
白色的 男人 非常 受青睐 .

白人男性备受优待。

" [trent] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Trent bent over the pot which the two men had set upon the ground** .
" 特伦特 弯曲 超过 这 锅 哪个 这 二 男人 有 放 之上 这 地面 .

特伦特弯下腰，看向那两个人放在地上的锅。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɔ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [dʌg] [,aɪ 'ti:] [ɪn] .
He took a fork from his belt and dug it in .
他 采取 一个 叉 从 他的 腰带 和 挖 它 在 .

他从腰带上拔出一把叉子，插了进去。

" [ˈveri] [bɪg] [boʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
" **Very big bones for a rabbit** ,
" 非常 大的 骨头 为了 一个 兔子 ,

“对于兔子来说，这骨头太大了，”

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['daʊtfəli] .
" **he remarked doubtfully** .
" 他 评论 怀疑地 .

他疑惑地说道。

[sæm] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Sam looked away .
山姆 看起来 离开 .

山姆别过脸去。

" [ˈveri] [bɪg] [ˈræbəts] [raʊnd] [hɪr] ,
" **Very big rabbits round here** ,
" 非常 大的 兔子 圆形的 这里 ,

“这附近有很多个头很大的兔子，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [best] [ki:p] [pɑ:t] .
" **Best keep pot** .
" 最好的 保持 锅 .

最好把锅留着。

[send] [men] [ə'wei] .
Send men away .
发送 男人 离开 .

把人送走。

" [trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" **Trent nodded** ,
" 特伦特 点头 ,

特伦特点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wið'dru:] .
and the men withdrew .
和 这 男人 退出 .

于是，众人撤退了。

" [stu:] [ɔ:l] [raɪ] ,
" **Stew all right** ,
" 炖 全部 正确的 ,

炖菜没问题，

" [sæm] ['wɪspəd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
" **Sam whispered confidentially** .
" 山姆 低声说道 保密 .

“萨姆低声悄声说道。”

" [ju:; jʊ] [i:t] [hɪm; ɪm] .
" **You eat him** .
" 你 吃 他 .

你吃掉他。

[noʊ] [fɪr] .
No fear .
不 害怕 .

别害怕。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
But you got to go .
但 你 得到 到 去 .

但你必须走。

[kɪŋ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [get] ['æŋɡri] .
King beginning get angry .
国王 开始 得到 生气的 .

国王开始生气了。

[hi:; hi] [seɪ] [waɪt] [men][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .
He say white men not to stay .
他 说 白色的 男人 不是 到 停留 .

他说白人不要留下来。

[ðeɪ] [gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ,
They got what he promised ,
他们 得到 什么 他 承诺 ,

他们得到了他承诺的东西。

[naʊ] [ðeɪ] [goʊ] .
now they go .
现在 他们 去 .

现在他们走了。

[aɪ] [noʊ] [kɪŋ] - [noʊ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [wel] !
I know King - know this people well !
我 知道 国王 - 知道 这 人们 出色地 !

我认识金，也了解这些人！

[ju:; jʊ][get] [ə'wei] [kwik] .
You get away quick .
你 得到 离开 快的 .

你很快就逃走了。

[hi:; hi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wa:nt][bi:; bi] [kɪŋ] [hɪr] !
He think you want be King here !
他 思考 你 想 是 国王 这里 !

他以为你想在这里当国王！

[ju:; jʊ][ga:t][ðə; ði] ['pepərz] - [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] ,
You got the papers - all you want ,
你 得到 这 文件 - 全部 你 想 ,

你已经拿到了所有文件——你想要的一切，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [nɑ:t] [kwɑɪt] ,
" Not quite ,
" 不是 相当 ,

“不完全是，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

" [trent] ['ænsər] .
" Trent answered .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" There's an Englishman ,
" 有 一个 英国人 ,

“有个英国人，

['kæptɪn] ['frænsɪs] ,
Captain Francis ,
队长 弗朗西斯 ,

弗朗西斯上尉

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ,
on his way here up the Coast ,
在 他的 方式 这里 向上 这 海岸 ,

他沿海岸线一路北上来到这里，

['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - [fɔ:rt] .
going on to Walgetta Fort .
去 在 到 - 堡 .

继续前往瓦尔盖塔堡。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He must be here to - tomorrow .
他 必须 是 这里 到 - 明天 .

他明天必须到场。

[aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪɡnətʃər] .
I want him to see the King's signature .
我 想 他 到 看 这 国王学院 签名 .

我想让他亲眼看看国王的签名。

[ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðɪːz] [ˈnɪɡər] [kæn; kən][ˈnevər] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈseɪ(ə)n] .
If he's a witness these niggers can never back out of the concession .
如果 他是 一个 证人 这些 黑鬼 能 绝不 后退 出去 的 这 让步 .
如果他能作证，这些黑鬼就永远无法反悔了。

[ðeə(r)] [ˈslɪpəri] [ˈdevəlz] .
They're slippery devils .
它们是 滑 魔鬼 .

他们是狡猾的家伙。

[əˈnʌðər] [tjæp] [meɪ] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rʌm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [fərˈget] [juːˈes][ænd; ənd] [gɪv]
Another chap may come on with more rum and they'll forget us and give
其他 小伙子 可能 来 在 和 更多的 朗姆酒 和 他们会 忘记 我们 和 给
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] [maɪnz] [tuː] .
him the right to work the mines too .
他 这 正确的 到 工作 这 矿井 也 .

再来一个人，或许就能带来更多朗姆酒，然后他们就会把我们忘得一干二净，也让他有权在矿井里工作。

[siː] ! "
See ! "
看 ! "

看！ "

" [aɪ] [siː] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,

“我懂了，

" [sæm] [ˈænsər] ;
" **Sam answered** ;
" 山姆 回答 ;

山姆回答道；

" [bʌt; bət][hɪm; ɪm][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] .
" **but him not safe to wait .**
" 但 他 不是 安全的 到 等待 .

但让他等下去并不安全。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌemˈiː] .
You believe me .
你 相信 我 .

你相信我。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪːz] [tæm] [ˈnɪɡər] .
I know these tam niggers .
我 知道 这些 塔姆 黑鬼 .

我认识这些黑鬼。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː] [deɪz] [get] [drʌŋk] ,
They take two days get drunk ,
他们 拿 二 天 得到 醉 ,

他们花了整整两天时间喝醉，

[ðen] [get] [ˈdevəlz] ,
then get devils ,
然后 得到 魔鬼 ,

然后召唤恶魔，

[fɔːr] - [ˈreɪvɪŋ] [mæd] .
four - raving mad .
四 - 狂言 疯狂的 .

四——疯了。

[ðeɪ] [drʌŋk] [naʊ] .
They drunk now .
他们 醉 现在 ；

他们现在喝醉了。

[kɪl] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] - [pər'hæps][juː; jʊ] .
Kill any one to - tomorrow - perhaps you .
杀 任何 一 到 - 明天 - 也许 你 ；

明天随便杀一个人——也许就是你。

[kɪl] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [naɪt] .
Kill you certain to - tomorrow night .
杀 你 肯定 到 - 明天 夜晚 ；

明天晚上我肯定会杀了你。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] !
You listen now !
你 听 现在 ！

现在你听着！

" [trent] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊəvər'hæŋɪŋ] [ruːf] .
" **Trent stood up in the shadow of the overhanging roof** .
" 特伦特 站立 向上 在 这 阴影 的 这 悬垂 屋顶 ；

特伦特站在屋檐的阴影下。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ,
Every now and then came a wild ,
每一个 现在 和 然后 来了 一个 荒野 ；

偶尔会出现一些狂野的，

[ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊə] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
shrill cry from the lower end of the village .
尖锐 哭 从 这 降低 结尾 的 这 村庄 ；

村子低处传来一声尖锐的叫喊。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ,
Some one was beating a frightful ,
一些 一 曾是 殴打 一个 可怕 ；

有人在殴打一个可怕的.....

[krækt] [drʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['treɪdər] .
cracked drum which they had got from a trader .
裂纹 鼓 哪个 他们 有 得到 从 一个 商 ；

他们从一个商人那里买到了一个破损的鼓。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The tumult was certainly increasing .
这 骚乱 曾是 当然 增加 ；

骚乱局势无疑正在加剧。

[trent] [swɔːr] ['sɔːftli] ,
Trent swore softly ,
特伦特 发誓 轻轻 ；

特伦特低声咒骂了一句，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪ'rezəluːtli] ['ʊəvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [tuː; tə] [wer] ['mɔːntɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
and then looked irresolutely over his shoulder to where Monty was sleeping .
和 然后 看起来 犹豫不决 超过 他的 肩膀 到 在哪里 蒙蒂 曾是 睡眠 ；

然后他犹豫地回头看了一眼蒙蒂睡觉的地方。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
" **If the worst comes we shall never get away quickly** ,
" 如果 这 最差 来 我们 将 绝不 得到 离开 迅速地 ；

“如果最糟糕的情况发生，我们永远无法迅速逃脱。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ðæt] [oʊld] ['kɑ:kəs] [kæn; kən] ['skersli] [dræg] [hɪm'self] [ə'ɒ:ŋ] .
" That old carcase can scarcely drag himself along .
" 那 老的 尸体 能 几乎 拖 他自己 沿着 :

“那具老躯壳几乎都拖不动自己了。”

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['kʌnɪŋ] [aɪz] .
" Sam looked at him with cunning eyes .
" 山姆 看起来 在 他 和 狡猾 眼睛 :

山姆用狡黠的眼神看着他。

" [hi:; hi][nɑ:t] [fɪt] ['oʊnli][daɪ] ,
" He not fit only die ,
" 他 不是 合身 仅有的 死 ,

他不仅应该死，

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 :

他轻声说道。

" [hi:; hi] ['veri] [oʊld] ,
" He very old ,
" 他 非常 老的 ,

他年纪很大了，

['veri] [sɪk] [mæn] ,
very sick man ,
非常 生病的 男人 ,

病得很重的人

[ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
you leave him here !
你 离开 他 这里 !

你把他留在这里！

[aɪ] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I see to him .
我 看 到 他 :

我去看望他。

" [trent] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɪk] [dis'gʌst] .
" Trent turned away in sick disgust .
" 特伦特 转向 离开 在 生病的 厌恶 :

特伦特厌恶地转过身去。

" [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" We'll be off to - morrow ,
" 出色地 是 离开 到 - 明天 ,

我们明天就要出发了，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

" [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 :

他简短地说。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 ！

我说！

[aɪm] ['bi:stli] ['hʌŋgri] .
I'm beastly hungry .
我是 兽 饥饿的 。

我饿得要命。

[wɒts] [ɪn] [ðæt] [pɔ:t] ?
What's in that pot ?
是什么 在 那 锅 ？

锅里装的是什麼？

" [sæm] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Sam spread out the palms of his hands** .
" 山姆 传播 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 。

山姆摊开双手。

" [hi:; hi] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **He all right** ,
" 他 全部 正确的 ,

他没事，

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [kʊkt] ,
I see him cooked ,
我 看 他 煮熟 ,

我看到他被煮熟了，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 。

他宣称。

" [hi:; hi] [tu:] ['ræbəts] [ænd; ənd] [wʌn] ['mʌŋki] .
" **He two rabbits and one monkey** .
" 他 二 兔子 和 一 猴 。

他养了两只兔子和一只猴子。

" [trent] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .
" **Trent took out a plate and helped himself** .
" 特伦特 采取 出去 一个 盘子 和 帮助 他自己 。

特伦特拿出一个盘子，给自己盛了些东西。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] .
" **Be off now** .
" 是 离开 现在 。

“现在就走吧。”

[wi:l] [goʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] - ['hedɪd] ['bjʊ:ti:z] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] .
We'll go to - morrow before these towsly - headed beauties are awake .
出色地 去 到 - 明天 前 这些 - - 标题 美女 是 醒 。

我们明天就去，趁这些毛茸茸的美女们还没醒。

" [sæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈwɒdlɪd] [ɔːf] .
" **Sam** **nodded** **and** **waddled off** .
" 山姆 点头 和 摇摇摆摆 离开 .

山姆点了点头，摇摇摆摆地走开了。

[trent] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
Trent threw a biscuit and hit his companion on the cheek .
特伦特 扔 一个 饼干 和 打 他的 伴侣 在 这 脸颊 .

特伦特扔出一块饼干，打中了同伴的脸颊。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,
" "这里，

[weɪk] [ʌp] ,
wake up ,
唤醒 向上 ,
" "醒醒，

[ˈmɑːntɪ] !
Monty !
蒙蒂 !
" "蒙蒂！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
" "他惊呼道。"

" [ˈsʌpərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Supper's come from the royal kitchen** .
" 晚餐 来 从 这 皇家 厨房 .
" "晚餐来自皇家厨房。"

[brɪŋ] [jɔː; jər] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʌk] [ɪn] !
Bring your plate and tuck in !
带来 你的 盘子 和 塞进 在 !
" "请带上您的盘子，开动吧！"

" [ˈmɑːntɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈmiːkli] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði][paːt] [stʊd]
" **Monty struggled to his feet and came meekly towards where the pot stood**
" 蒙蒂 挣扎 到 他的 脚 和 来了 温顺地 向 在哪里 这 锅 站立
[ˈsɪməɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
simmering upon the ground .
煨煮 之上 这 地面 .

蒙蒂挣扎着站起身，温顺地走向放在地上冒着热气的锅。

" [aɪm][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ,
" **I'm not hungry** ,
" 我是 不是 饥饿的 ,
" "我不饿，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,
" "特伦特，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
" "他说：“

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] ,
" **but I am very thirsty** ,
" 但 我 是 非常 渴 ,

但我非常渴，

['veri] ['θɜːrsti] [ɪn'diːd] .
very thirsty indeed .
非常 渴 的确 .

确实很渴。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz][ɔːl] [pɑːrtʃt] .
My throat is all parched .
我的 喉 是 全部 干渴 .

我的嗓子干得厉害。

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I am most uncomfortable .
我 是 最多 不舒服 .

我感到非常不舒服。

['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [brɪ'hervjər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['brændi] [ɪz][moʊst][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd]
Really I think your behaviour with regard to the brandy is most unkind and
真的 我 思考 你的 行为 和 看待 到 这 白兰地 是 最多 不友善 和
[ʌn'dʒenərəs] ;
ungenerous ;
吝啬 ;

我真的觉得你对待白兰地的态度非常不友善、非常不慷慨；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪl] ,
I shall be ill ,
我 将 是 患病的 ,

我会生病，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
I know I shall .
我 知道 我 将 .

我知道我会的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] - "
Won't you - "
惯于 你 - "

你难道不会——

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][wəʊnt] ,
I won't ,
我 惯于 ,

我不会。

" [trent] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Trent interrupted** .
" 特伦特 中断 .

特伦特打断了他。

" [naʊ] [[ʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [rɑːt][ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Now shut up all that rot and eat something** . "
" 现在 关闭 向上全部 那 腐烂 和 吃 某物 . "

“现在闭嘴，吃点东西吧。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] ,
" **I have no appetite** ,
" 我 有 不 食欲 ,

我没有食欲，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第2/23页

" ['mɑ:ntɪ] ['ænsər] ,
" **Monty answered** ,
" 蒙蒂 回答 ,

蒙蒂回答道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌlki] ['dɪgnəti] .
with sulky dignity .
和 闷闷不乐的 尊严 .

带着一丝闷闷不乐的尊严。

" [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Eat something** ,
" 吃 某物 ,

吃点东西吧，

[ænd; ʌnd][dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] !
and don't be a silly ass !
和 不 是 一个 愚蠢的 屁股 !

别犯傻！

" [trɛnt] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Trent insisted** .
" 特伦特 坚持 .

特伦特坚持道。

" [wi:v] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['dʒɜ:ni] [brʊə:r] [ju: 'es] ,
" **We've a hard journey before us** ,
" 我们已经 一个 难的 旅行 前 我们 ,

我们面前还有一段艰难的路要走，

[ænd; ʌnd] [ju:l] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][jɔ:; jər] ['kɑ:kəs] [tu:; tə][lənd][ɪn] - [ə'gen] .
and you'll need all the strength in your carcase to land in Buckomari again .
和 你会 需要 全部 这 力量 在 你的 尸体 到 土地 在 - 再次 .

你需要使出浑身解数才能再次抵达巴克马里。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ju:v] [dra:pt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['preʃəs] ['rʌbɪʃ] .
you've dropped some of your precious rubbish .
你已经 掉落 一些 的 你的 宝贵的 垃圾 .

你掉了一些珍贵的垃圾。

" [trɛnt] [stu:pt] ['fɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]
" **Trent stooped forward and picked up what seemed to him at first to be**
" 特伦特 弯腰 向前 和 挑选 向上 什么 似乎 到 他 在 第一的 到 是

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbo:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
a piece of cardboard from the ground .
一个 片 的 纸板 从 这 地面 .

特伦特弯下腰，从地上捡起一块东西，起初他觉得那是一块纸板。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['əʊnər] ,
He was about to fling it to its owner ,
他 曾是 关于 到 一扔 它 到 它是 所有者 ,

他正要把它扔给它的主人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] .
when he saw that it was a photograph .

什么时候 他 锯 那 它 曾是 一个 照片 .

当他发现那是一张照片时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
It was the likeness of a girl ,

它 曾是 这 相似 的 一个 女孩 ,

那像是一个女孩的画像，

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pærəntli] ,
a very young girl apparently ,

一个 非常 年轻的 女孩 显然 ,

显然是一位非常年轻的女孩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [stiːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]
for her hair was still down her back

为了 她 头发 曾是 仍然 向下 她 后退

她的头发仍然披散在背上。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['skersli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][lenkθ; lenθ] .
and her dress was scarcely of the orthodox length .

和 她 裙子 曾是 几乎 的 这 正统 长度 .

她的裙子长度也远不符合正统规范。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['teɪkən] ,
It was not particularly well taken ,

它 曾是 不是 特别 出色地 已采取 ,

这件事并没有得到特别好的评价。

[bʌt; bət] [trent] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
but Trent had never seen anything like it before .

但 特伦特 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

但特伦特以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['slɑɪtli] ['pɑːrtɪd] ,
The lips were slightly parted ,

这 嘴唇 是 轻微地 分手了 ,

嘴唇微微张开，

[ðə; ði] [diːp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
the deep eyes were brimming with laughter ,

这 深的 眼睛 是 充满 和 笑声 ,

那双深邃的眼睛里充满了笑意，

[ðə; ði][pəʊz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
the pose was full of grace ,

这 姿势 曾是 满的 的 优雅 ,

这个姿势充满优雅，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['æŋgjələr] .
even though the girl's figure was angular .

甚至 尽管 这 女孩们 数字 曾是 角度 .

尽管女孩的身材棱角分明。

[trent] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Trent had seen as much as this ,

特伦特 有 已见 作为 很多 作为 这 ,

特伦特也见过类似的情况。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
when he felt the smart of a sudden blow upon the cheek ,

什么时候 他 毛毡 这 聪明的 的 一个 突然 吹 之上 这 脸颊 ,

当他感到脸颊上突然传来一阵刺痛时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
the picture was snatched from his hand ,
这 图片 曾是 抢夺 从 他的 手 ,
照片被人从他手中夺走。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nti] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] - ['gləʊəd] ['fɪrslɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and Monty - his face convulsed with anger - glowered fiercely upon him .
和 蒙蒂 - 他的 脸 抽搐 和 愤怒 - 怒目而视 激烈地 之上 他 .
蒙蒂怒气冲冲地瞪着他，脸上满是愤怒。

" [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)] [jʌŋ] ['blækgɑ:rd] !
" You infernal young blackguard !
" 你 地狱 年轻的 浑蛋 !
你这个该死的年轻恶棍！

[ju:; jʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['medlɪŋ] ['blɑ:khed] !
You impertinent meddling blockhead !
你 无礼 干预 傻瓜 !
你这个不知天高地厚、多管闲事的笨蛋！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['fəʊtəgræf] !
How dare you presume to look at that photograph !
如何 敢 你 怙 到 看 在 那 照片 !
你竟敢看那张照片！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ,
How dare you ,
如何 敢 你 ,
你竟敢如此！

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢如此！

" [trɛnt] [wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['i:ðər] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [fɪrs] [wɜ:rdz]
" Trent was too thoroughly astonished to resent either the blow or the fierce words
" 特伦特 曾是 也 彻底 惊讶 到 怨恨 任何一个 这 吹 或者 这 凶猛的 字
.
:
.
“特伦特当时太过震惊，以至于无法对这一击或那些恶言恶语感到怨恨。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'grɛsərz] [feɪs] [ɪn][blæŋk] [sə'praɪz] .
He looked up into his aggressor's face in blank surprise .
他 看起来 向上 进入 他的 侵略者的 脸 在 空白的 惊喜 .
他茫然地抬头看着攻击者的脸。

" [aɪ][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" I only looked at it ,
" 我 仅有的 看起来 在 它 ,
我只是看了一眼，

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] . "

" It was lying on the floor . "

" 它 曾是 说谎 在 这 地面 . "

“它躺在地板上。”

" [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !

" Looked at it !

" 看起来 在 它 !

“看过了！ ”

[ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !

You looked at it !

你 看起来 在 它 !

你看过了！

[laɪk] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

Like your confounded impertinence ,

喜欢 你的 令人困惑 无礼 ,

就像你那令人作呕的无礼一样，

[sɜ:r] !

sir !

先生 !

先生！

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] !

Who are you to look at her !

WHO 是 你 到 看 在 她 !

你凭什么看她！

[ɪf] ['evər] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [kən'sɜ:rnz] [ə'gen] ,

If ever I catch you prying into my concerns again ,

如果 曾经 我 抓住 你 窥探 进入 我的 担忧 再次 ,

如果你再胆敢打听我的私事，

[aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] - [baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] !

I'll shoot you - by Heaven I will !

患病的 射击 你 - 经过 天堂 我 将要 !

我要毙了你——我发誓我一定会这么做！

" [trent] [læft] ['sʌlənlɪ] ,

" Trent laughed sullenly ,

" 特伦特 笑了 闷闷不乐地 ,

特伦特闷闷不乐地笑了笑，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

和，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,

having finished eating ,

拥有 完成的 吃 ,

吃完饭后，

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

lit his pipe .

点燃 他的 管道 .

他点燃了烟斗。

" [jʊr; jər] [kən'sɜ:rnz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [em 'i:] ,

" Your concerns are of no interest to me ,

" 你的 担忧 是 的 不 兴趣 到 我 ,

“你的担忧与我无关。”

" [hi:; hi] [sed] ['ɔ:rtli] ；
" he said shortly ；
" 他 说 不久 ；

他简短地说；

" [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] - [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ，
" keep 'em to yourself - and look here ；
" 保持 - 呃 到 你自己 - 和 看 这里 ；

“自己留着吧——还有，你看，

[ʊɒld] - [ən] ，
old 'un ；
老的 - 联合国 ；

老家伙，

[ki:p] [jɔr; jər][hændz] [ɔ:f] [em 'i:] ！
keep your hands off me ！
保持 你的 双手 离开 我 ！

把你的手从我身上拿开！

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [seɪf] [mæn][tu:; tə][hɪt] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jə] ．
I ain't a safe man to hit let me tell you ．
我 不是 一个 安全的 男人 到 打 让 我 告诉 你 ．

我可不是个好惹的人，我跟你说。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] ！
Now sit down and cool off ！
现在 坐 向下 和 凉爽的 离开 ！

现在请坐下来凉快一下！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['tæntɾəmz] ．
I don't want any more of your tantrums ．
我 不 想 任何 更多的 的 你的 发脾气 ．

我不想再听你发脾气了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['saɪləns] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] ．
" Then there was a long silence between the two men ．
" 然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 之间 这 二 男人 ．

“然后，两人之间陷入了长久的沉默。”

[ˈmɑ:nti][sæt] [wer] [trent] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
Monty sat where Trent had been earlier in the night at the front of the open
蒙蒂 卫星 在哪里 特伦特 有 到过 早些时候 在 这 夜晚 在 这 正面 的 这 打开
[hʌt] ，
hut ；
小屋 ；

蒙蒂坐在特伦特昨晚早些时候坐过的位置，也就是敞开的小屋前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈevər] - [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] ，
his eyes fixed upon the ever - rising moon ；
他的 眼睛 固定的 之上 这 曾经 - 上升 月亮 ；

他的目光始终注视着那轮不断升起月亮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ，
his face devoid of intelligence ；
他的 脸 缺乏 的 智力 ；

他脸上毫无神智，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] ．
his eyes dim ．
他的 眼睛 暗淡 ．

他的眼神黯淡了下来。

[ðə; ði][ˈfaɪə][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ˈspiːdəli] [bɜːrnt] [aʊt] .

The fire of the last few minutes had speedily burnt out .
这 火 的 这 最后的 很少 分钟 有 迅速地 烧焦的 出去 .

刚才那团火很快就熄灭了。

[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsɒdnɪd] [breɪn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv]

His half - soddened brain refused to answer to the sudden spasm of the memory which had awakened a spark of the former man .

他的 一半 - 湿透的 脑 拒绝 到 回答 到 这 突然 痉挛 的

[ˈmeməri] [wɪt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmə] [mæn] .

memory which had awakened a spark of the former man .

记忆 哪个 有 觉醒 一个 火花 的 这 以前的 男人 .

他那半醉的大脑无法回应突然涌现的记忆，那记忆唤醒了他曾经的自我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] ,

If he had thoughts at all ,

如果 他 有 想法 在 全部 ,

如果他有过任何想法的话，

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)] .

they hung around that brandy bottle .

他们 悬挂 大约 那 白兰地 瓶子 .

他们围着那瓶白兰地转悠。

[ðə; ði][kɑːm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [naɪt] [kʊd; kəd] [wiːv] [noʊ] [spel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

The calm beauty of the African night could weave no spell upon him .

这 冷静的 美丽 的 这 非洲 夜晚 可以 编织 不 拼写 之上 他 .

非洲夜晚宁静的美景也无法对他施展任何魔法。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brɪˈhaɪnd] ,

A few feet behind ,

一个 很少 脚 在后面 ,

几英尺后，

[ˈtrent] ,

Trent ,

特伦特 ,

特伦特，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

by the light of the moon ,

经过 这 光 的 这 月亮 ,

在月光下，

[wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [kɑːrdz] .

was practising tricks with a pack of greasy cards .

曾是 练习 技巧 和 一个 盒 的 腻 牌 .

他当时正在用一副油腻腻的扑克牌练习魔术。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ˈmɑːntɪz] [breɪn] .

By and by a spark of intelligence found its way into Monty's brain .

经过 和 经过 一个 火花 的 智力 成立 它是 方式 进入 蒙蒂的 脑 .

不久之后，蒙蒂的脑海中闪过一丝智慧的火花。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈfɜːrtɪvli] .

He turned round furtively .

他 转向 圆形的 偷偷摸摸 .

他偷偷地转过身。

" [ˈtrent] ,

" Trent ,

" 特伦特 ,

特伦特，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] !
" **this is slow** !
" 这 是 慢的 !

“这太慢了！”

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Let us have a friendly game - you and I .
让 我们 有 一个 友好的 游戏 - 你 和 我 .

我们来玩一场友谊赛吧——你和我。

" [trent] [jɔ:nd] .
" **Trent yawned** .
" 特伦特 打哈欠 .

特伦特打了个哈欠。

" [kʌm] [ɑ:n] ,
" **Come on** ,
" 来 在 ,

“快点，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['sɪŋg(ə)l]['pʊkər][ɔ:r] ['ju:kə] ,
" **Single Poker or Euchre** ,
" 单身的 扑克 或者 尤克牌 ,

“单人扑克或尤克牌，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ,
" **I do not mind** ,
" 我 做 不是 头脑 ,

我不介意，

" ['mɑ:ntɪ] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] .
" **Monty replied affably** .
" 蒙蒂 回复 和蔼可亲 .

蒙蒂和蔼地回答道。

" [dʒʌst] [wɪt] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] . "
" **Just which you prefer** . "
" 只是 哪个 你 更喜欢 . "

“你更喜欢哪一个就行。”

" ['sɪŋg(ə)l]['pʊkər] ,
" **Single Poker** ,
" 单身的 扑克 ,

“单人扑克，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [trent] [sed] .
Trent said .
特伦特 说 .

特伦特说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] ? "
And the stakes ? "
和 这 赌注 ? "

“那么，赌注是多少呢？”

" [wi:v] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ,
We've nothing left to play for ,
我们已经 没有什么 左边 到 玩 为了 ,

“我们已经没有什么可以争取的了。”

" [trent] ['ænsər] ['glu:mɪli] ,
Trent answered gloomily ,
特伦特 回答 阴郁地 ,

特伦特阴沉沉地回答道：

" [ɪk'sept] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
except cartridges .
除了 墨盒 .

除了墨盒。

" ['mɑ:ntɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Monty made a wry face .
蒙蒂 制成 一个 讽刺 脸 .

蒙蒂做了个苦笑的表情。

" [pʊəkər][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
Poker for love ,
扑克 为了 爱 ,

“为了爱情而玩扑克，

[maɪ] [dɪr] [trent] ,
my dear Trent ,
我的 亲爱的 特伦特 ,

我亲爱的特伦特，

" [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“

" [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
between you and me ,
之间 你 和 我 ,

你我之间，

[wʊd] [læk] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [lʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
would lack all the charm of excitement .
会 缺少 全部 这 魅力 的 激动 .

会完全失去刺激的魅力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
It would be ,
它 会 是 ,

这将是，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,

[mə'nɑ:tənəs] !
monotonous !
单调 !

单调!

[let] [ju: 'es]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑ:r][ɪndʒə'nu:əti] .
Let us exercise our ingenuity .
让 我们 锻炼 我们的 独创性 .

让我们发挥创造力。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [sti:l] [ʌv; əv]['vælju:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] .
There must be something still of value in our possession .
那里 必须 是 某物 仍然 的 价值 在 我们的 拥有 .

我们手中一定还有值钱的东西。

[hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][æn; ən] [æfək'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɔ:tfʌnəs] .
He relapsed into an affectation of thoughtfulness .
他 复发 进入 一个 做作 的 深思熟虑 .

他又开始装出一副深思熟虑的样子。

[trent] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] .
Trent watched him curiously .
特伦特 观看 他 奇怪的是 .

特伦特好奇地看着他。

[hi:; hi] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] [dɪ'sembəlɪŋ] ,
He knew quite well that his partner was dissembling ,
他 知道 相当 出色地 那 他的 伙伴 曾是 拆弹 ,

他很清楚他的搭档在撒谎。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['skɜ:sli] [sɔ:] [tu:; tə] [wʌt] [end] .
but he scarcely saw to what end .
但 他 几乎 锯 到 什么 结尾 .

但他几乎没有意识到最终结果会是什么。

['mɑ:ntɪz] [aɪz] ,
Monty's eyes ,
蒙蒂的 眼睛 ,

蒙蒂的眼睛,

['mu:vɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [græs] - [baʊnd] [hʌt] ,
moving round the grass - bound hut ,
移动 圆形的 这 草 - 边界 小屋 ,

绕着草棚走动,

[stɔ:pt] [æt; ət] ['trɛnts] ['næpsæk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [poʊl] .
stopped at Trent's knapsack which hung from the central pole .
停止 在 特伦特的 背包 哪个 悬挂 从 这 中央 极 .

特伦特的背包挂在中央杆上, 他停了下来。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [eksklə'meɪʃn] .
He uttered a little exclamation .
他 说出 一个 小的 感叹 .

他低声惊叹了一声。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
" I have it ,
" 我 有 它 ,

我有,

" [hi:; hi] [dɪ'kledr] .
" **he declared** .
" 他 声明 ；

他宣称。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] . "
" **The very thing** . "
" 这 非常 事物 ； "

“正是如此。”

" [wel] ！ "
" **Well** ！ "
" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][set][æn; ən] [ɜ:ltə'geðər] [fɪktɪfəs] ['vælju:][ə'pɑ:n][hæf]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
" **You are pleased to set an altogether fictitious value upon half bottle of**
" 你 是 高兴 到 放 一个 共 虚拟 价值 之上 一半 瓶子 的
[ˈbrændi] [wi:; wi][hæv; həv] [left] ,
brandy we have left ,
白兰地 我们 有 左边 ；
“你竟然随意给我们剩下的半瓶白兰地标上一个完全虚构的价值，真是令人难以置信。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .
" **Now I tell you what I will do** .
" 现在 我 告诉 你 什么 我 将要 做 ；

现在我告诉你我将要怎么做。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wi:; wi][jæl; jəl][bəʊθ][bi:; bi] [rɪtʃ] [men] .
In a few months we shall both be rich men .
在 一个 很少 几个月 我们 将 两个都 是 富有的 男人 ；

几个月后，我们俩都会成为富翁。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ][aɪ] - [ju:] ,
I will play you for my I O U ,
我 将要 玩 你 为了 我的 我 - U ；

我会为你演奏我的I O U，

[fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [paʊndz] ,
for fifty pounds ,
为了 五十 磅 ；

五十英镑

['fɪftɪ] ['sɒvrɪnz] ,
fifty sovereigns ,
五十 君主 ；

五十个君主，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ；

特伦特，

[ə'genst] [hæf][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:t(ə)] .
against half the contents of that bottle .
反对 一半 这 内容 的 那 瓶子 ；

相当于那瓶东西的一半。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈɔːfər] ,
that is a fair offer ,
那是一个公平的提供 ,

这是一个合理的报价。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
is it not ?
是它不是 ?

难道不是吗？

[haʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] !
How we shall laugh at this in a year or two !
如何我们将笑在这在一个年或者二！

一两年后，我们一定会嘲笑这件事的！

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtʌmblərful] - [ˈpɑːzətɪvli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] - [ə; eɪ] [ˈtʌmblərful] [ʌv; əv]
Fifty pounds against a tumblerful - positively there is no more - a tumblerful of
五十磅反对一个满满一杯 - 积极地那里是不更多的 - 一个满满一杯的
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

五十英镑换一杯——绝对没有更多了——一杯白兰地。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈtrɛnts] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" He was watching Trent's face all the time ,
" 他曾是观看特伦特的脸全部这段时间 ,

他一直盯着特伦特的脸看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
but the younger man gave no sign .
但这年轻男人给予不符号 .

但年轻男子没有做出任何反应。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候他有完成的 ,

他讲完之后，

[trent] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz] ,
Trent took up the cards ,
特伦特采取向上这牌 ,

特伦特拿起牌，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃʌfəld] [fɔːr; fər][ˈpʊʊkər] ,
which he had shuffled for Poker ,
哪个他有洗牌为了扑克 ,

他曾用这些牌打扑克，

[ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and dealt them out for Patience .
和已处理他们出去为了耐心 .

并将它们分发给了帕蒂恩斯。

[ˈmɔːntɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Monty's eyes were dim with disappointment .
蒙蒂的眼睛是暗淡和失望 .

蒙蒂的眼神黯淡无光，满是失望。

" [wʌt] ！ " What ！ " 什么 ！	
	“什么！
" [hiː; hi] [kraɪd] ． " he cried ． " 他 哭 ．	
	他喊道。
" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ə'griː] ！ " You don't agree ！ " 你 不 同意 ！	
	你不同意！
[dɪd] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ？ Did you understand me ？ 做过 你 理解 我 ？	
	你听懂我的意思了吗？
[ˈfɪftɪ] [paʊndz] ， Fifty pounds ， 五十 磅 ，	
	五十英镑
[ˈtrent] ！ Trent ！ 特伦特 ！	
	特伦特！
[waɪ] ， Why ， 为什么 ，	
	为什么，
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ！ " you must be mad ！ " 你 必须 是 疯狂的 ！ "	
	你一定是疯了！
" [oʊ] ， " Oh ， " 哦 ，	
	“哦，
[ʃʌt] [ʌp] ！ - shut up ！ ' 关闭 向上 ！ -	
	住口！ '
[ˈtrent] [ˈɡraʊld] ． Trent growled ． 特伦特 咆哮 ．	
	特伦特低吼了一声。
" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [jɔː; jər] ['mʌni] ， " I don't want your money ， " 我 不 想 你的 钱 ，	
	“我不要你的钱，
[ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['brændɪz] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ！ and the brandy's poison to you ！ 和 这 白兰地 毒 到 你 ！	
	白兰地对你来说就是毒药！

[gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] !
Go to sleep !
去 到 睡觉 !
睡觉!
" [ˈmɑ:nti] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" Monty crept a little nearer to his partner and laid his hand upon his arm
" 蒙蒂 悄悄地爬 一个 小的 更近 到 他的 伙伴 和 铺设 他的 手 之上 他的 手臂
.
:
.

蒙蒂悄悄地靠近他的搭档，把手放在他的胳膊上。
[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [fel] [ˈoʊpən] ,
His shirt fell open ,
他的 衬衫 跌倒 打开 ,

他的衬衫敞开了，
[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈswʊlən][ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
showing the cords of his throat swollen and twitching .
显示 这 绳索 的 他的 喉 肿 和 抽搐 .

可以看到他喉咙的声带肿胀并抽搐。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
His voice was half a sob .
他的 嗓音 曾是 一半 一个 哭泣 .

他的声音带着半是抽泣半是哽咽。
" [trent] ,
" Trent ,
" 特伦特 ,

特伦特，
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - [nɑ:t][oʊld] [laɪk] [em ˈi:] .
you are a young man - not old like me .
你 是 一个 年轻的 男人 - 不是 老的 喜欢 我 .

你还年轻，不像我这么老。
[ju:; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [kɔ:nstiˈtu:ʃn] .
You don't understand my constitution .
你 不 理解 我的 宪法 .

你不了解我的宪法。
[ˈbrændi] [ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tu:; tə][em ˈi:] !
Brandy is a necessity to me !
白兰地 是 一个 必要性 到 我 !

白兰地对我来说是必需品！
[aɪv] [lɪvd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ ˈti:][frəm; frəm][em ˈi:] .
I've lived on it so long that I shall die if you keep it from me .
我已经 居住地 在 它 所以 长的 那 我 将 死 如果 你 保持 它 从 我 .

我靠它活了这么久，如果你不让我得到它，我会死的。
[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，
[ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][drɔ:p] !
it's a whole day since I tasted a drop !
它是 一个 所有的 天 自从 我 尝过 一个 降低 !

我已经一整天没尝过一滴酒了！

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Now I'll make it a hundred .
现在 患病的 制作 它 一个 百 .

现在我把它凑成一百个。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

[wʌn] ['hʌndrəd] !
One hundred !
一 百 !

一百！

" [trent] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
" **Trent paused in his game ,**
" 特伦特 暂停 在 他的 游戏 ,

特伦特暂停了比赛，

[ænd; ænd] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [θrʌst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
and looked steadfastly into the eager face thrust close to his .
和 看起来 坚定不移 进入 这 渴望的 脸 推力 关闭 到 他的 .

他目光坚定地注视着那张凑近他的、充满渴望的脸。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
Then he shrugged his shoulders and gathered up the cards .
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 聚集 向上 这 牌 .

然后他耸了耸肩，收起了牌。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [fuːl] [aɪ] ['evər] [nuː] ,
" **You're the silliest fool I ever knew ,**
" 你是 这 最愚蠢的 傻子 我 曾经 知道 ,

你是我认识的最愚蠢的人，

" [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] ,
" **he said bluntly ,**
" 他 说 直截了当地 ,

他直言不讳地说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] ['wɜːri] [em 'i:] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" **but I suppose you'll worry me into a fever if you don't have your own way .**
" 但 我 认为 你会 担心 我 进入 一个 发烧 如果 你 不 有 你的 自己的 方式 .

"
"

“但我想，如果你不能如愿以偿，你会让我担心得发高烧。”

" [juː; jʊ] [ə'griː] ?
" **You agree ?**
" 你 同意 ?

你同意吗？

" ['mɑːnti] [ʃriːkt] .
" **Monty shrieked .**
" 蒙蒂 尖叫 .

蒙蒂尖叫起来。

[trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ænd] [delt] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
Trent nodded and dealt the cards .
特伦特 点头 和 已处理 这 牌 .

特伦特点点头，开始发牌。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [foʊ] ['æftər] [ðə; ði] [drɔː] ,
" It must be a show after the draw ,
" 它 必须 是 一个 展示 后 这 画 ,
“抽签之后肯定还有一场表演,”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [bet] ,
" We can't bet ,
" 我们 不能 赌注 ,
“我们不能打赌，

[fɔːr; fər] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [steɪks] [wɪð; wɪθ] !
for we've nothing to raise the stakes with !
为了 我们已经 没有什么 到 增加 这 赌注 和 !
因为我们没有什么可以提高赌注的!

" ['mɑːnti] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['tremblɪd] ,
" Monty was breathing hard and his fingers trembled ,
" 蒙蒂 曾是 呼吸 难的 和 他的 手指 颤抖 ,
蒙蒂呼吸急促，手指颤抖着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪɡjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
as though the ague of the swamps was already upon him .
作为 尽管 这 疟疾 的 这 沼泽 曾是 已经 之上 他 .
仿佛沼泽疟疾已经降临到他身上。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
He took up his cards one by one ,
他 采取 向上 他的 牌 一 经过 一 ,
他一张一张地拿起手中的牌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [groʊn] .
and as he snatched up the last he groaned .
和 作为 他 抢夺 向上 这 最后的 他 呻吟 .
当他抓起最后一个时，他呻吟了一声。

[nɑːt] [ə; eɪ] [pər] !
Not a pair !
不是 一个 一对 !
不是一对!

" [fɔːr] [kɑːrdz] ,
" Four cards ,
" 四 牌 ,
“四张牌，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrslɪ] .
" he whispered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .
他沙哑地低语道。

[trɛnt] [delt] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
Trent dealt them out ,
特伦特 已处理 他们 出去 ,
特伦特把它们分发出去了。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
looked at his own hand ,
看起来 在 他的 自己的 手 ,
他看了看自己的手，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [kwi:nz] ,
keeping a pair of queens ,
保持 一个 一对 的 女王们 ,

饲养一对蜂后，

[tʊk] [θri:] [mɔ:r] [kɑ:rdz] .
took three more cards .
采取 三 更多的 牌 .

又抽了三张牌。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] ,
He failed to improve ,
他 失败的 到 提升 ,

他未能取得进步，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and threw them upon the floor .
和 扔 他们 之上 这 地面 .

然后把它们扔到地上。

[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈi:gərnəs] [ˈmɑ:nti] [ˈgrɒvəld] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] - [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃri:k]
With frantic eagerness Monty grovelled down to see them - then with a shriek
和 疯狂的 渴望 蒙蒂 卑躬屈膝 向下 到 看 他们 - 然后 和 一个 尖叫

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ˈeɪsɪz] .
of triumph he threw down a pair of aces .
的 胜利 他 扔 向下 一个 一对 的 王牌 .

蒙蒂急切地爬下去看他们——然后他发出胜利的尖叫，扔出了一对 A。

" [maɪn] !
" **Mine** !
" 矿 !

“矿！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kept] [æn; ən] [eɪs] [ænd; ʌnd] [dru:] [əˈnʌðər] .
" **I kept an ace and drew another** .
" 我 保留 一个 高手 和 画 其他 .

“我保留了一张A，然后又抽到了一张。”

[gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈbrændi] !
Give me the brandy !
给 我 这 白兰地 !

把白兰地给我！

" [trent] [rouz] [ʌp] ,
" **Trent rose up** ,
" 特伦特 玫瑰 向上 ,

特伦特站了起来，

[ˈmezərd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] ,
measured the contents of the bottle with his forefinger ,
测量 这 内容 的 这 瓶子 和 他的 食指 ,

他用食指量了量瓶子里的液体量，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hæf][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ˈɪntu:][ə; eɪ][hɔ:rn] [mʌg] .

and poured out half the contents into a horn mug .
和 倾倒 出去 一半 这 内容 进入 一个 喇叭 马克杯 .

然后把一半的内容物倒进一个牛角杯里。

[ˈmɑ:nti] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [baɪ] .

Monty stood trembling by .
蒙蒂 站立 发抖 经过 .

蒙蒂站在一旁，浑身颤抖。

" [maɪnd] ,

" Mind ,
" 头脑 ,

“头脑，

" [trent] [sed] ,

" Trent said ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] !

" you are a fool to drink it and I am a fool to let you !
" 你 是 一个 傻子 到 喝 它 和 我 是 一个 傻子 到 让 你 !

“你喝了它真是个傻瓜，我让你喝了它也是傻瓜！”

[ju:; jʊ] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] .

You risk your life and mine .
你 风险 你的 生活 和 矿 .

你这是在拿自己的生命和我的生命冒险。

[sæm][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [swɛəz] [wi:; wi][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

Sam has been up and swears we must clear out to - morrow .
山姆 有 到过 向上 和 发誓 我们 必须 清除 出去 到 - 明天 .

山姆已经醒了，他发誓我们明天必须离开。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɔ:rm][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [θru:] [ðə; ðɪ]

What sort of form do you think you'll be in to walk sixty miles through the
什么 种类 的 形式 做 你 思考 你会 是 在 到 走 六十 英里 通过 这

[swɒmps] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

swamps and bush ,
沼泽 和 衬套 ,

你觉得自己的身体状态如何，能够徒步穿越六十英里的沼泽和灌木丛？

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdevəlz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] ?

with perhaps a score of these devils at our heels ?
和 也许 一个 分数 的 这些 魔鬼 在 我们的 高跟鞋 ?

或许有几十个这样的恶魔紧追在我们身后？

[kʌm] [naʊ] ,

Come now ,
来 现在 ,

来吧，

[oʊld] - [ən] ,

old ' un ,
老的 - 联合国 ,

老家伙，

[bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .

be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

" [ðə; ði] [veɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [fɔ:rhed] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['wɪpkɔ:rd] .
" **The veins on the old man's forehead stood out like whipcord** .
" 这 静脉 在 这 老的 男人的 前额 站立 出去 喜欢 鞭绳 .

“老人额头上的青筋像鞭子一样凸了出来。”

" [aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **I won it** ,
" 我 韩元 它 ,

我赢了，

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] !
" **Give it me !**
" 给 它 我 !

“给我！ ”

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] ,
Give it me ,
给 它 我 ,

给我。

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

" [trent] [meɪd] [noʊ] [fɜ:rðər] ['prəʊtest] .
" **Trent made no further protest** .
" 特伦特 制成 不 更远 反对 .

特伦特没有再提出抗议。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
He walked back to where he had been lying and recommenced his Patience
他 步行 后退 到 在哪里 他 有 到过 说谎 和 重新开始 他的 耐心
.
:
.

他走回自己躺着的地方，重新开始了他的耐心疗愈。

[ˈmɑ:nti] [dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Monty drank off the contents of the tumbler in two long ,
蒙蒂 喝 离开 这 内容 的 这 不倒翁 在 二 长的 ,

蒙蒂两口气喝光了玻璃杯里的东西，

[dɪ'lɪʃəs] [gʌlps] !
delicious gulps !
可口的 咕咚咕咚 !

美味大口！

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
Then he flung the horn upon the floor and laughed aloud .
然后 他 扔 这 喇叭 之上 这 地面 和 笑了 大声 .

然后他把号角扔到地上，大笑起来。

" [ðæts] ['betər] ,
" **That's better** ,
" 那就是 更好的 ,

“这样好多了。”

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ðæts] ['betər] !
" that's better !
" 那就是 更好的 ！

“这样好多了！”

[wʌt] [æn; ən][æs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
What an ass you are ,
什么 一个 屁股 你 是 ,

你真是个混蛋！

[trent] !
Trent !
特伦特 ！

特伦特！

[tu:; tə][i'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][dreɪn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l] ,
To imagine that a drain like that would have any effect at all ,
到 想象 那 一个 流走 喜欢 那 会 有 任何 影响 在 全部 ,

很难想象这样的排水沟会有任何效果，

[seɪv] [tu:; tə][pʊt] [laɪf]['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] !
save to put life into a man !
节省 到 放 生活 进入 一个 男人 ！

拯救生命，让男人活下去！

[bə:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
what do you know about it ?
什么 做 你 知道 关于 它 ？

你对此了解多少？

" [trent] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Trent did not raise his head .
" 特伦特 做过 不是 增加 他的 头 .

特伦特没有抬起头。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [geɪm] [ænd; ənd] ,
He went on with his solitary game and ,
他 去 在 和 他的 孤 游戏 和 ,

他继续独自玩游戏，

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ,
to all appearance ,
到 全部 外貌 ,

从表面上看，

[peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:rdz] .
paid no heed to his companion's words .
有薪酬的 不 注意 到 他的 同伴的 字 .

他完全没有理会同伴的话。

['mɑ:ntɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .
Monty was not in the humour to be ignored .
蒙蒂 曾是 不是 在 这 幽默 到 是 忽略 .

蒙蒂可没心情被人忽视。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **He flung himself on the ground opposite to his companion** .

" 他 扔 他自己 在 这 地面 对面的 到 他的 伴侣 .

他猛地扑倒在地，与同伴隔着一段距离。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['blʌdɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **What a slow - blooded sort of creature you are** ,

" 什么 一个 慢的 - 血腥 种类 的 生物 你 是 ,

你真是个慢吞吞的家伙啊！

[trent] !
Trent !
特伦特 !

特伦特！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ]['evər] [drɪŋk] ,
" **Don't you ever drink** ,

" 不 你 曾经 喝 ,

你千万不要喝酒，

[dəʊnt][ju:; jʊ]['evər] [teɪk] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['geɪli] ? "
don't you ever take life a little more gaily ? "

不 你 曾经 拿 生活 一个 小的 更多的 兴高采烈地 ? "

你难道就不能更快乐地看待生活吗？

" [nɔ:t] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] ['kæɪrɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] ,
" **Not when I am carrying my life in my hands** ,

" 不是 什么时候 我 是 携带 我的 生活 在 我的 双手 ,

“当我的生命掌握在我手中时，我绝不会这么做。”

" [trent] ['ænsər] ['grɪmli] .
" **Trent answered grimly** .

" 特伦特 回答 阴沉地 .

特伦特神情严肃地回答道。

" [aɪ][get] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] - [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] [kʌm] - ['nevər]
" **I get drunk sometimes - when there's nothing on and the blues come - never**

" 我 得到 醉 有时 - 什么时候 有 没有什么 在 和 这 蓝调 来 - 绝不

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðʊʊ] . "
at a time like this though . "

在 一个 时间 喜欢 这 尽管 . "

“我有时会喝醉——当无事可做，心情低落的时候——但从来不会在这种时候喝醉。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ,
" **It is pleasant to hear** ,

" 它 是 令人愉快的 到 听到 ,

听到这个消息真令人高兴，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **the old man remarked** ,

" 这 老的 男人 评论 ,

老人说道：

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
stretching out his limbs ,

伸展 出去 他的 四肢 ,

他伸展四肢，

" [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'læks] .
" **that you do occasionally relax** .
" 那 你 做 偶尔 放松 .

“你偶尔也会放松一下。”

[ɪn][jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [aɪ] [trʌst] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst]
In your present frame of mind - you will not be offended I trust - you are just
在 你的 展示 框架 的 头脑 - 你 将要 不是 是 被冒犯了 我 相信 - 你 是 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
a little heavy as a companion .
一个 小的 重的 作为 一个 伴侣 .

以你现在的心态——我相信你不会介意的——你作为同伴确实有点重。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [[æm'peɪn] ,
In a year's time I will be teaching you how to dine - to drink champagne ,
在 一个 年 时间 我 将要 是 教学 你 如何 到 用餐 - 到 喝 香槟酒 ,
一年后，我将教你们如何用餐——如何喝香槟。

[tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
to - by the way ,
到 - 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [[æm'peɪn] ? "
have you ever tasted champagne ? "
有 你 曾经 尝过 香槟酒 ? "

你喝过香槟吗？

" [ˈnevər] ,
" **Never** ,
" 绝不 ,

“绝不，

" [ˈtrent] [ˈænsər] [ˈgrʌfli] " [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈiːðər] .
" **Trent answered gruffly " Don't know that I want to either** .
" 特伦特 回答 粗声粗气地 " 不 知道 那 我 想 到 任何一个 .

特伦特粗声粗气地回答说：“我也不知道我愿不愿意。”

" [ˈmɑːnti] [wʌz; wəz] [kəm'pæʃənət] .
" **Monty was compassionate** .
" 蒙蒂 曾是 富有同情心 .

蒙蒂富有同情心。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **My young friend** ,
" 我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [brɪʃ:ɹ] [ju: 'es] ,
" **I would give my soul to have our future before us** ,
" 我 会 给 我的 灵魂 到 有 我们的 未来 前 我们 ,
我愿付出我的灵魂，只为拥有我们共同的未来。

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪstɪd] [[æm'peɪn] .
to have your youth and never to have tasted champagne .
到 有 你的 青年 和 绝不 到 有 尝过 香槟酒 .
拥有青春却从未尝过香槟的滋味。

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼！

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'liʃəs] ! "
the memory of it is delicious ! "
这 记忆 的 它 是 可口的 ! "
那段回忆真是美好！

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][bed] ?
" **Why don't you go to bed ?**
" 为什么 不 你 去 到 床 ?
你为什么不去睡觉？

" [trent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 .
特伦特说道。

" [ju:l] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" **You'll need all your strength to - morrow !**
" 你会 需要 全部 你的 力量 到 - 明天 !
“你明天需要全力以赴！ ”

" ['mɑːnti] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] [kən'tempt] .
" **Monty waved his hand with serene contempt** .
" 蒙蒂 挥手 他的 手 和 安详 鄙视 .
蒙蒂平静地挥了挥手，语气中带着轻蔑。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hju:mər] ,
" **I am a man of humours** ,
" 我 是 一个 男人 的 体液 ,
我是一个幽默的人，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['hju:mər] [ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
" **and to - night my humour is to talk and to be merry** .
" 和 到 - 夜晚 我的 幽默 是 到 讲话 和 到 是 欢乐 .
“今晚我的心情就是聊天和开心。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fɪ'ləsəfəz] [tel] [ju: 'es] ?
What is it the philosophers tell us ?
什么 是 它 这 哲学家 告诉 我们 ?
哲学家们告诉我们什么？

- [ðæt] [ðə; ði] [swi:təst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
- **that the sweetest joys of life are the joys of anticipation** .
- 那 这 最甜美的 喜悦 的 生活 是 这 喜悦 的 预期 .

——人生最甜蜜的快乐是期待的快乐。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Here we are ,
这里 我们 是 ,

我们到了，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['traɪʌmf] - [let][ju: 'es] [tɔ:k] ,
on the eve of our triumph - let us talk ,
在 这 前夕 的 我们的 胜利 - 让 我们 讲话 ,

在我们即将取得胜利之际——让我们谈谈吧。

[plæn] ,
plan ,
计划 ,

计划，

[bi:; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

要开心。

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[haʊ] ['θɜ:rsti] [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] !
how thirsty it makes one !
如何 渴 它 制作 一 !

真是太渴了！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[wʌt] [steɪk] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ʌðər] ['tʌmblərful] [ʌv; əv] ['brændi] . "
what stake will you have me set up against that other tumblerful of brandy . "
什么 赌注 将要 你 有 我 放 向上 反对 那 其他 满满一杯 的 白兰地 . "

你打算让我跟那杯白兰地赌什么？

" [noʊ] [steɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:fər] ,
" **No stake that you can offer** ,
" 不 赌注 那 你 能 提供 ,

“你无法提供任何筹码，

" [trent] ['ænsər] ['ɔ:rtli] .
" **Trent answered shortly** .
" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [ðæt] [dra:p][ʌv; əv] ['brændi] [meɪ] [stænd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [deθ] .
" **That drop of brandy may stand between us and death .**
" 那 降低 的 白兰地 可能 站立 之间 我们 和 死亡 .
“那一滴白兰地或许能让我们免于死。”

[plʌk] [ʌp][jɔː; jər] ['kɜ:riɪdʒ] ,
Pluck up your courage ,
采摘 向上 你的 勇气 ,
鼓起勇气，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[ænd; ənd] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [drɪŋk] .
and forget for a bit that there is such a thing as drink .
和 忘记 为了 一个 少量 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 喝 .
暂时忘记喝酒这种东西的存在吧。

" ['mɑ:nti] [fraund] [ænd; ənd] [lɒkt] ['stelθɪli] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
" **Monty frowned and looked stealthily across towards the bottle .**
" 蒙蒂 皱眉 和 看起来 悄悄地 穿过 向 这 瓶子 .
蒙蒂皱了皱眉，偷偷地看向瓶子。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
" **That's all very well ,**
" 那就是 全部 非常 出色地 ,
“那都很好，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说：“

" [bʌt; bət]['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
" **but kindly remember that you are young ,**
" 但 亲切地 记住 那 你 是 年轻的 ,
但请记住，你还年轻。

[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,
嗯，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and strong .
和 强的 .
而且很强壮。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] ,
I am old ,
我 是 老的 ,
我老了，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væliɪd] .
and an invalid .
和 一个 无效的 .
无效。

[aɪ] [niːd] [sə'pɔːrt] .
I need support .
我 需要 支持 .

我需要帮助。

[dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][em 'iː] ,
Don't be hard on me ,
不 是 难的 在 我 ,

别对我太苛刻，

[trent] .
Trent .
特伦特 .

特伦特。

[seɪ] ['fɪfti] [ə'gen] .
Say fifty again .
说 五十 再次 .

再说一遍五十。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nɔːr] ['fɪfti] ['hʌndrəd] ,
nor fifty hundred ,
也不 五十 百 ,

也不是五百，

" [trent] ['ænsər] ['ɔːrtli] .
" **Trent answered shortly** .
" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] ['mʌni] .
" **I don't want your money** .
" 我 不 想 你的 钱 .

我不要你的钱。

[dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Don't be such a fool ,
不 是 这样的 一个 傻子 ,

别犯傻了，

[ɔːr] [juːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
or you'll never live to enjoy it .
或者 你会 绝不 居住 到 享受 它 .

否则你将永远无法享受到它。

" ['mɑːnti] ['ʃʌfəld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Monty shuffled on to his feet** ,
" 蒙蒂 洗牌 在 到 他的 脚 ,

蒙蒂拖着脚步站了起来，

[ænd; ænd] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
and walked aimlessly about the hut .
和 步行 漫无目的地 关于 这 小屋 .

然后漫无目的地在小屋里走来走去。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bɑːt(ə)] ['restɪd] ,
Once or twice as he passed the place where the bottle rested ,
一次 或者 两次 作为 他 通过了 这 地方 在哪里 这 瓶子 休息 ,

他路过瓶子所在的地方时，一两次都看到了

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ;
he hesitated ;
他 犹豫了一下 ;

他犹豫了一下；

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [pɔ:zɪd] ,
at last he paused ,
在 最后的 他 暂停 ,

他终于停了下来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,
his eyes lit up ,
他的 眼睛 点燃向上 ,

他的眼睛亮了起来，

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['steɪlθɪli] .
he stretched out his hand stealthily .
他 拉伸 出去 他的 手 悄悄地 .

他悄悄地伸出了手。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pəˈzes] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['trɛnts] [hænd][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
But before he could possess himself of it Trent's hand was upon his collar .
但 前 他 可以 具有 他自己 的 它 特伦特的 手 曾是 之上 他的 衣领 .

但他还没来得及反应过来，特伦特的手就已经放在了他的衣领上。

" [ju:; jʊ] [pɔr] [fu:l] !
" **You poor fool** !
" 你 贫穷的 傻子 !

你这个可怜的傻瓜！

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说：

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn]
" **leave it alone**
" 离开 它 独自的

别管它了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗？

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [jɔ:ɹ'self] [aɪ] [noʊ] .
You want to poison yourself I know .
你 想 到 毒 你自己 我 知道 .

我知道你想自杀。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ]['dʒɑ:li] [wel] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [nɑ:t] [bɪˈfɔ:ɹ] .
you can do as you jolly well like when you are out of this - not before .
你 能 做 作为 你 快乐的 出色地 喜欢 什么时候 你 是 出去 的 这 - 不是 前 .

等你摆脱了这件事，你想干什么都行——在此之前不行。

" ['mɑ:ntɪz] [aɪz] [flæʃt] ['i:v(ə)l] [faɪɹz] ,
" **Monty's eyes flashed evil fires** ,
" 蒙蒂的 眼睛 闪光灯 邪恶的 火灾 ,

蒙蒂的眼中闪过邪恶的火焰，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʊən] [rɪ'meɪnd] [pə'r'sweɪsɪv] .
but his tone remained persuasive .
 但 他的 语气 剩余 有说服力的 .

但他语气依然很有说服力。

" [trent] ,
Trent ,
 " 特伦特 ,

特伦特，

" [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
 " 他 说 ,

他说：“

" [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
be reasonable .
 " 是 合理的 .

要讲道理。

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:] !
Look at me !
 看 在 我 ！

看着我！

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] ['weðər] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst][dra:p] .
I ask you now whether I am not better for that last drop .
 我 问 你 现在 无论 我 是 不是 更好的 为了 那 最后的 降低 .

我现在想问你，我是否因为这最后一滴酒而变得更好？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] [tu:; tə][,em 'i:] .
I tell you that it is food and wine to me .
 我 告诉 你 那 它 是 食物 和 葡萄酒 到 我 .

我告诉你，对我来说，那就是美食和美酒。

[aɪ] [ni:d] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪs] [,em 'i:][ʌp] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I need it to brace me up for to - tomorrow .
 我 需要 它 到 支撑 我 向上 为了 到 - 明天 .

我需要它来为明天做好准备。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
 现在 听 ！

现在听着！

[neɪm] [jɔr; jər] [oʊn] [steɪk] !
Name your own stake !
 姓名 你的 自己的 赌注 ！

自定赌注！

[set][,aɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l] [glæs] !
Set it up against that single glass !
 放 它 向上 反对 那 单身的 玻璃 ！

把它和那只玻璃杯放在一起！

[aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mi:n] [mæn] ,
I am not a mean man ,
 我 是 不是 一个 意思是 男人 ,

我不是一个心胸狭隘的人，

[trent] .
Trent .
 特伦特 .

特伦特。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ?
Shall we say one hundred and fifty ?
将 我们 说 一 百 和 五十 ？

我们说一百五十个怎么样？

" [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] [ˈskɔːrnfəli] ,
Trent looked at him half scornfully ,
" 特伦特 看起来 在 他 一半 轻蔑地 ,

特伦特半是轻蔑地看了他一眼，

[hæf] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
half deprecatingly .
一半 贬义地 .

半贬低地。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] ,
You are only wasting your breath ,
" 你 是 仅有的 浪费 你的 气息 ,

你只是在浪费口舌，

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [tʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
I couldn't touch money won in such a way ,
" 我 不能 触碰 钱 韩元 在 这样的 一个 方式 ,

“我无法动用这种方式赢来的钱，”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪv] .
and I want to get you out of this alive .
和 我 想 到 得到 你 出去 的 这 活 .

我想让你活着离开这里。

[ðeəz; ðəz] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
There's fever in the air all around us ,
有 发烧 在 这 空气全部 大约 我们 ,

周围的空气中都弥漫着发烧的气息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][gɔːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [drɔːp][ʌv; əv] [ˈbrændi] [maɪt] [stænd]
and if either of us got a touch of it that drop of brandy might stand
和 如果任何一个 的 我们 得到 一个 触碰 的 它 那 降低 的 白兰地 可能 站立

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [deθ] .

between us and death .
之间 我们 和 死亡 .

如果我们俩谁不小心沾到了一点，那一滴白兰地或许就能让我们免于一死。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [em ˈiː] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
Don't worry me like a spoilt child .
不 担心 我 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

别像对待被宠坏的孩子一样让我担心。

[roʊl] [jɔːrˈself] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə] [sliːp] !
Roll yourself up and get to sleep !
卷 你自己 向上 和 得到 到 睡觉 !

赶紧卷起身子睡觉吧！

[aɪ] [ki:p] [wa:tʃ] . "
I'll keep watch . "

患病的 保持 手表 . "

我会继续守望。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" **I will be reasonable** ,
" 我 将要 是 合理的 ,

我会讲道理，

" [ˈmɑ:nti] [hwaɪnd] .
" **Monty whined** .
" 蒙蒂 抱怨 .

蒙蒂抱怨道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
" **I will go to sleep** ,
" 我 将要 去 到 睡觉 ,

“我要去睡觉了。”

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][sɪp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrændi] !
and worry you no more when I have had just one sip of that brandy !
和 担心 你 不 更多的 什么时候 我 有 有 只是 一 啜饮 的 那 白兰地 !

我只要抿一口白兰地，你就不必再担心了！

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
It is the finest medicine in the world for me !
它 是 这 最好的 药品 在 这 世界 为了 我 !

对我来说，这是世界上最好的药！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˈfi:vər] [ɔ:f] .
It will keep the fever off .
它 将要 保持 这 发烧 离开 .

它能退烧。

[ju:; jʊ][du:][na:t][wa:nt] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [seɪ] !
You do not want money you say !
你 做 不是 想 钱 你 说 !

你说你不要钱！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪt] [aɪ] [pəˈzes] ,
is there anything in this world which I possess ,
是 那里 任何事物 在 这 世界 哪个 我 具有 ,

这世上有什么东西是我拥有的吗？

[ɔ:r] [meɪ] [pəˈzes] ,
or may possess ,
或者 可能 具有 ,

或可能拥有，

[wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [set] [əˈgenst] [ðæt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] ?
which you will set against that three inches of brown liquid ?
哪个 你 将要 放 反对 那 三 英寸 的 棕色的 液体 ?

你要用什么来对抗那三英寸厚的棕色液体？

" [ˈtrent] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈæŋɡri] [ˈnegətɪv] .

" **Trent was on the point of an angry negative** .
" 特伦特 曾是 在 这 观点 的 一个 生气的 消极的 .

特伦特当时几乎要生气地否定一切了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] - [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɑ:ntɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Suddenly he stopped - hesitated - and said nothing Monty's face lit up with
突然 他 停止 - 犹豫了一下 - 和 说 没有什么 蒙蒂的 脸 点燃向上 和

[ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
sudden hope .
突然 希望 .

他突然停了下来，犹豫了一下，什么也没说。蒙蒂的脸上突然燃起了希望。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [si:] !
" **there is something I see** !
" 那里 是 某物 我 看 !

“我看到了一些东西！ ”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,
You're the right sort ,
你是 这 正确的 种类 ,

你正是我们要找的人。

[ˈtrent] .
Trent .
特伦特 .

特伦特。

[dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
Don't be afraid to speak out .
不 是 害怕的 到 说话 出去 .

不要害怕说出自己的想法。

[ɪts] [jɔ:rz] ,
It's yours ,
它是 你的 ,

它是你的，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][aɪ ˈti:] .
if you win it .
如果 你 赢 它 .

如果你赢了的话。

[spi:k] [ʌp] ! "
Speak up ! "
说话 向上 ! "

大声说出来！

" [aɪ] [wɪl] [steɪk] [ðæt] ['brændɪ] ,
" **I will stake that brandy** ,
" 我 将要 赌注 那 白兰地 ,

我愿以那份白兰地作担保，

" [trent] [ˈænsər] ,
" **Trent answered** ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

" [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] [let] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [jʊər; jər] ['pɔ:kɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
" **against the picture you let fall from your pocket an hour ago** .
" 反对 这 图片 你 让 落下 从 你的 口袋 一个 小时 前 .
“与你一个小时前从口袋里掉出来的照片相比。”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɑ:ntɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] .
For a moment Monty stood as though dazed .
为了 一个 片刻 蒙蒂 站立 作为 尽管 茫然 .

蒙蒂愣住了，仿佛愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [səb'saɪdɪd] .
Then the excitement which had shone in his face slowly subsided .
然后 这 激动 哪个 有 闪耀 在 他的 脸 缓慢地 平静下来 .

随后，他脸上那份兴奋之情渐渐消退了。

[hi:; hi] [stʊd] [kwɑɪt] ['saɪlənt] ,
He stood quite silent ,
他 站立 相当 沉默的 ,

他静静地站着，一言不发。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
muttering softly to himself ,
喃喃自语 轻轻 到 他自己 ,

他低声自语道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [trent] .
his eyes fixed upon Trent .
他的 眼睛 固定的 之上 特伦特 .

他的目光紧紧地盯着特伦特。

" [hɜ:r; həər] ['pɪktʃər] !
" **Her picture !**
" 她 图片 !

“她的照片！ ”

[maɪ]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ['pɪktʃər] !
My little girl's picture !
我的 小的 女孩们 图片 !

我女儿的照片！

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ,
you're joking ,
你是 开玩笑 ,

你在开玩笑吧？

[jʊə(r)] [mæd] ! " **you're mad !** "
你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I ?** "
" 是 我 ?

是吗？

" [trent] ['ænsər] [nɑ:nʃə'lɑ:ntli] .
" **Trent answered nonchalantly** .
" 特伦特 回答 漫不经心地 .

特伦特漫不经心地回答道。

" [pər'hæps][soʊ] !
" **Perhaps so !** "
" 也许 所以 !

或许如此！

['enihaʊ] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][tɜ:rmz] !
Anyhow those are my terms !
无论如何 那些 是 我的 条款 !

总之，这就是我的条件！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] !
You can play or not as you like !
你 能 玩 或者 不是 作为 你 喜欢 !

你可以选择玩或不玩，随你喜欢！

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" [ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [bə:nd] [ɪn] ['mɑ:ntɪz] [tʃi:ks] ,
" **A red spot burned in Monty's cheeks** ,
" 一个 红色的 点 烧伤 在 蒙蒂的 脸颊 ,

蒙蒂的脸颊上出现了一块灼热的红点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
and a sudden passion shook him .
和 一个 突然 热情 摇晃 他 .

他突然被一股强烈的激情所震撼。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [trent] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
He threw himself upon Trent and would have struck him but that he
他 扔 他自己 之上 特伦特 和 会 有 击 他 但 那 他

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][græsp] .
was as a child in the younger man's grasp .
曾是 作为 一个 孩子 在 这 年轻 男人的 抓牢 .

他扑向特伦特，本想打他，但他却像个孩子一样被这个年轻人牢牢控制住了。

[trent] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['efərt] .
Trent held him at a distance easily and without effort .
特伦特 握住 他 在 一个 距离 容易地 和 没有 努力 .

特伦特毫不费力地就与他保持了一段距离。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,
" **There's nothing for you to make a fuss about** ,
" 有 没有什么 为了 你 到 制作 一个 大惊小怪 关于 ,

“你没什么好大惊小怪的。”

" [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **he said gruffly** .
" 他 说 粗声粗气地 .

他粗声粗气地说。

" [aɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,
" **I answered a plain question** ,
" 我 回答 一个 清楚的 问题 ,

我只是回答了一个简单的问题，

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't want to play at all .
我 不 想 到 玩 在 全部 .

我根本不想玩。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [moʊst] ['laɪkli] [lu:z] ,
I should most likely lose ,
我 应该 最多 可能 失去 ,

我很有可能会输。

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['brændi] .
and you're much better without the brandy .
和 你是 很多 更好的 没有 这 白兰地 .

不喝白兰地，你的状态好多了。

" ['mɑ:nti] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['bæfəld] [dɪ'zaɪər] .
" **Monty was foaming with passion and baffled desire** .
" 蒙蒂 曾是 起泡 和 热情 和 困惑 欲望 .

“蒙蒂当时激情澎湃，却又不知所措。”

" [ju:; jʊ] [bi:st] !
" **You beast** !
" 你 兽 !

你这畜生！

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [ju:; jʊ] [ləʊ] ,
" **you low** ,
" 你 低的 ,

你真卑鄙，

[ɪl] - [bred] [kɜ:r] !
ill - bred cur !
患病的 - 繁殖 库尔 !

没教养的杂种！

[haʊ] [derd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] !
How dared you look at her picture !
如何 敢于 你 看 在 她 图片 !

你竟敢看她的照片！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] !
How dare you make me such an offer !
如何 敢 你 制作 我 这样的 一个 提供 !

你竟敢给我提出这样的条件！

[let] [em 'i:][goʊ] ,
Let me go ,
让 我 去 ,

放开我，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[let] [em 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [bʌt; bət] [trent] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'læks][hɪz; ɪz][græsp] .
" **But Trent did not immediately relax his grasp** .
" 但 特伦特 做过 不是 立即地 放松 他的 抓牢 .

但特伦特并没有立即放松他的手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidəntli] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][let][him; ɪm][goʊ] .
It was evidently not safe to let him go .
它 曾是 显然 不是 安全的 到 让 他 去 .

显然，放他走是不安全的。

[hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n] [hɪ'sterɪks] .
His fit of anger bordered upon hysterics .
他的 合身 的 愤怒 带边框 之上 癔症 .

他勃然大怒，近乎歇斯底里。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə][bʌt; bət] [mɔ:r] ['mɔ:dlɪn] .
Presently he grew calmer but more maudlin .
目前 他 生长 更平静 但 更多的 感伤 .

他渐渐平静下来，但却更加伤感了。

[trent] [æt; ət][læst] [rɪ'li:st] [him; ɪm] ,
Trent at last released him ,
特伦特 在 最后的 发布 他 ,

特伦特最终放了他。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑ:kɪt] ,
thrusting the bottle of brandy into his coat - pocket ,
推进 这 瓶子 的 白兰地 进入 他的 外套 - 口袋 ,

他把那瓶白兰地塞进外套口袋里，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
returned to his game of Patience .
返回 到 他的 游戏 的 耐心 .

他又开始玩《耐心》游戏了。

[ˈmɑ:nti] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] ,
Monty lay on the ground watching him with red ,
蒙蒂 躺 在 这 地面 观看 他 和 红色的 ,

蒙蒂躺在地上，脸涨得通红，看着他。

[ˈɪftɪ] [aɪz] .
shifty eyes .
狡猾的 眼睛 .

眼神闪烁。

" [trent] ,
" **Trent** ,
" 特伦特 ,

特伦特，

" [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .
" **he whimpered** .
" 他 呜咽 .

他呜咽着。

[bʌt; bət] [trent] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
But Trent did not answer him .
但 特伦特 做过 不是 回答 他 .

但特伦特没有回答他。

" [trent] ,
" **Trent** ,
" 特伦特 ,

特伦特，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['biːstli] [rʌf] .
you needn't have been so beastly rough .
你 不必 有 到过 所以 兽 粗糙的 .

你没必要那么粗暴。

[maɪ][ɑːrm][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər] .
My arm is black and blue and I am sore all over .
我的 手臂 是 黑色的 和 蓝色的 和 我 是 疮 全部 超过 .

我的胳膊青一块紫一块的，浑身都疼。

" [bʌt; bət] [trent] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **But Trent remained silent** .
" 但 特伦特 剩余 沉默的 .

但特伦特保持沉默。

[ˈmɑːnti] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪrər] .
Monty crept a little nearer .
蒙蒂 悄悄地爬 一个 小的 更近 .

蒙蒂悄悄地又靠近了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n] .
He was beginning to feel a very injured person .
他 曾是 开始 到 感觉 一个 非常 受伤 人 .

他开始觉得自己像个受了重伤的人。

" [trent] ,
" **Trent** ,
" 特伦特 ,

特伦特，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪm] ['sɔːri] [wiːv] [hæd; həd][wɜːrdz] .
" **I'm sorry we've had words** .
" 我是 对不起 我们已经 有 字 .

“很抱歉我们发生了争执。”

[pər'hæps][aɪ] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
Perhaps I said more than I ought to have done .
也许 我 说 更多的 比 我 应该 到 有 完毕 .

或许我说得太多了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [neɪmz] .
I did not mean to call you names .
我 做过 不是 意思是 到 称呼 你 姓名 :

我无意辱骂你。

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] . " **I apologise .** "
我 道歉 :

我道歉。

" [ˈgræntɪd] ,
" **Granted ,** "
" 的确 ,

“的确，

" [ˈtrent] [sed] [ˈtɜ:rsli] ,
" **Trent said tersely ,** "
" 特伦特 说 简洁地 ,

特伦特简短地说：

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [geɪm] .
bending over his game .
弯曲 超过 他的 游戏 :

俯身玩游戏。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see ,** "
" 你 看 ,

“你看，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on ,** "
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfæməli][mən] ,
" **you're not a family man ,** "
" 你是 不是 一个 家庭 男人 ,

你不是个顾家的男人，

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
If you were ,
如果 你 是 ,

如果你是，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
you would understand .
你 会 理解 :

你会明白的。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmaɪər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
I've been down in the mire for years ,
我已经 到过 向下 在 这 沼泽 为了 年 ,

我多年来一直深陷泥潭，

[æŋ; əŋ] [ˈʌtər] [ˈskaʊndrəl] ,
an utter scoundrel ,
一个 说出 恶棍 ,

一个彻头彻尾的无赖，

[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,

贫穷的，

[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

虚弱的，

[ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈkri:tʃər] .
broken - down creature .
破碎的 - 向下 生物 .

残破的生物。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðæt] [ˈpɪktʃər] !
But I've always kept that picture !
但 我已经 总是 保留 那 图片 !

但我一直都保存着那张照片！

[ɪts] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] !
It's my little girl !
它是 我的 小的 女孩 !

这是我的小女儿！

[ʃi; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪm][əˈlaɪv] ,
She doesn't know I'm alive ,
她 不 知道 我是 活 ,

她不知道我还活着。

[ˈnevər] [wɪl] [noʊ] ,
never will know ,
绝不 将要 知道 ,

永远不会知道。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][,em ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
but it's all I have to remind me of her ,
但 它是 全部 我 有 到 提醒 我 的 她 ,

但这是我唯一能让我想起她的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
and I couldn't part with it ,
和 我 不能 部分 和 它 ,

我舍不得它。

[kʊd; kəd][aɪ] ? "
could I ? "
可以 我 ? "

我可以吗？

" [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblækgɑ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,
" You'd be a blackguard if you did ,
" 你会 是 一个 浑蛋 如果 你 做过 ,

“如果你那样做，你就是个无赖。”

" [trent] [ˈænsər] [ˈkɜ:rtli] .
" Trent answered curtly .
" 特伦特 回答 简短地 .

特伦特简短地回答道。

[ˈmɑːntɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
Monty's face brightened .
 蒙蒂的 脸 明亮 .

蒙蒂的脸上露出了笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] ,
I was sure ,
 我 曾是 当然 ,

我当时确信，

" [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] ,
he declared ,
 他 声明 ,

他宣称：“

" [ðæt] [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] .
that upon reflection you would think so .
 那 之上 反射 你 会 思考 所以 :

仔细想想，你也会这么想的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I was sure of it .
 我 曾是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈveri] [fer] ,
I have always found you very fair ,
 我 有 总是 成立 你 非常 公平的 ,

我一直觉得你非常公正。

[ˈtrent] ,
Trent ,
 特伦特 ,

特伦特，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and very reasonable .
 和 非常 合理的 .

而且非常合理。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] ? "
Now shall we say two hundred ? "
 现在 将 我们 说 二 百 ? "
 ? "

现在我们说两百吧？

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ,
You seem very anxious for a game ,
 你 似乎 非常 焦虑的 为了 一个 游戏 ,

你似乎非常渴望比赛，

" [ˈtrent] [rɪˈmɑːkt] .
Trent remarked .
 特伦特 评论 .

特伦特说道。

" [ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
 听 ,

“听，

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I will play you for any amount you like ,
 我 将要 玩 你 为了 任何 数量 你 喜欢 ,

你想花多少钱都行，我愿意陪你玩。

[maɪ][aɪ] - [ju:] [ə'genst] [jɔr; jər][aɪ] -
my I O U against your I O
我的 我 - U 反对 你的 我 -

我的 I O U 对抗你的 I O

[ju:] . [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] [ə'gri:əb(ə)l] ?
U . Are you agreeable ?
U . 是 你 同意 ?

你同意吗？

" ['mɑ:ntɪ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Monty shook his head .
" 蒙蒂 摇晃 他的 头 .

蒙蒂摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][jɔr; jər] ['mʌni] ,
" I don't want your money ,
" 我 不 想 你的 钱 ,

“我不要你的钱，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jɔ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['brændɪ] .
" You know that I want that brandy .
" 你 知道 那 我 想 那 白兰地 .

你知道我想要那瓶白兰地。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [steɪk] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][set] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . "
I will leave it to you to name the stake I am to set up against it . "
我 将要 离开 它 到 你 到 姓名 这 赌注 我 是 到 放 向上 反对 它 . "

至于我要押注多少赌注，就由你来决定了。”

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðæt] ,
" As regards that ,
" 作为 问候 那 ,

关于这一点，

" [trent] ['ænsər] [ʃɔ:rtli] ,
" Trent answered shortly ,
" 特伦特 回答 不久 ,

特伦特简短地回答道：

" [aɪv] [neɪmd] [ðə; ði] [steɪk] ;
" I've named the stake ;
" 我已经 命名 这 赌注 ;

“我已经确定了赌注；

[aɪl] [nɔ:t] [kən'sɪdər] ['eni] ['lðər] .
I'll not consider any other .
患病的 不是 考虑 任何 其他 .

我不会考虑其他任何方案。

" ['mɑ:ntɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [gru:] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Monty's face once more grew black with anger .
" 蒙蒂的 脸 一次 更多的 生长 黑色的 和 愤怒 .

蒙蒂的脸再次因愤怒而变得黝黑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [biːst] ,
" You are a beast ,
" 你 是 一个 兽 ,

你简直是个野兽，

[trent] - [ə; eɪ] ['bɒli] !
Trent - a bully !
特伦特 - 一个 欺负 !

特伦特——一个恶霸！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ;
" he exclaimed passionately ;
" 他 惊呼 热情地 ;

他激动地喊道；

" [aɪ] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
" I'll not part with it ! "
" 患病的 不是 部分 和 它 ! "

“我绝不把它卖掉！”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] ,
" I hope you won't ,
" 我 希望 你 惯于 ,

我希望你不会，

" [trent] ['ænsər] .
" Trent answered .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" I've told you what I should think of you if you did .
" 我已经 讲述 你 什么 我 应该 思考 的 你 如果 你 做过 .

“我已经告诉你，如果你那样做，我会怎么想你。”

" ['mɑːnti] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
" Monty moved a little nearer to the opening of the hut .
" 蒙蒂 已搬 一个 小的 更近 到 这 开幕 的 这 小屋 .

蒙蒂又往小屋门口走了一小段路。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ['hezəˌteɪɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒːkɪt] ,
He drew the photograph hesitatingly from his pocket ,
他 画 这 照片 犹豫地 从 他的 口袋 ,

他犹豫地从口袋里掏出照片。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and looked at it by the moonlight .
和 看起来 在 它 经过 这 月光 .

然后借着月光看了看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第3/23页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdlɪn] [terz] .
" His eyes filled with maudlin tears .
" 他的 眼睛 已填 和 感伤 眼泪 .

他眼中充满了伤感的泪水。

[hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
" He raised it to his lips and kissed it .
" 他 提高 它 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 .

他把它举到唇边，亲吻了一下。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" My little girl ,
" 我的 小的 女孩 ,

“我的小女儿，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
" My little daughter .
" 我的 小的 女儿 .

我的小女儿。

" [trent] [hæd; həd][ɑːr 'iː] - [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Trent had re - lit his pipe and started a fresh game of Patience .
" 特伦特 有 关于 - 点燃 他的 管道 和 开始 一个 新鲜的 游戏 的 耐心 .

特伦特重新点燃了烟斗，开始玩起了新的“耐心”游戏。

[ˈmɑːntɪ] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
standing in the opening ,
常设 在 这 开幕 ,

站在开口处，

[brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
began to mutter to himself .
开始 到 低声 到 他自己 .

他开始喃喃自语。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [tuː; tə][wɪn] - [trent] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌn'ʌki] [æt; ət][kɑːrdz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] ,
" I am sure to win - Trent is always unlucky at cards - such a little risk ,
" 我 是 当然 到 赢 - 特伦特 是 总是 倒霉 在 牌 - 这样的 一个 小的 风险 ,

“我肯定会赢——特伦特打牌总是运气不好——风险这么小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪ] - [ɑː] !
and the brandy - ah !
和 这 白兰地 - 啊 !

还有白兰地——啊！

" [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['gə:ɡliŋ] [saʊnd] .
" He sucked in his lips for a moment with a slight gurgling sound .
" 他 真烂 在 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 和 一个 轻微 淙淙 声音 .
他抿了抿嘴唇，发出轻微的咕噜声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He looked over his shoulder ,
他 看起来 超过 他的 肩膀 ,
他回头看了一眼，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:ɪ] ['hæɡərd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
and his face grew haggard with longing .
和 他的 脸 生长 枯槁 和 渴望 .
他脸上因思念而变得憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ˈtrents] ,
His eyes sought Trent's ,
他的 眼睛 寻求 特伦特的 ,
他的目光寻找着特伦特的目光，

[bʌt; bət] [trent] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r]
but Trent was smoking stolidly and looking at the cards spread out before
但 特伦特 曾是 吸烟 沉稳地 和 寻找 在 这 牌 传播 出去 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但特伦特却纹丝不动地抽着烟，看着摊开在他面前的牌。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] - ['pleɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] .
as a chess - player at his pieces .
作为 一个 棋 - 玩家 在 他的 件 .
像棋手一样摆弄他的棋子。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [rɪsk] ,
" Such a very small risk ,
" 这样的 一个 非常 小的 风险 ,
“风险非常小，

" ['mɑ:ntɪ] ['wɪspəd] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Monty whispered softly to himself .
" 蒙蒂 低声说道 轻轻 到 他自己 .
蒙蒂轻声自语道。

" [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['brændi] [tu:] .
" I need the brandy too .
" 我 需要 这 白兰地 也 .
我也需要白兰地。

[aɪ] ['kænə:t] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] !
I cannot sleep without it !
我 不能 睡觉 没有 它 !
没有它我睡不着觉！

[trent] !
Trent !
特伦特 !
特伦特！

" [trent] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Trent made no answer .
" 特伦特 制成 不 回答 .
特伦特没有回答。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] .
He did not wish to hear .
他 做过 不是 希望 到 听到 .

他不想听。

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] .
Already he had repented .
已经 他 有 悔改 .

他已经忏悔了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ki:n] [sə'septə'bɪləti] ,
He was not a man of keen susceptibility ,
他 曾是 不是 一个 男人 的 敏锐的 易感性 ,

他并非一个情感丰富的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
but he was a trifle ashamed of himself .
但 他 曾是 一个 琐事 羞愧 的 他自己 .

但他对自己有点羞愧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][kɔ:rk] ,
At that moment he was tempted to draw the cork ,
在 那 片刻 他 曾是 受诱惑 到 画 这 软木 ,

那一刻，他很想拔出软木塞。

[ænd; ænd] ['emptɪ] [ðə; ði] ['brændɪ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and empty the brandy out upon the ground .
和 空的 这 白兰地 出去 之上 这 地面 .

将白兰地倒在地上。

" [trent] !
" **Trent !**
" 特伦特 !

“特伦特！ ”

[du:][ju:; jə] [hɪr] ,
Do you hear ,
做 你 听到 ,

你听到了吗？

[trent] ?
Trent ?
特伦特 ?

特伦特？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔ:ŋgər] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" **He could no longer ignore the hoarse ,**
" 他 可以 不 更长 忽略 这 嘶哑 ,

他再也无法忽视那沙哑的声音了，

[ˈpleɪntɪv] [kraɪ] .
plaintive cry .
哀怨 哭 .

哀怨的哭声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʌp] .
He looked unwillingly up .
他 看起来 不情愿地 向上 .

他不情愿地抬起头。

[ˈmɑ:ntɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
Monty was standing over him with white ,
蒙蒂 曾是 常设 超过 他 和 白色的 ,

蒙蒂站在他上方，手里拿着白衣服，

[ˈtwɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] .
twitching face and bloodshot eyes .
抽搐 脸 和 充血 眼睛 .

面部抽搐，双眼充血。

" [di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz] ,
" **Deal the cards** ,
" 交易 这 牌 ,

发牌，

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɪmpli] ,
" **he muttered simply** ,
" 他 低声说道 简单地 ,

他低声嘟囔道：

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[trent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Trent hesitated .
特伦特 犹豫了一下 .

特伦特犹豫了一下。

[ˈmɑ:nti] [mɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dru:] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
Monty misunderstood him and slowly drew the photograph from his pocket
蒙蒂 被误解 他 和 缓慢地 画 这 照片 从 他的 口袋

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and laid it face downwards upon the table .
和 铺设 它 脸 向下 之上 这 桌子 .

蒙蒂误解了他的意思，慢慢地从口袋里掏出照片，面朝下放在桌子上。

[trent] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [ˈfraʊnd] .
Trent bit his lip and frowned .
特伦特 少量 他的 唇 和 皱眉 .

特伦特咬着嘴唇，皱起了眉头。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [geɪm] [ðɪs] ,
" **Rather a foolish game this** ,
" 相当 一个 愚蠢 游戏 这 ,

“这真是一场愚蠢的游戏。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ɔ:f] ,
" **Let's call it off** ,
" 我们来吧 称呼 它 离开 ,

“我们取消吧。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] - [wel] ,
You shall have - well ,
你 将 有 - 出色地 ,

你将拥有——嗯，

[di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
deal the cards .
交易 这 牌 .

发牌。

" [ðen] [trent] ,
" **Then Trent** ,
" 然后 特伦特 ,

然后是特伦特，

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [fɔ:lts] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,
who had more faults than most men ,
WHO 有 更多的 故障 比 最多 男人 ,

他比大多数男人都有更多缺点，

[bʌt; bət] [hu:] [heitid] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
but who hated bad language ,
但 WHO 憎恨 坏的 语言 ,

但他讨厌脏话。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fotəgræf] ,
looked at the back of the photograph ,
看起来 在 这 后退 的 这 照片 ,

他看了看照片背面，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

['ʃudəriŋ] ,
shuddering ,
颤抖 ,

颤抖着，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][noʊ] [b:ŋgər] .
hesitated no longer .
犹豫了一下 不 更长 .

不再犹豫。

[hi:; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmɑ:nti] .
He shuffled the cards and handed them to Monty .
他 洗牌 这 牌 和 递交 他们 到 蒙蒂 .

他洗好牌，递给了蒙蒂。

" [jɔr; jər] [di:l] ,
" **Your deal** ,
" 你的 交易 ,

“你的交易，

" [hi:; hi] [sed] [ləˈkɑ:nɪkli] .
" **he said laconically** .
" 他 说 简洁地 .

他简洁地说道。

" [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [səˈpəʊz] ?
" **Same as before I suppose ?**
" 相同的 作为 前 我 认为 ?

我想应该和以前一样吧？

" [ˈmɑ:nti] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
" **Monty nodded** ,
" 蒙蒂 点头 ,

蒙蒂点了点头，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] ,
for his tongue was hot and his mouth dry ,
为了 他的 舌头 曾是 热的 和 他的 嘴 干燥 ,
因为他的舌头发烫，嘴巴干渴。

[ænd; ənd] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] .
and speech was not an easy thing .
和 演讲 曾是 不是 一个 简单的 事物 .
演讲并非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [delt] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] ,
But he dealt the cards ,
但 他 已处理 这 牌 ,
但他才是发牌的人。

[wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] ,
one by one with jealous care ,
一 经过 一 和 嫉妒的 关心 ,
一个接一个，带着嫉妒般的关怀，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and when he had finished he snatched upon his own ,
和 什么时候 他 有 完成的 他 抢夺 之上 他的 自己的 ,
完事后，他一把抢过自己的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and looked at each with sickly disappointment .
和 看起来 在 每个 和 病弱的 失望 .
他们彼此对视，眼中满是病态的失望。

" [haʊ] ['meni] ?
" **How many** ?
" 如何 许多 ?
“多少？”

" [trent] [æskt] ,
" **Trent asked** ,
" 特伦特 问 ,
特伦特问道：

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pæk] .
holding out the pack .
保持 出去 这 盒 .
拿着包裹。

[ˈmɑːnti][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Monty hesitated ,
蒙蒂 犹豫了一下 ,
蒙蒂犹豫了一下。

[hæf] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [θriː] [kɑːrdz] ,
half made up his mind to throw away three cards ,
一半 制成 向上 他的 头脑 到 扔 离开 三 牌 ,
他几乎已经决定要扔掉三张牌了。

[ðen] [pʊt] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
then put one upon the table .
然后 放 一 之上 这 桌子 .
然后把其中一个放在桌子上。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪn] ,
" with a little white ,
" 和 一个 小的 抱怨 ,

带着一丝抱怨，

[hiː; hi][leɪd] [θriː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [wɪtʃ]
" he laid three down with trembling fingers and snatched at the three which
" 他 铺设 三 向下 和 发抖 手指 和 抢夺 在 这 三 哪个
[trent] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm] .
" Trent handed him .
" 特伦特 递交 他 .

他颤抖着手指放下三块，然后一把抢过特伦特递给他的三块。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,
" His face lit up ,
" 他的 脸 点燃向上 ,

他脸上绽放出笑容，

[ə; eɪ][ˈskaːrlət] [flʌʃ] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" a scarlet flush burned in his cheek .
" 一个 猩红 冲洗 烧伤 在 他的 脸颊 .

他脸颊上泛起了一抹绯红。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɔː] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" It was evident that the draw had improved his hand .
" 它 曾是 明显 那 这 画 有 改进 他的 手 .

很明显，平局改善了他的手气。

[trent] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊn] [kɑːrdz][ʌp] ,
" Trent took his own cards up ,
" 特伦特 采取 他的 自己的 牌 向上 ,

特伦特拿起了自己的牌。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌnɑːnʃəlˈɑːntli] ,
" looked at them nonchalantly ,
" 看起来 在 他们 漫不经心地 ,

他漫不经心地看了他们一眼，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn][kɑːrd] .
" and helped himself to one card .
" 和 帮助 他自己 到 一 卡片 .

他拿了一张牌。

[ˈmɑːnti][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
" Monty could restrain himself no longer .
" 蒙蒂 可以 抑制 他自己 不 更长 .

蒙蒂再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" He threw his hand upon the ground .
" 他 扔 他的 手 之上 这 地面 .

他把手扔到地上。

" [ˈθriːz] ,
" Three's ,
" 三的 ,

“三的，

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [fɪrs] [ˈtraɪʌmf] ,
" he cried in fierce triumph ,
" 他 哭 在 凶猛的 胜利 ,

他带着胜利的喜悦高声喊道：

" [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - [naɪn] !
" **three of a kind - nines !**
" 三 的 一个 种类 - 九 ！

“三张同花色的九！”

" [trent] [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:rdz] ['kɑ:mli] [daʊn] .
" **Trent laid his own cards calmly down .**
" 特伦特 铺设 他的 自己的 牌 平静地 向下 。

特伦特冷静地亮出了自己的底牌。

" [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] ,
" **A full hand ,**
" 一个 满的 手 ；

“满手，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ；

他说：“

" [kɪŋz] [ʌp] .
" **kings up .**
" 国王 向上 。

“国王们起来。”

" ['mɑ:nti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [moʊn] .
" **Monty gave a little gasp and then a moan .**
" 蒙蒂 给予 一个 小的 喘气 和 然后 一个 呻吟 。

蒙蒂倒吸了一口气，然后呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [glɜ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [faɪv][kɑ:rdz] [wɪtʃ] [trent]
His eyes were fixed with a fascinating glare upon those five cards which Trent
他的 眼睛 是 固定的 和 一个 迷人 强光 之上 那些 五 牌 哪个 特伦特
[hæd; həd][soʊ] ['kɑ:mli] [leɪd] [daʊn] .
had so calmly laid down .
有 所以 平静地 铺设 向下 。

他的目光带着一种着迷的目光，紧紧盯着特伦特平静地打出的那五张牌。

[trent] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtəgræf] ,
Trent took up the photograph ,
特伦特 采取 向上 这 照片 ；

特伦特拿起相机，

[θɹʌst] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
thrust it carefully into his pocket without looking at it ,
推力 它 小心 进入 他的 口袋 没有 寻找 在 它 ；
他甚至都没看一眼，就小心翼翼地把它塞进口袋里。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and rose to his feet .
和 玫瑰 到 他的 脚 。

他站了起来。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here ,**
" 看 这里 ；

“看这里，

['mɑ:nti] ,
Monty ,
蒙蒂 ；

蒙蒂，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ][[æ; ʌ][hæ; həv][ðə; ði] ['brændi] ;
" you shall have the brandy ;
" 你 将 有 这 白兰地 ;

“你将得到白兰地；

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
you've no right to it ,
你已经 不 正确的 到 它 ,

你没有权利这样做。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [best] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:ks] .
and you're best without it by long chalks .
和 你是 最好的 没有 它 经过 长的 粉笔 .

而且，你最好不要用它，除非你走得很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[ju:; jʊ][[æ; ʌ][hæ; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
you shall have your own way .
你 将 有 你的 自己的 方式 .

你将如愿以偿。

" ['mɑ:nti] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] .
" Monty rose to his feet and balanced himself against the post .
" 蒙蒂 玫瑰 到 他的 脚 和 均衡 他自己 反对 这 邮政 .

蒙蒂站起身，扶着柱子保持平衡。

" ['nevər] [maɪnd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brændi] ,
" Never mind - about the brandy ,
" 绝不 头脑 - 关于 这 白兰地 ,

“算了——关于白兰地的事，

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
" Give me back the photograph .
" 给 我 后退 这 照片 .

“把照片还给我。”

" [trent] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Trent shrugged his shoulders .
" 特伦特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

特伦特耸了耸肩。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['ku:lli] .
" he asked coolly .
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

" [fʊl] [hænd] [bi:ts] [θri:] ,
" **Full hand beats three** ,
" 满的 手 节拍 三 ,

“满牌胜过三”，

[dəunt][,ai 'ti:] ?
don't it ?
不 它 ？

难道不是吗？

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][wɪn][ænd; ənd][maɪ] [steɪk] . "
It was my win and my stake . "
它 曾是 我的 赢 和 我的 赌注 . "

这是我赢的，也是我赌的。

" [ðen] - [ðen] [teɪk] [ðæt] !
" **Then - then take that** !
" 然后 - 然后 拿 那 ！

“然后——那就吃我一拳！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [trent] .
" **But the blow never touched Trent** .
" 但 这 吹 绝不 感动 特伦特 .

但特伦特却从未受到打击。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ə'weɪ] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
He thrust out his hand and held his assailant away at arm's length .
他 推力 出去 他的 手 和 握住 他的 袭击者 离开 在 武器 长度 .

他伸出手，将袭击者挡在了手臂之外。

['mɑ:nti] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
Monty burst into tears .
蒙蒂 爆裂 进入 眼泪 .

蒙蒂突然嚎啕大哭起来。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][,ai 'ti:] ,
" **You don't want it** ,
" 你 不 想 它 ,

你不想要它，

" [hi:; hi] [moʊn] ;
" **he moaned** ;
" 他 呻吟 ;

他呻吟道；

" [wɒts] [maɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **what's my little girl to you** ?
" 是什么 我的 小的 女孩 到 你 ？

“我的小女儿对你来说算什么？”

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] ,
You never saw her ,
你 绝不 锯 她 ,

你从未见过她。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hær][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "
and you never will see her in your life . "
和 你 绝不 将要 看 她 在 你的 生活 . "

你这辈子都见不到她了。

" [fi:; fi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **She is nothing to me of course** ,
" 她 是 没有什么 到 我 的 课程 ,

“她对我来说当然什么都不是。”

" [trent] [ˈænsər] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][əˈgoʊ][hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [les] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **A moment or so ago her picture was worth less to you than a**
" 一个 片刻 或者 所以 前 她 图片 曾是 值得 较少的 到 你 比 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] . "
quarter of a bottle of brandy . "
四分之一 的 一个 瓶子 的 白兰地 . "

“就在刚才，她的照片对你来说还不如四分之一瓶白兰地值钱。”

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
" **I was mad** ,
" 我 曾是 疯狂的 ,

我当时很生气，

" [ˈmɑːntɪ] [moʊn] .
" **Monty moaned** .
" 蒙蒂 呻吟 .

蒙蒂呻吟道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
" **She was my own little daughter** ,
" 她 曾是 我的 自己的 小的 女儿 ,

她是我亲生女儿，

[gɑːd][help][hɜːr; həɹ] ! "
God help her ! "
上帝 帮助 她 ! "

上帝保佑她！

" [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] ,
" **I never heard you speak of her before** ,
" 我 绝不 听到 你 说话 的 她 前 ,

我以前从没听你提起过她。

" [trent] [riˈmɑːkt] .
" **Trent remarked** .
" 特伦特 评论 .

特伦特说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ˈmɑːntɪ] [krept] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][poʊsts][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈdɑːrkənəs] ,
Then Monty crept out between the posts into the soft darkness ,
然后 蒙蒂 悄悄地爬 出去 之间 这 帖子 进入 这 柔软的 黑暗 ,

然后蒙蒂悄悄地从柱子间溜进了柔和的黑暗中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
and his voice seemed to come from a great distance .
和 他的 嗓音 似乎 到 来 从 一个 伟大的 距离 .

他的声音似乎来自很远的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
" **I have never told you about her** ,
" 我 有 绝不 讲述 你 关于 她 ,

我从未跟你提起过她。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][ˈspʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [sʌtʃ] [men]
" **because she is not the sort of woman who is spoken of at all to such men**
" 因为 她 是 不是 这 种类 的 女士 WHO 是 说 的 在 全部 到 这样的 男人
[æz; əz][ju:; jʊ] .
as you .
作为 你 .

“因为她根本不是你们这种男人会谈论的那种女人。”

[aɪ][eɪ'em][noʊ] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
I am no more worthy to be her father than you are to touch the
我 是 不 更多 的 值得 到 是 她 父亲 比 你 是 到 触碰 这
[hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [skɜ:rt] .
hem of her skirt .
她们 的 她 裙子 .

我连做她父亲的资格都没有，就像你连摸她裙摆的资格都没有一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
There was a time ,
那里 曾是 一个 时间 ,

曾几何时，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

许多，

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,

很多年前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
when I was proud to think that she was my daughter ,
什么时候 我 曾是 自豪 的 到 思考 那 她 曾是 我的 女儿 ,
当我为她是她女儿而感到自豪时，

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ɪnd] [blʌd] .
my own flesh and blood .
我的 自己的 肉 和 血 .

我的亲生骨肉。

[wen] [aɪ][bɪ'ɡæən][tu:; tə][ɡʊʊ] [daʊn] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
When I began to go down - it was different .
什么时候 我 开始 到 去 向下 - 它 曾是 不同的 .

当我开始下坡的时候——情况就不同了。

[daʊn] [ænd; ɪnd] [daʊn] [ænd; ɪnd] [ˈləʊər] [sti:l] !
Down and down and lower still !
向下 和 向下 和 降低 仍然 !

向下，向下，再向下！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] ！
Then she ceased to be my daughter !
然后 她 停止 到 是 我的 女儿 ！

然后她就不再是我的女儿了！

[ˈæftər] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] .
After all it is best .
后 全部 它 是 最好的 。

毕竟这是最好的选择。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həər] [ˈpɪktʃər] .
I am not fit to carry her picture .
我 是 不是 合身 到 携带 她 图片 。

我不配拿着她的照片。

[juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
You keep it .
你 保持 它 。

你留着吧。

[ˈtrent] - [juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] - [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbrændi] .
Trent - you keep it - and give me the brandy .
特伦特 - 你 保持 它 - 和 给 我 这 白兰地 。

特伦特，你留着吧，把白兰地给我。

" [hiː; hi] [ˈstægərd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
" He staggered up on to his feet and crept back into the hut .
" 他 交错 向上 在 到 他的 脚 和 悄悄地爬 后退 进入 这 小屋 。

他踉跄着站起身，悄悄地爬回了小屋。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
His hands were outstretched ,
他的 双手 是 伸展 。

他的双手伸了出来，

[klɔː] - [laɪk] [ænd; ənd][ˈboʊni] ,
claw - like and bony ,
爪 - 喜欢 和 骨质 。

爪状且骨质的，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ˈkæts] .
his eyes were fierce as a wild cat's .
他的 眼睛 是 凶猛的 作为 一个 荒野 猫的 。

他的眼神像野猫一样凶狠。

[bʌt; bət] [ˈtrent] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈbɑːt(ə)] .
But Trent stood between him and the brandy bottle .
但 特伦特 站立 之间 他 和 这 白兰地 瓶子 。

但特伦特挡在了他和白兰地酒瓶之间。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 。

“看这里，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 。

他说：“

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bæk] - [kɜːrs] [juː; jʊ] ！
" you shall have the picture back - curse you !
" 你 将 有 这 图片 后退 - 诅咒 你 ！

“你会拿回那张照片的——该死的！”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
But listen .
但 听 .

但是，请听我说。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [waɪf] ,
If I were you and had wife ,
如果 我 是 你 和 有 妻子 ,

如果我是你，并且有妻子，

[ɔːr] [ˈdɔːtər] ,
or daughter ,
或者 女儿 ,

或者女儿，

[ɔːr] [ˈswiːthɑːrt] [laɪk] [ðɪs] " - [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] - " [waɪ] ,
or sweetheart like this " - he touched the photograph almost reverently - " why ,
或者 亲爱的 喜欢 这 " - 他 感动 这 照片 几乎 虔诚地 - " 为什么 ,

或者像这样的爱人”——他几乎带着敬畏之心抚摸着照片——“为什么，

[aɪˈd][goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][bʌt; bət][aɪˈd] [kiːp] [maɪˈself] [ˈdiːsnt] ;
I'd go through fire and water but I'd keep myself decent ;
ID 去 通过 火 和 水 但 ID 保持 我 体面的 ;

我愿经历水火，但我会保持体面；

[eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [fuːl] ,
ain't you a silly old fool ,
不是 你 一个 愚蠢的 老的 傻子 ,

你真是个傻老头！

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在？

[wiːv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][paɪlz] ,
We've made our piles ,
我们已经 制成 我们的 堆 ,

我们已经堆好了堆，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
you can go back and take her a fortune ,
你 能 去 后退 和 拿 她 一个 财富 ,

你可以回去给她一大笔钱，

[gɪv] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] ,
give her jewels and pretty dresses ,
给 她 珠宝 和 漂亮的 连衣裙 ,

送她珠宝和漂亮的裙子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fæl] - [diː] - [lælz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [lʌv] .
and all the fal - de - lals that women love .
和 全部 这 失败 - 德 - 拉尔斯 那 女性 爱 .

以及所有女性喜爱的法拉德拉尔舞曲。

[juːl] [ˈnevər][duː][aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmʌd(ə)l] [jɔːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] .
You'll never do it if you muddle yourself up with that stuff .
你会 绝不 做 它 如果 你 混乱 你自己 向上 和 那 东西 .

如果你被那些东西搞得晕头转向，你永远也做不成这件事。

[pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] ,
Pull yourself together ,
拉 你自己 一起 ,

振作起来，

[oʊld] - [ən] .
old ' **un** .
老的 - 联合国 .

老家伙。

[tʃʌk] [ðə; ði] [drɪŋk] [tɪl] [wi:v] [si:n] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! "
Chuck the drink till we've seen this thing through at any rate ! "
查克 这 喝 直到 我们已经 已见 这 事物 通过 在 任何 速度 ! "

至少在我们把这件事弄清楚之前，别喝那杯酒！

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
" **You don't know my little girl** ,
" 你 不 知道 我的 小的 女孩 ,

你不认识我的小女儿，

" ['mɑ:ntɪ] ['mʌtəd] .
" **Monty muttered** .
" 蒙蒂 低声说道 .

蒙蒂低声说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
" **How should you ?**
" 如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

[ʃi:d] [ker] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɔ:r] ['gju:ɡɔ:; 'gu:ɡɔ:] ,
She'd care little for money or gewgaws ,
棚 关心 小的 为了 钱 或者 小玩意 ,

她对金钱或小玩意儿毫不在意。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['fa:ðər] - [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] - ['brʊkən]
but she'd break her heart to see her old father - come to this - broken
但 棚 休息 她 心 到 看 她 老的 父亲 - 来 到 这 - 破碎的

[daʊn] - ['wɜ:rθləs] - [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ,
down - worthless - a hopeless ,
向下 - 毫无价值 - 一个 绝望 ,

但看到年迈的父亲变成这样——颓废不堪——一文不值——毫无希望——她会心碎的。

['mɪzrəb(ə)] [retʃ] .
miserable wretch .
悲惨的 可怜虫 .

可怜的家伙。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[trɛnt] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[aɪl] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [θɪŋk] .
I'll have just a glass I think .
患病的 有 只是 一个 玻璃 我 思考 .

我想我就喝一杯吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [em 'i:] [ɡʊd] .
It will do me good .
它 将要 做 我 好的 .

这对我有好处。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fretɪŋ] ,
I have been fretting ,
我 有 到过 烦躁 ,

我一直很焦虑，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] [peɪl] [aɪ][,ei 'em] .
you see how pale I am .
你 看 如何 苍白 我 是 .

你看我脸色多苍白。

" [hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] .
" **He staggered towards the bottle** .
" 他 交错 向 这 瓶子 .

他踉跄着走向酒瓶。

[trent] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Trent watched him ,
特伦特 观看 他 ,

特伦特看着他，

[,ɪntər'fɪrɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .
interfering no longer .
干扰 不 更长 .

不再干预。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃʌk(ə)] [ʌv; əv]['kɑːntent][hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
With a little chuckle of content he seized upon it and ,
和 一个 小的 轻笑 的 内容 他 查获 之上 它 和 ,

他得意地轻笑一声，抓住了这个机会，然后.....

[tuː] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [trent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] ,
too fearful of interference from Trent to wait for a glass ,
也 可怕 的 干涉 从 特伦特 到 等待 为了 一个 玻璃 ,

他太害怕特伦特的干预，以至于不敢等一杯酒。

[reɪzd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
raised it to his lips .
提高 它 到 他的 嘴唇 .

他把它举到唇边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gəːɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['spæzəm][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊkt] ,
There was a gurgling in his throat - a little spasm as he choked ,
那里 曾是 一个 淙淙 在 他的 喉 - 一个 小的 痉挛 作为 他 窒息 ,

他喉咙里发出咕噜声——像是被噎住了，喉咙轻微抽搐了一下。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and released his lips for a moment .
和 发布 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 .

他松开了嘴唇片刻。

[ðen] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Then the bottle slid from his nerveless fingers to the floor ,
然后 这 瓶子 滑行 从 他的 无神经 手指 到 这 地面 ,

然后，瓶子从他麻木的手指间滑落到地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [uːzd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braʊn] [striːm] ;
and the liquor oozed away in a little brown stream ;
和 这 酒 渗出 离开 在 一个 小的 棕色的 溪流 ;

酒液顺着棕色的小溪缓缓渗出；

[ˈiːv(ə)n] [ˈtrent] [ˈdrɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [spræn] [ʌp] [ˈstaːrtld] .
even Trent dropped his pack of cards and sprang up startled .

甚至 特伦特 掉落 他的 盒 的 牌 和 弹簧 向上 惊慌 .

就连特伦特都吓得手一抖，手里的扑克牌掉在了地上，他猛地跳了起来。

[fɔːr; fər] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʊrəˈpiːən] ,
For bending down under the sloping roof was a European ,

为了 弯曲 向下 在下面 这 倾斜的 屋顶 曾是 一个 欧洲的 ,

弯腰在倾斜的屋顶下工作是欧洲人的习惯，

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
to all appearance an Englishman ,

到 全部 外貌 一个 英国人 ,

外表看起来像个英国人，

[ɪn] [ˈlɪnɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] .
in linen clothes and white hat .

在 亚麻布 衣服 和 白色的 帽子 .

身穿亚麻衣服，头戴白色帽子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .
It was the man for whom they had waited .

它 曾是 这 男人 为了 谁 他们 有 等待 .

正是他们一直等待的那个人。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈtrent] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [ˈɔːkwərdli] .
Trent moved forward and greeted the newcomer awkwardly .

特伦特 已搬 向前 和 问候 这 新人 尴尬地 .

特伦特走上前去，尴尬地向新来者打招呼。

" [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] ,
" You're Captain Francis ,

" 你是 队长 弗朗西斯 ,

你是弗朗西斯上尉，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wiːv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We've been waiting for you .

" 我们已经 到过 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

" [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ðɪ][ɪkˈsplɔːrər] .
" The statement appeared to annoy the Explorer .

" 这 陈述 出现 到 烦人 这 探索者 .

“该声明似乎激怒了探险家。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hʌt] .
He looked nervously at the two men and about the hut .

他 看起来 紧张地 在 这 二 男人 和 关于 这 小屋 .

他紧张地看了看那两个人，又环顾了一下小屋。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
" I don't know how the devil you got to hear of my coming ,

" 我 不 知道 如何 这 魔鬼 你 得到 到 听到 的 我的 未来 ,

“我真不知道你这该死的家伙是怎么知道我要来的。”

[ɒːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wið; wiθ][em 'iː] ,
" **or what you want with me** ,

或者 什么 你 想 和 我 ,

或者你想对我做什么，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['brʌskli] .
" **he answered brusquely** .

" 他 回答 粗暴地 .

他生硬地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
" **Are you both English ?**

" 是 你 两个都 英语 ?

你们俩都是英国人吗？

" [trent] [ə'sentɪd] ,
" **Trent assented** ,

" 特伦特 同意 ,

特伦特表示同意，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˈfæʃ(ə)n] .
waving his hand towards his companion in introductory fashion .

挥手 他的 手 向 他的 伴侣 在 引言 时尚 .

他向同伴挥手致意。

" [ðæts] [maɪ][pæl] ,
" **That's my pal** ,

" 那就是 我的 朋友 ,

“那是我朋友，

[ˈmɑːntɪ] ,
Monty ,

蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [wiə(r)] [bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **We're both English right enough** .

" 是 两个都 英语 正确的 足够的 .

“我们俩都是英国人，对吧。”

" [ˈmɑːntɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ɐnd] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː]
" **Monty raised a flushed face and gazed with bloodshot eyes at the man who**

" 蒙蒂 提高 一个 酡 脸 和 凝视 和 充血 眼睛 在 这 男人 who

[wʌz; wəz] [sə'rveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kɑːmli] .
was surveying him so calmly .

曾是 测量 他 所以 平静地 .

“蒙蒂抬起涨红的脸，用布满血丝的眼睛凝视着那个平静地打量着他的男人。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['gəːɡlɪŋ] [kraɪ][ænd; ɐnd] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] .
Then he gave a little gurgling cry and turned away .

然后 他 给予 一个 小的 淙淙 哭 和 转向 离开 .

然后他发出了一声咕噜咕噜的叫声，转过身去。

[ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ɐnd] [muːvd] [ə; eɪ][step] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
Captain Francis started and moved a step towards him .

队长 弗朗西斯 开始 和 已搬 一个 步 向 他 .

弗朗西斯上尉起身，朝他走了一步。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
There was a puzzled look in his face - as though he were making an
那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 脸 - 作为 尽管 他 是 制作 一个
[ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ['sʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] .
effort to recall something familiar .
努力 到 记起 某物 熟悉的 .

他脸上带着困惑的表情，仿佛在努力回忆一些熟悉的事情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What is the matter with him ?**
" 什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] [trent] .
" **he asked Trent .**
" 他 问 特伦特 .

他问特伦特。

" [drɪŋk] ! "
" **Drink !** "
" 喝 ! "

“喝！ ”

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [tuː] [mʌt] ?
" **Then why the devil don't you see that he doesn't get too much ?**
" 然后 为什么 这 魔鬼 不 你 看 那 他 不 得到 也 很多 ?

“那么，你为什么看不出来他并没有得到太多呢？ ”

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **the newcomer said sharply .**
" 这 新人 说 尖锐地 .

“新来的人厉声说道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ?
" **Don't you know what it means in this climate ?**
" 不 你 知道 什么 它 方法 在 这 气候 ?

“你难道不知道在这种氛围下这意味着什么吗？ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvər] [naʊ] .
he's on the high - road to a fever now .
他是 在 这 高的 - 路 到 一个 发烧 现在 .

他现在正处于发烧的快速发展阶段。

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv] ?
Who on this earth is it he reminds me of ?
WHO 在 这 地球 是 它 他 提醒 我 的 ?

他到底让我想起了谁？

" [trent] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **Trent laughed shortly .**
" 特伦特 笑了 不久 .

特伦特轻笑了一声。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər][ə; eɪ][mæn][ɪn] - - [noʊ] ,
" **There's never a man in Buckomari - no ,**
" 有 绝不 一个 男人 在 - - 不 ,

“巴克马里从来没有男人——不，

[nɔːr][ɪn][ɔːl][ˈæfrɪkə] - [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈmɑːntɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] ,
nor in all Africa - could keep Monty from the drink ,
 也不 在 全部 非洲 - 可以 保持 蒙蒂 从 这 喝 ,
 在整个非洲, 也无法阻止蒙蒂喝酒。

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
 " 他 说 .
 他说。

" [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][traɪ][,aɪ 'tiː] .
Live with him for a month and try it .
 " 居住 和 他 为了 一个 月 和 尝试 它 .
 “和他一起生活一个月试试看。”

[,aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [suːt][juː; jʊ] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
It wouldn't suit you - I don't think .
 它 不会 套装 你 - 我 不 思考 .
 我觉得这不适合你。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər]
He glanced disdainfully at the smooth face and careful dress of their visitor
 " 他 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 光滑的 脸 和 小心 裙子 的 他们的 游客
 ,
 ,
 他轻蔑地瞥了一眼来访者光滑的脸庞和精心打扮的衣着。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
who bore the inspection with a kindly return of contempt .
 WHO 钻孔 这 检查 和 一个 亲切地 返回 的 鄙视 .
 他以友善的轻蔑回应了检查。

" [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ] ,
I've no desire to try ,
 " 我已经 不 欲望 到 尝试 ,
 “我不想尝试，

" [hiː; hi] [sed] ;
he said ;
 " 他 说 ;
 他说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
but he reminds me very strongly of some one I knew in England .
 " 但 他 提醒 我 非常 强烈 的 一些 一 我 知道 在 英格兰 .
 “但他让我想起了我在英国认识的一个人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˈmɑːntɪ] ?
What do you call him - Monty ?
 什么 做 你 称呼 他 - 蒙蒂 ?
 你叫他什么——蒙蒂？

" [trent] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Trent nodded .
 " 特伦特 点头 .
 特伦特点了点头。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] ,
Never heard any other name ,
 " 绝不 听到 任何 其他 姓名 ,
 “从未听过其他名字，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hə:rd] [him; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
" Have you ever heard him speak of England ?
" 有 你 曾经 听到 他 说话 的 英格兰 ?

你听他谈起过英格兰吗？

" [ˈfrænsɪs] [æskt] .
" Francis asked .
" 弗朗西斯 问 .

弗朗西斯问道。

[ˈtrent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Trent hesitated .
特伦特 犹豫了一下 .

特伦特犹豫了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnu:kʌməɹ] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][pæl] ?
What was this newcomer to him that he should give away his pal ?
什么 曾是 这 新人 到 他 那 他 应该 给 离开 他的 朋友 ?

这个新来的人究竟是什么人，让他竟然要把自己的老朋友拱手让人？

[les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] !
Less than nothing !
较少的 比 没有什么 !

比什么都没有还少！

[hi:; hi] [ˈheɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ɔ:ˈredi] ,
He hated the fellow already ,
他 憎恨 这 同伴 已经 ,

他早就讨厌那家伙了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ,
with a rough ,
和 一个 粗糙的 ,

粗糙地

[ˈsensətɪv] [ˈmænz] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænərəz] [fɑ:r] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
sensitive man's contempt of a bearing and manners far above his own .
敏感的 男人的 鄙视 的 一个 轴承 和 礼仪 远的 多于 他的 自己的 .

一个敏感的男人对远高于自己风度和举止的人表示蔑视。

" [ˈnevər] . [hi:; hi][dəʊnt] [tɔ:k] .
" Never . He don't talk .
" 绝不 . 他 不 讲话 .

“绝不。他从不说话。”

" [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [mu:vd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] - [ʌp] [ˈfɪɡjər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n]
" Captain Francis moved a step towards the huddled - up figure breathing heavily upon .
" 队长 弗朗西斯 已搬 一个 步 向 这 蜷缩着 - 向上 数字 呼吸 重度 之上

[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

弗朗西斯上尉朝蜷缩在地上、喘着粗气的身影走了一步。

[bʌt; bət] [ˈtrent] ,
but Trent ,
但 特伦特 ,

但是特伦特，

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
leaning over ,
倾斜 超过 ,

俯身向前，

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

拦住了他。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ,
" **Let him be** ,
" 让 他 是 ,

随他去吧，

" [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" **he said gruffly** .
" 他 说 粗声粗气地 .

他粗声粗气地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ][wʌn] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd]
" **I know enough of him to be sure that he needs no one prying and**
" 我 知道 足够的 的 他 到 是 当然 那 他 需求 不 一 窥探 和
[ˈferɪtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
ferreting into his affairs .
雪貂捕猎 进入 他的 事务 .

“我对他的了解足以让我确信，他不需要任何人去窥探和调查他的私事。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɔːdlɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪr] .
it isn't safe for us to be dawdling about here .
它 不是 安全的 为了 我们 到 是 磨蹭 关于 这里 .

我们在这里磨蹭不安全。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
How many soldiers have you brought with you ? "
如何 许多 士兵 有 你 带来 和 你 ? "

你们带来了多少士兵？

" [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
" **Two hundred** ,
" 二 百 ,

“二百，

" [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
" **Captain Francis answered shortly** .
" 队长 弗朗西斯 回答 不久 .

弗朗西斯上尉简短地回答道。

[trent] [ˈhwiːld] .
Trent whistled .
特伦特 吹口哨 .

特伦特吹了声口哨。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
" **We're all right for a bit** ,
" 是 全部 正确的 为了 一个 少量 ,

“我们暂时都还好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [hi:; hi] [sed] ;
he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [bʌt; bət] [its] [ə; ei] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei]['pɪknɪk] [jʊə(r)] [ɑ:n] ,
but it's a pretty sort of a picnic you're on ,
" 但 它是 一个 漂亮的 种类 的 一个 野餐 你是 在 ,

但你现在参加的这场野餐真是相当不错，

[ei] ? "
eh ? "
" 嗯 ? "

嗯？

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] ,
Never mind my business ,
" 绝不 头脑 我的 商业 ,

“别管我的事。”

" ['kæptɪn] ['frænsɪs] ['ænsər] ['kɜ:rtli] ;
Captain Francis answered curtly ;
" 队长 弗朗西斯 回答 简短地 ;

弗朗西斯上尉简短地回答道；

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:rz] ?
what about yours ?
" 什么 关于 你的 ?

你的情况呢？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
Why have you been hanging about here for me ? "
为什么 有 你 到过 绞刑 关于 这里 为了 我 ? "

你为什么一直在这里等我？

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
I'll show you ,
" 患病的 展示 你 ,

我会让你看到的，

" [trent] ['ænsər] ,
Trent answered ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

['teɪkɪŋ] [ə; ei]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
taking a paper from his knapsack .
采取 一个 纸 从 他的 背包 .

他从背包里拿出一张纸。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
it's like this .
它是 喜欢 这 .

就是这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [nɪr] [ðɪs] [ʃʊ] [wer] [aɪv] [faʊnd] [ɡoʊld] .

There are two places near this show where I've found gold .

那里 是 二 地方 靠近 这 展示 在哪里 我已经 成立 金子 ；

在这个展览附近有两个地方我发现了黄金。

[noʊ][juːz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət] - - [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] [ˈhævnt] [ðə; ði] [nɜːrv]

No use blowing about it down at Buckomari - the fellows there haven't the nerve

不 使用 吹 关于 它 向下 在 - - 这 伙伴们 那里 还没有 这 神经

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .

of a kitten .

的 一个 小猫 ；

在巴克马里那边吹嘘也没用——那里的家伙连小猫咪的胆子都没有。

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈklaɪmət] [hæz; həz] [sæpt] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This cursed climate has sapped it all out of them ,

这 被诅咒的 气候 有 精疲力竭 它 全部 出去 的 他们 ；

这该死的气候把他们的精力都榨干了。

[aɪ] [ˈrekən] .

I reckon .

我 估计 ；

我想是的。

[ˈmɑːnti][ænd; ænd][aɪ] [klʌbd] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [bɔːt] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

Monty and I clubbed together and bought presents for his Majesty ,

蒙蒂 和 我 俱乐部 一起 和 买 礼物 为了 他的 威严 ；

蒙蒂和我凑钱给陛下买了礼物。

[ðə; ði] [bɔːs] [hɪr] ,

the boss here ,

这 老板 这里 ；

这里的老板，

[ænd; ænd][ˈmɑːnti] [roʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːkjumənt] - [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [sɪŋk]

and Monty wrote out this little document - sort of concession to us to sink

和 蒙蒂 写道 出去 这 小的 文档 - 种类 的 让步 到 我们 到 下沉

[maɪnz] [ænd; ænd][wɜːrk][ðem; ðəm] ,

mines and work them ,

矿井 和 工作 他们 ；

蒙蒂写了这份小文件——算是对我们开采矿藏和开采的某种让步。

[juː; jʊ] [siː] .

you see .

你 看 ；

你看。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌfər] [saɪnd] [,aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈwɪŋkɪŋ] ,

The old buffer signed it like winking ,

这 老的 缓冲 签名 它 喜欢 眨眼 ；

老缓冲区的签名就像眨眼一样，

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hɪ; hi] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [rʌm] ,

directly he spotted the rum ,

直接地 他 斑 这 朗姆酒 ；

他一眼就看到了朗姆酒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [kwaɪt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;

but we ain't quite happy about it ;

但 我们 不是 相当 快乐的 关于 它 ；

但我们对此并不完全满意；

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
it ain't to be supposed that he's got a conscience ,
它 不是 到 是 据称 那 他是 得到 一个 良心 ,
我们不能指望他有良心。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][juː 'es] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ðer; ðər] .
and there's only us saw him put his mark there .
和 有 仅有的 我们 锯 他 放 他的 标记 那里 .
只有我们亲眼看到他在那里留下了印记。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
We'll have to raise money to work the thing upon this ,
出色地 有 到 增加 钱 到 工作 这 事物 之上 这 ,
我们需要筹集资金才能开展这项工作。

[ænd; ʌnd] ['meɪbi] ['ðerəl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] .
and maybe there'll be difficulties .
和 或许 将会 是 困难 .
或许会遇到一些困难。

[soʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
So what we thought was this .
所以 什么 我们 想法 曾是 这 .
所以我们当时的想法是这样的。

[hɪəz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['kɔɪnɪŋ] ;
Here's an English officer coining ;
这里是 一个 英语 官 铸币 ;
这是英国军官铸币的场景；

[lets] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] ,
let's get him to witness it ,
我们来吧 得到 他 到 证人 它 ,
我们让他亲眼见证一下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dəʊnt][gəʊ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
and then if the King don't go on the square ,
和 然后 如果 这 国王 不 去 在 这 正方形 ,
如果国王不去广场，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪts] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['mætər] .
it's a Government matter .
它是 一个 政府 事情 .
这是政府事务。

" ['kæptɪn] ['frænsɪs] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ʌnd] [sməʊkt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" Captain Francis lit a cigarette and smoked thoughtfully for a moment or two .
" 队长 弗朗西斯 点燃 一个 卷烟 和 熏制 深思熟虑 为了 一个 片刻 或者 二 .
弗朗西斯上尉点燃一支香烟，若有所思地抽了一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [siː] ,
" I don't quite see ,
" 我 不 相当 看 ,
我不太明白，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

" [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] .
" **why we should risk a row for the sake of you two** .
" 为什么 我们 应该 风险 一个 排 为了 这 清酒 的 你 二 .

“我们为什么要为了你们两个冒着争吵的风险呢？ ”

" [trent] [snɔ:tid] .
" **Trent snorted** .
" 特伦特 哼了一声 .

特伦特哼了一声。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" **I suppose you know your business** .
" 我 认为 你 知道 你的 商业 .

我想你很了解自己的业务。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['di:snt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]
You don't want me to tell you that a decent excuse for having a row with
你 不 想 我 到 告诉 你 那 一个 体面的 原谅 为了 拥有 一个 排 和
[ðɪs] [oʊld] ['dʒɑ:ni] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
this old Johnny is about the best thing that could happen to you .
这 老的 约翰尼 是 关于 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 你 .

你肯定不想让我告诉你，找个像样的借口和这个老约翰尼吵一架，对你来说可能是件好事。

['hi:z] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] ['sævɪdʒ] .
He's a bit too near the borders of civilisation to be a decent savage .
他是 一个 少量 也 靠近 这 边界 的 文明 到 是 一个 体面的 野蛮的 .

他离文明的边缘太近了，算不上一个像样的野蛮人。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
Sooner or later some one will have to take him under their protection .
俄克拉荷马或者 之后 一些 一 将要 有 到 拿 他 在下面 他们的 保护 .

迟早会有人把他纳入保护范围。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] ,
If you don't do it ,
如果 你 不 做 它 ,

如果你不这样做，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] .
the French will .
这 法语 将要 .

法国人会的。

[ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
They're hanging round now looking out for an opportunity .
它们是 绞刑 圆形的 现在 寻找 出去 为了 一个 机会 .

他们现在正徘徊在附近，伺机而动。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！
[bəʊθ] [men] [mu:vð] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [əˈkrɔ:s]
Both men moved instinctively towards the open part of the hut and looked across
两个都 男人 已搬 本能地 向 这 打开 部分 的 这 小屋 和 看起来 穿过
[tə:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
towards the village .
向 这 村庄 .

两人本能地走向小屋的敞开部分，向对面的村庄望去。
[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [li:pt] [ə; eɪ]
Up from the little open space in front of the King's dwelling - house leaped a
向上 从 这 小的 打开 空间 在 正面 的 这 国王学院 住宅 - 房子 跳跃 一个
[hɪsɪŋ] [braɪt] [fleɪm] ;
hissing bright flame ;
嘶嘶声 明亮的 火焰 ;

从国王住所前的小片空地上跃起一道嘶嘶作响的明亮火焰；
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
they had kindled a fire ,
他们 有 点燃 一个 火 ,

他们点燃了一堆火。
[ænd; ənd] [blæk] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [men] ,
and black forms of men ,
和 黑色的 表格 的 男人 ,

以及黑色的男性形象，
[stɑ:rk] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈspiə] ,
stark naked and wounding themselves with spears ,
斯塔克 裸 和 受伤 他们自己 和 长矛 ,
他们赤身裸体，用长矛自残。

[dɑ:nst] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [kraɪz] .
danced around it and made the air hideous with discordant cries .
跳舞 大约 它 和 制成 这 空气 可怕 和 不和谐的 哭泣 .
他们围着它跳舞，发出刺耳的叫喊声，弄得空气污浊不堪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
The King himself ,
这 国王 他自己 ,
国王本人

[tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][stænd] ,
too drunk to stand ,
也 醉 到 站立 ,
醉得站都站不起来，

[skwɒtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
squatted upon the ground with an empty bottle by his side .
蹲着 之上 这 地面 和 一个 空的 瓶子 经过 他的 边 .
他蹲在地上，旁边放着一个空瓶子。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
A breath of wind brought a strong ,
一个 气息 的 风 带来 一个 强的 ,
一阵风带来了一股强劲的.....

[ˈnɑ:kjəs] [ˈoʊdə] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
" **noxious odour to the two men who stood watching** .

有害的 气味 到 这 二 男人 WHO 站立 观看 .

两个站在那里观看的男人闻到了刺鼻的气味。

[ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [pʌft] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
" **Captain Francis puffed hard at his cigarette** .

队长 弗朗西斯 膨胀的 难的 在 他的 卷烟 .

弗朗西斯上尉用力地吸了一口烟。

" [ʊx; ɜː] !
" **Ugh** !

" 啊 !

“啊！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
" **he muttered** ;

" 他 低声说道 ;

他喃喃自语道；

" [ˈbiːstli] ! "
" **beastly** ! "

" 兽 ! "

“兽！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ,
" **You may take my word for it** ,

" 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 ,

你可以相信我的话，

" [trent] [sed] [ˈgrʌfli] ,
" **Trent said gruffly** ,

" 特伦特 说 粗声粗气地 ,

特伦特粗声粗气地说：“

" [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][wəːnt, weənt] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈjɑːndər] ,
" **that if your two hundred soldiers weren't camped in the bush yonder** ,

" 那 如果 你的 二 百 士兵 不是 露营 在 这 衬套 远处 ,

“如果你的两百名士兵没有在那边的灌木丛里扎营的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][,aɪ][ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɑːnti] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
" **you and I and poor Monty would be making sport for them to - night** .

你 和 我 和 贫穷的 蒙蒂 会 是 制作 运动 为了 他们 到 - 夜晚 .

今晚你、我还有可怜的蒙蒂都会成为他们的笑柄。

[naʊ] [kʌm] .
" **Now come** .

现在 来 .

过来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kruː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ? "
" **Do you think a quarrel with that crew is a serious thing to risk** ? "

做 你 思考 一个 争吵 和 那 全体人员 是 一个 严肃的 事物 到 风险 ? "

你觉得和那群船员发生争执是件值得冒的严重风险吗？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˌɪv; əv][,sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
" **In the interests of civilisation** ,

" 在 这 兴趣 的 文明 ,

为了文明的利益，

" [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] ,
" **Captain Francis answered** ,

" 队长 弗朗西斯 回答 ,

弗朗西斯船长回答道：

[wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" with a smile ,
和 一个 微笑 ,

微笑着，

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
" I think not . "
" 我 思考 不是 . "

“我觉得不是。”

" [aɪ][dəʊnt] [kə] [haʊ] [ju:; jʊ] [pʊt] [,aɪ 'ti:] ,
" I don't care how you put it ,
" 我 不 关心 如何 你 放 它 ,

“我不在乎你怎么形容，

" [trent] ['ænsə] ['ɔ:rtli] .
" Trent answered shortly .
" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [ju:; jʊ] ['soʊldʒərz][ɔ:l] [preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
" You soldiers all prate of the interests of civilisation .
" 你 士兵 全部喋喋不休 的 这 兴趣 的 文明 .

你们这些士兵都在高谈阔论文明的利益。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l][rɑ:t] .
Of course it's all rot .
的 课程 它是 全部 腐烂 .

当然，这一切都是腐烂的。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][lənd] - [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ru:l] ,
You want the land - you want to rule ,
你 想 这 土地 - 你 想 到 规则 ,

你想要土地——你想要统治，

[tu:; tə][plænt][ə; eɪ][flæg] ,
to plant a flag ,
到 植物 一个 旗帜 ,

插上一面旗帜，

[ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['pætriət] .
and be called a patriot .
和 是 称为 一个 爱国者 .

并因此被称为爱国者。

" ['kæptɪn] ['frænsɪs] [læft] .
" Captain Francis laughed .
" 队长 弗朗西斯 笑了 .

弗朗西斯船长笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
" And you ,
" 和 你 ,

“你呢，

[maɪ] [su:'pɪriər] [frend] ,
my superior friend ,
我的 优越的 朋友 ,

我优秀的朋友，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈtrent] ,
glancing at Trent ,
瞥了一眼 在 特伦特 ,

瞥了一眼特伦特，

[ˈɡɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ,

憔悴的，

[ˈræɡɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

破烂的，

[nɑːt] [tuː] [kliːn] ,
not too clean ,
不是 也 干净的 ,

不太干净，

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ˈmɑːntɪ] - " [juː; jʊ][wɑːnt][ɡoʊld] - [ˈɑːnɪstli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][,aɪ ˈtiː] ,
and back at Monty - " you want gold - honestly if you can get it ,
和 后退 在 蒙蒂 - " 你 想 金子 - 诚实地 如果 你 能 得到 它 ,

回到蒙蒂那边——“你想要黄金——说实话，如果你能得到的话，

[ɪf] [nɑːt] - [wel] ,
if not - well ,
如果 不是 - 出色地 ,

如果不是——好吧，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][æsk] .
it is not too wise to ask .
它 是 不是 也 明智的 到 问 .

问这个问题不太明智。

[jʊər; jər] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪriəs] ,
Your partnership is a little mysterious ,
你的 合伙 是 一个 小的 神秘 ,

你们的合作关系有点神秘，

[ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ?
isn't it - with a man like that ?
不是 它 - 和 一个 男人 喜欢 那 ?

难道不是吗——和那样的男人？

[aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [məˈræləti] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get][hɪz; ɪz] [ʃer] .
Out of your magnificent morality I trust that he may get his share .
出去 的 你的 壮丽 道德 我 相信 那 他 可能 得到 他的 分享 .

我相信，凭借你高尚的道德情操，他终将得到应有的回报。

" [ˈtrent] [flʌʃt] [ə; eɪ] [brɪk] - [red] .
" Trent flushed a brick - red .
" 特伦特 酡 一个 砖 - 红色的 .

特伦特的脸涨得通红。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈænsər] [ˈtremblɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
An angry answer trembled upon his lips ,
一个 生气的 回答 颤抖 之上 他的 嘴唇 ,

他颤抖着，愤怒的回答从他唇间逸出。

[bʌt; bət] [ʊm] [sæm] ,
but Oom Sam ,
但 oom 山姆 ,

但是 Oom Sam，

[waɪt] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fæt][ˈbɑːdɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
white and with his little fat body quivering with fear ,
白色的 和 和 他的 小的 胖的 身体 颤抖 和 害怕 ,
他脸色苍白, 胖乎乎的小身子因恐惧而颤抖。

[keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
came hurrying up to them in the broad track of the moonlight .
来了 匆忙 向上 到 他们 在 这 广阔 追踪 的 这 月光 .
在宽阔的月光下, 它们匆匆向他们走来。

" [kɪŋ] [hiː; hi][ˈæŋɡrɪ] ,
" **King he angry** ,
" 国王 他 生气的 ,
国王很生气,

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈbreθləslɪ] .
" **he called out to them breathlessly** .
" 他 称为 出去 到 他们 气喘吁吁 .
他气喘吁吁地向他们喊道。

" [hɪm; ɪm][mæd] [drʌŋk] [ˈæŋɡrɪ] .
" **Him mad drunk angry** .
" 他 疯狂的 醉 生气的 .
他又疯又醉, 怒不可遏。

[hiː; hi] [seɪ] [waɪt] [men] [ɔːl][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
He say white men all go away ,
他 说 白色的 男人 全部 去 离开 ,
他说白人都得离开。

[ɔːr][hiː; hi][ˈfaɪər] [bʊʃ] [ænd; ʌnd][juːz][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] .
or he fire bush and use the poisoned arrow .
或者 他 火 衬套 和 使用 这 中毒 箭 .
或者他点燃灌木丛, 然后使用毒箭。

[em ˈiː][ɔːf] !
Me off !
我 离开 !
我走了!

[ɡɔːt] [ˈberərz] [ˈweɪtɪŋ] . "
Got bearers waiting . "
得到 持有者 等待 . "
有搬运工在等候。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bɪˈfɔːr] [wiːv] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **If you go before we've finished** ,
" 如果 你 去 前 我们已经 完成的 ,
“如果你在我们完成之前离开,

" [trɛnt] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,
特伦特说: “

" [aɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
" **I'll not pay you a penny** .
" 患病的 不是 支付 你 一个 一分钱 .
“我一分钱都不会付给你。”

[pliːz] [jɔːrˈself] .
Please yourself .
请 你自己 .
请自便。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn] [ˈtremblɪd] - [ˈpɑ:rtli][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" The little fat man trembled - partly with rage ,
" 这 小的 胖的 男人 颤抖 - 部分 和 愤怒 ,
“那个矮胖子浑身颤抖——一部分是因为愤怒，

[ˈpɑ:rtli][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
partly with fear .
部分 和 害怕 .
一部分原因是出于恐惧。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
" You stay any longer ,
" 你 停留 任何 更长 ,
你再待下去，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [hɪm; ɪm][send][ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ɑ:n] [wei] [hoʊm] .
" and King him send after you and kill on way home .
" 和 国王 他 发送 后 你 和 杀 在 方式 家 .
“国王派他来追杀你，在回家的路上杀了你。”

[waɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsoʊldʒərz][goʊ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
White English soldiers go Buckomari with you ?
白色的 英语 士兵 去 - 和 你 ?
白人英国士兵和你一起去巴克马里吗？

" [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Trent shook his head .
" 特伦特 摇晃 他的 头 .
特伦特摇了摇头。

" [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
" Going the other way ,
" 去 这 其他 方式 ,
反方向走，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [daʊn] [tu:; tə][wɑ:nə] [hɪl] .
" down to Wana Hill .
" 向下 到 想 爬坡道 .
“一直到瓦纳山。”

" [ʊm] [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
" Oom Sam shook his head vigorously .
" oom 山姆 摇晃 他的 头 大力 .
“萨姆叔叔使劲摇了摇头。”

" [naʊ] [ju:; jʊ][maɪnd] ,
" Now you mind ,
" 现在 你 头脑 ,
“现在你介意吗，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
他说；

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ,
" **I tell you** ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[kɪŋ] [send] [ˈæftər] [juː; jɒ] .
King send after you .
国王 发送 后 你 .

国王派人来追杀你。

[hɪm; ɪm] [blaɪnd] [mæd] .
Him blind mad .
他 瞎的 疯狂的 .

他疯了，完全失明了。

" [ʊm] [sæm] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] .
" **Oom Sam scuttled away** .
" oom 山姆 沉没 离开 .

“萨姆叔叔溜走了。”

[ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Captain Francis looked thoughtful .
队长 弗朗西斯 看起来 周到 .

弗朗西斯上尉若有所思。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fæt] [tjæp] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,
" **That little fat chap may be right** ,
" 那 小的 胖的 小伙子 可能 是 正确的 ,

“那个小胖子或许是对的,”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jɒ] [aɪˈd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌːrp] .
" **If I were you I'd get out of this sharp** .
" 如果 我 是 你 ID 得到 出去 的 这 锋利的 .

“如果我是你，我会立刻离开这里。”

[juː; jɒ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
I'm going the other way .
我是 去 这 其他 方式 .

我要往反方向走。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jɒ] .
I can't help you .
我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

" [trent] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Trent set his teeth** .
" 特伦特 放 他的 牙齿 .

特伦特咬紧了牙关。

" [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [təˈgeðər] ,
" **I've spent a good few years trying to put a bit together** ,
" 我已经 花费 一个 好的 很少 年 尝试 到 放 一个 少量 一起 ,

“我花了几年时间试图把一些东西拼凑起来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd] ,
" **and this is the first chance I've had** ,
和 这 是 这 第一的 机会 我已经 有 ,
这是我第一次有这样的机会。

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
他说;

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [ðæt] [kənˈseɪ(ə)n] .
" **I'm going to have you back me as a British subject on that concession** .
" 我是 去 到 有 你 后退 我 作为 一个 英国 主题 在 那 让步 .
“我要你们支持我作为英国臣民在这一让步问题上的做法。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] . "
We'll go down into the village now if you're ready . "
出色地 去 向下 进入 这 村庄 现在 如果 你是 准备好 . "
如果你准备好了，我们现在就下到村子里去。

" [aɪl] [get][æn; ən][ˈeskɔːrt] ,
" **I'll get an escort** ,
" 患病的 得到 一个 护送 ,
“我会找个护送人员。”

" [ˈfrænsɪs] [sed] .
" **Francis said** .
" 弗朗西斯 说 .
弗朗西斯说道。

" [best] [tuː; tə] [ɪmˈpres] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **Best to impress 'em a bit** ,
" 最好的 到 令人印象深刻 - 呃 一个 少量 ,
最好给他们留下深刻印象，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Half a minute .
一半 一个 分钟 .
半分钟。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
" **He stepped back into the hut and looked steadfastly at the man who was**
" 他 步 后退 进入 这 小屋 和 看起来 坚定不移 在 这 男人 WHO 曾是
[stɪl] [ˈlaɪŋ] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
still lying doubled up upon the floor .
仍然 说谎 双倍 向上 之上 这 地面 .
他退回小屋，目光坚定地注视着仍然蜷缩在地上的那个人。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
Was it his fancy ,
曾是 它 他的 想要 ,
是他一时兴起吗？

[ɔːr][hæd; həd] [ðoʊz] [aɪz] [kloʊzd] [ˈswɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrniŋ] - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
or had those eyes closed swiftly at his turning - was it by accident ,
或者 有 那些 眼睛 关闭 迅速地 在 他的 转弯 - 曾是 它 经过 事故 ,
或者，在他转身的那一刻，他的眼睛迅速闭上了——那是意外吗？

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ðæt] ['ma:nti] ,
that Monty ,
那 蒙蒂 ,

那个蒙蒂,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] ,
with a little groan ,
和 一个 小的 呻吟 ,

他轻哼了一声,

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
changed his position at that moment ,
已更改 他的 位置 在 那 片刻 ,

那一刻他改变了立场。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ?
so that his face was in the shadow ?
所以 那 他的 脸 曾是 在 这 阴影 ?

所以他的脸才处于阴影里？

['kæptɪn] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Captain Francis was puzzled .
队长 弗朗西斯 曾是 困惑 .

弗朗西斯船长感到困惑。

" [ɪts] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
" **It's like him** ,
" 它是 喜欢 他 ,

“就像他一样,

" [hi;; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sɔ:ftli] ;
" **he said to himself softly** ;
" 他 说 到 他自己 轻轻 ;

他轻声自语道;

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋz] [tu:] [ɪm'prɑ:bəbl] !
" **but after all the thing's too improbable !**
" 但 后 全部 这 事物 也 不太可能 !

但毕竟这件事发生的概率太低了！

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [trent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **He turned away with a shade upon his face and followed Trent out into the moonlight** .
" 他 转向 离开 和 一个 阴影 之上 他的 脸 和 随后 特伦特 出去 进入 这 月光 .

他脸上带着一丝阴霾，转身跟着特伦特走到了月光下。

[ðə; ði] ['skri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [gru:] ['ləʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɪdiəs] ['evri] ['mɪnɪt]
The screeching from the village below grew louder and more hideous every minute
这 尖叫 从 这 村庄 以下 生长 更大声 和 更多的 可怕 每一个 分钟
.
.
.

下方村庄传来的尖叫声越来越大，越来越难听。

[ðə; ði] [haʊlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:ɪ] ,
The howls became a roar ,
这 嚎叫 成为 一个 吼 ,

嚎叫声变成了咆哮声,

[blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['pɜ:rpəs(ə)] ['fjəri] .
blind passion was changed into purposeful fury .
瞎的 热情 曾是 已更改 进入 有目的的 愤怒 .

盲目的激情转变为目标明确的愤怒。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [waɪt] [men] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [soʊ] ['bɒʊldli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Who were these white men to march so boldly into the presence of the King
WHO 是 这些 白色的 男人 到 行进 所以 大胆地 进入 这 在场 的 这 国王
[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æŋ; ən] ['envɔɪ] [ə'hed] ?
without even the formality of sending an envoy ahead ?
没有 甚至 这 正式 的 发送 一个 使者 前方 ?

这些白人究竟是谁? 竟敢如此大胆地觐见国王, 连派使者先行一步的礼节都没有?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
For the King of Bekwando ,
为了 这 国王 的 - ,

致贝克万多国王

[drʌŋk] [ɔ:r] ['soʊbər] ,
drunk or sober ,
醉 或者 清醒 ,

无论醉酒还是清醒,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['etɪkət] .
was a stickler for etiquette .
曾是 一个 坚持者 为了 礼仪 .

他非常注重礼仪。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [waɪt] [men] ['weɪtɪŋ] .
It pleased him to keep white men waiting .
它 高兴 他 到 保持 白色的 男人 等待 .

他很享受让白人等待的感觉。

[fɔ:r; fər] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
For days sometimes a visitor was kept waiting his pleasure ,
为了 天 有时 一个 游客 曾是 保留 等待 他的 乐趣 ,

有时, 访客会被晾晒数日, 只为等待他想要的款待。

[nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sɜ:rt(ə)n] ['i:ðər] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [feɪt] ,
not altogether certain either as to his ultimate fate ,
不是 共 肯定 任何一个 作为 到 他的 最终的 命运 ,

对于他的最终命运, 他也并非完全确定。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [ʌgli] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə] -
for there were ugly stories as to those who had journeyed to Bekwando
为了 那里 是 丑陋的 故事 作为 到 那些 WHO 有 旅程 到 -

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
and never been seen or heard of since .
和 绝不 到过 已见 或者 听到 的 自从 .

因为有一些关于前往贝克万多的人的可怕故事, 他们从此杳无音信。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈebən][ˈmædʒəsti] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈdæli]
Those were the sort of visitors with whom his ebon Majesty loved to dally
那些 是 这 种类 的 访客 和 谁 他的 乌木 威严 喜爱 到 玩弄
[ʌnˈtɪl] [ðei] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔ:r] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ;
until they became pale with fright or furious with anger and impatience ;
直到 他们 成为 苍白 和 惊吓 或者 狂怒 和 愤怒 和 不耐烦 ;
陛下最喜欢和这类访客闲聊，直到他们吓得脸色苍白，或者怒火中烧、不耐烦为止；

[bʌt; bət][men] [laɪk] [ðɪs] [waɪt] [ˈkæptɪn] ,
but men like this white captain ,
但 男人 喜欢 这 白色的 队长 ,
但像这位白人船长这样的人，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈprez(ə)nts] ,
who had brought him no presents ,
WHO 有 带来 他 不 礼物 ,
谁也没有给他带礼物，

[hu:] [keɪm] [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
who came in overwhelming force and demanded a passage through his country
WHO 来了 在 压倒 力量 和 要求 一个 通道 通过 他的 国家
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [raɪt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ](ə)l] [di:teˈsteɪn] .
as a matter of right were his special detestation .
作为 一个 事情 的 正确的 是 他的 特别的 憎恶 .

那些浩浩荡荡地涌入他的国家，并声称这是他们的权利的人，是他特别憎恶的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈmɑ:tft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On his arrival he had simply marched into the place at the head of his
在 他的 到达 他 有 简单地 行军 进入 这 地方 在 这 头 的 他的
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈhaʊsəz] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] ,
columns of Hausas without ceremony ,
列 的 豪萨人 没有 仪式 ,

他抵达后，只是毫无仪式地率领豪萨军团的纵队进入了营地。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
almost as a master ,
几乎 作为 一个 掌握 ,
几乎像大师一样，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
into the very presence of the King .
进入 这 非常 在场 的 这 国王 .
亲临国王面前。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈmɪskri:ənts] [hu:] [æt; ət] [li:st]
Now he had come again with one of those other miscreants who at least
现在 他 有 来 再次 和 一 的 那些 其他 恶棍 WHO 在 至少
[hæd; həd] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] .
had knelt before him and brought rum and many other presents .
有 跪下 前 他 和 带来 朗姆酒 和 许多 其他 礼物 .

现在他又来了，这次还带了一个恶棍，那家伙至少跪在他面前，带来了朗姆酒和许多其他礼物。

[ə; eɪ] [sloʊ] ,
A slow ,
一个 慢的 ,
缓慢地，

[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
燃烧，

[ˈsʌləŋ] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [dru:] [nɪr] .
sullen wrath was kindled in the King's heart as the three men drew near .
忧郁 愤怒 曾是 点燃 在 这 国王学院 心 作为 这 三 男人 画 靠近 .
当这三人靠近时，国王心中燃起了怒火。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
His people ,
他的 人们 ,
他的人民，

[hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'ba:tʃ] ,
half - mad with excitement and debauch ,
一半 - 疯狂的 和 激动 和 放荡 ,
兴奋和放荡不羁，近乎疯狂

[ˈni:ɪdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [raʊnd] [ði:z] [ˈɪnsələnt]
needed only a cry from him to have closed like magic round these insolent
需要 仅有的 一个 哭 从 他 到 有 关闭 喜欢 魔法 圆形的 这些 傲慢的
[ɪnˈtru:dəz] .
intruders .
入侵者 .
他只需一声呼喊，这些无礼的入侵者就会像变魔术一样被包围起来。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd] ,
His thick lips were parted ,
他的 厚的 嘴唇 是 分手了 ,
他厚厚的嘴唇微微张开，

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑ:t][ænd; ənd] [fɪrs] [waɪlst] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
his breath came hot and fierce whilst he hesitated .
他的 气息 来了 热的 和 凶猛的 而 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下，呼吸变得灼热而急促。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈhaʊsəz] ,
But away outside the clearing was that little army of Hausas ,
但 离开 外部 这 清理 曾是 那 小的 军队 的 豪萨人 ,
但就在空地外不远处，站着一小队豪萨人。

[kli:n] - [lɪmd] ,
clean - limbed ,
干净的 - 有肢的 ,
肢体干净的，

[ˈfeɪθf(ə)] ,
faithful ,
忠实 ,
忠实，

[wel] [drɪld] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] .
well drilled and armed .
出色地 钻孔 和 武装 .
训练有素，装备精良。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
He choked down his wrath .
他 窒息 向下 他的 愤怒 .
他强忍住怒火。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][grim] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈsleɪɪŋ]
There were grim stories about those who had yielded to the luxury of slaying
那里 是 严峻 故事 关于 那些 WHO 有 产生 到 这 奢华 的 杀戮
[ðɪ:z] [waɪt] [men] - [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ,
these white men - stories of villages razed to the ground and destroyed ,
这些 白色的 男人 - 故事 的 村庄 夷为平地 到 这 地面 和 损毁
关于那些屈服于奢侈而杀害这些白人们的人们，流传着许多可怕的故事——村庄被夷为平地，彻底摧毁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
of a King himself who had been shot ,
的 一个 国王 他自己 WHO 有 到过 射击 ,
一位国王本人曾遭枪击，

[ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈveri] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɜ:rsɪləs] .
of vengeance very swift and very merciless .
的 复仇 非常 迅速 和 非常 无情 .
复仇来得非常迅速，非常无情。

[hi:; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ˈdɪɡnəti] .
He closed his mouth with a snap and sat up with drunken dignity .
他 关闭 他的 嘴 和 一个 折断 和 卫星 向上 和 醉 尊严 .
他啪的一声合上嘴，醉醺醺地挺直了身子。

[ʊm] [sæm] ,
Oom Sam ,
oom 山姆 ,
Oom Sam，

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
in fear and trembling ,
在 害怕 和 发抖 ,
战战兢兢地，

[mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
moved to his side .
已搬 到 他的 边 .
移到他身边。

" [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] ?
" **What they want ?**
" 什么 他们 想 ?
他们想要什么？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .
" **the King asked** .
" 这 国王 问 .
国王问道。

[ʊm] [sæm] [sprɛd] [aʊt] [ðə; ði][ˈdɔ:kjʊmənt] [wɪt] [trɛnt] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tri:] -
Oom Sam spread out the document which Trent had handed him upon a tree -
oom 山姆 传播 出去 这 文档 哪个 特伦特 有 递交 他 之上 一个 树 -
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,
山姆叔叔把特伦特递给他的文件摊开在树桩上。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
and explained .
和 解释 .
并加以解释。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [mɔːr] [ˈæfəbli] .
His Majesty nodded more affably .
他的 威严 点头 更多的 和蔼可亲 .

陛下和蔼地点了点头。

[ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kæsk]
The document reminded him of the pleasant fact that there were three casks
这 文档 提醒 他 的 这 令人愉快的 事实 那 那里 是 三 酒桶
[ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [jɪr] .
of rum to come to him every year .
的 朗姆酒 到 来 到 他 每一个 年 .

这份文件让他想起一件令人愉快的事：每年他都会收到三桶朗姆酒。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,
he rather liked scratching his royal mark upon the smooth ,
他 相当 喜欢 抓挠 他的 皇家 标记 之上 这 光滑的 ,
他很喜欢在光滑的表面上刻下他的皇家印记。

[waɪt] [ˈpeɪpər] .
white paper .
白色的 纸 .

白皮书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwait] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
He was quite willing to repeat the performance ,
他 曾是 相当 愿意的 到 重复 这 表现 ,
他非常乐意再次表演。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [sæm][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredɪli] .
and took up the pen which Sam handed him readily .
和 采取 向上 这 笔 哪个 山姆 递交 他 容易 .
他接过山姆递给他的笔。

" [hɪm; ɪm] [waɪt] [mæn][dʒʌst] [kʌm] ,
" **Him white man just come** ,
" 他 白色的 男人 只是 来 ,

“那个白人来了，

" [ʊm] [sæm] [ɪkˈspleɪnd] ;
" **Oom Sam explained** ;
" oom 山姆 解释 ;

“Oom Sam解释道；

" [wɑːnt] [siː] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] .
" **want see you do this** .
" 想 看 你 做 这 .

“我想看看你怎么做。”

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ˈflætərd] ,
" **His Majesty was flattered** ,
" 他的 威严 曾是 受宠若惊 ,

陛下感到受宠若惊，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第4/23页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][hu:m][ðə; ði][ˈsaɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈtri:tɪz][ænd; ənd][kənˈseɪnz][ɪz]
with the air of one to whom the signing of treaties and concessions is
和 这 空气 的 一 到 谁 这 签名 的 条约 和 让步 是

[æn; ən][ˈevrɪdeɪ][əˈfer],
an everyday affair ,
一个 每天 事务 ,

他一副把签署条约和特许权协议视为家常便饭的样子。

[əˈfɪkst][ə; eɪ][θɪk],
affixed a thick ,
已粘贴 一个 厚的 ,

贴上一层厚厚的，

[blæk][krɒs][əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ˈɪndɪkeɪtɪd].
black cross upon the spot indicated .
黑色的 又 之上 这 点 表明的 .

在指定位置画上黑色十字。

"[ðæt][ɔ:l][raɪt]?
" That all right ?
" 那 全部 正确的 ?

这样可以吗？

"[hi:; hi][æskt][ʊm][sæm].
" he asked Oom Sam .
" 他 问 oom 山姆 .

他问 Oom Sam。

[ʊm][sæm][bəʊd][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd].
Oom Sam bowed to the ground .
oom 山姆 鞠躬 到 这 地面 .

萨姆叔叔向地面鞠躬。

"[hɪm; ɪm][wa:nt][tu:; tə][noʊ],
" Him want to know ,
" 他 想 到 知道 ,

他想知道，

"[hi:; hi][sed],
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[dʒəˌkiŋ][hɪz; ɪz][hed][tɔ:rdz][ˈkæptɪn][ˈfrænsɪs],
jerking his head towards Captain Francis ,
抽搐 他的 头 向 队长 弗朗西斯 ,

他朝弗朗西斯船长猛地一甩头

"[ˈweðər][ju:; jʊ][noʊ][wʌt][mi:nz]?
" whether you know what means ?
" 无论 你 知道 什么 方法 ?

你是否知道这意味着什么？

"[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rɪŋɡər][ˈwɒndəd][ˈeɪmləsli][daʊn][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt].
" His forefinger wandered aimlessly down the document .
" 他的 食指 漫步 漫无目的地 向下 这 文档 .

他的食指漫无目的地在文件上向下移动。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][pra:mpt][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

His Majesty's reply was prompt and cheerful .
他的 陛下的 回复 曾是 迅速的 和 快乐 .

陛下迅速而愉快地作出了答复。

" [θriː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [rʌm] [ə; eɪ] [jɪr] .

" Three barrels of rum a year .
" 三 桶 的 朗姆酒 一个 年 .

每年三桶朗姆酒。

" [sæm] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɜːrðər] .

" Sam explained further .
" 山姆 解释 更远 .

山姆进一步解释道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [men] [kʌm] [dɪɡɪŋ] ,

" There will be white men come digging ,
" 那里 将要 是 白色的 男人 来 挖掘 ,

会有白人来挖土，

" [hiː; hi] [sed] ;

" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪnz] [ðæt] [bloʊ] ,

" white men with engines that blow ,
" 白色的 男人 和 发动机 那 吹 ,

“白人男子驾驶着会爆炸的引擎，

[ˈmeɪkɪŋ] [hoʊlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [triːz] .

making holes under the ground and cutting trees .
制作 孔 在下面 这 地面 和 切割 树木 .

在地下挖洞和砍伐树木。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .

" The King was interested .
" 这 国王 曾是 感兴趣的 .

国王很感兴趣。

" [wer] ?

" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʊm] [sæm] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwestwərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

Oom Sam pointed westward through the bush .
oom 山姆 尖 向西 通过 这 衬套 .

萨姆叔叔指着灌木丛西边。

" [daʊn] [baɪ] [kriːk] - [saɪd] .

" Down by creek - side .
" 向下 经过 溪 - 边 .

“在小溪边。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l]

" The King was thoughtful
" 这 国王 曾是 周到

" [rʌm] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] ?

" Rum come all right ?
" 朗姆酒 来 全部 正确的 ?

国王沉思道：“朗姆酒来得好吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

[ʊm] [sæm] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpepərz] .
Oom Sam pointed to the papers .
oom 山姆 尖 到 这 文件 ；

山姆叔叔指着那些文件。

" [seɪ] [soʊ][ðer; ðər] ,
" **Say so there** ,
" 说 所以 那里 ；

“这么说吧。”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 ；

他宣称。

" [ɔ:l] [kwɑɪt] [pleɪn] .
" **All quite plain** .
" 全部 相当 清楚的 ；

一切都很清楚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [grɪnd] .
" **The King grinned** .
" 这 国王 咧嘴一笑 ；

国王咧嘴一笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:gl] ,
It was not regal ,
它 曾是 不是 尊贵 ；

它并不富丽堂皇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][aɪ ˈti:] .
but he certainly did it .
但 他 当然 做过 它 ；

但他确实做到了。

[ɪf] [waɪt] [men] [kʌm] [tu:] [nɪr] [ðeɪ] [məst; məst][bi:; bi] [ʃɑ:t] - [ˈkerfəli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] .
If white men come too near they must be shot - carefully and from ambush .
如果 白色的 男人 来 也 靠近 他们 必须 是 射击 - 小心 和 从 伏击 ；

如果白人男子靠得太近，就必须小心翼翼地 从埋伏处射杀他们。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [tu:; tə] [si:s] .
He leaned back with the air of desiring the conference to cease .
他 倾斜 后退 和 这 空气 的 渴望 这 会议 到 停止 ；

他向后靠去，一副希望会议赶紧结束的样子。

[ʊm] [sæm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] .
Oom Sam turned to Captain Francis .
oom 山姆 转向 到 队长 弗朗西斯 ；

山姆叔叔转向弗朗西斯船长。

" [kɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
" **King him quite satisfied** ,
" 国王 他 相当 使满意 ；

国王对他十分满意，

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 ；

他宣称。

" [hɪm; ɪm][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [bɪˈfɔːr] - [hiː; hi] [əˈgriː] .
" Him all explained before - he agree .
" 他 全部 解释 前 - 他 同意 .

“他之前已经解释过了——他同意了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɒʊk] [ʌp] [əˈgen] .
" The King suddenly woke up again .
" 这 国王 突然 觉醒 向上 再次 .

国王突然又醒了过来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [sæm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
He clutched Sam by the arm ,
他 紧握 山姆 经过 这 手臂 ,

他紧紧抓住萨姆的胳膊，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and whispered in his ear .
和 低声说道 在 他的 耳朵 .

然后凑到他耳边低语。

[ðɪs] [taɪm][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæm] [huː] [grɪnd] .
This time it was Sam who grinned .
这 时间 它 曾是 山姆 WHO 咧嘴一笑 .

这次是萨姆咧嘴笑了。

" [kɪŋ] ,
" King ,
" 国王 ,

“国王，

[hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪm; ɪm] [saɪnd] ['peɪpər] [twɑɪs] ,
him say him signed paper twice ,
他 说 他 签名 纸 两次 ,

他说他签了两次字，

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 .

他解释道。

" [hɪm; ɪm][waːnt] [fɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv] [rʌm] [naʊ] .
" Him want four barrels of rum now .
" 他 想 四 桶 的 朗姆酒 现在 .

他现在想要四桶朗姆酒。

" [trent] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Trent laughed harshly .
" 特伦特 笑了 严厉地 .

特伦特狠狠地笑了。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [swɪm] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
" He shall swim in it ,
" 他 将 游泳 在 它 ,

他将在其中游泳，

[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

山姆，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [floʊt] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" he shall float down to hell upon it .
" 他 将 漂浮 向下 到 地狱 之上 它 :
“他将乘着它飘落到地狱。”

" [ʊm] [sæm] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ,
" Oom Sam explained to the King that ,
" oom 山姆 解释 到 这 国王 那 ,
“山姆叔叔向国王解释说，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌ; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt]
owing to the sentiments of affection and admiration with which the white
欠款 到 这 情感 的 感情 和 钦佩 和 哪个 这 白色的
[men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
men regarded him ,
男人 认为 他 ,
由于白人对 他 怀有 喜爱 和 钦佩 之情，

[ðə; ði] [θri:] ['bærəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [fɔ:r] ,
the three barrels should be made into four ,
这 三 桶 应该 是 制成 进入 四 ,
应该把三个桶做成四个。

[ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['blʌntli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd]
whereupon his Majesty bluntly pronounced the audience at an end and
于是 他的 威严 直截了当地 发音 这 观众 在 一个 结尾 和
['wɒdlɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [ə'boʊd] .
waddled off into his Imperial abode .
摇摇摆摆 离开 进入 他的 帝国 住所 :
于是，陛下断然宣布觐见结束，蹒跚地走向他的皇宫。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
The two Englishmen walked slowly back to the hut .
这 二 英国人 步行 缓慢地 后退 到 这 小屋 :
两个英国人缓缓地走回了小屋。

[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ðər; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Between them there had sprung up from the first moment a strong and
之间 他们 那里 有 弹簧 向上 从 这 第一的 片刻 一个 强的 和
['mju:tʃuəl] [æn'tɪpəθi] .
mutual antipathy .
相互的 反感 :
他们之间从一开始就产生了强烈的相互厌恶。

[ðə; ði] [blʌnt] ['sævɪdʒri] [ʌ; əv] [trent] ,
The blunt savagery of Trent ,
这 钝 野蛮 的 特伦特 ,
特伦特的直白野蛮，

[hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['hɑ:rtləs] ['tri:tmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['pɑ:rtnər] ,
his apparently heartless treatment of his weaker partner ,
他的 显然 狠心 治疗 的 他的 较弱 伙伴 ,
他对体弱的伴侣表现出的冷酷无情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [ʌn'skru:pjələsnəs] ,
and his avowed unscrupulousness ,
和 他的 公开承认 肆无忌惮 ,
以及他公开宣称的肆无忌惮，

[ə'fendɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn] ['meni] [weɪz] [hi;; hi] [hɪm'self]
offended the newcomer much in the same manner as in many ways he himself
被冒犯了 这 新人 很多 在 这 相同的 方式 作为 在 许多 方式 他 他自己
[wʌz; wəz] [əb'hɑ:kʃəs] [tu;; tə] [trent] .
was obnoxious to Trent .
曾是 令人讨厌的 到 特伦特 .

新来的人被他冒犯的方式，与他自己在很多方面令特伦特感到讨厌的方式非常相似。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [fə'ti:g] - [ju:nɪfɔ:rm] ,
His immaculate fatigue - uniform ,
他的 完美无瑕 疲劳 - 制服 ,
他那身一丝不苟的军装，

[hɪz; ɪz][kɑ:m] [su:pər'sɪliəsənəs] ,
his calm superciliousness ,
他的 冷静的 傲慢 ,
他那份平静的傲慢，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] [er] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [klæs] ,
his obvious air of belonging to a superior class ,
他的 明显的 空气 的 属于 到 一个 优越的 班级 ;
他明显一副高人一等的姿态，

[wɜ:r; wər] ['gɔ:lɪŋ] [tu;; tə] [trent] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪzər] .
were galling to Trent beyond measure .
是 令人恼火 到 特伦特 超过 措施 .
这对特伦特来说简直是莫大的侮辱。

[hi;; hi] [hɪm'self] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] - [hi;; hi]['riələɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
He himself felt the difference - he realised his ignorance ,
他 他自己 毛毡 这 不同之处 - 他 意识到 他的 无知 ;
他自己也感受到了这种差异——他意识到了自己的无知。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] - [fɔ:r; fər] [ə'pɪrəns] .
his unkempt and uncared - for appearance .
他的 蓬头垢面 和 无人关心 - 为了 外貌 .
他衣衫褴褛，蓬头垢面。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,
也许，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
as the two men walked side by side ,
作为 这 二 男人 步行 边 经过 边 ;
两人并肩而行，

[sʌm; səm] [feɪnt] [fɔ: 'fædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʃoʊd] [tu;; tə] [trent] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
some faint foreshadowing of the future showed to Trent another and a
一些 头晕的 铺垫 的 这 未来 显示 到 特伦特 其他 和 一个
[lɑ:rdʒər][wɜ:rlɪd] [weɪ] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
larger world where they two would once more walk side by side ,
更大的 世界 在哪里 他们 二 会 一次 更多的 走 边 经过 边 ;
一些模糊的未来预兆向特伦特展示了另一个更广阔的世界，在那里他们两人将再次并肩而行。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['lesnd] ,
the outward differences between them lessened ,
这 向外 差异 之间 他们 减少 ,
他们之间的外在差异缩小了。

[ðə; ði] ['smouldəriŋ] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['li:pɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [fleɪm] [ˈʌv; əv]
the smouldering irritation of the present leaping up into the red - hot flame of
这 闷烧 刺激 的 这 展示 跳跃 向上 进入 这 红色的 - 热的 火焰 的
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 :

当下暗藏的恼怒瞬间迸发出仇恨的炽热火焰。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]['frænsɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [soʊ]
Perhaps it was just as well for John Francis that the man who walked so
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 为了 约翰 弗朗西斯 那 这 男人 WHO 步行 所以
[ˈsʌlənlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] ,
sullenly by his side had not the eyes of a seer ,
闷闷不乐地 经过 他的 边 有 不是 这 眼睛 的 一个 先知 ,
或许对约翰·弗朗西斯来说, 幸好那个阴沉地走在他身边的人没有先知的眼睛。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [trent] [hɪm'self] [hæd; həd] [drʌŋk] [di:p] [ˈʌv; əv][ɪts]
for it was a wild country and Trent himself had drunk deep of its
为了 它 曾是 一个 荒野 国家 和 特伦特 他自己 有 醉 深的 的 它是
[ˈlɔ:ləsneəs] .
lawlessness .
无法无天 :

因为那是一片蛮荒之地, 特伦特本人也深深体验过那里的无法无天。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
A little accident with a knife ,
一个 小的 事故 和 一个 刀 ,
一起小小的刀具事故,

[ə; eɪ] ['kerləsli] ['hændəld] [rɪ'vɑ:lvr] ,
a carelessly handled revolver ,
一个 粗心大意 处理 左轮手枪 ,
一把操作不当的左轮手枪,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][stænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wʊd]
and the man who was destined to stand more than once in his way would
和 这 男人 WHO 曾是 注定 到 站立 更多的 比 一次 在 他的 方式 会
[pæs] [aʊt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]['evər] .
pass out of his life for ever .
经过 出去 的 他的 生活 为了 曾经 :
而那个注定要一次又一次阻挡他前进的人, 将永远地离开他的生命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [trent] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ˈʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] - [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
But in those days Trent knew nothing of what was to come - which was just
但 在 那些 天 特伦特 知道 没有什么 的 什么 曾是 到 来 - 哪个 曾是 只是
[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]['frænsɪs] . * * * * *
as well for John Francis . * * * * *
作为 出色地 为了 约翰 弗朗西斯 : * * * * *

但当时的特伦特对即将发生的事情一无所知——这对约翰·弗朗西斯来说倒也是一件好事。

['mɑ:ntɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,
Monty was sitting up when they reached the hut ,
蒙蒂 曾是 坐着 向上什么时候 他们 达到 这 小屋 ,
他们到达小屋时, 蒙蒂已经坐了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv] ['trents] [kəm'pænjən] [hi:; hi] ['kaʊəd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
but at the sight of Trent's companion he cowered back and affected
但 在 这 视线 的 特伦特的 伴侣 他 畏缩 后退 和 做作的
['sli:pɪnəs] .
sleepiness .
困倦 :

但一看到特伦特的同伴, 他就畏缩地退后一步, 装出一副困倦的样子。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈfrænsɪs] [wəz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
Francis was not to be denied .
弗朗西斯 曾是 不是 到 是 否认 .

弗朗西斯的请求不容拒绝。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈmɔ:ntɪz] [saɪd] ,
He walked to Monty's side ,
他 步行 到 蒙蒂的 边 ,

他走到蒙蒂身边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and stood looking down upon him .
和 站立 寻找 向下 之上 他 .

他站在那里，居高临下地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

“我认为，

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" **he said gently** ,
" 他 说 轻轻地 ,

他轻声说道：“

" [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔ:r] . "
" **that we have met before** . "
" 那 我们 有 遇见 前 . "

“我们以前见过面。”

" [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
" **A mistake** ,
" 一个 错误 ,

一个错误，

" [ˈmɔ:ntɪ] [dɪ'klaɪd] .
" **Monty declared** .
" 蒙蒂 声明 .

蒙蒂宣布道。

" [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" **Never saw you in my life** .
" 绝不 锯 你 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

[dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
Just off to sleep .
只是 离开 到 睡觉 .

我要去睡觉了。

" [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [lɪps] ,
" **But Francis had seen the trembling of the man's lips** ,
" 但 弗朗西斯 有 已见 这 发抖 的 这 男人的 嘴唇 ,

但弗朗西斯看到了那人嘴唇的颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsli] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
and his nervously shaking hands .
和 他的 紧张地 摇晃 双手 .

还有他紧张地颤抖的双手。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
" There is nothing to fear ,
" 那里 是 没有什么 到 害怕 ,

“没什么好怕的，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
" I wanted to speak to you as a friend . "
" 我 通缉 到 说话 到 你 作为 一个 朋友 . "

“我想以朋友的身份和你谈谈。”

" [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] ;
" Don't know you ;
" 不 知道 你 ;

我不认识你；

[dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
don't want to speak to you ,
不 想 到 说话 到 你 ,

不想跟你说话，

" ['mɑːnti] [dɪ'klerd] .
" Monty declared .
" 蒙蒂 声明 .

蒙蒂宣布道。

['frænsɪs] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [mæn] .
Francis stooped down and whispered a name in the ear of the sullen man .
弗朗西斯 弯腰 向下 和 低声说道 一个 姓名 在 这 耳朵 的 这 忧郁 男人 .

弗朗西斯弯下腰，在那个闷闷不乐的男人耳边低语了一个名字。

[trent] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
Trent leaned forward ,
特伦特 倾斜 向前 ,

特伦特向前倾了倾身子，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] - ['oʊnli][hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
but he could not hear it - only he too saw the shudder and caught the
但 他 可以 不是 听到 它 - 仅有的 他 也 锯 这 不寒而栗 和 捕捉 这

['lɪt(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
little cry which broke from the white lips of his partner .
小的 哭 哪个 打破 从 这 白色的 嘴唇 的 他的 伙伴 .

但他听不到——只有他也看到了颤抖，听到了从他同伴苍白的嘴唇里发出的一声微弱的哭泣。

['mɑːnti][sæt][ʌp] ,
Monty sat up ,
蒙蒂 卫星 向上 ,

蒙蒂坐了起来，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的，

[dr'sperɪŋ] ,
despairing ,
绝望

绝望的，

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] ,
with **strained** ,
和 紧张

紧张地，

[set] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃa:t] [aɪz] .
set face and bloodshot eyes .
放 脸 和 充血 眼睛

面色凝重，双眼充血。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里

“看这里，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说

他说：“

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **I may be what you say** ,
" 我 可能 是 什么 你 说

“我或许如你所说，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
and I may not .
和 我 可能 不是

我可能不会。

[ɪts] [nʊʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
It's no business of yours .
它是 不 商业 的 你的

这不关你的事。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[naʊ] [bi:; bi] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
Now be off and leave me alone !
现在 是 离开 和 离开 我 独自的 !

滚开，别烦我！

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
Such as I am ,
这样的 作为 我 是

就像我一样，

[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是

我是。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
I won't be interfered with .
我 惯于 是 干扰 和

我不会受到干扰。

[bʌt; bət] - " ['mɑ:ntɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ʃri:k] .
" **But** - " **Monty's voice became a shriek** .
" 但 - " 蒙蒂的 嗓音 成为 一个 尖叫 .

但是——”蒙蒂的声音变成了尖叫。

" [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] !
" **Leave me alone** !
" 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I have no name I tell you** ,
" 我 有 不 姓名 我 告诉 你 ,

我没有名字，我告诉你。

[noʊ][pæst] ,
no past ,
不 过去的 ,

没有过去，

[noʊ]['fju:tʃər] . [let] [em 'i:][ə'loʊn] ,
no future . Let me alone ,
不 未来 . 让 我 独自的 ,

没有未来。别管我了。

[ɔ:r][baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] !
or by Heaven I'll shoot you !
或者 经过 天堂 患病的 射击 你 !

否则我发誓我会毙了你！

" ['frænsɪs] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" **Francis shrugged his shoulders** ,
" 弗朗西斯 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

弗朗西斯耸了耸肩，

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and turned away with a sigh .
和 转向 离开 和 一个 叹 .

他叹了口气，转身离开了。

" [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [aʊt'saɪd] ,
" **A word with you outside** ,
" 一个 单词 和 你 外部 ,

“外面跟你说句话，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [trent] - [ænd; ænd] [trent] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" **he said to Trent - and Trent followed him out into the night** .
" 他 说 到 特伦特 - 和 特伦特 随后 他 出去 进入 这 夜晚 .

他对特伦特说——然后特伦特跟着他走进了夜色中。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃɪmə] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
The moon was paling - in the east there was a faint shimmer of dawn .
这 月亮 曾是 苍白 - 在 这 东方 那里 曾是 一个 头晕的 闪烁 的 黎明 .

月亮渐渐黯淡下来——东方泛起一丝微弱的晨光。

[ə; eɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
A breeze was rustling in the trees .
一个 微风 曾是 沙沙声 在 这 树木 .

微风吹拂着树叶，发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stəd] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
" The two men stood face to face .
" 这 二 男人 站立 脸 到 脸 :

两人面对面站着。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈfrænsɪs] [sed] ,
" Francis said ,
" 弗朗西斯 说 ,

弗朗西斯说：“

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈgræntɪd] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [jɜr; jər] [ˈpɑ:rtnər]
" I notice that this concession of yours is granted to you and your partner
" 我 注意 那 这 让步 的 你的 是 的确 到 你 和 你的 伙伴
[ˈdʒɔɪntli] [waɪlst] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] ,
jointly whilst alive and to the survivor ,
共同 而 活 和 到 这 幸存者 ,

“我注意到，你授予的这项特许权是给予你和你的伴侣在世时的共同权利，以及给予幸存者的权利。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] . " in case of the death of either of you . "
在 案件 的 这 死亡 的 任何一个 的 你 : "
万一你们其中一人不幸身亡。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢？

" [trent] [æskt] [ˈfɜrsli] .
" Trent asked fiercely .
" 特伦特 问 激烈地 .

特伦特厉声问道。

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !

“这！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˌʌnˈfer] [əˈreɪndʒmənt] ,
It's a beastly unfair arrangement ,
它是 一个 兽 不公平 安排 ,

这简直太不公平了。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [ʌpˈset] [aɪ ˈti] .
but I suppose it's too late to upset it .
但 我 认为 它是 也 晚的 到 沮丧的 它 :

但我想现在想改变它已经太晚了。

[jɜr; jər] [ˈpɑ:rtnər] [ɪz] [hæf] [ˈsɔ:d(ə)n] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [naʊ] .
Your partner is half sodden with drink now .
你的 伙伴 是 一半 烂 和 喝 现在 :

你的伴侣现在已经半醉了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .
You know what that means in this climate .
你 知道 什么 那 方法 在 这 气候 .

在这种形势下，你知道这意味着什么。

[ju:v] [ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [ki:p] ['soʊbə] [ɪ'nʌf] [jɔ:'rself] .
You've the wit to keep sober enough yourself .
你已经 这 有 到 保持 清醒 足够的 你自己 .

你有足够的智慧让自己保持清醒。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
You're a strong man ,
你是 一个 强的 男人 ,

你是个坚强的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wi:k] .
and he is weak .
和 他 是 虚弱的 .

而且他身体虚弱。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You must take care of him .
你 必须 拿 关心 的 他 .

你必须照顾他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
You can if you will . "
你 能 如果 你 将要 . "

如果你愿意，当然可以。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗？”

" [trent] [æskt] ['rʌfli] .
" Trent asked roughly .
" 特伦特 问 大致 .

特伦特粗声粗气地问道。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsə] [lʊkt] [hɪz; ɪz][mæn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The officer looked his man up and down .
这 官 看起来 他的 男人 向上 和 向下 .

警官上下打量了他一番。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['kʌntri] ,
" We're in a pretty rough country ,
" 是 在 一个 漂亮的 粗糙的 国家 ,

我们身处一个相当艰苦的国家，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [gets] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hɪr] .
" and a man gets into the habit of having his own way here .
" 和 一个 男人 获得 进入 这 习惯 的 拥有 他的 自己的 方式 这里 .

“而一个人在这里就养成了随心所欲的习惯。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
But listen to me !
但 听 到 我 !

但请听我说！

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][jər; jər][ˈpɑːrtənər] [hɪr] [ɔːr][ɪn] - ,
If anything happens to your partner here or in Buckomari ,
如果 任何事物 发生 到 你的 伙伴 这里 或者 在 - ,
如果你的伴侣在这里或巴克马里发生任何意外,

[juːl] [hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
you'll have me to reckon with .
你会 有 我 到 估计 和 .
你得认清我的厉害。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [fərˈget] .
I shall not forget .
我 将 不是 忘记 .
我不会忘记。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] !
We are bound to meet !
我们 是 边界 到 见面 !
我们一定会见面！

[rɪˈmembər] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !
记住这一点！

" [trent] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [daʊn] [ɔːl]
" **Trent turned his back upon him in a fit of passion which choked down all**
" 特伦特 转向 他的 后退 之上 他 在 一个 合身 的 热情 哪个 窒息 向下 全部
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
“特伦特怒不可遏，转身背对着他，以至于说不出话来。”

[ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][kæmp] .
Captain Francis lit a cigarette and walked across towards his camp .
队长 弗朗西斯 点燃 一个 卷烟 和 步行 穿过 向 他的 营 .
弗朗西斯上尉点燃一支香烟，朝他的营地走去。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ə; eɪ][skai] [laɪk] [fleɪm] ,
A sky like flame ,
一个 天空 喜欢 火焰 ,
天空如同火焰般绚丽，

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] .
and an atmosphere of sulphur .
和 一个 气氛 的 硫 .
以及充满硫磺的气氛。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
No breath of air ,
不 气息 的 空气 ,
没有一丝空气，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,
not a single ruffle in the great ,
不是 一个 单身的 褶边 在 这 伟大的 ,
大场面一片平静，没有一丝波澜。

[ˈdru:pɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [tri:z] [ænd; ənd] [dens] ,
drooping leaves of the African trees and dense ,
下垂 树叶 的 这 非洲 树木 和 稠密 ,
非洲树木的叶子下垂, 枝叶茂密。

[ˈprɪkli] [rʌbz] .
prickly shrubs .
带刺的 灌木 .

带刺灌木。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dæŋk] ,
All around the dank ,
全部 大约 这 dank ,

周围一片阴暗潮湿,

[ˈnɔ:ʃəs] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊərz] ,
nauseous odour of poison flowers ,
恶心 气味 的 毒 花朵 ,

毒花的令人作呕的气味,

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈmɔɪstʃər] .
the ceaseless dripping of poisonous moisture .
这 不停歇 滴落 的 有毒 水分 .

毒液不断滴落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪˈrekt] ,
From the face of the man who stood erect ,
从 这 脸 的 这 男人 WHO 站立 直立 ,

从那个直立行走的男人的脸上,

[ʌnˈvæŋkwɪft] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
unvanquished as yet in the struggle for life ,
未被征服的 作为 然而 在 这 斗争 为了 生活 ,

在与生存的斗争中尚未被击败,

[ðə; ði] [fɪrs] [swet] [pɔ:d] [laɪk] [reɪn] - [hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
the fierce sweat poured like rain - his older companion had sunk to the ground
这 凶猛的 汗 倾倒 喜欢 雨 - 他的 老 伴侣 有 沉没 到 这 地面

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌɡli] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪtɪŋ] [lɪps] .
and the spasms of an ugly death were twitching at his whitening lips .
和 这 痉挛 的 一个 丑陋的 死亡 是 抽搐 在 他的 美白 嘴唇 .

汗水像雨点般倾泻而下——他年长的同伴已经瘫倒在地, 惨白的嘴唇上抽搐着, 那是死状的痛苦。

" [aɪm] [dʌn] ,
" **I'm done** ,
" 我是 完毕 ,

“我受够了,

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特,

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ˈfeɪntli] .
" **he gasped faintly** .
" 他 倒吸一口气 淡淡的 .

他微微喘息着。

" [faɪt] [jɔr; jər] [wei] [ɑ:n][əˈloʊŋ] .
" **Fight your way on alone** .
" 斗争 你的 方式 在 独自的 .

独自奋战吧。

[jʊ:v] [ə; eɪ] [tʃæns] [jet] .
You've a chance yet .
你已经 一个 机会 然而 :

你还有机会。

[ðə; ði] ['weɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɪziə] - [aɪ] ['fænsɪ] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [wi:v] ['gɪv(ə)n]
The way's getting a bit easier - I fancy we're on the right track and we've given
这 方式 获得 一个 少量 更轻松 - 我 想要 是 在 这 正确的 追踪 和 我们已经 给定
[ðoʊz] [blæk] ['dɛvəlz][ðə; ði][slɪp] !
those black devils the slip !
那些 黑色的 魔鬼 这 滑 !

情况正在好转——我觉得我们走对了路，已经摆脱了那些黑鬼！

[nɜ:rs] [jɔr; jər] [streŋθ] !
Nurse your strength !
护士 你的 力量 !

好好保养身体！

[jʊ:v] [ə; eɪ] [tʃæns] !
You've a chance !
你已经 一个 机会 !

你还有机会！

[let] [em 'i:][bi:; bi] .
Let me be .
让 我 是 .

让我一个人待着吧。

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
It's no use carrying a dead man .
它是 不 使用 携带 一个 死的 男人 :

扛着死人没用。

" [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][waɪld] ,
" **Gaunt and wild ,**
" 高特 和 荒野 ,

“瘦削而狂野，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] ,
with the cold fear of death before him also ,
和 这 寒冷的 害怕 的 死亡 前 他 还 ,

他心中也充满了对死亡的恐惧。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] .
the younger man broke out into a fit of cursing .
这 年轻 男人 打破 出去 进入 一个 合身 的 咒骂 .

年轻男子突然破口大骂。

" [meɪ] [ðeɪ] [rɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [hel] ,
" **May they rot in the blackest corner of hell ,**
" 可能 他们 腐烂 在 这 最黑的 角落 的 地狱 ,

愿他们在地狱最黑暗的角落里腐烂，

[ʊm] [sæm][ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)] ['vɜ:rmɪn] !
Oom Sam and those miserable vermin !
oom 山姆 和 那些 悲惨的 害虫 !

奥姆·萨姆和那些可恶的害虫！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
" A path all the way ,
" 一个 小路 全部 这 方式 ,

“一路都是路，

[ðə; ði] ['fi:vər] ['si:z(ə)n] ['oʊvər] ,
the fever season over ,
这 发烧 季节 超过 ,

发烧季节结束了。

[ðə; ði] [swɔmps] [draɪ] !
the swamps dry !
这 沼泽 干燥 !

沼泽干涸了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sæmz] [smu:ð] ['dʒɑ:rgən] [aɪ] [wəd] [gɪv] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] ,
when I think of Sam's smooth jargon I would give my chance of life ,
什么时候 我 思考 的 山姆的 光滑的 行话 我 会 给 我的 机会 的 生活 ,

每当我想起萨姆那油嘴滑舌的行话，我都愿意付出生命。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
such as it is ,
这样的 作为 它 是 ,

就是这样，

[tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] .
to have him here for one moment .
到 有 他 这里 为了 一 片刻 .

只求他能在这里待一会儿。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bi:st] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wi:; wi] [daɪ] ! "
To think that beast must live and we die ! "
到 思考 那 兽 必须 居住 和 我们 死 ! "

想想看，那畜生竟然能活下去，而我们却要死去！

" [prɑ:p] [em 'i:] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [tri:] ,
" Prop me up against this tree ,
" 支柱 我 向上 反对 这 树 ,

“把我靠在这棵树上，

[trent] - [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
Trent - and listen ,
特伦特 - 和 听 ,

特伦特——听着，

" ['mɑ:nti] ['wɪspəd] .
" Monty whispered .
" 蒙蒂 低声说道 .

蒙蒂低声说道。

" [dəʊnt] ['fɪtər] [ə'wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [streŋθ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] .
" Don't fritter away the little strength you have left .
" 不 油炸饼 离开 这 小的 力量 你 有 左边 .

不要浪费你仅剩的一点力气。

" [trent] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] .
" Trent did as he was told .
" 特伦特 做过 作为 他 曾是 讲述 .

特伦特照做了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had no particular affection for his partner and the prospect of his
他 有 不 特别的 感情 为了 他的 伙伴 和 这 前景 的 他的
[deθ] [ˈskersli] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
death scarcely troubled him .
死亡 几乎 麻烦 他 :
他对他的伴侣并没有什么特别的感情，而且他的死亡前景也几乎没有让他感到不安。

[jet] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Yet for twenty miles and more ,
然而 为了 二十 英里 和 更多的 ,
然而，在二十英里及更远的范围内，
[θruː] [ˈfetɪd] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [ˈdʒʌŋɡlz] ,
through fetid swamps and poisoned jungles ,
通过 恶臭 沼泽 和 中毒 丛林 ,
穿过恶臭的沼泽和被污染的丛林，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
he had carried him over his shoulder ,
他 有 携带 他 超过 他的 肩膀 ,
他把他扛在肩上。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɪrsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
fighting fiercely for the lives of both of them ,
斗争 激烈地 为了 这 生活 的 两个都 的 他们 ,
他们拼死保护两人的生命，

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈeni] [tʃæns] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
while there remained any chance whatever of escape .
尽管 那里 剩余 任何 机会 任何 的 逃脱 :
只要还有一丝逃脱的希望。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,
Now he knew that it was in vain ,
现在 他 知道 那 它 曾是 在 徒劳 ,
现在他知道这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [ˈefərts] - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌsentiˈment(ə)] [rɪˈɡrets] [ɪn] [ˈliːvɪŋ]
he regretted only his wasted efforts - he had no sentimental regrets in leaving
他 后悔 仅有的 他的 浪费 努力 - 他 有 不 感伤的 遗憾 在 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
他只后悔自己白费了心力——离开他，他没有任何情感上的遗憾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .
It was his own life he wanted - his own life he meant to fight for .
它 曾是 他的 自己的生活 他 通缉 - 他的 自己的生活 他 意思是 到 斗争 为了 :
他想要的是自己的生活——他决心为之奋斗的生活。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [swer] [æt; ət] [um] [sæm] [tuː] [hɑːrd] ,
" **I wouldn't swear at Oom Sam too hard** ,
" 我 不会 发誓 在 oom 山姆 也 难的 ,
“我不会对山姆叔叔骂得太狠。”

" [ˈmɑːnti] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Monty continued** .
" 蒙蒂 持续 :
蒙蒂继续说道。

" [rɪ'membə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][juː 'es]
" **Remember for the last two days he was doing all he could to get us**
" 记住 为了 这 最后的 二 天 他 曾是 正在做 全部 他 可以 到 得到 我们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
out of the place .
出去 的 这 地方 .

“记住，在过去的两天里，他竭尽全力想把我们带离那个地方。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['fetɪ] ['feləʊz] [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] - ['sɜːrt(ə)nli] -
It was those fetish fellows who worked the mischief and he - certainly -
它 曾是 那些 恋物癖 伙伴们 WHO 工作 这 恶作剧 和 他 - 当然 -
[wɔːrnd] [juː 'es][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
warned us all he could .
警告 我们 全部 他 可以 .

正是那些迷信的人搞恶作剧，而他——当然——也尽其所能地警告了我们所有人。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ɔːrəkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] !
He took us safely to Bekwando and he worked the oracle with the King !
他 采取 我们 安全 到 - 和 他 工作 这 神谕 和 这 国王 !
"
"
"

他安全地把我们带到了贝克万多，并且和国王一起进行了占卜！

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
"
"
"

“是的，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sniːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] ,
and afterwards sneaked off with Francis ,
和 然后 偷偷摸摸 离开 和 弗朗西斯 ,
"
" 之后，她偷偷地和弗朗西斯一起离开了。

" [trent] [broʊk] [ɪn] ['bɪtərli] ,
" **Trent broke in bitterly ,**
" 特伦特 打破 在 苦涩地 ,
"
" 特伦特愤愤不平地插话道：

" [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['berər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ['æftər] [wiːd] [peɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
" **and took every bearer with him - after we'd paid them for the return**
" 和 采取 每一个 持有人 和 他 - 后 我们会 有薪酬的 他们 为了 这 返回
[ˈdʒɜːrni] [tuː] .
journey too .
旅行 也 .

“他把所有搬运工都带走了——即便我们已经付给他们返程的车费。”

[sent] [juː 'es] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ænd; ənd] ['bʊtʃəd] [laɪk] [ræts] .
Sent us out here to be trapped and butchered like rats .
发送 我们 出去 这里 到 是 被困 和 屠宰 喜欢 老鼠 .
"
" 他们把我们送到这里来，就是为了让我们的像老鼠一样被困住、屠杀。

[ɪf] [wiːd] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [baɪ] [naʊ] . "
If we'd only had a guide we should have been at Buckomari by now . "
如果 我们会 仅有的 有 一个 指导 我们 应该 有 到过 在 - 经过 现在 . "
"
" 如果我们当时有个向导，现在应该已经到巴克马里了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] ,
" **He was right about the gold ,**
" 他 曾是 正确的 关于 这 金子 ,
"
" 他对黄金的看法是对的。”

" ['mɑ:ntɪ] ['fɔ:ltəd] .
" **Monty faltered** .
" 蒙蒂 犹豫不决 .

蒙蒂犹豫了。

[ɪts] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
It's there for the picking up .
它是 那里 为了 这 挑选 向上 .

它就在那里，等着被捡起来。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gʌ:t] [bæk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
If only we could have got back we were rich for life .
如果 仅有的 我们 可以 有 得到 后退 我们 是 富有的 为了 生活 .

如果我们能回去就好了，我们这辈子就富裕了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] - [ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər][du:] [ə'hʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
If you escape - you need never do another stroke of work as long as you
如果 你 逃脱 - 你 需要 绝不 做 其他 中风 的 工作 作为 长的 作为 你

[lɪv; laɪv] .

live .
居住 .

如果你能逃脱——你这辈子就再也不用干任何活了。

" [trent] [stəd] [ʌpraɪt] ,
" **Trent stood upright** ,
" 特伦特 站立 直立 ,

特伦特站直了身子，

[waɪpt] [ðə; ðɪ][dæŋk] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,
wiped the dank sweat from his forehead and gazed around him fiercely ,
擦拭 这 dank 汗 从 他的 前额 和 凝视 大约 他 激烈地 ,

他擦了擦额头上湿漉漉的汗珠，目光凶狠地环顾四周。

[ænd; ənd] [ʌpwərdz] [æt; ət] [ðæt] ['lɔrɪd] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] .
and upwards at that lurid little patch of blue sky .
和 向上 在 那 骇人的 小的 修补 的 蓝色的 天空 .

向上望去，可以看到那片艳丽的小蓝天。

" [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] !
" **If I escape** !
" 如果 我 逃脱 !

“如果我能逃脱！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][daɪ] ['wɔ:kɪŋ] .
" **I'll get out of this if I die walking** .
" 患病的 得到 出去 的 这 如果 我 死 步行 .

“就算死在路上，我也要摆脱困境。”

" [aɪm] ['sɔ:ri] [jʊə(r)] [dʌn] ,
" **I'm sorry you're done** ,
" 我是 对不起 你是 完毕 ,

“很遗憾你已经完成了。”

['mɑ:ntɪ] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] .
" he continued slowly .
" 他 持续 缓慢地 ；

他缓缓地继续说道。

" [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [spel] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] !
" Say the word and I'll have one more spell at carrying you !
" 说 这 单词 和 患病的 有 一 更多的 拼写 在 携带 你 ！
“只要你开口，我就能再给你施一次魔法背你！ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['restɪd] [naʊ] !
You're not a heavy weight and I'm rested now !
你是 不是 一个 重的 重量 和 我是 休息 现在 ！
你体重不重，我现在休息好了！

" [bʌt; bət] ['mɑ:ntɪ] ,
" But Monty ,
" 但 蒙蒂 ；

“但是蒙蒂，

[ɪn] [hu:z] [veɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [hu:] [sɔ:t] ['oʊnli][fɔ:r; fər][rest] ,
in whose veins was the chill of death and who sought only for rest ,
在 谁 静脉 曾是 这 寒意 的 死亡 和 WHO 寻求 仅有的 为了 休息 ,
他的血管里流淌着死亡的寒意，他只寻求安息。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 ；

他摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['feɪks] [em 'i:] [tu:] [mʌt] ,
" It shakes me too much ,
" 它 奶昔 我 也 很多 ；

“这让我非常不安。”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

他说：“

" [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] .
" and it's only a waste of strength .
" 和 它是 仅有的 一个 浪费 的 力量 ；

“这纯粹是浪费力气。”

[ju:; jʊ][get][ɑ:n] ,
You get on ,
你 得到 在 ；

你上去，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ；

特伦特，

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ['bɔ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
and don't you bother about me .
和 不 你 打扰 关于 我 ；

你不用在意我。

[ju:v] [dʌŋ] [jʊr; jər]['du:ti][baɪ][jʊr; jər]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] .
You've done your duty by your partner and a bit more .
你已经 完毕 你的 责任 经过 你的 伙伴 和 一个 少量 更多的 ；

你已经尽到了对伴侣的责任，甚至做得更多。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [li:v] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈvɑːlɜər] [ɪn] [keɪs] [ðooʊz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [kʌm] [ʌp] -
You might leave me the small revolver in case those howling savages come up -
你 可能 离开 我 这 小的 左轮手枪 在 案件 那些 嚎叫 野蛮人 来 向上 -
[ænd; ənd] [trent] ！ "
and Trent ！ "
和 特伦特 ！ "

你最好把那把小左轮手枪留给我，以防那些嚎叫的野蛮人上来——还有特伦特！ "

" [jes]
" **Yes**
" 是的

“是的

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The picture - just for a moment .**
" 这 图片 - 只是 为了 一个 片刻 .

“画面——就一会儿。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ！
I'd like to have one look at her ！
ID 喜欢 到 有 一 看 在 她 ！

我真想看她一眼！

" [trent] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈɔːkwərdli] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[eɪm]
" **Trent drew it out from his pocket - awkwardly - and with a little shame**
" 特伦特 画 它 出去 从 他的 口袋 - 尴尬地 - 和 和 一个 小的 耻辱
[æt; ət][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ræp] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtendərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn]
at the care which had prompted him to wrap it so tenderly in the oilskin
在 这 关心 哪个 有 提示 他 到 裹 它 所以 温柔地 在 这 油布
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

特伦特笨拙地从口袋里掏出它，心中有些羞愧，因为他之前如此小心翼翼地用油布把它包了起来。

[ˈmɑːnti] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Monty shaded his face with his hands ,
蒙蒂 阴影 他的 脸 和 他的 双手 ,

蒙蒂用手遮住脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the picture stole up to his lips .
和 这 图片 偷窃 向上 到 他的 嘴唇 .

那张照片悄悄地贴到了他的嘴唇边。

[trent] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnhjuːˈmænəti] .
Trent stood a little apart and hated himself for this last piece of inhumanity .
特伦特 站立 一个 小的 除 和 憎恨 他自己 为了 这 最后的 片 的 不人道 .

特伦特独自站在一旁，痛恨自己犯下的这最后一件不人道的行为。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstelθi] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
He pretended to be listening for the stealthy approach of their enemies .
他 假装 到 是 聆听 为了 这 隐秘的 方法 的 他们的 敌人 .

他假装在倾听敌人悄悄靠近的动静。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v]
In reality he was struggling with the feeling which prompted him to leave
在 现实 他 曾是 挣扎 和 这 感觉 哪个 提示 他 到 离开
[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
this picture with the dying man .
这 图片 和 这 垂死 男人 .

实际上，他内心正挣扎于一种情绪，正是这种情绪促使他把这张照片留给了垂死之人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [best] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
" **I suppose you'd best have it** ,
" 我 认为 你会 最好的 有 它 ,

我想你最好还是把它带走吧。

" [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] [æt; ət][ləst] .
" **he said sullenly at last** .
" 他 说 闷闷不乐地 在 最后的 .

他最后闷闷不乐地说。

[bʌt; bət] ['mɑ:ntɪ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fi:blɪ] [ænd; ənd][held] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
But Monty shook his head feebly and held out the picture .
但 蒙蒂 摇晃 他的 头 虚弱地 和 握住 出去 这 图片 .

但蒙蒂无力地摇了摇头，把照片递了过去。

[trent] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
Trent took it with an odd sense of shame which puzzled him .
特伦特 采取 它 和 一个 奇怪的 感觉 的 耻辱 哪个 困惑 他 .

特伦特带着一种莫名的羞耻感接受了它，这让他自己也感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n][sʌbdʒekt][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
He was not often subject to anything of the sort .
他 曾是 不是 经常 主题 到 任何事物 的 这 种类 .

他很少遇到这种情况。

" [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **It belongs to you** ,
" 它 属于 到 你 ,

它属于你，

[trent] .
Trent .
特伦特 .

特伦特。

[aɪ] [lɔ:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [skwer] ,
I lost it on the square ,
我 丢失的 它 在 这 正方形 ,

我在广场上把它弄丢了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['səʊʃ(ə)] [lɔ:] [aɪv] ['nevər] ['brʊʊkən] - [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['gæmblɪŋ] ['dets] .
and it's the only social law I've never broken - to pay my gambling debts .
和 它是 这 仅有的 社会的 法律 我已经 绝不 破碎的 - 到 支付 我的 赌博 债务 .

而偿还赌债是我唯一从未违反过的社会规则。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] ! "
There's one word more ! "
有 一 单词 更多的 ! "

还有一个词！

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [klɔ:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] .
" **It's about that clause in our agreement** .
" 它是 关于 那 条款 在 我们的 协议 .

“问题出在我们协议中的那条条款上。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [fer] ,
I never thought it was quite fair ,
我 绝不 想法 它 曾是 相当 公平的 ,

我一直觉得这不太公平。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **you know** ,
" 你 知道 ,

你知道，

[trent] ！ "
Trent ！ "
特伦特 ！ "

特伦特！ "

" [wɪtʃ] [klɔ:z] ？ "
" **Which clause** ？ "
" 哪个 条款 ？ "

“哪一条条款？”

" [ðə; ði] [klɔ:z] [wɪtʃ] - [æt; ət][maɪ] [deθ] - [meɪks] [ju:; jʊ][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'seɪ(ə)n]
" **The clause which - at my death - makes you sole owner of the whole concession**
" 这 条款 哪个 - 在 我的 死亡 - 制作 你 唯一 所有者 的 这 所有的 让步
.
:
.

“该条款规定，在我去世后，您将成为整个特许经营权的唯一所有者。

[ju:; jʊ] [si:] - [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] ['i:v(ə)n] ,
You see - the odds were scarcely even ,
你 看 - 这 赔率 是 几乎 甚至 ,

你看——双方实力几乎不相上下。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ？
were they ？
是 他们 ？

是吗？

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ！ "
It wasn't likely anything would happen to you ！ "
它 不是 可能 任何事物 会 发生 到 你 ！ "

你不太可能会出什么事！

" [aɪ] [plænd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" **I planned the thing** ,
" 我 计划 这 事物 ,

“这件事是我策划的。”

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:] ！
" **and I saw it through** ！
" 和 我 锯 它 通过 ！

我亲眼见证了这一切！

[ju:; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bræs] .
You did nothing but find a bit of brass .
你 做过 没有什么 但 寻找 一个 少量 的 黄铜 .

你只不过找到了一小块黄铜而已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [skwɜr] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
It was only square that the odds should be in my favour .
它 曾是 仅有的 正方形 那 这 赔率 应该 是 在 我的 偏爱 .

理所当然，胜算应该站在我这边。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [ə'ɡriːd] .
you agreed .
你 同意 .

你同意了。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
You signed the thing . "
你 签名 这 事物 . "

你签了字。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] [kwaɪt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" But I wasn't quite well at the time ,
" 但 我 不是 相当 出色地 在 这 时间 ,

但我当时身体不太舒服。

" ['mɑːntɪ] ['fɔːltəd] .
" Monty faltered .
" 蒙蒂 犹豫不决 .

蒙蒂犹豫了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" I didn't quite understand .
" 我 没有 相当 理解 .

我不太明白。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[ɪts] [nɑːt] [kwaɪt] [fer] .
it's not quite fair .
它是 不是 相当 公平的 .

这不太公平。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] ,
I did a bit of the work at least ,
我 做过 一个 少量 的 这 工作 在 至少 ,

我至少做了一部分工作，

[ænd; ænd][aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ! "
and I'm paying for it with my life ! "
和 我是 付费 为了 它 和 我的 生活 ! "

而我却要为此付出生命的代价！

" [wɒts] [aɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?
" What's it matter to you now ?
" 是什么 它 事情 到 你 现在 ?

现在这对你来说又有什么关系呢？

" [trent] [sed] ,
" Trent said ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：

[wɪð; wɪθ] [ʌnɪn'tenʃənəl] [bru:'tæləti] .
" **with unintentional brutality** .
" 和 无意的 残酷 :

无意中造成了暴力。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **You can't take it with you** .
" 你 不能 拿 它 和 你 :

你带不走它。

" ['mɑ:nti] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **Monty raised himself a little** .
" 蒙蒂 提高 他自己 一个 小的 :

蒙蒂稍微抬高了一点身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **His eyes** ,
" 他的 眼睛 ,

他的眼睛，

[lɪt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] ['faɪər] ,
" **lit with feverish fire** ,
" 点燃 和 发烧 火 ,

被炽热的火焰点燃，

[wɜ:ɹ; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
" **were fastened upon the other man** .
" 是 系紧 之上 这 其他 男人 :

紧紧地缠在另一个人身上。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
" **There's my little girl** !
" 有 我的 小的 女孩 !

“那是我的小女儿！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
" **he said hoarsely** .
" 他 说 沙哑地 :

他沙哑地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:ɹ; hər] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'd like to leave her something** .
" I'D 喜欢 到 离开 她 某物 :

我想给她留点东西。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜ:ɹnz] [aʊt] [bɪg] ,
" **If the thing turns out big** ,
" 如果 这 事物 转弯 出去 大的 ,

如果这件事最终发展成大事，

[trent] ,
" **Trent** ,
" 特伦特 ,

特伦特，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fer] .
" **you can spare a small share** .
" 你 能 空闲的 一个 小的 分享 :

你可以捐出一小部分。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] !
" **There's a letter here** !
" 有 一个 信 这里 !

这里有一封信！

[ɪts] [tuː; tə][maɪ][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .

It's to my lawyers .
它是 到 我的 律师 .

交给我的律师了。

[ðeɪl] [tel] [juː; jə][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

They'll tell you all about her .
他们会 告诉 你 全部 关于 她 .

他们会把她的一切都告诉你。

" [trent] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] .

" Trent held out his hands for the letter .
" 特伦特 握住 出去 他的 双手 为了 这 信 .

特伦特伸出手去接信。

" [ɔ:l] [raɪt] ,

" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ʌnˈɡreɪʃəsnəs] .

with sullen ungraciousness .
和 忧郁 失礼 .

带着阴沉的无礼。

" [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈsʌmθɪŋ] .

" I'll promise something .
" 患病的 承诺 某物 .

我保证一件事。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] !

I won't say how much !
我 惯于 说 如何 很多 !

我不会透露具体金额！

[wi:l] [siː] . "

We'll see . "
出色地 看 . "

我们拭目以待。

" [trent] ,

" Trent ,
" 特伦特 ,

特伦特，

[ju:l] [ki:p] [jɔr; jər][wɜːrd] ,

you'll keep your word ,
你会 保持 你的 单词 ,

你会信守诺言的。

" [ˈmɑːntɪ] [ˈbɛɡd] .

" Monty begged .
" 蒙蒂 乞求 .

蒙蒂恳求道。

" [aɪˈd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

" I'd like her to know that I thought of her . "
" ID 喜欢 她 到 知道 那 我 想法 的 她 . "

“我想让她知道我一直惦记着她。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

很好，

" [ˈtrent] [dɪˈklerd] ,
" **Trent declared** ,
" 特伦特 声明 ,

特伦特宣称：

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
thrusting the letter into his pocket .
推进 这 信 进入 他的 口袋 .

他将信塞进口袋。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈɡriːmənt] ,
" **It's a bit outside our agreement** ,
" 它是 一个 少量 外部 我们的 协议 ,

“这有点超出我们的协议范围了，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] .
but I'll see to it anyhow .
但 患病的 看 到 它 无论如何 .

但我无论如何都会处理的。

[ˈeniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗？

" [ˈmɑːnti] [fel] [bæk] [ˈspiːtʃləs] .
" **Monty fell back speechless** .
" 蒙蒂 跌倒 后退 无言 .

蒙蒂哑口无言地倒在地上。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a sudden change in his face .
那里 曾是 一个 突然 改变 在 他的 脸 .

他的脸色突然变了。

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [men] [daɪ] [brɪˈfɔːr] ,
who had seen men die before ,
WHO 有 已见 男人 死 前 ,

他曾亲眼目睹过男人的死亡，

[let][goʊ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
let go his hand and turned away without any visible emotion .
让 去 他的 手 和 转向 离开 没有 任何 可见的 情感 .

他松开手，面无表情地转身离开。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [him'self] [streit] ,
Then he drew himself straight ,
然后 他 画 他自己 直的 ,
然后他挺直了身子。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] [tə'geðər] .
and set his teeth hard together .
和 放 他的 牙齿 难的 一起 .
他紧紧咬住牙齿。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **I'm going to get out of this** ,
" 我是 去 到 得到 出去 的 这 ,
“我要摆脱困境。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['emfəsis] .
" **he said to himself slowly and with fierce emphasis** .
" 他 说 到 他自己 缓慢地 和 和 凶猛的 强调 .
“他缓缓地、带着强烈的语气对自己说。”

" [aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [daɪ] !
" **I'm not for dying and I won't die !**
" 我是 不是 为了 垂死 和 我 惯于 死 !
“我不想死，我也不会死！ ”

" [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
" **He stumbled on a few steps** ,
" 他 踉跄 在 一个 很少 步骤 ,
他踉跄了几步，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [sneɪk] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][bed][ʌv; əv] [mʌd] ,
a little black snake crept out of its bed of mud ,
一个 小的 黑色的 蛇 悄悄地爬 出去 的 它是 床 的 泥 ,
一条小黑蛇从泥窝里爬了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [aɪz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌp'reɪzd] [hed] .
and looked at him with yellow eyes protruding from its upraised head .
和 看起来 在 他 和 黄色的 眼睛 突出 从 它是 抬起 头 .
它昂起头，露出黄色的眼睛，直直地看着他。

[hi:; hi] [kɪkt] [aɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [ə'weɪ] - [ə; eɪ] ['krʌmpld] ,
He kicked it savagely away - a crumpled ,
他 踢 它 野蛮地 离开 - 一个 皱巴巴的 ,
他狠狠地把它踢开——一个皱巴巴的、

[ˈʃeɪpləs] [mæs] .
shapeless mass .
无形 大量的 .
无定形物质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bru:'tæləti][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
It was a piece of brutality typical of the man .
它 曾是 一个 片 的 残酷 典型的 的 这 男人 .
这是他一贯的残暴行径。

[ə'hed] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] - [ðə; ði] [ˈfetɪd] [mɪsts] [les] [ˈtʃoʊkɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði]
Ahead he fancied that the air was clearer - the fetid mists less choking - in the
前方 他 幻想 那 这 空气 曾是 更清晰 - 这 恶臭 薄雾 较少的 窒息 - 在 这
[di:p] [naɪt] - [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [fju:z] [ˈaʊərz] [bæk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
deep night - silence a few hours back he had fancied that he had heard the
深的 夜晚 - 沉默 一个 很少 小时 后退 他 有 幻想 那 他 有 听到 这
[feɪnt] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
faint thunder of the sea .
头晕的 雷 的 这 海 .

他感觉前方空气更加清新了——令人窒息的浓雾也消散了——几个小时前，在寂静的深夜里，他似乎听到了大海微弱的雷鸣声。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:z; wəz] [ɪnˈdi:d] [soʊ] ,
If this were indeed so ,
如果 这 是 的确 所以 ,

如果情况确实如此，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
it would be but a short distance now to the end of his journey .
它 会 是 但 一个 短的 距离 现在 到 这 结尾 的 他的 旅行 .

距离他旅程的终点只剩下很短的一段路了。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] ,
With dull ,
和 乏味的 ,

沉闷的，

[gleɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] ,
glazed eyes and clenched hands ,
釉面 眼睛 和 紧握 双手 ,

眼神呆滞，双手紧握。

[hi:; hi] [ri:ld] [ɑ:n] .
he reeled on .
他 卷曲 在 .

他踉跄了一下。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈstu:pər] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
A sort of stupor had laid hold of him ,
一个 种类 的 昏迷 有 铺设 抓住 的 他 ,

他陷入了一种麻木的状态，

[bʌt; bət] [θru:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
but through it all his brain was working ,
但 通过 它 全部 他的 脑 曾是 在职的 ,

但即便如此，他的大脑始终在运转。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪpt] [ˈstedəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɪkst] [kɔ:rs] .
and he kept steadily to a fixed course .
和 他 保留 稳步 到 一个 固定的 课程 .

他始终坚持既定路线。

[wʌz; wəz] [aɪˈti:] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Was it the sea in his ears ,
曾是 它 这 海 在 他的 耳朵 ,

是海浪声传入他的耳中吗？

[hi:; hi] [ˈwʌndəɜ:d] ,
he wondered ,
他 想知道 ,

他心想，

[ðæt] [lɔ:ŋ] ,
that long ,
那 长的 ,

那段时间，

[mə'nɑ:tənəs] ['rʊlɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
monotonous rolling of sound ,
单调 滚动 的 声音 ,

单调的滚动声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - ,
and there were lights before his eyes - the lights of Buckomari ,
和 那里 是 灯 前 他的 眼睛 - 这 灯 的 - ,

他眼前出现了灯光——巴克马里的灯光，

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [deθ] !
or the lights of death !
或者 这 灯 的 死亡 !

或是死亡之光！

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
They found him an hour or two later unconscious ,
他们 成立 他 一个 小时 或者 二 之后 无意识 ,

一两个小时后，他们发现他昏迷不醒。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] ,
but alive ,
但 活 ,

但还活着，

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
on the outskirts of the village .
在 这 郊区 的 这 村庄 .

在村庄郊外。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
Three days later two men were seated face to face in a long wooden house ,
三 天 之后 二 男人 是 坐着 脸 到 脸 在 一个 长的 木制的 房子 ,

三天后，两个男人面对面坐在一间长长的木屋里。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] - ['vɪlɪdʒ] .
the largest and most important in Buckomari village .
这 最大 和 最多 重要的 在 - 村庄 .

巴克马里村最大、最重要的。

['smʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [fju:] [ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Smoking a corn - cob pipe and showing in his face but few marks of the
吸烟 一个 玉米 - 玉米 管道 和 显示 在 他的 脸 但 很少 标记 的 这

['terəb(ə)l] [deɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] ['ska:lət] [trent] - ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə]
terrible days through which he had passed was Scarlett Trent - opposite to
糟糕的 天 通过 哪个 他 有 通过了 曾是 斯嘉丽 特伦特 - 对面的 到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['haɪrəm][,di: 'eɪ] ['su:zə] ,
him was Hiram Da Souza ,
他 曾是 希拉姆 达 苏扎 ,

斯嘉丽·特伦特叼着玉米芯烟斗，脸上几乎看不出他曾经历过的那些可怕日子的痕迹——坐在他对面的是希拉姆·达·索萨。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .
the capitalist of the region .
这 资本家 的 这 地区 .

该地区的资本家。

[ðə; ði][dʒu:] - [ʌv; əv][di: 'eɪ] ['su:zəz] [næpə'hæləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [daʊt] -
The Jew - of Da Souza's nationality it was impossible to have any doubt -
这 犹 - 的 达 苏扎的 国籍 它 曾是 不可能的 到 有 任何 怀疑 -
[wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,
was coarse and large of his type ,
曾是 粗 和 大的 的 他的 类型 ,
毫无疑问, 这个犹太人与达·索萨是同一种民族的人, 他身材魁梧, 举止粗犷。

[hi:; hi] [wɔ:r] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑ:r] .
he wore soiled linen clothes and was smoking a black cigar .
他 穿着 脏的 亚麻布 衣服 和 曾是 吸烟 一个 黑色的 雪茄 .
他穿着脏兮兮的亚麻衣服, 嘴里叼着一根黑雪茄。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd] ,
On the little finger of each hand ,
在 这 小的 手指 的 每个 手 ,
每只手的小指上,

['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
thickly encrusted with dirt ,
浓密 结壳的 和 污垢 ,
表面厚厚地结了一层污垢,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
was a diamond ring ,
曾是 一个 钻石 戒指 ,
那是一枚钻戒。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
on his thick ,
在 他的 厚的 ,
他厚厚的,

[prə'tru:diŋ] [lɪps][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
protruding lips a complacent smile .
突出 嘴唇 一个 自满 微笑 .
嘴唇微微翘起, 露出一丝得意的微笑。

[ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] ,
The concession ,
这 让步 ,
这项让步,

[ɔ:l'redi] [sɔɪld] [ænd; ənd][dɔ:g] - [ɪrd] ,
already soiled and dog - eared ,
已经 脏的 和 狗 - 耳朵 ,
已经脏污且书角卷边,

[wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
was spread out before them .
曾是 传播 出去 前 他们 .
铺展在他们面前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][di: 'eɪ] ['su:zə] [hu:] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
It was Da Souza who did most of the talking .
它 曾是 达 苏扎 who 做过 最多 的 这 说 .
达索萨说得最多。

[ˈtrent] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Trent indeed had the appearance of a man only indirectly interested in
特伦特 的确 有 这 外貌 的 一个 男人 仅有的 间接 感兴趣的 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

特伦特看起来确实像是对诉讼过程只有间接兴趣的人。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

我亲爱的先生，

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Da Souza was saying** ,
" 达 苏扎 曾是 说 ,

达索萨当时说：

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ,
" **this little concession of yours is** ,
" 这 小的 让步 的 你的 是 ,

“你做出的这点小让步，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪski] [ˈbɪznəs] .
a very risky business .
一个 非常 风险 商业 .

这是一项风险极高的业务。

[ðɪːz] [ˈnɪɡər] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [sens] [ˈɑːnər] .
These niggers have absolutely no sense honour .
这些 黑鬼 有 绝对地 不 感觉 荣誉 .

这些黑鬼毫无荣誉感可言。

[duː][aɪ][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] - [əˈlæs] - [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ?
Do I not know it - alas - to my cost ?
做 我 不是 知道 它 - 唉 - 到 我的 成本 ?

难道我不知道吗？——唉——这会让我付出代价？

" [trent] [ˈlɪsnd] [ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] .
" **Trent listened in contemptuous silence** .
" 特伦特 听着 在 轻蔑的 沉默 .

特伦特轻蔑地沉默着听着。

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈfaɪəri] [rʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ][ænd; ənd][hæd; həd]
Da Souza had made a fortune trading fiery rum on the Congo and had
达 苏扎 有 制成 一个 财富 贸易 火热 朗姆酒 在 这 刚果 和 有
[ˈprɑːbəbli] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈbaːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən] [ˈeni]
probably done more to debauch the niggers he spoke of so bitterly than any
大概 完毕 更多的 到 放荡 这 黑鬼 他 辐 的 所以 苦涩地 比 任何
[mæn][ɪn][ˈæfrɪkə] .
man in Africa .
男人 在 非洲 .

达索萨靠在刚果贩卖烈性朗姆酒发了财，他可能比非洲任何一个人都更放荡不羁，败坏了他口中那些黑鬼的恶习。

" [ðə; ði] - ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; ei][bæd] [neɪm] - ['veri] [bæd] [neɪm] .
" **The Bekwando people have a bad name - very bad name** .
" 这 - 人们 有 一个 坏的 姓名 - 非常 坏的 姓名 :
“贝克万多族人名声很差——非常差。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [kə'mɜ:r(ə)] ['ɑ:nər] - [maɪ] [dɪr] [trent] ,
As for any sense of commercial honour - my dear Trent ,
作为 为了 任何 感觉 的 商业的 荣誉 - 我的 亲爱的 特伦特 ,
至于任何商业荣誉感——我亲爱的特伦特，

[wʌŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt]['daiəmənds][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
one might as well expect diamonds to spring up like mushrooms under our feet .
— 可能 作为 出色地 预计 钻石 到 春天 向上 喜欢 蘑菇 在下面 我们的 脚 :
"
"
"
人们或许会以为钻石会像蘑菇一样在我们脚下冒出来。

" [ðə; ði]['da:kjʊmənt] ,
" **The document** ,
" 这 文档 ,
“该文件，

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,
特伦特说：“

" [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['kæptɪn] ['frænsɪs] ,
" **is signed by the King and witnessed by Captain Francis** ,
" 是 签名 经过 这 国王 和 目击者 经过 队长 弗朗西斯 ,
“由国王签署，弗朗西斯船长见证。”

[hu:] [ɪz]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [hɪr] ,
who is Agent - General out here ,
WHO 是 代理人 - 一般的 出去 这里 ,
谁是这里的总特工？

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
or something of the sort ,
或者 某物 的 这 种类 ,
或者类似的事情，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvənmənt] .
for the English Government .
为了 这 英语 政府 :
为英国政府。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡɪft] [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
It was no gift and don't you think it ,
它 曾是 不 礼物 和 不 你 思考 它 ,
那不是礼物，你不这么认为吗？

[bʌt; bət][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['bɑ:tərɪŋ] .
but a piece of hard bartering .
但 一个 片 的 难的 以物易物 :
但这是一场艰难的讨价还价。

[ˈfɔːrti] [ˈberərz] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nts][tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes] [θriː]
Forty bearers carried our presents to Bekwando and it took us three
四十 持有者 携带 我们的 礼物 到 - 和 它 采取 我们 三
[mʌnθs] [tuː; tə][get] [θruː] .
months to get through .
几个月 到 得到 通过 .

四十名搬运工将我们的礼物送到贝克万多，我们花了三个月的时间才完成。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][bəʊθ] [ˌmɪljəˈneəz] .
There is enough in it to make us both millionaires .
那里 是 足够的 在 它 到 制作 我们 两个都 百万富翁 .

这里的钱足够让我们俩都成为百万富翁了。

" [ðen] [waɪ] ,
" **Then why** ,
" 然后 为什么 ,

“那么为什么，

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [æskt] ,
" **Da Souza asked** ,
" 达 苏扎 问 ,

达索萨问道：

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
looking up with twinkling eyes ,
寻找 向上 和 闪烁 眼睛 ,

抬起头，眼神闪烁着光芒，

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
" **do you want to sell me a share in it ?** "
" 做 你 想 到 卖 我 一个 分享 在 它 ? "

“你想卖给我一些股份吗？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [sent][tuː; tə] [bles] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] ,
" **Because I haven't a darned cent to bless myself with** ,
" 因为 我 还没有 一个 该死的 中心 到 保佑 我 和 ,

因为我一分钱都没有，

" [trent] [ˈænsər] [ˈkɜːrtli] .
" **Trent answered curtly** .
" 特伦特 回答 简短地 .

特伦特简短地回答道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈredi] [ˈmʌni] .
" **I've got to have ready money** .
" 我已经 得到 到 有 准备好 钱 .

我必须有现成的钱。

[aɪv] [ˈnevər][hæd; həd][maɪ] [fɪst][ɑːn][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [brɪfɔːr] - [noʊ] ,
I've never had my fist on five thousand pounds before - no ,
我已经 绝不 有 我的 拳头 在 五 千 磅 前 - 不 ,

我以前从未摸过五千英镑——不，

[nɔːr][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [pens] ,
nor five thousand pence ,
也不 五 千 便士 ,

五千便士也不多。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
as I'm a living man ,
作为 我是 一个 活的 男人 ;

因为我还是个活生生的人，

[let][em 'i:][hæv; həv][maɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .
let me have my start and I'll hold my own with you all .
让 我 有 我的 开始 和 患病的 抓住 我的 自己的 和 你 全部 .

让我先出场，我一定能和你们所有人一较高下。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [em][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] .
" Da Souza threw himself back m his chair with uplifted hands .
" 达 苏扎 扔 他自己 后退 米 他的 椅子 和 提升 双手 .

达索萨向后仰倒在椅子上，双手高举。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [frend] ,
" But my dear friend ,
" 但 我的 亲爱的 朋友 ;

但是我亲爱的朋友，

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ;

他喊道：“

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
" my dear young friend ,
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ;

我亲爱的年轻朋友，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] - [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you were not thinking - do not say that you were thinking of asking such a
你 是 不是 思维 - 做 不是 说 那 你 是 思维 的 问 这样的 一个
[sʌm; səm][æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] !
sum as five thousand pounds for this little piece of paper !
和 作为 五 千 磅 为了 这 小的 片 的 纸 ！

你当时根本没想过——别说你想过要为这张小纸片要价五千英镑！

" [ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] ,
" The amazement ,
" 这 惊愕 ;

“惊叹，

[hæf] ['sɑ:roufl] ,
half sorrowful ,
一半 悲伤 ;

半是悲伤，

[hæf] [rɪ'prɔʊtʃfl] ,
half reproachful ,
一半 责备的 ;

半是责备，

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dʌn] .
on the man's face was perfectly done .
在 这 男人的 脸 曾是 完美 完毕 .

男人脸上的妆容非常精致。

[bʌt; bət] [trent] ['oʊnli] [snɔ:tɪd] .
But Trent only snorted .
但 特伦特 仅有的 哼了一声 .

但特伦特只是哼了一声。

" [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
" That piece of paper ,
" 那 片 的 纸 ,

“那张纸，

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ,
as you call it ,
作为 你 称呼 它 ,

正如你所说的，

[kɔ:st][ju: 'es][ðə; ði][hɑ:rd] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
cost us the hard savings of years ,
成本 我们 这 难的 节省 的 年 ,

花费了我们多年辛苦积攒的积蓄，

[,aɪ 'ti:][kɔ:st][ju: 'es] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [swɒmps] - [,aɪ 'ti:]
it cost us weeks and months in the bush and amongst the swamps - it
它 成本 我们 周 和 几个月 在 这 衬套 和 在 这 沼泽 - 它

[kɔ:st][ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ,
cost a man's life ,
成本 一个 男人的 生活 ,

我们在丛林和沼泽地带耗费了数周甚至数月的时间——还夺去了一条人命。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɪɡə] [wi:; wi][b:st] .
not to mention the niggers we lost .
不是 到 提到 这 黑鬼 我们 丢失的 .

更别提我们失去的那些黑鬼了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [pleɪ] ['skɪtəlz] .
I'm not here to play skittles .
我是 不是 这里 到 玩 彩虹糖 .

我不是来玩保龄球的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:l] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Are you on for a deal or not ?
是 你 在 为了 一个 交易 或者 不是 ?

你到底愿不愿意成交？

[ɪf] [jʊə(r)] ['daʊtʃ(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [aɪv] [ə'nʌðər] ['mɑ:rkɪt] .
If you're doubtful about it I've another market .
如果 你是 疑 关于 它 我已经 其他 市场 .

如果你对此有所怀疑，我还有另一个市场。

[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [wi:l] [drɪŋk] [ænd; ənd][pɑ:rt] ,
Say the word and we'll drink and part ,
说 这 单词 和 出色地 喝 和 部分 ,

你一声令下，我们便喝酒告别。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] ,
but if you want to do business ,
但 如果 你 想 到 做 商业 ,

但如果你想做生意，

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ][tɜ:rmz] .
here are my terms .
这里 是 我的 条款 .

以下是我的条件。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪksθ] [ʃer] ！"
Five thousand for a sixth share！"

五千块钱买六分之一的股份！

" [sɪksθ] [ʃer] ，
" Sixth share ，
" 第六 分享 ，

“第六股，

" [ðə; ðɪ][dʒuː] [skriːmd] ，
" the Jew screamed ，
" 这 犹 尖叫 ，

“犹太人尖叫道，”

" [sɪksθ] [ʃer] ？
" sixth share ？
" 第六 分享 ？

第六份？

" [trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [liːst] ，
" The thing's worth a million at least ，
" 这 事物 值得 一个 百万 在 至少 ，

“这东西至少值一百万美元。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ][sɪksθ] [ʃer] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔːrtʃən] .
" A sixth share is a great fortune .
" 一个 第六 分享 是 一个 伟大的 财富 .

“六分之一的股份就是一笔巨大的财富。”

[dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['tɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][em 'iː] .
Don't waste any time turning up the whites of your eyes at me .
不 浪费 任何 时间 转弯 向上 这 白人 的 你的 眼睛 在 我 .

别浪费时间对我翻白眼。

[aɪv] [neɪmd] [maɪ][tɜːrmz][ænd; ənd][aɪ] [ʃənt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I've named my terms and I shan't budge from them .
我已经 命名 我的 条款 和 我 不会 预算 从 他们 .

我已经定好条件，绝不妥协。

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər][ɑːn] [ðæt] .
You can lay your bottom dollar on that .
你 能 躺 你的 底部 美元 在 那 .

你可以完全相信这一点。

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [aɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] [mɔːr] .
" Da Souza took up the document and glanced it through once more .
" 达 苏扎 采取 向上 这 文档 和 瞥了一眼 它 通过 一次 更多的 .

达索萨拿起文件，又快速浏览了一遍。

" [ðə; ðɪ] [kən'seɪ(ə)n] ，
" The concession ，
" 这 让步 ，

“这项让步，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" he remarked ,
" 他 评论 ,

他说道：“

" [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə] ['ska:lət] [trent] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] ['mɑ:nti] ['dʒɔɪntli] .
" is granted to Scarlett Trent and to one Monty jointly .
" 是 的确 到 斯嘉丽 特伦特 和 到 一 蒙蒂 共同 .
“授予 Scarlett Trent 和 Monty 共同拥有。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['mɑ:nti] ,
Who is this Monty ,
WHO 是 这 蒙蒂 ,

蒙蒂是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
and what has he to say to it ?
和 什么 有 他 到 说 到 它 ？

他对此有何看法？

" [trent] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] ,
" Trent set his teeth hard ,
" 特伦特 放 他的 牙齿 难的 ,

特伦特咬紧牙关，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [blentʃt] .
and he never blenched .
和 他 绝不 漂白 .

他面无表情。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['pɑ:rtnər] ,
" He was my partner ,
" 他 曾是 我的 伙伴 ,

他是我的搭档，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,
but he died in the swamps ,
但 他 死亡 在 这 沼泽 ,

但他死在了沼泽里。

[pʊr] [tʃæp] .
poor chap .
贫穷的 小伙子 .

可怜的家伙。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hɔ:rəb(ə)l] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
We had horrible weather coming back .
我们 有 可怕 天气 未来 后退 .

回来的路上天气非常糟糕。

[aɪ 'ti:] ['prɪti] [nɪr] ['fɪnɪʃt] [em 'i:] .
It pretty near finished me .
它 漂亮的 靠近 完成的 我 .

这差点把我彻底击垮了。

" [trent] [did][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ]
" **Trent did not mention the fact that for four days and nights they were hiding**
" 特伦特 做过 不是 提到 这 事实 那 为了 四 天 和 夜晚 他们 是 隐藏
[ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd][ʌp] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
in holes and up trees from the natives whom the King of Bekwando had
在 孔 和 向上 树木 从 这 本地人 谁 这 国王 的 - 有
[sent] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
sent after them ,
发送 后 他们 ,
“特伦特没有提到，他们为了躲避贝克万多国王派来追捕他们的土著人，整整四天四夜都躲在洞穴里和树上。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['berərz] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ,
that their bearers had fled away ,
那 他们的 持有者 有 逃亡 离开 ,
他们的搬运工已经逃走了，
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]
and that they had been compelled to leave the track and make their way
和 那 他们 有 到过 被迫 到 离开 这 追踪 和 制作 他们的 方式
[θru:] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
through an unknown part of the bush .
通过 一个 未知 部分 的 这 衬套 .
他们被迫离开小路，穿过一片未知的灌木丛。

" [bʌt; bət][jɜr; jər] ['pɑ:rtnəz] [ʃer] ,
" **But your partner's share** ,
" 但 你的 合伙人的 分享 ,
但你伴侣的那份，

" [ðə; ði][dʒu:] [æskt] .
" **the Jew asked** .
" 这 犹 问 .
“犹太人问道。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **What of that ?** "
" 什么 的 那 ? "
那又怎样呢？

" [aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It belongs to me** ,
" 它 属于 到 我 ,
它属于我，

" [trent] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
" **Trent answered shortly** .
" 特伦特 回答 不久 .
特伦特简短地回答道。

" [wi:; wi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
" **We fixed it so before we started** .
" 我们 固定的 它 所以 前 我们 开始 .
“我们在开始之前就把它修好了。”

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn][l'ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪŋz] .
We neither of us took much stock in our relations .
我们 两者都不 的 我们 采取 很多 库存 在 我们的 关系 .
我们俩都不太看重彼此的关系。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] ,
If I had died ,
如果 我 有 死亡 ,
如果我死了，

[ˈmɑːnti] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][lɑːt] .
Monty would have taken the lot .
蒙蒂 会 有 已采取 这 很多 .

蒙蒂本来会把所有东西都买下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [diːl] .
It was a fair deal .
它 曾是 一个 公平的 交易 .

这是一笔公平的交易。

[juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] !
You'll find it there !
你会 寻找 它 那里 !

你在那里就能找到它！

" [ðə; ði][dʒuː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Jew nodded .**
" 这 犹 点头 .

犹太人点了点头。

" [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈpɑːrtnər] ?
" **And your partner ?**
" 和 你的 伙伴 ?

你的伴侣呢？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] !
" **You saw him die !**
" 你 锯 他 死 !

你亲眼看到他死了！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
There is no doubt about that ?
那里 是 不 怀疑 关于 那 ?

这一点毫无疑问吧？

" [trent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Trent nodded .**
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ded] ,
" **He is as dead ,**
" 他 是 作为 死的 ,

他已经死了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

" [æz; əz][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] . "
" **as Julius Caesar .** "
" 作为 尤利乌斯 凯撒 . "
" 如同尤利乌斯·凯撒。"

" [ɪf] [aɪ] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] - " [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [brɪˈɡæɪn] .
" **If I offered you - " Da Souza began .**
" 如果 我 提供 你 - " 达 苏扎 开始 .

“如果我给你——”达索萨开口道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
" **If you offered me four thousand** ,
" 如果 你 提供 我 四 千 ,

“如果你给我四千，

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [paʊndz] ,
nine hundred and ninety - nine pounds ,
九 百 和 九十 - 九 磅 ,

九百九十九英镑

" [trɛnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈrʌfli] ,
" **Trent interrupted roughly** ,
" 特伦特 中断 大致 ,

特伦特粗暴地打断了他，

" [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɡlɔːri] .
" **I would tell you to go to glory** .
" 我 会 告诉 你 到 去 到 荣耀 .

我会告诉你，去追求荣耀吧。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [saɪd] .
" **Da Souza sighed** .
" 达 苏扎 叹了口气 .

达索萨叹了口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] - [ðɪs] .
It was a hard man to deal with - this .
它 曾是 一个 难的 男人 到 交易 和 - 这 .

这个人很难对付。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [wei] ,
" **if I give way** ,
" 如果 我 给 方式 ,

如果我让步，

[ɪf] [aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] ,
if I agree to your terms ,
如果 我 同意 到 你的 条款 ,

如果我同意你的条款，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [sɪksθ] [ʃer] [tuː; tə][em ˈiː] ,
you will be willing to make over this sixth share to me ,
你 将要 是 愿意的 到 制作 超过 这 第六 分享 到 我 ,

你愿意把这六分之一的股份转让给我吗？

[bəʊθ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [ˈpɑːrtnər] ? " **both on your own account and on account of your late partner ?** "
两个都 在 你的 自己的 帐户 和 在 帐户 的 你的 晚的 伙伴 ? "

既包括你自己的，也包括你已故伴侣的？

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第5/23页

" [jʊə(r)] [raɪt] ,
" **You're right** ,
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[meɪt] ,
mate ,
" 伴侣 ,

伴侣，

" [trɛnt] [ə'sentɪd] .
" **Trent assented** .
" 特伦特 同意 .

特伦特表示同意。

" [plæŋk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bræs] ,
" **Plank down the brass** ,
" 板 向下 这 黄铜 ,

“把黄铜板放下来，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [di:l] . " **and it's a deal** . "
" 和 它是 一个 交易 . "

成交了。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʃer] ,
" **I will give you four thousand pounds for a quarter share** ,
" 我 将要 给 你 四 千 磅 为了 一个 四分之一 分享 ,
" 我愿意出四千英镑买你四分之一的股份。"

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [sed] .
" **Da Souza said** .
" 达 苏扎 说 .

达索萨说道。

[trɛnt] [nɔ:kt] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ʌnd] [stəd] [ʌp] .
Trent knocked the ashes from his pipe and stood up .
特伦特 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 站立 向上 .

特伦特抖掉烟斗里的烟灰，站了起来。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[dəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; ʌv][maɪ] [taɪm] ,
don't waste any more of my time ,
" 不 浪费 任何 更多的 的 我的 时间 ,

别再浪费我的时间了，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" **Stand out of the way** ,
" 站立 出去 的 这 方式 ,

“让开，

[aim] [ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

" [di: 'ei] ['su:zə] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'se(ə)n] .
" **Da Souza kept his hands upon the concession** .
" 达 苏扎 保留 他的 双手 之上 这 让步 .

“达索萨一直把持着特许经营权。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **My dear friend** ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['vaɪələnt] .
" **you are so violent** .
" 你 是 所以 暴力 .

你太暴力了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'brʌpt] .
You are so abrupt .
你 是 所以 突然 .

你说话太唐突了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [[er] .
I will give you five thousand for a quarter share .
我 将要 给 你 五 千 为了 一个 四分之一 分享 .

我出五千块钱买你四分之一的股份。

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf][maɪ] ['fɔ:rtʃən] . "
It is half my fortune . "
" 它 是 一半 我的 财富 . "

“那是我一半的财产。”

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kən'se(ə)n] ,
" **Give me the concession** ,
" 给 我 这 让步 ,

“给我让步，”

" [trent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 .

特伦特说道。

" [aim] [ɔ:f] . "
" **I'm off** . "
" 我是 离开 . "

“我走了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪfθ] ,
" **For a fifth** ,
" 为了 一个 第五 ,

“第五，

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [kraɪd] .
" **Da Souza cried** .
" 达 苏扎 哭 .

达索萨哭了。

[trent] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪ'dəʊt] [spiːtʃ] .
Trent moved to the door without speech .
特伦特 已搬 到 这 门 没有 演讲 .

特伦特一言不发地走到门口。

[diː 'eɪ] ['suːzə] [ɡroʊn] .
Da Souza groaned .
达 苏扎 呻吟 .

达索萨呻吟了一声。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][em 'iː] ,
" **You will ruin me** ,
" 你 将要 废墟 我 ,

你会毁了我，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[kʌm] [ðen] ,
Come then ,
来 然后 ,

来吧，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪksθ] [[er] .
five thousand for a sixth share .
五 千 为了 一个 第六 分享 .

五千块钱买六分之一股份。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] . "
It is throwing money away . "
它 是 投掷 钱 离开 . "

这是在浪费钱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **If you think so** ,
" 如果 你 思考 所以 ,

“如果你这么认为的话，

[juːd] ['betər] [nɔːt][pɑːrt] ,
you'd better not part ,
你会 更好的 不是 部分 ,

你们最好不要分开。

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

[sti:l] [ˈlɪŋɡəɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **still lingering in the doorway** .
" 仍然 挥之不去的 在 这 门口 .

仍然徘徊在门口。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jə] [seɪ] .
" **Just as you say** .
" 只是 作为 你 说 .

正如你说。

[aɪ][dəʊnt] [kəɪ] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈsuːzə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **For a full minuteDa Souza hesitated** .
" 为了 一个 满的 - 苏扎 犹豫了一下 .

达·索萨犹豫了整整一分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
He had an immense belief in the richness of the country set out in the
他 有 一个 巨大 信仰 在 这 丰富 的 这 国家 放 出去 在 这
[kənˈseɪ(ə)n] ;
concession ;
让步 ;

他对特许权范围内所划定的国家的富饶深信不疑；

[hiː; hi] [nuː] [ˈpraɪbəbli] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [trent] [hɪmˈself] .
he knew probably more about it than Trent himself .
他 知道 大概 更多的 关于 它 比 特伦特 他自己 .

他可能比特伦特本人更了解这件事。

[bʌt; bət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
But five thousand pounds was a great deal of money and there was
但 五 千 磅 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 和 那里 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] [nɔːt] [bæk] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ˈhoʊldəz][ɪn] [keɪs]
always the chance that the Government might not back the concession holders in case
总是 这 机会 那 这 政府 可能 不是 后退 这 让步 持有者 在 案件
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

但五千英镑是一笔巨款，而且政府也有可能在出现问题时不会支持特许经营者。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [trent] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˌdɪsəˈpɪɹɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
He hesitated so long that Trent was actually disappearing before he had
他 犹豫了一下 所以 长的 那 特伦特 曾是 实际上 消失 前 他 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .

他犹豫了太久，以至于特伦特在他下定决心之前就已经消失不见了。

" [kʌm] [bæk] ,
" **Come back** ,
" 来 后退 ,

“回来，

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .
" I have decided .
" 我 有 决定 .

我已经决定了。

[aɪ][ək'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

[aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I join with you .
我 加入 和 你 .

我与你们同在。

" [trent] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Trent slowly returned .
" 特伦特 缓慢地 返回 .

特伦特慢慢地回来了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃʊd] [noʊ] [egzəl'teɪʃn] .
His manner showed no exultation .
他的 方式 显示 不 大喜 .

他的举止中没有丝毫喜悦之情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] ?
" You have the money here ?
" 你 有 这 钱 这里 ?

“你这里有钱吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd][gəʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Da Souza laid down a heap of notes and gold upon the table .
达 苏扎 铺设 向下 一个 堆 的 笔记 和 金子 之上 这 桌子 .

达索萨把一堆钞票和黄金放在桌子上。

[trent] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðem; ðəm][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Trent counted them carefully and thrust them into his pocket .
特伦特 计数 他们 小心 和 推力 他们 进入 他的 口袋 .

特伦特仔细数了数，然后把它们塞进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [tɒk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt]
Then he took up a pen and wrote his name at the foot of the assignment .
然后 他 采取 向上 一个 笔 和 写道 他的 姓名 在 这 脚 的 这 任务
[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:][hæd; həd] [prɪ'perd] .
which the Jew had prepared .
哪个 这 犹 有 准备 .

然后他拿起笔，在犹太人准备好的作业末尾写下了自己的名字。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" Have a drink ?
" 有 一个 喝 ?

要不要喝一杯？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Da Souza shook his head .
达 苏扎 摇晃 他的 头 ；

达索萨摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [les] [wi:; wi] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **The less we drink in this country** ,
" 这 较少的 我们 喝 在 这 国家 ；

“在这个国家，我们饮酒越少，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ；

他说：“

" [ðə; ðɪ] ['betər] .
" **the better** .
" 这 更好的 ；

越好。

[aɪ] [ges] [aʊt] [hɪr] ,
I guess out here ,
我 猜测 出去 这里 ；

我想在这里，

['spɪrɪts] [kʌm] [nekst][tu:; tə] ['pɔɪzn] .
spirits come next to poison .
烈酒 来 下一个 到 毒 ；

酒精的危害仅次于毒药。

[aɪl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I'll smoke with you ,
患病的 抽烟 和 你 ；

我陪你一起抽烟。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ['hændɪ] .
if you have a cigar handy .
如果 你 有 一个 雪茄 便利 ；

如果你手边正好有雪茄的话。

" [trent] [dru:] [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **Trent drew a handful of cigars from his pocket** .
" 特伦特 画 一个 少数 的 雪茄 从 他的 口袋 ；

特伦特从口袋里掏出一把雪茄。

" [ðeə(r)] ['bi:stli] ,
" **They're beastly** ,
" 它们是 兽 ；

“他们太凶残了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ；

他说：“

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['kʌntri] .
" **but it's a beastly country** .
" 但 它是 一个 兽 国家 ；

但那是一个野蛮的国家。

[aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ] [bæk] [ɑːn][aɪ 'tiː] . "
I'll be glad to turn my back on it . "

患病的 是 高兴的 到 转动 我的 后退 在 它 . "

我很乐意彻底摆脱它。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
" There is a good deal ,

" 那里 是 一个 好的 交易 ,

“有很多不错的选择，

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [sed] ,
" Da Souza said ,

" 达 苏扎 说 ,

达索萨说：

" [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
" which we must now talk about . "

" 哪个 我们 必须 现在 讲话 关于 . "

“我们现在必须谈谈这个问题。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" To - morrow ,

" 到 - 明天 ,

“明天，

" [trent] [sed] ['kɜːrtli] .
" Trent said curtly .

" 特伦特 说 简短地 .

特伦特简短地说。

" [noʊ] [mɔːr] [naʊ] !
" No more now !

" 不 更多的 现在 !

“到此为止！ ”

[aɪ] ['hævnt] [gɔːt]['oʊvər][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [jet] .
I haven't got over my miserable journey yet .

我 还没有 得到 超过 我的 悲惨的 旅行 然而 .

我还没能从那段悲惨的经历中走出来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .
I'm going to try and get some sleep .

我是 去 到 尝试 和 得到 一些 睡觉 .

我打算试着睡一会儿。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrkənəs] .
" He swung out into the heavy darkness .

" 他 摇摆 出去 进入 这 重的 黑暗 .

他荡进了浓重的黑暗中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'həʊlsəm] ['əʊdəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] - [laɪk] [swɑːmp]
The air was thick with unwholesome odours rising from the lake - like swamp

这 空气 曾是 厚的 和 不健康的 气味 上升 从 这 湖 - 喜欢 沼泽

[bɪ]ɑːnd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] .
beyond the drooping circle of trees .

超过 这 下垂 圆圈 的 树木 .

空气中弥漫着令人作呕的气味，这些气味是从树丛低垂的环形区域之外，像湖泊一样的沼泽地里飘出来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
He walked a little way towards the sea ,

他 步行 一个 小的 方式 向 这 海 ,

他朝海边走了一小段路，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .

and sat down upon a log .
和 卫星 向下 之上 一个 日志 ；

然后他坐在了一根圆木上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [lænd] - [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A faint land - breeze was blowing ,
一个 头晕的 土地 - 微风 曾是 吹 ,

一阵微弱的陆风吹拂着。

[ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [saʊɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

a melancholy sougning came from the edge of the forest only a few hundred
一个 忧郁 咳嗽 来了 从 这 边缘 的 这 森林 仅有的 一个 很少 百

[jɑ:dʒ] [bæk] ,

yards back ,
码 后退 ,

几百码外的森林边缘传来一阵忧郁的叹息声。

['sʌlən] ,

sullen ,
忧郁 ,

忧郁，

[blæk] ,

black ,
黑色的 ,

黑色的，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable .
坚不可摧 .

坚不可摧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnlənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

He turned his face inland unwillingly ,
他 转向 他的 脸 内陆 不情愿地 ,

他很不情愿地将脸转向内陆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

with a superstitious little thrill of fear .
和 一个 迷信的 小的 刺激 的 害怕 .

带着一丝迷信的恐惧感。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][kai'ɒʊti; 'kaiɒʊt] ['kɔ:lɪŋ] ,

Was it a coyote calling ,
曾是 它 一个 郊狼 呼叫 ,

那是郊狼的叫声吗？

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'di:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

or had he indeed heard the moan of a dying man ,
或者 有 他 的确 听到 这 呻吟 的 一个 垂死 男人 ,

或者他是否真的听到了垂死之人的呻吟？

[ˈsʌmwɛr] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðæt] [dɑ:rk] ,

somewhere back amongst that dark ,
某处 后退 在 那 黑暗的 ,

在那片黑暗深处的某个地方，

[ˈglu:mi] ['dʒʌŋg(ə)l] ?

gloomy jungle ?
阴沉 丛林 ?

阴森的丛林？

[hiː; hi] [skɒft] [æt; ət] [hɪm'self] !
He scoffed at himself !
他 嘲笑 在 他自己 ！

他嘲笑自己！

[wʌz; wəz][hiː; hi] [br'kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Was he becoming as a girl ,
曾是 他 成为 作为 一个 女孩 ；

他是不是越来越像个女孩了？

[wi:k] [ænd; ʌnd][ˈtɪmɪd] ?
weak and timid ?
虚弱的 和 胆小 ？

软弱胆怯？

[jet] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Yet a moment later he closed his eyes ,
然而 一个 片刻 之后 他 关闭 他的 眼睛 ；

然而片刻之后，他闭上了眼睛。

[ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɔːt] [ˈaɪ,bɔːlz] .
and pressed his hands tightly over his hot eyeballs .
和 按下 他的 双手 紧紧 超过 他的 热的 眼球 ；

他双手紧紧捂住滚烫的眼球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] ,
He was a man of little imaginative force ,
他 曾是 一个 男人 的 小的 富有想象力的 力量 ；

他是一个缺乏想象力的人。

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
yet the white face of a dying man seemed suddenly to have floated up out of
然而 这 白色的 脸 的 一个 垂死 男人 似乎 突然 到 有 漂浮 向上 出去 的

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ；

然而，一张垂死之人的苍白脸庞似乎突然从黑暗中浮现出来。

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] ,
to have come to him like a will - o ' - the - wisp from the swamp ,
到 有 来 到 他 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 从 这 沼泽 ；

就像沼泽里的鬼火一样来到他身边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] ,
and the hollow ,
和 这 空洞的 ；

以及空心的，

[ˈlaɪfləs] [aɪz] [siːmd] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
lifeless eyes seemed ever to be seeking his ,
无生命 眼睛 似乎 曾经 到 是 寻求 他的 ；

毫无生气的眼睛似乎一直在寻找他的踪迹。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [rɪˈproʊt] .
mournful and eloquent with dull reproach .
悲哀 和 雄辩 和 乏味的 责备 ；

哀伤而雄辩，带着乏味的责备。

[ˈtrent] [ˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Trent rose to his feet with an oath and wiped the sweat from his
特伦特 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 誓言 和 擦拭 这 汗 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

特伦特站起身来，咒骂了一声，擦了擦额头上的汗水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
He was trembling ,
他 曾是 发抖 ,

他浑身颤抖，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪm'self] [ˈhɑːrtɪli] .
and he cursed himself heartily .
和 他 被诅咒的 他自己 衷心地 .

他狠狠地咒骂了自己。

" [əˈnʌðər] [ˈfuːlɪz] [ˈaʊər] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Another fool's hour like this** ,
" 其他 傻瓜 小时 喜欢 这 ,

“又是一个愚人节，

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvər] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] .
" **and the fever will have me** .
" 和 这 发烧 将要 有 我 .

“我终将死于高烧。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
Come out of the shadows ,
来 出去 的 这 阴影 ,

走出阴影，

[juː; jʊ] [waɪt] - [feɪst] ,
you white - faced ,
你 白色的 - 面对 ,

你脸色苍白，

[skʌlkɪŋ] [ˈreptail] ,
skulking reptile ,
潜行 爬虫 ,

潜行的爬行动物，

[juː; jʊ] - [baː] !
you - bah !
你 - 呸 !

你——呸！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblɪðərɪŋ] [fuːl] [aɪ][eɪ ˈem] !
what a blithering fool I am !
什么 一个 胡言乱语 傻子 我 是 !

我真是个十足的傻瓜！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðər; ðər] !
There is no one there !
那里 是 不 一 那里 !

那里一个人也没有！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn] ?
How could there be any one ?
如何 可以 那里 是 任何 一 ？

怎么可能有一個人呢？

" [hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
" **He listened intently** .
" 他 听着 专注地 。

他认真地听着。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr][ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
From afar off came the faint moaning of the wind in the forest and the
从 远方 离开 来了 这 头晕的 呻吟 的 这 风 在 这 森林 和 这
[naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈænɪmlz] .
night sounds of restless animals .
夜晚 声音 的 不安 动物 。

远处传来森林中微弱的风声和夜间动物躁动不安的叫声。

[ˈnɪrər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] - [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] .
Nearer there was no one - nothing stirred .
更近 那里 曾是 不 一 - 没有什么 搅拌 。

更近的地方一个人也没有——万籁俱寂。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)]
He laughed out loud and moved away to spend his last night in his little
他 笑了 出去 大声 和 已搬 离开 到 花费 他的 最后的 夜晚 在 他的 小的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈhoʊm] .
wooden home .
木制的 家 。

他大笑起来，然后搬走了，在他那间小木屋里度过了他的最后一晚。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
On the threshold he paused ,
在 这 临界点 他 暂停 。

他走到门口停了下来，

[ænd; ənd] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [blæk] ,
and faced once more that black ,
和 面对 一次 更多的 那 黑色的 。

再次面对那片黑暗，

[mɪˈstɪrɪəs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] .
mysterious line of forest .
神秘 线 的 森林 。

神秘的森林线。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 。

“出色地，

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,
I've done with you now ,
我已经 完毕 和 你 现在 。

我已经和你断绝关系了。

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 。

他喊道：“

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

a note of coarse exultation in his tone .
一个 笔记 的 粗 大喜 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝粗犷的得意。

" [aɪv] [ˈgæmbld] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] .

" I've gambled for my life and I've won .
" 我已经 赌博 为了 我的 生活 和 我已经 韩元 .

“我曾拿自己的生命去赌博，而且我赢了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [steɪks] .

To - tomorrow I'll begin to spend the stakes .
到 - 明天 患病的 开始 到 花费 这 赌注 .

明天我就要开始动用赌注了。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːər'aɪ]

" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ə'pɔɪntɪd] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][hoʊ'tel] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ][mæn]

In a handsomely appointed room of one of the largest hotels in London a man
在 一个 英俊地 任命 房间 的 一 的 这 最大 酒店 在 伦敦 一个 男人

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd]

was sitting at the head of a table strewn with blotting - paper and
曾是 坐着 在 这 头 的 一个 桌子 散落的 和 印迹法 - 纸 和

[ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪ'skrɪpʃn] .

writing materials of every description .
写作 材料 的 每一个 描述 .

在伦敦一家大型酒店布置精美的房间里，一名男子坐在桌子的一端，桌子上散落着吸墨纸和各种各样的书写工具。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləsli] [pʊʃt] [bæk] ,

Half a dozen chairs had been carelessly pushed back ,
一半 一个 打 椅子 有 到过 粗心大意 推动 后退 ,

六把椅子被随意地推到了后面，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈempti] [ˌæm'peɪn] [ˈbɒtlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] ,

there were empty champagne bottles upon the sideboard ,
那里 是 空的 香槟酒 瓶子 之上 这 餐边柜 ,

餐具柜上放着空的香槟酒瓶。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈoʊdərəs] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [smoʊk] - [bluː] [riθs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkɜːrlɪŋ]

the air was faintly odorous of tobacco smoke - blue wreaths were still curling
这 空气 曾是 淡淡的 有气味的 的 烟草 抽烟 - 蓝色的 花圈 是 仍然 冰壶

[ʌpwɔːrdz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈfreskoʊ] [ˈsiːlɪŋ] .

upwards towards the frescoes ceiling .
向上 向 这 壁画 天花板 .

空气中弥漫着淡淡的烟草味——蓝色的花环依然向上卷曲，朝着绘有壁画的天花板延伸。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [wʌn] .

Yet the gathering had not been altogether a festive one .
然而 这 采集 有 不是 到过 共 一个 节日 一 .

然而，这次聚会并非完全是一场喜庆的聚会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] ,

There were sheets of paper still lying about covered with figures ,
那里 是 纸张 的 纸 仍然 说谎 关于 涵盖 和 数据 ,

周围还散落着一些写满数字的纸张。

[ə; eɪ] [bræs] - [baʊnd] [ˈledʒər] [leɪ] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

a brass - bound ledger lay open at the further end of the table ,
一个 黄铜 - 边界 账簿 躺 打开 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 ,

桌子远端摊开着一本黄铜装订的账簿。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
In the background a young man ,
在 这 背景 一个 年轻的 男人 ,

背景中出现一名年轻男子，

[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

苗条的，

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

苍白，

[ɪl] - [drest] [ɪn][ˈsoʊbər] [blæk] ,
ill - dressed in sober black ,
患病的 - 穿着 在 清醒 黑色的 ,

穿着朴素的黑色衣服，显得很不合时宜。

[wəz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd] ['letəz] .
was filling a large tin box with documents and letters .
曾是 填充 一个 大的 锡 盒子 和 文件 和 信件 .

当时他正在往一个大铁盒里装文件和信件。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] .
It had been a meeting of giants .
它 有 到过 一个 会议 的 巨人 .

这是一次巨人的聚会。

[men] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈfaɪnəns][hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [ðoʊz]
Men whose names were great in the world of finance had occupied those
男人 谁 姓名 是 伟大的 在 这 世界 的 金融 有 占领 那些
[ɪˈlæbəreɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['leðər] [tʃerz] .
elaborately decorated leather chairs .
精心 装饰 皮革 椅子 .

在金融界赫赫有名的人物曾坐在那些装饰精美的皮椅上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪnɪsɪzəm] ,
There had been cynicism ,
那里 有 到过 玩世不恭 ,

人们曾抱有愤世嫉俗的态度，

['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

批评，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and finally enthusiasm .
和 最后 热情 .

最后是热情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
For the man who remained it had been a triumph .
为了 这 男人 WHO 剩余 它 有 到过 一个 胜利 .

对于留下来的人来说，这是一场胜利。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .
He had appeared to do but little in the way of persuasion .
他 有 出现 到 做 但 小的 在 这 方式 的 劝说 .

他似乎并没有采取多少劝说措施。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪn] [brʌsk] ,
His manners had been brusque ,
他的 礼仪 有 到过 粗暴 ,

他举止粗鲁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [fju:] .
and his words had been few .
和 他的 字 有 到过 很少 .

他很少说话。

[jet] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Yet he remained the master of the situation .
然而 他 剩余 这 掌握 的 这 情况 .

但他仍然掌控着局势。

[hi; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [nɑ:t]['oʊnli][faɪ'nænʃ(ə)l][bʌt; bət]['mɔ:ɹəl] ,
He had gained a victory not only financial but moral ,
他 有 获得 一个 胜利 不是 仅有的 金融的 但 道德 ,

他不仅在经济上取得了胜利，也在道义上取得了胜利。

['oʊvər][men] [hu:z] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
over men whose experience and knowledge were far greater than his .
超过 男人 谁 经验 和 知识 是 远的 更大的 比 他的 .

他胜过那些经验和知识远胜于他的人。

[hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪti] ['mæɡneɪt] ,
He was no City magnate ,
他 曾是 不 城市 巨头 ,

他并非伦敦金融城的大亨，

[nɔ:r][hæd; həd][hi; hi]['evər] [rɪ'si:vɪd] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [a:ts][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tu; tə]
nor had he ever received any training in those arts and practices which go to
也不 有 他 曾经 已收到 任何 训练 在 那些 艺术 和 实践 哪个 去 到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .
the making of one .
这 制作 的 一 .

他也没有接受过任何与此相关的技艺和实践方面的训练。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ]['wɪldər] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['ɡæmblɪŋ]
For his earlier life had been spent in a wilder country where the gambling
为了 他的 早些时候 生活 有 到过 花费 在 一个 更狂野 国家 在哪里 这 赌博

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] .
was for life and not merely for gold .
曾是 为了 生活 和 不是 仅仅 为了 金子 .

因为他早年生活在一个更加狂野的国家，那里的赌博是为了生存，而不仅仅是为了黄金。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ska:lət] [trɛnt] [hu:] [sæt][ðər; ðər][ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɔ:ɹbd] ['saɪləns] .
It was Scarlett Trent who sat there in thoughtful and absorbed silence .
它 曾是 斯嘉丽 特伦特 WHO 卫星 那里 在 周到 和 吸收 沉默 .

坐在那里沉思默想的，是斯嘉丽·特伦特。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] ,
He was leaning a little back in a comfortably upholstered chair ,
他 曾是 倾斜 一个 小的 后退 在 一个 舒适地 软垫 椅子 ,

他微微向后靠在舒适的软垫椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['empti] [spɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
with his eyes fixed on a certain empty spot upon the table .
和 他的 眼睛 固定的 在 一个 肯定 空的 点 之上 这 桌子 .

他的目光始终盯着桌子上某个空位。

[ðə; ði] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [pɑ:lɪft] [mə'hɑ:gəni] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] - ['empti] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɪg'nɪfɪkəns]
The few inches of polished mahogany seemed to him - empty of all significance
这 很少 英寸 的 抛光 桃花心木 似乎 到 他 - 空的 的 全部 意义
[ɪn] [ðəm'selvz] - [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ['sɜ:rt(ə)n] [si:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]
in themselves - to be reflecting in some mysterious manner certain scenes in his
在 他们自己 - 到 是 反思 在 一些 神秘 方式 肯定 场景 在 他的
[laɪf] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] ['rerli] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
life which were now very rarely brought back to him .
生活 哪个 是 现在 非常 很少 带来 后退 到 他 .

在他看来，这几英寸抛光的红木——本身并无任何意义——却以某种神秘的方式反映了他生活中某些如今很少再被他回忆起的场景。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][tu;; tə] - [deɪ] [hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz]
The event of to - day he knew to be the culmination of a success as
这 事件 的 到 - 天 他 知道 到 是 这 高潮 的 一个 成功 作为
[ˈræpɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [səp'praɪzɪŋ] .
rapid as it had been surprising .
迅速的 作为 它 有 到过 奇怪 .

他知道今天发生的事情，是他迅速取得的、出人意料的成功最终的体现。
[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
He was a millionaire .
他 曾是 一个 百万富翁 .

他是个百万富翁。

[ðɪs] [di:l] [tu;; tə] - [deɪ] ,
This deal to - day ,
这 交易 到 - 天 ,
今天的这笔交易，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'stu:t] [men]
in which he had held his own against the shrewdest and most astute men
在 哪个 他 有 握住 他的 自己的 反对 这 最精明的 和 最多 精明 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
of the great city ,
的 这 伟大的 城市 ,
在与这座大城市中最精明、最老练的人的较量中，他毫不逊色。

[hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:'redi] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .
had more than doubled his already large fortune .
有 更多的 比 双倍 他的 已经 大的 财富 .
他的财富已经翻了一番还多。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][hi;; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['frendləs] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
A few years ago he had landed in England friendless and unknown ,
一个 很少 年 前 他 有 登陆 在 英格兰 没有朋友 和 未知 ,
几年前，他孤身一人、默默无闻地来到英国。

[tu;; tə] - [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [ænd; ənd]
to - day he had stepped out from even amongst the chosen few and
到 - 天 他 有 步 出去 从 甚至 在 这 选定 很少 和
[hæd; həd][pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [lændz] ['wɪðər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]
had planted his feet in the higher lands whither the faces of all men are
有 已种植 他的 脚 在 这 更高 土地 往哪里去 这 面孔 的 全部 男人 是
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .
今天，他甚至走出了那少数精英之列，踏上了举世瞩目的高地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With a grim smile upon his lips ,
和 一个 严峻 微笑 之上 他的 嘴唇 ,
他嘴角挂着一丝阴冷的笑容,

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['veriəs] ['entə,praɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
he recalled one by one the various enterprises into which he had entered ,
他 召回 一 经过 一 这 各种各样的 企业 进入 哪个 他 有 进入 ,
他一一回忆起自己曾涉足的各种企业,

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [θru:] ,
the courage with which he had forced them through ,
这 勇气 和 哪个 他 有 强制 他们 通过 ,
他以何等的勇气带领他们前进,

[ðə; ði]['sɔ:ld] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['wɪkər] [men][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]
the solid strength with which he had thrust weaker men to the wall and
这 坚硬的 力量 和 哪个 他 有 推力 较弱 男人 到 这 墙 和
[hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haɪər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][gəʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɔ:tʃənz] .
had risen a little higher towards his goal upon the wreck of their fortunes .
有 升起 一个 小的 更高 向 他的 目标 之上 这 破坏 的 他们的 财富 .
他凭借着强大的力量，将弱小的人推到墙角，并借助他们覆灭的战火，向着自己的目标迈进了一步。

[wer] ['ʌðər] [men][hæd; həd] [feɪld] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
Where other men had failed he had succeeded .
在哪里 其他 男人 有 失败的 他 有 成功了 .
别人失败的地方，他却成功了。

[tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .
To - day the triumph was his alone .
到 - 天 这 胜利 曾是 他的 独自的 .
今天的胜利完全属于他一人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
He was a millionaire - one of the princes of the world !
他 曾是 一个 百万富翁 - 一 的 这 王子们 的 这 世界 !
他是一位百万富翁——世界级的王子！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The young man ,
这 年轻的 男人 ,
这位年轻人，

[hu:] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɔ:ks][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,
who had filled his box and also a black bag ,
WHO 有 已填 他的 盒子 和 还 一个 黑色的 包 ,
他把箱子装满了，还有一个黑色袋子。

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
was ready to go .
曾是 准备好 到 去 .
已经准备出发了。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [moʊst] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
He ventured most respectfully to break in upon the reflections of his employer .
他 冒险 最多 尊敬 到 休息 在 之上 这 反思 的 他的 雇主 .
他冒昧地打断了雇主的沉思，语气十分恭敬。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ,
" **Is there anything more for me to do ,**
" 是 那里 任何事物 更多的 为了 我 到 做 ,
“还有什么我需要做的吗？ ”

[sɜːr] ?
" **sir** ?
" 先生 ?

先生？

" [trent] [wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:m] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **Trent woke from his day - dream into the present** .
" 特伦特 觉醒 从 他的 天 - 梦 进入 这 展示 .

特伦特从白日梦中醒来，回到了现实。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] .
He looked around the room and saw that no papers had been omitted .
他 看起来 大约 这 房间 和 锯 那 不 文件 有 到过 省略 .

他环顾房间，发现所有文件都一应俱全。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɜːks] [feɪs] .
Then he glanced keenly into his clerk's face .
然后 他 瞥了一眼 敏锐地 进入 他的 职员的脸 .

然后他锐利地瞥了一眼职员的脸。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" **Nothing more** ,
" 没有什么 更多的 ,

“而已，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
" **You can go** .
" 你 能 去 .

你可以走了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ,
" **It was significant of the man that** ,
" 它 曾是 重要的 的 这 男人 那 ,

“这个人之所以重要，是因为.....”

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
notwithstanding his hour of triumph ,
虽然 他的 小时 的 胜利 ,

尽管他取得了胜利，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][dɪ'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'ɡriː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['grʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təʊn] .
he did not depart in the slightest degree from the cold gruffness of his tone .
他 做过 不是 离开 在 这 丝毫 程度 从 这 寒冷的 粗鲁 的 他的 语气 .

他的语气丝毫没有改变，依然是冷漠粗鲁的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klɜːrk][hæd; həd] [prɪ'perd] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The little speech which his clerk had prepared seemed to stick in his throat .
这 小的 演讲 哪个 他的 职员 有 准备 似乎 到 戳 在 他的 喉 .

他书记员准备的那篇简短讲话似乎卡在了他的喉咙里。

" [aɪ] [trʌst] ,
" **I trust** ,
" 我 相信 ,

我相信，

[sɜːr] ,
" **sir** ,
" 先生 ,

先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
that you will forgive - that you will pardon the liberty ,
那 你 将要 原谅 - 那 你 将要 赦免 这 自由 ,
你会原谅——你会宽恕自由，

[ɪf] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !
if I presume to congratulate you upon such a magnificent stroke of business !
如果 我 怙 到 祝贺 你 之上 这样的 一个 壮丽 中风 的 商业 !
恕我冒昧，我要祝贺您完成了如此精彩的商业壮举！

" [ˈskaːlət] [trɛnt] [feɪst] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
" Scarlett Trent faced him coldly .
" 斯嘉丽 特伦特 面对 他 冷冷地 .
斯嘉丽·特伦特冷冷地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" What do you know about it ?
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?
你对此了解多少？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wʌt] [kən'sɜːrɪn] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
" What concern is it of yours ,
" 什么 忧虑 是 它 的 你的 ,
“这与你何干？ ”

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
年轻人，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] [saɪd] ,
" The clerk sighed ,
" 这 职员 叹了口气 ,
店员叹了口气，

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
and became a little confused .
和 成为 一个 小的 使困惑 .
他变得有点困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][ˈwɪstf(ə)l] [həʊps] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [maɪt] [hæv; həv]
He had indulged in some wistful hopes that for once his master might have
他 有 沉溺其中 在 一些 怅惘 希望 那 为了 一次 他的 掌握 可能 有
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,
他曾抱有一些不切实际的幻想，希望他的主人这一次能够放松下来。

[ðæt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:n] [wɜ:rd][ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] [maɪt] [ə'weɪkən][sʌm; səm][spɑ:rk][ʌv; əv]
that an opportune word of congratulation might awaken some spark of
那 一个 适时的 单词 的 恭喜 可能 觉醒 一些 火花 的
[dʒenə'rɑ:səti][ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɔ:r] .
generosity in the man who had just added a fortune to his great store .
慷慨 在 这 男人 WHO 有 只是 额外 一个 财富 到 他的 伟大的 店铺 .
一句适时的祝贺之语，或许能唤醒这位刚刚积累了巨额财富的人心中的慷慨之火。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rɪ] - [waɪf] [frʌm; frəm] [hu:z] [tʃi:ks] [ðə; ði]['ru:ʒɪz][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] ,
He had a girl - wife from whose cheeks the roses were slowly fading ,
他 有 一个 女孩 - 妻子 从 谁 脸颊 这 玫瑰 是 缓慢地 褪色 ,
他有个年轻貌美的妻子，她脸颊上的玫瑰色正在慢慢褪去。

[ænd; ʌnd] ['veri] [su:n] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][bəŋk] - [nɒt] ,
and very soon would come a time when a bank - note ,
和 非常 很快 会 来 一个 时间 什么时候 一个 银行 - 笔记 ,
不久之后，就会出现这样一种情况：一张纸币，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,
even the smallest ,
甚至 这 最小 ,
即使是最小的，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ɡɪft] .
would be a priceless gift .
会 是 一个 无价 礼物 .
这将是一份无价之宝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] .
It was for her sake he had spoken .
它 曾是 为了 她 清酒 他 有 说 .
他说话都是为了她。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
He saw now that he had made a mistake .
他 锯 现在 那 他 有 制成 一个 错误 .
他现在意识到自己犯了个错误。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] ,
" I am very sorry ,
" 我 是 非常 对不起 ,
我很抱歉，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" he said humbly .
" 他 说 谦卑地 .
他谦逊地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [men][hæv; həv] [peɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" Of course I know that these men have paid an immense sum for their
" 的 课程 我 知道 那 这些 男人 有 有薪酬的 一个 巨大 和 为了 他们的
[ʃɜz] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
shares in the Bekwando Syndicate .
分享 在 这 - 辛迪加 .
“我当然知道这些人为了获得贝克万多辛迪加的股份付出了巨额资金。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] ,
At the same time it is not my business ,
在这 相同的 时间 它 是 不是 我的 商业 ,

同时, 这也不是我的事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [ðæt] [aɪ] [spʊk] . "
and I am sorry that I spoke . "
和 我 是 对不起 那 我 辐 . "

我很抱歉我刚才说了那些话。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊə; jər] ['bɪznəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər]
" It is not your business at any time to remember what I receive for
" 它 是 不是 你的 商业 在 任何 时间 到 记住 什么 我 收到 为了
['prɑːpərtɪz] ,
properties ,
特性 ,

“任何时候, 你都无权过问我出售房产的收入。”

" ['ska:lət] [trɛnt] [sed] ['rʌfli] .
" Scarlett Trent said roughly .
" 斯嘉丽 特伦特 说 大致 .

斯嘉丽·特伦特粗声说道。

" ['hævnt] [aɪ][tʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" Haven't I told you that before ?
" 还没有 我 讲述 你 那 前 ?

我以前不是跟你说过吗？

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ?
What did I say when you came to me ?
什么 做过 我 说 什么时候 你 来了 到 我 ?

你来找我的时候, 我说了什么？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [əʊt'saɪd] [jʊə; jər] ['duːtiz] !
You were to hear nothing and see nothing outside your duties !
你 是 到 听到 没有什么 和 看 没有什么 外部 你的 职责 !

除了你的职责之外, 你什么都不能听, 什么都不能看！

[spiːk] [ʌp] ,
Speak up ,
说话 向上 ,

请大声说出来,

[mæn] !
man !
男人 !

男人！

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪ] !
Don't stand there like a jay !
不 站立 那里 喜欢 一个 杰伊 !

别像只松鼠一样站在那里！

" [ðə; ði] [klɜːrk][wʌz; wəz] [peɪl] ,
" The clerk was pale ,
" 这 职员 曾是 苍白 ,

店员脸色苍白,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and there was an odd sensation in his throat .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 在 他的 喉 .

他喉咙里有一种奇怪的感觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜ:rl] - [waɪf][ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
But he thought of his girl - wife and he pulled himself together .
但 他 想法 的 他的 女孩 - 妻子 和 他 拉 他自己 一起 .
但他想到了他的女友兼妻子，便振作起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɑɪt] [raɪt] ,
" You are quite right ,
" 你 是 相当 正确的 ,
“你说得完全正确，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [tu:; tə]['eni] [wʌn] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] ['men](ə)nd] [aɪ'ti:] .
" To any one else I should never have mentioned it .
" 到 任何 一 别的 我 应该 绝不 有 提及 它 .
“我本不该跟其他人提起这件事。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'lʊn] ,
But we were alone ,
但 我们 是 独自的 ,
但当时只有我们两个人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [meɪk] [aɪ'ti:][ɪk'skju:zəb(ə)l] .
and I thought that the circumstances might make it excusable .
和 我 想法 那 这 情况 可能 制作 它 情有可原 .
我认为当时的情况或许可以原谅我的行为。

" [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [grʌntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['mænər] .
" His employer grunted in an ominous manner .
" 他的 雇主 哼哼 在 一个 不祥的 方式 .
他的雇主发出了一声不祥的咕啞声。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [fər'get] ,
" When I say forget ,
" 什么时候 我 说 忘记 ,
“当我说忘记的时候，

[aɪ] [mi:n] [fər'get] ,
I mean forget ,
我 意思是 忘记 ,
我的意思是，忘了说吧。

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .
他宣称。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
" I don't want to be reminded by you of my own business .
" 我 不 想 到 是 提醒 经过 你 的 我的 自己的 商业 .
“我不想被你提醒我的私事。”

[-] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] ? "
D'ye think I don't know it ? "
染料 思考 我 不 知道 它 ? "
你以为我不知道吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ,
" **I am very sure that you do** ,
" 我 是 非常 当然 那 你 做 ,

我非常肯定你会这么做，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ðə; ðɪ][klɜːrk] ['ænsər] ['hʌmbli] .
" **the clerk answered humbly** .
" 这 职员 回答 谦卑地 .

“店员谦虚地回答道。”

" [aɪ][kwɔɪt] [siː] [ðæt] [maɪ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] .
" **I quite see that my allusion was an error** .
" 我 相当 看 那 我的 典故 曾是 一个 错误 .

我完全明白我的引用是个错误。

" ['ska:lət] [trɛnt] [hæd; həd] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Scarlett Trent had turned round in his chair** ,
" 斯嘉丽 特伦特 有 转向 圆形的 在 他的 椅子 ,

斯嘉丽·特伦特在椅子上转过身来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,
and was eying the pale ,
和 曾是 注视 这 苍白 ,

他正盯着那个苍白的人，

[ˈnɜːrvəs] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hɑːrd] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
nervous figure with a certain hard disapproval .
紧张的 数字 和 一个 肯定 难的 不赞成 .

神情紧张，带着某种强烈的不满。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [kəʊt] [juːv] [gɑːt][ɑːn] ,
" **That's a beastly coat you've got on** ,
" 那就是 一个 兽 外套 你已经 得到 在 ,

你穿的这件外套真难看。

[ˈdɪkɪnsn] ,
Dickenson ,
迪肯森 ,

迪肯森

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? "
" **Why don't you get a new one ?** "
" 为什么 不 你 得到 一个 新的 一 ？ "

你为什么不买个新的呢？

" [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] ,
" **I am standing in a strong light** ,
" 我 是 常设 在 一个 强的 光 ,

我正站在强光下，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] ,
" the young man answered ,
" 这 年轻的 男人 回答 ,

“年轻人回答道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with a new fear at his heart .
和 一个 新的 害怕 在 他的 心 .

心中涌起一股新的恐惧。

" [əɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [ˈbrʌʃɪŋ] ,
" It wants brushing ,
" 它 想要 刷牙 ,

它需要刷毛，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] - [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
I will endeavour to get a new one - very shortly .
我 将要 努力 到 得到 一个 新的 一 - 非常 不久 .

我将尽快努力弄到一个新的。

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [grʌntɪd] [əˈgen] .
" His employer grunted again .
" 他的 雇主 哼哼 再次 .

他的雇主又哼了一声。

" [wɒts] [jɔ:; jər][ˈsæləri] ?
" What's your salary ?
" 是什么 你的 薪水 ?

你的薪水是多少？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tu:] [paʊndz] [ˌfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" Two pounds fifteen shillings a week ,
" 二 磅 十五 先令 一个 星期 ,

每周两英镑十五先令，

[sɜ:r] . " sir . "
先生 . "

先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jɔ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ju:; jɔ] [kɑ:nt] [dres] [rɪˈspektəbli] [ɑ:n] [ðæt] ?
" And you mean to say that you can't dress respectably on that ?
" 和 你 意思是 到 说 那 你 不能 裙子 体面地 在 那 ?

“你的意思是说，在那种场合就不能穿得体面吗？”

[wʌt] [du:][ju:; jɔ][du:][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈmʌni] ,
What do you do with your money ,
什么 做 你 做 和 你的 钱 ,

你如何支配你的钱？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [spend] [aɪ 'ti:] ?
How do you spend it ?
如何 做 你 花费 它 ？

你会怎么花这笔钱？

[drɪŋk] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
Drink and music - halls ,
喝 和 音乐 - 大厅 ,

酒馆和音乐厅

[aɪ] [sə'pəʊz] !
I suppose !
我 认为 ！

我想！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
" The young man was able at last to find some spark of dignity .
" 这 年轻的 男人 曾是 有能力的 在 最后的 到 寻找 一些 火花 的 尊严 .
“这个年轻人终于找回了一丝尊严。”

[ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑ:t] [bə:nd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
A pink spot burned upon his cheeks .
一个 粉色的 点 烧伤 之上 他的 脸颊 .

他脸颊上出现了一块烧焦的粉红色斑点。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'tend] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
" I do not attend music - halls ,
" 我 做 不是 出席 音乐 - 大厅 ,

我不去音乐厅，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [tʌtʃt] [waɪn] [ɔ:r] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
nor have I touched wine or spirits for years .
也不 有 我 感动 葡萄酒 或者 烈酒 为了 年 .

我也已经很多年没碰过葡萄酒或烈酒了。

[aɪ] - [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ki:p] ,
I - I have a wife to keep ,
我 - 我 有 一个 妻子 到 保持 ,

我——我得养活我的妻子，

[ænd; ənd] [pər'hæps] - [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] -
and perhaps - I am expecting -
和 也许 - 我 是 期待 -

或许——我期待着——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] ,
How could he mention that other matter which ,
如何 可以 他 提到 那 其他 事情 哪个 ,

他怎么能提及另一件事呢？

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] [æŋ'zaɪətɪz] ,
for all its anxieties ,
为了 全部它是 焦虑 ,

尽管充满焦虑，

[sti:l] [pə'zest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)]
still possessed for him a sort of quickening joy in the face of that brutal
仍然 拥有 为了 他 一个 种类 的 加速 喜悦 在 这 脸 的 那 野蛮
[ster] .
stare .
盯 .

面对那残酷的目光，他心中仍然涌起一种兴奋之情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'klu:d] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
He did not conclude his sentence ,
他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

他没有说完话。

[ðə; ði] ['moʊməntəri] [laɪt] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] ['kɑ:mənpleɪs] [fɪtʃər] .
the momentary light died out of his pale commonplace features .
这 瞬间 光 死亡 出去 的 他的 苍白 平凡 特征 .

他苍白平凡的脸上瞬间失去了光彩。

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
He hung his head and was silent .
他 悬挂 他的 头 和 曾是 沉默的 .

他低着头，沉默不语。

" [ə; eɪ][waɪf] ,
" **A wife** ,
" 一个 妻子 ,

妻子，

" ['ska:lət] [trent] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
" **Scarlett Trent repeated with contempt** ,
" 斯嘉丽 特伦特 重复 和 鄙视 ,

斯嘉丽·特伦特轻蔑地重复道：

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **and all the rest of it of course** .
" 和 全部 这 休息 的 它 的 课程 .

“当然还有其他所有方面。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌt] [pʊr] ['dɒŋkɪz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] !
what poor donkeys you young men are !
什么 贫穷的 驴 你 年轻的 男人 是 !

你们这些年轻人真是可怜的驴子！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
Here are you ,
这里 是 你 ,

你在这里，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
with your way to make in the world ,
和 你的 方式 到 制作 在 这 世界 ,

用你的方式在这个世界上取得成功，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] ['skersli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
with your foot scarcely upon the bottom rung of the ladder ,
和 你的 脚 几乎 之上 这 底部 梯子 的 这 梯子 ,

你的脚刚踏上梯子的最底层，

[ˈgrʌbɪŋ] [əˈlʌ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [bə:b][ə; eɪ] [wi:k] ,
grubbing along on a few bob a week ,
挖掘 沿着 在 一个 很少 鲍勃 一个 星期 ,

每周靠几个便士勉强糊口，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʌk] [əˈweɪ] [ˈevri] [tʃæns] [ju:; jʊ] [ˈevər] [maɪt] [hæv; həv]
and you choose to go and chuck away every chance you ever might have ,
和 你 选择 到 去 和 查克 离开 每一个 机会 你 曾经 可能 有

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈfɑ:li] .
for a moment's folly .
为了 一个 瞬间 蠢事 .

你却选择为了片刻的愚蠢而放弃所有可能的机会。

[ə; eɪ] [pʊr] ,
A poor ,
一个 贫穷的 ,

贫穷的，

[ˈprɪti] [feɪs] [aɪ] [səˈpouz] .
pretty face I suppose .
漂亮的 脸 我 认为 .

大概是长得漂亮吧。

[ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] ,
A moonlight walk on a Bank Holiday ,
一个 月光 走 在 一个 银行 假期 ,

银行假日月光下的散步

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:dlɪn] [ˈsentɪmənt] ,
a little maudlin sentiment ,
一个 小的 感伤 情绪 ,

有点伤感，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ju:; jʊ] [θroʊ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][laɪf] .
and over you throw all your chances in life .
和 超过 你 扔 全部 你的 机会 在 生活 .

这样一来，你就把人生中所有的机会都毁掉了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ðɪ][hɜ:rd][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ,
No wonder the herd is so great ,
不 想知道 这 一群 是 所以 伟大的 ,

难怪这群牛这么大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪdə] [soʊ] [fju:] ,
and the leaders so few ,
和 这 领导人 所以 很少 ,

而领导者却寥寥无几。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man raised his head .
这 年轻的 男人 提高 他的 头 .

年轻人抬起了头。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [pɪŋk] [spɑ:t][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
Once more the pink spot was burning .
一次 更多的 这 粉色的 点 曾是 燃烧 .

粉红色的斑点再次燃烧起来。

[jet] [haʊ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [kʌmz] [wʌnz] [ˈdeɪli]
Yet how hard to be dignified with the man from whom comes one's daily
然而 如何 难的 到 是 凝重 和 这 男人 从 谁 来 一个人的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

然而，要对养活自己的人保持尊严，是多么困难啊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,
" You are mistaken ,
" 你 是 错误 ,

你弄错了，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪ] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [kwɑɪ] [ˈsætɪsfaɪd] .
" I am quite happy and quite satisfied .
" 我 是 相当 快乐的 和 相当 使满意 .

我非常高兴，也非常满意。

" [ˈska:lət] [trent] [læft] [ˈskoːrnfəli] .
" Scarlett Trent laughed scornfully .
" 斯嘉丽 特伦特 笑了 轻蔑地 .

斯嘉丽·特伦特轻蔑地笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aɪ ˈtiː] ,
" Then you don't look it ,
" 然后 你 不 看 它 ,

“那你看起来就不像了。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [meɪ] [na:t] ,
" I may not ,
" 我 可能 不是 ,

我可能不会，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] ,
" the young man continued ,
" 这 年轻的 男人 持续 ,

年轻人继续说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] ['kɜːrɪdʒ] ,
with a desperate courage ,
和 一个 绝望的 勇气 ,

带着绝望的勇气，

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
but I am .
" 但 我 是 .

但我确实是。

[ˈæftər][ɔːl] ['hæpɪnəs] [ɪz] [spelt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['letərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
After all happiness is spelt with different letters for all of us .
后 全部 幸福 是 拼写 和 不同的 信件 为了 全部 的 我们 .

毕竟，幸福对我们每个人来说都是用不同的字母拼写出来的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔːr'self] - [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
You have denied yourself - worked hard ,
你 有 否认 你自己 - 工作 难的 ,

你克制了自己——努力工作，

['kæɪɪd] ['meni] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [rʌn] [greɪt] [rɪks] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
carried many burdens and run great risks to become a millionaire .
携带 许多 负担 和 跑步 伟大的 风险 到 变得 一个 百万富翁 .

为了成为百万富翁，他背负了许多重担，冒了很大的风险。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ,
I too have denied myself ,
我 也 有 否认 我 ,

我也曾否定过自己。

[hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl][aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] .
have worked and struggled to make a home for the girl I cared for .
有 工作 和 挣扎 到 制作 一个 家 为了 这 女孩 我 关心 为了 .

我努力奋斗，为我照顾的女孩创造了一个家。

[juː; jʊ][hæv; həv][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] .
You have succeeded and you are happy .
你 有 成功了 和 你 是 快乐的 .

你成功了，你很开心。

[aɪ][kæn; kən][hoʊld] ['ɪːdɪθs] - [aɪ][beg][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I can hold Edith's - I beg your pardon ,
我 能 抓住 伊迪丝的 - 我 求 你的 赦免 ,

我可以拿着伊迪丝的——请再说一遍，

[maɪ] ['waɪfs] [hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
my wife's hand in mine and I am happy .
我的 妻子的 手 在 矿 和 我 是 快乐的 .

我牵着妻子的手，我很幸福。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
I have no ambition to be a millionaire .
我 有 不 志向 到 是 一个 百万富翁 .

我并不想成为百万富翁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][wɪn][maɪ] [waɪf] .
I was very ambitious to win my wife .
我 曾是 非常 雄心勃勃 到 赢 我的 妻子 .

我当时雄心勃勃，一心想赢得我妻子的芳心。

" [ˈska:lət] [ˈtrent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊpən] -
" **Scarlett Trent looked at him for a moment open mouthed and open** -
" 斯嘉丽 特伦特 看起来 在 他 为了 一个 片刻 打开 嘴巴 和 打开 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

斯嘉丽·特伦特张着嘴，睁大眼睛，愣愣地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [loʊd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn]
Then he laughed outright and a chill load fell from the heart of the man
然后 他 笑了 直接 和 一个 寒意 加载 跌倒 从 这 心 的 这 男人
[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪmˈself] .
who for a moment had forgotten himself .
WHO 为了 一个 片刻 有 被遗忘的 他自己 .

然后他放声大笑，一股寒意从他心中涌起，他那一刻忘记了自己。

[ðə; ðɪ] [læf] [wʌz; wəz][ˈskoːnf(ə)] [pərˈhæps] ,
The laugh was scornful perhaps ,
这 笑 曾是 轻蔑的 也许 ,

那笑声或许带着轻蔑的意味。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] .
but it was not angry .
但 它 曾是 不是 生气的 .

但它并不生气。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juːv] [ʌt] [em ˈiː][ʌp] ,
you've shut me up ,
你已经 关闭 我 向上 ,

你让我闭嘴了。

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [pɔːr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **You seem a poor sort of a creature to me** ,
" 你 似乎 一个 贫穷的 种类 的 一个 生物 到 我 ,

在我看来，你似乎是个可怜的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkɑːntent] ,
but if you're content ,
但 如果 你是 内容 ,

但如果你感到满足，

[ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
it's no business of mine .
它是 不 商业 的 矿 .

这不关我的事。

[hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] ,
Here buy yourself an overcoat ,
这里 买 你自己 一个 大衣 ,

来，给自己买件大衣吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
" and drink a glass of wine .

然后喝一杯葡萄酒。

[aɪm] [ɔ:f] !
" I'm off !
我是 离开 !

我走了！

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [bæŋk] - [noʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" He rose from his seat and threw a bank - note over the table .

他从座位上站起来，把一张钞票扔过桌子。

[ðə; ði] [klɜ:rk] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stɑ:rt] .
" The clerk opened it and handed it back with a little start .

店员打开盒子，略微吃惊了一下，然后递了回去。

" [aɪ] [eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" I am much obliged to you ,

我非常感谢您，

[sɜ:r] ,
" sir ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] ,
" he said humbly ,

他谦卑地说：“

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" but you have made a mistake .

但你犯了一个错误。

[ðɪs] [noʊt] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] .
" This note is for fifty pounds .

这张钞票金额为五十英镑。

" [trent] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Trent glanced at it and held out his hand .

特伦特瞥了一眼，然后伸出了手。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" Then he paused .

然后他停顿了一下。

" ['nevər] [maɪnd] ,
" Never mind ,

“没关系，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,

他说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] ,
" **with a short laugh** ,
" 和 一个 短的 笑 ,

(轻笑一声)

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪvər] ,
" **I meant to give you a fiver** ,
" 我 意思是 到 给 你 一个 五英镑 ,

我本想给你五英镑，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑ:dz] .
" **but it don't make much odds** .
" 但 它 不 制作 很多 赔率 .

但这并没有带来多大的好处。

[ˈoʊnli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] .
" **Only see that you buy some new clothes** .
" 仅有的 看 那 你 买 一些 新的 衣服 .

你只需要买些新衣服就行了。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [hæf] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The clerk half closed his eyes and steadied himself by grasping the back of a chair** .
" 这 职员 一半 关闭 他的 眼睛 和 稳定 他自己 经过 抓握 这 后退 的 一个 椅子 .

店员半闭着眼睛，抓住椅背稳住身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [naʊ] .
" **There was a lump in his throat in earnest now** .
" 那里 曾是 一个 块 在 他的 喉 在 认真 现在 .

他此刻真的感到喉咙哽咽了。

" [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ] [mi:n] [,aɪ ˈti:] ,
" **You - you mean it** ,
" 你 - 你 意思是 它 ,

你——你是认真的吗？

[sɜ:ɾ] ?
" **sir ?**
" 先生 ?

先生？

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] - [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " " **I - I'm afraid I can't thank you !** "
" 我 - 我是 害怕的 我 不能 感谢 你 ! " "

“我.....恐怕我不能感谢你！ ”

" [dəʊnt] [traɪ] ,
" **Don't try** ,
" 不 尝试 ,

别试了，

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [bæk] ,
" **unless you want me to take it back** ,
" 除非 你 想 我 到 拿 它 后退 ,

除非你想让我收回这句话。

" [ˈtrent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

[ˈstrəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
strolling to the sideboard .
漫步 到 这 餐边柜 .

踱步走向餐具柜。

" [lɔːrd] ,
" **Lord** ,
" 主 ,

“主，

[haʊ] [ðoʊz] [ˈsɪti] [tʃæps] [kæn; kən] [ˈgʌz(ə)l] !
how those City chaps can guzzle !
如何 那些 城市 小伙子们 能 咕嚕 !

那些城里人真能喝！

[nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [left] .
Not a drop of champagne left .
不是 一个 降低 的 香槟酒 左边 .

一滴香槟都没剩下。

[tuː] [ʌnˈoʊpənd] [ˈbɒtlz] [ðoʊ] !
Two unopened bottles though !
二 未开封 瓶子 尽管 !

居然还有两瓶未开封的！

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[stɪk] - [ɪm] [ɪn][jɔː; jər][bæg][ænd; ɛnd] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] ,
stick 'em in your bag and take 'em to the missis ,
戳 - 呃 在 你的 包 和 拿 - 呃 到 这 太太 ,

把它们装进包里，带给太太。

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

年轻人。

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] ,
I paid for the lot ,
我 有薪酬的 为了 这 很多 ,

我付清了所有款项。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] .
so there's no use leaving any .
所以 有 不 使用 离开 任何 .

所以留着也没用了。

[naʊ] [klɪr] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now clear out as quick as you can .
现在 清除 出去 作为 快的 作为 你 能 .

现在尽快离开。

[aɪm][ɔːf] ! "
I'm off ! "
我是 离开 ! "

我走了！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ,
" You will allow me ,
" 你 将要 允许 我 ,

你会允许我，

[sɜ:r] -
sir -
先生 -

先生 -

" ['ska:lət] [trent] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
" Scarlett Trent closed the door with a slam and disappeared .
" 斯嘉丽 特伦特 关闭 这 门 和 一个 猛击 和 消失 .

斯嘉丽·特伦特砰地一声关上门，消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps]
The young man passed him a few moments later as he stood on the steps
这 年轻的 男人 通过了 他 一个 很少 时刻 之后 作为 他 站立 在 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
of the hotel lighting a cigar .
的 这 酒店 灯光 一个 雪茄 .

几分钟后，那个年轻人从他身边经过，当时他正站在酒店台阶上点燃一支雪茄。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] ,
He paused again ,
他 暂停 再次 ,

他再次停顿了一下，

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['stæməɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] .
intent on stammering out some words of thanks .
意图 在 结巴 出去 一些 字 的 谢谢 .

一心想结结巴巴地说出几句感谢的话。

[trent] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['kəʊldli] .
Trent turned his back upon him coldly .
特伦特 转向 他的 后退 之上 他 冷冷地 .

特伦特冷冷地转身背对他。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
on leaving the hotel ,
在 离开 这 酒店 ,

离开酒店时，

[tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['westwərdz] .
turned for almost the first time in his life westwards .
转向 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 向西 .

他生平几乎第一次转向西方。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æliz] ,
For years the narrow alleys ,
为了 年 这 狭窄的 小巷 ,

多年来，这些狭窄的小巷

[ðə; ði] [θɒŋd] [stri:ts] ,
the thronged streets ,
这 熙熙攘攘 街道 ,

拥挤的街道，

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
the great buildings of the City had known him day by day ,
这 伟大的 建筑物 的 这 城市 有 已知 他 天 经过 天 ,

城市里的宏伟建筑日复一日地见证着他的存在。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] .
almost hour by hour .
几乎 小时 经过 小时 .

几乎每小时都如此。

[ɪts] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['klæməɹ] ,
Its roar and clamour ,
它是 吼 和 叫嚣 ,

它的咆哮和喧嚣，

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ki:n] ['meɪʒərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɔ:t] [ʌv; əv]
the strife of tongues and keen measuring of wits had been the salt of
这 冲突 的 舌头 和 敏锐的 测量 的 智慧 有 到过 这 盐 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

唇枪舌剑和机智较量是他生活的乐趣所在。

[ˈstedəli] ,
Steadily ,
稳步 ,

稳步，

[ˈstɜ:rdɪli] ,
sturdily ,
坚固地 ,

坚固地，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnsələntli] ,
almost insolently ,
几乎 傲慢地 ,

几乎是傲慢地，

[hi; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] .
he had thrust his way through to the front ranks .
他 有 推力 他的 方式 通过 到 这 正面 排名 .

他一路披荆斩棘，最终跻身队伍前列。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]
In many respects those were singular and unusual
在 许多 尊重 那些 是 单数 和 异常

[ˈelɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
elements which had gone to the making of his success .
元素 哪个 有 已消失 到 这 制作 的 他的 成功 .

在许多方面，这些都是他成功过程中独特而不同寻常的因素。

[hɪz; ɪz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['hʌnɪd] ['fɔ:ls,hʊdz] ,
His had not been the victory of honied falsehoods ,
他的 有 不是 到过 这 胜利 的 蜂蜜 谎言 ,

他的胜利并非靠甜言蜜语换来的。

[ʌv; əv] [swɑ:v] [dɪ'si:t] ,
of suave deceit ,
的 温文尔雅 欺骗 ;

圆滑的欺骗，

[ʌv; əv][dʒent(ə)][bʌt; bət] ['li:gəlaɪz] ['rɑ:bəri] .
of gentle but legalised robbery .
的 温和的 但 合法化 抢劫 .

温和但合法的抢劫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] ,
He had been a hard worker ,
他 有 到过 一个 难的 工人 ;

他一直很勤奋，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['spekjuleɪtər][wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
a daring speculator with nerves of iron ,
一个 大胆 投机者 和 神经 的 铁 ;

一位胆识过人、神经坚韧的投机者

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜː] [kɔ:z] .
and courage which would have glorified a nobler cause .
和 勇气 哪个 会 有 光荣的 一个 更高贵 原因 .

以及本可以用于更崇高事业的勇气。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:z; ɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['feləʊʃɪp] ,
Nor had his been the methods of good fellowship ,
也不 有 他的 到过 这 方法 的 好的 奖学金 ;

他也没有采取友好交往的方式。

[ðə; ði] ['ferɪŋ] [ʌv; əv] " [ɡʊd] [tɜ:rnz] ,
the sharing of " good turns ,
这 分享 的 " 好的 转弯 ;

分享“善行”，

" [ðə; ði] [kɑ:mə'ra:dəri] [ʌv; əv][ˈfaɪnæns] .
" the camaraderie of finance .
" 这 友谊 的 金融 .

“金融界的友谊。”

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['di:lɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [æz; əz]
The men with whom he had had large dealings he had treated as
这 男人 和 谁 他 有 有 大的 交易 他 有 治疗 作为

['enəmi] ['ræðər][ðæn; ðən] [frendz] ,
enemies rather than friends ,
敌人 相当 比 朋友们 ;

他与那些有过重大交易的人，都视作敌人而非朋友。

['evər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkəʊvɜ:rtli][wɪð; wɪθ][kloʊz] [bʌt; bət] [ʌn'slækənɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
ever watching them covertly with close but unslackening vigilance .
曾经 观看 他们 隐蔽 和 关闭 但 放松 警觉 .

始终暗中观察他们，保持高度警惕，一丝不苟。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ;

现在，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] .
for the present at any rate it was all over .
为了 这 展示 在 任何 速度 它 曾是 全部 超过 .

至少目前来看，一切都结束了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

There had come a pause in his life .
那里 有 来 一个 暂停 在 他的 生活 .

他的人生出现了一段停滞期。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔːrdz] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn]

His back was to the City and his face was set towards an unknown

他的 后退 曾是 到 这 城市 和 他的 脸 曾是 放 向 一个 未知

[wɜːrld] .
world .
世界 .

他背对着城市，面向着一个未知的世界。

[hæf] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

Half unconsciously he had undertaken a little voyage of exploration .

一半 不知不觉 他 有 已 一个 小的 航程 的 勘探 .

他半是无意识地进行了一次小小的探险之旅。

>From [ðə; ði][strænd][hiː; hi] [krɔːst] [trəˈfælgər] [skwer] [ˈɪntuː][pɔːl] [mɔːl] ,
>From the Strand he crossed Trafalgar Square into Pall Mall ,
>From 这 斯特兰德 他 交叉 特拉法加 正方形 进入 帕尔 购物中心 ,

他从斯特兰德大街穿过特拉法加广场，进入了帕尔马尔大街。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkit] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] .

and up the Haymarket into Piccadilly .

和 向上 这 干草市场 进入 皮卡迪利 .

然后沿着干草市场街进入皮卡迪利大街。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] [weɪz]

He was very soon aware that he had wandered into a world whose ways

他 曾是 非常 很快 意识到的 那 他 有 漫步 进入 一个 世界 谁 方式

[wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɪnʃɪp] .

were not his ways and with whom he had no kinship .

是 不是 他的 方式 和 和 谁 他 有 不 亲属关系 .

他很快意识到，他误入了一个与他格格不入的世界，一个与他没有任何亲缘关系的世界。

[jet] [hiː; hi][set] [hɪmˈself] [ˈsedʒələsli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] ,

Yet he set himself sedulously to observe them ,

然而 他 放 他自己 勤奋地 到 观察 他们 ,

但他却一丝不苟地观察着他们，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

conscious that what he saw represented a very large side of life .

有意识的 那 什么 他 锯 代表 一个 非常 大的 边 的 生活 .

他意识到自己所看到的代表了人生中非常重要的一面。

>From [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

>From the first he was aware of a certain difference in himself and his

>From 这 第一的 他 曾是 意识到的 的 一个 肯定 不同之处 在 他自己 和 他的

[weɪz] .
ways .
方式 .

从一开始，他就意识到自己和自己的行为方式与以往有所不同。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaʊndʒər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] [fɪld] [hɪm; ɪm]

The careless glance of a lounge on the pavement of Pall Mall filled him

这 粗心 瞥一眼 的 一个 躺椅 在 这 路面 的 帕尔 购物中心 已填 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] .

with a sudden anger .

和 一个 突然 愤怒 .

帕尔马尔街人行道上一个躺椅上的人漫不经心的眼神，让他突然怒火中烧。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [glʌvz] ,
The man was wearing gloves ,
这 男人 曾是 穿着 手套 ,

那名男子戴着手套。

[æŋ; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [trent] [ɪg'no:rd] ,
an article of dress which Trent ignored ,
一个 文章 的 裙子 哪个 特伦特 忽略 ,

特伦特忽略的一件衣服

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
and smoking a cigarette ,
和 吸烟 一个 卷烟 ,

并抽了一支烟，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ləʊðd] .
which he loathed .
哪个 他 令人厌恶 .

他对此深恶痛绝。

[trent] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [twi:d] [su:t][ænd; ənd] [red] [taɪ] ,
Trent was carelessly dressed in a tweed suit and red tie ,
特伦特 曾是 粗心大意 穿着 在 一个 粗花呢 套装 和 红色的领带 ,

特伦特穿着一套粗花呢西装，系着一条红色领带，显得十分随意。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] [fra:k] [koʊt] ,
his critic wore a silk hat and frock coat ,
他的 评论家 穿着 一个 丝绸 帽子 和 连衣裙 外套 ,

他的批评者戴着丝绸礼帽，穿着丝绸礼服。

['pæt(ə)nt] - ['leðər] [bu:ts] ,
patent - leather boots ,
专利 - 皮革 靴子 ,

漆皮靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][taɪ][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pætərn] .
and a dark tie of invisible pattern .
和 一个 黑暗的 领带 的 无形的 图案 .

还有一条图案隐形的深色领带。

[jet] [trent] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ə'pa:n][hɪm; ɪm]
Yet Trent knew that he was a type of that class which would look upon him
然而 特伦特 知道 那 他 曾是 一个 类型 的 那 班级 哪个 会 看 之上 他

[æz; əz][æŋ; ən][aʊt'saɪdər] ,
as an outsider ,
作为 一个 局外人 ,

然而，特伦特知道，他属于那种会把他视为局外人的阶层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] ,
and a black sheep ,
和 一个 黑色的 羊 ,

还有一只黑羊，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] .
until he had bought his standing .
直到 他 有 买 他的 常设 .

直到他用金钱买到了自己的地位。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] [taɪp] ,
They would expect him to conform to their type ,
他们 会 预计 他 到 符合 到 他们的 类型 ,

他们希望他能符合他们的期望。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər][ˈdʒɑːrgən] ,
to learn to speak their jargon ,
到 学习 到 说话 他们的 行话 ,
学习他们的行话,

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpjuːni] [breɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[ɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz]
to think with their puny brains and to see with their short - sighted eyes
到 思考 和 他们的 弱小 大脑 和 到 看 和 他们的 短的 - 目击者 眼睛
.
:
.

用他们那可怜的脑袋思考，用他们那近视的眼睛看东西。
[æt; ət][ðə; ði] " [kraɪˈtɪriən] " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
At the " Criterion " he turned in and had a drink ,
在 这 " 标准 " 他 转向 在 和 有 一个 喝 ,
在“Criterion”酒吧，他转身喝了一杯。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈboʊldər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,
bolder for the wine which he had swallowed at a gulp ,
更大胆 为了 这 葡萄酒 哪个 他 有 吞咽 在 一个 咕嚕 ,
他因为一口气喝下了那杯酒而更加大胆。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
he told himself that he would do nothing of the sort .
他 讲述 他自己 那 他 会 做 没有什么 的 这 种类 .
他告诉自己，他绝不会做那样的事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈɔːltər][ə; eɪ][dʒɑːt] .
He would not alter a jot .
他 会 不是 改变 一个 点 .
他一丝一毫都不会改动。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
They must take him as he was ,
他们 必须 拿 他 作为 他 曾是 ,
他们必须接受他原本的样子。

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] .
or leave him .
或者 离开 他 .
或者离开他。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
He suffered his thoughts to dwell for a moment upon his wealth ,
他 遭受 他的 想法 到 住 为了 一个 片刻 之上 他的 财富 ,
他任由思绪在自己的财富上停留了一会儿，

[ɑːn][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
on the years which had gone to the winning of it ,
在 这 年 哪个 有 已消失 到 这 获胜 的 它 ,
在赢得比赛的那些年里，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪmləs] [deɪ] ,
on a certain nameless day ,
在 一个 肯定 无名 天 ,
在某个不知名的日子里，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [sent] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['kʊldə] [θru:]
the memory of which even now sent sometimes the blood running colder through
这 记忆 的 哪个 甚至 现在 发送 有时 这 血 跑步 更冷 通过
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ;

即使到了现在，想起这件事有时仍会让他感到血液在血管中流淌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkə] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌndə] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] ['prɔ:spə] .
on the weaker men who had gone under that he might prosper .
在 这 较弱 男人 WHO 有 已消失 在下面 那 他 可能 繁荣 .

他依靠那些失败的弱者而获得成功。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Now that it was his ,
现在 那 它 曾是 他的 ;

既然那是他的了，

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['vælju:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
he wanted the best possible value for it ;
他 通缉 这 最好的 可能的 价值 为了 它 ;

他想要获得尽可能高的价值；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [dɪ'zɑɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [tu; tə] [bi; bi] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
it was the natural desire of the man to be uppermost in the bargain .
它 曾是 这 自然的 欲望 的 这 男人 到 是 最上层 在 这 便宜货 .

这是男人在交易中占据主导地位的自然愿望。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'hɑɪnd] ,
The delights of the world behind ,
这 美味 的 这 世界 在后面 ;

背后的世界之美，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [dreɪnd] .
it seemed to him that he had already drained .
它 似乎 到 他 那 他 有 已经 排水 .

他觉得自己已经精疲力竭了。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
The crushing of his rivals ,
这 压碎 的 他的 竞争对手 ;

彻底击败对手，

[ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petətərz] ,
the homage of his less successful competitors ,
这 尊敬 的 他的 较少的 成功的 竞争对手 ;

这是对他那些不太成功的竞争对手的致敬，

[ðə; ði] ['grɒsə] ['plezəz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
the grosser pleasures of wine ,
这 更粗俗 快乐 的 葡萄酒 ;

葡萄酒带来的粗俗快感

[ðə; ði] ['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
the music - halls ,
这 音乐 - 大厅 ;

音乐厅，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'liːmɪtɪd] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋst] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd]
and the unlimited spending of money amongst people whom he despised had
和 这 无限 开支 的 钱 在 人们 谁 他 被鄙视的 有
[lɔ:ŋ] [sɪns] [pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
long since palled upon him :
长的 自从 苍白 之上 他 :
他早就厌倦了在自己鄙视的人身上肆意挥霍金钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] ,
He had a keen ,
他 有 一个 敏锐的 ,
他非常敏锐,
[strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌns][ænd; ænd][fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
strong desire to escape once and for ever from his surroundings :
强的 欲望 到 逃脱 一次 和 为了 曾经 从 他的 周围环境 :
他强烈渴望彻底逃离他所处的环境。

[hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'lɔ:ŋ] ,
He lounged along ,
他 休闲 沿着 ,
他懒洋洋地躺着,
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɪ'gɑ:r] ,
smoking a large cigar ,
吸烟 一个 大的 雪茄 ,
抽着一支大雪茄,

[ki:n] - [aɪd] [ænd; ænd] [əb'zɜ:rvənt] ,
keen - eyed and observant ,
敏锐的 - 眼睛 和 观察者 ,
目光敏锐, 观察力强
['leɪɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm'prefəns] ,
laying up for himself a store of impressions ,
躺下 向上 为了 他自己 一个 店铺 的 印象 ,
他为自己积累了一系列印象,

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [step][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɑ:stɹəsɪzəm] ,
unconsciously irritated at every step by a sense of ostracism ,
不知不觉 受刺激 在 每一个 步 经过 一个 感觉 的 排斥 ,
每一步都因被排斥感而感到无意识的烦躁,
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪndɪfʌɪnəbl] ['mænər] [wɪ'ðəʊt] ['kɪnʃɪp] [ænd; ænd] ['hoʊlli] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
of being in some indefinable manner without kinship and wholly apart from
的 存在 在 一些 无法定义的 方式 没有 亲属关系 和 完全 除 从
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
this world ,
这 世界 ,

以某种难以言喻的方式, 没有血缘关系, 完全脱离这个世界。
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] .
in which it seemed natural now that he should find some place .
在 哪个 它 似乎 自然的 现在 那 他 应该 寻找 一些 地方 :
现在看来, 他应该找个地方安身了。
[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spekt] [ɔ:r] ['envi] ,
He gazed at the great houses without respect or envy ,
他 凝视 在 这 伟大的 房屋 没有 尊重 或者 嫉妒 ,
他凝视着那些豪宅, 既没有敬畏也没有嫉妒。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [m̃en] [w̃ið; w̃iθ][ə; eɪ] [f̃ɪrs] [kən'tempt] ,
at the men with a fierce contempt ,
在 这 男人 和 一个 凶猛的 鄙视 ,
她对这些人充满了强烈的蔑视。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈw̃ɪmɪn] [w̃ið; w̃iθ][ə; eɪ] [sə:ˈr] [ˈfi:lɪŋ] [ð̃æt] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t]
at the women with a sore feeling that if by chance he should be brought
在 这 女性 和 一个 疮 感觉 那 如果 经过 机会 他 应该 是 带来
[ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][w̃ið; w̃iθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm] [ð̃eɪ] [wʊd] [rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sə:rt][ʌv; əv][waɪld]
into contact with any of them they would regard him as a sort of wild
进入 接触 和 任何 的 他们 他们 会 看待 他 作为 一个 种类 的 荒野
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
他心中充满不安, 担心如果自己有幸与任何一位女性接触, 她们都会把他当作某种野兽。

[tu:; tə][bi:; bi] - [ɔ:r] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpjɔrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] .
to be hurnoured or avoided purely as a matter of self - interest .
到 是 - 或者 避免 纯粹 作为 一个 事情 的 自己 - 兴趣 .
纯粹出于自身利益而疏远或回避。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər] [twa:ˈlet] ,
The very brightness and brilliancy of their toilettes ,
这 非常 亮度 和 才华横溢 的 他们的 厕所 ,
她们梳妆打扮的明亮和光彩,

[ð̃ə; ð̃i] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər] [ˈdresɪz] ,
the rustling of their dresses ,
这 沙沙声 的 他们的 连衣裙 ,
她们裙摆的沙沙声,

[ð̃ə; ð̃i] [trɪm] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [wɪˈðəʊt]
the trim elegance and daintiness which he was able to appreciate without
这 修剪 优雅 和 精致 哪个 他 曾是 有能力的 到 欣赏 没有
[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
being able to understand ,
存在 有能力的 到 理解 ,
他虽然无法理解, 却能欣赏其中的简洁优雅和精致之美。

[ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [gʌlf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
only served to deepen his consciousness of the gulf which lay between him
仅有的 服务 到 深化 他的 意识 的 这 海湾 哪个 躺 之间 他
[ænd; ənd][ð̃em; ð̃əm] .
and them .
和 他们 .
这只会加深他对自身与他们之间存在的巨大鸿沟的认识。

[ð̃eɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
They were of a world to which ,
他们 是 的 一个 世界 到 哪个 ,
他们属于一个这样的世界:

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈentər] [aɪ ˈti:] ,
even if he were permitted to enter it ,
甚至 如果 他 是 允许 到 进入 它 ,
即使允许他进入,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bɪˈlɔ:ŋ] .
he could not possibly belong .
他 可以 不是 可能 属于 .
他不可能属于这里。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [sʌtʃ] [glɑːnsɪz] [æz; əz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈɪnsələns] ；
He returned such glances as fell upon him with fierce insolence ；
他 返回 这样的 眼神 作为 跌倒 之上 他 和 凶猛的 傲慢 ；

他以狂妄无礼的目光回敬了那些投向他的目光；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd]
he was indeed somewhat of a strange figure in his ill - fitting and
他 曾是 的确 有些 的 一个 奇怪的 数字 在 他的 患病的 - 配件 和
[ɪnəˈprəʊpriət] [kloʊðz] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][smɑːrt] [ˈpiːp(ə)] .
inappropriate clothes amongst a gathering of smart people .
不当 衣服 在 一个 采集 的 聪明的 人们 ；

在一群聪明人中间，他穿着不合身、不合适的衣服，确实显得有些古怪。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [reɪzd] [bɔːrˈnjet] [tʃːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ]
A lady looking at him through raised lorgnettes turned and whispered something
一个 女士 寻找 在 他 通过 提高 望远镜 转向 和 低声说道 某物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] - [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɔːdəbl]
with a smile to her companion - once before he had heard an audible
和 一个 微笑 到 她 伴侣 - 一次 前 他 有 听到 一个 可听见的
[ˈtɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbɪtərər] .
titter from a little group of loiterers .
嘻嘻地笑 从 一个 小的 团体 的 游荡者 ；

一位女士透过高筒望远镜看着他，转过身，面带微笑地对她的同伴低声说了些什么——就在他听到一小群闲逛的人发出明显的窃笑声之前。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] [ˈfɪrsnəs] ，
He returned the glance with a lightning - like look of diabolical fierceness ；
他 返回 这 瞥一眼 和 一个 闪电 - 喜欢 看 的 邪恶的 凶猛 ；
他回以一道闪电般凶狠的目光，眼神中充满了邪恶的凶狠。

[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；
和，

[ˈtʃːrniŋ] [raʊnd] ，
turning round ；
转弯 圆形的 ；
转身，

[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈhænsəm] .
stood upon the curbstone and called a hansom .
站立 之上 这 路缘石 和 称为 一个 汉森 ；
他站在路边石上，叫了一辆马车。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpre(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [θruː] [ðə; ði]
A sense of depression swept over him as he was driven through the
一个 感觉 的 沮丧 扫荡 超过 他 作为 他 曾是 驱动 通过 这
[ˈkraʊdɪd] [striːts] [tɔːrdz] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
crowded streets towards Waterloo ；
挤 街道 向 滑铁卢 ；
当他乘车穿过拥挤的街道前往滑铁卢时，一种沮丧的情绪涌上心头。

[ðə; ði][hæf] - [ˈskɔːnf(ə)] ，
The half - scornful ；
这 一半 - 轻蔑的 ；
半是轻蔑的，

[hæf] - [ˈɜːrniʃt] [ˈpraːfəsi] ，
half - earnest prophecy ；
一半 - 认真 预言 ；
半真半假的预言

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈskwɑːlɪd][ˈæfrɪkən] [hʌt] ,
to which he had listened years ago in a squalid African hut ,
到 哪个 他 有 听着 年 前 在 一个 肮脏的 非洲 小屋 ,
那是他多年前在非洲一间肮脏的小屋里听到的。

[flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
flashed into his mind .
闪光灯 进入 他的 头脑 .
一个念头闪现在他的脑海中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv][dɪm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
For the first time he began to have dim apprehensions as to his future .
为了 这 第一的 时间 他 开始 到 有 暗淡 担忧 作为 到 他的 未来 .
他第一次开始对自己的未来感到隐隐的担忧。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlər] ,
All his life he had been a toiler ,
全部 他的 生活 他 有 到过 一个 苦力 ,
他一生都是个辛勤劳作的人。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɑːmbæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd]
and joy had been with him in the fierce combat which he had waged
和 喜悦 有 到过 和 他 在 这 凶猛的 战斗 哪个 他 有 发动
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .
在他日复一日进行的激烈战斗中，喜悦一直伴随着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] - [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts]
He had fought his battle and he had won - where were the fruits
他 有 战斗 他的 战斗 和 他 有 韩元 - 在哪里 是 这 水果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ?
of his victory ?
的 他的 胜利 ?
他已经打赢了这场仗——但他的胜利果实在哪里？

[ə; eɪ][ˈpjuːni] ,
A puny ,
一个 弱小 ,
一个微不足道的，

[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ˈdɪkɪnsn] [kʊd; kəd] [preɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ]
miserable little creature like Dickenson could prate of happiness and turn a
悲惨的 小的 生物 喜欢 迪肯森 可以 喋喋不休 的 幸福 和 转动 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] - [ˈdɪkɪnsn] [huː] [lɪvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ,
shining face to the future - Dickenson who lived upon a pittance ,
灼灼 脸 到 这 未来 - 迪肯森 WHO 居住地 之上 一个 微不足道 ,
像狄金森这样生活拮据的小人物，也能夸夸其谈幸福，还能对未来充满憧憬——狄金森靠着微薄的收入度日。

[huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
who depended upon the whim of his employer ,
WHO 取决于 之上 这 一时兴起 的 他的 雇主 ,
他完全依赖于雇主的一时兴起，

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第6/23页

[ænd; ənd] [hu:] [kən'fest] [tu:; tə] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [fɔrli] ['pɪtiəbl] .
and who confessed to ambitions which were surely pitiable .
和 WHO 坦白 到 抱负 哪个 是 一定 可怜的 .

他们坦白承认自己怀揣着一些令人怜悯的野心。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
Trent lit a fresh cigar and smiled ;
特伦特 点燃 一个 新鲜的 雪茄 和 微笑 ;

特伦特点燃了一支新雪茄，笑了；

[θɪŋz] [wʊd] [fɔrli] [kʌm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - [ðeɪ] [mʌst; məst] .
things would surely come right with him - they must .
事物 会 一定 来 正确的 和 他 - 他们 必须 .

他回来后一切都会好起来的——一定会好起来的。

[wʌt] ['dɪkɪnsn] [kʊd; kəd] [geɪn] [wʌz; wəz] [fɔrli] [hɪz; ɪz] [baɪ] [raɪt]
What Dickenson could gain was surely his by right
什么 迪肯森 可以 获得 曾是 一定 他的 经过 正确的

迪肯森所能获得的，无疑是他理所应当的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] .
a thousand times over .
一个 千 时代 超过 .

一千次。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltən] ,
He took the train for Walton ,
他 采取 这 火车 为了 沃尔顿 ,

他乘火车去了沃尔顿，

['trævəlɪŋ] [fɜ:rst] [klæs] ,
travelling first class ,
旅行 第一的 班级 ,

乘坐头等舱，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] .
and treated with much deference by the officials on the line .
和 治疗 和 很多 尊重 经过 这 官员 在 这 线 .

并受到了现场官员们的极大尊重。

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [hɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - [jɑ:rd] [ə; eɪ]
As he alighted and passed through the booking - hall into the station - yard a
作为 他 下车 和 通过了 通过 这 预订 - 大厅 进入 这 车站 - 院子 一个

[vɔɪs] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
voice hailed him .
嗓音 赞誉 他 .

他下车穿过售票大厅进入车站站台时，有人向他打招呼。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɑ:rpli] .
He looked up sharply .
他 看起来 向上 尖锐地 .

他猛地抬起头。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
A carriage and pair of horses was waiting ,
一个 运输 和 一对 的 马匹 曾是 等待 ,

一辆马车和两匹马拉着等候着，

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːrt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
and inside a young woman with a very smart hat and a profusion of
和 里面 一个 年轻的 女士 和 一个 非常 聪明的 帽子 和 一个 丰富 的
[ˈjelʊʊ] [her] .
yellow hair .
黄色的 头发 .

里面是一位戴着非常别致的帽子、一头浓密黄发的年轻女子。

" [kʌm] [ɑːn] ,
" Come on ,
" 来 在 ,

“快点，

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

一般的，

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" I've done a skip and driven down to meet you .
" 我已经 完毕 一个 跳过 和 驱动 向下 到 见面 你 .

“我扔了个垃圾，开车过来见你。”

[sʌtʃ] [dʒʊks] [wen] [ðeɪ] [mɪs] [em ˈiː] .
Such jokes when they miss me .
这样的 笑话 什么时候 他们 错过 我 .

他们想念我的时候就会开这种玩笑。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
The old lady will be as sick as they make 'em .
这 老的 女士 将要 是 作为 生病的 作为 他们 制作 - 呃 .

老太太的病情会和他们造成的病情一样严重。

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Can't we have a drive round for an hour ,
不能 我们 有 一个 驾驶 圆形的 为了 一个 小时 ,

我们能不能开车兜风一个小时？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
" Her voice was high - pitched and penetrating .
" 她 嗓音 曾是 高的 - 投球 和 渗透 .

她的声音尖锐而富有穿透力。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [trent] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Listening to it Trent unconsciously compared it with the voices of the
聆听 到 它 特伦特 不知不觉 比较的 它 和 这 声音 的 这
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
women of that other world into which he had wandered earlier in the afternoon .
女性 的 那 其他 世界 进入 哪个 他 有 漫步 早些时候 在 这 下午 .

听着，特伦特不自觉地将它与他当天下午早些时候漫步进入的那个世界里的女人们的声音进行了比较。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
" **He turned a frowning face towards her** .

" 他 转向 一个 皱眉 脸 向 她 .

他皱着眉头转向她。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **You might have spared yourself the trouble** ,

" 你 可能 有 幸存 你自己 这 麻烦 ,

你本可以省去这些麻烦，

" [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" **he said shortly** .

" 他 说 不久 .

他简短地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:rdəɹ][ə; eɪ] [ˈkæɹɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][wʌn] .
" **I didn't order a carriage to meet me and I don't want one** .

" 我 没有 命令 一个 运输 到 见面 我 和 我 不 想 一 .

“我没有叫马车来接我，我也不想要马车。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
I am going to walk home .

我 是 去 到 走 家 .

我打算走回家。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **She tossed her head** .

" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈtempəɹ] [jʊə(r)] [ɪn] !
" **What a beastly temper you're in** !

" 什么 一个 兽 脾气 你是 在 !

你脾气真暴躁！

" [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
" **she remarked** .

" 她 评论 .

她说道。

" [aɪm][nɔ:t] [pəˈtɪkjələɹ] [əˈbʌʊt] [ˈdraɪvɪŋ] .
" **I'm not particular about driving** .

" 我是 不是 特别的 关于 驾驶 .

“我对开车没什么特别的要求。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈloʊn] ? "
Do you want to walk alone ? "

做 你 想 到 走 独自的 ? "

你想一个人走吗？

" [ɪgˈzæktli] !
" **Exactly** !

" 确切地 !

“确切地！

" [hi:; hi] [ˈænsəɹ] .
" **he answered** .

" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ][du:] !
" **I do** !

" 我 做 !

“我愿意！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər] .
" **She leaned back in the carriage with heightened colour** .
" 她 倾斜 后退 在 这 运输 和 增强 颜色 .

她脸色红润地靠在马车上。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,em 'iː] ,
there's one thing about me ,
有 一 事物 关于 我 ,

我身上有一点，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .
" **she said acidly** .
" 她 说 酸性地 .

她尖刻地说。

" [aɪ]['nevər][ɡoʊ] [wer] [aɪ] [eɪnt] ['wɑːntɪd] .
" **I never go where I ain't wanted** .
" 我 绝不 去 在哪里 我 不是 通缉 .

“我从不去不欢迎我的地方。”

" [trent] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" **Trent shrugged his shoulders and turned to the coachman** .
" 特伦特 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 到 这 马车夫 .

特伦特耸了耸肩，转向马车夫。

" [draɪv] [hoʊm] ,
" **Drive home** ,
" 驾驶 家 ,

开车回家，

[ˈɡreg] ,
Gregg ,
格雷格 ,

格雷格，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] .
" **I'm walking** .
" 我是 步行 .

我在走路。

" [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **The man touched his hat** ,
" 这 男人 感动 他的 帽子 ,

那人摸了摸帽子，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draʊv] [ɔːf] ,
the carriage drove off ,
这 运输 驾驶 离开 ,

马车驶离了。

[ænd; ʌnd] [trent] ,
and Trent ,
和 特伦特 ,

还有特伦特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm][smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
with a grim smile upon his lips ,
和 一个 严峻 微笑 之上 他的 嘴唇 ,
他嘴角挂着一丝阴冷的笑容,

[wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
walked along the dusty road .
步行 沿着 这 尘土飞扬 路 .
沿着尘土飞扬的道路走着。

[su:n] [hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [geɪt] [mɑ:rk] ['praɪvət] ,
Soon he paused before a little white gate marked private ,
很快 他 暂停 前 一个 小的 白色的 门 标记 私人的 ,
他很快在一扇标有“私人”字样的小白门前停了下来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['ʌn'lɒkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
unlocking it with a key which he took from his pocket ,
解锁 它 和 一个 钥匙 哪个 他 采取 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出钥匙，用钥匙打开了门。

[pæst] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][plæn'teɪ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rk] - [lɑ:k] [fi:ld] .
passed through a little plantation into a large park - like field .
通过了 通过 一个 小的 种植园 进入 一个 大的 公园 - 喜欢 场地 .
穿过一小片种植园，来到一片像公园一样的大草地上。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He took off his hat and fanned himself thoughtfully as he walked .
他 采取 离开 他的 帽子 和 扇形 他自己 深思熟虑 作为 他 步行 .
他摘下帽子，一边若有所思地扇着风，一边走着。

[ðə; ði][wʌn] [teɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts]
The one taste which his long and absorbing struggle with the giants
这 一 品尝 哪个 他的 长的 和 吸收 斗争 和 这 巨人
[ʌv; əv]['kæpəl] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['nevər] ['wi:kənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
of Capel Court had never weakened was his love for the country .
的 卡佩尔 法庭 有 绝不 减弱 曾是 他的 爱 为了 这 国家 .

在他与卡佩尔宫廷的巨人们进行的漫长而激烈的斗争中，唯一没有削弱他对祖国的热爱的，就是他对祖国的热爱。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He lifted his head to taste the breeze which came sweeping across from the
他 抬起 他的 头 到 品尝 这 微风 哪个 来了 扫荡 穿过 从 这
['sɜ:ri] [daʊnz] ,
Surrey Downs ,
萨里 唐斯 ,
他抬起头，感受着从萨里丘陵吹来的微风。

['ki:nli] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [mu:n] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdə] [ʌv; əv]
keenly relishing the fragrance of the new - mown hay and the faint odour of
敏锐地 享受 这 香味 的 这 新的 - 修剪过的 干草 和 这 头晕的 气味 的
[paɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɑ:rk] - ['krestɪd] [hɪl] .
pines from the distant dark - crested hill .
松树 从 这 遥远 黑暗的 - 冠状 爬坡道 .
他贪婪地嗅着新割干草的香味，以及远处山坡上飘来的淡淡松树香气。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
As he came up the field towards the house he looked with pleasure upon the
作为 他 来了 向上 这 场地 向 这 房子 他 看起来 和 乐趣 之上 这
[greɪt] [bed][ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] - ['kʌlərd] [ˌrɒʊdə'dendrənz] [wɪt] ['bɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] ,
great bed of gorgeous - coloured rhododendrons which bordered his lawn ,
伟大的 床 的 华丽的 - 有色 杜鹃花 哪个 带边框 他的 草地 ;
当他沿着田野走向房子时，欣喜地看到草坪边上盛开着一大片色彩艳丽的杜鹃花。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['si:dəz] [wɪt] [dru:pt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['feɪvn] [græs] ,
the dark cedars which drooped over the smooth shaven grass ,
这 黑暗的 雪松 哪个 下垂 超过 这 光滑的 剃光 草 ,
垂落在光滑的草坪上的深色雪松,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪnt] [flʌ] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɒʊz] - ['ga:dnz] [brɪ'ja:nd] .
and the faint flush of colour from the rose - gardens beyond .
和 这 头晕的 冲洗 的 颜色 从 这 玫瑰 - 花园 超过 .
还有远处玫瑰园中淡淡的色彩。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
The house itself was small ,
这 房子 本身 曾是 小的 ,
房子本身很小。

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] .
but picturesque .
但 如画 .
但风景如画。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] ['ʊʊnli] ,
It was a grey stone building of two stories only ,
它 曾是 一个 灰色的 石头 建筑 的 二 故事 仅有的 ,
那是一栋只有两层的灰色石头建筑。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:md] [kəm'pli:tli] [ɪm'baʊəd] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd]
and from where he was seemed completely embowered in flowers and
和 从 在哪里 他 曾是 似乎 完全地 弓形 在 花朵 和
[k'ri:pəz] .
creepers .
爬行者 .
从他所在的地方看去，似乎完全被鲜花和藤蔓包围着。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
In a way ,
在 一个 方式 ,
从某种意义上说，

[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
他心想，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
he would be sorry to leave it .
他 会 是 对不起 到 离开 它 .
他会舍不得离开的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] - [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It had been a pleasant summer - house for him ,
它 有 到过 一个 令人愉快的 夏天 - 房子 为了 他 ,
那曾是他一处令人愉悦的避暑别墅。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪt] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
although of course it was no fit dwelling - house for a millionaire .
虽然 的 课程 它 曾是 不 合身 住宅 - 房子 为了 一个 百万富翁 .

当然，这并非百万富翁应有的住所。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [naʊ] - [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ɪnd] .
He must look out for something at once now - a country house and
他 必须 看 出去 为了 某物 在 一次 现在 - 一个 国家 房子 和
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

他现在必须马上找个地方住——乡间别墅和庄园。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
All these things would come as a matter of course .
全部 这些 事物 会 来 作为 一个 事情 的 课程 .

所有这些都会顺理成章地发生。

[hi:; hi] ['ɒpənd] [ə'nʌðər] [geɪt] [ænd; ɪnd] [pæst] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [plæn'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ɪnd] .
He opened another gate and passed into an inner plantation of pines and
他 打开 其他 门 和 通过了 进入 一个 内 种植园 的 松树 和
[ʃrʌbz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .
shrubs which bordered the grounds .
灌木 哪个 带边框 这 理由 .

他打开另一道门，进入了环绕庄园的一片松树和灌木丛。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [led] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
A winding path led through it ,
一个 绕线 小路 引领 通过 它 ,

一条蜿蜒的小路穿过其中，

[ænd; ɪnd] ,
and ,
和 ,

和，

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,
coming round a bend ,
未来 圆形的 一个 弯曲 ,

转过弯来，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eksklə'meɪʃn] .
he stopped short with a little exclamation .
他 停止 短的 和 一个 小的 感叹 .

他突然停住，发出了一声小小的惊叹。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] ['sketʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
A girl was standing with her back to him rapidly sketching upon a little
一个 女孩 曾是 常设 和 她 后退 到 他 快速 素描 之上 一个 小的
[blɔ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] .
block which she had in her left hand .
堵塞 哪个 她 有 在 她 左边 手 .

一个女孩背对着他站着，左手拿着一个小积木，正快速地在上面画画。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

你好！

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **he remarked ,**
" 他 评论 ,

他说道：“

" [ə'hʌðər] [gest] ！
" **another guest** ！
" 其他 客人 ！

又来了一位客人！

[ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] ，
and who brought you down ，
和 WHO 带来 你 向下 ，

是谁把你拉下马的？

[jʌŋ] ['leɪdi] ，
young lady ，
年轻的 女士 ，

小姐，

[eɪ] ？
eh ？
嗯 ？

嗯？

" [fi:; fi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][kəʊld] [sə'praɪz] ．
" **She turned slowly round and looked at him in cold surprise** ．
" 她 转向 缓慢地 圆形的 和 看起来 在 他 在 寒冷的 惊喜 ．

她缓缓转过身，带着冷冷的惊讶看着他。

[trent] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ．
Trent knew at once that he had made a mistake ．
特伦特 知道 在 一次 那 他 有 制成 一个 错误 ．

特伦特立刻意识到自己犯了个错误。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] ['mʌzli:n] [blaʊs] ，
She was plainly dressed in white linen and a cool muslin blouse ，
她 曾是 显然 穿着 在 白色的 亚麻布 和 一个 凉爽的 细棉布 女式衬衫 ，

她身着朴素的白色亚麻长袍和一件凉爽的薄纱衬衫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ，
but there was something about her ，
但 那里 曾是 某物 关于 她 ，

但她身上有种特别的气质，

[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [trent] ，
unmistakable even to Trent ，
毋庸置疑 甚至 到 特伦特 ，

即使是特伦特也能一眼认出。

[wɪtʃ] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmən] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
which placed her very far apart indeed from any woman likely to have become
哪个 放置 她 非常 远的 除 的确 从 任何 女士 可能 到 有 变得

[hɪz; ɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest] ．
his unbidden guest ．
他的 未邀请的 客人 ．

这使得她与任何可能成为他不速之客的女性都保持着非常遥远的距离。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He knew at once that she was one of that class with whom he had
他 知道 在 一次 那 她 曾是 一 的 那 班级 和 谁 他 有

[ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ．
never had any association ．
绝不 有 任何 协会 ．

他立刻意识到，她是他从未接触过的那种人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈdrest] ,
" **She was the first lady whom he had ever addressed** ,
" 她 曾是 这 第一的 女士 谁 他 有 曾经 已解决 ,
她是他有史以来第一个直接称呼给女士的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [ˈbitn] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɔːrm]
" **and he could have bitten out his tongues when he remembered the form**
" 和 他 可以 有 被咬 出去 他的 舌头 什么时候 他 记得 这 形式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
" **of his doing so** .
" 的 他的 正在做 所以 .

当他想起自己咬舌头的样子时，他真想咬掉自己的舌头。

" [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，

[mɪs] ,
" **miss** ,
" 错过 ,
错过，

" [hiː; hi] [sed] [kənˈfjuːzədli] ,
" **he said confusedly** ,
" 他 说 困惑地 ,
他困惑地说：“

" [maɪ] [mɪsˈteɪk] !
" **my mistake** !
" 我的 错误 !
“我的错！ ”

[juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
你看，

[jɔːr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **your back was turned to me** .
" 你的 后退 曾是 转向 到 我 .
你背对着我。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəsli] .
" **She nodded and smiled graciously** .
" 她 点头 和 微笑 亲切地 .
她点点头，优雅地笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [trent] ,
" **If you are Mr . Scarlett Trent** ,
" 如果 你 是 先生 : 斯嘉丽 特伦特 ,
“如果您是斯嘉丽·特伦特先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][əˈpɑːlədʒaɪz] ,
" **it is I who should apologise** ,
" 它 是 我 WHO 应该 道歉 ,
应该是我道歉才对，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈfleɪgrənt] [ˈtrespæsər] .
for I am a flagrant trespasser .
为了 我 是 一个 明目张胆 擅闯者 .

因为我是一个明目张胆的擅闯者。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][ɪk'spleɪn] .
You must let me explain .
你 必须 让 我 解释 .

请允许我解释一下。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
The girl had moved a step towards him as she spoke ,
这 女孩 有 已搬 一个 步 向 他 作为 她 辐 ,

女孩一边说话一边朝他走近了一步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [wɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [flæʃt]
and a gleam of sunlight which had found its way into the grove flashed
和 一个 闪耀 的 阳光 哪个 有 成立 它是 方式 进入 这 树林 闪光灯

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] .
for a moment on the .
为了 一个 片刻 在 这 .

一束阳光透过树荫照射进来，在树上闪过一瞬。

[streɪ] [ˈlɪt(ə)] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] - [ɡoʊld] [her] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
stray little curls of her brown - gold hair and across her face .
流浪 小的 卷发 的 她 棕色的 - 金子 头发 和 穿过 她 脸 .

她棕金色的头发有几缕卷曲垂落在脸颊旁。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [smaɪ] ;
Her lips were parted in a delightful smile ;
她 嘴唇 是 分手了 在 一个 愉快 微笑 ;

她双唇微启，露出迷人的微笑；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
she was very pretty ,
她 曾是 非常 漂亮的 ,

她很漂亮。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɔːləˈdʒetɪk] .
and inclined to be apologetic .
和 倾斜 到 是 道歉的 .

并且倾向于表示歉意。

[bʌt; bət] [ˈskaːlət] [ˈtrent] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [fɜːrst] [ɡlæns] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
But Scarlett Trent had seen nothing save that first glance when the sun had
但 斯嘉丽 特伦特 有 已见 没有什么 节省 那 第一的 瞥一眼 什么时候 这 太阳 有

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
touched her face with fire .
感动 她 脸 和 火 .

但斯嘉丽·特伦特除了第一眼看到阳光灼热地照在她脸上的那一刻之外，什么也没看到。

[ə; eɪ] [ˈstrɔːŋ] [mæn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
A strong man at all times ,
一个 强的 男人 在 全部 时代 ,

始终坚强的人

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənli] [self] - [ˈmæstərfl] ,
and more than commonly self - masterful ,
和 更多的 比 通常 自己 - 精湛 ,

而且往往非常自律，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [naʊ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he felt himself now as helpless as a child .
他 毛毡 他自己 现在 作为 无助 作为 一个 孩子 .

他觉得自己现在像个孩子一样无助。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər][hæd; həd] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
A sudden pallor had whitened his face to the lips ,
一个 突然 苍白 有 漂白 他的 脸 到 这 嘴唇 ,

他脸色突然变得惨白，一直到嘴唇都泛白了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
there were strange sings in his ears ,
那里 是 奇怪的 歌唱 在 他的 耳朵 ,

他耳边传来奇怪的歌声，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a mist before his eyes .
和 一个 薄雾 前 他的 眼睛 .

他眼前一片迷雾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 !

是她！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [mɪs'teɪk] .
There was no possibility of any mistake .
那里 曾是 不 可能性 的 任何 错误 .

根本不可能出错。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli][fɔːr; fər] [huːz] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbld] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət]
It was the girl for whose picture he had gambled in the hut at
它 曾是 这 女孩 为了 谁 图片 他 有 赌博 在 这 小屋 在

- ['mɑːntɪz] ['beɪbi] - [gɜːrli] ,
Bekwando - Monty's baby - girl ,
- 蒙蒂的 婴儿 - 女孩 ,

那是他在贝克万多小屋里赌博时用来换取照片的那个女孩——蒙蒂的宝贝女儿。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæbəld] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .
of whom he had babbled even in death .
的 谁 他 有 胡言乱语 甚至 在 死亡 .

他甚至在临终前还在喋喋不休地谈论他。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
He leaned against a tree ,
他 倾斜 反对 一个 树 ,

他靠在一棵树上，

['strɪkən] [dʌm] ,
stricken dumb ,
受打击的 哑的 ,

哑口无言

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and she was frightened .
和 她 曾是 害怕 .

她很害怕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
" **You are ill** ,
" 你 是 患病的 ,

你病了，

" [iː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .
" **I'm so sorry** .
" 我是 所以 对不起 .

“我很抱歉。

[let] [em 'i:] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn] !
Let me run to the house and fetch some one !
让 我 跑步 到 这 房子 和 拿来 一些 一 !

让我跑回家叫个人来！

" [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] .
" **He had strength enough to stop her** .
" 他 有 力量 足够的 到 停止 她 .

他有足够的力量阻止她。

[ə; eɪ] [fjuː] [diːp] [breθs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
A few deep breaths and he was himself again ,
一个 很少 深的 呼吸 和 他 曾是 他自己 再次 ,

他深吸了几口气，又恢复了正常。

['feɪkən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
shaken and with a heart beating like a steam - engine ,
摇晃 和 和 一个 心 殴打 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 ,

浑身颤抖，心跳如蒸汽机般剧烈。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] .
but able at least to talk intelligently .
但 有能力的 在 至少 到 讲话 聪明地 .

但至少能够进行有条理的对话。

" [aɪm] ['sɑːri] - ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
" **I'm sorry - didn't mean to frighten you** ,
" 我是 对不起 - 没有 意思是 到 吓唬 你 ,

“对不起，我不是故意吓你的。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] .
" **It's the heat** .
" 它是 这 热 .

“是天气太热了。”

[aɪ][get][æn; ən] [ə'tæk] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] .
I get an attack like this sometimes .
我 得到 一个 攻击 喜欢 这 有时 .

我有时会遇到这样的突发状况。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪm][ˈmɪstər] . [ˈtrɛnt] .
I'm Mr . Trent .
我是 先生 ； 特伦特 ；

我是特伦特先生。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ,
I don't know what you're doing here .
我 不 知道 什么 你是 正在做 这里 ；

我不知道你在这里做什么，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] . "
but you're welcome ."
但 你是 欢迎 ； "

不客气。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
" How nice of you to say so !
" 如何 好的 的 你 到 说 所以 ！

“您这么说真是太好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['braɪtli] .
" she answered brightly .
" 她 回答 明亮地 ；

她兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" But then perhaps you'll change your mind when you know what I have been
" 但 然后 也许 你会 改变 你的 头脑 什么时候 你 知道 什么 我 有 到过
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 ；

“但是，当你了解我一直在做的事情之后，或许你会改变主意。”

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 ；

他短暂地笑了笑。

" ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
" Nothing terrible ,
" 没有什么 糟糕的 ；

“没什么可怕的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 ；

我应该这么说。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
" Looks as though you've been making a picture of my house ;
" 看起来 作为 尽管 你已经 到过 制作 一个 图片 的 我的 房子 ；

“看起来你好像在拍我家的照片；

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
I don't mind that .
我 不 头脑 那 ；

我不介意。

" [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ænd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] .
" She dived in her pocket and produced a card - case .
" 她 潜水 在 她 口袋 和 生产 一个 卡片 - 案件 ；

她伸手进口袋，掏出一个卡包。

" [aɪ] [meɪk] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] ,
" **I'll make full confession** ,
" 患病的 制作 满的 忏悔 ,

我将坦白一切，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
" **she said frankly** .
" 她 说 坦率地说 .

她坦率地说。

" [aɪm][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlist] . "
" **I'm a journalist** . "
" 我是 一个 记者 . "

“我是一名记者。”

" [ə; eɪ] [wʌt] !
" **A what !** !
" 一个 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fiːbli] .
" **he repeated feebly** .
" 他 重复 虚弱地 .

他虚弱地重复道。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlist] .
" **A journalist** .
" 一个 记者 .

一名记者。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] .
I'm on the Hour .
我是 在 这 小时 .

我整点报时。

[ðɪs] ['ɪznt] [maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
This isn't my work as a rule ;
这 不是 我的 工作 作为 一个 规则 ;

这通常不是我的作品；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪz] [ɪl] ,
but the man who should have come is ill ,
但 这 男人 WHO 应该 有 来 是 患病的 ,

但是原本应该来的人生病了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [kɑːnt] [sketʃ] ,
and his junior can't sketch ,
和 他的 初级 不能 草图 ,

他的下属不会画画，

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [em 'iː] !
so they sent me ! !
所以 他们 发送 我 !

所以他们派我来了！

[dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
Don't look as though I were a ghost ,
不 看 作为 尽管 我 是 一个 鬼 ,

别把我当鬼一样看待，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ˈdʒɜ:rnəlist] [brɪfɔ:r] ? "
Haven't you ever heard of a girl journalist before ? "
还没有 你 曾经 听到 的 一个 女孩 记者 前 ? "
你以前没听说过女记者吗？

" [ˈnevər] ,
" **Never** ,
" 绝不 ,
“绝不，

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **he answered emphatically** .
" 他 回答 强调地 .
他斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **I didn't know that ladies did such things !**
" 我 没有 知道 那 女士们 做过 这样的 事物 !
“我不知道女士们还会做这种事！ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] [bʌt; bət] [ˈsɔ:ftli] ;
" **She laughed gaily but softly** ;
" 她 笑了 兴高采烈地 但 轻轻 ;
她笑得轻柔而欢快；

[ænd; ənd] [trent] [ˌʌndərˈstʊd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs]
and Trent understood then what was meant by the music of a woman's voice
和 特伦特 理解 然后 什么 曾是 意思是 经过 这 音乐 的 一个 女性的 嗓音
.
:
.
特伦特这才明白女人声音的音乐性是什么意思。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ɪts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [θɪŋ] ,
it's not at all an uncommon thing ,
它是 不是 在 全部 一个 罕见 事物 ,
这并非什么罕见的事情。

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **she answered him** .
" 她 回答 他 .
她回答他。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **You won't mind my interviewing you** ,
" 你 惯于 头脑 我的 面试 你 ,
你不会介意我采访你吧？

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会？ "

" [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] ?
" **Doing what ?**
" 正在做 什么 ?
“做什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['blæŋkli] .
" **he asked blankly** .
" 他 问 茫然地 ；

他茫然地问道。

" [Intərvju:ɪŋ] [ju:; jʊ] !
" **Interviewing you** !
" 面试 你 ！

正在采访你！

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ,
That's what I've come for ,
那就是 什么 我已经 来 为了 ；

这就是我来的目的。

[ju:; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ；

你知道;

[ænd; ənd][wi:; wi][wɔ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
and we want a little sketch of your house for the paper .
和 我们 想 一个 小的 草图 的 你的 房子 为了 这 纸 ；

我们需要你画一张你家的简图，用于报纸版面。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][aɪ 'ti:] .
I know you don't like it .
我 知道 你 不 喜欢 它 ；

我知道你不喜欢这样。

[aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] ['ɔ:flɪ] [ru:d][tu:; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:ɾɪsən] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ;
I hear you've been awfully rude to poor little Morrison of the Post ;
我 听到 你已经 到过 非常 粗鲁的 到 贫穷的 小的 莫里森 的 这 邮政 ；

我听说你对《邮报》可怜的小莫里森非常无礼；

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
but I'll be very careful what I say ,
但 患病的 是 非常 小心 什么 我 说 ；

但我会非常注意自己的言辞。

[ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] .
and very quick .
和 非常 快的 ；

而且速度非常快。

" [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **He stood looking at her** ,
" 他 站立 寻找 在 她 ；

他站在那里看着她，

[ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [mæn] .
a dazed and bewildered man .
一个 茫然 和 困惑 男人 ；

一个茫然不知所措的男人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l][hæt] ,
From the trim little hat ,
从 这 修剪 小的 帽子 ；

从那顶精致的小帽子开始，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [bənd][ænd; ənd]['dʒɑ:ntɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɔ:rnflaʊər] ,
with its white band and jaunty bunch of cornflowers ,
和 它是 白色的 乐队 和 轻快的 束 的 矢车菊 ；

它有着白色的条纹和一束活泼的矢车菊，

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [jeɪt] ['pæt(ə)nt] [ʃuːz] ,
to the well - shaped patent shoes ,
到 这 出色地 - 形状 专利 鞋 ,
至于那双版型优美的漆皮鞋，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['deɪntli] [drest] .
she was neatly and daintily dressed .
她 曾是 整齐地 和 轻柔地 穿着 .
她穿着整洁雅致。

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlist] !
A journalist !
一个 记者 !
一名记者！

[hiː; hi] [geɪzd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He gazed once more into her face ,
他 凝视 一次 更多的 进入 她 脸 ,
他再次凝视着她的脸庞，

[æɪ; ət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,
at the brown eyes watching him now a little anxiously ,
在 这 棕色的 眼睛 观看 他 现在 一个 小的 焦虑地 ,
那双棕色的眼睛此刻正有些焦虑地注视着他。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [twɪtʃ] [æɪ; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
the mouth with the humorous twitch at the corner of her lips .
这 嘴 和 这 幽默 抽搐 在 这 角落 的 她 嘴唇 .
她嘴角带着一丝滑稽的抽搐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪspz] [ʌv; əv] [her] [flæʃt] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
The little wisps of hair flashed again in the sunlight .
这 小的 缕缕 的 头发 闪光灯 再次 在 这 阳光 .
阳光下，几缕碎发再次闪闪发光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 !
是她！

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
He had found her .
他 有 成立 她 .
他找到她了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
She took his silence for hesitation ,
她 采取 他的 沉默 为了 犹豫 ,
她把他的沉默理解为犹豫。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
and continued a little anxiously .
和 持续 一个 小的 焦虑地 .
他略带焦虑地继续说道。

" [aɪ] ['riːəli] [wəʊnt][æsk][juː; jʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ,
" I really won't ask you many questions ,
" 我 真的 惯于 问 你 许多 问题 ,
“我真的不会问你太多问题，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [du:] [em 'i:] [kwaɪ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [get] [æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

and it would do me quite a lot of good to get an interview with you

和 它 会 做 我 相当 一个 很多 的 好的 到 得到 一个 面试 和 你

.
:
.

如果能得到您的采访机会，对我来说将大有裨益。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [sketʃ] [wɪ'ðəʊt] [pə'r'mɪ(ə)n]

Of course I oughtn't to have begun this sketch without permission

的 课程 我 不应该 到 有 开始 这 草图 没有 允许

我当然不应该未经允许就开始画这幅草图。

[ɪf] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ðæt]

If you mind that

如果 你 头脑 那

如果你介意的话，

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp]

I'll give it up

患病的 给 它 向上

我放弃吧。

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɔ:kwərdli]

" He found his tongue awkwardly

" 他 成立 他的 舌头 尴尬地

他笨拙地发现自己的舌头伸了出来，

[bʌt; bət] ['vɪgərəsli]

but vigorously

但 大力

但要充满活力。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sketʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [pli:z]

" You can sketch just as long as ever you please

" 你 能 草图 只是 作为 长的 作为 曾经 你 请

“你可以随心所欲地画画，想画多久就画多久。”

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [laɪk]

and make what use of it you like

和 制作 什么 使用 的 它 你 喜欢

然后随你喜欢怎么用它。

" [hi:; hi] [sed]

" he said

" 他 说

他说。

" [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðʊʊ]

" It's only a bit of a place though ! "

" 它是 仅有的 一个 少量 的 一个 地方 尽管 ! "

“不过，这只是个很小的地方而已！”

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]

" How nice of you !

" 如何 好的 的 你 !

你真好！

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvju:] ? "

And the interview ? "

和 这 面试 ? "

面试怎么样？

" [aɪl] [tel] [juː; jɒ] [wət'evər] [juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" **I'll tell you whatever you want to know** ,
" 患病的 告诉 你 任何 你 想 到 知道 ,
" 你想知道什么，我都会告诉你。"

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .
" 他平静地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
She could scarcely believe in her good fortune ,
她 可以 几乎 相信 在 她 好的 财富 ,
她简直不敢相信自已如此幸运。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf]
especially when she remembered the description of the man which one of the staff
尤其 什么时候 她 记得 这 描述 的 这 男人 哪个 一 的 这 职员
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
had given .
有 给定 .
尤其是当她想起一名工作人员对那个男人的描述时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [grʌf] ,
He was gruff ,
他 曾是 粗暴 ,
他脾气很粗暴。

[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,
庸俗，

[ɪl] - ['tempərɪd] ;
ill - tempered ;
患病的 - 淬火 ;
脾气暴躁；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
the chief ought to be kicked for letting her go near him !
这 首席 应该 到 是 踢 为了 出租 她 去 靠近 他 !
应该踢那个让她靠近他的酋长！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
This was what she had been told .
这 曾是 什么 她 有 到过 讲述 .
这是她被告知的内容。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She laughed softly to herself .
她 笑了 轻轻 到 她自己 .
她轻轻地笑了笑。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][juː; jɒ] ,
" **It is very good indeed of you** ,
" 它 是 非常 好的 的确 的 你 ,
你真是太好了！

['mɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,
特伦特先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" **she said earnestly** .
" 她 说 切实 .

她认真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnɜːrʋəs] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **I was quite nervous about coming** ,
" 我 曾是 相当 紧张的 关于 未来 ,

“我来之前很紧张,”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
for I had no idea that you would be so kind .
为了 我 有 不 主意 那 你 会 是 所以 种类 .

因为我没想到您会如此好心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [sketʃ] [fɜːrst] ,
Shall I finish my sketch first ,
将 我 结束 我的 草图 第一的 ,

我先完成我的草图好吗？

[ænd; ænd] [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spər] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then perhaps you will be able to spare me a few minutes for the
和 然后 也许 你 将要 是 有能力的 到 空闲的 我 一个 很少 分钟 为了 这

[ˈɪntərvjuː] ? "
interview ? "
面试 ? "

那么，您或许可以抽出几分钟时间接受我的采访吗？

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" **Just as you like** ,
" 只是 作为 你 喜欢 ,

“如你所愿，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ? "
" **May I look at it ?** "
" 可能 我 看 在 它 ? "

我可以看一下吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blɔːk] ;
holding out the block ;
保持 出去 这 堵塞 ;

举起方块；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] [jet] . "
" **but it isn't half finished yet** . "
" 但 它 不是 一半 完成的 然而 . "

“但还没完成一半呢。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] ? "

" **Will it take long ?** "

" 将要 它 拿 长的 ？ "

“需要很长时间吗？ ”

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

" **About an hour** ,

" 关于 一个 小时 ,

大约一个小时，

[aɪ] [θɪŋk] . "

I think . "

我 思考 . "

我认为。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] ['klevər] ,

" **You are very clever** ,

" 你 是 非常 聪明的 ,

你非常聪明，

" [hi:; hi] [sed] ,

" **he said** ,

" 他 说 ,

他说： “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

with a little sigh .

和 一个 小的 叹 .

他轻轻叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] ['aʊtraɪt] .

She laughed outright .

她 笑了 直接 .

她哈哈大笑起来。

" ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['klevə-ɪst] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] ,

" **People are calling you the cleverest man in London to - day** ,

" 人们 是 呼叫 你 这 最聪明的 男人 在 伦敦 到 - 天 ,

“如今人们都称你为伦敦最聪明的人。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [ɔ:] !

" **Pshaw** !

" 呸 !

“呸！ ”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] ['klevərnəs] [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['mʌni] .

It isn't the cleverness that counts for anything that makes money .

它 不是 这 聪明才智 那 计数 为了 任何事物 那 制作 钱 .

真正能赚钱的，不是聪明才智。

" [ðen] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [swɔ:r] ['vɪgərəsli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] .

" **Then he set his teeth hard together and swore vigorously but silently** .

" 然后 他 放 他的 牙齿 难的 一起 和 发誓 大力 但 默默 .

然后他紧紧咬住牙关，用力地、但无声地咒骂着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .

She had become suddenly interested in her work .

她 有 变得 突然 感兴趣的 在 她 工作 .

她突然对工作产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈʃɑ:rpli] [aʊt] ,
A shrill burst of laughter from the lawn in front had rung sharply out ,
一个 尖锐 爆裂 的 笑声 从 这 草地 在 正面 有 梯子 尖锐地 出去 ,
前方草坪上突然传来一阵尖锐的笑声 ,

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
startling them both .
令人震惊 他们 两个都 .

吓了他们俩一跳。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] [her] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [ˈdɪnər] - [dres] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ]
A young woman with fluffy hair and in a pale blue dinner - dress was dancing
一个 年轻的 女士 和 蓬松的 头发 和 在 一个 苍白 蓝色的 晚餐 - 裙子 曾是 跳舞

[tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈɔ:diəns] .
to an unseen audience .
到 一个 看不见 观众 .

一位年轻女子，蓬松的头发，身穿浅蓝色晚礼服，正在为一群看不见的观众跳舞。

[ˈtrɛnts] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
Trent's eyes flashed with anger ,
特伦特的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 ,

特伦特的眼中闪过一丝怒火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] .
and his cheeks burned .
和 他的 脸颊 烧伤 .

他的双颊发烫。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [wʌŋ] ,
The dance was a music - hall one ,
这 舞蹈 曾是 一个 音乐 - 大厅 一 ,

那是一场歌舞厅式的舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪˈfaɪnd] .
and the gestures were not refined .
和 这 手势 是 不是 精制 .

而且这些手势不够优雅。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p] [hɪmˈself] [æn; ən] [oʊθ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Before he could stop himself an oath had broken from his lips .
前 他 可以 停止 他自己 一个 誓言 有 破碎的 从 他的 嘴唇 .

他还没来得及阻止自己，一句咒骂就脱口而出。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
After that he dared not even glance at the girl by his side .
后 那 他 敢于 不是 甚至 瞥一眼 在 这 女孩 经过 他的 边 .

此后，他甚至不敢再看一眼身边的女孩。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] ,
" **I'm very sorry** ,
" 我是 非常 对不起 ,

“我很抱歉，

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪl] [stɑ:p] [ðæt] [raɪt] [əˈwei] . "
" **I'll stop that right away** . "
" 患病的 停止 那 正确的 离开 . "

“我马上就制止。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
" **You mustn't disturb your friends on my account** ,
" 你 不得 打扰 你的 朋友们 在 我的 帐户 ,
“你不能因为我的缘故去打扰你的朋友。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" **she said quietly** .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
She did not look up ,
她 做过 不是 看 向上 ,

她没有抬头。

[bʌt; bət] [trent] [felt] ['kiːnli] [ðə; ðɪ][ɜːltə'reɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
but Trent felt keenly the alteration in her manner .
但 特伦特 毛毡 敏锐地 这 改造 在 她 方式 .
但特伦特敏锐地感觉到了她态度的变化。

" [ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [frendz] ,
" **They're not my friends** ,
" 它们是 不是 我的 朋友们 ,
“他们不是我的朋友，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] " [aɪl] [klɪr] [ðem; ðəm][aʊt] [nek] [ænd; ənd][kraːp] .
" **he exclaimed passionately " I'll clear them out neck and crop** .
" 他 惊呼 热情地 " 患病的 清除 他们 出去 脖子 和 庄稼 .
“我一定要把他们统统干掉。”他激动地喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **She looked up for a moment** ,
" 她 看起来 向上 为了 一个 片刻 ,

她抬起头看了看，

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .
surprised at his sudden vehemence .
惊讶 在 他的 突然 激烈 .

对他的突然激烈反应感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniɪst] .
There was no doubt about his being in earnest .
那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 存在 在 认真 .

毫无疑问，他是认真的。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She continued her work without looking at him ,
她 持续 她 工作 没有 寻找 在 他 ,

她头也不抬地继续工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][tuʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] .
but her tone when she spoke was more friendly .
但 她 语气 什么时候 她 辐 曾是 更多的 友好的 .

但她说话的语气更友好。

" [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['prɑːpərli] ,
" **This will take me a little longer than I thought to finish properly** ,
" 这 将要 拿 我 一个 小的 更长 比 我 想法 到 结束 适当地 ,
“这件事需要比我想象中更长的时间才能彻底完成。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [maɪt] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **I wonder might I come down early to - morrow morning ?**
" 我 想知道 可能 我 来 向下 早期的 到 - 明天 早晨 ?
" "我想知道我明天早上能不能早点下来？ "

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
What time do you leave for the City ? "
" 什么 时间 做 你 离开 为了 这 城市 ? "
" 你们几点出发去市区？ "

" [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [æftərˈnuːn] ,
" **Not until afternoon** ,
" 不是 直到 下午 ,
" 直到下午才开始 "

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
" 在 任何 速度 ,
" 好歹 ,

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。 "

" [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **Come to - morrow** ,
" 来 到 - 明天 ,
" "明天再来吧， "

[ˈsɜːrt(ə)nli] - [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .
certainly - whenever you like .
" 当然 - 每当 你 喜欢 .
" 当然可以，只要你愿意。 "

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræbl] .
You needn't be afraid of that rabble .
" 你 不必 是 害怕的 的 那 乌合之众 .
" 你不必害怕那群乌合之众。 "

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðəm; ðəm] . "
I'll see you don't have to go near them . "
" 患病的 看 你 不 有 到 去 靠近 他们 . "
" 我保证你不用靠近他们。 "

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [nɔːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɔːr] [ˈɔːltər] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːn] [maɪ]
" **You must please not make any difference or alter your arrangements on my**
" 你 必须 请 不是 制作 任何 不同之处 或者 改变 你的 安排 在 我的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
" 帐户 ,
" 请您不要因为我的缘故而改变或变更您的安排， "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
" 她说。 "

" [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
" **I am quite used to meeting all sorts of people in my profession** ,
" 我 是 相当 用过的 到 会议 全部 排序 的 人们 在 我的 职业 ,
" "在我的职业中，我已经很习惯遇到各种各样的人了。 "

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and I don't object to it in the least .

和 我 不 目的 到 它 在 这 至少 .

我一点也不反对。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ?

Won't you go now ?

惯于 你 去 现在 ?

你现在还不走吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔː; jər] ['dɪnər] - [bel] .

I think that that was your dinner - bell .

我 思考 那 那 曾是 你的 晚餐 - 钟 .

我想那是你们的晚餐铃声。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,

" He hesitated ,

" 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrɪnd] .

obviously embarrassed but determined .

明显地 尴尬的 但 决定 .

显然有些尴尬，但意志坚定。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] ['kwestʃən] ,

" There is one question ,

" 那里 是 一 问题 ,

“有一个问题，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,

" 他 说 ,

他说：“

" [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; fəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

" which I should very much like to ask you .

" 哪个 我 应该 非常 很多 喜欢 到 问 你 .

“我很想问问你。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [saʊnd] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

It will sound impertinent .

它 将要 声音 无礼 .

这听起来会很无礼。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

I don't mean it so .

我 不 意思是 它 所以 .

我不是那个意思。

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

I can't explain exactly why I want to know ,

我 不能 解释 确切地 为什么 我 想 到 知道 ,

我无法确切解释我为什么想知道，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . " "

but I have a reason . " "

但 我 有 一个 原因 . " "

但我有理由。

" [æsk][aɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

" Ask it by all means ,

" 问 它 经过全部 方法 ,

“尽管问吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] ['prɔːmɪs] [ðæt] [aɪl] ['ænsər] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **I'll promise that I'll answer it if I can** . "
" 患病的 承诺 那 患病的 回答 它 如果 我 能 . "

“我保证，如果可以的话，我会回答这个问题。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər] - [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] .
" **You say that you are - a journalist** .
" 你 说 那 你 是 - 一个 记者 .

你说你是——一名记者。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][aɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstaim] ,
Have you taken it up for a pastime ,
有 你 已采取 它 向上 为了 一个 消遣 ,

你把它当作消遣方式了吗？

[ɔːr] - [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ? "
or - to earn money ? "
或者 - 到 赚 钱 ? "

或者——为了赚钱？ "

" [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
" **To earn money by all means** ,
" 到 赚 钱 经过全部 方法 ,

“不择手段地赚钱，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道： “

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
" **I like the work** ,
" 我 喜欢 这 工作 ,

我喜欢这份工作，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
but I shouldn't care for it half so much if I didn't make my living at it .
但 我 不应该 关心 为了 它 一半 所以 很多 如果 我 没有 制作 我的 活的 在 它 .

但如果我没靠它谋生，我就不应该这么喜欢它。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ? "
Did you think that I was an amateur ? "
做过 你 思考 那 我 曾是 一个 业余 ? "

你以为我是个业余人士吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
" **I didn't know** ,
" 我 没有 知道 ,

我不知道，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" **he answered slowly** .
" 他 回答 缓慢地 .

他缓缓回答道。

" [θækŋk] [juː; jɒ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jɒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ? "
You will come to - morrow ? "
你 将要 来 到 - 明天 ? "

你明天会来吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[gʊd] ['iːvniŋ] . "
Good evening . "
好的 晚上 . "

晚上好。”

" [gʊd] ['iːvniŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

“晚上好。

" [trent] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Trent lifted his hat ,
" 特伦特 抬起 他的 帽子 ;

特伦特摘下帽子，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
and turned away unwillingly towards the house ,
和 转向 离开 不情愿地 向 这 房子 ;

然后不情愿地转身朝房子走去。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
full of a sense that something wonderful had happened to him .
满的 的 一个 感觉 那 某物 精彩的 有 发生 到 他 .

他感觉自己经历了一件美好的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
He was absent - minded ,
他 曾是 缺席的 - 有思想 ;

他心不在焉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][pæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔːg] [huːz] [ə'tenʃnz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'noːrd] ,
but he stopped to pat a little dog whose attentions he usually ignored ,
但 他 停止 到 拍 一个 小的 狗 谁 注意 他 通常 忽略 ,

但他停下来抚摸了一只平时对他不理不睬的小狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kriːmi] - [waɪt] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]
and he picked a creamy - white rose as he crossed the lawn and

[wʌndəʒ-d] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hær] .
wondered why it should remind him of her .
想知道 为什么 它 应该 提醒 他 的 她 .

他穿过草坪时，摘下一朵乳白色的玫瑰，心想为什么这朵玫瑰会让他想起她。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtrɛnts] [əˈpɪərəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm] .
Trent's appearance upon the lawn was greeted with a shout of enthusiasm .
特伦特的 外貌 之上 这 草地 曾是 问候 和 一个 喊 的 热情 .
特伦特出现在草坪上时，受到了热烈的欢呼声欢迎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [blu:] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ][ˈpɑ:] - ,
The young lady in blue executed a pas seut ,
这 年轻的 女士 在 蓝色的 执行 一个 帕斯 - ,
那位身穿蓝色衣服的年轻女子表演了一段芭蕾舞步。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʊʊz] ,
and came across to him on her toes ,
和 来了 穿过 到 他 在 她 脚趾 ,
她踮着脚尖走到他跟前，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [her] ,
and the girl with the yellow hair ,
和 这 女孩 和 这 黄色的 头发 ,
还有那个黄头发的女孩，

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈsʌlki] ,
although sulky ,
虽然 闷闷不乐的 ,
虽然闷闷不乐，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:n] [glæns] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
gave him to understand by a sidelong glance that her favour was not
给予 他 到 理解 经过 一个 横 瞥一眼 那 她 偏爱 曾是 不是
[ˈpɜ:rmənəntli] [wɪðˈdrɔ:n] .
permanently withdrawn .
永久的 撤回 .
她侧目一看，让他明白她并没有永远收回对她的好感。

[ðeɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑ:mɪnəs] [er] [ʌv; əv][səˈvɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They neither of the noticed the somewhat ominous air of civility with which he
他们 两者都不 的 这 注意到 这 有些 不祥的 空气 的 礼貌 和 哪个 他
[rɪˈsi:vd] [ðer; ðər] [gˈri:tɪŋz] ,
received their greetings ,
已收到 他们的 问候 ,
他们两人都没有注意到他接受问候时流露出的那种略带不祥之兆的礼貌。

[ɔ:r][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli][ˈʊʊvər] .
or the contempt in his eyes as he looked them silently over .
或者 这 鄙视 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 他们 默默 超过 .
或者，当他默默地打量他们时，眼中流露出的轻蔑。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɔ:st] [traɪb] ?
" Where are the lost tribe ?
" 在哪里 是 这 丢失的 部落 ?
失落的部落在哪里？

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] ,
" he inquired ,
" 他 询问 ,
他问道：“

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
as the girls ,
作为 这 女孩们 ,
就像女孩们一样，

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
one on either side ,
— 在 任何一个 边 ;

两侧各一个，

[ˈeskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
escorted him to the house .
护送 他 到 这 房子 .

护送他回家。

[ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪtɪsɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [[rɪ:k] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
They received his witticism with a piercing shriek of laughter .
他们 已收到 他的 妙语 和 一个 冲孔 尖叫 的 笑声 .

他们听到他的俏皮话，都发出了一声尖锐的笑声。

" [ˈmæmə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
" **Mamma and her rag of a daughter are in the drawing room** ,
" 妈妈 和 她 抹布 的 一个 女儿 是 在 这 绘画 房间 ;

“妈妈和她衣衫褴褛的女儿在客厅里，

" [ɪkˈspleɪnd] [mɪs] [məntresə] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] [her] [hu:] [drest] [ɪn] [blu:]
" **explained Miss Montessor - the young lady with fluffy hair who dressed in blue**
" 解释 错过 蒙特雷索 - 这 年轻的 女士 和 蓬松的 头发 WHO 穿着 在 蓝色的

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] .

and could dance .
和 可以 舞蹈 .

“蒙特雷索小姐解释道——这位年轻女士有着蓬松的头发，身穿蓝色衣服，还会跳舞。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
" **Such a joke** ,
" 这样的 一个 开玩笑 ;

真是个笑话，

[ˈdʒen(ə)rəl] !
General !
一般的 ！

一般的！

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ju: ˈes] !
They don't approve of us !
他们 不 批准 的 我们 ！

他们不认可我们！

[ˈmæmə] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][ˈdʒu:li] [əˈweɪ] [ɪf] [wi:; wi] [rɪˈmeɪn] .
Mamma says that she shall have to take her Julie away if we remain .
妈妈 说道 那 她 将 有 到 拿 她 朱莉 离开 如果 我们 保持 .

妈妈说如果我们留下，她就得把朱莉带走。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [fɪt] [əˈsʊʊsierts; əˈsʊʊʃierts][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
We are not fit associates for her .
我们 是 不是 合身 同事 为了 她 .

我们并不适合与她共事。

[rɪtʃ] ,
Rich ,
富有的 ,

富有的，

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] !
isn't it !
不是 它 ！

难道不是吗！

[ðə; ði][oʊld] [tʃæps] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [naʊ] [wið; wiθ] ['brændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] **The old chap's screwing up his courage now with brandy and soda to tell you**
这 老的 小伙子的 拧螺丝 向上 他的 勇气 现在 和 白兰地 和 苏打 到 告诉 你
[soʊ] ! **so !**
所以 !

那家伙现在正借着白兰地苏打水壮胆告诉你这件事呢！

[trent] [læft] ['hɑ:rtɪli] . **Trent laughed heartily** .
特伦特 笑了 衷心地 .

特伦特开怀大笑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . **The situation began to appeal to him** .
这 情况 开始 到 上诉 到 他 .

他开始对这种情况感兴趣了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hju:mər] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] [ə'pri:fiert] . **There was humour in it which he alone could appreciate** .
那里 曾是 幽默 在 它 哪个 他 独自的 可以 欣赏 .

其中蕴含着只有他自己才能欣赏的幽默。

" [dʌz] [hi:; hi][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? **Does he expect me to send you away ?**
" 做 他 预计 我 到 发送 你 离开 ?

“他以为我会把你赶走吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] . **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][sɜ:rt] ! **That's a cert !**
" 那就是 一个 证书 !

“那绝对是真的！ ”

" [mɪs] [mɒntresɜ:] [ə'fɜ:md] . **Miss Montessor affirmed** .
" 错过 蒙特雷索 确认 .

蒙特雷索小姐肯定地说。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɔ:l] [deɪ] , **The old woman's been playing the respectable all day** ,
" 这 老的 女性的 到过 玩耍 这 可敬 全部 天 ,

“这位老太太一整天都在装出一副端庄的样子。”

[ˈtɜ:rneɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][em 'i:][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [haɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] **turning up the whites of her eyes at me because I did a high kick in the**
转弯 向上 这 白人 的 她 眼睛 在 我 因为 我 做过 一个 高的 踢 在 这
[hɔ:l] , **hall** ,
大厅 ,

因为我在走廊里踢了个高脚，她就翻白眼瞪着我。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æt; ət] ['flɔ:si] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['brændɪz] ; **and groaning at Flossie because she had a few brandies** ;
和 呻吟 在 弗洛西 因为 她 有 一个 很少 白兰地 ;

他因为弗洛西喝了几杯白兰地而对她抱怨；

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] ,
ain't that so ,
不是 那 所以 ,

确实如此。

[ˈflɔːsi] ?
Flossie ?
弗洛西 ?

弗洛西？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [her] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
" The young lady with yellow hair confirmed the statement with much dignity .
" 这 年轻的 女士 和 黄色的 头发 确认的 这 陈述 和 很多 尊严 .
“那位有着黄色头发的年轻女子非常有尊严地证实了这一说法。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] ,
" I had a toothache ,
" 我 有 一个 牙疼 ,

我牙疼，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
" and Mrs . Da Souza ,
" 和 太太 . 达 苏扎 ,

“还有达索萨夫人，

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði][oʊld][kæt] [kɔːlz] [hɜːrˈself] ,
or whatever the old cat calls herself ,
或者 任何 这 老的 猫 呼叫 她自己 ,

或者不管那只老猫自称什么，

[wʌz; wəz][moʊst] [ruːd] .
was most rude .
曾是 最多 粗鲁的 .

非常无礼。

[aɪ] [ˈrekən] [maɪˈself][æz; əz] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeni] [deɪ] ,
I reckon myself as respectable as she is any day ,
我 估计 我 作为 可敬 作为 她 是 任何 天 ,

我认为自己和她一样值得尊敬。

[ˈdræɡɪŋ] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ]
dragging that yellow - faced daughter of hers about with her and throwing
拖拽 那 黄色的 - 面对 女儿 的 她的 关于 和 她 和 投掷
[hɜːr; hər][æt; ət][menz] [ˈhedz] .
her at men's heads .
她 在 男士 头部 .

她拖着她那个黄脸女儿到处走，还把她扔向男人的脑袋。

" [mɪs] [mɒntresɜː] ,
" Miss Montessor ,
" 错过 蒙特雷索 ,

“蒙特雷索小姐，

[huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
who had stopped to pick a flower ,
WHO 有 停止 到 挑选 一个 花 ,

停下来摘花的人

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] .
rejoined them .
重新加入 他们 .

重新加入他们。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

一般的，

" [fiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" ['fɛrz] [fer] ,
" fair's fair ,
" 集市的 公平的 ,

“公平就是公平，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
and a promise is a promise .
和 一个 承诺 是 一个 承诺 .

承诺就是承诺。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['dʒuːəs] .
We didn't come down here to be made fools of by a fat old Jewess .
我们 没有 来 向下 这里 到 是 制成 傻瓜 的 经过 一个 胖的 老的 犹太女人 .

我们来这里可不是为了被一个肥胖的老犹太女人愚弄的。

[juː; jʊ][wəʊnt] [send] [juː 'es] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ret] ? "
You won't send us away because of the old wretch ? "
你 惯于 发送 我们 离开 因为 的 这 老的 可怜虫 ? "

你不会因为那个老家伙就把我们赶走吧？

" [aɪ] ['prɑːmɪs] ,
" I promise ,
" 我 承诺 ,

“我保证，

" [sed] [trent] ,
" said Trent ,
" 说 特伦特 ,

特伦特说道：“

" [ðæt] [wen] [fiː; ʃi][goʊz] [juː; jʊ][goʊ] ,
" that when she goes you go ,
" 那 什么时候 她 去 你 去 ,

“当她走的时候，你也跟着走。”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [brɪ'fɔːr] .
and not before .
和 不是 前 .

而且在此之前不行。

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] ? "
Is that sufficient ? "
是 那 充足的 ? "

这样够吗？

" [raɪt] [oʊ] !
" **Right oh !** !
" 正确的 哦 !

“好的！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'kleɪd] ['tʃɪrfəli] .
" **the young lady declared cheerfully** .
" 这 年轻的 女士 声明 愉快地 .

“这位年轻女士兴高采烈地说道。”

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [prɪŋk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" **Now you go and prink up for dinner** .
" 现在 你 去 和 普林克 向上 为了 晚餐 .

“现在你去打扮一下去吃晚饭吧。”

[wɪə(r)] ['redi] ,
We're ready ,
是 准备好 ,

我们准备好了。

['flɔːsi] [ænd; ənd][aɪ] .
Flossie and I .
弗洛西 和 我 .

弗洛西和我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [dʒuː]['gɜːlz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] - [blæk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['siːkwɪnz] .
The little Jew girl's got a new dress - black covered with sequins .
这 小的 犹 女孩们 得到 一个 新的 裙子 - 黑色的 涵盖 和 亮片 .

这个犹太小女孩有一件新裙子——黑色的，上面缀满了亮片。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] ['jeləʊ] [ðæn; ðən]['evər] .
It makes her look yellower than ever .
它 制作 她 看 更黄 比 曾经 .

这让她看起来比以前更黄了。

[ðər; ðər][gəʊz][ðə; ði] [bel] ,
There goes the bell ,
那里 去 这 钟 ,

铃声响了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəʊθ][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] ['hʌntərz] .
and we're both as hungry as hunters .
和 是 两个都 作为 饥饿的 作为 猎人 .

我们俩都像猎人一样饥肠辘辘。

[lʊk] [ʃɑːrp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

" [trent] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Trent entered the house** .
" 特伦特 进入 这 房子 .

特伦特进了屋。

[diː 'eɪ] ['suːzə] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Da Souza met him in the hall ,
达 苏扎 遇见 他 在 这 大厅 ,

达索萨在大厅里遇见了他，

[sliːk] ,
sleek ,
光滑 ,

光滑，

[ˈkɜːrli] ,
curly ,
卷曲 ,
卷曲，

[ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈdɪnər] - [su:t] .
and resplendent in a black dinner - suit .
和 灿烂 在 一个 黑色的 晚餐 - 套装 .

她身着一套华丽的黑色晚礼服。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [delt] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The years had dealt lightly with him ,
这 年 有 已处理 轻轻 和 他 ,

岁月对他并不苛刻，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈskɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmoɪst]
or else the climate of England was kinder to his yellow skin than the moist
或者 别的 这 气候 的 英格兰 曾是 幼儿园 到 他的 黄色的 皮肤 比 这 潮湿
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst] .
heat of the Gold Coast .
热 的 这 金子 海岸 .

或者说，英国的气候比黄金海岸湿热的气候更适合他黄皮肤。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ˈtrent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈtentətɪv] ,
He greeted Trent with a heartiness which was partly tentative ,
他 问候 特伦特 和 一个 热情 哪个 曾是 部分 暂定的 ,

他热情地向特伦特问好，但语气中又带着一丝试探。

[ˈpɑːrtli] [ˈbɔɪstərəs] .
partly boisterous .
部分 喧闹的 .

部分喧闹。

" [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeklɪz] ,
" Back from the coining of the shekels ,
" 后退 从 这 铸币 的 这 谢克尔 ,

“回到舍客勒铸造之时，

[maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnɪz] ,
" Back from the spoiling of the Egyptians ,
" 后退 从 这 破坏 的 这 埃及人 ,

从劫掠埃及人的废墟中归来，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How was money to - day ? "
如何 曾是 钱 到 - 天 ? "

今天的钱怎么样？

" [æn; ən] [eɪtθ] ['iziə] ,
" **An eighth easier** ,
" 一个 第八 更轻松 ,

轻松八分之一，

" [trent] [ˈænsər] ,
" **Trent answered** ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
ascending the stairs .
上升 这 楼梯 .

上楼梯。

[di: 'eɪ] ['su:zə] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
Da Souza fidgeted about with the banisters ,
达 苏扎 坐立不安 关于 和 这 栏杆 ,

达索萨不安地摆弄着栏杆，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
and finally followed him .
和 最后 随后 他 .

最后，我跟在他后面。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
" **There was just a word** ,
" 那里 曾是 只是 一个 单词 ,

“只有一个词，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **he remarked** ,
" 他 评论 ,

他说道：“

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **a little word I wanted with you** . "
" 一个 小的 单词 我 通缉 和 你 . "
“我想跟你说几句话。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [waɪl] [aɪ] [wɑ:ʃ] ,
" **Come and talk while I wash** ,
" 来 和 讲话 尽管 我 洗 ,

“我洗澡的时候你们过来聊聊吧。”

" [trent] [sed] [ˈɔ:rtli] .
" **Trent said shortly** .
" 特伦特 说 不久 .

特伦特简短地说道。

" [ˈdɪnəz] [ɑ:n] ,
" **Dinner's on** ,
" 晚餐的 在 ,

“晚餐开始了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] . "
" **and I'm hungry** . "
" 和 我是 饥饿的 . "
“我饿了。”

我饿了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['mɜ:mɜ-d] ,
" **Da Souza murmured** ,
" 达 苏扎 低声说道 ,

达索萨低声说道：

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lævətɔ:ri] .
closing the door behind them as they entered the lavatory .
结束 这 门 在后面 他们 作为 他们 进入 这 厕 .

他们走进洗手间时，随手关上了身后的门。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
" **It is concerning these young ladies** . "
" 它 是 有关 这些 年轻的 女士们 . "

“这与这些年轻女士有关。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[mɪs] [mɒntresɜ] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [frend] ?
Miss Montessor and her friend ?
错过 蒙特雷索 和 她 朋友 ?

蒙特雷索小姐和她的朋友？

" [trent] [ri'mɑ:kt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tər] .
" **Trent remarked thrusting his head into the cold water** .
" 特伦特 评论 推进 他的 头 进入 这 寒冷的 水 .

特伦特说着，把头伸进冰冷的水中。

" [fju:] ! "
" **Phew !** "
" 呼..... ! "

“呼！ ”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !

“确切地！

[tu:] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Two very charming young ladies ,
二 非常 迷人 年轻的 女士们 ,

两位非常迷人的年轻女士，

[maɪ] [daɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'di:d] ,
very charming indeed ,
非常 迷人 的确 ,

确实非常迷人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - [dəʊnt][ju:; jʊ] ['fænsi] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fæst] ! "
but a little - don't you fancy just a little fast ! "
但 一个 小的 - 不 你 想要 只是 一个 小的 快速地 ! "

但稍微快一点——你难道不想稍微快一点吗？

" [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
" **Hadn't noticed it** ,
" 之前没有 注意到 它 ,

“我之前没注意到。”

" [ˈtrɛnt] [ˈænsər] ,
" **Trent answered** ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

[ˈdraɪɪŋ] [hɪm'self] .
drying himself .
烘干 他自己 .

他擦干身体。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **What about it ?**
" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

" [ˌdiː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [ˈtʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɪmˈpɪriəl] ,
" **Da Souza tugged at his little black imperial** ,
" 达 苏扎 拉扯 在 他的 小的 黑色的 帝国 ,

达索萨拽了拽他的小黑裙，

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈʌn'iːzɪli] [əˈbaʊt] .
and moved uneasily about .
和 已搬 不安地 关于 .

他不安地走来走去。

" [wiː; wi] - [ɜːr; ər] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **We - er - men of the world** ,
" 我们 - 呃 - 男人 的 这 世界 ,

“我们——呃——全世界的男人们，

[maɪ] [dɪr] [ˈtrɛnt] ,
my dear Trent ,
我的 亲爱的 特伦特 ,

我亲爱的特伦特，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] ,
we need not be so particular ,
我们 需要 不是 是 所以 特别的 ,

我们不必如此讲究。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [əbˈzɜːrvənt] . "
- **but the ladies - the ladies are so observant** . "
- 但 这 女士们 - 这 女士们 是 所以 观察者 . "

但女士们——女士们观察力真敏锐。”

" [wʌt] [ˈleɪdɪz] ?
" **What ladies ?**
" 什么 女士们 ?

各位女士？

" [ˈtrɛnt] [æskt] [ˈkuːlli] .
" **Trent asked coolly** .
" 特伦特 问 冷静地 .

特伦特冷冷地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [waɪf] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **It is my wife who has been talking to me** ,
" 它 是 我的 妻子 WHO 有 到过 说 到 我 ,
“是我的妻子在跟我说话,”

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [kən'tɪnju:d] .
" **Da Souza continued** .
" 达 苏扎 持续 .
达索萨继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
“你看，

[dʒu:lɪ] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] - ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Julie is so young - our dear daughter she is but a child ;
朱莉 是 所以 年轻的 - 我们的 亲爱的 女儿 她 是 但 一个 孩子 ;
朱莉还很年轻——我们亲爱的女儿，她还只是个孩子；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [maɪ] [waɪf] [sez] ,
as my wife says ,
作为 我的 妻子 说道 ,
正如我妻子所说，

[wi:; wi] ['kænə:t] [bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] ,
we cannot be too particular ,
我们 不能 是 也 特别的 ,
我们不能过于讲究。

[tu:] ['kerf(ə)l] ,
too careful ,
也 小心 ,
太过谨慎，

[eɪ] ;
eh ;
嗯 ;
嗯；

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ! "
you understand ! "
你 理解 ！ "
你明白了！

" [ju:; jʊ] [wa:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] ?
" **You want them to go ?**
" 你 想 他们 到 去 ?
你想让他们走吗？

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] - [æn; ən] [oʊld] [trɪk] ,
" **Da Souza spread out his hands - an old trick** ,
" 达 苏扎 传播 出去 他的 双手 - 一个 老的 诡计 ,
达索萨张开双手——这是个老把戏，

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [pɑ:mz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ˈri:əl] .
only now the palms were white and the diamonds real .
仅有的 现在 这 棕榈树 是 白色的 和 这 钻石 真实的 .
只是现在棕榈树变成了白色，钻石也变成了真的。

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
" For myself ,
" 为了 我 ,
就我个人而言，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" he declared ,
" 他 声明 ,
他宣称：“

" [aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" I find them charming .
" 我 寻找 他们 迷人 .
我觉得他们很迷人。

[aɪˈti:] [ɪz][maɪ][waɪf] [hu:] [sez] [tu:; tə][emˈi:] ,
It is my wife who says to me ,
它 是 我的 妻子 WHO 说道 到 我 ,
是我的妻子对我说的

- ['haɪrəm] ,
' Hiram ,
- 希拉姆 ,
“希兰，

[ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] ,
those young persons ,
那些 年轻的 人 ,
那些年轻人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ,
they are not fit company for our dear ,
他们 是 不是 合身 公司 为了 我们的 亲爱的 ,
他们不适合与我们亲爱的朋友为伍。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒu:li] !
innocent Julie !
清白的 朱莉 !
无辜的朱莉！

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [trent] .
You shall speak to Mr . Trent .
你 将 说话 到 先生 . 特伦特 .
你应该和特伦特先生谈谈。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ! -
He will understand ! ' !
他 将要 理解 ! -
他会理解的！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

" [trent] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [stʊd] ,
" Trent had finished his toilet and stood ,
" 特伦特 有 完成的 他的 洗手间 和 站立 ,
特伦特上完厕所站了起来，

[ðə; ði] ['herbrʌʃ] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **the hairbrushes still in his hands** ,
" 这 发刷 仍然 在 他的 双手 ,

他手里还拿着梳子，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][di: 'eɪ] ['su:zəz] ['æŋkɪəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
looking at Da Souza's anxious face with a queer smile upon his lips .
寻找 在 达 苏扎的 焦虑的 脸 和 一个 酷儿 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他看着达索萨焦虑的脸，嘴角挂着一丝古怪的微笑。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [ʌndə'rstænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[di: 'eɪ] ['su:zə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
" **No doubt you are right** ,
" 不 怀疑 你 是 正确的 ,

毫无疑问你是对的，

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] .
you cannot be too careful .
你 不能 是 也 小心 .

小心驶得万年船。

[ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] .
You do well to be particular .
你 做 出色地 到 是 特别的 .

你细心一点是对的。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [wɪnst] .
" **Da Souza winced** .
" 达 苏扎 畏缩 .

达索萨畏缩了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
He was about to speak ,
他 曾是 关于 到 说话 ,

他正要开口说话，

[bʌt; bət] [trent] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
but Trent interrupted him .
但 特伦特 中断 他 .

但特伦特打断了他。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I'll tell you this ,
患病的 告诉 你 这 ,

我告诉你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði] ['mɪsɪz] [noʊ] ,
and you can let the missis know ,
和 你 能 让 这 太太 知道 ,

你可以告诉太太，

[maɪ][fa:nd] ['fa:ðər] .
my fond father .
我的 喜爱 父亲 .

我慈爱的父亲。

[ðeɪ] [li:v] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
They leave to - morrow .
他们 离开 到 - 明天 .

他们明天出发。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
Is that good enough ?
是 那 好的 足够的 ?

这样可以吗？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hoʊsts][hænd] ,
" Da Souza caught at his host's hand ,
" 达 苏扎 捕捉 在 他的 主持人 手 ,

“达索萨被他的主人抓住了，

[bʌt; bət] [trent] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
but Trent snatched it away .
但 特伦特 抢夺 它 离开 .

但特伦特把它抢走了。

" [maɪ] [dɪr] - [maɪ]['noʊb(ə)] - "
" My dear - my noble - "
" 我的 亲爱的 - 我的 高贵 - "

“我亲爱的——我高贵的——”

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][dəʊnt] [pɔ:] [em 'i:] ,
shut up and don't paw me ,
关闭 向上 和 不 爪子 我 ,

闭嘴，别摸我！

" [trent] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Trent interrupted .
" 特伦特 中断 .

特伦特打断了他。

" [maɪnd] ,
" Mind ,
" 头脑 ,

“头脑，

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] ;
not a word of this to any one but your wife ;
不是 一个 单词 的 这 到 任何 一 但 你的 妻子 ;

除了你妻子以外，不要跟任何人说这件事；

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第7/23页

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [jet] .
the girls don't know they're going themselves yet .
这 女孩们 不 知道 它们是 去 他们自己 然而 .

女孩们还不知道她们自己也要去。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" They entered the dining - room ,
" 他们 进入 这 用餐 - 房间 ,

他们走进了餐厅，

[wer] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈseɪmblɪd] .
where every one else was already assembled .
在哪里 每一个 一 别的 曾是 已经 组装 .

其他人都已经到齐了。

[ˈmɪsɪz] . [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Mrs Da Souza ,
太太 . 达 苏扎 ,

达索萨夫人

[ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] [ˈpɔːrtli] [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l] ,
a Jewess portly and typical ,
一个 犹太女人 肥胖的 和 典型的 ,

一位体态丰腴、典型的犹太妇女

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [blæk] [ˈsætn][ænd; ənd] [ˈmeni] [goʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈbæŋɡlɪz] ,
resplendent in black satin and many gold chains and bangles ,
灿烂 在 黑色的 缎 和 许多 金子 链条 和 手镯 ,

她身着华丽的黑色缎子长袍，佩戴着许多金链和手镯。

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
occupied the seat of honour ,
占领 这 座位 的 荣誉 ,

占据了尊贵的位置，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːrl] ,
and by her side was a little brown girl ,
和 经过 她 边 曾是 一个 小的 棕色的 女孩 ,

她身边站着一个棕色皮肤的小女孩。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,
with dark ,
和 黑暗的 ,

深色的，

[ˈtɪmɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
timid eyes and dusky complexion ,
胆小 眼睛 和 昏暗 肤色 ,

眼神怯懦，肤色黝黑，

[ˈpɪtiəbli] [ˈoʊvər] - [drest] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][elf] - [laɪk] [ˈbjuːti] ,
pitiably over - dressed but with a certain elf - like beauty ,
可悲地 超过 - 穿着 但 和 一个 肯定 精灵 - 喜欢 美丽 ,

她穿着过于隆重，却又带着某种精灵般的美感。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
which it was hard to believe that she could ever have inherited .
哪个 它 曾是 难的 到 相信 那 她 可以 曾经 有 遗传 .

很难相信她会继承这笔遗产。

[mɪs] [mɒntresə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [sæt] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊst] - [æn; ən]
Miss Montessor and her friend sat on either side of their host - an
错过 蒙特雷索 和 她 朋友 卫星 在 任何一个 边 的 他们的 主持人 - 一个
[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [di: 'ei] ['su:zə] [lə'mentɪd] ,
arrangement which Mrs . Da Souza lamented ,
安排 哪个 太太 . 达 苏扎 哀叹 ,

蒙特雷索小姐和她的朋友分别坐在主人的两侧——达索萨夫人对这样的安排感到遗憾。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
but found herself powerless to prevent ,
但 成立 她自己 无力 到 防止 ,

但她发现自己无力阻止，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] .
and her husband took the vacant place .
和 她 丈夫 采取 这 空缺 地方 .

她的丈夫接替了空缺的位置。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
Dinner was served ,
晚餐 曾是 服务 ,

晚餐已上桌。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[æm'peɪn] ,
and with the opening of the champagne ,
和 和 这 开幕 的 这 香槟酒 ,

随着香槟酒的开启，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ,
which was not long delayed ,
哪个 曾是 不是 长的 延迟 ,

此事并未耽搁太久。

[tʌŋz] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] .
tongues were loosened .
舌头 是 松动 .

舌头松开了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **It was very hot in the City to - day** ,
" 它 曾是 非常 热的 在 这 城市 到 - 天 ,

“今天城里非常热。”

" ['mɪsɪz] . [di: 'ei] ['su:zə] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊst] .
" **Mrs . Da Souza remarked to her host** .
" 太太 . 达 苏扎 评论 到 她 主持人 .

达索萨夫人对她的主人说道。

" [dɪr] ju1ie [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər]
" **Dear Ju1ie was saying what a shame it seemed that you should be there**
" 亲爱的 Ju1ie 曾是 说 什么 一个 耻辱 它 似乎 那 你 应该 是 那里

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [end'ʒɔɪŋ] [jʊr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:dnz] .
and we should be enjoying your beautiful gardens .
和 我们 应该 是 享受 你的 美丽的 花园 .

“亲爱的朱莉说，你在那里真是太可惜了，我们应该在那里欣赏你美丽的花园。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] ,
She is so thoughtful ,
她 是 所以 周到 ,

她真是太体贴了。

[soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] !
so sympathetic !
所以 交感神经 !

太有同情心了！

[dɪr] [gɜːrl] ! "
Dear girl ! "
亲爱的 女孩 ! "

亲爱的女孩！

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] ,
" Very kind of your daughter ,
" 非常 种类 的 你的 女儿 ,

“你女儿真好。”

" [ˈtrent] [ˈænsər] ,
" Trent answered ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

[ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [ˈɑːbvɪəs]
looking directly at her and rather inclined to pity her obvious
寻找 直接地 在 她 和 相当 倾斜 到 遗憾 她 明显的
[ˈʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .

他直视着她，不禁有些同情她明显的羞怯。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[ˈdrɪŋk] [ʌp] ,
drink up ,
喝 向上 ,

喝吧，

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

[ˈdrɪŋk] [ʌp] ,
drink up ,
喝 向上 ,

喝吧，

[ˈgɜːlz] !
girls !
女孩们 !

女孩们！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni]
I've had a hard day and I want to forget for a bit that there's any
我已经 有 一个 难的 天 和 我 想 到 忘记 为了 一个 少量 那 有 任何
[sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][wɜ:rk] .
such thing as work .
这样的 事物 作为 工作 :

我今天过得很辛苦，想暂时忘记工作这件事。

" [mɪs] [məntresə] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [glæs] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][hoʊst] .
" Miss Montessor raised her glass and winked at her host .
" 错过 蒙特雷索 提高 她 玻璃 和 眨眼 在 她 主持人 :

蒙特雷索小姐举起酒杯，向她的主人眨了眨眼。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] ,
" It don't take much drinking ,
" 它 不 拿 很多 喝 ,

“不需要喝很多酒，

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

一般的，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

[ˈtʃɪrəli] ['dreɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [glæs] !
cheerily draining her glass !
兴高采烈地 排水 她 玻璃 !

她兴高采烈地喝光了杯中的酒！

" ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [pɑ:p] - [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [stɑ:r] ,
" Different to the ' pop ' they give us down at the ' Star ,
" 不同的 到 这 - 流行音乐 - 他们 给 我们 向下 在 这 - 星星 ,

“和他们在‘星光’酒吧给我们带来的‘流行音乐’不一样，

- [eɪ] ,
- **eh ,**
- 嗯 ,

呃，

[ˈflo:si] ?
Flossie ?
弗洛西 ?

弗洛西？

[ɡʊd] [oʊld] ['gu:sberi] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ! "
Good old gooseberry I call that ! "
好的 老的 醋栗 我 称呼 那 ! "

我管它叫“好老醋栗”！

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ,
" Da Souza ,
" 达 苏扎 ,

“达索萨，

[lʊk] ['æftər] [mɪs] ['flɔːsi] ,
look after Miss Flossie ,
看 后 错过 弗洛西 ,

照顾好弗洛西小姐，

" [trent] [sed] .
Trent said .
" 特伦特 说 .

特伦特说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [fɪl] [hɜːr; hər] [glæs] ?
Why don't you fill her glass ?
" 为什么 不 你 充满 她 玻璃 ?

你为什么不给她倒满杯子呢？

[ðæts] [raɪt] ! "
That's right ! "
那就是 正确的 ! "

这是正确的！ ”

" [haɪrəm] !
Hiram !
" 希拉姆 !

“希兰！

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] [tʃer] [ænd; ənd]
Da Souza removed his hand from the back of his neighbour's chair and
" 达 苏扎 已移除 他的 手 从 这 后退 的 他的 邻居 椅子 和
[ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] .
endeavoured to look unconscious .
努力 到 看 无意识 .

达索萨把手从邻座的椅子背上拿开，努力装作昏迷不醒的样子。

[ðə; ði][gɜːrl] ['tɪtəd] - ['mɪsɪz] . [diː 'eɪ] ['suːzə] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['dɪɡnɪfaɪd] .
The girl giggled - Mrs . Da Souza was severely dignified .
这 女孩 窃笑 - 太太 . 达 苏扎 曾是 严重 凝重 .

女孩咯咯地笑了起来——达索萨夫人举止庄重而端庄。

[trent] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Trent watched them all ,
特伦特 观看 他们 全部 ,

特伦特把他们都看了一遍。

[hæf][ɪn] [ə'mjuːzmənt] ,
half in amusement ,
一半 在 娱乐 ,

一半是出于好玩，

[hæf][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
half in disgust .
一半 在 厌恶 .

一半是厌恶。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] !
What a pandemonium !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
It was time indeed for him to get rid of them all .
它 曾是 时间 的确 为了 他 到 得到 摆脱 的 他们 全部 .

他确实该把他们都除掉了。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn][plæn'teɪ(ə)n] .
From where he sat he could see across the lawn into the little pine plantation .
从 在哪里 他 卫星 他 可以 看 穿过 这 草地 进入 这 小的 松树 种植园 .

他坐在那里，可以看到草坪对面的小片松树林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [laɪt] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌt] [wəd] [ʃi:; ʃi]
It was still light - if she could look in at the open window what would she think ?
它 曾是 仍然 光 - 如果 她 可以 看 在 在 这 打开 窗户 什么 会 她 思考 ?

天色还亮着——如果她能透过敞开的窗户往里看，她会想到什么呢？

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] ,
His cheeks burned ,
他的 脸颊 烧伤 ,

他双颊发烫，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sævɪdʒli] [ə'weɪ]
and he thrust the hand which was seeking his under the table savagely away
和 他 推力 这 手 哪个 曾是 寻求 他的 在下面 这 桌子 野蛮地 离开 .
:
:

他凶狠地将伸到桌子底下摸他的手甩开了。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
And then an idea flashed in upon him - a magnificent ,
和 然后 一个 主意 闪光灯 在 之上 他 - 一个 壮丽 ,
然后，一个绝妙的想法闪现在他脑海中——一个绝妙的.....

[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [aɪ'di:ə] .
irresistible idea .
无法抗拒 主意 .

绝妙的主意。

[hi:; hi][dræŋk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:n] [æt; ət][wʌn]
He drank off a glass of champagne and laughed loud and long at one
他 喝 离开 一个 玻璃 的 香槟酒 和 笑了 大声 和 长的 在 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə-z] ['sɪli] ['seɪɪŋz] .
of his neighbour's silly sayings .
的 他的 邻居 愚蠢的 谚语 .

他喝了一口香槟，被邻居一句傻话逗得哈哈大笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [dʒʊʊk] !
It was a glorious joke !
它 曾是 一个 辉煌 开玩笑 !

真是个绝妙的玩笑！

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The more he thought of it ,
这 更多的 他 想法 的 它 ,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
the more he liked it .
这 更多的 他 喜欢 它 .

他越喜欢越好。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʃæm'peɪn] ,
He called for more champagne ,
他 称为 为了 更多的 香槟酒 ,

他要求再来点香槟，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] ,
and all ,
和 全部 ,

以及所有的一切

[seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [gɜ:rl] ,
save the little brown girl ,
节省 这 小的 棕色的 女孩 ,

救救那个棕色皮肤的小女孩！

[ˈgri:tɪd] [ðə; ði][ˈmægnəm] [wɪt] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
greeted the magnum which presently appeared with cheers .
问候 这 马格南 哪个 目前 出现 和 干杯 .

随后，大号手枪出现，人们欢呼雀跃。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [ʌnˈbent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [əˈɡenst] [hu:m] [fi:; ji]
Even Mrs . Da Souza unbent a little towards the young women against whom she
甚至 太太 . 达 苏扎 未弯曲 一个 小的 向 这 年轻的 女性 反对 谁 她
[hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔ:r] .
had declared war .
有 声明 战争 .

就连达索萨夫人也对她曾宣战的年轻女性们稍微软化了一些。

[ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪk] .
Faces were flushed and voices grew a little thick .
面孔 是 酡 和 声音 生长 一个 小的 厚的 .

人们脸颊泛红，声音也有些沙哑。

[di: ˈeɪ] [ˈsu:zəz] [ɑ:rm] [ʌnˈhɪdn] [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [tʃer] ,
Da Souza's arm unhidden sought once more the back of his neighbour's chair ,
达 苏扎的 手臂 未受责备 寻求 一次 更多的 这 后退 的 他的 邻居 椅子 ,
达索萨的手臂再次伸向邻座的椅子靠背，

[mɪs] - [aɪz] [dɪd][ðer; ðər][ˈʌtməʊst][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Miss Montessor's eyes did their utmost to win a tender glance from their
错过 - 眼睛 做过 他们的 极致 到 赢 一个 投标 瞥一眼 从 他们的
[ˈlævɪʃ] [hoʊst] .
lavish host .
奢华的 主持人 .

蒙特雷索小姐竭尽全力想博得这位出手阔绰的主人一个温柔的目光。

[ˈsʌd(ə)nli] [trent] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly Trent rose to his feet .
突然 特伦特 玫瑰 到 他的 脚 .

特伦特突然站了起来。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [haɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He held a glass high over his head .
他 握住 一个 玻璃 高的 超过 他的 头 .

他高举着一个玻璃杯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈmu:vɪd] ,
His face was curiously unmoved ,
他的 脸 曾是 奇怪的是 不动 ,

他脸上出奇地平静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][æn; ən][ˌenɪɡˈmætɪk] [smaɪl] .
but his lips were parted in an enigmatic smile .
但 他的 嘴唇 是 分手了 在 一个 神秘的 微笑 .

但他嘴角却微微张开，露出一丝神秘的微笑。

" [ə; eɪ] [təʊst] ,
" **A toast** ,
" 一个 吐司 ,

敬酒，

[maɪ] [frendz] ！
my friends ！
我的 朋友们 ！

我的朋友们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fɪl] [ʌp] ,
" **Fill up** ,
" 充满 向上 ,

“填充，

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][juː; jʊ] ！
the lot of you ！
这 很多 的 你 ！

你们所有人！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] ['mi:tɪŋ] ！
To our next meeting ！
到 我们的 下一个 会议 ！

期待下次见面！

[meɪ] ['fɔ:rtʃən] [su:n] [smaɪl] [ə'gen] ,
May fortune soon smile again ,
可能 财富 很快 微笑 再次 ,

愿好运再次眷顾你。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['wɜ:rðɪ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and may I have another home before long as worthy a resting - place for
和 可能 我 有 其他 家 前 长的 作为 值得 一个 休息 - 地方 为了

[juː; jʊ][æz; əz] [ðɪs] ！
you as this ！
你 作为 这 ！

愿不久之后我能再找到一个像这里一样配得上你安息的地方！

[bɪ'wɪldərmənt] ['reɪnd] .
Bewilderment reigned .
困惑 统治 .

一片茫然之中。

[noʊ][wʌn] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] .
No one offered to drink the toast .
不 一 提供 到 喝 这 吐司 .

没有人主动提出要喝这杯祝酒酒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [məntresə] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [wʌnz] [lɪps] .
It was Miss Montessor who asked the question which was on every one's lips .
它 曾是 错过 蒙特雷索 WHO 问 这 问题 哪个 曾是 在 每一个 一个人的 嘴唇 .

是蒙特雷索小姐问出了每个人都想知道的问题。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
" **What's the matter with our next meeting here to - tomorrow night ,**
" 是什么 这 事情 和 我们的 下一个 会议 这里 到 - 明天 夜晚 ,

“我们明天晚上在这里的下次会议有什么问题吗？ ”

[ænd; ənd] [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [rɑːt] [əˈbaʊt] [jɜː; jər][nekst] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ?
and what's all that rot about your next home and fortune ?
和 是什么 全部 那 腐烂 关于 你的 下一个 家 和 财富 ?

那么，关于你的下一套房子和你的财富，那些乱七八糟的事情又是怎么回事呢？

" [trent] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] .
" **Trent looked at them all in well - simulated amazement** .
" 特伦特 看起来 在 他们 全部 在 出色地 - 模拟 惊愕 .

特伦特装出一副惊讶的表情看着他们所有人。

" [ɔːrd] !
" **Lord !**
" 主 !

“主！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **you don't know - none of you !**
" 你 不 知道 - 没有任何 的 你 !

你们谁都不知道！

[aɪ] [θɔːt] [diː 'eɪ] ['suːzə] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] ! "
I thought Da Souza would have told you the news ! "
我 想法 达 苏扎 会 有 讲述 你 这 消息 ! "

我以为达索萨会告诉你这个消息呢！

" [wʌt] [nuːz] ?
" **What news ?**
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [krard] ,
" **Da Souza cried** ,
" 达 苏扎 哭 ,

达索萨哭了，

[hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [prəʊ'tuːbəərənt] ,
his beady eyes protuberant ,
他的 珠子 眼睛 突出的 ,

他那双小眼睛突出，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] [ə'restɪd] [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his glass arrested half - way to his mouth .
和 他的 玻璃 被捕 一半 - 方式 到 他的 嘴 .

他的酒杯举到一半，却停在了嘴边。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **What are you talking about** ,
" 什么 是 你 说 关于 ,

“你在说什么，

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友？

" [trent] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Trent set down his glass** .
" 特伦特 放 向下 他的 玻璃 .

特伦特放下酒杯。

" [maɪ] [frendz] ,
" **My friends** ,
" 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

" [hi:; hi] [sed] [ʌn'stedəli] ,
" **he said unsteadily** ,
" 他 说 不稳定地 ,

他声音颤抖地说：“

" [let][em 'i:] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **let me explain to you** ,
" 让 我 解释 到 你 ,

让我来解释一下，

[æz; əz] ['ʃɔ:rtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as shortly as I can ,
作为 不久 作为 我 能 ,

我会尽快回复。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pə'zi:(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌfɪnən'sɪr] .
what an uncertain position is that of a great financier .
什么 一个 不确定 位置 是 那 的 一个 伟大的 金融家 .

伟大的金融家所处的境地是多么充满不确定性啊。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Da Souza leaned across the table** .
" 达 苏扎 倾斜 穿过 这 桌子 .

达索萨俯身越过桌子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] ,
His face was livid ,
他的 脸 曾是 铁青 ,

他脸色铁青，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃɑ:t] .
and the corners of his eyes were bloodshot .
和 这 角落 的 他的 眼睛 是 充血 .

他眼角布满血丝。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [ʌp] ,
" **I thought there was something up** ,
" 我 想法 那里 曾是 某物 向上 ,

“我觉得有点不对劲，”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **You would not have me come into the City this morning** .
" 你 会 不是 有 我 来 进入 这 城市 这 早晨 .
“你今天早上不会让我进城的。”

[di:] - - [en][aɪ 'ti:] ,
D - - n it ,
D - - n 它 ,

该死，

[juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ] - "
you don't mean that you - "
你 不 意思是 那 你 - "

你的意思不是你——

" [aɪm] [bʌst] !
" **I'm bust** !
" 我是 摔碎 !

我破产了！

" [trent] [sed] ['rʌfli] .
" **Trent said roughly** .
" 特伦特 说 大致 .

特伦特粗略地说道。

" [ɪz] [ðæt] [pleɪn] ['ɪnʌf] ?
" **Is that plain enough** ?
" 是 那 清楚的 足够的 ?

这样说够清楚了吗？

[aɪv] [bɪn] ['bɒlɪŋ] [ɑ:n] [west] [ɔ:'streɪljənz] ,
I've been bullying on West Australians ,
我已经 到过 欺凌 在 西方 澳大利亚人 ,

我一直在欺负西澳大利亚人，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [buːmd] [ænd; ænd] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tuː; tə] [bæk] [juː 'es]
and they boomed and this afternoon the Government decided not to back us
和 他们 蓬勃发展 和 这 下午 这 政府 决定 不是 到 后退 我们
[æt; ət] - ,
at Bekwando ,
在 - ,

于是他们大获成功，今天下午政府决定不支持我们在贝克万多的行动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [daʊn] .
and the mines are to be shut down .
和 这 矿井 是 到 是 关闭 向下 .

这些矿井将被关闭。

[tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Tell you all about it if you like .
告诉 你 全部 关于 它 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以把一切都告诉你。

" [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **No one wanted to hear all about it** .
" 不 一 通缉 到 听到 全部 关于 它 .

“没有人想听完所有细节。”

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
They shrunk from him as though he were a robber .
他们 缩小 从 他 作为 尽管 他 是 一个 强盗 .

他们像躲避强盗一样躲避他。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʌʊn] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] ,
Only the little brown girl was sorry ,
仅有的 这 小的 棕色的 女孩 曾是 对不起 ,

只有那个棕色皮肤的小女孩感到难过。

[ænd; ʌnd][iː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,
and she looked at him with dark ,
和 她 看起来 在 他 和 黑暗的 ,

她用阴沉的眼神看着他，

[sɔːft] [aɪz] .
soft eyes .
柔软的 眼睛 .

温柔的眼神。

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [hɪr] ,
" I've given a bill of sale here ,
" 我已经 给定 一个 账单 的 销售 这里 ,

“我在这里开具了销售单，”

" [trent] [kənˈtɪnjuːd] .
" Trent continued .
" 特伦特 持续 .

特伦特继续说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" They'll be round to - morrow .
" 他们会 是 圆形的 到 - 明天 .

他们明天会过来。

[ˈbetər] [pæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Better pack to - night .
更好的 盒 到 - 夜晚 .

今晚最好收拾行李。

[ðɪːz] [ˈvæljuːər][ɑːr; ər] [sʌt] [ˈrɒbəz] .
These valuers are such robbers .
这些 估价师 是 这样的 强盗 .

这些估价师简直就是强盗。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] !
another bottle !
其他 瓶子 !

再来一瓶！

[ˈɪtɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
It'll all have to be sold .
它将 全部 有 到 是 卖 .

这些东西都得卖掉。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We'll make a night of it .
出色地 制作 一个 夜晚 的 它 .

我们要好好玩一晚上。

" ['mɪsɪz] . [di: 'eɪ] ['su:zə] [rʊʊz] [ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] - [di: 'eɪ] ['su:zə] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
" Mrs . Da Souza rose and swept from the room - Da Souza had fallen
" 太太 . 达 苏扎 玫瑰 和 扫荡 从 这 房间 - 达 苏扎 有 倒下
['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
forward with his head upon his hands .
向前 和 他的 头 之上 他的 双手 .
“达索萨夫人起身离开了房间——达索萨向前倒去，双手抱头。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] ['soʊbər] ,
He was only half sober ,
他 曾是 仅有的 一半 清醒 ,
他当时只半清醒着。
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:k] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
but the shock was working like madness in his brain .
但 这 震惊 曾是 在在职的 喜欢 疯狂 在 他的 脑 .
但这种冲击让他的大脑一片混乱。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,
The two girls ,
这 二 女孩们 ,
这两个女孩，

['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
after whispering together for a moment ,
后 耳语 一起 为了 一个 片刻 ,
他们低声交谈了一会儿后，

[rʊʊz] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊd] ['mɪsɪz] . [di: 'eɪ] ['su:zə] .
rose and followed Mrs . Da Souza .
玫瑰 和 随后 太太 . 达 苏扎 .
起身跟在达索萨夫人身后。

[trent] [stʊʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Trent stole from his place and out into the garden .
特伦特 偷窃 从 他的 地方 和 出去 进入 这 花园 .
特伦特从他的住处偷东西，溜进了花园。

[wɪð; wɪθ] ['fʊtstɛps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stedi] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['velvəti] [lɔ:nz] ,
With footsteps which were steady enough now he crossed the velvety lawns ,
和 脚步声 哪个 是 稳定的 足够的 现在 他 交叉 这 天鹅绒般的 草坪 ,
他迈着稳健的步伐穿过了柔软的草坪。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌbəri] .
and plunged into the shrubbery .
和 暴跌 进入 这 灌木 .
然后一头扎进了灌木丛。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
Then he began to laugh softly as he walked .
然后 他 开始 到 笑 轻轻 作为 他 步行 .
然后他边走边轻轻地笑了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [du:pt] !
They were all duped !
他们 是 全部 受骗 !
他们都被骗了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] ['kwestʃən] .
They had accepted his story without the slightest question .
他们 有 公认 他的 故事 没有 这 丝毫 问题 .
他们没有丝毫质疑就接受了他的说法。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
He leaned over the gate which led into the little plantation ,
他 倾斜 超过 这 门 哪个 引领 进入 这 小的 种植园 ,
他俯身倚在通往小种植园的栅栏门上，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
and he was suddenly grave and silent .
和 他 曾是 突然 严重 和 沉默的 .
他突然变得严肃起来，沉默不语。

[ə; eɪ] [naɪt] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [ku:l] .
A night - wind was blowing fragrant and cool .
一个 夜晚 - 风 曾是 吹 香 和 凉爽的 .
夜风吹来，带着芬芳和凉意。

[ðə; ði][dɑ:rk] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
The dark boughs of the trees waved to and fro against the background of
这 黑暗的 树枝 的 这 树木 挥手 到 和 弗 反对 这 背景 的
[di:p] [blu:] [skaɪ] .
deep blue sky .
深的 蓝色的 天空 .
树木的深色枝条在湛蓝天空的映衬下随风摇曳。

[ðə; ði] [laɪm] [li:vz] ['rʌslɪd] ['sɔ:ftli] ,
The lime leaves rustled softly ,
这 酸橙 树叶 沙沙作响 轻轻 ,
椴树叶轻轻沙沙作响，

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]['rouzɪz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - ['ga:dnz] .
the perfume of roses came floating across from the flower - gardens .
这 香水 的 玫瑰 来了 漂浮的 穿过 从 这 花 - 花园 .
玫瑰的香气从花园里飘了过来。

[trent] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] ,
Trent stood quite still ,
特伦特 站立 相当 仍然 ,
特伦特静静地站着，一动不动。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
listening and thinking .
聆听 和 思维 .
聆听和思考。

" [gɑ:d] !
" **God** !
" 上帝 !
“上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [aɪ][eɪ 'em] !
what a beast I am !
什么 一个 兽 我 是 !
我真是个怪物！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] !
" **It was there she sat** !
" 它 曾是 那里 她 卫星 !
她就坐在那里！

[aɪm][nɑ:tɪ][fɪt][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] .
I'm not fit to breathe the same air .
我是 不是 合身 到 呼吸 这 相同的 空气 .

我不配呼吸同样的空气。

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" He looked back towards the house .
" 他 看起来 后退 向 这 房子 .

他回头望向房子。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,
The figures of the two girls ,
这 数据 的 这 二 女孩们 ,

两个女孩的身影，

[wɪð; wɪθ][di: 'eɪ] ['su:zə] ['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
with Da Souza standing now between them ,
和 达 苏扎 常设 现在 之间 他们 ,

达索萨现在就站在他们中间。

[wɜ:r; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
were silhouetted against the window .
是 剪影 反对 这 窗户 .

他们的身影映衬在窗户上，形成鲜明的轮廓。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [fɪrs] .
His face grew dark and fierce .
他的 脸 生长 黑暗的 和 凶猛的 .

他的脸色变得阴沉凶狠。

" [fɔ:] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：“

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
" what a kennel I have made of my house !
" 什么 一个 狗窝 我 有 制成 的 我的 房子 !

“我把家变成了狗窝！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf] !
What a low - down thing I have begun to make of life !
什么 一个 低的 - 向下 事物 我 有 开始 到 制作 的 生活 !

我竟然开始把生活搞得如此卑劣！

[jet] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
Yet - I was a beggar - and I am a millionaire .
然而 - 我 曾是 一个 乞丐 - 和 我 是 一个 百万富翁 .

然而——我曾经是个乞丐——而现在我成了百万富翁。

[ɪz][aɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn'self] ?
Is it harder to change oneself ?
是 它 更难 到 改变 自己 ?

改变自己更难吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " - [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] - " [tuː; tə] -
" **To** **-** **morrow** " **-** **he** **looked** **hard** **at** **the** **place** **where** **she** **had** **sat** - " **to** -

到 - 明天 " - 他 看起来 难的 在 这 地方 在哪里 她 有 卫星 - " 到 -

['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] !
morrow **I** **will** **ask** **her** **!**

明天 我 将要 问 她 ！

“明天，”他仔细地地看着她刚才坐的地方，“明天我会问她！”

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kləʊkt] [ˈfɪɡjər] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][biˈhaɪnd]

" **On** **his** **way** **back** **to** **the** **house** **a** **little** **cloaked** **figure** **stepped** **out** **from** **behind**

" 在 他的 方式 后退 到 这 房子 一个 小的 隐蔽的 数字 步 出去 从 在后面

[ə; eɪ] [ˈrʌb] .

a **shrub** .

一个 灌木 .

“他返回房子的路上，一个身披斗篷的小身影从灌木丛后走了出来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

He **looked** **at** **her** **in** **amazement** .

他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [gɜːrl] ,

It **was** **the** **little** **brown** **girl** ,

它 曾是 这 小的 棕色的 女孩 ,

那是个棕色皮肤的小女孩，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and **her** **eyes** **were** **wet** **with** **tears** .

和 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .

她的眼睛里噙满了泪水。

" [ˈlɪs(ə)n] ,

" **Listen** ,

" 听 ,

“听，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" **she** **said** **quickly** .

" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

" **I** **have** **been** **waiting** **to** **speak** **to** **you** !

" 我 有 到过 等待 到 说话 到 你 ！

我一直等着和你说话！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ænd; ænd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I **want** **to** **say** **goodbye** **and** **to** **thank** **you** .

我 想 到 说 再见 和 到 感谢 你 .

我想说声再见，并向你们表示感谢。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] ,

I **am** **very** ,

我 是 非常 ,

我非常，

[ˈveri] [ˈsaːri] ,

very **sorry** ,

非常 对不起 ,

非常抱歉，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt][sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [mʌni] [ænd; ənd]
and I hope that some day very soon you will make some more money and
和 我 希望 那 一些 天 非常 很快 你 将要 制作 一些 更多的 钱 和
[bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
be happy again .
是 快乐的 再次 .

我希望在不久的将来，你能赚到更多的钱，重新快乐起来。

" [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] .
" Her lips were quivering .
" 她 嘴唇 是 颤抖 .

她的嘴唇在颤抖。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nəsti] .
A single glance into her face assured him of her honesty .
一个 单身的 瞥一眼 进入 她 脸 保证 他 的 她 诚实 .

只消一眼，他就确信她为人诚实。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
He took the hand which she held out and pressed her fingers .
他 采取 这 手 哪个 她 握住 出去 和 按下 她 手指 .

他握住她伸出的手，按了按她的手指。

" [lɪt(ə)l] [ˈdʒu:li] ,
" Little Julie ,
" 小的 朱莉 ,

“小朱莉，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] .
" you are a brick .
" 你 是 一个 砖 .

你真是个榆木脑袋。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈbɔ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Don't you bother about me .
不 你 打扰 关于 我 .

别理我。

[,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [aʊt] - [ˈoʊnli][dəʊnt] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] . "
It isn't quite so bad as I made out - only don't tell your mother that . "
它 不是 相当 所以 坏的 作为 我 制成 出去 - 仅有的 不 告诉 你的 母亲 那 . "

情况并没有我说的那么糟糕——只是千万别告诉你妈妈。

" [aɪm] ['veri] [glæd] ,
" I'm very glad ,
" 我是 非常 高兴的 ,

我非常高兴，

" [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'wei] ,
" I think that it is hateful of them all to rush away ,
" 我 思考 那 它 是 可恶 的 他们 全部 到 匆忙 离开 ,

我认为他们匆匆离去的行为令人憎恶。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [haʊˈevər] [ˈæŋɡri] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
and I made up my mind to say goodbye however angry it made them .
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 说 再见 然而 生气的 它 制成 他们 .

我下定决心要说再见，哪怕这会让他们生气。

[let] [ˌem ˈiː][ɡʊʊ] [naʊ] ,
Let me go now ,
让 我 去 现在 ,

放我走吧。

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈmæmə] [ˈmɪsɪz] [ˌem ˈiː] .
I want to get back before mamma misses me .
我 想 到 得到 后退 前 妈妈 错过 我 .

我想在妈妈想念我之前回去。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [weɪst] .
" He passed his arm around her tiny waist .
" 他 通过了 他的 手臂 大约 她 微小的 腰部 .

他搂住了她纤细的腰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] .
She looked at him with frightened eyes .
她 看起来 在 他 和 害怕 眼睛 .

她用惊恐的眼神看着他。

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][ɡʊʊ] ,
" Please let me go ,
" 请 让 我 去 ,

“求求你放了我吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][lɪps] ,
He kissed her lips ,
他 亲吻 她 嘴唇 ,

他吻了她的嘴唇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwɔːdz] [ˈveɪɡli] [rɪˈpentɪd] [aɪ ˈtiː] .
and a moment afterwards vaguely repented it .
和 一个 片刻 然后 依稀 悔改 它 .

片刻之后，他隐约感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [ˈsɒbɪŋ] .
She buried her face in her hands and ran away sobbing .
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 跑 离开 啜泣 .

她双手捂脸，哭着跑开了。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [siːt] .
Trent lit a cigar and sat down upon a garden seat .
特伦特 点燃 一个 雪茄 和 卫星 向下 之上 一个 花园 座位 .

特伦特点燃一支雪茄，坐在花园的长椅上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,
" It's a queer thing ,
" 它是 一个 酷儿 事物 ,

“这很奇怪，

" [hi:; hi] [sed] [ri'flekʃɪŋli] .
" he said reflectingly .
" 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bɪn] [θroʊn] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt]
" The girl's been thrown repeatedly at my head for a week and I might
" 这 女孩们 到过 抛掷 反复 在 我的 头 为了 一个 星期 和 我 可能
[hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
have kissed her at any moment ,
有 亲吻 她 在 任何 片刻 ,

“这女孩一个星期以来一直被反复扔向我的头，我随时都可能吻她。”

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] ,
before her father and mother if I had liked ,
前 她 父亲 和 母亲 如果 我 有 喜欢 ,
如果我愿意，我会在她父母面前.....

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [θæŋkt] [em 'i:] .
and they'd have thanked me .
和 他们会 有 谢谢 我 .

他们会感谢我的。

[naʊ] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
Now I've done it
现在 我已经 完毕 它

现在我已经做到了

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [tu:] - [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] ['di:snt] [wʌn]
She looked prettier than I've ever seen her too - and she's the only decent one
她 看起来 更漂亮 比 我已经 曾经 已见 她 也 - 和 她是 这 仅有的 体面的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
of the lot .
的 这 很多 .

她看起来比我以往见过的任何时候都漂亮——而且她是这群人里唯一一个像样的。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] ['ðerəl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
what a hubbub there'll be in the morning !
什么 一个 尘嚣 将会 是 在 这 早晨 !

明天早上肯定会很热闹！

" [ðə; ði][stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] ,
" The stars came out and the moon rose ,
" 这 明星 来了 出去 和 这 月亮 玫瑰 ,

“繁星闪烁，明月高悬，

[ænd; ənd] [sti:l] ['ska:lət] [trent] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] ['dɑ:rkənəs] .
and still Scarlett Trent lingered in the scented darkness .
和 仍然 斯嘉丽 特伦特 徘徊不去 在 这 香味 黑暗 .

斯嘉丽·特伦特依然徘徊在弥漫着香气的黑暗中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .
He was a man of limited imagination and little given to superstitions .
他 曾是 一个 男人 的 有限的 想像力 和 小的 给定 到 迷信 .

他是一个想象力有限且不太迷信的人。

[ˌjet] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] .
Yet that night there came to him a presentiment .
然而 那 夜晚 那里 来了 到 他 一个 预感 .

然而，那天晚上他却有了预感。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] .
He felt that he was on the threshold of great events .
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 临界点 的 伟大的 活动 .

他觉得自己正站在重大事件的门槛上。

[ˌsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Something new in life was looming up before him .
某物 新的 在 生活 曾是 迫在眉睫 向上 前 他 .

生活中一些新的事物即将出现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]
He had cut himself adrift from the old - it was a very wonderful
他 有 切 他自己 漂流 从 这 老的 - 它 曾是 一个 非常 精彩的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɪn] ['ʌðər] [pæðz]
and a very beautiful figure which was beckoning him to follow in other paths
和 一个 非常 美丽的 数字 哪个 曾是 招手 他 到 跟随 在 其他 路径
.
.
.

他已经与过去的生活彻底决裂——那是一个非常美好、非常迷人的景象，召唤着他去追寻其他的道路。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti]
The triumph of the earlier part of the day seemed to lie far back in a misty
这 胜利 的 这 早些时候 部分 的 这 天 似乎 到 说谎 远的 后退 在 一个 蒙蒙
[ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][pæst] .
and unimportant past .
和 不重要 过去的 .

今天早些时候的胜利似乎已经远去，成为一段模糊而无关紧要的往事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ,
There was a new world and a greater ,
那里 曾是 一个 新的 世界 和 一个 更大的 ,

这是一个全新的世界，一个更广阔的世界，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [wɪld] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['entər][aɪ 'tiː] .
if fortune willed that he should enter it .
如果 财富 意志 那 他 应该 进入 它 .

如果命运让他进入其中。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌtrent] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv]
Trent was awakened next morning by the sound of carriage wheels in the drive
特伦特 曾是 觉醒 下一个 早晨 经过 这 声音 的 运输 车轮 在 这 驾驶
[brɪ'loʊ] .
below .
以下 .

第二天早上，特伦特被山下车道上马车轮子的声音吵醒了。

[hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [æt; ət] [wʌnz] .
" **He rang his bell at once .**
" 他 响铃 他的 钟 在 一次 .

他立刻按响了门铃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [men] -
" **After a few moments ' delay it was answered by one of his two men -**
" 后 一个 很少 时刻 - 延迟 它 曾是 回答 经过 一 的 他的 二 男人 -
[ˈsɜ:rvənt] .
" **servants .**
" 仆人 .

过了一会儿，他的两个男仆中的一个回答了这个问题。

" [hu:z] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ?
" **Whose carriage is that in the drive ?**
" 谁 运输 是 那 在 这 驾驶 ?

“车道上那辆马车是谁的？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][flaɪ][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] ,
" **It is a fly for Mr . Da Souza ,**
" 它 是 一个 飞 为了 先生 . 达 苏扎 ,

“对达索萨先生来说，这是一只苍蝇。”

[sɜ:r] . "
" **sir .** "
" 先生 . "

先生。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[hæz; hæz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
" **has he gone ?**
" 有 他 已消失 ?

他走了吗？

" [trent] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Trent exclaimed .**
" 特伦特 惊呼 .

特伦特惊呼道。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:r] ,
" **sir ,**
" 先生 ,

先生，

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
" **he and Mrs . Da Souza and the young lady .** "
" 他 和 太太 . 达 苏扎 和 这 年轻的 女士 . "

他和达索萨夫人以及那位年轻女士在一起。

" [ænd; ənd] [mɪs] [məntresə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [frend] ? "

" And Miss Montessor and her friend ? "

" 和 错过 蒙特雷索 和 她 朋友 ? "

“蒙特雷索小姐和她的朋友呢？”

" [ðeɪ] [ʃerɪ] [ðə; ði][flaɪ] ,

" They shared the fly ,

" 他们 共享 这 飞 ,

他们分享了那只苍蝇，

[sɜ:r] .

sir .

先生 .

先生。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] .

The luggage all went down in one of the carts .

这 行李 全部 去 向下 在 一 的 这 购物车 .

所有的行李都放在其中一辆手推车里运了下去。

" [trent] [læft] [ʼaʊtraɪt] ,

" Trent laughed outright ,

" 特伦特 笑了 直接 ,

特伦特哈哈大笑起来。

[hæf] ['skɔ:rnfəli] ,

half scornfully ,

一半 轻蔑地 ,

半是轻蔑地，

[hæf][ɪn] [ə'mju:zmənt] .

half in amusement .

一半 在 娱乐 .

一半是出于好玩。

" ['lɪs(ə)n] ,

" Listen ,

" 听 ,

“听，

['meɪs(ə)n] ,

Mason ,

石匠 ,

石匠，

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,

" 他 说 ,

他说：“

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [daɪd] [ə'weɪ] .

as the sound of wheels died away .

作为 这 声音 的 车轮 死亡 离开 .

车轮的声音渐渐消失。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] - [du:][ju:; jʊ]

" If any of those people come back again they are not to be admitted - do you

" 如果 任何 的 那些 人们 来 后退 再次 他们 是 不是 到 是 承认 - 做 你

[hɪr] ?

hear ?

听到 ?

“如果这些人再次回来，就不准他们入内——听到了吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
if they bring their luggage you are not to take it in .
如果 他们 带来 他们的 行李 你 是 不是 到 拿 它 在 .

如果他们携带行李，你不能帮他们带进去。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðəm'selvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .
If they come themselves you are not to allow them to enter the house .
如果 他们 来 他们自己 你 是 不是 到 允许 他们 到 进入 这 房子 .

如果他们亲自前来，你绝不能让他们进屋。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? " **You understand that ?** "
你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good** !
" 非常 好的 !

“非常好！

[naʊ] [prɪ'per] [maɪ] [bæθ] [æt; ət][wʌns] ,
Now prepare my bath at once ,
现在 准备 我的 洗澡 在 一次 ,

立即准备我的洗澡水。

[ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] ,
and tell the cook ,
和 告诉 这 厨师 ,

然后告诉厨师，

['brekfəst] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
breakfast in half an hour .
早餐 在 一半 一个 小时 .

半小时后吃早餐。

[let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
Let her know that I am hungry .
让 她 知道 那 我 是 饥饿的 .

告诉她我饿了。

['brekfəst] [fɔːr; fər][wʌn] ,
Breakfast for one ,
早餐 为了 一 ,

一人份早餐

[maɪnd] !
mind !
头脑 !

头脑！

[ðoʊz] [fu:lz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst][left] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ænd; ənd]
Those fools who have just left will get a morning paper at the station and
那些 傻瓜 WHO 有 只是 左边 将要 得到 一个 早晨 纸 在 这 车站 和
[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
they may come back .
他们 可能 来 后退 .

那些刚离开的傻瓜们会在车站拿到一份晨报，然后他们可能会回来。

[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [noʊ] .
Be on the look - out for them and let the other servants know .
是 在 这 看 - 出去 为了 他们 和 让 这 其他 仆人 知道 .
留意他们，并告知其他仆人。

['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] [lɒkt] . "
Better have the lodge gate locked ."
更好的 有 这 小屋 门 已锁定 . "
最好把旅馆大门锁上。

" ['veri] [gʊd] ,
" **Very good** ,
" 非常 好的 ,
“非常好，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd]
" **The man who had been lamenting the loss of an easy situation and**
" 这 男人 WHO 有 到过 哀叹 这 损失 的 一个 简单的 情况 和
['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,
possibly even a month's wages ,
可能 甚至 一个 月份 工资 ,
“那个一直哀叹失去轻松工作环境，甚至可能失去一个月工资的人，

['heɪsnd] [tu:; tə] [spred] [mɔ:r] [ri:ə'ʃɒrɪŋ] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] ['ri:dʒənz] .
hastened to spread more reassuring news in the lower regions .
加快 到 传播 更多的 令人安心 消息 在 这 降低 地区 .
加快向低海拔地区传播更多令人安心的消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] - ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə][get] [rɪd]
It was a practical joke of the governor's - very likely a ruse to get rid
它 曾是 一个 实际的 开玩笑 的 这 州长的 - 非常 可能 一个 诡计 到 得到 摆脱
[ʌv; əv] [gests] [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
of guests who had certainly been behaving as though the Lodge was their
的 客人 WHO 有 当然 到过 行为 作为 尽管 这 小屋 曾是 他们的
['pɜ:rmənənt] [hoʊm] .
permanent home .
永恒的 家 .

这是总督开的一个玩笑——很可能是为了赶走那些把旅馆当成永久住所的客人而耍的花招。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
There was a chorus of thanksgiving .
那里 曾是 一个 合唱 的 感恩 .
现场响起了一片感恩的欢呼声。

[groʊvz] ,
Groves ,
格罗夫斯 ,
格罗夫斯，

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,
the butler ,
这 管家 ,

管家

[hu:] [ri:d] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['stændərd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['ɪntrəst]
who read the money articles in the Standard every morning with solemn interest
WHO 读 这 钱 文章 在 这 标准 每一个 早晨 和 庄严 兴趣
[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
and who was suspected of investments ,
和 WHO 曾是 怀疑 的 投资 ,

他每天早上都饶有兴趣地阅读《标准报》上的财经专栏，并且被怀疑有投资行为。

[ə'naʊnst] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv]
announced that from what he could make out the governor must have
宣布 那 从 什么 他 可以 制作 出去 这 州长 必须 有
['lændɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] ['jestədeɪ] .
landed a tidy little lump yesterday .
登陆 一个 整齐的 小的 块 昨天 .

他宣布，据他所见，州长昨天肯定打中了一大块肉。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʊk] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn]
Whereupon the cook set to work to prepare a breakfast worthy of the occasion
于是 这 厨师 放 到 工作 到 准备 一个 早餐 值得 的 这 场合
.
:
.

于是，厨师开始着手准备一顿配得上这个场合的早餐。

[trent] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['plezər] .
Trent had awakened with a keen sense of anticipated pleasure .
特伦特 有 觉醒 和 一个 敏锐的 感觉 的 预期 乐趣 .

特伦特醒来时心中充满了对即将到来的愉悦的渴望。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
A new and delightful interest had entered into his life .
一个 新的 和 愉快 兴趣 有 进入 进入 他的 生活 .

他的生活中出现了一种新的、令人愉悦的兴趣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ,
It is true that ,
它 是 真的 那 ,

确实如此，

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

有时，

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['wɑ:ndərɪŋ]
it needed all his strength of mind to keep his thoughts from wandering
它 需要 全部 他的 力量 的 头脑 到 保持 他的 想法 从 漫游
[bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌn'prɔ:fɪtəbl] [ænd; ənd][mʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [pæst] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
back into that unprofitable and most distasteful past - in the middle of the night
后退 进入 那 无利可图 和 最多 令人厌恶的 过去的 - 在 这 中间 的 这 夜晚
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

他需要竭尽全力才能阻止自己的思绪飘回到那段毫无益处且令人厌恶的过去——即使是在半夜。

[hiː; hi][hæd; həd][wʊʊk] [ʌp][ˈsʌd(ə)nli] [wið; wiθ][æn; ən][ʊʊld][ˈmænz][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] - [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː]
he had woke up suddenly with an old man's cry in his ears - or was it
他 有 觉醒 向上 突然 和 一个 老的 男人的 哭 在 他的 耳朵 - 或者 曾是 它
[ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [ˈeɪlmz] ?
the whispering of the night - wind in the tall elms ?
这 耳语 的 这 夜晚 - 风 在 这 高的 榆树 ?
他突然惊醒，耳边传来老人的哭声——或者那是夜风吹拂过高大榆树的低语？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈneɪtʃər] .
But he was not of an imaginative nature .
但 他 曾是 不是 的 一个 富有想象力的 自然 .
但他生性缺乏想象力。

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hiːl] [ˈhoʊli] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmemərɪz] .
He felt himself strong enough to set his heel wholly upon all those memories .
他 毛毡 他自己 强的 足够的 到 放 他的 脚跟 完全 之上 全部 那些 回忆 .
他觉得自己足够强大，可以彻底放下所有那些回忆。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːtɪ] [əːd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][,dʒenəˈrɑːsəti] ,
If he had not erred on the side of generosity ,
如果 他 有 不是 犯错 在 这 边 的 慷慨 ,
如果他没有过于慷慨，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈferli] .
he had at least played the game fairly .
他 有 在 至少 玩 这 游戏 相当 .
他至少公平地参与了比赛。

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,
蒙蒂，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
if he had lived ,
如果 他 有 居住地 ,
如果他活下来的话，

[kʊd; kəd][ˈʊʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
could only have been a disappointment and a humiliation .
可以 仅有的 有 到过 一个 失望 和 一个 屈辱 .
这只能是令人失望和羞辱的事情。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] - [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] !
The picture was hers - of that he had no doubt !
这 图片 曾是 她的 - 的 那 他 有 不 怀疑 !
照片上的人是她——对此他毫不怀疑！

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɑːnti][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
Even then he was not sure that Monty was her father .
甚至 然后 他 曾是 不是 当然 那 蒙蒂 曾是 她 父亲 .
即使在那时，他也不确定蒙蒂是不是她的父亲。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] .
In any case she would never know .
在 任何 案件 她 会 绝不 知道 .
无论如何，她永远不会知道。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt][tuː; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He recognised no obligation on his part to broach the subject .
他 已确认 不 义务 在 他的 部分 到 拉钩 这 主题 .
他认为自己没有义务主动提起这个话题。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
The man had done his best to cut himself altogether adrift from his former
这 男人 有 完毕 他的 最好的 到 切 他自己 共 漂流 从 他的 以前的
[laɪf] .
life .
生活 .

这个人竭尽全力与过去的生活彻底断绝关系。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] .
His reasons doubtless had been sufficient .
他的 原因 毫无疑问 有 到过 充足的 .

他的理由无疑已经足够充分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðəm; ðəm] - [aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ʌn'kaɪndnəs] .
It was not necessary to pry into them - it might even be unkindness .
它 曾是 不是 必要的 到 撬 进入 他们 - 它 可能 甚至 是 不友善 .

没有必要刨根问底——这样做甚至可能显得很不善。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
The picture ,
这 图片 ,

图片,

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [seɪv] [hɪm'self] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,
which no man save himself had ever seen ,
哪个 不 男人 节省 他自己 有 曾经 已见 ,

除了他自己, 没有人见过这样的景象。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [bɪ'twiːn] ['skaːlət]
was the only possible link between the past and the present - between Scarlett
曾是 这 仅有的 可能的 关联 之间 这 过去的 和 这 展示 - 之间 斯嘉丽

[trent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [oʊld]['pɑːrtnər] ,
Trent and his drunken old partner ,
特伦特 和 他的 醉 老的 伙伴 ,

这是过去与现在之间唯一可能的联系——斯嘉丽·特伦特和他酗酒的老搭档之间的联系。

[staːrvd] [ænd; ənd]['fiːvər] - ['stri:kən] ,
starved and fever - stricken ,
饥饿 和 发烧 - 受打击的 ,

饥饿且高烧不退,

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['despərət] ['efərt] [fɔːr; fər] [welθ] [ɪn] [ʌn'noʊn] ['æfrɪkə] ,
making their desperate effort for wealth in unknown Africa ,
制作 他们的 绝望的 努力 为了 财富 在 未知 非洲 ,

他们孤注一掷, 在陌生的非洲大陆上为财富而奋斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and the millionaire of to - day .
和 这 百万富翁 的 到 - 天 .

以及当今的百万富翁。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [pə'zeɪn] - [bʌt; bət] ,
The picture remained his dearest possession - but ,
这 图片 剩余 他的 亲爱的 拥有 - 但 ,

那张照片一直是他最珍贵的收藏品——但是,

[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
save his own ,
节省 他的 自己的 ,

救救他自己人,

[nʊʊ] [ˈʌðər] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] [aɪ ˈti:] .
no other eyes had ever beheld it .
不 其他 眼睛 有 曾经 观看 它 :

此前从未有其他人见过它。

[hi:; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɔ: r] [ker] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
He dressed with more care than usual ,
他 穿着 和 更多的 关心 比 通常 ,

他比平时更注重穿着打扮。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and much less satisfaction .
和 很多 较少的 满意 :

满意度也低得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
He was a man who rather prided himself upon neglecting his appearance ,
他 曾是 一个 男人 WHO 相当 自豪 他自己 之上 疏忽 他的 外貌 ,

他是一个相当以不修边幅为荣的人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [went] ,
so far as the cut and pattern of his clothes went ,
所以 远的 作为 这 切 和 图案 的 他的 衣服 去 ,

就他衣服的款式和样式而言,

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
he usually suggested the artisan out for a holiday .
他 通常 建议 这 工匠 出去 为了 一个 假期 :

他通常会建议这位工匠出去度假。

[tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
To - day for the first time he regarded his toilet with critical and

[drɪˈspærɪdʒɪŋ] [aɪz] .
disparaging eyes .
贬损 眼睛 :

今天，他第一次用挑剔和轻蔑的目光审视了自己的厕所。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twi:d] [su:t] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
He found the pattern of his tweed suit too large ,
他 成立 这 图案 的 他的 粗花呢 套装 也 大的 ,

他觉得那套粗花呢西装的图案太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [tu:] [prəˈhaʊnst] ,
and the colour too pronounced ,
和 这 颜色 也 发音 ,

而且颜色太鲜艳了，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lərz] [wɜ: r; wər][ʊəld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪz] [ˈhɪdiəs] .
his collars were old - fashioned and his ties hideous .
他的 项圈 是 老的 - 造型 和 他的 领带 可怕 :

他的衣领款式老旧，领带丑陋不堪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was altogether a new experience with him ,
它 曾是 共 一个 新的 经验 和 他 ,

与他相处完全是一次全新的体验。

[ðɪs] [self] - [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] ,
this self - dissatisfaction and sensitiveness to criticism ,
这 自己 - 不满 和 敏感性 到 批评 ,
这种自我不满和对批评的敏感,

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnsələnt]
which at any other time he would have regarded with a sort of insolent
哪个 在 任何 其他 时间 他 会 有 认为 和 一个 种类 的 傲慢的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

换作其他任何时候，他都会以一种傲慢的漠然态度看待此事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ['westwərd] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] ,
He remembered his walk westward yesterday with a shudder ,
他 记得 他的 走 向西 昨天 和 一个 不寒而栗 ,
他回想起昨天向西走的那段路，不禁打了个寒颤。

[æz; əz] [ðooʊ] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmər] ,
as though indeed it had been a sort of nightmare ,
作为 尽管 的确 它 有 到过 一个 种类 的 恶梦 ,
仿佛那真的是一场噩梦。

[ænd; ənd] [wʌndə-d] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðooʊz]
and wondered whether she too had regarded him with the eyes of those
和 想知道 无论 她 也 有 认为 他 和 这 眼睛 的 那些
[ˈlɑʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] - ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər]
loungers on the pavement - whether she too was one of those who looked for
躺椅 在 这 路面 - 无论 她 也 曾是 一 的 那些 WHO 看起来 为了
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːrbɪtrəri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)l] [taɪp] .
a man to conform to the one arbitrary and universal type .
一个 男人 到 符合 到 这 一 随意的 和 普遍的 类型 .

她不禁怀疑自己是否也曾像那些躺在人行道上的闲逛者一样，用同样的眼光看待他——自己是否也是那些寻找符合某种武断而普遍标准的男人的人之一。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [taɪd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Finally he tied his necktie with a curse ,
最后 他 系 他的 领带 和 一个 诅咒 ,
最后，他咒骂着系好了领带。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [left] .
and went down to breakfast with little of his good - humour left .
和 去 向下 到 早餐 和 小的 的 他的 好的 - 幽默 左边 .
他带着所剩无几的好心情下楼吃早餐。

[ðə; ði] [freʃ] [er] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The fresh air sweeping in through the long ,
这 新鲜的 空气 扫荡 在 通过 这 长的 ,
新鲜空气从长长的.....吹进来

[ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] ,
open windows ,
打开 视窗 ,
打开窗户，

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
the glancing sunlight and the sense of freedom ,
这 瞥了一眼 阳光 和 这 感觉 的 自由 ,
洒落在身上的阳光和自由的感觉，

[fɒːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] ,
for which the absence of his guests was certainly responsible ,
为了 哪个 这 缺席 的 他的 客人 曾是 当然 负责任的 ,
这无疑与他的客人缺席有关。

[suːn] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
soon restored his spirits .
很快 恢复 他的 烈酒 .
很快, 他的精神就恢复了。

[blest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] - [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kliːn] [laɪf]
Blest with an excellent morning appetite - the delightful heritage of a clean life
祝福 和 一个 出色的 早晨 食欲 - 这 愉快 遗产 的 一个 干净 的 生活
- [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʊks] [ˈefərts] .
- **he enjoyed his breakfast and thoroughly appreciated his cook's efforts** .
- 他 享受 他的 早餐 和 彻底 感谢 他的 库克的 努力 .
他早上胃口极佳——这得益于他一贯的清洁生活方式——他很享受早餐, 并对厨师的辛勤付出表示由衷的感谢。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [sɔːs] ,
If he needed a sauce ,
如果 他 需要 一个 酱 ,
如果他需要酱汁的话,

[fet] [biˈstəu] [wʌn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Fate bestowed one upon him ,
命运 授予 一 之上 他 ,
命运赐予了他一个,

[fɒːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˌmɪdˈweɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for he was scarcely midway through his meal before a loud ringing at the
为了 他 曾是 几乎 中途 通过 他的 一顿饭 前 一个 大声 铃声 在 这
[lɑːdʒ] [ɡerts] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] .
lodge gates proved the accuracy of his conjectures .
小屋 大门 已证实 这 准确性 的 他的 猜想 .
他还没吃完一半, 旅馆大门就传来一声响亮的铃声, 证实了他的猜测。

[ˈmɪstər] . [diːˈeɪ] [ˈsuːzə] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
Mr. Da Souza had purchased a morning paper at the junction ,
先生 . 达 苏扎 有 购买 一个 早晨 纸 在 这 交汇处 ,
达索萨先生在路口买了一份晨报。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhoʊsts][ˈpɜːrfədi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈpærənt] .
and their host's perfidy had become apparent .
和 他们的 主持人 背信弃义 有 变得 明显 .
而他们主人的背信弃义也暴露无遗。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊk]
Obviously they had decided to treat the whole matter as a practical joke
明显地 他们 有 决定 到 对待 这 所有的 事情 作为 一个 实际的 开玩笑
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɛv] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
and to brave it out ,
和 到 勇敢的 它 出去 ,
显然, 他们决定把整件事当作一个恶作剧, 然后硬着头皮挺过去。

[fɒːr; fər][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ɡerts] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][flaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
for outside the gates in an open fly were the whole party .
为了 外部 这 大门 在 一个 打开 飞 是 这 所有的 派对 .
因为所有宾客都聚集在大门外敞开的门廊里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
They had returned ,
他们 有 返回 ,
他们回来了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrɛnts] [ˈɔːrdərz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [əˈpaːn][ðem; ðəm]
only to find that according to Trent's orders the gates were closed upon them
仅有的 到 寻找 那 根据 到 特伦特的 订单 这 大门 是 关闭 之上 他们
.
:
.

结果却发现，根据特伦特的命令，大门已经对他们关闭了。

[trɛnt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɛr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] ,
Trent moved his seat to where he could have a better view ,
特伦特 已搬 他的 座位 到 在哪里 他 可以 有 一个 更好的 看法 ,
特伦特换了个座位，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and continued his breakfast .
和 持续 他的 早餐 .
他继续吃早餐。

[ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn][ðə; ði][kæb] [lʊkt] [hɑːt] ,
The party in the cab looked hot ,
这 派对 在 这 出租车 看起来 热的 ,
出租车里的聚会看起来很热闹。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ,
and tumbled ,
和 翻滚 ,
然后翻滚，

[ænd; ənd] [krɔːs] .
and cross .
和 叉 .
并交叉。

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [siːmd]
Da Souza was on his feet arguing with the lodge - keeper - the women seemed
达 苏扎 曾是 在 他的 脚 争论 和 这 小屋 - 守门员 - 这 女性 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʌsli] .
to be listening anxiously .
到 是 聆听 焦虑地 .
达索萨站起身来和旅店老板争论起来——女人们似乎都在焦急地听着。

[trɛnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
Trent turned to the servant who was waiting upon him .
特伦特 转向 到 这 仆人 WHO 曾是 等待 之上 他 .
特伦特转向服侍他的仆人。

" [send] [wɜːrd] [daʊn] ,
" **Send word down ,**
" 发送 单词 向下 ,
“把消息传下去，

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] ,
" **he directed ,**
" 他 指导 ,
他指导道：

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈmɪstər] . [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [əˈloʊn] .
" **that I will see Mr . Da Souza alone .**
" 那 我 将要 看 先生 . 达 苏扎 独自的 .
“我将单独与达索萨先生见面。”

[nʊʊ][wʌn] [ɛls] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] .

No one else is to be allowed to enter .

不 一 别的 是 到 是 允许 到 进入 .

除此以外，任何人不得入内。

[pæs] [ɛm 'i:][ðə; ði] [təʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] .

Pass me the toast before you go .

经过 我 这 吐司 前 你 去 .

你走之前把吐司递给我。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['entərd] ['prez(ə)ntli] ,

" Da Souza entered presently ,

" 达 苏扎 进入 目前 ,

“达索萨随即进入，

[ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd]['æbdʒekt] ,

apologetic and abject ,

道歉的 和 卑贱 ,

充满歉意和卑躬屈膝，

[prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ek'stenju,et; ɪk'stenju,et][ænd; ənd][dɪ'naɪ] .

prepared at the same time to extenuate and deny .

准备 在 这 相同的 时间 到 减轻 和 否定 .

同时做好辩解和否认的准备。

[trent] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ku:lli] .

Trent continued his breakfast coolly .

特伦特 持续 他的 早餐 冷静地 .

特伦特神色冷淡地继续吃早餐。

" [maɪ] [dɪr] [frend] !

" My dear friend !

" 我的 亲爱的 朋友 !

“我亲爱的朋友！

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [ɪk'skleɪmd] ,

" Da Souza exclaimed ,

" 达 苏扎 惊呼 ,

达索萨惊呼道：

[di'pɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

depositing his silk hat upon the table ,

存款 他的 丝绸 帽子 之上 这 桌子 ,

他将丝绸礼帽放在桌上，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [dʒʊʊk][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

" it is a very excellent joke of yours .

" 它 是 一个 非常 出色的 开玩笑 的 你的 .

“你讲的这个笑话真是太棒了。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] -

we have entered into the spirit of it -

我们 有 进入 进入 这 精神 的 它 -

我们已经领会了这种精神——

[ʊʊ] [jes] ,

oh yes ,

哦 是的 ,

哦是的，

[wiː, wi][hæv, həv] [dʌn] [soʊ] [ɪn'diːd] ！
we have done so indeed ！
我们 有 完毕 所以 的确 ！

我们确实做到了！

[wiː, wi][hæv, həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪv] [brɪʃɪr] ['brekfəst] ，
We have taken a little drive before breakfast ，
我们 有 已采取 一个 小的 驾驶 前 早餐 ，

早餐前我们开车兜了一圈。

[bʌt; bət][wiː, wi][hæv, həv] [rɪ'tɜːrnd] 。
but we have returned 。
但 我们 有 返回 。

但我们已经回来了。

[juː, jʊ] [nuː] ，
You knew ，
你 知道 ，

你知道的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ，
of course ，
的 课程 ，

当然，

[ðæt][wiː, wi] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː, jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] 。
that we would not dream of leaving you in such a manner 。
那 我们 会 不是 梦 的 离开 你 在 这样的 一个 方式 。

我们绝不会以这种方式离开你。

[duː][juː, jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ，
Do you not think ，
做 你 不是 思考 ，

你不觉得吗？

[maɪ] [dɪr] [frend] ，
my dear friend ，
我的 亲爱的 朋友 ，

我亲爱的朋友，

[ðæt][ðə; ði][dʒʊʊk][wʌz; wəz] ['kærid] [naʊ] [faːr] [ɪ'nʌf] ？
that the joke was carried now far enough ？
那 这 开玩笑 曾是 携带 现在 远的 足够的 ？

这个玩笑已经讲得够远了吗？

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] ['hʌŋɡrɪ] ；
The ladies are hungry ；
这 女士们 是 饥饿的 ；

女士们饿了；

[wɪl] [juː, jʊ][send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] ？
will you send word to the lodge - keeper that he may open the gate ？
将要 你 发送 单词 到 这 小屋 - 守门员 那 他 可能 打开 这 门 ？

你能否派人通知守门人，让他打开大门？

" [trent] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɔːfi] ，
" Trent helped himself to coffee ，
" 特伦特 帮助 他自己 到 咖啡 ，

特伦特给自己倒了杯咖啡，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ，
and leaned back in his chair ，
和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ，

他向后靠在椅子上，

[ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
" **stirring it thoughtfully** ,
" 搅拌 它 深思熟虑 ；

仔细搅拌着。

" [juː; jʊ][aɪr; ər] [raɪt] ,
" **You are right** ,
" 你 是 正确的 ；

“你是对的，

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ；

达索萨

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒɒʊk] .
" **It is an excellent joke** .
" 它 是 一个 出色的 开玩笑 ；

“这真是个绝妙的笑话。”

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːrniːst] ；
The cream of it is too that I am in earnest ；
这 奶油 的 它 是 也 那 我 是 在 认真 ；

最重要的是，我是认真的；

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈleɪdɪz] [huːm] [aɪ] [siː] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [sɪt][æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] [əˈgen]
neither you nor any of those ladies whom I see out there will sit at my table again
两者都不 你 也不 任何 的 那些 女士们 谁 我 看 出去 那里 将要 坐 在 我的 桌子 再次
.
"
:
"
.
"
.

你和我在外面看到的那些女士们，以后都不会再跟我坐在一起了。

" [juː; jʊ][aɪr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniːst] ！
" **You are not in earnest** ！
" 你 是 不是 在 认真 ！

你不是认真的！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ！ "
You do not mean it ！ "
你 做 不是 意思是 它 ！ "
.

你不是认真的！

" [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **I can assure you** ,
" 我 能 保证 你 ；

我可以向你保证，

" [trent] [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪnɪŋ] ,
" **Trent replied grinning** ,
" 特伦特 回复 咧嘴笑 ；

特伦特笑着回答道：

" [ðæt] [aɪ][duː] ！ "
" **that I do** ！ "
" 那 我 做 ！ "
.

“我的确如此！ ”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ,
" But do you mean ,
" 但 做 你 意思是 ,

但你的意思是，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['splʌtəd] ,
" Da Souza spluttered ,
" 达 苏扎 喷溅 ,

达索萨结结巴巴地说，

" [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊv] [laɪk] [ðɪs] - [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] - [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv]
" that we are to go like this - to be turned out - the laughing - stock of
" 那 我们 是 到 去 喜欢 这 - 到 是 转向 出去 - 这 笑 - 库存 的
[jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
" your servants ,
" 你的 仆人 ,

“我们竟要这样离开——被赶出去——成为你们仆人的笑柄，

['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:] ,
" after we have come back too ,
" 后 我们 有 来 后退 也 ,

我们回来之后，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ? -
" all the way ? -
" 全部 这 方式 ? -

一路走来？

[oʊ] ,
" oh ,
" 哦 ,

哦，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] !
" it is nonsense !
" 它 是 废话 !

简直胡说八道！

[ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɔrd] ! "
" It's not to be endured ! "
" 它是 不是 到 是 忍受 ! "

这简直无法忍受！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" You can go to the devil !
" 你 能 去 到 这 魔鬼 !

你去死吧！

" [trent] ['ænsər] ['ku:lli] .
" Trent answered coolly .
" 特伦特 回答 冷静地 .

特伦特冷静地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [ker] [ə; eɪ][fɪg][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
" There is not one of you whom I care a fig to see again .
" 那里 是 不是 一 的 你 谁 我 关心 一个 如图 到 看 再次 .

“你们当中，我一个都不想再见到。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ,
" You thought that I was ruined ,
" 你 想法 那 我 曾是 毁坏 ,

你以为我完了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [skʌdɪd] [laɪk] [ræts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
and you scudded like rats from a sinking ship .
和 你 疾驰 喜欢 老鼠 从 一个 下沉 船 .
你们像老鼠一样从沉船上逃了出来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
I found you out ,
我 成立 你 出去 ,
我找到你了 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] .
and a jolly good thing too .
和 一个 快乐的 好的 事物 也 .
而且这真是件好事。

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [naʊ] ,
All I have to say is now ,
全部 我 有 到 说 是 现在 ,
我现在只想说 ,

[bi:; bi][ɔ:f] ,
be off ,
是 离开 ,
关掉 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] !
and the quicker the better !
和 这 更快 这 更好的 !
越快越好 !

" [ðen] [di: 'eɪ] ['su:zə] [krɪndʒd] [noʊ] [b:ŋgər] ,
" Then Da Souza cringed no longer ,
" 然后 达 苏扎 畏缩 不 更长 ,
“然后达索萨不再畏缩了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði] ['venəməs] ['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt]
and there shot from his black eyes the venomous twinkle of the serpent
和 那里 射击 从 他的 黑色的 眼睛 这 有毒 闪烁 的 这 蛇
[hu:z] [fæŋz] [ɑ:r; ər] [aʊt] .
whose fangs are out .
谁 獠牙 是 出去 .
他那双黑眼睛里闪过毒蛇般的冷笑，露出了獠牙。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He leaned over the table ,
他 倾斜 超过 这 桌子 ,
他俯身越过桌子 ,

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and dropped his voice .
和 掉落 他的 嗓音 .
他压低了声音。

" [aɪ] [spi:k] ,
" I speak ,
" 我 说话 ,
我发言 ,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] ,
" for my wife ,
" 为了 我的 妻子 ,

“致我的妻子，

[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my daughter ,
我的 女儿 ,

我的女儿，

[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

还有我自己，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dr'klaɪn] [tu:; tə][gʊʊ] !
and I assure you that we decline to go !
和 我 保证 你 那 我们 衰退 到 去 ！

我向你保证，我们拒绝前往！

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[trent] [rʊʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Trent rose up with flashing eyes .
特伦特 玫瑰 向上 和 闪烁 眼睛 .

特伦特双眼闪闪发光地站了起来。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
Da Souza shrank back from his outstretched hands .
达 苏扎 缩小 后退 从 他的 伸展 双手 .

达索萨畏缩地躲开了他伸出的手。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The two men stood facing one another .
这 二 男人 站立 面向 一 其他 .

两人面对面站着。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
Da Souza was afraid ,
达 苏扎 曾是 害怕的 ,

达索萨很害怕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌɡli] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
but the ugly look of determination remained upon his white face .
但 这 丑陋的 看 的 决心 剩余 之上 他的 白色的 脸 .

但他苍白的脸上仍然带着那种凶狠的决心表情。

[trent] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [brɪ'twi:n]
Trent felt dimly that there was something which must be explained between
特伦特 毛毡 依稀 那 那里 曾是 某物 哪个 必须 是 解释 之间

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

特伦特隐约觉得他们之间有些事情需要解释清楚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [bɪ'fɔ:r][frʌm; frəm][di: 'eɪ] ['su:zə] .
There had been hints of this sort before from Da Souza .
那里 有 到过 提示 的 这 种类 前 从 达 苏扎 .

达索萨之前就曾有过类似的暗示。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] .
It was time the whole thing was cleared up .
它 曾是 时间 这 所有的 事物 曾是 已清除 向上 .

是时候把整件事弄清楚了。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] .
The lion was ready to throw aside the jackal .
这 狮子 曾是 准备好 到 扔 旁边 这 豺狼 .

狮子准备把豺狼扔到一边。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
" I give you thirty seconds ,
" 我 给 你 三十 秒 ,

我给你三十秒时间，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
" to clear out .
" 到 清除 出去 .

清理出去。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sensɪz] [ðen] ,
If you haven't come to your senses then ,
如果 你 还没有 来 到 你的 感官 然后 ,

如果你到现在还没恢复理智，

[ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
you'll be sorry for it . "
你会 是 对不起 为了 它 . "

你会后悔的。

" ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] ,
" Thirty seconds is not long enough ,
" 三十 秒 是 不是 长的 足够的 ,

三十秒太短了，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['ænsər] ,
" Da Souza answered ,
" 达 苏扎 回答 ,

达索萨回答道：

" [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][goʊ] .
" for me to tell you why I decline to go .
" 为了 我 到 告诉 你 为什么 我 衰退 到 去 .

“我没办法告诉你我为什么拒绝去。”

['betər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:]['kwaiətli] ,
Better listen to me quietly ,
更好的 听 到 我 悄悄 ,

你最好安静地听我说。

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **It will be best for you** .
" 它 将要 是 最好的 为了 你 .

这对你来说是最好的。

[ˈæftərwərdz] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][,aɪ 'ti:] . " **Afterwards you will admit it** . " 然后 你 将要 承认 它 . "

事后你会承认的。

" [goʊ] [ə'hed] ,
" **Go ahead** ,
" 去 前方 ,

“前进，

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:v] [gə:t][tu:; tə] [seɪ] .
" **I'm anxious to hear what you've got to say** .
" 我是 焦虑的 到 听到 什么 你已经 得到 到 说 .

我很想听听你的想法。

[ˈoʊnli] [lʊk] [hɪr] !
Only look here !
仅有的 看 这里 !

只看这里！

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔ:rt] - [ˈtempərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I'm a bit short - tempered this morning ,
我是 一个 少量 短的 - 淬火 这 早晨 ,

我今天早上有点暴躁。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [wɜ:rdz] ! " **and I shouldn't advise you to play with your words** ! " 和 我 不应该 建议 你 到 玩 和 你的 字 ! "

我不应该建议你玩弄文字游戏！

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **This is no play at all** ,
" 这 是 不 玩 在 全部 ,

“这根本不是演戏，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **Da Souza remarked** ,
" 达 苏扎 评论 ,

达索萨评论道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
" **I ask you to remember** ,
" 我 问 你 到 记住 ,

“我请你们记住，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
" our first meeting .
" 我们的 第一的 会议 .

我们的第一次见面。

" [trent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ,
" Never likely to forget it ,
" 绝不 可能 到 忘记 它 ,

“我永远不会忘记它,”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɛlˈmaɪnə][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I came down from Elmina to deal with you ,
" 我 来了 向下 从 埃尔米纳 到 交易 和 你 ,

“我从埃尔米纳下来就是为了和你谈谈。”

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [kənˈtɪnjuːd] .
" Da Souza continued .
" 达 苏扎 持续 .

达索萨继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [əˈʃænti] [fɔːr; fər][pɑːm] - [ɔɪl][ænd; ænd] [məˈhɑːɡəni] .
" I had made money trading in Ashanti for palm - oil and mahogany .
" 我 有 制成 钱 贸易 在 阿散蒂 为了 棕榈 - 油 和 桃花心木 .

“我曾在阿散蒂地区靠贩卖棕榈油和红木赚了钱。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪnˈvest] - [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
I had money to invest - and you needed it .
我 有 钱 到 投资 - 和 你 需要 它 .

我当时有钱投资——而你也需要这笔钱。

[juː; jʊ][hæd; həd][lənd] ,
You had land ,
你 有 土地 ,

你曾拥有土地，

[ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɡoʊld] - [maɪnz] ,
a concession to work gold - mines ,
一个 让步 到 工作 金子 - 矿井 ,

获得开采金矿的特许权

[ænd; ænd] [bɪld] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .
and build a road to the coast .
和 建造 一个 路 到 这 海岸 .

并修建一条通往海岸的道路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspekjələtɪv] ,
It was speculative ,
它 曾是 推测性的 ,

这只是推测。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [ˈbɪznəs] .
but we did business .
但 我们 做过 商业 .

但我们还是完成了交易。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" I came with you to England .
我 来了 和 你 到 英格兰 .

我和你一起来到了英国。

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['mʌni] . "
" I found more money . "
我 成立 更多的 钱 . "

我又找到了一些钱。

" [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,
" You made your fortune ,
" 你 制成 你的 财富 ,

你发了财，

" [trent] [sed] ['draɪli] .
" Trent said drily .
" 特伦特 说 干巴巴地 .

特伦特冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" I had to have the money ,
" 我 有 到 有 这 钱 ,

我必须得有钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [graʊnd] [ə; eɪ] [fer] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
and you ground a share out of me which is worth a quarter of a million
和 你 地面 一个 分享 出去 的 我 哪个 是 值得 一个 四分之一 的 一个 百万

[tuː; tə][juː; jʊ] ! "
to you ! "
到 你 ! "

你从我这里榨取了价值二十五万的股份！

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Perhaps it is ,
" 也许 它 是 ,

或许是这样吧，

" [di: 'eɪ] ['suːzə] ['ænsər] ,
" Da Souza answered ,
" 达 苏扎 回答 ,

达索萨回答道：

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] .
" perhaps it is not .
" 也许 它 是 不是 .

也许并非如此。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps it is worth nothing at all .
也许 它 是 值得 没有什么 在 全部 .

或许它根本一文不值。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
instead of being a millionaire ,
反而 的 存在 一个 百万富翁 ,

而不是成为百万富翁，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['swɪndlər] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃərər] ！ "
you yourself are a swindler and an adventurer ! "
你 你自己 是 一个 骗子 和 一个 冒险家 ！ "
你自己才是骗子和冒险家！

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [aʊt] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" If you don't speak out in half a moment ,
" 如果 你 不 说话 出去 在 一半 一个 片刻 ,
“如果你一时半不开口说话，

" [trɛnt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" Trent said in a low tone ,
" 特伦特 说 在 一个 低的 语气 ,
特伦特低声说道：

" [aɪl] [twɪst] [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] . "
" I'll twist the tongue out of your head . "
" 患病的 捻 这 舌头 出去 的 你的 头 . "
“我会把你舌头拧下来。”

" [aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [aʊt] ,
" I am speaking out ,
" 我 是 请讲 出去 ,
我要发声，

" [diː'eɪ] ['suːzə] ['ænsər] .
" Da Souza answered .
" 达 苏扎 回答 .
达索萨回答道。

" [aɪ'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌɡli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
" It is an ugly thing I have to say ,
" 它 是 一个 丑陋的 事物 我 有 到 说 ,
我不得不说，这是一件很不雅的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'troʊl] [jɔːr'self] .
but you must control yourself .
但 你 必须 控制 你自己 .
但你必须控制自己。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
" The little black eyes were like the eyes of a snake .
" 这 小的 黑色的 眼睛 是 喜欢 这 眼睛 的 一个 蛇 .
“那双黑色的小眼睛就像蛇的眼睛一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He was showing his teeth .
他 曾是 显示 他的 牙齿 .
他露出了牙齿。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
He forgot to be afraid .
他 忘了 到 是 害怕的 .
他忘记了害怕。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
" You had a partner ,
" 你 有 一个 伙伴 ,
你曾有过一位伴侣，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "

" The concession was made out to him together with yourself . "

" 这 让步 曾是 制成 出去 到 他 一起 和 你自己 . "

“这项让步是和你一起给予他的。”

" [hiː; hi][daɪd] ,

" He died ,

" 他 死亡 ,

他去世了，

" [trent] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .

" Trent answered shortly .

" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑːt][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] . "

" I took over the lot by arrangement . "

" 我 采取 超过 这 很多 经过 安排 . "

“我经安排接管了这块地。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

" A very nice arrangement ,

" 一个 非常 好的 安排 ,

“安排得很好，

" [ˌdiː 'eɪ] [ˈsuːzə] [drɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪ] [smaɪl] .

" Da Souza drawled with a devilish smile .

" 达 苏扎 拖长音 和 一个 恶魔般的 微笑 .

达索萨拖长了声音，脸上带着一丝邪恶的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第8/23页

" [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wi:k] .
" He is old and weak .
" 他 是 老的 和 虚弱的 .

他年老体弱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wið; wiθ][him; ɪm][ʌp][æt; ət] - [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [waɪt] [men] - [noʊ][wʌn]
You were with him up at Bekwando where there are no white men - no one
你 是 和 他 向上 在 - 在哪里 那里 是 不 白色的 男人 - 不 一
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
to watch you .
到 手表 你 .

你和他一起去了贝克万多，那里没有白人——没有人看着你。

[juː; jʊ] [geɪv] [him; ɪm][ˈbrændi] [tuː; tə][drɪŋk] - [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfiːvər] [kʌm] ,
You gave him brandy to drink - you watch the fever come ,
你 给予 他 白兰地 到 喝 - 你 手表 这 发烧 来 ,

你给他喝白兰地——你眼睁睁地看着他发烧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʊd; ʊd] [daɪ][ɔːl] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sərˈvaɪvər] .
and you write on the concession if one should die all goes to the survivor .
和 你 写 在 这 让步 如果 一 应该 死 全部 去 到 这 幸存者 .

协议中写明，如果一方死亡，所有财产归幸存者所有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [him; ɪm][ˈbrændi] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði][ˈfiːvər][ɪz] ,
And you gave him brandy in the bush where the fever is ,
和 你 给予 他 白兰地 在 这 衬套 在哪里 这 发烧 是 ,

你竟然在发烧的灌木丛里给他喝白兰地，

[ænd; ənd] - [bɪˈhoʊld][juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [əˈloʊn] !
and - behold you return alone !
和 - 看哪 你 返回 独自的 !

瞧，你独自一人回来了！

[wen] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
When people know this they will say ,
什么时候 人们 知道 这 他们 将要 说 ,

人们知道这一点后会说：

- [oʊ] [jes] ,
" Oh yes ,
- 哦 是的 ,

'哦是的，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌmɪljəˈneɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] . -
it is the way millionaires are made . '
它 是 这 方式 百万富翁 是 制成 . -

这就是造就百万富翁的方法。

" [hiː; hi] [stɔːpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,

气喘吁吁，

[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪnz][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][aʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] ,
for the veins were standing out upon his forehead ,
为了 这 静脉 是 常设 出去 之上 他的 前额 ,
因为他额头上的青筋暴起。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈmembər][wʌt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdɑːktər][æt; ət][keɪp][koʊst][ˈkæəs(ə)l][hæd; həd][təʊld]
and he remembered what the English doctor at Cape Coast Castle had told
和 他 记得 什么 这 英语 医生 在 岬 海岸 城堡 有 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想起了科斯特角城堡的英国医生告诉他的话。
[sʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
So he was silent for a moment ,
所以 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
于是他沉默了一会儿。

[ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði][ˌpɜːrspəˈreɪʃn][əˈweɪ][ænd; ənd][ˈstrʌɡlɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][fɪr][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈtɜːrniŋ]
wiping the perspiration away and struggling against the fear which was turning
擦拭 这 汗 离开 和 挣扎 反对 这 害怕 哪个 曾是 转弯
[ðə; ði][blʌd][tuː; tə][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .
the blood to ice in his veins .
这 血 到 冰 在 他的 静脉 .

他擦去汗水，与恐惧作斗争，恐惧让他的血液在血管里凝固。
[fɔːr; fər][ˈtrɛnts][feɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][lʊk][əˈpɑːn] .
For Trent's face was not pleasant to look upon .
为了 特伦特的 脸 曾是 不是 令人愉快的 到 看 之上 .
因为特伦特的脸并不好看。

" [ˈeniθɪŋ][els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?
“还要别的吗？

" [diːˈeɪ][ˈsuːzə][pʊld][hɪmˈself][təˈɡeðər] .
" Da Souza pulled himself together .
" 达 苏扎 拉 他自己 一起 .
达索萨振作起来。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

" [hiː; hi][sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
他说；

" [wʌt][aɪ][hæv; həv][sed][ɪz][æz; əz][ˈnʌθɪŋ] .
" what I have said is as nothing .
" 什么 我 有 说 是 作为 没有什么 .
我所说的话毫无意义。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈskændələs] ,
It is scandalous ,
它 是 丑闻 ,
这太令人愤慨了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [tɔ:k] ,
and it would make talk ,

和 它 会 制作 讲话 ,

这会引发讨论，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

but it is nothing .

但 它 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

There is something else . "

那里 是 某物 别的 . "

还有别的事情发生。

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər] [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rtɪd] . "

" You had a partner whom you deserted . "

" 你 有 一个 伙伴 谁 你 荒凉的 . "

你曾有过伴侣，但你抛弃了她。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

" It is a lie !

" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['aʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈjelɪŋ] ['nɪgər]

I carried him on my back for twenty hours with a pack of yelling niggers

我 携带 他 在 我的 后退 为了 二十 小时 和 一个 盒 的 大喊 黑鬼

[bɪˈhaɪnd] .

behind .

在后面 .

我背着他走了二十个小时，后面跟着一群叫喊的黑鬼。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] ,

We were lost ,

我们 是 丢失的 ,

我们迷路了，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [naɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

and I myself was nigh upon a dead man .

和 我 我 曾是 夜 之上 一个 死的 男人 .

而我自己也几乎命悬一线。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmbər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rps] ?

Who would have cumbered himself with a corpse ?

WHO 会 有 受累 他自己 和 一个 尸体 ?

谁会让自己背负尸体呢？

[kɜ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [vaɪl] [hɪnts] ,

Curse you and your vile hints ,

诅咒 你 和 你的 卑鄙的 提示 ,

诅咒你和你那些卑鄙的暗示！

[ju:; jʊ] ['mʌŋgrəl] ,

you mongrel ,

你 杂种狗 ,

你这杂种！

[ju:; jʊ] ['hæŋər] - [ɑ:n] ,
you hanger - on ,
你 衣架 - 在 ,

你这个跟屁虫，

[ju:; jʊ] ['skɜ:rələs] [bi:st] !
you scurrilous beast !
你 卑鄙的 兽 ！

你这卑鄙的畜生！

[aʊt] ,
Out ,
出去 ,

出去，

[ænd; ənd] [sprɛd] [jʊr; jər] ['stɔ:rɪz] ,
and spread your stories ,
和 传播 你的 故事 ,

并传播你的故事，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɪŋgərz] [get][ɑ:n][jʊr; jər] [θrəʊt] !
before my fingers get on your throat !
前 我的 手指 得到 在 你的 喉 ！

在我手指掐住你的喉咙之前！

[aʊt] !
Out !
出去 ！

出去！

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['trɛnts] [aɪz] ,
" Da Souza slunk away before the fire in Trent's eyes ,
" 达 苏扎 斯伦克 离开 前 这 火 在 特伦特的 眼睛 ,

“达索萨在特伦特眼中燃烧的火焰面前溜走了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['gəʊɪŋ] .
but he had no idea of going .
但 他 有 不 主意 的 去 .

但他根本没想过要去。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['seɪftɪ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He stood in safety near the door ,
他 站立 在 安全 靠近 这 门 ,

他安全地站在门口附近。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
and as he leaned forward ,
和 作为 他 倾斜 向前 ,

他向前倾身时，

['spi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ,
speaking now in a hoarse whisper ,
请讲 现在 在 一个 嘶哑 耳语 ,

他现在用沙哑的低语说道：

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [trɛnt] [moʊmən'tɛrəli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['fetɪʃ] [gɔdz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
he reminded Trent momentarily of one of those hideous fetish gods in the sacred
他 提醒 特伦特 片刻 的 一 的 那些 可怕 恋物癖 神 在 这 神圣

[groʊv] [æt; ət] - .
grove at Bekwando .
树林 在 - .

他让特伦特瞬间想起了贝克万多圣林中那些可怕的图腾神像之一。

" [jɔː; jəɹ][ˈpɑːrtənər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrps] [wen] [juː; jɔ] [left] [hɪm; ɪm] ,
" **Your partner was no corpse when you left him** ,
" 你的 伙伴 曾是 不 尸体 什么时候 你 左边 他 ,
“你离开时，你的伴侣还不是一具尸体。”

" [hiː; hi] [hist] [aʊt] .
" **he hissed out** .
" 他 嘶嘶作响 出去 .
他嘶嘶地说。

" [juː; jɔ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
" **You were a fool and a bungler not to make sure of it** .
" 你 是 一个 傻子 和 一个 笨蛋 不是 到 制作 当然 的 它 .
“你真是个傻瓜和笨蛋，竟然没有确认这件事。”

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [frʌm; frəm] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
The natives from Bekwando found him and carried him bound to the King
这 本地人 从 - 成立 他 和 携带 他 边界 到 这 国王
,
.
,
贝克万多的土著人发现了他，并将他捆绑起来带到了国王那里。

[ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈsplɔːrər] ,
and your English explorer ,
和 你的 英语 探险家 ,
还有你的英国探险家，

[ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] ,
Captain Francis ,
队长 弗朗西斯 ,
弗朗西斯上尉

[ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm] .
rescued him .
获救 他 .
救了他。

[ˈhiːz] [əˈlaɪv] [naʊ] !
He's alive now !
他是 活 现在 !
他现在还活着！

" [trent] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
" **Trent stood for a moment like a man turned to stone** .
" 特伦特 站立 为了 一个 片刻 喜欢 一个 男人 转向 到 石头 .
“特伦特愣在那里，仿佛变成了石头。”

[əˈlaɪv] !
Alive !
活 !
活！

[ˈmɑːnti] [əˈlaɪv] !
Monty alive !
蒙蒂 活 !
蒙蒂还活着！

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The impossibility of the thing came like a flash of relief to him .
这 不可能 的 这 事物 来了 喜欢 一个 闪光 的 宽慰 到 他 .
这件事的不可能性让他如释重负。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈɒrli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [left] [him; ɪm] ,
The man was surely on the threshold of death when he had left him ,
这 男人 曾是 一定 在 这 临界点 的 死亡 什么时候 他 有 左边 他 ,
他离开时, 那人肯定已奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [wʌz; wəz][pæst] .
and the age of miracles was past .
和 这 年龄 的 奇迹 曾是 过去的 .
奇迹的时代已经过去了。

" [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,
" You're talking like a fool ,
" 你是 说 喜欢 一个 傻子 ,
你说话像个傻瓜一样,

[di: 'eɪ] [ˈsu:zə] .
Da Souza .
达 苏扎 .
达索萨。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈstɔ:ri] [laɪk] [ðæt] ? "
Do you mean to take me in with an old woman's story like that ? "
做 你 意思是 到 拿 我 在 和 一个 老的 女性的 故事 喜欢 那 ? "
你打算就凭一个老太太的故事就让我信服吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ,
" There's no old woman's story about what I've told you ,
" 有 不 老的 女性的 故事 关于 什么 我已经 讲述 你 ,
“我跟你讲的这些事, 可不是什么老妇人讲的故事。”

" [di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [sna:rlɪd] .
" Da Souza snarled .
" 达 苏扎 纠缠 .
达索萨咆哮道。

" [ðə; ði][ˈmænz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
" The man's alive and I can prove it a dozen times over .
" 这 男人的 活 和 我 能 证明 它 一个 打 时代 超过 .
“这个人还活着, 我可以证明十几次。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡləɪ] .
You were a fool and a bungler .
你 是 一个 傻子 和 一个 笨蛋 .
你真是个傻瓜, 是个笨蛋。

" [trent] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [krept] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]
" Trent thought of the night when he had crept back into the bush and
" 特伦特 想法 的 这 夜晚 什么时候 他 有 悄悄地爬 后退 进入 这 衬套 和
[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nti] ,
had found no trace of Monty ,
有 成立 不 痕迹 的 蒙蒂 ,
特伦特想起了那天晚上, 他悄悄溜回灌木丛, 却没找到蒙蒂的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [brɪʃ:ɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [pɑ:səˈbɪləti] [di: 'eɪ] [ˈsu:zəz] [ˈstɔ:ri]
and gradually there rose up before him a lurid possibility Da Souza's story
和 逐步地 那里 玫瑰 向上 前 他 一个 骇人的 可能性 达 苏扎的 故事
[wʌz; wəz] [tru:] .
was true .
曾是 真的 .
渐渐地, 一个可怕的可能性浮现在他眼前: 达·索萨的故事是真的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [wɜ:rkt] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
The very thought of it worked like madness in his brains .
这 非常 想法 的 它 工作 喜欢 疯狂 在 他的 大脑 :

仅仅是想到这件事，就让他脑子里一片混乱。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
When he spoke he strove hard to steady his voice ,
什么时候 他 辐 他 努力 难的 到 稳定的 他的 嗓音 ,

他说话时努力控制自己的声音，

[ænd; ənd][,i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [,ai 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]
and even to himself it sounded like the voice of one speaking a long way
和 甚至 到 他自己 它 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一 请讲 一个 长的 方式

[ɔ:f] .
off .
离开 :

即使他自己也觉得那声音像是从很远的地方传来的。

" [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
" Supposing that this were true ,
" 假如 那 这 是 真的 ,

“假设这是真的，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" what is he doing all this time ?
" 什么 是 他 正在做 全部 这 时间 ?

“他这些时间都在做什么？”

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] ?
Why does he not come and claim his share ?
为什么 做 他 不是 来 和 宣称 他的 分享 ?

他为什么不来索取他应得的份额？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Da Souza hesitated .
" 达 苏扎 犹豫了一下 .

达索萨犹豫了一下。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
He would have liked to have invented another reason ,
他 会 有 喜欢 到 有 发明 其他 原因 ,

他本想编造另一个理由，

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] .
but it was not safe .
但 它 曾是 不是 安全的 :

但这并不安全。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [best] .
The truth was best .
这 真相 曾是 最好的 :

真相才是最好的。

" [hi:; hi][ɪz][hæf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" He is half - witted and has lost his memory .
" 他 是 一半 : 机智的 和 有 丢失的 他的 记忆 :

“他智力低下，而且失忆了。”

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:ɪ] ['mɪʃ(ə)n] - ['pleɪsɪz] [nɪr] ['ætrə] . "
" **He is working now at one of the Basle mission - places near Attra .** "

他现在在阿特拉附近的一个巴塞尔传教站工作。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jə][nɑ:t][tu:ld][em 'i:] [ðɪs] [br'fɔ:r] ?
" **And why have you not told me this before ?**
" 和 为什么 有 你 不是 讲述 我 这 前 ?

为什么你之前没有告诉我这件事？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Da Souza shrugged his shoulders .**
" 达 苏扎 耸了耸肩 他的 肩膀 .

达索萨耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] ,
" **It was not necessary ,**
" 它 曾是 不是 必要的 ,

没有必要这样做。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ʼəʊər; ɑ:r] ['ɪnrəsts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Our interests were the same ,**
" 我们的 兴趣 是 这 相同的 ,

“我们的利益是一致的，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] . "
" **it was better for you not to know .** "
" 它 曾是 更好的 为了 你 不是 到 知道 : "

你最好还是不知道。

" [hi:; hi] [ri'membəz] ['nʌθɪŋ] ,
" **He remembers nothing ,**
" 他 记得 没有什么 ,

他什么都不记得了，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Da Souza hesitated .**
" 达 苏扎 犹豫了一下 .

达索萨犹豫了一下。

" [ʊm] [sæm] ,
" **Oom Sam ,**
" oom 山姆 ,

“Oom Sam，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说： “

" [maɪ][hæf] - ['brʌðər] ,
" **my half - brother ,**
" 我的 一半 - 兄弟 ,

“我的同父异母兄弟，

[ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
keeps an eye on him .
保持 一个 眼睛 在 他 :

密切关注着他。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][gets] [ˈrestləs] ,
Sometimes he gets restless ,
有时 他 获得 不安 :

他有时会变得焦躁不安，

[hi:; hi] [tɔ:ks] ,
he talks ,
他 会谈 :

他说话了，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ?
but what matter ?
但 什么 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] .
He has no money .
他 有 不 钱 :

他没钱。

[su:n] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .
Soon he must die .
很快 他 必须 死 :

他不久于人世。

[hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ! "
He is getting an old man ! "
他 是 获得 一个 老的 男人 ! "

他快老了！

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I shall send for him** ,
" 我 将 发送 为了 他 ,

我会派人去请他，

" [trent] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Trent said slowly** .
" 特伦特 说 缓慢地 :

特伦特缓缓说道。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] !
" **He shall have his share !**
" 他 将 有 他的 分享 !

他必将得到他应得的那一份！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [ˈsaɪlənt] .
" **It was the one fear which had kept Da Souza silent** .
" 它 曾是 这 一 害怕 哪个 有 保留 达 苏扎 沉默的 :

“正是这种恐惧让达索萨一直保持沉默。”

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] ,
The muscles of his face twitched ,
这 肌肉 的 他的 脸 抽搐 :

他脸部肌肉抽搐了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ,
and his finger - nails were buried in the flesh of his fat ,
和 他的 手指 - 指甲 是 埋葬 在 这 肉 的 他的 胖的 ,

他的指甲深深地扎进了肥肉里。

[waɪ] [hændz] .
white hands .
白色的 双手 .

白皙的手。

[saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [trent] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm]
Side by side he had worked with Trent for years without being able to form
边 经过 边 他 有 工作 和 特伦特 为了 年 没有 存在 有能力的 到 形式
[eni] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
any certain estimate of the man or his character .
任何 肯定 估计 的 这 男人 或者 他的 特点 .

他与特伦特并肩工作多年，却始终无法对这个人或他的性格形成任何确切的评价。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [trent] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] - [ˈoʊnli][ðə; ði]
Many a time he had asked himself what Trent would do if he knew - only the
许多 一个 时间 他 有 问 他自己 什么 特伦特 会 做 如果 他 知道 - 仅有的 这
[fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][ɔːl] [ðɪːz]
fear of his complete ignorance of the man had kept him silent all these
害怕 的 他的 完全的 无知 的 这 男人 有 保留 他 沉默的 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他曾多次问自己，如果特伦特知道真相会怎么做——只是因为对这个人一无所知，才让他这些年来一直保持沉默。

[naʊ] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] !
Now the crisis had come !
现在 这 危机 有 来 !

危机爆发了！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] !
He had spoken !
他 有 说 !

他开口说话了！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ˈruːɪn] .
It might mean ruin .
它 可能 意思是 废墟 .

这可能意味着毁灭。

" [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **Send for him** ?
" 发送 为了 他 ?

“派人去接他？”

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [sed] .
" **Da Souza said** .
" 达 苏扎 说 .

达索萨说道。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæz; həz] [gɔːn] - [seɪv] [fɔːr; fər] [əˈkeɪzən(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [reɪvz]
His memory has gone - save for occasional fits of passion in which he raves
他的 记忆 有 已消失 - 节省 为了 偶然 适合 的 热情 在 哪个 他 锐舞
[æt; ət][juː; jʊ] .
at you .
在 你 .

他的记忆力已经丧失殆尽——除了偶尔会因情绪激动而对你大吼大叫。

[wʌt] [wʊd] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ?
What would people say ?
什么 会 人们 说 ?

人们会怎么说？

- [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbrændi] ,
- that you tried to kill him with brandy ,
- 那 你 尝试 到 杀 他 和 白兰地 ,

你试图用白兰地毒死他，

[ðæt] [ðə; ði] [kɒ:z] [ɪn][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [rɪd]
that the clause in the concession was a direct incentive for you to get rid
那 这 条款 在 这 让步 曾是 一个 直接的 激励 为了 你 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

该让步协议中的条款直接促使你除掉他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frəm; frəm] - [tu:; tə][bi:; bi]
and you left him in the bush only a few miles from Buckomari to be
和 你 左边 他 在 这 衬套 仅有的 一个 很少 英里 从 - 到 是
[si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
seized by the natives .
查获 经过 这 本地人 .

你把他留在离巴克马里只有几英里远的灌木丛里，让他被当地人抓走。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm][hæf] ?
how can you pay him half ?
如何 能 你 支付 他 一半 ?

你怎么能付给他一半的钱？

[aɪ] [noʊ] [ˈprɪti] [wel] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd] .
I know pretty well how you stand .
我 知道 漂亮的 出色地 如何 你 站立 .

我很清楚你的立场。

[ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
On paper ,
在 纸 ,

纸面上，

[brɪˈɑ:nd] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ;
beyond doubt you are a millionaire ;
超过 怀疑 你 是 一个 百万富翁 ;

毫无疑问，你是一位百万富翁；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ɔ:l] [kleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn]
but what if all claims were suddenly presented against you to be paid in
但 什么 如果全部 索赔 是 突然 呈现 反对 你 到 是 有薪酬的 在
[ˈsɒvrɪnz] ?
sovereigns ?
君主 ?

但如果突然间所有债权都要求你用金币偿还呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
I tell you this ,
我 告诉 你 这 ,

我告诉你，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈska:lət] [ˈtrent] ,
Mr . Scarlett Trent ,
先生 . 斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特先生

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
and I am a man of experience and I know .
和 我 是 一个 男人 的 经验 和 我 知道 .

我是一个经验丰富的人，我知道。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpʌʊndz] [ɪn] [kæʃ] ,
To - day in the City it is true that you could raise a million pounds in cash ,
到 - 天 在 这 城市 它 是 真的 那 你 可以 增加 一个 百万 磅 在 现金 ,

如今在伦敦金融城，你的确可以筹集到一百万英镑的现金。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but let me whisper a word ,
但 让 我 耳语 一个 单词 ,

但请允许我低声说一句话，

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrd] ,
one little word ,
一 小的 单词 ,

一个简单的词，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and you would be hard pressed to raise a thousand .
和 你 会 是 难的 按下 到 增加 一个 千 .

你很难筹集到一千美元。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] ,
It is true there is the Syndicate ,
它 是 真的 那里 是 这 辛迪加 ,

确实存在辛迪加，

[ðæt] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈjestədeɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə]
that great scheme of yours yesterday from which you were so careful to

[ɪkˈskluːd] [em ˈiː] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [greɪt] [ˈmʌnɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [kæʃ] .
exclude me - you are to get great monies from them in cash .
排除 我 - 你 是 到 得到 伟大的 钱 从 他们 在 现金 .

你昨天提出的那个伟大的计划，你特意把我排除在外——你将从他们那里获得一大笔现金。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈmɑːntɪz] [ɪgˈzɪstəns] [breɪks] [ʌp] [ðæt] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] - [ˈsmæʃɪz] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
don't you see that Monty's existence breaks up that Syndicate - smashes it into

[ˈtaɪni][ˈætəmz] ,
tiny atoms ,
微小的 原子 ,

难道你看不出来蒙蒂的存在瓦解了那个辛迪加——把它粉碎成无数原子吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [wɒt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [sel] ,
for you have sold what was not yours to sell ,
为了 你 有 卖 什么 曾是 不是 你的 到 卖 ,
因为你卖掉了原本不属于你的东西,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
and they do not pay for that ,
和 他们 做 不是 支付 为了 那 ,
他们无需为此付费。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[ðeɪ] [kɔːl][,aɪ 'tiː] [frɔːd] !
They call it fraud !
他们 称呼 它 欺诈罪 !
他们称之为欺诈！

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,
他停顿了一下，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,
气喘吁吁，

[ænd; ənd] [trent] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
and Trent remained silent ;
和 特伦特 剩余 沉默的 ;
特伦特保持沉默；

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kraɪsɪs] .
he knew very well that he was face to face with a great crisis .
他 知道 非常 出色地 那 他 曾是 脸 到 脸 和 一个 伟大的 危机 .
他非常清楚自己正面临一场巨大的危机。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfert(ə)l] [wɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Of all things this was the most fatal which could have happened to him .
的 全部 事物 这 曾是 这 最多 致命的 哪个 可以 有 发生 到 他 .
对他来说，这无疑是最致命的一件事。

['mɑːntɪ] [ə'laɪv] !
Monty alive !
蒙蒂 活 !
蒙蒂还活着！

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] ['pæʃənət] [kraɪ][fɔːr; fər][laɪf] ,
He remembered the old man's passionate cry for life ,
他 记得 这 老的 男人的 热情的 哭 为了 生活 ,
他记得老人对生命的热烈呼喊，

[fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
for pleasure ,
为了 乐趣 ,
为了享乐，

[tuː; tə] [teɪst] [wʌns] [mɔːr] ,
to taste once more ,
到 品尝 一次 更多的 ,
再尝一次，

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for however short a time ,
为了 然而 短的 一个 时间 ,

即使时间很短，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [welθ] .
the joys of wealth .
这 喜悦 的 财富 .

财富带来的快乐。

[ˈmɒ:nti] [ə'laɪv] ,
Monty alive ,
蒙蒂 活 ,

蒙蒂还活着，

[ˈpenɪləs] ,
penniless ,
身无分文 ,

身无分文，

[hæf] - [ˈwɪtɪd] ,
half - witted ,
一半 - 机智的 ,

半傻子，

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪl] - [peɪd] [ˈmɪʃənəɪz] ,
the servant of a few ill - paid missionaries ,
这 仆人 的 一个 很少 患病的 - 有薪酬的 传教士 ,

几个薪水微薄的传教士的仆人

[ˈtɔɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
toiling all day for a living ,
辛勤劳作 全部 天 为了 一个 活的 ,

为了生计辛勤劳作一整天，

[pər'hæps] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔːr] [dɪɡɪŋ] ,
perhaps fishing with the natives or digging ,
也许 钓鱼 和 这 本地人 或者 挖掘 ,

或许是和当地人一起捕鱼或挖土，

[ə; eɪ] [sleɪv] [stɪl] ,
a slave still ,
一个 奴隶 仍然 ,

奴隶依然存在，

[wɪ'dəʊt] [həʊp][ɔːr] [ʌndər'stændɪŋ] ,
without hope or understanding ,
没有 希望 或者 理解 ,

没有希望，也没有理解，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wel] [ɪn] [vju:] !
with the end of his days well in view !
和 这 结尾 的 他的 天 出色地 在 看法 !

他的寿命已近尾声！

[ˈʊrli] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Surely it were better to risk all things ,
一定 它 是 更好的 到 风险 全部 事物 ,

当然，冒险一搏或许更好。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ?
to have him back at any cost ?
到 有 他 后退 在 任何 成本 ?

不惜一切代价让他回来？

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [jet] [ðæn; ðən] ['eni] [roʊz] [ʌp] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] ,
Then a thought more terrible yet than any rose up before him like a spectre ,
然后 一个 想法 更多的 糟糕的 然而 比 任何 玫瑰 向上 前 他 喜欢 一个 幽灵 ,
这时, 一个比任何念头都更加可怕的想法像幽灵一样在他面前升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ,
there was a sudden catch at his heart - strings ,
那里 曾是 一个 突然 抓住 在 他的 心 - 字符串 ,
他突然感到一阵心痛,

[hi; hi][wʌz; wəz][kəʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
he was cold with fear .
他 曾是 寒冷的 和 害怕 .
他吓得浑身冰冷。

[wʌt] [wʊd] [ʃi; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,
What would she think of the man who deserted his partner ,
什么 会 她 思考 的 这 男人 WHO 荒凉的 他的 伙伴 ,
她会如何看待那个抛弃伴侣的男人?

[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,
一位老人

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
while life was yet in him ,
尽管 生活 曾是 然而 在 他 ,
趁着他还活着的时候,

[ænd; ənd] ['seɪfti] [kloʊz][æt; ət][hænd] ?
and safety close at hand ?
和 安全 关闭 在 手 ?
安全就在身边吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd]['evər] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs]
Was it possible that he could ever escape the everlasting stigma of cowardice
曾是 它 可能的 那 他 可以 曾经 逃脱 这 永恒 柱头 的 怯懦
- [eɪ] ,
- **ay** ,
- 哎 ,
他是否有可能摆脱懦弱的永恒污名? ——唉。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt] [red] ['letərz] [hi; hi] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['feɪt(ə)] [kloʊz] [ɪn]
and before him in great red letters he saw written in the air that fatal clause in
和 前 他 在 伟大的 红色的 信件 他 锯 书面 在 这 空气 那 致命的 条款 在
[ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] ,
the agreement ,
这 协议 ,
他眼前浮现出用鲜红大字写成的协议中那条致命条款,

[tu; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [sko:rn] ,
to which she and all others would point with bitter scorn ,
到 哪个 她 和 全部 其他的 会 观点 和 苦的 轻蔑 ,
她和其他所有人都会带着愤恨的轻蔑指着它。

[ɪn'du:bɪtəb(ə)] ,
indubitable ,
毋庸置疑 ,
毋庸置疑的,

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
overwhelming evidence against him .
压倒 证据 反对 他 .

大量证据都指向他。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He gasped for breath and walked restlessly up and down the room .
他 倒吸一口气 为了 气息 和 步行 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 .
他气喘吁吁，焦躁地在房间里来回踱步。

[ˈʌðər] [θɔːts] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
Other thoughts came crowding in upon him .
其他 想法 来了 拥挤 在 之上 他 .
其他的思绪纷至沓来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ɪn] [hɪmˈself] .
He was conscious of a new element in himself .
他 曾是 有意识的 的 一个 新的 元素 在 他自己 .
他意识到自己身上出现了一种新的特质。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [mɑːrk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
The last few years had left their mark upon him .
这 最后的 很少 年 有 左边 他们的 标记 之上 他 .
过去几年的经历在他身上留下了深刻的印记。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ]
With the handling of great sums of money and the acquisition of wealth
和 这 处理 的 伟大的 总和 的 钱 和 这 获得 的 财富
[hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfaɪnænˈsɪrɪz] [ˈfiːvər] .
had grown something of the financier's fever .
有 生长 某物 的 这 金融家的 发烧 .
经手巨额资金和积累财富，多少带动了金融家的狂热。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,
He had become a power ,
他 有 变得 一个 力量 ,
他已经成为了一位强者，

[ˈsɔːlɪdli] [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hjuːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] [huːz]
solidly and steadfastly he had hewn his way into a little circle whose
稳固地 和 坚定不移 他 有 凿 他的 方式 进入 一个 小的 圆圈 谁
[ˌfæsnˈneiʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
fascination had begun to tell in his blood .
魅力 有 开始 到 告诉 在 他的 血 .
他坚定不移地闯入了一个小小的圈子，这个圈子的魅力已经开始在他血液里流露出来。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
Was he to fall without a struggle from amongst the high places ,
曾是 他 到 落下 没有 一个 斗争 从 在 这 高的 地方 ,
难道他要不费吹灰之力就从高处坠落吗？

[tuː; tə] [biː; bi] [stript] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
to be stripped of his wealth ,
到 是 脱衣舞 的 他的 财富 ,
被剥夺所有财产

[ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] ,
shunned as a man who was morally ,
被排斥 作为 一个 男人 WHO 曾是 道德上 ,
他因道德败坏而被人排斥，

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][fækt] ,
if not in fact ,
如果 不是 在 事实 ,

如果不是事实上的,

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
a murderer ,
一个 凶手 ,

一名杀人犯

[tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['endɪŋ] [skɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər]
to be looked upon with never - ending scorn by the woman whose picture for
到 是 看起来 之上 和 绝不 - 结束 轻蔑 经过 这 女士 谁 图片 为了
[ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
years had been a religion to him ,
年 有 到过 一个 宗教 到 他 ,

被那个多年来视他为信仰的女人用永无止境的鄙夷目光看待,

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pɪrəns] ['ʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]
and whose appearance only a few hours ago had been the most inspiring
和 谁 外貌 仅有的 一个 很少 小时 前 有 到过 这 最多 鼓舞人心
[θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ?
thing which had entered into his life ?
事物 哪个 有 进入 进入 他的 生活 ?

而就在几个小时前, 他的出现却是他生命中最鼓舞人心的事情?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd]
He looked across the lawn into the pine grove with steadfast eyes and knitted
他 看起来 穿过 这 草地 进入 这 松树 树林 和 坚定不移 眼睛 和 针织
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

他目光坚定, 眉头紧锁, 凝视着草坪对面的松树林。

[ænd; ənd][di: 'eɪ] ['su:zə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
and Da Souza watched him ,
和 达 苏扎 观看 他 ,

达索萨看着他,

['gæstli] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .
ghastly and nervous .
阴森 和 紧张的 .

可怕又紧张。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] !
At least he must have time to decide !
在 至少 他 必须 有 时间 到 决定 !

他至少还有时间做决定!

" [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **If you send for him** ,
" 如果 你 发送 为了 他 ,

“如果你派人去叫他,

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [sed] ['sləʊli] ,
" **Da Souza said slowly** ,
" 达 苏扎 说 缓慢地 ,

达索萨缓缓说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['ru:ɪnd] .
" **you will be absolutely ruined** .
" 你 将要 是 绝对地 毁坏 .

你会彻底完蛋的。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['dʒeləs] ,
It will be a triumph for those whom you have made jealous ,
它 将要 是 一个 胜利 为了 那些 谁 你 有 制成 嫉妒的 ,

对于那些被你激怒的人来说，这将是一场胜利。

[hu:] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðer; ðər][wɪts][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ʌndər] .
who have measured their wits with yours and gone under .
WHO 有 测量 他们的 智慧 和 你的 和 已消失 在下面 .

他们曾与你较量智慧，结果却败下阵来。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] - [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] .
but the newspapers will enjoy it - that is very certain .
但 这 报纸 将要 享受 它 - 那 是 非常 肯定 .

但报纸肯定会喜欢它——这一点毋庸置疑。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪtɪst] [ˌmɪljə'ner] ,
Our latest millionaire ,
我们的 最新的 百万富翁 ,

我们最新的百万富翁，

[hɪz; ɪz][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] !
his rise and fall !
他的 上升 和 落下 !

他的崛起与陨落！

['kænə:t] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['plækɑ:dz] ?
Cannot you see it in the placards ?
不能 你 看 它 在 这 标语牌 ?

你难道没看到标语牌上的内容吗？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[tu:; tə] [ɡɪv] [welθ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] - [eɪ] ,
To give wealth to an old man long past the enjoyment of it - ay ,
到 给 财富 到 一个 老的 男人 长的 过去的 这 享受 的 它 - 哎 ,

将财富赠予一位早已过了享受财富年纪的老人——

['ɪmbəs(ə)l] [ɔ:'lredi] !
imbecile already !
白痴 已经 !

已经是个白痴了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['mædmən] ,
You will not be a madman ,
你 将要 不是 是 一个 狂人 ,

你不会变成疯子，

[trent] ?
Trent ?
特伦特 ?

特伦特？

" [trent] [wɪnst] [pər'septəbli] .
" **Trent winced perceptibly** .
" 特伦特 畏缩 明显地 .

特伦特明显地皱了皱眉。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] .
" **Da Souza saw it and rejoiced** .

达 苏扎 锯 它 和 欣喜若狂 .
达索萨看到了，非常高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈɔ:kwərd] ['saɪləns] .
" **There was another awkward silence** .

那里 曾是 其他 尴尬的 沉默 .
又是一阵尴尬的沉默。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [pʌft] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" **Trent lit a cigar and puffed furiously at it** .

特伦特 点燃 一个 雪茄 和 膨胀的 愤怒地 在 它 .
特伦特点燃一支雪茄，猛吸了一口。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
" **I will think it over** ,

" 我 将要 思考 它 超过 ,
我会仔细考虑一下。

[æt; ət] [li:st] ,
" **at least** ,

在 至少 ,
至少，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **he said in a low tone** .

" 他 说 在 一个 低的 语气 .
他低声说道。

" [brɪŋ] [bæk] [jɔr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
" **Bring back your wife and daughter** ,

" 带来 后退 你的 妻子 和 女儿 ,
“把你的妻子和女儿带回来。”

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" **and leave me alone for a while** . "

和 离开 我 独自的 为了 一个 尽管 . "
让我一个人待一会儿。

" [aɪ] [nu:] ,
" **I knew** ,

" 我 知道 ,
我知道，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['mɜ:mɜ:d] ,
" **Da Souza murmured** ,

" 达 苏扎 低声说道 ,
达索萨低声说道：

" [ðæt] [maɪ] [frend] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . "
" **that my friend would be reasonable** . "

" 那 我的 朋友 会 是 合理的 . "
“我的朋友会通情达理的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ? "
" **And the young ladies ?** "

" 和 这 年轻的 女士们 ? "
“那年轻女士们呢？ ”

" [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - "
" **Send them to** - "

" 发送 他们 到 - "
“把它们送到——”

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" **I will send them back to where they came from** ,
" 我 将要 发送 他们 后退 到 在哪里 他们 来了 从 ,
我会把他们送回他们来的地方。

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [ɪntə'rʌptɪd] ['blændli] .
" **Da Souza interrupted blandly** .
" 达 苏扎 中断 平淡地 .

达索萨淡淡地打断道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diː 'eɪ] ['suːzə] ,
It is probable that Mrs . Da Souza ,
它 是 可能 那 太太 . 达 苏扎 ,

达索萨夫人很可能

[ˌeksələnt] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,
excellent wife and mother though she had proved herself to be ,
出色的 妻子 和 母亲 尽管 她 有 已证实 她自己 到 是 ,

尽管她已经证明自己是一位优秀的妻子和母亲，

[hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] ,
had never admired her husband more than when ,
有 绝不 钦佩 她 丈夫 更多的 比 什么时候 ,

她从未像现在这样钦佩她的丈夫。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'levələnt] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [məntresɜː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] ,
followed by the malevolent glances of Miss Montessor and her friend ,
随后 经过 这 恶意的 眼神 的 错过 蒙特雷索 和 她 朋友 ,

随后是蒙特雷索小姐和她朋友恶狠狠的目光，

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

她，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][diː 'eɪ] ['suːzə] ,
with her daughter and Da Souza ,
和 她 女儿 和 达 苏扎 ,

她和她的女儿以及达索萨

[ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
re - entered the gates of the Lodge .
关于 - 进入 这 大门 的 这 小屋 .

重新进入旅馆大门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
The young ladies had announced their intention of sitting in the fly until they
这 年轻的 女士们 有 宣布 他们的 意图 的 坐着 在 这 飞 直到 他们

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [leɪt] [hoʊst] ;
were allowed speech with their late host ;
是 允许 演讲 和 他们的 晚的 主持人 ;

这些年轻女士们宣布，她们打算一直坐在候机厅里，直到获准与已故的主人交谈为止；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ]
to which he had replied that they were welcome to sit there until doomsday
到 哪个 他 有 回复 那 他们 是 欢迎 到 坐 那里 直到 末日
[soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [geɪts] .
so long as they remained outside his gates .
所以 长的 作为 他们 剩余 外部 他的 大门 .
他回答说，只要他们待在他的大门之外，他们可以一直坐在那里直到世界末日。

[ˈmɪstər] . [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [ˈlɪŋɡə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Mr . Da Souza lingered for a moment behind and laid his finger upon his
先生 . 达 苏扎 徘徊不去 为了 一个 片刻 在后面 和 铺设 他的 手指 之上 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .
达索萨先生在后面停留了一会儿，用手指点了点鼻子。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] ,
" It ain't no use ,
" 它 不是 不 使用 ,
“没用，
[maɪ] [dɪrz] ,
my dears ,
我的 亲爱的们 ,
亲爱的们，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .
" he whispered confidentially .
" 他 低声说道 保密 .
他低声悄声说道。

" [ˈhiːz] [ˈferli] [ɡɑːt][ðə; ði] [hʌmp] .
" He's fairly got the hump .
" 他是 相当 得到 这 驼峰 .
他相当生气。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ˈhiːd] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɪt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] ,
Between you and me he'd give a bit not to have us ,
之间 你 和 我 他会 给 一个 少量 不是 到 有 我们 ,
说实话，他宁愿放弃我们。

[bʌt; bət][em ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] [ˈfrendz] - [juː; jʊ] [siː] ,
but me and him being old friends - you see ,
但 我 和 他 存在 老的 朋友们 - 你 看 ,
但我和他是老朋友了——你看，

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðər] . "
we know a bit about one another . "
我们 知道 一个 少量 关于 一 其他 . "
我们彼此略有了解。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ðæts] [aɪ ˈtiː] ,
that's it ,
那就是 它 ,
就是这样，

[ɪz][aɪˈtiː] ?
is it ?
是 它 ？

是吗？

" [mɪs] [məntɹɛsɜː] [riˈmɑːkt] ,
" **Miss Montessor remarked** ,
" 错过 蒙特雷索 评论 ,

蒙特雷索小姐说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hed] .
with a toss of her head .
和 一个 折腾 的 她 头 .

她甩了甩头。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
you and your wife and your little chit of a daughter are welcome to
你 和 你的 妻子 和 你的 小的 纸条 的 一个 女儿 是 欢迎 到
[hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
him so far as we are concerned ,
他 所以 远的 作为 我们 是 担心的 ,

就我们而言，你、你的妻子和你那小女儿都欢迎来他家做客。

[ɑːnt] [ðeɪ] ,
aren't they ,
不是 他们 ,

难道不是吗？

[ˈflɔːsi] ? "
Flossie ? "
弗洛西 ？ "

弗洛西？

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,
I should say so ,
我 应该 说 所以 ,

我应该这么说。

" [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" **agreed the young lady** ,
" 同意 这 年轻的 女士 ,

“这位年轻女士同意道，”

[huː] [ˈræðər] [əˈfektɪd] [əˈmerɪkənɪzəm] .
who rather affected Americanisms .
WHO 相当 做作的 美国俚语 .

他更倾向于使用美国式的表达方式。

[diːˈeɪ] [ˈsuːzə] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɪriəl] ,
Da Souza stroked his little imperial ,
达 苏扎 抚摸 他的 小的 帝国 ,

达索萨抚摸着他那小小的帝王般的.....

[ænd; ənd] [wɪŋkt] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **and winked solemnly** ,
" 和 眨眼 庄严地 ,

他郑重地眨了眨眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
" **You are young ladies of spirit** ,
" 你 是 年轻的 女士们 的 精神 ,

你们都是充满活力的年轻女士，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [naʊ] - "
" **Now** - "
" 现在 - "

“现在 - ”

" [haɪrəm] ! "
" **Hiram** ! "
" 希拉姆 ! "

“希拉姆！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,
" **I am coming** ,
" 我 是 未来 ,

我来了，

[maɪ] [dɪr] ,
" **my dear** ,
" 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **he called over his shoulder** .
" 他 称为 超过 他的 肩膀 .

他头也不回地喊道。

" [wʌŋ] [wɜ:rd] [mɔ:r] ,
" **One word more** ,
" 一 单词 更多的 ,

再说一句话，

[maɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [frendz] !
" **my charming young friends** !
" 我的 迷人 年轻的 朋友们 !

我可爱的年轻朋友们！

[noʊ] . ['sevən] ,
" **No 7** ,
" 不 7 ,

7号

[ˈrækɪts] [kɔ:rt] ,
" **Racket's Court** ,
" 球拍的 法庭 ,

球拍球场

['sɪti] ,
" **City** ,
" 城市 ,

城市，

[ɪz][maɪ] [ə'dres] .
is my address .
是 我的 地址 .

这是我的地址。

[lʊk] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [wen] [jʊə(r)] [ðæt] [wei] ,
Look in sometime when you're that way ,
看 在 有时 什么时候 你是 那 方式 ,

有空的时候可以看看。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [tə'geðər] ,
and we'll have a bit of lunch together ,
和 出色地 有 一个 少量 的 午餐 一起 ,

我们一起吃个午饭吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
and just at present take my advice .
和 只是 在 展示 拿 我的 建议 .

现在就听我的建议吧。

[get] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Get back to London and write him from there .
得到 后退 到 伦敦 和 写 他 从 那里 .

回到伦敦后，从那里给他写信。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
He is not in a good humour at present . "
他 是 不是 在 一个 好的 幽默 在 展示 . "

他现在心情不太好。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
" **We are much obliged** ,
" 我们 是 很多 有义务 ,

我们非常感激，

[ˈmɪstər] . [ˌdi: 'eɪ] ['su:zə] ,
Mr Da Souza ,
先生 . 达 苏扎 ,

达索萨先生

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] ['lɔ:ftɪli] .
" **the young lady answered loftily** .
" 这 年轻的 女士 回答 傲慢地 .

“那位年轻女士傲慢地回答道。”

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
" **As we have engagements in London this afternoon** ,
" 作为 我们 有 订婚 在 伦敦 这 下午 ,

“由于我们今天下午在伦敦有活动，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡʊʊ] [naʊ] - [eɪ] ,
we may as well go now - eh ,
我们 可能 作为 出色地 去 现在 - 嗯 ,

我们现在就走吧——嗯。

[ˈflɔ:si] ? "
Flossie ? "
弗洛西 ? "

弗洛西？

" [raɪt] [ə'lo:ŋ] ,
" **Right along** ,
" 正确的 沿着 ,

“一路向前，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" answered the young lady ,
" 回答 这 年轻的 女士 ,

“那位年轻女士回答道,”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,
" I'm with you ,
" 我是 和 你 ,

“我和你在一起,

[bʌt; bət][æz; əz][tu; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrent] ,
but as to writing Mr . Trent ,
但 作为 到 写作 先生 . 特伦特 ,

但至于给特伦特先生写信,

[ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
you can tell him from me ,
你 能 告诉 他 从 我 ,

你从我这里就能认出他来。

[ˈmɪstər] . [ˌdiː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Mr . Da Souza ,
先生 . 达 苏扎 ,

达索萨先生

[ðæt] [wi; wi][wɑːnt][tu; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tu; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that we want to have nothing more to do with him .
那 我们 想 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 .

我们不想再和他有任何瓜葛。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [triːt] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes][ɪz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] .
A fellow that can treat ladies as he has treated us is no gentleman .
一个 同伴 那 能 对待 女士们 作为 他 有 治疗 我们 是 不 绅士 .

像他这样对待女士的人, 根本算不上绅士。

[ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
You can tell him that .
你 能 告诉 他 那 .

你可以告诉他。

[ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] ,
He's an ignorant ,
他是 一个 无知 ,

他是个无知的人,

[ˈkɑːmən] [ˈfeləʊ] ,
common fellow ,
常见的 同伴 ,

普通人,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] . "
and for my part I despise him . "
和 为了 我的 部分 我 鄙视 他 . "

而我, 则鄙视他。

" [seɪm] [hɪr] ,
" Same here ,
" 相同的 这里 ,

“同样在这里,

" [ˈekəʊd] [mɪs] [ˌmɒntresə] ,
" echoed Miss Montessor ,
" 回声 错过 蒙特雷索 ,

蒙特雷索小姐附和道：

[ˈhɑ:rtɪlɪ] .
heartily .
衷心地 .

衷心地。

" [wi:; wi] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] ! "
" We ain't used to associate with such as him ! "
" 我们 不是 用过的 到 联系 和 这样的 作为 他 ! "
“我们不习惯和这种人来往！”

" [ˈhaɪrəm] !
" Hiram !
" 希拉姆 !

“希兰！

" [ˈmɪstər] ,
" Mr ,
" 先生 ,

“先生，

[di: 'eɪ] ['su:zə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ;
Da Souza raised his hat and bowed ;
达 苏扎 提高 他的 帽子 和 鞠躬 ;

达索萨脱帽鞠躬；

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['tɑ:lərəbli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][flaɪ] [droʊv] [ɔ:f] .
the ladies were tolerably gracious and the fly drove off .
这 女士们 是 勉强可以接受 亲切 和 这 飞 驾驶 离开 .

女士们还算客气，苍蝇也飞走了。

[werə'pɑ:n] ['mɪstər] . [di: 'eɪ] ['su:zə] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [draɪv]
Whereupon Mr . Da Souza followed his wife and daughter along the drive
于是 先生 . 达 苏扎 随后 他的 妻子 和 女儿 沿着 这 驾驶
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɔ:rstep] .
and caught them up upon the doorstep .
和 捕捉 他们 向上 之上 这 家门口 .

于是，达索萨先生沿着车道跟着他的妻子和女儿，在门口追上了她们。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [hi:; hi] [ʌəd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ðɪ]
With mingled feelings of apprehension and elation he ushered them into the
和 混合 情怀 的 忧虑 和 欣喜 他 引导 他们 进入 这
['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [wer] [trent] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
morning - room where Trent was standing looking out of the window with his
早晨 - 房间 在哪里 特伦特 曾是 常设 寻找 出去 的 这 窗户 和 他的
[hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
hands behind him .
双手 在后面 他 .

他怀着忐忑和兴奋的心情，领着他们走进晨室，特伦特正站在那里，双手背在身后，望着窗外。

[æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [tɜ:rn] [raʊnd] .
At their entrance he did not at once turn round .
在 他们的 入口 他 做过 不是 在 一次 转动 圆形的 .

他们进来时，他并没有立刻转身。

['mɪstər] . [di: 'eɪ] ['su:zə] [kɒft] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
Mr . Da Souza coughed apologetically .
先生 . 达 苏扎 咳嗽 带着歉意地 .

达索萨先生歉意地咳嗽了一声。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" Here we are ,
" 这里 我们 是 ,

“我们到了，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [wi] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The ladies are anxious to wish you good morning .
" 这 女士们 是 焦虑的 到 希望 你 好的 早晨 .

女士们迫不及待地想向您道早安。

" [trent] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)nəs] .
Trent faced them with a sudden gesture of impatience .
" 特伦特 面对 他们 和 一个 突然 手势 的 不耐烦 .

特伦特突然不耐烦地向他们做了个鬼脸。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
He seemed on the point of an angry exclamation ,
他 似乎 在 这 观点 的 一个 生气的 感叹 ,

他似乎就要愤怒地喊出话来，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈdʒuːli][,diː ˈeɪ] [ˈsuːzəz] .
when his eyes met Julie Da Souza's .
什么时候 他的 眼睛 遇见 朱莉 达 苏扎的 .

当他与朱莉·达·索萨的目光相遇时。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][wəz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He held his breath for a moment and was silent .
他 握住 他的 气息 为了 一个 片刻 和 曾是 沉默的 .

他屏住呼吸，沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wəz; wəz][ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] ,
Her face was scarlet with shame ,
她 脸 曾是 猩红 和 耻辱 ,

她羞愧得满脸通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .
and her lips were trembling .
和 她 嘴唇 是 发抖 .

她的嘴唇在颤抖。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [trent] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
For her sake Trent restrained himself .
为了 她 清酒 特伦特 克制 他自己 .

为了她，特伦特克制住了自己。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈɡen] ,
Glad to see you back again ,
" 高兴的 到 看 你 后退 再次 ,

很高兴再次见到你，

[ˈdʒuːli] ,
Julie ,
朱莉 ,

朱莉，

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ɪg'no:ɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðɜ:z] [aʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
ignoring her mother's outstretched hand and beaming smile of welcome .

忽略 她 母亲的 伸展 手 和 光芒四射 微笑 的 欢迎 .

她无视了母亲伸出的手和灿烂的欢迎笑容。

" [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] ,
" **Going to be a hot day** ,
" 去 到 是 一个 热的 天 ,

今天会很热，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] .
You must get out in the hay - field .
你 必须 得到 出去 在 这 干草 - 场地 .

你必须到干草地里去。

[ˈɔ:rdər] [wʌt] ['brekfəst] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Order what breakfast you please ,
命令 什么 早餐 你 请 ,

请随意点餐，早餐随意。

[di: 'eɪ] ['su:zə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
" **he continued on his way to the door** ;
" 他 持续 在 他的 方式 到 这 门 ;

他继续走向门口；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] - ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] !
" **you must be hungry - after such an early start** !
" 你 必须 是 饥饿的 - 后 这样的 一个 早期的 开始 !

“这么早出发，你一定饿了吧！”

" ['mɪsɪz] . [di: 'eɪ] ['su:zə] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **Mrs . Da Souza sat down heavily and rang the bell** .
" 太太 . 达 苏扎 卫星 向下 重度 和 响铃 这 钟 .

达索萨夫人沉重地坐下，按响了门铃。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku:l] ,
" **He was a little cool** ,
" 他 曾是 一个 小的 凉爽的 ,

他有点冷淡，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
" **but that was to be expected** .
" 但 那 曾是 到 是 预期的 .

但这也在意料之中。

[dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['noʊtɪs][hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv]['dʒu:li] ?
Did you observe the notice he took of Julie ?
做过 你 观察 这 注意 他 采取 的 朱莉 ?

你注意到他对朱莉的关注了吗？

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 ！

亲爱的孩子！

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['mi:nɪŋli] .
" Da Souza rubbed his hands and nodded meaningly .
" 达 苏扎 摩擦 他的 双手 和 点头 有意义的 ；

达索萨搓了搓手，意味深长地点了点头。

[ðə; ði][gɜ:rl] ,
The girl ,
这 女孩 ；

女孩，

[hu:] ,
who ,
WHO ；

WHO，

[br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
between the two ,
之间 这 二 ；

两者之间，

[wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] [ɪˈnʌf] ,
was miserable enough ,
曾是 悲惨的 足够的 ；

已经够惨了，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [es oʊ 'bi:] .
sat down with a little sob .
卫星 向下 和 一个 小的 哭泣 ；

她坐了下来，轻轻抽泣了一下。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Her mother looked at her in amazement .
她 母亲 看起来 在 她 在 惊愕 ；

她母亲惊讶地看着她。

" [maɪ][ˈdʒu:li] ,
" My Julie ,
" 我的 朱莉 ；

“我的朱莉，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ；

她惊呼道：“

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" my dear child !
" 我的 亲爱的 孩子 ！

“我亲爱的孩子！ ”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ；

你看，

['haɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ；

希拉姆

[ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪnt] ！
she is faint ！
她 是 头晕的 ！

她晕倒了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] ！
She is overcome ！
她 是 克服 ！

她崩溃了！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **The child** ,
" 这 孩子 ,

孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
she was very little more ,
她 曾是 非常 小的 更多的 ,

她几乎就只有这么一点点了，

[broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [spiːtʃ] ,
broke out at last in speech ,
打破 出去 在 最后的 在 演讲 ,

终于开口说话了，

[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

热情地，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪˈfektɪvənəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
yet with a miserable fore - knowledge of the ineffectiveness of anything she
然而 和 一个 悲惨的 前 - 知识 的 这 无效 的 任何事物 她
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

然而，她却悲哀地预感到，无论她说什么，都无济于事。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] ,
" **It is horrible** ,
" 它 是 可怕 ,

太可怕了，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

她哭着说：“

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] ！
" **it is maddening** ！
" 它 是 令人抓狂 ！

真是令人抓狂！

[waɪ] [duː][wiː; wi][duː][aɪ 'tiː] ?
Why do we do it ?
为什么 做 我们 做 它 ?

我们为什么要这样做？

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['pɔːpəz] [ɔːr] [ædˈventʃəəz] ?
Are we paupers or adventurers ?
是 我们 贫民 或者 冒险者 ?

我们是穷光蛋还是冒险家？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[let][em'i:] [goʊ] [ə'wei] ！
let me go away ！
让 我 去 离开 ！

放我走！

[aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ！
I am ashamed to stay in this house ！
我 是 羞愧 到 停留 在 这 房子 ！

我为住在这所房子里而感到羞耻！

" [hɜːr; həɹ] ['faːðər] ，
" Her father ，
" 她 父亲 ，

“她的父亲，

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][faːr][ə'paːrt] ，
his thumbs in the armholes of his waistcoat and his legs far apart ，
他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 马甲 和 他的 腿 远的 除 ，

他双手拇指插在马甲的袖窿里，双腿大张着。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][blæŋk][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ；
looked at her in blank and speechless amazement ；
看起来 在 她 在 空白的 和 无言 惊愕 ；

他茫然地看着她，惊愕得说不出话来；

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ，
her mother ，
她 母亲 ，

她的母亲，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [bʌt; bət]['iːkwəl] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ，
with more consideration but equal lack of sympathy ，
和 更多的 考虑 但 平等的 缺少 的 同情 ，

虽然考虑得更多，但同样缺乏同情心。

[pætid] [hɜːr; həɹ]['dʒentli][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] 。
patted her gently on the back of her hand 。
轻拍 她 轻轻地 在 这 后退 的 她 手 。

他轻轻拍了拍她的手背。

" ['sɪli] ['dʒuːli] ，
" Silly Julie ，
" 愚蠢的 朱莉 ，

“傻朱莉，

" [ʃɪː; ʃɪ] ['mɜːɪmɜːd] ，
" she murmured ，
" 她 低声说道 ，

她低声说道：“

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz]['hɔːrəb(ə)] ，
" what is there that is horrible ，
" 什么 是 那里 那 是 可怕 ，

“有什么可怕的？”

['lɪt(ə)] [wʌn] ？
little one ？
小的 一 ？

小家伙？

" [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
" **The dark eyes blazed with scorn** ,
" 这 黑暗的 眼睛 燃烧的 和 轻蔑 ,
那双深邃的眼睛里闪烁着轻蔑的光芒,

[ðə; ði] ['delɪkətli] [kɜ:rvd] [lɪps] [ʃɒk] .
the delicately curved lips shook .
这 轻柔地 弯曲 嘴唇 摇晃 .
那对线条优美的嘴唇微微颤抖。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [θɹʌst] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn][ɪz]['hɔ:rəb(ə)] !
the way we thrust ourselves upon this man is horrible !
这 方式 我们 推力 我们自己 之上 这 男人 是 可怕 !
我们强迫这个男人接受我们的方式太可怕了!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [kæn; kən][ju:; jə][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['welkəm] ,
" **Can you not see that we are not welcome** ,
" 能 你 不是 看 那 我们 是 不是 欢迎 ,
难道你们看不出来我们不受欢迎吗?

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju: 'es] [gɔ:n] ?
that he wishes us gone ?
那 他 愿望 我们 已消失 ?
他希望我们消失吗?

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['mænər] ;
" **Da Souza smiled in a superior manner** ;
" 达 苏扎 微笑 在 一个 优越的 方式 ;
达索萨露出了高傲的笑容;

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
the smile of a man who ,
这 微笑 的 一个 男人 WHO ,
一个男人脸上的笑容,

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] ,
if only he would ,
如果 仅有的 他 会 ,
如果他愿意的话,

[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
could explain all things .
可以 解释 全部 事物 .
可以解释一切。

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
He patted his daughter on the head with a touch which was meant to be
他 轻拍 他的 女儿 在 这 头 和 一个 触碰 哪个 曾是 意思是 到 是
['pleɪf(ə)] .
playful .
顽皮的 .
他轻轻拍了拍女儿的头，动作带着几分玩笑的意味。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
" My little one ,
" 我的 小的 一 ,

我的小宝贝，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] !
" you are mistaken !
" 你 是 错误 !

你错了！

[li:v] [ðɪːz] ['mætərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Leave these matters to those who are older and wiser than you .
离开 这些 事情 到 那些 WHO 是 老 和 更明智 比 你 .

这些事就交给比你年长、更有智慧的人去处理吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [frend] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It is but just now that my good friend said to me ,
它 是 但 只是 现在 那 我的 好的 朋友 说 到 我 ,

就在刚才，我的好朋友对我说：

- [diː ˈeɪ] ['suːzə] ,
' Da Souza ,
- 达 苏扎 ,

'达索萨，

- [hiː; hi] [seɪ] ,
' he say ,
- 他 说 ,

他说，

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] ['dɔːtər] [əˈweɪ] ! -
' I will not have you take your little daughter away ! '
- 我 将要 不是 有 你 拿 你的 小的 女儿 离开 ! -

“我绝不允许你带走你的小女儿！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
we shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

" ['dʒuːliːz] [terz] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] ['kloʊsli] [prest] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Julie's tears crept through the fingers closely pressed over her eyes .
" 朱莉的 眼泪 悄悄地爬 通过 这 手指 密切 按下 超过 她 眼睛 .

“朱莉的眼泪从她紧紧捂住眼睛的手指间渗了出来。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
" I do not believe it ,
" 我 做 不是 相信 它 ,

我不相信，

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **He has scarcely looked at me all the time** ,
" 他 有 几乎 看起来 在 我 全部 这 时间 ,
“他几乎一直都没正眼瞧过我。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
and I do not want him to .
和 我 做 不是 想 他 到 .

我不想让他那样做。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [juː 'es][ɔːl] - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
He despises us all - and I don't blame him .
他 鄙视 我们 全部 - 和 我 不 责备 他 .
他鄙视我们所有人——我并不怪他。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] !
It is horrid !
它 是 可怕的 !

太可怕了！

" ['mɪsɪz] . [diː 'eɪ] ['suːzə] ,
" **Mrs . Da Souza** ,
" 太太 . 达 苏扎 ,

达索萨夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrtʃ] ,
with a smile which was meant to be arch ,
和 一个 微笑 哪个 曾是 意思是 到 是 拱 ,
带着一丝刻意营造的笑容，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
had something to say ,
有 某物 到 说 ,

有话要说，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['brekfəst] [broʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but the arrival of breakfast broke up for a while the conversation .
但 这 到达 的 早餐 打破 向上 为了 一个 尽管 这 对话 .
但早餐的到来暂时中断了谈话。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

[huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
whom Nature had blessed with a hearty appetite at all times ,
谁 自然 有 蒙福 和 一个 爽朗 食欲 在 全部 时代 ,
他天生胃口极佳，仿佛被大自然赋予了某种天赋。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɔːlmoʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪstərəs] .
was this morning after his triumph almost disposed to be boisterous .
曾是 这 早晨 后 他的 胜利 几乎 处置 到 是 喧闹的 .
今天早上他凯旋之后，几乎就要表现得十分喧闹。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
He praised the cooking ,
他 赞扬 这 烹饪 ,

他称赞了厨艺。

[tʃɑ:f; tʃæf][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ,
chaffed the servants to their infinite disgust ,
擦伤 这 仆人们 到 他们的 无限 厌恶 ,
仆人们对此感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and continually urged his wife and daughter to keep pace with him in
和 持续 敦促 他的 妻子 和 女儿 到 保持 步伐 和 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his onslaught upon the various dishes which were placed before him .
他的 猛攻 之上 这 各种各样的 菜肴 哪个 是 放置 前 他 .
他不断催促妻子和女儿跟上他的步伐，一起狼吞虎咽地吃掉摆在他面前的各种菜肴。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][dʒu:li][hæd; həd] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] .
Before the meal was over Julie had escaped from the table crying softly .
前 这 一顿饭 曾是 超过 朱莉 有 逃脱 从 这 桌子 哭泣 轻轻 .
饭菜还没吃完，朱莉就悄悄地从餐桌旁溜走了，低声啜泣着。

['mɪstər] . [di: 'eɪ] ['su:zəz] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mr . Da Souza's face darkened as he looked up at the sound of her
先生 . 达 苏扎的 脸 变暗 作为 他 看起来 向上 在 这 声音 的 她
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
听到她的动静，达索萨先生抬头望去，脸色顿时阴沉下来。

['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] ['vænɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
only to see her skirt vanishing through the door .
仅有的 到 看 她 裙子 消失 通过 这 门 .
只见她的裙子消失在门后。

" [æɪ; əɪ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" Shall you have trouble with her ,
" 将 你 有 麻烦 和 她 ,
“如果你和她之间有矛盾，

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?
亲爱的？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ['æŋkəʊsli] .
" he asked his wife anxiously .
" 他 问 他的 妻子 焦虑地 .
他焦急地问妻子。

[ðæt] ['estɪməb(ə)l]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsaɪd] [smaɪl] .
That estimable lady shook her head with a placid smile .
那 可估量的 女士 摇晃 她 头 和 一个 平静 微笑 .
那位令人尊敬的女士面带平静的微笑，摇了摇头。

" ['dʒu:li][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] ,
" Julie is so sensitive ,
" 朱莉 是 所以 敏感的 ,
朱莉非常敏感，

" [ʃɪ; ʃɪ] ['mʌtəd] ,
" she muttered ,
" 她 低声说道 ,
她喃喃自语道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dɪsəˈbiːdiənt] .
" **but she is not disobedient** .
" 但 她 是 不是 忤 .

但她并不违抗命令。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] . "
When the time comes I can make her mind . "
什么时候 这 时间 来 我 能 制作 她 头脑 . "

时机成熟时，我可以让她下定决心。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !
" **But the time has come** !
" 但 这 时间 有 来 !

“但是时机已到！”

" [diːˈeɪ] [ˈsuːzə] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Da Souza exclaimed** .
" 达 苏扎 惊呼 .

“达索萨惊呼道。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [naʊ] ,
" **It is here now** ,
" 它 是 这里 现在 ,

它现在就在这里，

[ænd; ʌnd][ˈdʒuːli][ɪz] [ˈsʌlki] .
and Julie is sulky .
和 朱莉 是 闷闷不乐的 .

朱莉闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [red] [aɪz] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [geɪ] !
She will have red eyes and she is not gay !
她 将要 有 红色的 眼睛 和 她 是 不是 同性恋 !

她眼睛会发红，但她不是同性恋！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .
She will not attract him .
她 将要 不是 吸引 他 .

她不会吸引他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
You must speak with her ,
你 必须 说话 和 她 ,

你必须和她谈谈。

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] - [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
" **I will go now - this instant** ,
" 我 将要 去 现在 - 这 立即的 ,

“我现在就走——立刻就走。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈhaɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

希拉姆

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "
there is one thing I would much like to know . "
那里 是 一 事物 我 会 很多 喜欢 到 知道 . "

有一件事我很想知道。

" [ʊx; ʊ:] !
" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] !
You women !
你 女性 !

你们女人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] !
You are always like that !
你 是 总是 喜欢 那 !

你一直都是这样！

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! "
There is so much that you want to know ! "
那里 是 所以 很多 那 你 想 到 知道 ! "

你想知道的事情太多了！

" [moʊst] [ˈwɪmɪn] ,
" **Most women** ,
" 最多 女性 ,

“大多数女性，

[ˈhaɪrəm] - [nɑːt][,em ˈiː] !
Hiram - not me !
希拉姆 - 不是 我 !

希拉姆——不是我！

[duː][aɪ][ˈevər] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrɪts] ?
Do I ever seek to know your secrets ?
做 我 曾经 寻找 到 知道 你的 秘密 ?

我是否曾渴望了解你的秘密？

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [jes] ,
But this time - yes ,
但 这 时间 - 是的 ,

但这一次——是的，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə] [tel] [,em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ! "
it would be wiser to tell me a little ! "
它 会 是 更明智 到 告诉 我 一个 小的 ! "

最好还是告诉我一些情况！

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðɪs] ['mɪstər] . [trent] ,
" **This Mr . Trent** ,
" 这 先生 . 特伦特 ,

“这位是特伦特先生，

[hiː; hi] [æskt] [juː 'es] [hɪr] ,
he asked us here ,
他 问 我们 这里 ,

他问我们在这里，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but it is plain that our company is not pleasant to him .
但 它 是 清楚的 那 我们的 公司 是 不是 令人愉快的 到 他 .

但很明显，我们公司对他来说并不友好。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] - [hiː; hi] [sək'siːdz] - [hiː; hi] [plænz] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl]
He does his best to get rid of us - he succeeds - he plans that we shall
他 做 他的 最好的 到 得到 摆脱 的 我们 - 他 成功 - 他 计划 那 我们 将
[nɑːt] [rɪ'tɜːn] .
not return .
不是 返回 .

他竭尽全力想除掉我们——他成功了——他计划让我们永远回不来。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɔːltərd] .
You see him alone and all that is altered .
你 看 他 独自的 和 全部 那 是 已修改 .

你看到他孤身一人，一切都变了。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
His little scheme has been in vain .
他的 小的 方案 有 到过 在 徒劳 .

他的小计谋落空了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] !
We remain !
我们 保持 !

我们依然存在！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːli] .
He does not look at our Julie .
他 做 不是 看 在 我们的 朱莉 .

他根本不看我们的朱莉。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
He speaks of marriage with contempt .
他 说话 的 婚姻 和 鄙视 .

他轻蔑地谈论婚姻。

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['mæɪrɪ] [hɜːr; həɪ] - [hiː; hi] ,
Yet you say he will marry her - he ,
然而 你 说 他 将要 结婚 她 - 他 ,

可是你说他会娶她——他，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
a millionaire !
一个 百万富翁 !

百万富翁！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ,
What does it mean ,
什么 做 它 意思是 ,

这是什么意思，

[ˈhaɪrəm] ? " **Hiram** ? "
希拉姆 ? "

希兰？

" [ðə; ði][mən] ,
" **The man** ,
" 这 男人 ,

“男人，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ,
he is in my power ,
他 是 在 我的 力量 ,

他在我的掌控之中。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [ˈwɪspər] .
" **Da Souza says in a ponderous and stealthy whisper** .
" 达 苏扎 说道 在 一个 沉重的 和 隐秘的 耳语 .

达索萨用沉重而隐秘的耳语说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I know something** .
" 我 知道 某物 .

我知道一些事。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **She rose and imprinted a solemn kiss upon his forehead** .
" 她 玫瑰 和 印记 一个 庄严 吻 之上 他的 前额 .

她起身，在他额头上印下一个庄严的吻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsækrəˈmentl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [kəˈres] .
There was something sacramental about the deliberate caress .
那里 曾是 某物 圣礼 关于 这 商榷 抚摸 .

这种刻意 的爱抚带有一种神圣的意味。

" [ˈhaɪrəm] ,
" **Hiram** ,
" 希拉姆 ,

“希拉姆，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mən] !
" **you are a wonderful man** !
" 你 是 一个 精彩的 男人 !

你真是个了不起的人！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ˈskaːlət] [ˌtrent] [spent] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Scarlett Trent spent the first part of the morning ,
斯嘉丽 特伦特 花费 这 第一的 部分 的 这 早晨 ,

斯嘉丽·特伦特上午的大部分时间都花在了.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][soʊ] [ˈiːgərli] ,
to which he had been looking forward so eagerly ,
到 哪个 他 有 到过 寻找 向前 所以 急切地 ,

他一直热切期盼着这一时刻的到来。

[ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [lɒkt] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ɔːl [ɪn'truːdəz] .
alone in his study with locked door to keep out all intruders .
独自的 在 他的 学习 和 已锁定 门 到 保持 出去 全部 入侵者 .

他独自一人待在书房里，锁上了门，以防任何入侵者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
He had come face to face with the first serious check in his career ,
他 有 来 脸 到 脸 和 这 第一的 严肃的 查看 在 他的 职业 ,
这是他职业生涯中第一次遭遇真正的挫折。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [delt] [hɪm; ɪm] [tuː] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huːm] ,
and it had been dealt him too by the one man whom ,
和 它 有 到过 已处理 他 也 经过 这 一 男人 谁 ,
而这同样也是那个人强加给他的，

[ʌv; əv] ɔːl [hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] ,
of all his associates ,
的 全部 他的 同事 ,
在他所有的同事中，

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
he disliked and despised .
他 不喜欢 和 被鄙视的 .
他厌恶并鄙视。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [drɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .
In the half - open drawer by his side was the barrel of a loaded revolver .
在 这 一半 - 打开 抽屉 经过 他的 边 曾是 这 桶 的 一个 已加载 左轮手枪 .
他身旁半开的抽屉里放着一把上了膛的左轮手枪的枪管。

[hiː; hi] [druː] [,aɪ 'tiː][aʊt] ,
He drew it out ,
他 画 它 出去 ,
他把事情拖延了下来，

[leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
laid it on the table before him ,
铺设 它 在 这 桌子 前 他 ,
他把它放在面前的桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['muːdi] ,
and regarded it with moody ,
和 认为 它 和 情绪化 ,
他忧郁地看着它，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
fascinated eyes .
着迷 眼睛 .
着迷的眼神。

[ɪf] ['oʊnli][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [dʌn] ,
If only it could be safely done ,
如果 仅有的 它 可以 是 安全 完毕 ,
如果能安全地做到这一点就好了。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][,diː 'eɪ] ['suːzə] [ɪn]
if only for one moment he could find himself face to face with Da Souza in
如果 仅有的 为了 一 片刻 他 可以 寻找 他自己 脸 到 脸 和 达 苏扎 在
- ['vɪlɪdʒ] ,
Bekwando village ,
- 村庄 ,
哪怕只有一瞬间，他也能与贝克万多村的达·索萨面对面。

[wer] [ˈhju:mən][laɪf][wʌz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈskersli]
where human life was cheap and the slaying of a man an incident scarcely
在哪里 人类 生活 曾是 便宜的 和 这 杀戮 的 一个 男人 一个 事件 几乎
[wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪˈvents] !
worth noting in the day's events !
值得 注意到 在 这 天 活动 !

在那里，人命如草芥，杀人事件在当天的大事记中几乎不值一提！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] - [hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈrɪski] .
The thing was easy enough there - here it was too risky .
这 事物 曾是 简单的 足够的 那里 - 这里 它 曾是 也 风险 .

在那里做这件事很容易——在这里风险太大了。

[hi: hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈwepən] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
He thrust the weapon back into the drawer with a sigh of regret ,
他 推力 这 武器 后退 进入 这 抽屉 和 一个 叹 的 后悔 ,

他懊悔地叹了口气，把武器塞回抽屉里。

[dʒʌst][æz; əz][di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
just as Da Souza himself appeared upon the scene .
只是 作为 达 苏扎 他自己 出现 之上 这 场景 .

就在这时，达·索萨本人出现了。

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
" You sent for me ,
" 你 发送 为了 我 ,

你派人来找我，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

" [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmɑ:kt] [ˈtɪmɪdli] .
" the latter remarked timidly .
" 这 后者 评论 胆怯地 .

后者怯怯地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] . "
" I am quite ready to answer any more questions . "
" 我 是 相当 准备好 到 回答 任何 更多的 问题 . "

“我完全准备好回答任何其他问题。”

" [ˈænsər] [ðɪs] [wʌn] ,
" Answer this one ,
" 回答 这 一 ,

回答这个问题，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡrʌf] [rɪˈplaɪ] .
" was the gruff reply .
" 曾是 这 粗暴 回复 .

“这是对方粗声粗气的回答。”

" [ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [left] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] .
" In Buckomari village before we left for England I was robbed of a letter .
" 在 - 村庄 前 我们 左边 为了 英格兰 我 曾是 被抢劫 的 一个 信 .

“在前往英国之前，我在巴克马里村被偷了一封信。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [æsk][ju:; jʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] . "
I don't think I need ask you who was the thief . "
我 不 思考 我 需要 问 你 WHO 曾是 这 贼 . "

我想我不需要问你谁是小偷了。

" [ˈri:əli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[trent] - [aɪ] - "
Trent - I - "
特伦特 - 我 - "

特伦特 - 我 - "

" [dəʊnt] [ˈɪrɪteɪt] [em ˈi:] ;
" Don't irritate me ;
" 不 刺激 我 ;

“别惹我生气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第9/23页

[aɪm][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I'm in an ill humour for anything of that sort .
我是 在 一个 患病的 幽默 为了 任何事物 的 那 种类 .

我对此毫无兴致。

[ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] !
You stole it !
你 偷窃 它 !

你偷的!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [naʊ] !
I can see why now !
我 能 看 为什么 现在 !

我现在明白为什么了!

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [stɪl] ?
Have you got it still ?
有 你 得到 它 仍然 ?

你还留着它吗?

" [ðə; ði][dʒu:] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The Jew shrugged his shoulders .
" 这 犹 耸了耸肩 他的 肩膀 .

犹太人耸了耸肩。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" Hand it over .
" 手 它 超过 .

交出来。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fəʊldɪŋ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ]
" Da Souza drew a large folding case from his pocket and after searching
" 达 苏扎 画 一个 大的 折叠式的 案件 从 他的 口袋 和 后 搜索
[θru:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [prə'du:st] [æn; ən] ['envəloʊp] .
through it for several moments produced an envelope .
通过 它 为了 一些 时刻 生产 一个 信封 .

达索萨从口袋里掏出一个大折叠盒，翻找了一会儿后，从中取出一个信封。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪki] [ænd; ənd] [r'regjələr] ,
The handwriting was shaky and irregular ,
这 手写 曾是 摇晃 和 不规律的 ,

字迹颤抖且不规则。

[ænd; ənd][soʊ] [feɪnt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
and so faint that even in the strong ,
和 所以 头晕的 那 甚至 在 这 强的 ,

而且如此微弱，即使在强光下，

[swi:t] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnfain] [trɛnt] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
sweet light of the morning sunshine Trent had difficulty in reading it .
甜的 光 的 这 早晨 阳光 特伦特 有 困难 在 阅读 它 .

清晨的阳光柔和地照耀着大地，特伦特很难看清上面的字。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['ʊspən][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['peɪpə] .
He tore it open and drew out a half - sheet of coarse paper .
他 撕裂 它 打开 和 画 出去 一个 一半 - 床单 的 粗 纸 .

他撕开包装，抽出一张半张粗糙的纸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [bɜ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ded] .
It was a message from the man who for long he had counted dead .
它 曾是 一个 信息 从 这 男人 WHO 为了 长的 他 有 计数 死的 .

这是他一直认为已经死去的那个人发来的信息。

" - .
" BEKWANDO .
" - .

“BEKWANDO。

" [maɪ] [daɪ] [trɛnt] ,
" MY DEAR TRENT ,
" 我的 亲爱的 特伦特 ,

“我亲爱的特伦特，

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] !
- I have been drinking as usual !
- 我 有 到过 喝 作为 通常 !

我一直都在喝酒！

[sʌm; səm][men] [si:] [sneɪks] ,
Some men see snakes ,
一些 男人 看 蛇 ,

有些人能看到蛇，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [deθ] [lɪərɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][da:rk]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl]
but I have seen death leering at me from the dark corners of this vile
但 我 有 已见 死亡 色眯眯的 在 我 从 这 黑暗的 角落 的 这 卑鄙的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

但我却看到死神从这间肮脏小屋的黑暗角落里狞笑着盯着我。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [wʌnz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)l][æz; əz]
and death is an evil thing to look at when one's life has been evil as
和 死亡 是 一个 邪恶的 事物 到 看 在 什么时候一个人的 生活 有 到过 邪恶的 作为
[maɪn][hæz; həz] [bɪn] .
mine has been .
矿 有 到过 .

对于像我这样一生充满罪恶的人来说，死亡是一件令人厌恶的事情。

['nevə] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[aɪ][hæv; həv] [soʊn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ri:p] !
I have sown and I must reap !
我 有 播种 和 我 必须 收割 !

我已播种，就必须收获！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ə; eɪ][læst] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
a last word with you .
一个 最后的 单词 和 你 .

最后再跟你说句话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nouʃ(ə)n] ,
I have a notion ,
我 有 一个 概念 ,

我有个想法，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nouʃ(ə)n] ,
and more than a notion ,
和 更多的 比 一个 概念 ,

而且不仅仅是一种概念，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [pæs] [bæk] [ə'laɪv] [θru:] [ði:z] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [swɒmps] .
that I shall never pass back alive through these pestilential swamps .
那 我 将 绝不 经过 后退 活 通过 这些 瘟疫 沼泽 .

我再也无法活着穿过这片充满瘟疫的沼泽了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,
If you should arrive ,
如果 你 应该 到达 ,

如果你到了，

[æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [wɪl] ,
as you doubtless will ,
作为 你 毫无疑问 将要 ,

正如你无疑会做的那样，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
here is a charge which I lay upon you .
这里 是 一个 收费 哪个 我 躺 之上 你 .

以下是我对你的指控。

[ðæt] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,
That agreement of ours is scarcely a fair one ,
那 协议 的 我们的 是 几乎 一个 公平的 一 ,

我们之间的那项协议几乎谈不上公平。

[ɪz][aɪ 'ti:] ,
is it ,
是 它 ,

是吗？

[trent] ?
Trent ?
特伦特 ?

特伦特？

[wen] [aɪ] [saɪnd] [aɪ 'ti:] ,
When I signed it ,
什么时候 我 签名 它 ,

我签字的时候，

[aɪ] ['wɔznt] [kwɔɪt] [maɪ'self] .
I wasn't quite myself .
我 不是 相当 我 .

我当时状态不太好。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[aɪl] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɒts] [fer] .
I'll trust to you to do what's fair .
患病的 相信 到 你 到 做 是什么 公平的 。

我相信你会做出公平的决定。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
If the thing turns out a great success ,
如果 这 事物 转弯 出去 一个 伟大的 成功 ；

如果这件事最终取得了巨大的成功，

[pʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kredit][ænd; ænd][let] [maɪ] ['dɔːtər]
put some sort of a share at any rate to my credit and let my daughter
放 一些 种类 的 一个 分享 在 任何 速度 到 我的 信用 和 让 我的 女儿
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 。

无论如何，都要在我的账户上留下一些份额，然后把钱留给我女儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'dres] [frʌm; frəm][ˈmesərz] . [ˈhæris] [ænd; ænd] - ,
You will find her address from Messrs . Harris and Culsom ,
你 将要 寻找 她 地址 从 先生们 ； 哈里斯 和 - ；

您可以在 Harris 和 Culsom 先生那里找到她的地址。

[sə'lisitəz] ,
Solicitors ,
律师 ；

律师，

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 。

林肯律师学院广场。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mɑːntɪz] ['dɔːtər] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['letər] .
You need only ask them for Monty's daughter and show them this letter .
你 需要 仅有的 问 他们 为了 蒙蒂的 女儿 和 展示 他们 这 信 。

你只需要向他们询问蒙蒂的女儿，并向他们出示这封信即可。

[ðeɪ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
They will understand .
他们 将要 理解 。

他们会理解的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][mən] ,
I believe you to be a just man ,
我 相信 你 到 是 一个 只是 男人 ；

我相信你是一个公正的人。

['skaːlət] [trent] ,
Scarlett Trent ,
斯嘉丽 特伦特 ；

斯嘉丽·特伦特

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
although I know you to be a hard one .
虽然 我 知道 你 到 是 一个 难的 一 。

虽然我知道你很难相处。

[dʊ:] [ðen] [æz; əz][aɪ][æsk] .
" **Do then as I ask** .
" 做 然后 作为 我 问 ；

那就照我说的做。

" ['mɑ:ntɪ] .
" **MONTY** .
" 蒙蒂 ；

“蒙蒂。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['kwaɪətli] .
" **Da Souza had left the room quietly** .
" 达 苏扎 有 左边 这 房间 悄悄 ；

达索萨悄悄地离开了房间。

[trent] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [θru:] [twais] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Trent read the letter through twice and locked it up in his desk .
特伦特 读 这 信 通过 两次 和 已锁定 它 向上 在 他的 桌子 ；

特伦特把信读了两遍，然后锁进了办公桌里。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,
Then he rose and lit a pipe ,
然后 他 玫瑰 和 点燃 一个 管道 ；

然后他站起身，点燃了一支烟斗。

['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kɛrfəli] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [bʌt; bət] ['freɪgrənt]
knocking out the ashes carefully and filling the bowl with dark but fragrant
敲门 出去 这 灰烬 小心 和 填充 这 碗 和 黑暗的 但 香

[tə'bækoʊ] .
tobacco .
烟草 ；

小心地抖掉烟灰，然后在烟碗里装满深色但香气扑鼻的烟草。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Presently he rang the bell .
目前 他 响铃 这 钟 ；

他随即按响了门铃。

" [tel] ['mɪstər] . [di: 'eɪ] ['su:zə] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Tell Mr . Da Souza I wish to see him here at once** ,
" 告诉 先生 ； 达 苏扎 我 希望 到 看 他 这里 在 一次 ；

“告诉达索萨先生，我希望他立刻过来见我。”

" [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
" **he told the servant** ,
" 他 讲述 这 仆人 ；

他对仆人说：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[ðoo] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pə'remptəri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,
though the message was a trifle peremptory from a host to his guest ,
尽管 这 信息 曾是 一个 琐事 蛮横 从 一个 主持人 到 他的 客人 ；

虽然主人对客人说的话略显专断，

[di: 'eɪ] ['su:zə] ['pra:mptli] [ə'pɪrd] ,
Da Souza promptly appeared ,
达 苏扎 及时 出现 ；

达索萨随即出现，

[swɑ:v] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
suave and cheerful .
温文尔雅 和 快乐 .

风度翩翩，开朗愉快。

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Shut the door ,
" 关闭 这 门 ,

“关上门，

" [trent] [sed] [ˈɔ:rtli] .
" Trent said shortly .
" 特伦特 说 不久 .

特伦特简短地说道。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'bæft] [eɪmiə'bɪləti] .
Da Souza obeyed with unabashed amiability .
达 苏扎 服从 和 毫不掩饰 和蔼 .

达索萨毫不掩饰地表示赞同。

[trent] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'gʌst] .
Trent watched him with something like disgust .
特伦特 观看 他 和 某物 喜欢 厌恶 .

特伦特用一种近乎厌恶的眼神看着他。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] ,
Da Souza returning caught the look ,
达 苏扎 返回 捕捉 这 看 ,

Da Souza 的回归捕捉到了这一幕，

[ænd; ənd] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə]['prəʊtest] .
and felt compelled to protest .
和 毛毡 被迫 到 反对 .

并感到有必要进行抗议。

" [maɪ] [daɪ] [trent] ,
" My dear Trent ,
" 我的 亲爱的 特伦特 ,

我亲爱的特伦特，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ə'dres] [em 'i:] ,
" I do not like the way you address me ,
" 我 做 不是 喜欢 这 方式 你 地址 我 ,

我不喜欢你这样称呼我，

[ɔ:r][jʊr; jər] ['mænərz] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
or your manners towards me .
或者 你的 礼仪 向 我 .

或者你对我的态度。

[ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
You speak as though I were a servant .
你 说话 作为 尽管 我 是 一个 仆人 .

你说话的口气好像我是个仆人似的。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I do not like it all ,
我 做 不是 喜欢 它 全部 ,

我并非完全喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fer] .
and it is not fair .
和 它 是 不是 公平的 .
这公平。
这不公平。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [gest] ,
I am your guest ,
我 是 你的 客人 ,
我是您的客人，

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ? "
am I not ? "
是 我 不是 ? "
难道不是吗？

" [juː; jɔ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [gest] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
" You are my guest by your own invitation ,
" 你 是 我的 客人 经过 你的 自己的 邀请 ,
“您是应邀前来做客的。”

" [trent] [ˈænsər] [ˈrʌfli] ,
" Trent answered roughly ,
" 特伦特 回答 大致 ,
特伦特粗略地回答道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jɔ][dəunt] [laɪk] [maɪ] [ˈmænərz] [juː; jɔ][kæn; kən] [tɜ:rn] [aʊt] .
" and if you don't like my manners you can turn out .
" 和 如果 你 不 喜欢 我的 礼仪 你 能 转动 出去 .
“如果你不喜欢我的举止，你可以离开。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [juː; jɔ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə]
I may have to endure you in the house till I have made up my mind how to
我 可能 有 到 忍受 你 在 这 房子 直到 我 有 制成 向上 我的 头脑 如何 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jɔ] ,
get rid of you ,
得到 摆脱 的 你 ,

我可能不得不忍受你待在家里，直到我想出如何摆脱你为止。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kʌmpəni] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
but I want as little of your company as possible .
但 我 想 作为 小的 的 你的 公司 作为 可能的 .
但我希望尽可能少地和你待在一起。

[duː][juː; jɔ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

" [di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
" Da Souza did hear it ,
" 达 苏扎 做过 听到 它 ,
“达索萨确实听到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] [tɜ:rnd] .
and the worm turned .
和 这 蠕虫 转向 .

于是，虫子转了个身。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
He sat down in the most comfortable easy - chair ,
他 卫星 向下 在 这 最多 舒服的 简单的 - 椅子 ,
他坐进了最舒适的扶手椅里。

[ænd; ənd] [ə'drest] [trent] [də'rektli; da'rektli] .
and addressed Trent directly .
和 已解决 特伦特 直接地 .

并直接与特伦特交谈。

" [maɪ] [frend] ,
" My friend ,
" 我的 朋友 ,

“我的朋友，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,
" you are out of temper ,
" 你 是 出去 的 脾气 ,

你发脾气了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .
and that is a bad thing .
和 那 是 一个 坏的 事物 .

那是一件坏事。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] !
Now listen to me !
现在 听 到 我 ！

现在听我说！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
You are in my power .
你 是 在 我的 力量 .

你在我的掌控之中。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [bri:ð] [hɪr] [ænd; ənd]
I have only to go into the City to - morrow and breathe here and
我 有 仅有的 到 去 进入 这 城市 到 - 明天 和 呼吸 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [[æ; ʃəl][bi:; bi] ['neɪmləs] ,
there a word about a certain old gentleman who shall be nameless ,
那里 一个 单词 关于 一个 肯定 老的 绅士 WHO 将 是 无名 ,

我明天只需进城，零星地提及一下某位不愿透露姓名的老先生，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ;
and you would be a ruined man in something less than an hour ;
和 你 会 是 一个 毁坏 男人 在 某物 较少的 比 一个 小时 ;

不到一个小时，你就会一蹶不振；

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
added to this ,
额外 到 这 ,

此外，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [frɔ:d] .
you would most certainly be arrested for conspiracy and fraud .
你 会 最多 当然 是 被捕 为了 阴谋 和 欺诈罪 .

你肯定会因串谋和欺诈罪被逮捕。

[ðæt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
That Syndicate of yours was a very smart stroke of business ,
那 辛迪加 的 你的 曾是 一个 非常 聪明的 中风 的 商业 ,
你成立的那个辛迪加真是一项非常精明的商业举措。

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [,em 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
and it was clever of you to keep me in ignorance of it ,
和 它 曾是 聪明的 的 你 到 保持 我 在 无知 的 它 ,
你瞒着我真是高明。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [naʊ] ,
but as things have turned out now ,
但 作为 事物 有 转向 出去 现在 ,
但现在事情的发展却是这样的,

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
that will be your condemnation .
那 将要 是 你的 谴责 .
那将是你的罪状。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
They will say ,
他们 将要 说 ,
他们会说:

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [,em 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] ,
why did you keep me in ignorance of this move ,
为什么 做过 你 保持 我 在 无知 的 这 移动 ,
你为什么一直瞒着我这件事?

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] - [waɪ] ,
and the answer - why ,
和 这 回答 - 为什么 ,
答案是——为什么?

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] !
it is very clear !
它 是 非常 清除 !
非常清楚!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['selɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [sel] ! "
I knew you were selling what was not yours to sell ! "
我 知道 你 是 销售 什么 曾是 不是 你的 到 卖 ! "
我知道你卖的根本不是你的东西!

" [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
" **I kept you away** ,
" 我 保留 你 离开 ,
我一直把你挡在外面,

" [trent] [sed] ['skɔːrnfəli] ,
" **Trent said scornfully** ,
" 特伦特 说 轻蔑地 ,
特伦特轻蔑地说:

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf]
" **because I was dealing with men who would not have touched the thing if**
" 因为 我 曾是 处理 和 男人 WHO 会 不是 有 感动 这 事物 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] ! "
they had known that you were in it ! "
他们 有 已知 那 你 是 在 它 ！ "
“因为我面对的是一群男人，如果他们知道你在里面，他们绝对不会碰那东西！”

" [hu:] [wɪl] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" **Who will believe it ?**
" WHO 将要 相信 它 ?

谁会相信呢？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [æskt] ,
" **Da Souza asked** ,
" 达 苏扎 问 ,

达索萨问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)]
" **They will say that it is but one more of the fairy tales of this wonderful**
" 他们 将要 说 那 它 是 但 一 更多的 的 这 仙女 故事 的 这 精彩的
['mɪstər] . ['ska:lət] [trent] .
Mr . Scarlett Trent .
先生 . 斯嘉丽 特伦特 .

“他们会说，这不过是这位了不起的斯嘉丽·特伦特先生的又一个童话故事罢了。”

" [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [θru:] ['trents] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" **The breath came through Trent's lips with a little hiss and his eyes were**
" 这 气息 来了 通过 特伦特的 嘴唇 和 一个 小的 嘶 和 他的 眼睛 是
['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['faɪər] .
flashing with a dull fire .
闪烁 和 一个 乏味的 火 .

“特伦特呼出的气息带着轻微的嘶嘶声，他的眼睛里闪烁着暗淡的火焰。

[bʌt; bət][di: 'eɪ] ['su:zə] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
But Da Souza held his ground .
但 达 苏扎 握住 他的 地面 .

但达索萨坚守阵地。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] ['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He had nerved himself up to this and he meant going through with it .
他 有 神经质 他自己 向上 到 这 和 他 意思是 去 通过 和 它 .
他已经鼓起勇气做了这件事，而且他打算坚持到底。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [der] [nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
" **You think I dare not breathe a word for my own sake** ,
" 你 思考 我 敢 不是 呼吸 一个 单词 为了 我的 自己的 清酒 ,
你以为我为了自己的利益不敢说一个字吗？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðæt] ,
" **There is reason in that** ,
" 那里 是 原因 在 那 ,

“这其中是有道理的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['mʌnɪz] .
but I have other monies .
但 我 有 其他 钱 .

但我还有其他资金。

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][sɪksθ] [ðə] [ʌv; əv] [ðæt] - [lænd][ænd; ənd] ['maɪnɪŋ]
I am rich enough without my sixth share of that Bekwando Land and Mining
我 是 富有的 足够的 没有 我的 第六 分享 的 那 - 土地 和 矿业
[ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] !
Company which you and the Syndicate are going to bring out !
公司 哪个 你 和 这 辛迪加 是 去 到 带来 出去 !

就算没有你和财团即将推出的贝克万多土地矿业公司的六分之一股份，我就已经足够富有了！

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[aɪ][,eɪ 'em][nɔːt][ə; eɪ] [fuːl] !
I am not a fool !
我 是 不是 一个 傻子 !

我不是傻瓜！

[aɪ][hæv; həv][nʊʃ] [wɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] .
I have no wish to throw away money .
我 有 不 希望 到 扔 离开 钱 .

我不想浪费钱。

[naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] ['set(ə)lmənt] .
Now I propose to you therefore a friendly settlement .
现在 我 提出 到 你 所以 一个 友好的 沉降 .

因此，我现在向你们提出友好解决的方案。

[maɪ] ['dɔːtər] ['dʒuːli][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
My daughter Julie is very charming .
我的 女儿 朱莉 是 非常 迷人 .

我的女儿朱莉非常迷人。

[juː; jʊ][əd'maɪər][hɜːr; hər] ,
You admire her ,
你 钦佩 她 ,

你很欣赏她。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
You shall marry her ,
你 将 结婚 她 ,

你将娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][wʌn] ['fæməli] .
and then we will all be one family .
和 然后 我们 将要 全部 是 一 家庭 .

那样我们就都成为一家人了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Our interests will be the same ,
我们的 兴趣 将要 是 这 相同的 ,

我们的利益是一致的。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

and you may be sure that I shall look after them .

和 你 可能 是 当然 那 我 将 看 后 他们 .

[kʌm] !
Come !
来 !
[kʌm] !
来 !

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɔ:fər] ?
Is that not a friendly offer ?
是 那 不是 一个 友好的 提供 ?

这难道不是一个友好的提议吗？

" [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [trent] [smoʊkt] [ˈfjʊriəsli] ,
" For several minutes Trent smoked furiously ,
" 为了 一些 分钟 特伦特 熏制 愤怒地 ,
"特伦特猛抽了好几分钟的烟，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
but he did not speak .
但 他 做过 不是 说话 .
但他没有说话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r]
At the end of that time he took the revolver once more from the drawer
在 这 结尾 的 那 时间 他 采取 这 左轮手枪 一次 更多的 从 这 抽屉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ˈfɪŋɡəd] [aɪ ˈti:] .
of his writing - table and fingered it .
的 他的 写作 - 桌子 和 用手指 它 .
最后，他又一次从书桌抽屉里拿出左轮手枪，摸了摸。

" [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] ,
" Da Souza ,
" 达 苏扎 ,
"达索萨，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] - [wi:; wi] [wʊd] [tɔ:k] [təˈgeðər]
" if I had you just for five minutes at Bekwando we would talk together
" 如果 我 有 你 只是 为了 五 分钟 在 - 我们 会 讲话 一起
[ʌv; əv] [blæk] - [meɪl] ,
of black - mail ,
的 黑色的 - 邮件 ,
“如果我能在贝克万多和你待上五分钟，我们就可以一起谈谈勒索的事了。”

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] ,
you and I ,
你 和 我 ,
你和我，

[wi:; wi] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
we would talk of marrying your daughter .
我们 会 讲话 的 结婚 你的 女儿 .
我们会谈谈娶你女儿的事。

[wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrəs] - [juː; jʊ] [haʊnd] ！
We would talk then to some purpose - you hound ！
我们 会 讲话 然后 到 一些 目的 - 你 猎犬 ！

我们那时会进行一些有意义的谈话——你这只恶犬！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][jɜː; jər][legz] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] .
Get out of the room as fast as your legs will carry you .
得到 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 你的 腿 将要 携带 你 。

赶紧离开房间，用尽全力跑。

[ðɪs] [rɪˈvɔːlvər] [ɪz] [ˈloʊdɪd] ,
This revolver is loaded ,
这 左轮手枪 是 已加载 ；

这把左轮手枪已上膛。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [kwɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪˈself] .
and I'm not quite master of myself .
和 我是 不是 相当 掌握 的 我 。

我还没能完全掌控自己。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [səˈleɪrɪti] .
" **Da Souza made off with amazing celerity .**
" 达 苏扎 制成 离开 和 惊人的 速度 。

“达索萨以惊人的速度逃走了。”

[trent] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
Trent drew a short ,
特伦特 画 一个 短的 ；

特伦特抽到了一张短牌，

[kwɪk] [breθ] .
quick breath .
快的 气息 。

呼吸急促。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] [stiːl] .
There was a great deal of the wild beast left in him still .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 这 荒野 兽 左边 在 他 仍然 。

他身上仍然保留着很多野兽般的本性。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz][hɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
At that moment the desire to kill was hot in his blood .
在 那 片刻 这 欲望 到 杀 曾是 热的 在 他的 血 。

那一刻，他心中燃起了杀人的欲望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡleəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
His eyes glared as he walked up and down the room .
他的 眼睛 怒目而视 作为 他 步行 向上 和 向下 这 房间 。

他目光凶狠地在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
The years of civilisation seemed to have become as nothing .
这 年 的 文明 似乎 到 有 变得 作为 没有什么 。

文明的岁月似乎都化为乌有。

[ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈspekjʊleɪtər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈweɪ] .
The veneer of the City speculator had fallen away .
这 单板 的 这 城市 投机者 有 倒下 离开 。

城市投机者的伪装已经褪去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðooz] [ˈwildə] [deɪz] [wen] [men] [meɪd]
He was once more as he had been in those wilder days when men made
他 曾是 一次 更多的 作为 他 有 到过 在 那些 更狂野 天 什么时候 男人 制成
[ðer; ðər][oʊn] [lɔːz] ,
their own laws ,
他们的 自己的 法律 ;

他又变回了当年那个蛮荒年代的样子，那时人们自己制定法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz][hoʊld][əˈpɑːn][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər]
and a man's hold upon life was a slighter thing than his thirst for
和 一个 男人的 抓住 之上 生活 曾是 一个 略微 事物 比 他的 口渴 为了
[goʊld] .
gold :
金子 ;

一个人对生命的掌控远不如他对黄金的渴望来得重要。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As such ,
作为 这样的 ;

像这样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
he found the atmosphere of the little room choking him ,
他 成立 这 气氛 的 这 小的 房间 窒息 他 ;
他觉得这间小房间的气氛令人窒息。

[hiː; hi] [druː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
he drew open the French windows of his little study and strode out into the
他 画 打开 这 法语 视窗 的 他的 小的 学习 和 大步走 出去 进入 这
[pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
perfumed and sunlit morning .
香 和 阳光照射 早晨 ;

他打开小书房的落地窗，大步走到芬芳明媚的清晨。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As such ,
作为 这样的 ;

像这样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]
he found himself face to face unexpectedly and without warning with the girl
他 成立 他自己 脸 到 脸 不料 和 没有 警告 和 这 女孩
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] .
whom he had discovered sketching in the shrubbery the day before .
谁 他 有 发现 素描 在 这 灌木 这 天 前 ;

他猝不及防地与前一天在灌木丛中发现的正在画画的女孩面对面相遇了。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈpraːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][soʊ] [suːn] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ˈskaːlət] [trent]
Probably nothing else in the world could so soon have transformed Scarlett Trent
大概 没有什么 别的 在 这 世界 可以 所以 很快 有 转变 斯嘉丽 特伦特
[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [ˌbʌkəˈnɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːri] [ˈvɪlə] .
from the Gold Coast buccaneer to the law - abiding tenant of a Surrey villa .
从 这 金子 海岸 海盗 到 这 法律 - 遵守 租户 的 一个 萨里 别墅 ;
世界上恐怕没有任何其他事情能如此迅速地将斯嘉丽·特伦特从黄金海岸的冒险家转变为萨里郡别墅的守法租户。

[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [fʊl] ,
Before her full ,
前 她 满的 ,

在她完全之前，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kɑːm] [səˈlu:t] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] [əˈbæft] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd]
inquiring eyes and calm salute he found himself at once abashed and confused
查询 眼睛 和 冷静的 礼炮 他 成立 他自己 在 一次 羞愧 和 使困惑
.
:
.

他眼神中流露出疑惑，平静地敬了个礼，却发现自己顿时感到尴尬和困惑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
He raised his hand to his head ,
他 提高 他的 手 到 他的 头 ,

他抬手摸了摸头，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
only to find that he had come out without a hat ,
仅有的 到 寻找 那 他 有 来 出去 没有 一个 帽子 ,

结果却发现他出来时没戴帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] ,
and he certainly appeared ,
和 他 当然 出现 ,

他确实出现了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
as he stood there ,
作为 他 站立 那里 ,

他站在那里，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
to his worst possible advantage .
到 他的 最差 可能的 优势 .

对他来说，这是最糟糕的情况。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Good morning ,
" 好的 早晨 ,

“早上好，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过，

" [hiː; hi] [ˈstæməd] ;
" he stammered ;
" 他 结结巴巴 ;

他结结巴巴地说；

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈstɑːrtld] [juː; jʊ] !
" I'm afraid I startled you !
" 我是 害怕的 我 惊慌 你 !

“恐怕我吓到你了！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
" She winced a little at his address ,
" 她 畏缩 一个 小的 在 他的 地址 ,

听到他的称呼，她微微皱了皱眉。

[bʌt; bət] [ˈlðərwəɪz] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈɡreɪʃəs] .

but otherwise her manner was not ungracious .
但 否则 她 方式 曾是 不是 不友善的 .

但除此之外，她的态度并不失礼。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

" You did a little ,
" 你 做过 一个 小的 ,

你做了一点，

" [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] .

" she admitted .
" 她 承认 .

她承认道。

" [duː][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [straɪd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] [laɪk] [ðæt] ,

" Do you usually stride out of your windows like that ,
" 做 你 通常 步幅 出去 的 你的 视窗 喜欢 那 ,

“你平时都像这样大步走出窗户吗？”

[berˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? "

bareheaded and muttering to yourself ? "
免冠 和 喃喃自语 到 你自己 ? "

没戴帽子，自言自语？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈtempər] ,

" I was in a beastly temper ,
" 我 曾是 在 一个 兽 脾气 ,

我当时脾气非常暴躁，

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] - [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .

" If I had known who was outside - it would have been different .
" 如果 我 有 已知 WHO 曾是 外部 - 它 会 有 到过 不同的 .

“如果我知道外面是谁，情况就会不一样了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .

" She looked into his face with some interest .
" 她 看起来 进入 他的 脸 和 一些 兴趣 .

她饶有兴趣地看着他的脸。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] !

" What an odd thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] .

" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪtˈself] .

I should have thought that to - day you would have been amiability itself .
我 应该 有 想法 那 到 - 天 你 会 有 到过 和蔼 本身 .

我原以为你今天会非常和蔼可亲。

[aɪ] [ri:d] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I read at breakfast - time that you had accomplished something more than
我 读 在 早餐 - 时间 那 你 有 完成 某物 更多的 比
[ɔ:rdn'erəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] - [aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
ordinarily wonderful in the City and had made - I forget how many hundreds of
按说 精彩的 在 这 城市 和 有 制成 - 我 忘记 如何 许多 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
thousands of pounds .
数千 的 磅 .

我在早餐时读到，你在伦敦金融城取得了非凡的成就，赚了——我忘了是几十万英镑。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [haʊs] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] ,
When I showed the sketch of your house to my chief ,
什么时候 我 显示 这 草图 的 你的 房子 到 我的 首席 ,
[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,
[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,
[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,

当我把你的房子草图拿给我的上司看时，

[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,
[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,
[ænd; ənd][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
and told him that you were going to let me interview you to - day ,
和 讲述 他 那 你 是 去 到 让 我 面试 你 到 - 天 ,

然后告诉他，你今天会让我采访你。

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] [æt; ət] [wʌns] . "
I really thought that he would have raised my salary at once . "
我 真的 想法 那 他 会 有 提高 我的 薪水 在 一次 . "
[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] [æt; ət] [wʌns] . "
I really thought that he would have raised my salary at once . "
我 真的 想法 那 他 会 有 提高 我的 薪水 在 一次 . "
[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['sæləri] [æt; ət] [wʌns] . "
I really thought that he would have raised my salary at once . "
我 真的 想法 那 他 会 有 提高 我的 薪水 在 一次 . "

我真的以为他会立刻给我涨工资。

" [ɪts] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
" It's more luck than anything ,
" 它是 更多的 运气 比 任何事物 ,
[ɪts] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
" It's more luck than anything ,
" 它是 更多的 运气 比 任何事物 ,
[ɪts] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,
" It's more luck than anything ,
" 它是 更多的 运气 比 任何事物 ,

“这更多是运气使然。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
[hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
[hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] [stɒd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['ru:ɪn] [twɑɪs] .
" I've stood next door to ruin twice .
" 我已经 站立 下一个 门 到 废墟 两次 .
[aɪv] [stɒd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['ru:ɪn] [twɑɪs] .
" I've stood next door to ruin twice .
" 我已经 站立 下一个 门 到 废墟 两次 .
[aɪv] [stɒd] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['ru:ɪn] [twɑɪs] .
" I've stood next door to ruin twice .
" 我已经 站立 下一个 门 到 废墟 两次 .

“我曾两次站在毁灭的边缘。”

[aɪ] [meɪ] [ə'gen] ,
I may again ,
我 可能 再次 ,
[aɪ] [meɪ] [ə'gen] ,
I may again ,
我 可能 再次 ,
[aɪ] [meɪ] [ə'gen] ,
I may again ,
我 可能 再次 ,

我可能还会再次，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mɪljə'ner] [tu:; tə] - [deɪ] .
although I'm a millionaire to - day .
虽然 我是 一个 百万富翁 到 - 天 .
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mɪljə'ner] [tu:; tə] - [deɪ] .
although I'm a millionaire to - day .
虽然 我是 一个 百万富翁 到 - 天 .
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪm][ə; eɪ] [mɪljə'ner] [tu:; tə] - [deɪ] .
although I'm a millionaire to - day .
虽然 我是 一个 百万富翁 到 - 天 .

虽然我现在是个百万富翁。

" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [twi:d] [su:t] ,
" She looked at him curiously - at his ugly tweed suit ,
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 - 在 他的 丑陋的 粗花呢 套装 ,
[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [twi:d] [su:t] ,
" She looked at him curiously - at his ugly tweed suit ,
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 - 在 他的 丑陋的 粗花呢 套装 ,
[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [twi:d] [su:t] ,
" She looked at him curiously - at his ugly tweed suit ,
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 - 在 他的 丑陋的 粗花呢 套装 ,

她好奇地打量着他——打量着他那身丑陋的粗花呢西装，

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bu:ts] ,
his yellow boots ,
他的 黄色的 靴子 ,
[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bu:ts] ,
his yellow boots ,
他的 黄色的 靴子 ,
[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bu:ts] ,
his yellow boots ,
他的 黄色的 靴子 ,

他的黄色靴子，

[ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
and up into the strong ,
和 向上 进入 这 强的 ,

并向上进入强者，

[ˈfɔːrsfl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [set][ɪn] [di:p] [ˈhɑːləʊz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [prəˈtruːdɪŋ] [braʊz] ,
forceful face with eyes set in deep hollows under his protruding brows ,
有力 脸 和 眼睛 放 在 深的 空心 在下面 他的 突出 眉毛 ,
他面容强悍，双眼深陷于高耸的眉毛下方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [dʒɔːz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːrsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] ,
at the heavy jaws giving a certain coarseness to his expression ,
在 这 重的 下颚 给予 一个 肯定 粗糙度 到 他的 表达 ,
他那厚重的下颚使他的表情显得有些粗犷。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] ,
which his mouth and forehead ,
哪个 他的 嘴 和 前额 ,

他的嘴和额头，

[wel] - [jeɪpt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
well - shaped though they were ,
出色地 - 形状 尽管 他们 是 ,

虽然它们外形优美，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈspel] .
could not altogether dispel .
可以 不是 共 打消 .

无法完全消除。

[ænd; ənd][æt; ət][hiː; hi] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
And at he same time he looked at her ,
和 在 他 相同的时间 他 看起来 在 她 ,

与此同时，他看向了她。

[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

苗条的，

[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ,
and elegant ,
和 优雅的 ,

优雅

[ˈdeɪntli] [kloʊðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [juːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈseɪlər][hæt] ,
daintily clothed from her shapely shoes to her sailor hat ,
轻柔地 穿着衣服 从 她 优美 鞋 到 她 水手 帽子 ,

从她那双造型优美的鞋子到她的水手帽，她都穿着精致的服饰。

[hɜːr; hər] [braʊn] [hər] ,
her brown hair ,
她 棕色的 头发 ,

她棕色的头发，

[ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
parted in the middle ,
分手了 在 这 中间 ,

从中间分开，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ˈrɪp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
escaping a little from its confinement to ripple about her forehead ,

逃脱 一个 小的 从 它是 监禁 到 波纹 关于 她 前额 ,

[ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kəm'plekʃ(ə)n] .
and show more clearly the delicacy of her complexion .

和 展示 更多的 清楚地 这 美味 的 她 肤色 .

更清晰地展现出她肌肤的细腻。

[trent] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn][ɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] ,
Trent was an ignorant man on many subjects ,

特伦特 曾是 一个 无知 男人 在 许多 主题 ,

特伦特对很多事情都一窍不通。

[ɑːn] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [teɪst] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'tuːɪtɪvli] [kə'rekt] .
on others his taste seemed almost intuitively correct .

在 其他的 他的 品尝 似乎 几乎 直觉上 正确的 .

在其他方面，他的品味似乎几乎是凭直觉就能判断出来的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ænd; ʌnd]
He knew that this girl belonged to a class from which his descent and

他 知道 那 这 女孩 属于 到 一个 班级 从 哪个 他的 下降 和

[edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][faːr][ə'pɑːrt] ,
education had left him far apart ,

教育 有 左边 他 远的 除 ,

他知道这个女孩出身的阶层与他的出身和教育背景截然不同。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
a class of which he knew nothing ,

一个 班级 的 哪个 他 知道 没有什么 ,

他对此一无所知。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] [ˈkɪnʃɪp] .
and with whom he could claim no kinship .

和 和 谁 他 可以 宣称 不 亲属关系 .

他与他们之间没有任何亲属关系。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] - [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
She too was realising it - her interest in him was ,

她 也 曾是 意识到 它 - 她 兴趣 在 他 曾是 ,

她也意识到了这一点——她对他的兴趣是，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [diːp] .
none the less deep .

没有任何 这 较少的 深的 .

然而，它意义深远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpaʊə-z] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər]
He was a type of those powers which to - day hold the world in their

他 曾是 一个 类型 的 那些 权力 哪个 到 - 天 抓住 这 世界 在 他们的

[hændz] ,
hands ,

双手 ,

他正是当今掌控世界的那些势力的典型代表。

[meɪk] [ˈkɪŋdəmz] [ˈtreɪmb(ə)] ,
make kingdoms tremble ,
制作 王国 颤抖 ,

令王国颤抖，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
and change the fate of nations .
和 改变 这 命运 的 国家 .

并改变国家的命运。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
Perhaps he was all the more interesting to her because ,
也许 他 曾是 全部 这 更多的 有趣的 到 她 因为 ,

或许正因如此，他才对她更加吸引。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
by all the ordinary standards of criticism ,
经过 全部 这 普通的 标准 的 批评 ,

按照所有通常的批评标准来看，

[hi:; hi] [wʊd] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræŋkt] ,
he would fail to be ranked ,
他 会 失败 到 是 排名 ,

他将无法获得排名。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [klæs] ,
in the jargon of her class ,
在 这 行话 的 她 班级 ,

用她班级的行话来说，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
as a gentleman .
作为 一个 绅士 .

像个绅士一样。

[hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:md] [mɔ:r]
He represented something in flesh and blood which had never seemed more
他 代表 某物 在 肉 和 血 哪个 有 绝不 似乎 更多的

[ðæn; ðən][hæf] [ˈri:əl] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] - [ˈpaʊər] [wɪˈðəʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
than half real to her - power without education .
比 一半 真实的 到 她 - 力量 没有 教育 .

他代表着某种在她看来从未真正存在过的东西——无需教育就能拥有权力。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɜ:rˈself] - [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪʃənz] [hu:] [tʊk] [hɜ:rˈself]
She liked to consider herself - being a writer with ambitions who took herself
她 喜欢 到 考虑 她自己 - 存在 一个 作家 和 抱负 WHO 采取 她自己

[ˈsɪrɪəsli] - [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
seriously - a student of human nature .
严重地 - 一个 学生 的 人类 自然 .

她喜欢把自己看作是——一个有抱负、认真对待自己的作家——人性的研究者。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [wɜ:rθ] [ɪmˈpeɪlɪŋ] ,
Here was a specimen worth impaling ,
这里 曾是 一个 标本 值得 刺穿 ,

这是一个值得钉在木桩上的标本。

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈbi:ɪŋ] ,
an original being ,
一个 原来的 存在 ,

一个原创的存在，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv]
a creature of a new type such as never had come within the region of
一个生物 的 一个 新的 类型 这样的 作为 绝不 有 来 之内 这 地区 的
[hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪriəns] .
her experience .
她 经验 .

一种她从未见过的全生物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [smɔ:l] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fend] ,
It was worth while ignoring small idiosyncrasies which might offend ,
它 曾是 值得 尽管 忽略 小的 特质 哪个 可能 得罪 ,
[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['æneks] [hɪm; ɪm] .
in order to annex him .
在 命令 到 附件 他 .

为了吞并他。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from a journalistic point of view ,
从 一个 新闻 观点 的 看法 ,
[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['treʒər] .
the man was more than interesting - he was a veritable treasure .
这 男人 曾是 更多的 比 有趣的 - 他 曾是 一个 真正的 宝藏 .

这个人不仅有趣，简直就是个宝藏。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] ,
" You are going to talk to me about Africa ,
" 你 是 去 到 讲话 到 我 关于 非洲 ,
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
are you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" she reminded him .
" 她 提醒 他 .

她提醒他。

" ['kʊdnt] [wi:; wi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪd] ['sʌmwɛr] .
" Couldn't we sit in the shade somewhere .
" 不能 我们 坐 在 这 阴影 某处 .
[aɪ] [gɔ:t] [kwaɪt] [hɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
I got quite hot walking from the station .
我 得到 相当 热的 步行 从 这 车站 .

从车站走出来的时候，我感觉很热。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
" He led the way across the lawn ,
" 他 引领 这 方式 穿过 这 草地 ,
[hɪ] [lɔ:n] .
他带头穿过草坪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ʌndər] [ə; eɪ] ['si:dər] - [tri:] .
and they sat under a cedar - tree .
和 他们 卫星 在下面 一个 雪松 - 树 .

他们坐在一棵雪松树下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
He was awkward and ill at ease ,
他 曾是 尴尬的 和 患病的 在 舒适 ,

他显得笨拙不自在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ] .
but she had tact enough for both .
但 她 有 策略 足够的 为了 两个都 .

但她足够机智，能同时做到这两点。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] ,
" I can't understand ,
" 我 不能 理解 ,

我无法理解，

" [hi:; hi][br'gæn] ,
" he began ,
" 他 开始 ,

他开口说道：“

" [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [wɪt] [gets][ˈɪntu:] [ˈpepərz] [ˈnaʊədeɪz] .
" how people are interested in the stuff which gets into papers nowadays .
" 如何 人们 是 感兴趣的 在 这 东西 哪个 获得 进入 文件 如今 .

“如今人们对报纸上刊登的内容多么感兴趣啊。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈhɒrəz] [ðʊʊ] ,
If you want horrors though ,
如果 你 想 恐怖 尽管 ,

如果你想要恐怖片的话，

[aɪ][kæn; kən] [sə'plai] [ju:; jʊ] .
I can supply you .
我 能 供应 你 .

我可以提供给你。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæn] [hu:] [sək'si:dz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
For one man who succeeds over there ,
为了 一 男人 WHO 成功 超过 那里 ,

对于一个在那里取得成功的人来说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hu:] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [daʊn] [ˈɪntu:] [hel] .
there are a dozen who find it a short cut down into hell .
那里 是 一个 打 WHO 寻找 它 一个 短的 切 向下 进入 地狱 .

有十几个人认为这是通往地狱的捷径。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] . "
I can tell you if you like of my days of starvation . "
我 能 告诉 你 如果 你 喜欢 的 我的 天 的 饥饿 . "
"

如果你愿意，我可以跟你说说我挨饿的日子。

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [laɪk] [ˈmeni] [men] [hu:] [tɔ:k] [bʌt; bət] [ˈseldəm] ,
" Like many men who talk but seldom ,
" 喜欢 许多 男人 WHO 讲话 但 很少 ,

“就像许多只会夸夸其谈却很少付诸行动的男人一样，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gift] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] [ɪn]
he had the gift when he chose to speak of reproducing his experiences in
他 有 这 礼物 什么时候 他 选择 到 说话 的 繁殖 他的 经历 在
['vɪvɪd] [ðoʊ] [ʌn'pɑ:lɪft] ['læŋɡwɪdʒ] .
vivid though unpolished language .
生动 尽管 未经打磨的 语言 .
他很有天赋，能用生动但略显粗糙的语言重述自己的经历。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
He told her of the days when he had worked on the banks of the
他 讲述 她 的 这 天 什么时候 他 有 工作 在 这 银行 的 这
['kɑ:ŋɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ku:lɪz] ,
Congo with the coolies ,
刚果 和 这 苦力 ,
他告诉她，他曾和苦力们一起在刚果河岸边工作。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] ,
a slave in everything but name ,
一个 奴隶 在 一切 但 姓名 ,
除了名号之外，他实际上就是奴隶。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
when the sun had burned the brains of men to madness ,
什么时候 这 太阳 有 烧伤 这 大脑 的 男人 到 疯狂 ,
当太阳灼烧人类的大脑，使他们陷入疯狂时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɑ:m] [waɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['haʊlɪŋ] ['devəlz] .
and the palm wine had turned them into howling devils .
和 这 棕榈 葡萄酒 有 转向 他们 进入 嚎叫 魔鬼 .
棕榈酒让他们变成了嚎叫的魔鬼。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - ,
He told her of the natives of Bekwando ,
他 讲述 她 的 这 本地人 的 - ,
他向她讲述了贝克万多土著居民的情况，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['skwɑ:lɪd] [hʌt] [wen] [ðer; ðər] [feɪt]
of the days they had spent amongst them in that squalid hut when their fate
的 这 天 他们 有 花费 在 他们 在 那 肮脏的 小屋 什么时候 他们的 命运
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
hung in the balance day by day ,
悬挂 在 这 平衡 天 经过 天 ,
他们曾和这些人一起待在那间肮脏的小屋里，命运每天都悬而未决。

[ænd; ænd] ['evri] [aʊt] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and every shout that went up from the warriors gathered round the house of
和 每一个 喊 那 去 向上 从 这 战士 聚集 圆形的 这 房子 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [deθ] .
the King was a cry of death .
这 国王 曾是 一个 哭 的 死亡 .
聚集在国王宫殿周围的战士们发出的每一声呐喊，都是死亡的呼喊。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,
He spoke of their ultimate success ,
他 辐 的 他们的 最终的 成功 ,
他谈到了他们最终的成功，

[ʌv; əv][ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the granting of the concession which had laid the foundation of his
的 这 授予 的 这 让步 哪个 有 铺设 这 基础 的 他的
[fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

授予他特许权，奠定了他的财富基础。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðæt] [t'ɛrəb(ə)l] [dʒɜ:rni] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
and then of that terrible journey back through the bush ,
和 然后 的 那 糟糕的 旅行 后退 通过 这 衬套 ,
然后是那段穿越丛林返回的可怕旅程，
[fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækʃ(ə)n] ,
followed by the natives who had already repented of their action ,
随后 经过 这 本地人 WHO 有 已经 悔改 的 他们的 行动 ,
随后是那些已经对自己的行为感到后悔的当地人。

[ænd; ənd] [hu:] ['dɔ:ɡɪd] [ðer; ðər] ['fʊtsteps] ['aʊər][æftər]['aʊər] ,
and who dogged their footsteps hour after hour ,
和 WHO 顽强 他们的 脚步声 小时 后 小时 ,
而那些 人 则 一连 几个 小时 紧随 其后，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r][rest][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɔ:l]
waiting for them only to sleep or rest to seize upon them and haul
等待 为了 他们 仅有的 到 睡觉 或者 休息 到 抢占 之上 他们 和 运输
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] - ,
them back to Bekwando ,
他们 后退 到 - ,
等他们睡觉或休息时，就抓住他们，把他们拖回贝克万多。

['prɪzənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfais] .
prisoners for the sacrifice .
囚犯 为了 这 牺牲 :
囚犯将被献祭。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vɒlvəz] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
" It was only our revolvers which kept them away ,
" 它 曾是 仅有的 我们的 左轮手枪 哪个 保留 他们 离开 ,
“只有我们的左轮手枪才让他们不敢靠近。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 :
他继续说道。

" [aɪ] [ʃɑ:t] [ɛɪt] [ɔ:r][naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:] [klaʊz] ,
" I shot eight or nine of them at different times when they came too close ,
" 我 射击 八 或者 九 的 他们 在 不同的 时代 什么时候 他们 来了 也 关闭 ,
“当他们靠得太近时，我分几次射杀了八九个人。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs]
and to hear them wailing over the bodies was one of the most hideous
和 到 听到 他们 哀嚎 超过 这 身体 曾是 一 的 这 最多 可怕
[θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
things you can imagine .
事物 你 能 想象 :
听到他们对着尸体嚎啕大哭，是你能想象到的最可怕的事情之一。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] .
for months and months afterwards I couldn't sleep .
为了 几个月 和 几个月 然后 我 不能 睡觉 .
此后几个月，我一直无法入睡。

[aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌjelɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]
I'd wake up in the night and fancy that I heard that cursed yelling outside my
ID 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 想要 那 我 听到 那 被诅咒的 大喊 外部 我的
[ˈwɪndəʊ] - [eɪ] ,
window - ay ,
窗户 - 哎 ,
我会在夜里醒来，幻想着听到窗外传来那该死的喊叫声——哎，

[iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmə] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ˈmuːnlaɪt] ,
even on the steamer at night - time if I was on deck before moonlight ,
甚至 在 这 汽船 在 夜晚 - 时间 如果 我 曾是 在 甲板 前 月光 ,
即使是在夜间的轮船上，如果我在月光出现之前就待在甲板上，

[aɪ'd] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I'd seem to hear it rising up out of the water .
ID 似乎 到 听到 它 上升 向上 出去 的 这 水 .
我好像能听到它从水里升起来的声音。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bəʊθ] [ɪ'skeɪpt] ?
" But you both escaped ?
" 但 你 两个都 逃脱 ?
但你们俩都逃脱了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːdə] - [triː] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [kuːl] ,
The shade of the cedar - tree was deep and cool ,
这 阴影 的 这 雪松 - 树 曾是 深的 和 凉爽的 ,
雪松树荫浓密凉爽，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [trent] .
but it brought little relief to Trent .
但 它 带来 小的 宽慰 到 特伦特 .
但这并没有给特伦特带来多少安慰。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [greɪt] [biːdz] ,
The perspiration stood out on his forehead in great beads ,
这 汗 站立 出去 在 他的 前额 在 伟大的 珠子 ,
他额头上渗出的汗珠像颗颗小珠子一样格外醒目。

[hi:; hi] [bri:ðd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈlɪt(ə)] [gɑ:spz][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈstaɪf(ə)ld] .
" he breathed for a moment in little gasps as though stifled .

他 呼吸 为了 一个 片刻 在 小的 喘息 作为 尽管 窒息 .

他喘息了一会儿，仿佛被什么东西压住了一样。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [hi:; hi] [ˈænsər] ;
" he answered ;
" 他 回答 ;

他回答道；

" [maɪ][ˈpɑ:rtnər][daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
" my partner died within a mile or two of the Coast .

我的 伙伴 死亡 之内 一个 英里 或者 二 的 这 海岸 .

“我的伴侣在离海岸一两英里的地方去世了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [wen] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] ,
He was very ill when we started ,
他 曾是 非常 患病的什么时候 我们 开始 ,

我们开始的时候他病得很重，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɪti] [wel] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪ] .
and I pretty well had to carry him the whole of the last day .

和 我 漂亮的 出色地 有 到 携带 他 这 所有的 的 这 最后的 天 .

最后一天，我几乎全程都得背着他。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I did my best for him .

我 做过 我的 最好的 为了 他 .

我为他尽了全力。

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做了。

[ɪnˈdi: d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
but it was no good .

但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
I had to leave him .

我 有 到 离开 他 .

我不得不离开他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [wʌnˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
There was no use sacrificing oneself for a dead man .

那里 曾是 不 使用 牺牲 自己 为了 一个 死的 男人 .

为死人牺牲自己毫无意义。

" [fi:; fi] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" She inclined her head sympathetically .

" 她 倾斜 她 头 同情地 .

她同情地点了点头。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
" Was he an Englishman ?
" 曾是 他 一个 英国人 ？

“他是英国人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ；

她问道。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [lɪərɪŋ] [æt; ət]
He faced the question just as he had faced death years before leering at
他 面对 这 问题 只是 作为 他 有 面对 死亡 年 前 色眯眯的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

他面对这个问题，就像多年前面对死神一样，死神正狞笑着盯着他。

[ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
a few feet from the muzzle of his revolver .
一个 很少 脚 从 这 枪口 的 他的 左轮手枪 ；

离他的左轮手枪枪口只有几英尺远。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" He was an Englishman .
" 他 曾是 一个 英国人 ；

“他是个英国人。”

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [baɪ][wʌz; wəz] - ['mɑːnti] . -
The only name we had ever heard him called by was ' Monty . ' -
这 仅有的 姓名 我们 有 曾经 听到 他 称为 经过 曾是 - 蒙蒂 . -

我们之前唯一听过别人叫他的名字就是“蒙蒂”。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] .
Some said he was a broken - down gentleman .
一些 说 他 曾是 一个 破碎的 - 向下 绅士 ；

有人说他是个落魄的绅士。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I believe he was .
我 相信 他 曾是 ；

我相信他是。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ,
" She was unconscious of his passionate ,
" 她 曾是 无意识 的 他的 热情的 ；

她对他的热情浑然不觉，

[ˈbreθləs] ['skruːtəni] ,
breathless scrutiny ,
喘不过气 审查 ；

屏息凝视，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [swept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
unconscious utterly of the great wave of relief which swept into his face as he
无意识 完全地 的 这 伟大的 海浪 的 宽慰 哪个 扫荡 进入 他的 脸 作为 他
['riələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
realised that his words were without any special meaning to her .
意识到 那 他的 字 是 没有 任何 特别的 意义 到 她 ；

他完全没有意识到，当他意识到自己的话语对她来说没有任何特殊意义时，脸上涌起的巨大解脱感。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'di:d] ,
" **It was very sad indeed** ,
" 它 曾是 非常 伤心 的确 ,

“这真是太令人难过了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ,
" **If he had lived** ,
" 如果 他 有 居住地 ,

“如果他活下来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
he would have shared with you ,
他 会 有 共享 和 你 ,

他本可以和你分享的。

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'se(ə)n] ?
in the concession ?
在 这 让步 ?

在特许经营权范围内？

" [trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Trent nodded** .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] ['pɑːrtnərz] .
we were equal partners .
我们 是 平等的 合作伙伴 .

我们是平等的合作伙伴。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ,
We had an arrangement by which ,
我们 有 一个 安排 经过 哪个 ,

我们之间有一项约定，根据这项约定，

[ɪf] [wʌn] [daɪd] ,
if one died ,
如果 一 死亡 ,

如果有人去世了，

[ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɑ:t] .
the survivor took the lot .
这 幸存者 采取 这 很多 .

幸存者拿走了所有东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] [ðəʊ] ,
I didn't want it though ,
我 没有 想 它 尽管 ,

但我并不想要它。

[aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [θruː] .
" **I'd rather he had pulled through** .

" 我 相当 他 有 拉 通过 .

我宁愿他挺过来了。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] ,
" **I would indeed** ,

" 我 会 的确 ,

我确实愿意。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] .
" **he repeated with nervous force** .

" 他 重复 和 紧张的 力量 .

他用紧张的语气重复道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I am quite sure of that** ,

" 我 是 相当 当然 的 那 ,

我对此非常肯定。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" **she answered** .

" 她 回答 .

她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
" **And now tell me something about your career in the City after you came to**

" 和 现在 告诉 我 某物 关于 你的 职业 在 这 城市 后 你 来了 到

[ˈɪŋɡlənd] .
England .

英格兰 .

“那么现在请你谈谈你来到英国后在伦敦金融城的职业生涯吧。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,

" 做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][hæv; həv] ['skɜːsli] ['evər] [bɪn] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I have scarcely ever been in what you financiers call the City .

我 有 几乎 曾经 到过 在 什么 你 金融家 称呼 这 城市 .

我几乎从未去过你们金融家所谓的“伦敦金融城”。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
In a way it must be interesting . "

" 在 一个 方式 它 必须 是 有趣的 . "

从某种意义上说，这一定很有趣。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] ,
" **You wouldn't find it so** ,

" 你 不会 寻找 它 所以 ,

你不会这么认为的。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" **It is not a place for such as you** .

" 它 是 不是 一个 地方 为了 这样的 作为 你 .

“这里不适合你这样的人。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd][ˈgæmblɪŋ][ænd; ənd][dɪˈsiːt] .
It is a life of lies and gambling and deceit .
它是一个生活 的 谎言 和 赌博 和 欺骗 .
那是一种充满谎言、赌博和欺骗的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz][wen][aɪ][hæv; həv][heɪtɪd][aɪˈtiː] .
There are times when I have hated it .
那里 是 时代 什么时候 我 有 憎恨 它 .
有时候我真的很讨厌它。

[aɪ][heɪt][aɪˈtiː][naʊ] !
I hate it now !
我 恨 它 现在 !
我现在讨厌它！

"[fiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnəˈfektɪdli][sərˈpraɪzd] .
" **She was unaffectedly surprised .**
" 她 曾是 不受影响地 惊讶 .
她表现得毫不惊讶。

[wʌt][ə; eɪ][spiːtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmɪljəˈner][ʌv; əv][ˈjestərdeɪ] !
What a speech for a millionaire of yesterday !
什么 一个 演讲 为了 一个 百万富翁 的 昨天 !
多么不像一位昔日百万富翁的演讲啊！

"[aɪ][θɔːt] ,
" **I thought ,**
" 我 想法 ,
我当时想，

"[fiː; ʃi][sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说：“

"[ðæt][fɔːr; fər][ðoʊz][huː][tʊk][pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] ,
" **that for those who took part in it ,**
" 那 为了 那些 WHO 采取 部分 在 它 ,
“对于那些参与其中的人来说，

[aɪˈtiː][pəˈzest][ə; eɪ][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n][strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
it possessed a fascination stronger than anything else in the world .
它 拥有 一个 魅力 更强 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
它拥有比世上任何事物都更强烈的吸引力。

"[hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

"[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈʌɡli][ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] ,
" **It is an ugly fascination ,**
" 它 是 一个 丑陋的 魅力 ,
这是一种丑陋的迷恋，

"[hiː; hi][sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈswɪm] ,
" **You are in the swim ,**
" 你 是 在 这 游泳 ,
你正在游泳，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jɔː; jər] [oʊn] .

and you must hold your own .

和 你 必须 抓住 你的 自己的 .

你必须自强不息。

[juː; jʊ][ˈɡæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [men] ,

You gamble with other men ,

你 赌博 和 其他 男人 ,

你和其他男人一起赌博，

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][wɪn][juː; jʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

and when you win you chuckle .

和 什么时候 你 赢 你 轻笑 .

当你赢的时候，你会轻笑。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ˈwɪtlɪŋ] [jɔː; jər] [ˈkɑːnʃəns] [əˈweɪ] - [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] .

All the time you're whittling your conscience away - if ever you had any .

全部 这 时间 你是 削木 你的 良心 离开 - 如果 曾经 你 有 任何 .

你一直在一点点地消磨你的良心——如果你曾经有过良心的话。

[jʊə(r)] [ˈnevər] [kwaɪt] [dɪsˈɑːnɪst] ,

You're never quite dishonest ,

你是 绝不 相当 不诚实 ,

你从来都不是完全不诚实的。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈɑːnɪst] .

and you're never quite honest .

和 你是 绝不 相当 诚实的 .

你从来都不够诚实。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] ,

You come out on top ,

你 来 出去 在 顶部 ,

你最终胜出，

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔːrˈself] .

and afterwards you hate yourself .

和 然后 你 恨 你自己 .

事后你会恨自己。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] ! "

It's a dirty little life ! "

它是 一个 肮脏的 小的 生活 ! "

这是一种肮脏的生活方式！

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,

" she remarked after a moment's pause ,

" 她 评论 后 一个 瞬间 暂停 ,

她顿了顿，然后说道：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ɪm ˈiː] [ˈveri] [mʌt] .

" you have surprised me very much .

" 你 有 惊讶 我 非常 很多 .

你让我非常惊讶。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪt] [ˈrʌʃ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

At any rate you are rich enough now to have no more to do with it .

在 任何 速度 你 是 富有的 足够的 现在 到 有 不 更多的 到 做 和 它 .

无论如何，你现在已经足够富有，不必再与此事有任何瓜葛了。

" [hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ][fɜ:r][koʊn] ['sævɪdʒli] [ə'weɪ] .
" He kicked a fir cone savagely away .
" 他 踢 一个 冷杉 锥体 野蛮地 离开 ；

他狠狠地踢开了一颗松果。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" If I could ,
" 如果 我 可以 ；

“如果我能，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

他说：“

" [aɪ] [wʊd] [ʌt] [ʌp][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I would shut up my office to - tomorrow ,
" 我 会 关闭 向上 我的 办公室 到 - 明天 ；

“我明天就关掉办公室。”

[sel] [aʊt] ,
sell out ,
卖 出去 ；

出卖，

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
and live upon a farm .
和 居住 之上 一个 农场 ；

住在农场里。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [aɪv] [meɪd] .
But I've got to keep what I've made .
但 我已经 得到 到 保持 什么 我已经 制成 ；

但我必须保住我挣到的钱。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'vɔ:lvd] [ju:; jʊ] [br'kʌm] .
The more you succeed the more involved you become .
这 更多的 你 成功 这 更多的 涉及 你 变得 ；

你越成功，就越投入。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] . "
It's a sort of slavery . "
它是 一个 种类 的 奴隶制 ； "

这是一种奴役。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [frendz] ?
" Have you no friends ?
" 有 你 不 朋友们 ？

你没有朋友吗？

" [ɪ:; jɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ；

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ,
" I have never ,
" 我 有 绝不 ；

我从未有过，

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ；

他回答说：“

" [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

" had a friend in my life . "

" 有 一个 朋友 在 我的 生活 . "

“我生命中曾有一位朋友。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gests] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ！ "

" You have guests at any rate ！ "

" 你 有 客人 在 任何 速度 ！ "

“无论如何，你都有客人！ ”

" [aɪ][sent] - [ɪm] [ə'wei] [ləst] [naɪt] ！ "

" I sent ' em away last night ！ "

" 我 发送 - 呃 离开 最后的 夜晚 ！ "

“我昨晚就把他们送走了！ ”

" [wʌt] ,

" What ,

" 什么 ,

“什么，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [bluː] ？

the young lady in blue ？

这 年轻的 女士 在 蓝色的 ？

那位穿蓝色衣服的年轻女士？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'mjʊrli] .

" she asked demurely .

" 她 问 端庄地 .

她羞涩地问道。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [tuː] .

and the other one too .

和 这 其他 一 也 .

另一个也是。

[pækt] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɔːf] ,

Packed them clean off ,

包装 他们 干净的 离开 ,

把它们打包干净了。

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['iːðər] ！ "

and they're not coming back either ！ "

和 它们是 不是 未来 后退 任何一个 ！ "

他们也不会回来了！

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,

" I am very pleased to hear it ,

" 我 是 非常 高兴 到 听到 它 ,

听到这个消息我非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" she remarked .

" 她 评论 .

她说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hɪr] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv] [kwɑɪt] [soʊ]
" There's a man and his wife and daughter here I can't get rid of quite so
" 有 一个 男人 和 他的 妻子 和 女儿 这里 我 不能 得到 摆脱 的 相当 所以
[i:zəli] ,
easily ,
容易地 ,

“这里有一对夫妇和他们的女儿，我没办法轻易摆脱他们。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['glu:mɪli] ,
" he went on gloomily ,
" 他 去 在 阴郁地 ,

他沮丧地继续说道：

" [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ! "
" but they've got to go ! "
" 但 他们有 得到 到 去 ! "

但他们必须走！

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [hu:] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə]
" They would be less objectionable to the people round here who might like to
" 他们 会 是 较少的 令人反感的 到 这 人们 圆形的 这里 WHO 可能 喜欢 到
[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,
come and see you ,
来 和 看 你 ,

“对于附近想来看你的人来说，它们就不会那么令人反感了。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [ðæn; ðən] [tu:] [ʌnə'tætɪt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
" than two unattached young ladies . "
" 比 二 未连接的 年轻的 女士们 . "

“比两个单身年轻女士还要多。”

" [meɪ] [bi:; bi] ,
" May be ,
" 可能 是 ,

“或许，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [jet] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" Yet I'd give a lot to be rid of them .
" 然而 ID 给 一个 很多 到 是 摆脱 的 他们 .

“但我愿意付出很多来摆脱他们。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He had risen to his feet and was standing with his back to the
他 有 升起 到 他的 脚 和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这
[ˈsi:dər] - [tri:] ,
cedar - tree ,
雪松 - 树 ,

他站起身来，背对着雪松树站着。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhɪlsaɪd]
looking away with fixed eyes to where the sunlight fell upon a distant hillside
寻找 离开 和 固定的 眼睛 到 在哪里 这 阳光 跌倒 之上 一个 遥远 山坡
[ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɡɔːrs] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈheðər] .
gorgeous with patches and streaks of yellow gorse and purple heather .
华丽的 和 补丁 和 连胜 的 黄色的 金雀花 和 紫色的 希瑟 .
目光呆滞地望向远处，阳光洒落在远处山坡上，那里点缀着金雀花和紫石楠，景色美不胜收。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz]
Presently she noticed his abstraction and looked also through the gap in the trees
目前 她 注意到 他的 抽象 和 看起来 还 通过 这 差距 在 这 树木
.
.
.
她注意到他心不在焉，也透过树间的缝隙向外望去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [vjuː] [hɪr] ,
" **You have a beautiful view here** ,
" 你 有 一个 美丽的 看法 这里 ,
"这里景色真美。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **You are fond of the country** ,
" 你 是 喜爱 的 这 国家 ,
你很喜欢这个国家，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " **are you not ?** "
是 你 不是 ? "
难道不是吗？

" [ˈveri] ,
" **Very** ,
" 非常 ,
"非常，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .
他回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] ,
" **It is not every one** ,
" 它 是 不是 每一个 一 ,
并非每个人都是如此，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,
她说道： "

" [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] ,
" **who is able to appreciate it** ,
" WHO 是 有能力的 到 欣赏 它 ,
"能够欣赏它的人，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt][æz; əz] [jɔːrɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" **especially when their lives have been spent as yours must have been** .

尤其 什么时候 他们的 生活 有 到过 花费 作为 你的 必须 有 到过 .

尤其是当他们的人生经历与你相似时。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] .

" **He looked at her curiously** .

" 他 看起来 在 她 奇怪的是 .

他好奇地看着她。

" [aɪ] ['wʌndər] ,

" **I wonder** ,

" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [hiː; hi] [sed] ,

" **he said** ,

" 他 说 ,

他说： “

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [maɪ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] . "

" **if you have any idea how my life has been spent** . "

" 如果 你 有 任何 主意 如何 我的 生活 有 到过 花费 . "

“如果你知道我的人生是如何度过的，你就会明白了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː] ,

" **You have given me** ,

" 你 有 给定 我 ,

你给了我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **she said** ,

" 她 说 ,

她说： “

" [ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

" **a very fair idea about some part of it at any rate** .

" 一个 非常 公平的 主意 关于 一些 部分 的 它 在 任何 速度 .

“至少在某些方面，这是一个非常合理的想法。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" **He drew a long breath and looked down at her** .

" 他 画 一个 长的 气息 和 看起来 向下 在 她 .

他深吸一口气，低头看着她。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] ,

" **I have given you no idea at all** ,

" 我 有 给定 你 不 主意 在 全部 ,

我根本没给你任何提示。

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .

" **he said firmly** .

" 他 说 牢牢 .

他坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] ,

" **I have told you a few incidents** ,

" 我 有 讲述 你 一个 很少 事件 ,

我已向你讲述了一些事件，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that is all .

那 是全部 .

就这些。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðʊv] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][iːkwəl] .
You have talked to me as though I were an equal .
你 有 谈话 到 我 作为 尽管 我 是 一个 平等的 .
你和我说话的方式就像我是平等的人一样。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][ˈspʊkən] .
you are probably the first lady with whom I have ever spoken .
你 是 大概 这 第一的 女士 和 谁 我 有 曾经 说 .
你可能是我遇到的第一位女士。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jʊː; jʊ] .
I do not want to deceive you .
我 做 不是 想 到 欺骗 你 .
我不想欺骗你。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
I never had a scrap of education .
我 绝不 有 一个 废料 的 教育 .
我从未接受过任何教育。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] [huː] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,
My father was a carpenter who drank himself to death ,
我的 父亲 曾是 一个 木匠 WHO 喝 他自己 到 死亡 ,
我父亲是一名木匠，他酗酒而死。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][gɜːrl] .
and my mother was a factory girl .
和 我的 母亲 曾是 一个 工厂 女孩 .
我母亲是工厂女工。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I was in the workhouse when I was a boy .
我 曾是 在 这 济贫 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
我小时候在济贫院待过。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
I have never been to school .
我 有 绝不 到过 到 学校 .
我从未上过学。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpraːpərli] ,
I don't know how to talk properly ,
我 不 知道 如何 到 讲话 适当地 ,
我不知道该怎么好好说话，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] [iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
but I should be worse even than I am ,
但 我 应该 是 更糟 甚至 比 我 是 ,
但我的情况应该比现在更糟才对。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][mɪks][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [huː] [hæd; həd]
if I had not had to mix up with a lot of men in the City who had
如果 我 有 不是 有 到 混合 向上 和 一个 很多 的 男人 在 这 城市 WHO 有
[bɪn] [ˈpraːpərli][ˈedʒukertɪd] .
been properly educated .
到过 适当地 受过教育 .
如果我不曾在城里和那么多受过良好教育的男人们打交道就好了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [ˈɪgnərənt] .
I am utterly and miserably ignorant .
我 是 完全地 和 惨痛地 无知 .

我真是无知得一塌糊涂。

[aɪv] [ɡɑ:t] [loo] [teɪsts] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] .
I've got low tastes and lots of 'em .
我已经 得到 低的 口味 和 很多 的 - 呃 .

我口味很低俗，而且口味很多。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'ɡoʊ] - [aɪv] [dʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]
I was drunk a few nights ago - I've done most of the things men who are
我 曾是 醉 一个 很少 夜晚 前 - 我已经 完毕 最多 的 这 事物 男人 WHO 是
[bi:sts] [du:] .
beasts do .
野兽 做 .

几天前我喝醉了——我做了大多数禽兽会做的事。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ?
don't you want to run away ?
不 你 想 到 跑步 离开 ?

你不想逃跑吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She shook her head and smiled up at him .**
" 她 摇晃 她 头 和 微笑 向上 在 他 .

她摇了摇头，抬头对他笑了笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪntrəstɪd] .
She was immensely interested .
她 曾是 非常 感兴趣的 .

她对此非常感兴趣。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
" **If that is the worst ,**
" 如果 那 是 这 最差 ,

“如果那是最糟糕的情况，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" **she said gently ,**
" 她 说 轻轻地 ,

她轻声说道：“

" [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **I am not at all frightened .**
" 我 是 不是 在 全部 害怕 .

我一点也不害怕。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
You know that it is my profession to write about men and women .
你 知道 那 它 是 我的 职业 到 写 关于 男人 和 女性 .

你知道我的职业是写关于男人和女人的文章。

[aɪ] [brɪʊŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɔːrn] - [aʊt] [taɪps] ,
I belong to a world of worn - out types ,
我 属于 到 一个 世界 的 磨损 - 出去 类型 ;
我属于一个老套过时的世界,

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [wʌn] [ˈdɪfrənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] . "
and to meet any one different is quite a luxury . "
和 到 见面 任何 一 不同的 是 相当 一个 奢华 . "
能遇到一个与众不同的人，真是一种奢侈。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] !
" The worst !
" 这 最差 !
“最糟糕的！”

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [sent] [æŋ; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈkəʊldnəs] [ˈʃɪvəriŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" A sudden fear sent an icy coldness shivering through his veins .
" 一个 突然 害怕 发送 一个 冰冷的 寒冷 瑟瑟发抖 通过 他的 静脉 .
一阵突如其来的恐惧让他感到一阵冰冷的寒意传遍全身。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈbiːtɪŋ] ,
His heart seemed to stop beating ,
他的 心 似乎 到 停止 殴打 ,
他的心脏似乎停止了跳动。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [blæntɪ] .
his cheeks were blanched .
他的 脸颊 是 焯水 .
他双颊苍白。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The worst of him :
这 最差 的 他 :
他最糟糕的一面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,
He had not told her that he was a robber ,
他 有 不是 讲述 她 那 他 曾是 一个 强盗 ,
他没有告诉她自己是强盗。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
that the foundation of his fortunes was a lie ;
那 这 基础 的 他的 财富 曾是 一个 说谎 ;
他财富的根基是一个谎言;

[ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [maɪt] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃætərd]
that there lived a man who might bring all this great triumph of his shattered
那 那里 居住地 一个 男人 WHO 可能 带来 全部 这 伟大的 胜利 的 他的 破碎

[ænd; ʌnd] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and crumbling about his ears .
和 摇摇欲坠 关于 他的 耳朵 .
曾有一人，可能会将他所有的伟大胜利都化为乌有，在他耳边轰然崩塌。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
A passionate fear lest she might ever knew of these things was born in his heart
一个 热情的 害怕 免得 她 可能 曾经 知道 的 这些 事物 曾是 出生 在 他的 心

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
那一刻，他心中燃起一股强烈的恐惧，害怕她会知道这些事。

[ˈnevər] [ɹ:ltə'geðər] [tu:; tə] [li:v] [him; ɪm] .
never altogether to leave him .
绝不 共 到 离开 他 .
永远也无法彻底离开他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [kloʊz] [æɪ; əɪ][hænd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] .
The sound of a footstep close at hand made them both turn their heads .
这 声音 的 一个 脚步 关闭 在 手 制成 他们 两个都 转动 他们的 头部 .
附近传来脚步声，两人都转过头去。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [keɪm] [di: 'eɪ] ['su:zə] ,
Along the winding path came Da Souza ,
沿着 这 绕线 小路 来了 达 苏扎 ,
沿着蜿蜒的小路，达索萨来了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
with an ugly smirk upon his white face ,
和 一个 丑陋的 傻笑 之上 他的 白色的 脸 ,
他苍白的脸上带着丑陋的冷笑，

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] [hu:z] ['oʊdə] [si:md] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] .
smoking a cigar whose odour seemed to poison the air .
吸烟 一个 雪茄 谁 气味 似乎 到 毒 这 空气 .
抽着雪茄，那气味仿佛能毒害空气。

[trent] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
Trent turned upon him with a look of thunder .
特伦特 转向 之上 他 和 一个 看 的 雷 .
特伦特转过身，目光如雷，狠狠地瞪着他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ,
" **What do you want here** ,
" 什么 做 你 想 这里 ,
你来到这里想做什么？

[di: 'eɪ] ['su:zə] ?
Da Souza ?
达 苏扎 ?
达索萨？

" [hi:; hi] [æskt] ['fɪrslɪ] .
" **he asked fiercely** .
" 他 问 激烈地 .
他厉声问道。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [held] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Da Souza held up the palms of his hands .
达 苏扎 握住 向上 这 棕榈树 的 他的 双手 .
达索萨举起双手。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['strɔʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **I was strolling about** ,
" 我 曾是 漫步 关于 ,
我当时正在闲逛，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
" **and I saw you through the trees** .
" 和 我 锯 你 通过 这 树木 .
“我透过树丛看到了你。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈplezntli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
" **I did not know that you were so pleasantly engaged** ,
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 所以 愉快 已订婚的 ,
我不知道你已经订婚了，而且订婚的过程非常愉快。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
他补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **with a wave of his hat to the girl** ,
" 和 一个 海浪 的 他的 帽子 到 这 女孩 ,
他向女孩挥了挥帽子，

" [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪnˈtru:did] .
" **or I would not have intruded** .
" 或者 我 会 不是 有 入侵 .
否则我就不会插手了。

" [ˈtrent] [kɪkt] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn] [geɪt] [wɪt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bɪˈjɑ:nd] .
" **Trent kicked open the little iron gate which led into the garden beyond** .
" 特伦特 踢 打开 这 小的 铁 门 哪个 引领 进入 这 花园 超过 .
特伦特一脚踹开了通往花园的小铁门。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[get] [aʊt] ,
" **get out** ,
" 得到 出去 ,
出去，

[ænd; ænd][dəʊnt] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] ,
" **and don't come here again** ,
" 和 不 来 这里 再次 ,
别再来这里了。

" [hi:; hi] [sed] [ˈʊ:rtli] .
" **he said shortly** .
" 他 说 不久 .
他简短地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
" **There's plenty of room for you to wander about and poison the air with**
" 有 很多 的 房间 为了 你 到 漫步 关于 和 毒 这 空气 和
[ðoʊz] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [sɪˈgɑ:rz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" **those abominable cigars of yours without coming here** .
" 那些 可恶 雪茄 的 你的 没有 未来 这里 .
“你完全可以到处闲逛，用你那些令人作呕的雪茄污染空气，而无需来到这里。”

" [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Da Souza replaced his hat upon his head** .
" 达 苏扎 替换 他的 帽子 之上 他的 头 .
达索萨重新把帽子戴在头上。

" [ðə; ði][sɪˈgɑ:rz] ,
" **The cigars** ,
" 这 雪茄 ,
“雪茄，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɑ:r; əɹ] ['eksələnt] .
are excellent .
是 出色的 .

非常优秀。

[wi:; wi] ['kænd:t] [ɔ:l] [smoʊk] [ðə; ði][tə'bækəʊs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
We cannot all smoke the tobacco of a millionaire ,
我们 不能 全部 抽烟 这 烟草 的 一个 百万富翁 ,

我们不可能都抽百万富翁那种烟草，

[kæn; kən][wi:; wi] ,
can we ,
能 我们 ,

我们可以吗？

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过？

" [ðə; ði][gɜ:rl] ,
The girl ,
" 这 女孩 ,

“那个女孩，

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bʊk] ,
who was making some notes in her book ,
WHO 曾是 制作 一些 笔记 在 她 书 ,

她当时正在书上做笔记。

[kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
continued her work without the slightest appearance of having heard him .
持续 她 工作 没有 这 丝毫 外貌 的 拥有 听到 他 .

她继续工作，丝毫没有听见他说话的样子。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [snɔ:tid] ,
Da Souza snorted ,
达 苏扎 哼了一声 ,

达索萨哼了一声。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][grɪp] [laɪk] ['aɪəɹn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəɹ] ,
but at that moment he felt a grip like iron upon his shoulder ,
但 在 那 片刻 他 毛毡 一个 紧握 喜欢 铁 之上 他的 肩膀 ,

但就在这时，他感到肩膀上被人像铁钳一样紧紧抓住。

[ænd; ənd] [di:md] [rɪ'tri:t] [ɪk'spi:diənt] .
and deemed retreat expedient .
和 被认为 撤退 权宜 .

并认为撤退是权宜之计。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðəɹ] [wɜ:rd] ,
If you don't go without another word ,
" 如果 你 不 去 没有 其他 单词 ,

“如果你一句话也不说就走了，

" [keɪm] [ə; eɪ][ha:t] ['wɪspəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɹ] ,
came a hot whisper in his ear ,
" 来了 一个 热的 耳语 在 他的 耳朵 ,

一个灼热的低语在他耳边响起。

" [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd] .
" **I'll throw you into the horse - pond .**
" 患病的 扔 你 进入 这 马 - 池塘 .

“我会把你扔进马塘里。”

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] ,
" **He went swiftly ,**
" 他 去 迅速地 ,

他走得很快，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第10/23页

[ʌn'ɡreɪʃəs] ,
ungracious ,
不友善的 ,

不礼貌的，

['skaʊlɪŋ] .
scowling .
皱眉 .

皱着眉头。

[trɛnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
Trent returned to the girl .
特伦特 返回 到 这 女孩 .

特伦特回到了女孩身边。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] .
She looked up at him and closed her book .
她 看起来 向上 在 他 和 关闭 她 书 .

她抬头看了他一眼，然后合上了书。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [frendz] ,
" **You must change your friends** ,
" 你 必须 改变 你的 朋友们 ,

你必须改变你的朋友，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ɡreɪvli] .
" **she said gravely** .
" 她 说 严重地 .

她严肃地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][mæn] ! "
" **What a horrible man !** "
" 什么 一个 可怕 男人 ! "

“真是个可怕的人！”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ,
" **He is a beast** ,
" 他 是 一个 兽 ,

“他简直是个野兽，”

" [trɛnt] ['ænsər] ,
" **Trent answered** ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

" [ænd; ənd][ɡoʊ][hiː; hi][æɪ; ʃəl] .
" **and go he shall** .
" 和 去 他 将 .

他必将离去。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I would to Heaven that I had never seen him .
我 会 到 天堂 那 我 有 绝不 已见 他 .

我真希望我从未见过他。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
" **She rose** ,
" 她 玫瑰 ,

她站了起来，

[slɪpt] [hɜːr; hær] [noʊt] - [bʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hær] [pɑːkɪt] ,
slipped her note - book into her pocket ,
滑倒了 她 笔记 - 书 进入 她 口袋 ,

她把笔记本塞进口袋里，

[ænd; ænd] [druː] [ɑːn] [hɜːr; hær] [glʌvz] .
and drew on her gloves .
和 画 在 她 手套 .

她戴上手套。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ,
" **I have taken up quite enough of your time** ,
" 我 有 已采取 向上 相当 足够的 的 你的 时间 ,

“我已经占用您太多时间了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **I am so much obliged to you** ,
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 ,

我非常感激您，

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] .
for all you have told me .
为了 全部 你 有 讲述 我 .

感谢你告诉我的一切。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It has been most interesting .
它 有 到过 最多 有趣的 .

这段经历非常有趣。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hær] [hænd] ,
" **She held out her hand** ,
" 她 握住 出去 她 手 ,

她伸出手，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
and the touch of it sent his heart beating with a most unusual emotion .
和 这 触碰 的 它 发送 他的 心 殴打 和 一个 最多 异常 情感 .

而它的触碰让他的心跳加速，产生了一种极其罕见的情感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgæst] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈpɑːrtʃər] .
He was aghast at the idea of her imminent departure .
他 曾是 惊愕 在 这 主意 的 她 迫在眉睫 离开 .

一想到她即将离开，他就感到震惊不已。

[hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðæt] ,
He realised that ,
他 意识到 那 ,

他意识到，

[wen] [fiː; ji] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡert] ,
when she passed out of his gate ,
什么时候 她 通过了 出去 的 他的 门 ,

当她走出他的大门时，

[fiː; ji] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst][tuː; tə][him; ɪm] ,
she passed into a world where she would be hopelessly lost to him ,
她 通过了 进入 一个 世界 在哪里 她 会 是 绝望地 丢失的 到 他 ,

她进入了一个她将永远无法与他相见的世界。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
so he took his courage into his hands ,
所以 他 采取 他的 勇气 进入 他的 双手 ,

于是他鼓起勇气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [boʊld] [ɪnˈdiːd] .
and was very bold indeed .
和 曾是 非常 大胆的 的确 .

他确实非常大胆。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][em ˈiː][jɔː; jər] [neɪm] ,
" You have not told me your name ,
" 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 ,

你还没有告诉我你的名字，

" [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
" he reminded her .
" 他 提醒 她 .

他提醒她。

[fiː; ji] [læft] [ˈlaɪtli] .
She laughed lightly .
她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [haʊ] [ˈveri] [ˌʌnpɹəˈfeʃənəl] [ʌv; əv][em ˈiː] !
" How very unprofessional of me !
" 如何 非常 不专业的 的 我 !

我真是太不专业了！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] !
I ought to have given you a card !
我 应该 到 有 给定 你 一个 卡片 !

我应该给你寄张名片的！

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,
For all you know I may be an impostor ,
为了 全部 你 知道 我 可能 是 一个 骗子 ,

说不定我是个冒名顶替者呢。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnpɑːrdnəbl] [kjʊriˈɑːsəti] .
indulging an unpardonable curiosity .
沉溺于 一个 不可饶恕的 好奇心 .

放纵自己不可饶恕的好奇心。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - [ˈəːnɪstiːn] - .
" My name is Wendermott - Ernestine Wendermott .
" 我的 姓名 是 - - 厄内斯廷 - .

“我的名字是温德莫特——厄内斯汀·温德莫特。”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] .
" He repeated it after her .
" 他 重复 它 后 她 .

他重复了她的话。

" [θækŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
" **I am beginning to think of some more things which I might have told you**
" 我 是 开始 到 思考 的 一些 更多的 事物 哪个 我 可能 有 讲述 你
.
"
.
"
.

“我开始想起还有一些事情我本应该告诉你。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɔːv(ə)l] [ðen] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ,
I should have to write a novel then to get them all in ,
我 应该 有 到 写 一个 小说 然后 到 得到 他们 全部 在 ,
那我恐怕得写一部小说才能把它们全都写进去才行。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪ] [niːd] [hɪr] . "
" **I am sure you have given me all the material I need here** . "
" 我 是 当然 你 有 给定 我 全部 这 材料 我 需要 这里 . "
“我相信你已经给了我所有需要的材料。”

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] ,
" **I am going** ,
" 我 是 去 ,

“我要去，

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" **he said abruptly** ,
" 他 说 突然 ,

他突然说道：“

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] !
" **to ask you something very strange and very presumptuous** !
" 到 问 你 某物 非常 奇怪的 和 非常 放肆 !
“问你一个非常奇怪、非常冒昧的问题！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'rpraɪz] ,
" **She looked at him in surprise** ,
" 她 看起来 在 他 在 惊喜 ,

她惊讶地看着他，

['skersli] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] .
scarcely understanding what he could mean .
几乎 理解 什么 他 可以 意思是 .

他几乎不明白他话里的意思。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ?

" **May I come and see you some time ?**
" 可能 我 来 和 看 你 一些 时间 ？

我可以找个时间来看你吗？

" [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuən] ['ɔ:lmoʊst]

" **The earnestness of his gaze and the intense anxiety of his tone almost**
" 这 认真 的 他的 目光 和 这 激烈的 焦虑 的 他的 语气 几乎
[dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
disconcerted her .
不安 她 ；

“他眼神中的恳切和语气中的焦虑几乎让她感到不安。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

He was obviously very much in earnest ,
他 曾是 明显地 非常 很多 在 认真 ,
他显然是认真的。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and she had found him far from uninteresting .
和 她 有 成立 他 远的 从 无聊 .
她发现他一点也不无趣。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

" **By all means** ,
" 经过 全部 方法 ,

“无论如何，

" [fi:; ji] ['ænsər] ['plezntli] ,

" **she answered pleasantly** ,
" 她 回答 愉快 ,
她愉快地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] .

" **if you care to** .
" 如果 你 关心 到 .

如果你愿意的话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] - [stri:t] - [noʊ] . - .

I have a little flat in Culpole Street - No . 81 .
我 有 一个 小的 平坦的 在 - 街道 - 不 . - .

我在卡尔波尔街81号有一套小公寓。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wʌn] [æftər'nu:n] . "

You must come and have tea with me one afternoon . "
你 必须 来 和 有 茶 和 我 一 下午 . "

你一定要找个下午来和我一起喝茶。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

" [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] ,

" **he said simply** ,
" 他 说 简单地 ,

他简单地说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .

with a sigh of immense relief .
和 一个 叹 的 巨大 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] ,
He walked with her to the gate ,
他 步行 和 她 到 这 门 ,
他陪她走到大门口,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌrɒdə'dendrənz] .
and they talked about rhododendrons .
和 他们 谈话 关于 杜鹃花 .
他们谈论了杜鹃花。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Then he watched her till she became a speck in the dusty road - she had
然后 他 观看 她 直到 她 成为 一个 斑点 在 这 尘土飞扬 路 - 她 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
refused a carriage ,
拒绝 一个 运输 ,
然后他一直看着她，直到她变成尘土飞扬的道路上的一個小点——她拒绝了马车。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] ['eni] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and he had had tact enough not to press any hospitality upon her .
和 他 有 有 策略 足够的 不是 到 按 任何 热情好客 之上 她 .
他很有分寸，没有强迫她接受他的款待。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] !
" His little girl !
" 他的 小的 女孩 !
“他的小女儿！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" ['mɑ:ntɪz] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] !
" Monty's little girl !
" 蒙蒂的 小的 女孩 !
“蒙蒂的小女儿！ ”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六
第十六章

[ˈə:nɪsti:n] - [ˈtrævld] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] ,
Ernestine Wendermott travelled back to London in much discomfort ,
厄内斯廷 - 旅行 后退 到 伦敦 在 很多 不适 ,
厄内斯汀·温德莫特返回伦敦的旅途十分不适。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['kæərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌnpʌŋktjʊlə]
being the eleventh occupant of a third - class carriage in a particularly unpunctual
存在 这 第十一 居住者 的 一个 第三 - 班级 运输 在 一个 特别 不守时
[ænd; ənd] [ˈdɪlətɔ:ri] [treɪn] .
and dilatory train .
和 拖拉 火车 .
我是一列特别不准时、延误严重的列车上三等车厢的第十一位乘客。

[ə'raɪvd] [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ,
Arrived at Waterloo ,
到达的 在 滑铁卢 ,
抵达滑铁卢，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər][skəʊts][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə]
she shook out her skirts with a little gesture of relief and started off to
她 摇晃 出去 她 裙子 和 一个 小的 手势 的 宽慰 和 开始 离开 到
[wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][strænd] .
walk to the Strand .
走 到 这 斯特兰德 .

她抖了抖裙摆，如释重负，然后开始向斯特兰德大街走去。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
Half - way across the bridge she came face to face with a tall ,
一半 - 方式 穿过 这 桥 她 来了 脸 到 脸 和 一个 高的 ,
走到桥中央时，她与一个高大的男人迎面相遇，

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
good - looking young man who was hurrying in the opposite direction .
好的 - 寻找 年轻的 男人 WHO 曾是 匆忙 在 这 对面的 方向 .

一位相貌英俊的年轻男子正匆匆朝相反的方向走去。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
He stopped short as he recognised her ,
他 停止 短的 作为 他 已确认 她 ,
他认出她后，猛地停住了脚步。

[drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪɡlæs] ,
dropped his eyeglass ,
掉落 他的 眼镜 ,
他的眼镜掉了。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
and uttered a little exclamation of pleasure .
和 说出 一个 小的 感叹 的 乐趣 .
他低声发出了一声愉悦的惊叹。

" [ˈɜːnɪstiːn] ,
" **Ernestine ,**
" 厄内斯廷 ,
“厄内斯廷，

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
by all that's delightful !
经过 全部 那就是 愉快 !
真是太好了！

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] !
I am in luck to - day !
我 是 在 运气 到 - 天 !
我今天运气真好！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
" **She smiled slightly and gave him her hand ,**
" 她 微笑 轻微地 和 给予 他 她 手 ,
她微微一笑，向他伸出了手。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhoʊlɪ] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but it was evident that this meeting was not wholly agreeable to her .
但 它 曾是 明显 那 这 会议 曾是 不是 完全 同意 到 她 .
但很明显，她对这次会面并不完全满意。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [wer] [ðə; ði] [lʌk] [kʌmz] [ɪn] ,
" **I don't quite see where the luck comes in ,**
" 我 不 相当 看 在哪里 这 运气 来 在 ,
我不太明白运气从何而来。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 :

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" **I have no time to waste talking to you now** .
" 我 有 不 时间 到 浪费 说 到 你 现在 :

我现在没时间跟你浪费时间说话。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . " **I am in a hurry** . "
我 是 在 一个 匆忙 : "

我很急。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [,em 'iː] ,
" **You will allow me** ,
" 你 将要 允许 我 ,

你会允许我，

" [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] ,
" **he said hopefully** ,
" 他 说 希望 ,

他满怀希望地说：“

" [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **to walk a little way with you ?** "
" 到 走 一个 小的 方式 和 你 ? "

“陪你走一小段路吗？ ”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɔːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [,aɪ 'tiː] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,
" **I am not able to prevent it - if you think it worth while** ,
" 我 是 不是 有能力的 到 防止 它 - 如果 你 思考 它 值得 尽管 ,

“我无法阻止它——如果你认为值得的话，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 :

她回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [naʊ] - [ɪn] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈprəʊtest] .
He looked down - he was by her side now - in good - humoured protest .
他 看起来 向下 - 他 曾是 经过 她 边 现在 - 在 好的 - 幽默 反对 .

他低头看着她——他现在就在她身边——带着一丝幽默的抗议。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈəːnɪstiːn] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ber] [ˈmæɪs] [ə'genst] [,em 'iː] .
" **you mustn't bear malice against me** .
" 你 不得 熊 恶意 反对 我 :

你不应该对我怀有恶意。

[pəˈrhæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti] [wen] [aɪ][spʊʊk][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈbaʊt][jɔː; jər][wɜːrk] .
Perhaps I was a little hasty when I spoke so strongly about your work .
也许 我 曾是 一个 小的 仓促 什么时候 我 辐 所以 强烈 关于 你的 工作 .

或许我当时对你的工作评价过高了。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈnevər][jæl; ʃəl][laɪk][aɪˈtiː] ,
I don't like your doing it and never shall like it ,
我 不 喜欢 你的 正在做 它 和 绝不 将 喜欢 它 ,

我不喜欢你这样做，以后也永远不会喜欢。

[bʌt; bət] [aɪv] [sed] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
but I've said all I want to .
但 我已经 说 全部 我 想 到 .

但我已经把想说的都说完了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [let][aɪˈtiː][dɪˈvaɪd] [juːˈes] [ɔːltəˈgeðər] ,
You won't let it divide us altogether ,
你 惯于 让 它 划分 我们 共 ,

你不会让它彻底分裂我们，

[wɪl] [juː; jʊ] ? " **will you ?** "
将要 你 ? "

你会？ "

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" **For the present ,**
" 为了 这 展示 ,

“就目前而言，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **she answered ,**
" 她 回答 ,

她回答道： "

" [aɪˈtiː][ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,
" **it occupies the whole of my time ,**
" 它 占据 这 所有的 的 我的 时间 ,

“它占据了我全部的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] . "
and the whole of my thoughts . "
和 这 所有的 的 我的 想法 . "

以及我所有的思绪。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪkˈskluːʒn] ,
" **To the utter exclusion ,**
" 到 这 说出 排除 ,

“完全排除，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" **he remarked ,**
" 他 评论 ,

他说道： "

" [ʌv; əv][emˈiː] ?
" **of me ?**
" 的 我 ?

“关于我？ "

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈgeɪli] .
" **She laughed gaily** .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [maɪ] [dɪr] [ˈsesl, ˈsisl] !
" **My dear Cecil** !
" 我的 亲爱的 塞西尔 !

“我亲爱的塞西尔！ ”

[wen] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
when have I ever led you to suppose for a moment that I have ever
什么时候 有 我 曾经 引领 你 到 认为 为了 一个 片刻 那 我 有 曾经
[ˈweɪstɪd] [ˈeni] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
wasted any time thinking of you ?
浪费 任何 时间 思维 的 你 ?

我何时曾让你哪怕一秒钟以为我曾浪费时间想着你？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈhɔɪd] ,
" **He was determined not to be annoyed** ,
" 他 曾是 决定 不是 到 是 恼怒 ,

他决心不让自己生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [bəʊθ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] .
and he ignored both the speech and the laugh .
和 他 忽略 两个都 这 演讲 和 这 笑 .

他既无视了演讲，也无视了笑声。

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? "
" **May I inquire how you are getting on ?** "
" 可能 我 查询 如何 你 是 获得 在 ? "

请问您最近过得怎么样？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
" **I am getting on** ,
" 我 是 获得 在 ,

我年纪大了，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

她回答道：“

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
" **very well indeed** .
" 非常 出色地 的确 .

“非常好。”

[ðə; ði][ˈeditər][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The Editor is beginning to say very nice things to me ,
这 编辑 是 开始 到 说 非常 好的 事物 到 我 ,

编辑开始对我赞不绝口了，

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði][men] [triːt] [em ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] !
and already the men treat me just as though I were a comrade !
和 已经 这 男人 对待 我 只是 作为 尽管 我 是 一个 同志 !

他们已经把我当成同志一样对待了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! "
It is so nice of them ! "
它 是 所以 好的 的 他们 ! "

他们真是太好了！

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ？

是吗？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['daʊtfəli] .
" **he muttered doubtfully** .
" 他 低声说道 怀疑地 。

他疑惑地低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
" **I have just finished** ,
" 我 有 只是 完成的 。

我刚刚完成，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" **she continued** ,
" 她 持续 。

她继续说道：“

" [ðə; ði][mʊʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [jet] ,
" **the most important piece of work they have trusted me with yet** ,
" 这 最多 重要的 片 的 工作 他们 有 可信 我 和 然而 。

“这是他们迄今为止委托给我的最重要的工作，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['b:flɪ] ['lʌki] .
and I have been awfully lucky .
和 我 有 到过 非常 幸运的 。

我真是太幸运了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ！ "
I have been to interview a millionaire ！ "
我 有 到过 到 面试 一个 百万富翁 ！ "

我采访过一位百万富翁！

" [ə; eɪ][mæn] ?
" **A man ?**
" 一个 男人 ？

一个男人？

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 。

她点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ "
" **Of course** ！ "
" 的 课程 ！ "

“当然！ ”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɪt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
" **It isn't fit work for you** ,
" 它 不是 合身 工作 为了 你 。

“这份工作不适合你。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .
" **he exclaimed hastily** .
" 他 惊呼 草草 。

他急忙喊道。

" [ju:; jə] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **You will forgive me if I consider myself the best judge of that** ,
" 你 将要 原谅 我 如果 我 考虑 我 这 最好的 法官 的 那 。

“如果我自认为对此事判断最为准确，请您谅解。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] .
" **she answered coldly** .
" 她 回答 冷冷地 .

她冷冷地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist] ,
" **I am a journalist** ,
" 我 是 一个 记者 ,

我是一名记者，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɑːnist] [wɜːrk][maɪ][seks] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
and so long as it is honest work my sex doesn't count .
和 所以 长的 作为 它 是 诚实的 工作 我的 性别 不 数数 .

只要是正当工作，我的性别就不算数。

[ɪf] [ˈevri] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪz][æz; əz] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ˈmɪstər] . [trent]
If every one whom I have to see is as courteous to me as Mr . Trent
如果 每一个 一 谁 我 有 到 看 是 作为 有礼貌 到 我 作为 先生 . 特伦特
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

如果我遇到的每个人都像特伦特先生那样对我彬彬有礼，

[aɪ][æɪ; əɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɪn'diːd] . "
I shall consider myself very lucky indeed . "
我 将 考虑 我 非常 幸运的 的确 . "

我真是太幸运了。

" [æz; əz] [huː] ?
" **As who ?**
" 作为 WHO ?

“以谁的身份？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səp'praɪz] .
She looked up at him in surprise .
她 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地抬头看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [strænd] ,
They were at the corner of the Strand ,
他们 是 在 这 角落 的 这 斯特兰德 ,

他们当时在斯特兰德街的拐角处，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈʌtər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwerəbaʊts] ,
but as though in utter forgetfulness of their whereabouts ,
但 作为 尽管 在 说出 健忘 的 他们的 下落 ,

但仿佛完全忘记了自己身在何处，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
he had suddenly stopped short and gripped her tightly by the arm .
他 有 突然 停止 短的 和 紧握 她 紧紧 经过 这 手臂 .

他突然停住脚步，紧紧抓住她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
She shook herself free with a little gesture of annoyance .
她 摇晃 她自己 自由的 和 一个 小的 手势 的 烦恼 .

她恼怒地甩了甩头，挣脱了束缚。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Whatever is the matter with you** ,
" 任何 是 这 事情 和 你 ,

“不管你出了什么事，

[ˈsesl, ˈsisl] ?
Cecil ?
塞西尔 ?

塞西尔？

[dəʊnt] [geɪp] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] ,
Don't gape at me like that ,
不 张开 在 我 喜欢 那 ,

别那样盯着我看，

[ænd; ænd] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns] ,
and come along at once ,
和 来 沿着 在 一次 ,

立即过来，

[ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
unless you want to be left behind .
除非 你 想 到 是 左边 在后面 .

除非你想被时代抛在后面。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [ˈɔ:rt] - ['hændɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:f] [let][em ˈi:][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] .
we are very short - handed and the chief let me go down to see Mr .
我们 是 非常 短的 - 递交 和 这 首席 让 我 去 向下 到 看 先生 .

[trent] .
Trent .
特伦特 .

我们人手非常短缺，队长让我下去见特伦特先生。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] ,
He didn't expect for a moment that I should get him to talk to me ,
他 没有 预计 为了 一个 片刻 那 我 应该 得到 他 到 讲话 到 我 ,

他丝毫没有想到我会让他跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,
but I did ,
但 我 做过 ,

但我确实这么做了。

[ænd; ænd][hi:; hi][let][em ˈi:] [sketʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
and he let me sketch the house .
和 他 让 我 草图 这 房子 .

他让我画出了房子的草图。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:fli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I am awfully pleased with myself I can tell you .
我 是 非常 高兴 和 我 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我对自己非常满意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" **The young man walked by her side for a moment in silence** .
" 这 年轻的 男人 步行 经过 她 边 为了 一个 片刻 在 沉默 .

“年轻人默默地在她身边走了一会儿。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] ,
She looked up at him casually as they crossed the street ,
她 看起来 向上 在 他 随意地 作为 他们 交叉 这 街道 ,
他们过马路时，她漫不经心地抬头看了他一眼。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səpˈpraɪzd] [hɜːr; həp] .
and something in his face surprised her .
和 某物 在 他的 脸 惊讶 她 .
他脸上的某些表情让她感到惊讶。

" [waɪ] ,
Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ˈsesl, 'sisl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,
塞西尔

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
what on earth is the matter with you ?
什么 在 地球 是 这 事情 和 你 ?
你到底怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəsənəs] .
He looked down at her with a new seriousness .
他 看起来 向下 在 她 和 一个 新的 严肃 .
他低头看着她，神情变得严肃起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I was thinking ,
" 我 曾是 思维 ,
我当时在想，

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ,
他说：“

" [haʊ] [ˈɑːdli] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] .
how oddly things turn out .
" 如何 奇怪 事物 转动 出去 .
事情的发展真是出人意料。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [trent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
So you have been down to interview Mr . Scarlett Trent for a newspaper ,
所以 你 有 到过 向下 到 面试 先生 . 斯嘉丽 特伦特 为了 一个 报纸 ,
所以你是去采访斯嘉丽·特伦特先生，为报社工作的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
and he was civil to you ! "
和 他 曾是 民用 到 你 ! "
他对你很客气！

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I don't see anything odd about that ,
我 不 看 任何事物 奇怪的 关于 那 ,
我不觉得这有什么奇怪的。

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
she exclaimed impatiently .
" 她 惊呼 不耐烦地 .
她不耐烦地喊道。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [enɪg'mætrɪkəl] .
Don't be so enigmatical .
" 不 是 所以 神秘的 .
别这么神秘兮兮的。

[ɪf] [ju:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
If you've anything to say ,
如果 你已经 任何事物 到 说 ,
如果你有什么要说的，

[seɪ] [aɪ 'ti:] !
say it !
说 它 ！
说出来！

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊl] ！ "
Don't look at me like an owl ! "
不 看 在 我 喜欢 一个 猫头鹰 ！ "
别像看猫头鹰一样看着我！

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I have a good deal to say to you ,
" 我 有 一个 好的 交易 到 说 到 你 ,
我有很多话想对你说，

" [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
he answered gravely .
" 他 回答 严重地 .
他严肃地回答道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? "
How long shall you be at the office ? "
" 如何 长的 将 你 是 在 这 办公室 ? "
“你打算在办公室待多久？”

" [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] - [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] . "
About an hour - perhaps longer . "
" 关于 一个 小时 - 也许 更长 . "
“大约一个小时——或许更久。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
I will wait for you ! "
" 我 将要 等待 为了 你 ！ "
“我会等你！”

" [aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .
I'd rather you didn't .
" ID 相当 你 没有 .
我宁愿你不要这样做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈesko:rt] . "
I don't want them to think that I go trailing about with an escort . "
我 不 想 他们 到 思考 那 我 去 尾随 关于 和 一个 护送 . "
我不想让他们觉得我整天带着伴游到处跑。

" [ðen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jər; jər] [flæt] ?
" **Then may I come down to your flat ?**
" 然后 可能 我 来 向下 到 你的 平坦的 ?

“那我可以去你公寓吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have something really important to say to you ,
我 有 某物 真的 重要的 到 说 到 你 ,
我有一件非常重要的事情要告诉你。

[ˈəːnɪstiːn] .
Ernestine .
厄内斯汀 .

厄内斯汀。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt][kən'sɜːrɪn] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .
It does not concern myself at all .
它 做 不是 忧虑 我 在 全部 .

这完全与我无关。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
It is wholly about you .
它 是 完全 关于 你 .

一切都与你有关。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nʊʊ] . "
It is something which you ought to know . "
它 是 某物 哪个 你 应该 到 知道 . "

这是你应该知道的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][kʃəri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] ,
" **You are trading upon my curiosity for the sake of a tea ,**
" 你 是 贸易 之上 我的 好奇心 为了 这 清酒 的 一个 茶 ,
你竟然为了泡杯茶而利用我的好奇心！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" ['veri] [wel] ,
" **Very well ,**
" 非常 出色地 ,

很好，

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
about five o'clock .
关于 五 点钟 .

大约五点钟。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] ['westwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] [lʊk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ə'pɑːn]
" **He bowed and walked back westwards with a graver look than usual upon**
" 他 鞠躬 和 步行 后退 向西 和 一个 刻刀 看 比 通常 之上

[hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [feɪs] ,
his boyish face ,
他的 男孩气 脸 ,

他鞠了一躬，然后朝西走去，他那张稚气未脱的脸上表情比平时严肃得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
for he had a task before him which was very little to his liking .
为了 他 有 一个 任务 前 他 哪个 曾是 非常 小的 到 他的 喜欢 .

因为他面前有一项他非常不喜欢的任务。

[ˈæ:nisti:n] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈaʊər] " ,
Ernestine swung open the entrance door to the " Hour " ,
厄内斯廷 摇摆 打开 这 入口 门 到 这 " 小时 " ,

厄内斯汀猛地推开了“小时”酒吧的入口大门。

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [desks] [ʌnˈti] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
and passed down the rows of desks until she reached the door at the
和 通过了 向下 这 行 的 桌子 直到 她 达到 这 门 在 这
[ˈfɜ:rðər] [end] [mɑ:rkɪt] " [sʌb] - [ˈeditər] .
further end marked " Sub - Editor .
更远 结尾 标记 " 子 - 编辑 .

她沿着一排排办公桌往下走，直到走到尽头标有“副编辑”字样的门前。

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
" She knocked and was admitted at once .
" 她 敲门 和 曾是 承认 在 一次 .

她敲了敲门，立刻就被放了进去。

[ə; eɪ] [θɪn] ,
A thin ,
一个 薄的 ,

薄薄的，

[dɑ:rk] [jʌŋ] [mæn] ,
dark young man ,
黑暗的 年轻的 男人 ,

一位肤色黝黑的年轻男子

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [pɪns] - [ˈhez][ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
wearing a pince - nez and smoking a cigarette ,
穿着 一个 夹子 - 内兹 和 吸烟 一个 卷烟 ,

戴着夹鼻眼镜，抽着烟，

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] .
looked up from his writing as she entered .
看起来 向上 从 他的 写作 作为 她 进入 .

她进来时，他从写作中抬起头来。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
He waved her to a seat ,
他 挥手 她 到 一个 座位 ,

他示意她坐下，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] [ˈnevər] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
but his pen never stopped for a second .
但 他的 笔 绝不 停止 为了 一个 第二 .

但他笔尖一刻也没有停歇。

" [bæk] ,
" Back ,
" 后退 ,

“后退，

[mɪs] - !
Miss Wendermott !
错过 - !

温德莫特小姐！

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ? "
 What did you get ? "
 什么 做过 你 得到 ? "

你得到了什么？

" [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
 Interview and sketch of the house ,
 " 面试 和 草图 的 这 房子 ,
 "房屋 的 访谈 和 草图，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbrɪskli] .
 she responded briskly .
 " 她 回应 轻快地 .

她干脆利落地回答道。

" [ˈɪntərvjuː] [baɪ][dʒʊv] !
 Interview by Jove !
 " 面试 经过 朱庇特 !

“Jove 的采访！ ”

[ðæts] [gʊd] !
 That's good !
 那就是 好的 !

那挺好的！

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ? "
 Was he very difficult ? "
 曾是 他 非常 难的 ? "

他很难相处吗？

" [rɪˈdɪkjələsli] [ˈiːzi] !
 Ridiculously easy !
 " 荒谬地 简单的 !

“简直太容易了！ ”

[təʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [æskt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
 Told me everything I asked and a lot more .
 讲述 我 一切 我 问 和 一个 很多 更多的 .

他不仅回答了我提出的所有问题，还回答了很多其他问题。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
 If I could have got it all down in his own language it would have been
 如果 我 可以 有 得到 它 全部 向下 在 他的 自己的 语言 它 会 有 到过
 [ˈpɔːzətɪvli] [ˈθrɪlɪŋ] .
 positively thrilling .
 积极地 惊险 .

如果我能用他自己的语言把所有内容都记录下来，那该有多激动人心啊。

" [ðə; ði] [sʌb] - [ˈeditə] [ˈskɪbəld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
 The sub - editor scribbled in silence for a moment or two .
 " 这 子 - 编辑 潦草的 在 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 .

副编辑默默地写了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
 He had reached an important point in his own work .
 他 有 达到 一个 重要的 观点 在 他的 自己的 工作 .

他的事业发展到了一个重要阶段。

[hɪz; ɪz][pen] [went] [ˈsləʊər] ,
 His pen went slower ,
 他的 笔 去 慢点 ,

他的笔速慢了下来。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hesitated for a moment ,
犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

犹豫片刻后，

[ænd; ænd] [ðen] [dæft] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪɡər] .
and then dashed on with renewed vigour .
和 然后 虚线 在 和 更新 活力 .

然后又精神抖擞地冲了出去。

" [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [gɑːt] ,
" **Read the first few sentences of what you've got** ,
" 读 这 第一的 很少 句子 的 什么 你已经 得到 ,

“读一下你拿到的东西的前几句话，

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

[ˈəːnɪstiːn] [əuˈbeɪd] .
Ernestine obeyed .
厄内斯廷 服从 .

厄内斯汀服从了。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
To all appearance the man was engrossed in his own work ,
到 全部 外貌 这 男人 曾是 全神贯注 在 他的 自己的 工作 ,

从表面上看，这个人全神贯注于自己的工作。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpriːʃətɪvli] .
but when she paused he nodded his head appreciatively .
但 什么时候 她 暂停 他 点头 他的 头 表示赞赏 .

但当她停顿下来时，他赞赏地点了点头。

" [ɪt] [duː] !
" **It'll do** !
" 它将 做 !

“可以！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Don't try to polish it** .
" 不 尝试 到 抛光 它 .

不要试图去修饰它。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
Give it down ,
给 它 向下 ,

放下它，

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
and see that the proofs are submitted to me .
和 看 那 这 证明 是 提交 到 我 .

并确保将证明材料提交给我。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [sketʃ] ?
Where's the sketch ?
在哪里？ 这 草图 ？

草图在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" **She held it out to him** .
" 她 握住 它 出去 到 他 :

她把东西递给了他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

For a moment he looked away from his own work and took the
为了 一个 片刻 他 看起来 离开 从 他的 自己的 工作 和 采取 这

[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪɡəret] .

opportunity to light a fresh cigarette .
机会 到 光 一个 新鲜的 卷烟 :

他暂时将目光从自己的工作中移开，趁机点燃了一支新烟。

[ðen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Then he nodded ,
然后 他 点头 ,

然后他点了点头。

[ˈheɪstɪli] [skrɔːld] [sʌm; səm] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

hastily scrawled some dimensions on the margin of the little drawing and
草草 潦草的 一些 方面 在 这 利润 的 这 小的 绘画 和

['setld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːrk] .

settled down again to work .
定居 向下 再次 到 工作 :

我在小图纸的边缘匆匆潦草地画了一些尺寸，然后又坐下来继续工作。

" ['ɪt] [duː] ,

" **It'll do** ,
" 它将 做 ,

“可以，

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [smɪθ] .

" **Give it to Smith** .
" 给 它 到 史密斯 :

把它交给史密斯。

[kʌm] [bæk] [æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɜː; jər] [pruːfs] ['æftər] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Come back at eight to look at your proofs after I've done with them .
来 后退 在 八 到 看 在 你的 证明 后 我已经 完毕 和 他们 :

八点钟回来，等我处理完你的试卷后再看。

[ɡʊd] ['ɪntərvjuː] !

Good interview !
好的 面试 !

面试很成功！

[ɡʊd] [sketʃ] !

Good sketch !
好的 草图 !

素描不错！

[juːl] [duː] ,

You'll do ,
你会 做 ,

你会的，

[mɪs] - .
Miss Wendermott - .
错过 - .

温德莫特小姐。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɛnt] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] .
" She went out laughing softly .
" 她 去 出去 笑 轻轻 .

她轻声笑着走了出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪːf] .
This was quite the longest conversation she had ever had with the chief .
这 曾是 相当 这 最长 对话 她 有 曾经 有 和 这 首席 .

这是她和局长之间最长的一次谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ˌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ˈtaɪpɪst] ,
She made her way to the side of the first disengaged typist ,
她 制成 她 方式 到 这 边 的 这 第一的 脱离 打字员 ,

她走到第一个心不在焉的打字员身边，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [geɪv] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈkɑːpi] ,
and sitting in an easy - chair gave down her copy ,
和 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 给予 向下 她 复制 ,

她坐在扶手椅上，递下了手中的书。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪnli] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
here and there adding a little but leaving it mainly in the rough .
这里 和 那里 添加 一个 小的 但 离开 它 主要 在 这 粗糙的 .

这里那里加点东西，但主要还是保持粗糙的状态。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huːz] [hænd] ,
She knew whose hand ,
她 知道 谁 手 ,

她知道是谁的手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [ˈtʌtʃɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with a few vigorous touches would bring the whole thing into the form which the
和 一个 很少 蓬勃 触摸 会 带来 这 所有的 事物 进入 这 形式 哪个 这

[ˈriːdɜːz] [ˌv; əv][ðə; ði] " [ˈaʊər] " ,
readers of the " Hour " ,
读者 的 这 " 小时 " ,

只需稍加润色，就能将整部作品变成《时报》读者所期待的形式。

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ,
delighted in ,
高兴极了 在 ,

欣喜若狂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
and she was quite content to have it so .
和 她 曾是 相当 内容 到 有 它 所以 .

她对此非常满意。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
The work was interesting and more than an hour had passed before she
这 工作 曾是 有趣的 和 更多的 比 一个 小时 有 通过了 前 她

[roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
rose and put on her gloves .
玫瑰 和 放 在 她 手套 .

这项工作很有趣，过了一个多小时她才起身戴上手套。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [eɪt] ,
" **I am coming back at eight** ,
" 我 是 未来 后退 在 八 ,

我八点回来，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛrəl] !
" **but the proofs are to go in to Mr . Darrel !**
" 但 这 证明 是 到 去 在 到 先生 . 达雷尔 !

但是，这些证据要交给达雷尔先生！

['nʌθɪŋ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][em 'iː] ,
Nothing come in for me ,
没有什么 来 在 为了 我 ,

我什么都没收到。

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **The girl shook her head** ,
" 这 女孩 摇晃 她 头 ,

女孩摇了摇头，

[soʊ] ['əːnɪstiːn] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
so Ernestine walked out into the street .
所以 厄内斯汀 步行 出去 进入 这 街道 .

于是，厄内斯汀走到了街上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sesl, 'sɪsl] ['dævənənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænər] - [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪt]
Then she remembered Cecil Davenant and his strange manner - the story which
然后 她 记得 塞西尔 达文南特 和 他的 奇怪的 方式 - 这 故事 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

he was even now waiting to tell her .
他 曾是 甚至 现在 等待 到 告诉 她 .

然后她想起了塞西尔·达文南特和他古怪的举止——他现在正等着跟她讲这个故事呢。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezi'teɪ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ]['hænsəm] .
She looked at her watch and after a moment's hesitation called a hansom .
她 看起来 在 她 手表 和 后 一个 瞬间 犹豫 称为 一个 汉森 .

- ,
81 ,
- ,

她看了看手表，犹豫片刻后喊了一声“汉森”。81

- [striːt] ,
Culpole Street ,
- 街道 ,

库尔波尔街

[ʃiː; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm] .
she told him .
她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] ,
" **This is a little extravagant** ,
" 这 是 一个 小的 靡 ,

“这有点太铺张浪费了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] ,
" **she said to herself as the man wheeled his horse round** ,
" 她 说 到 她自己 作为 这 男人 带轮子的 他的 马 圆形的 ,
“她一边自言自语，一边看着那人调转马头。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] .
" **but to - day I think that I have earned it** .
" 但 到 - 天 我 思考 那 我 有 获得 它 .
“但我认为我已经赢得了它。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ar'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

" [ˈəːnɪstiːn] ,
" **Ernestine** ,
" 厄内斯廷 ,

“厄内斯廷，

" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **he said gravely** ,
" 他 说 严重地 ,

他严肃地说：“

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] !
" **I am going to speak to you about your father !**
" 我 是 去 到 说话 到 你 关于 你的 父亲 !
“我要跟你谈谈你父亲的事！”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [swɪft] [sər'praɪz] .
" **She looked up at him in swift surprise** .
" 她 看起来 向上 在 他 在 迅速 惊喜 .

她猛地抬头，惊讶地看着他。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈnesəserɪ] ? "
" **Is it necessary ?** "
" 是 它 必要的 ? "

有必要吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I think so** ,
" 我 思考 所以 ,

我想是这样，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
" **You won't like what I'm going to tell you !**
" 你 惯于 喜欢 什么 我是 去 到 告诉 你 !

你不会喜欢我接下来要告诉你的事！

[juː;l] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .
You'll think you've been badly treated .
"你会 思考 你已经 到过 糟糕 治疗 .

你会觉得自己受到了不公平的对待。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] !
So you have !
所以 你 有 ！

所以你已经有了！

[aɪ] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd] ,
I pledged my word ,
我 承诺 我的 单词 ,

我已发誓，

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['aʊər] ,
in a weak hour ,
在 一个 虚弱的 小时 ,

在虚弱的时刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .

和其他人一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
To - day I'm going to break it .
到 - 天 我是 去 到 休息 它 .

今天我就要打破它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][best] . "
I think it best . "
我 思考 它 最好的 . "

我觉得这样最好。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [juːv] [biːn] [di'siːvd] !
" **You've been deceived !**
" 你已经 到过 受骗 ！

你被骗了！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] .
You were told always that your father had died in prison .
你 是 讲述 总是 那 你的 父亲 有 死亡 在 监狱 .

你一直被告知你的父亲死于狱中。

[hiː; hi] ['dɪdnt] . "
He didn't . "
他 没有 . "

他没有。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 ！

“什么！

[hɜːr; hər] [ɑːrp] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ['streɪndʒli] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] .
Her sharp cry rang out strangely into the little room .
她 锋利的 哭 响铃 出去 奇怪的 进入 这 小的 房间 .

她尖锐的叫声在狭小的房间里显得格外刺耳。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,
Already he could see signs of the coming storm ,
已经 他 可以 看 标志 的 这 未来 风暴 ,

他已经看到了暴风雨即将到来的迹象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [mɔːr] [ˈheɪtfl] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the task which lay before him seemed more hateful than ever .
和 这 任务 哪个 躺 前 他 似乎 更多的 可恶 比 曾经 .
摆在他面前的任务似乎比以往任何时候都更加令人憎恶。

" [ˈlɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,
“听,

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈʌðər] [wɪtʃ]
" I must tell you some things which you know in order to explain others which
" 我 必须 告诉 你 一些 事物 哪个 你 知道 在 命令 到 解释 其他的 哪个
[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] .
you do not know .
你 做 不是 知道 .
“我必须先告诉你们一些你们知道的事情，才能解释你们不知道的事情。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈperənts] ,
Your father was a younger son born of extravagant parents ,
你的 父亲 曾是 一个 年轻 儿子 出生 的 靡 父母 ,
你父亲是家中排行较小的儿子，父母家境富裕。

[ˈvɜːrtʃuəli] [ˈpenɪləs] [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈmʌni] .
virtually penniless and without the least capacity for earning money .
几乎 身无分文 和 没有 这 至少 容量 为了 收入 钱 .
几乎身无分文，也没有任何赚钱的能力。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] - [huː] [kʊd; kəd] ?
I don't blame him - who could ?
我 不 责备 他 - WHO 可以 ?
我不怪他——谁会怪他呢？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɜːrn] [ˈmʌni] [maɪˈself] .
I couldn't earn money myself .
我 不能 赚 钱 我 .
我自己没法赚钱。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][gɔːt][aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][bæd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
If I hadn't got it I daresay that I should go to the bad as he did .
如果 我 之前没有 得到 它 我 敢说 那 我 应该 去 到 这 坏的 作为 他 做过 .
如果我没有得到它，我敢说我也会像他一样堕落。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lɪps] [ˈtaɪtnd] ,
" The girl's lips tightened ,
" 这 女孩们 嘴唇 收紧 ,
女孩的嘴唇紧抿起来，

[ænd; ʌnd][ɪː; jɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
and she drew a little breath through her teeth .
和 她 画 一个 小的 气息 通过 她 牙齿 .
她从牙齿间轻轻吸了一口气。

[ˈdævənənt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Davenant hesitated .
达文南特 犹豫了一下 .
达文南特犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [əˈfer] .
" **You know all about that company affair** .
" 你 知道 全部 关于 那 公司 事务 ；

“你对那起公司丑闻了如指掌。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðei] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
Of course they made your father the butt of the whole thing ,
的 课程 他们 制成 你的 父亲 这 屁股 的 这 所有的 事物 ,
当然，他们把你父亲当成了整件事的笑柄。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːl] .
although he was little more than a tool .
虽然 他 曾是 小的 更多的 比 一个 工具 ；

虽然他只不过是工具而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
He was sent to prison for seven years .
他 曾是 发送 到 监狱 为了 七 年 ；

他被判入狱七年。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
You were only a child then and your mother was dead .
你 是 仅有的 一个 孩子 然后 和 你的 母亲 曾是 死的 ；

那时你还是个孩子，你的母亲已经去世了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ʌp] ,
when the seven years were up ,
什么时候 这 七 年 是 向上 ,

七年期满后，

[jʊr; jər] [rɪˈleɪnz] [ænd; ənd][maɪn] [tuː] ,
your relations and mine too ,
你的 关系 和 矿 也 ,

你的亲戚，还有我的亲戚，

[ˈəːnɪstiːn] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

[kənˈkɔktɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪl] - [bɪˈɡɑːtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli]
concocted what I have always considered an ill - begotten and a miserably
捏造的 什么 我 有 总是 经过考虑的 一个 患病的 - 所生的 和 一个 惨痛地

[ˈselfɪʃ] [plɑːt] .
selfish plot .
自私 阴谋 ；

精心策划了一个在我看来极其卑鄙自私的阴谋。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Your father ,
你的 父亲 ,

你父亲，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˈjiːlɪdɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
yielded to them ,
产生 到 他们 ,

向他们屈服了，

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

为了你好。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] .
You were told that he had died in prison .
你 是 讲述 那 他 有 死亡 在 监狱 .

你被告知他死在了狱中。

[hiː; hi][dɪd] [nɑːt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] ,
He lived through his seven years there ,
他 居住地 通过 他的 七 年 那里 ,

他在那里度过了七年。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [dɪd][soʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [neɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ðə; ði]
and when he came out did so in another name and went abroad on the
和 什么时候 他 来了 出去 做过 所以 在 其他 姓名 和 去 国外 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n] . "
morning of the day of his liberation . "
早晨 的 这 天 的 他的 解放 . "

他出来后改了名字，并在获释当天早上出国了。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ! "
" **And now** ! "
" 和 现在 ! "

“现在！”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
" **He is dead** ,
" 他 是 死的 ,

他死了，

" [ˈdævənənt] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] ,
" **Davenant answered hastily** ,
" 达文南特 回答 草草 ,

达文南特匆匆回答道：

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈleɪtli] .
" **but only just lately** .
" 但 仅有的 只是 最近 .

但只是最近才发生的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri] .
You are going to be furiously angry .
你 是 去 到 是 愤怒地 生气的 .

你会非常生气。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
I know it ,
我 知道 它 ,

我知道这，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
and I don't blame you .
和 我 不 责备 你 .

我不怪你。

['oʊnli]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Only listen for a moment .
仅有的 听 为了 一个 片刻 .

请听片刻。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [hætʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [tuː] ['ʌŋkəlz] .
The scheme was hatched up between my father and your two uncles .
这 方案 曾是 孵化 向上 之间 我的 父亲 和 你的 二 叔叔们 .

这个计划是我父亲和你的两个叔叔一起策划的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] ['ɔːlweɪz] [prəu'testɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
I have always hated it and always protested against it .
我 有 总是 憎恨 它 和 总是 抗议 反对 它 .

我一直都很讨厌它，也一直都在抗议它。

[rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ʌnd][biː; bi] [fer] [tuː; tə][em 'iː] .
Remember that and be fair to me .
记住 那 和 是 公平的 到 我 .

记住这一点，并且要公平对待我。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['riːzənd] .
This is how they reasoned .
这 是 如何 他们 有理智的 .

他们是这样推理的。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [helθ] ,
Your father's health ,
你的 父亲的 健康 ,

你父亲的健康状况，

[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

他们说，

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,
was ruined ,
曾是 毁坏 ,

毁了，

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for such a man as he was ,
为了 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 ,
像他这样的人，

[laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
life in England was over .
生活 在 英格兰 曾是 超过 .
在英国的生活结束了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
Then there was you .
然后 那里 曾是 你 .
然后，就出现了你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
You were a pretty child and the Earl had no children .
你 是 一个 漂亮的 孩子 和 这 伯爵 有 不 孩子们 .
你小时候很漂亮，而伯爵没有孩子。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
If your father was dead the story would be forgotten ,
如果 你的 父亲 曾是 死的 这 故事 会 是 被遗忘的 ,
如果你的父亲去世了，这个故事就会被遗忘。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈbrɪliəntli] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [biː; bi]
you would marry brilliantly and an ugly page in the family history would be
你 会 结婚 精彩 和 一个 丑陋的 页 在 这 家庭 历史 会 是
[blɒtɪd] [aʊt] .
blotted out .
印迹 出去 .
你会嫁给一个很棒的人，家族历史上不光彩的一页也会被抹去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
That was how they looked at it - it was how they put it to your father
那 曾是 如何 他们 看起来 在 它 - 它 曾是 如何 他们 放 它 到 你的 父亲
.
"
:
- "
.
他们就是这么看的——他们就是这么跟你父亲说的。

" [hiː; hi] [kənˈsentɪd] ? "
" **He consented ?** "
" 他 同意 ? "
他同意了吗？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] !
he consented !
他 同意 !
他同意了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
He saw the wisdom of it for your sake ,
他 锯 这 智慧 的 它 为了 你的 清酒 ,
他为了你明白这样做的明智之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
for the sake of the family ,
为了 这 清酒 的 这 家庭 ,

为了家庭，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
even for his own sake .
甚至 为了 他的 自己的 清酒 .

即使是为了他自己。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈsetlɪd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsiːkrətli] [ɑːn][ðə; ði]
The Earl settled an income upon him and he left England secretly on the
这 伯爵 定居 一个 收入 之上 他 和 他 左边 英格兰 偷偷 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
morning of his release .
早晨 的 他的 发布 .

伯爵给他安排了一份收入，他在获释当天早上秘密离开了英国。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .
We had the news of his death only a week or two ago .
我们 有 这 消息 的 他的 死亡 仅有的 一个 星期 或者 二 前 .

我们大约一两周前才得知他去世的消息。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,
" She stood up ,
" 她 站立 向上 ,

她站了起来，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
her eyes blazing ,
她 眼睛 炽烈 ,

她双眼燃烧着火焰，

[hɜːr; həɹ][hændz] [klentʃt] [təˈɡeðər] .
her hands clenched together .
她 双手 紧握 一起 .

她的双手紧紧地握在一起。

" [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
" I thank God ,
" 我 感谢 上帝 ,

我感谢上帝，

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)]
" she said " that I have found the courage to break away from those people
" 她 说 " 那 我 有 成立 这 勇气 到 休息 离开 从 那些 人们
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and take a little of my life into my own hands .
和 拿 一个 小的 的 我的 生活 进入 我的 自己的 双手 .

她说：“我已经鼓起勇气脱离那些人，并将自己的人生掌握在自己手中。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You can tell them this if you will ,
你 能 告诉 他们 这 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，你可以把这些话告诉他们。

[ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

塞西尔

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [lɔːrd] [ˈdævənənt] ,
- **my uncle Lord Davenant** ,
- 我的 叔叔 主 达文南特 ,

我的叔叔达文南特勋爵，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

你的母亲，

[ænd; ʌnd] [huːˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [əˈfer] .
and whoever had a say in this miserable affair .
和 谁 有 一个 说 在 这 悲惨的 事务 .

以及所有参与这件悲惨事件的人。

[tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
Tell them from me that I know the truth and that they are a pack of
告诉 他们 从 我 那 我 知道 这 真相 和 那 他们 是 一个 盒 的
[ˈkəʊədli] ,
cowardly ,
胆小 ,

替我告诉他们，我知道真相，他们是一群懦夫。

[ʌnˈnætʃrəl] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
unnatural old women .
不自然 老的 女性 .

不自然的老妇人。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Tell them that so long as I live It will never willingly speak to one of
告诉 他们 那 所以 长的 作为 我 居住 它 将要 绝不 心甘情愿 说话 到 一 的
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .

告诉他们，只要我活着，它就永远不会再愿意和他们中的任何人说话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ,
" **I was afraid you'd take it like that** ,
" 我 曾是 害怕的 你会 拿 它 喜欢 那 ,

我怕你会这么想，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈdoʊlfəli] .
" **he remarked dolefully** .
" 他 评论 悲伤地 .

他沮丧地说道。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] !
" **Take it like that !**
" 拿 它 喜欢 那 !

就这么理解吧！

" [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [fɪrs] [skoːrn] .
" **she repeated in fierce scorn** .
" 她 重复 在 凶猛的 轻蔑 .

她带着强烈的蔑视重复道。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] [sʌtʃ] [nuːz] ?
" **How else could a woman hear such news ?**
" 如何 别的 可以 一个 女士 听到 这样的 消息 ?

除此之外，一个女人还能从哪里听到这样的消息呢？

[haʊ] [els] [du:] [ju:, jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:, ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [tu:; tə] [bi:, bi] [təʊld] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
How else do you suppose she could feel to be told that she had been
如何 别的 做 你 认为 她 可以 感觉 到 是 讲述 那 她 有 到过
[ˈhʊdˌwɪŋkt] ,
hoodwinked ,
被蒙蔽 ,

你觉得她得知自己被骗后会作何感想？

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑ:rt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈbrʊkən] ,
and kept from her duty and a man's heart very likely broken ,
和 保留 从 她 责任 和 一个 男人的 心 非常 可能 破碎的 ,
她因此无法履行职责，很可能也让一个男人心碎。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:rn] - [aʊt] [əʊld] [ˈfæməli] .
to save the respectability of a worn - out old family .
到 节省 这 体面 的 一个 磨损 - 出去 老的 家庭 .
为了维护一个破败老家族的体面。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ?
how could they have dared to do it ?
如何 可以 他们 有 敢于 到 做 它 ?
他们怎么敢这么做？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
How could they have dared to do it ? "
如何 可以 他们 有 敢于 到 做 它 ? "
他们怎么敢这么做？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:stli] [mis'teɪk] ,
" It was a beastly mistake ,
" 它 曾是 一个 兽 错误 ,
“那真是个可怕的错误，

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .
他承认道。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] .
A whirlwind of scorn seemed to sweep over her .
一个 旋风 的 轻蔑 似乎 到 扫 超过 她 .
一股鄙夷的旋风似乎席卷了她。

[ʃi:, ʃi] [kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] [nʊʊ] [lɔ:ŋgər] .
She could keep still no longer .
她 可以 保持 仍然 不 更长 .
她再也无法保持静止了。

[ʃi:, ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
She walked up and down the little room .
她 步行 向上 和 向下 这 小的 房间 .
她在小房间里来回踱步。

[hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [klentʃt] ,
Her hands were clenched ,
她 双手 是 紧握 ,
她的双手紧握成拳，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
her eyes flashing .
她 眼睛 闪烁 .

她眼神闪烁。

" [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] - [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" To tell me that he was dead - to let him live out the rest of his
" 到 告诉 我 那 他 曾是 死的 - 到 让 他 居住 出去 这 休息 的 他的
[pʊr] [laɪf] [ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [ə'loʊn] !
poor life in exile and alone !
贫穷的 生活 在 流亡 和 独自的 !

“告诉我他死了——让他孤独地流亡，度过他贫困的余生！”

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] ?
Did they think that I didn't care ?
做过 他们 思考 那 我 没有 关心 ?

他们以为我不在乎吗？

[ˈsesl, 'sɪsl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

塞西尔

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
suddenly turning and facing him ,
突然 转弯 和 面向 他 ,

突然转身面对他，

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
" I always loved my father !
" 我 总是 喜爱 我的 父亲 !

我一直都很爱我的父亲！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] - [aɪ] [ˈwɔznt] ,
You may think that I was too young to remember him - I wasn't ,
你 可能 思考 那 我 曾是 也 年轻的 到 记住 他 - 我 不是 ,

你可能认为我年纪太小，不记得他——其实不然。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] .
I loved him always .
我 喜爱 他 总是 .

我一直都爱他。

[wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈsɑːri] ,
When I grew up and they told me of his disgrace I was bitterly sorry ,
什么时候 我 生长 向上 和 他们 讲述 我 的 他的 耻辱 我 曾是 苦涩地 对不起 ,

当我长大后，他们告诉我他的丑闻，我感到无比痛心。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] - [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
for I loved his memory - but it made no difference .
为了 我 喜爱 他的 记忆 - 但 它 制成 不 不同之处 .

因为我怀念他——但这都无济于事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ,
And all the time it was a weak ,
和 全部 这 时间 它 曾是 一个 虚弱的 ,

而且一直都很弱，

[ˈsɪli] [laɪ] !
silly lie !
愚蠢的说谎 !

真是愚蠢的谎言！

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ,
They let him come out ,
他们 让 他 来 出去 ,

他们放他出来了。

[pʊr] [ˈfɑːðər] ,
poor father ,
贫穷的 父亲 ,

可怜的父亲

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
without a friend to speak to him and they hustled him out of the
没有 一个 朋友 到 说话 到 他 和 他们 匆忙 他 出去 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他身边没有朋友可以倾诉，他们就把他赶出了这个国家。

[ænd; ənd][aɪ] ,
And I ,
和 我 ,

而我，

[huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whose place was there with him ,
谁 地方 曾是 那里 和 他 ,

谁和他在一起？

[ˈnevər] [nuː] ! "
never knew ! "
绝不 知道 ! "

我以前从未听说过！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **You were only a child** ,
" 你 是 仅有的 一个 孩子 ,

你当时只是个孩子，

[ˈəːnɪstiːn] .
Ernestine .
厄内斯汀 .

厄内斯汀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
It was twelve years ago . "
它 曾是 十二 年 前 . "

那是十二年前的事了。

" [tʃaɪld] !
" **Child** !
" 孩子 !

“孩子！

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I may have been only a child ,
我 可能 有 到过 仅有的 一个 孩子 ,

我当时可能只是个孩子，

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][bɪn] [oʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] .
but I should have been old enough to know where my place was .
但 我 应该 有 到过 老的 足够的 到 知道 在哪里 我的 地方 曾是 ；

但我应该年纪足够大，知道自己的位置在哪里。

[θæŋk] [gɔːd][aɪ][hæv; həv][dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv]
Thank God I have done with these people and their disgusting shibboleth of
感谢 上帝 我 有 完毕 和 这些 人们 和 他们的 令人作呕 示播列 的
[rɪspektə'bɪləti] . " **respectability** . "
体面 ； "

感谢上帝，我终于摆脱了这些人以及他们那套令人作呕的所谓“体面”的说辞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪələnt] ,
" **You are a little violent** ,
" 你 是 一个 小的 暴力 ；

你有点暴力倾向，

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 ；

他说道。

" [ɔː] ！
" **Pshaw** ！
" 呸 ！

“呸！”

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **She flashed a look of scorn upon him** .
" 她 闪光灯 一个 看 的 轻蔑 之上 他 ；

她对他投以轻蔑的目光。

" [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] ！
" **You don't understand** ！
" 你 不 理解 ！

你不明白！

[haʊ] [fʊd; fəd][juː; jʊ] ,
How should you ,
如何 应该 你 ；

你应该怎么做？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪdnɪ] - [jʊə(r)] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][mæn] .
you are of their kidney - you're only half a man .
你 是 的 他们的 肾 - 你是 仅有的 一半 一个 男人 ；

你是他们肾脏的产物——你只是半个人。

[θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ！
Thank God that my mother was of the people ！
感谢 上帝 那 我的 母亲 曾是 的 这 人们 ！

感谢上帝，我的母亲是平民出身！

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['smɜːrɪŋ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt]
I'd have died to have gone smirking through life with a brick for a heart
ID 有 死亡 到 有 已消失 冷笑 通过 生活 和 一个 砖 为了 一个 心
[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [veɪnz] ！
and milk and water in my veins ！
和 牛奶 和 水 在 我的 静脉 ！

我宁愿带着傻笑过完一生，心脏像块砖头，血管里流淌着牛奶和水！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bruːˈtæləti][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
Of all the stupid pieces of brutality I ever heard of ,
 的 全部 这 愚蠢的 件 的 残酷 我 曾经 听到 的 ,
 在我听过的所有愚蠢残暴的事件中,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] . "
this is the most callous and the most heartbreaking . "
 这 是 这 最多 冷酷 和 这 最多 令人心碎 . "
 这是最冷酷无情、最令人心碎的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] ,
" It was a great mistake ,
 " 它 曾是 一个 伟大的 错误 ,
 “那真是个巨大的错误,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
 " 他 说 ,
 他说：“

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
" but I believe they did it for the best .
 " 但 我 相信 他们 做过 它 为了 这 最好的 .
 但我相信他们这样做是为了大家好。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
" She sat down with a little gesture of despair .
 " 她 卫星 向下 和 一个 小的 手势 的 绝望 .
 她坐了下来，脸上带着一丝绝望的神情。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
" I really think you'd better go away ,
 " 我 真的 思考 你会 更好的 去 离开 ,
 “我觉得你最好还是离开。”

[ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Cecil ,
 塞西尔 ,
 塞西尔

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .
 她说。

" [juː; jʊ] [ɪɡˈzæspəreɪt] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhɔːrəbli] .
" You exasperate me too horribly .
 " 你 恶化 我 也 糟糕透了 .
 你真是太让我生气了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ][ɔːr] [θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [suːn] .
I shall strike you or throw something at you soon .
 我 将 罢工 你 或者 扔 某物 在 你 很快 .
 我很快就会打你或者朝你扔东西。

[dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !
Did it for the best !
 做过 它 为了 这 最好的 !
 这样做是为了最好的结果！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [waɪn] !
What a miserable whine !
 什么 一个 悲惨的 抱怨 !
 真是可怜兮兮的抱怨！

[pʊr] [dɪr] [oʊld][dæd] ,
Poor dear old dad ,
贫穷的 亲爱的 老的 爸爸 ,

可怜的老爸，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
to think that they should have done this thing .
到 思考 那 他们 应该 有 完毕 这 事物 .

认为他们本应该做这件事。

" [ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
" She buried her face in her handkerchief and sobbed for the second time
" 她 埋葬 她 脸 在 她 手帕 和 啜泣 为了 这 第二 时间
[sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
since her childhood .
自从 她 童年 .

“她用手帕捂住脸，自童年以来第二次痛哭流涕。”

[ˈdævənənt] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˈsəleɪ(ə)n] .
Davenant was wise enough to attempt no sort of consolation .
达文南特 曾是 明智的 足够的 到 试图 不 种类 的 安慰 .

达文南特很明智，没有试图进行任何形式的安慰。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He leaned a little forward and hid his own face with the palm of his
他 倾斜 一个 小的 向前 和 隐藏 他的 自己的 脸 和 这 棕榈 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他微微前倾，用手掌遮住了自己的脸。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]
When at last she looked up her face had cleared and her tone was
什么时候 在 最后的 她 看起来 向上 她 脸 有 已清除 和 她 语气 曾是
[les] ['bɪtər] .
less bitter .
较少的 苦的 .

她终于抬起头时，脸上的笑容已经消散，语气也不那么苦涩了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈveri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈiːst.tʃestər] ,
It would have gone very hard with the Earl of Eastchester ,
它 会 有 已消失 非常 难的 和 这 伯爵 的 伊斯特切斯特 ,

如果和伊斯特切斯特伯爵对峙，事情就会变得非常棘手。

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [niːs] [dʒʌst] [ðen] .
if he had called to see his niece just then .
如果 他 有 称为 到 看 他的 侄女 只是 然后 .

如果他当时打电话去看望他的侄女的话。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [waɪ] ,
" I want to know now why ,
" 我 想 到 知道 现在 为什么 ,

我现在想知道为什么，

[ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
after keeping silent all this time ,
后 保持 沉默的 全部 这 时间 ,

一直保持沉默之后，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? "
you thought it best to tell me the truth this afternoon ? "
你 想法 它 最好的 到 告诉 我 这 真相 这 下午 ? "

你觉得今天下午最好告诉我实话吗？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

" [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈskaːlət] [trɛnt] ! "
" you told me that you had just been to see Scarlett Trent ! "
" 你 讲述 我 那 你 有 只是 到过 到 看 斯嘉丽 特伦特 ! "

“你告诉我你刚去见过斯嘉丽·特伦特！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" And what on earth had that to do with it ? "
" 和 什么 在 地球 有 那 到 做 和 它 ? "

“那又跟这件事有什么关系呢？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈskaːlət] [trɛnt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
" Because Scarlett Trent was with your father when he died .
" 因为 斯嘉丽 特伦特 曾是 和 你的 父亲 什么时候 他 死亡 .

“因为斯嘉丽·特伦特在你父亲去世时陪伴在他身边。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈsʌmwər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] - [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ðæt]
They were on an excursion somewhere up in the bush - the very excursion that
他们 是 在 一个 短途旅行 某处 向上 在 这 衬套 - 这 非常 短途旅行 那
[leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrents] [ˈfɔːrtʃən] . "
laid the foundation of Trent's fortune . "
铺设 这 基础 的 特伦特的 财富 . "

他们当时正在丛林深处进行一次短途旅行——正是这次旅行奠定了特伦特的财富基础。

" [ɡoʊ][ɑːn] ,
" Go on ,
" 去 在 ,

“继续，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] !
" Tell me all that you know !
" 告诉 我 全部 那 你 知道 !

“把你所知道的一切都告诉我！”

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ！ " **this is wonderful** ！ " 这 是 精彩的 ！ "

太棒了！

" [wel] , " **Well** , " 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , **I am glad to tell you this at any rate** , 我 是 高兴的 到 告诉 你 这 在 任何 速度 ,

总之，我很高兴能告诉你这件事。

" [hi:; hi] [sed] . " **he said** . " 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] , " **I always liked your father and I saw him off when he left England** , " 我 总是 喜欢 你的 父亲 和 我 锯 他 离开 什么时候 他 左边 英格兰 ,

“我一直很喜欢你父亲，他离开英国时我还去送过他。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] [sɪns] . **and have written to him often since** . 和 有 书面 到 他 经常 自从 .

此后我经常给他写信。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , **I believe I was his only correspondent in this country** , 我 相信 我 曾是 他的 仅有的 通讯员 在 这 国家 ,

我相信我是他在这个国家唯一的通讯员。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [sə'lisɪtəz] . **except his solicitors** . 除了 他的 律师 .

除了他的律师。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] , **He had a very adventurous and** , 他 有 一个 非常 冒险的 和 ,

他生性冒险，而且

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , **I am afraid** , 我 是 害怕的 ,

恐怕，

[nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] . **not a very happy time** . 不是 一个 非常 快乐的 时间 .

那段日子并不愉快。

[hi:; hi] ['nevər] [ru:t] ['tʃɪrfəli] , **He never wrote cheerfully** , 他 绝不 写道 愉快地 ,

他从没写过轻松愉快的文章。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɔ:ɡɪdʒd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] . **and he mortgaged the greater part of his income** . 和 他 抵押贷款 这 更大的 部分 的 他的 收入 .

他将大部分收入抵押了出去。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
I don't blame him for anything he did .
我 不 责备 他 为了 任何事物 他 做过 .
我不怪他做的任何事。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [sʌm; səm] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] ,
A man needs some responsibility ,
一个 男人 需求 一些 责任 ,
男人需要承担一些责任。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .
or some one dependent upon him to keep straight .
或者 一些 一 依赖 之上 他 到 保持 直的 .
或者指依赖他来保持正直的人。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
To be frank with you ,
到 是 坦率 和 你 ,
坦白地说，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "
I don't think he did . "
我 不 思考 他 做过 . "
我不认为他做了。

" [pʊr] [dæd] ,
" Poor dad ,
" 贫穷的 爸爸 ,
可怜的爸爸，

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,
" she murmured ,
" 她 低声说道 ,
她低声说道：“

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] !
" of course he didn't !
" 的 课程 他 没有 !
他当然没有！

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['triːtɪd]
I know I'd have gone to the devil as fast as I could if I'd been treated
我 知道 ID 有 已消失 到 这 魔鬼 作为 快速地 作为 我 可以 如果 ID 到过 治疗
[laɪk][aɪ 'tiː] ! "
like it ! "
喜欢 它 ！ "
我知道，如果我受到那样的对待，我会以最快的速度堕入地狱！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld]
he drifted about from place to place and at last he got to the Gold
他 漂移 关于 从 地方 到 地方 和 在 最后的 他 得到 到 这 金子
[koʊst] .
Coast .
海岸 .
他四处漂泊，最终来到了黄金海岸。

[hɪr] [aɪ][hæf] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Here I half lost sight of him ,
这里 我 一半 丢失的 视线 的 他 ,

我几乎看不到他了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['letərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .
and his few letters were more bitter and despairing than ever .
和 他的 很少 信件 是 更多的 苦的 和 绝望 比 曾经 .

他写的几封信比以往任何时候都更加苦涩和绝望。

[ðə; ði][ləst][aɪ][hæd; həd][təʊld][,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔːf] [ɑːn][æŋ; ən][,ekspə'dɪ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
The last I had told me that he was just off on an expedition into the
这 最后的 我 有 讲述 我 那 他 曾是 只是 离开 在 一个 远征 进入 这
[ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
interior with another Englishman .
内部的 和 其他 英国人 .

他最后一次告诉我，他正和另一位英国人一起去内陆探险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪtv] [kɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]
They were to visit a native King and try to obtain from him certain
他们 是 到 访问 一个 本国的 国王 和 尝试 到 获得 从 他 肯定
[kən'seɪnɪz] ,
concessions ,
让步 ,

他们的使命是拜访一位当地国王，并试图从他那里获得某些特权。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɡoʊld] - [maɪn] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
including the right to work a wonderful gold - mine somewhere near the village
包括 这 正确的 到 工作 一个 精彩的 金子 - 矿 某处 靠近 这 村庄
[ʌv; əv] - " "
of Bekwando . " "
的 - " "

其中包括在贝克万多村附近某处一座绝佳金矿的开采权。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [lənd] ['kʌmpəni] !
the great Bekwando Land Company !
这 伟大的 - 土地 公司 !

伟大的贝克万多土地公司！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第11/23页

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['skaːlət] [trɛnt] [hæz; həz][dʒʌst] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪndɪkɛrt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][wɜːrk] .
" **It is the one Scarlett Trent has just formed a syndicate to work** .
" 它 是 这 一 斯嘉丽 特伦特 有 只是 形成 一个 辛迪加 到 工作 .
“这是斯嘉丽·特伦特刚刚组建的一个犯罪集团要负责的项目。”

" [dævənənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Davenant nodded** .
" 达文南特 点头 .

达文南特点了点头。

" [jes] . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,
" **Yes . It was a terrible risk they were running** ,
" 是的 . 它 曾是 一个 糟糕的 风险 他们 是 跑步 ,
“是的，他们冒的风险太大了。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ['dedli] .
" **for the people were savage and the climate deadly** .
" 为了 这 人们 是 野蛮的 和 这 气候 致命 .
因为那里的人民野蛮残暴，气候恶劣。

[hiː; hi] [roʊt] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He wrote cheerfully for him ,
他 写道 愉快地 为了 他 ,

他兴高采烈地为他写信，

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
He had a partner ,
他 有 一个 伙伴 ,

他有个合伙人，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
who was strong and determined ,
WHO 曾是 强的 和 决定 ,

他意志坚定，性格坚强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈprez(ə)nts] ,
and they had presents ,
和 他们 有 礼物 ,

他们还带了礼物。

[tuː; tə][get] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ðə; ði][ləst] [ˈpeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
to get which he had mortgaged the last penny of his income .
到 得到 哪个 他 有 抵押贷款 这 最后 的 一分钱 的 他的 收入 .

为了得到它，他抵押了自己收入中的最后一分钱。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈentəpraɪz] [pərˈhæps] ,
It was a desperate enterprise perhaps ,
它 曾是 一个 绝望的 企业 也许 ,

这或许是一项孤注一掷的举动。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
but it suited him ,
但 它 适合 他 ,

但这正合他意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ,
and he went on to tell me this ,
和 他 去 在 到 告诉 我 这 ,

他接着告诉我：

[ˈəːnɪstiːn] .
Ernestine .
厄内斯汀 .

厄内斯汀。

[ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈwelθi] ,
If he succeeded and he became wealthy ,
如果 他 成功了 和 他 成为 富裕 ,

如果他成功了，并且变得富有，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
he was returning to England just for a sight of you .
他 曾是 返回 到 英格兰 只是 为了 一个 视线 的 你 .

他特地返回英国，只为见你一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
He was so changed ,
他 曾是 所以 已更改 ,

他变化太大了，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
that no one in the world would recognise him .
那 不 一 在 这 世界 会 认出 他 .

世界上没有人会认出他。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [laɪn][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
It was the last line I had from him . "
它 曾是 这 最后的 线 我 有 从 他 . "

这是我听到的他最后一句话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] ,
" And you are sure ,
" 和 你 是 当然 ,

你确信，

" ['ə:nisti:n] [sed] ['sləʊli] ,
" Ernestine said slowly ,
" 厄内斯廷 说 缓慢地 ,

厄内斯汀缓缓说道：

" [ðæt] ['ska:lət] [trent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ? "
" that Scarlett Trent was his partner ? "
" 那 斯嘉丽 特伦特 曾是 他的 伙伴 ？ "

“斯嘉丽·特伦特是他的合伙人吗？”

" [æbsə'lu:tli] . ['trents] [oʊn] ['stɔ:ri] [kɪntʃɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
" Absolutely . Trent's own story clinches the matter .
" 绝对地 . 特伦特的 自己的 故事 关键时刻 这 事情 .

“当然。特伦特自己的故事就足以说明一切。”

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [k'woʊts][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə]
The prospectus of the mine quotes the concession as having been granted to
这 招股说明书 的 这 矿 引号 这 让步 作为 拥有 到过 的确 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz][jər; jər] ['fɑ:ðər] [roʊt] [tu:; tə]
him by the King of Bekwando in the same month as your father wrote to
他 经过 这 国王 的 - 在 这 相同的 月 作为 你的 父亲 写道 到
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

矿山招股说明书中提到，特许权是贝克万多国王在你父亲给我写信的同一个月授予他的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nu:z] ,
" And what news ,
" 和 什么 消息 ,

“真是令人震惊的消息啊！”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [sɪns] ? "
" have you had since ? "
" 有 你 有 自从 ？ "

你之后有吗？

" ['oʊnli] [ðɪs] ['letər] - [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [ʌv; əv]
" Only this letter - I will read it to you - from one of the missionaries of
" 仅有的 这 信 - 我 将要 读 它 到 你 - 从 一 的 这 传教士 的
[ðə; ði] [bə:l] [sə'saɪətɪ] .
the Basle Society .
这 巴塞尔 社会 .

“只有这封信——我将读给你们听——是巴塞尔协会的一位传教士写的。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
I heard nothing for so long that I made inquiries ,
我 听到 没有什么 为了 所以 长的 那 我 制成 查询 ,

我等了很久都没收到任何消息，于是就去打听了一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and this is the result .
和 这 是 这 结果 .

这就是结果。

" ['ə:nisti:n] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][aʊt] ['stedəli] .
" **Ernestine took it and read it out steadily** .
" 厄内斯廷 采取 它 和 读 它 出去 稳步 .

“厄内斯廷接过它，平静地读了出来。”

" **FORTNRENIG** .
"

“FORTNRENIG。

" [dɪr] [sɜ:r] ,
" **DEAR Sir** ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

- [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
- **In reply to your letter and inquiry** ,
- 在 回复 到 你的 信 和 询问 ,

-回复您的来信和询问，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [greɪ] ,
respecting the whereabouts of a Mr . Richard Grey ,
尊重 这 下落 的 一个 先生 : 理查德 灰色的 ,

关于理查德·格雷先生的下落，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['mesərz] . ['kæs(ə)] ,
the matter was placed in my hands by the agent of Messrs . Castle ,
这 事情 曾是 放置 在 我的 双手 经过 这 代理人 的 先生们 : 城堡 ,

这件事是由卡斯尔先生的代理人委托给我处理的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rsənəli] ['vɪzɪtɪd] - ,
and I have personally visited Buckoman ,
和 我 有 亲自 到访 - ,

我本人曾亲自到访过巴克曼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
the village at which he was last heard of .
这 村庄 在 哪个 他 曾是 最后的 听到 的 .

他最后一次被人听到消息的村庄。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɪn] ['februəri] ,
It seems that in February ,
它 似乎 那 在 二月 ,

似乎在二月份，

- - [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
18 - he started on an expedition to Bekwando in the interior with an
- - 他 开始 在 一个 远征 到 - 在 这 内部的 和 一个

['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [trent] ,
Englishman by the name of Trent ,
英国人 经过 这 姓名 的 特伦特 ,

18- 他与一位名叫特伦特的英国人一起开始了前往内陆贝克万多的探险，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['baɪɪŋ] [lænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] ,
with a view to buying land from a native King ,
和 一个 看法 到 购买 土地 从 一个 本国的 国王 ,

为了从当地国王手中购买土地，

[ɔ:r] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ɡoʊld] - [maɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
or obtaining the concession to work the valuable gold - mines of that country .
或者 获得 这 让步 到 工作 这 有价值的 金子 - 矿井 的 那 国家 .

或者获得开采该国珍贵金矿的特许权。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdi](ə)n [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
The expedition seems to have been successful ,
这 远征 似乎 到 有 到过 成功的 ,
这次探险似乎很成功。

[bʌt; bət] [trɛnt] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt]
but Trent returned alone and reported that his companion had been attacked
但 特伦特 返回 独自的 和 据报道 那 他的 伴侣 有 到过 遭到攻击
[baɪ] [bʊʃ] - [ˈfi:vər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
by bush - fever on the way back and had died in a few hours .
经过 衬套 - 发烧 在 这 方式 后退 和 有 死亡 在 一个 很少 小时 .
但特伦特独自返回，并报告说他的同伴在返回途中感染了丛林热，几个小时后就去世了。

" [aɪ] [rɪˈɡret] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə][send][ju;; jʊ] [sʌtʃ] [sæd][ænd; ənd] [ˈskænti] [nu:z] [ɪn] [rɪˈtʃ:rɪn] [fɔ:r; fər]
" I regret very much having to send you such sad and scanty news in return for
" 我 后悔 非常 很多 拥有 到 发送 你 这样的 伤心 和 稀少 消息 在 返回 为了
[jʊr; jər] [ˈhænsəm] [dʊvˈnei](ə)n[tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [fʌndz] .
your handsome donation to our funds .
你的 英俊的 捐款 到 我们的 资金 .
“非常遗憾，对于您慷慨的捐赠，我不得不向您传达如此令人沮丧和寥寥无几的消息。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
I have made every inquiry ,
我 有 制成 每一个 询问 ,
我已经进行了所有调查，

[bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [treɪs] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈfekts] [ɔ:r] [ˈletər] .
but cannot trace any personal effects or letter .
但 不能 痕迹 任何 个人的 效果 或者 信 .
但找不到任何个人物品或信件。

[ˈmɪstər] . [ɡreɪ] ,
Mr . Grey ,
先生 . 灰色的 ,
格雷先生，

[aɪ][faɪnd] ,
I find ,
我 寻找 ,
我发现，

[wʌz; wəz] [noʊn] [aʊt] [hɪr] [ɔ:ˈltəˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ntɪ] .
was known out here altogether by the nickname of Monty .
曾是 已知 出去 这里 共 经过 这 昵称 的 蒙蒂 .
在这里，大家都叫他蒙蒂。

[aɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kɔ:z] [ju;; jʊ] ,
I deeply regret the pain which this letter will doubtless cause you ,
我 深 后悔 这 疼痛 哪个 这 信 将要 毫无疑问 原因 你 ,
我深感抱歉，这封信无疑会给您带来痛苦。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [si:k] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ˌkɑ:nsəˈleɪ](ə)n [wer] [əˈloʊn][aɪˈti:] [meɪ]
and trusting that you may seek and receive consolation where alone it may
和 信任 那 你 可能 寻找 和 收到 安慰 在哪里 独自的 它 可能
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,
并相信你可以在独处的地方寻求并获得慰藉。

" [aɪ][ˌeɪˈem] ,
" I am ,
" 我 是 ,
“我是，

" [ɔ:rz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
" **Yours most sincerely** ,
" 此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

" [tʃɑ:z] . [ædɪsən] .
" **Chas . ADDISON** .
" 查斯 . 艾迪生 .

“查斯·艾迪生。

" ['ə:nɪsti:n] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [θru:] ,
" **Ernestine read the letter carefully through** ,
" 厄内斯廷 读 这 信 小心 通过 ,

厄内斯廷仔细地读了这封信，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['dævənənt] ,
and instead of handing it back to Davenant ,
和 反而 的 处理 它 后退 到 达文南特 ,

但他并没有把东西还给达文南特，

[pʊt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] [wen] [fi:; ji] [roʊz] [ʌp] .
put it into her pocket when she rose up .
放 它 进入 她 口袋 什么时候 她 玫瑰 向上 .

她起身时把它放进了口袋里。

" ['sesl, 'sɪsl] ,
" **Cecil** ,
" 塞西尔 ,

“塞西尔，

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][æt; ət][wʌns] !
" **I want you to leave me at once** !
" 我 想 你 到 离开 我 在 一次 !

“我希望你立刻离开我！ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
You may come back to - tomorrow at the same time .
你 可能 来 后退 到 - 明天 在 这 相同的 时间 .

您明天同一时间可以再来。

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] ['kwaɪətli] .
I am going to think this out quietly .
我 是 去 到 思考 这 出去 悄悄 .

我打算安静地好好想想。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" **He took up his hat** .
" 他 采取 向上 他的 帽子 .

他拿起帽子。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ,
" **There is one thing more** ,
" 那里 是 一 事物 更多的 ,

还有一件事，

['ə:nɪsti:n] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

" [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [æt; ət] ['ætrə] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Enclosed in the letter from the missionary at Attra was another and a
" 内 在 这 信 从 这 传教士 在 吸引力 曾是 其他 和 一个
['ɔ:rtər] [noʊt] ,
shorter note ,
较短 笔记 ,

“阿特拉的传教士寄来的信中还附有一张较短的便条，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
in accordance with his request ,
在 根据 和 他的 要求 ,

根据他的要求，

[aɪ] [bɜ:rnt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I burnt as soon as I read it .
我 烧焦的 作为 很快 作为 我 读 它 .

我一读完就怒火中烧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [wen] [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd]
I believe the man was honest when he told me that for hours he had
我 相信 这 男人 曾是 诚实的 什么时候 他 讲述 我 那 为了 小时 他 有
[hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] ['weðər] [tu:; tə][send][,em 'i:] [ðoʊz] [fju:] [laɪnz][ɔ:r][nɑ:t] .
hesitated whether to send me those few lines or not .
犹豫了一下 无论 到 发送 我 那些 很少 线条 或者 不是 .

我相信这个人说的是实话，他告诉我他犹豫了好几个小时才决定要不要把那几行字发给我。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Eventually he decided to do so ,
最终 他 决定 到 做 所以 ,

最终他决定这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [noʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
but he appealed to my honour to destroy the note as soon as I had
但 他 上诉 到 我的 荣誉 到 破坏 这 笔记 作为 很快 作为 我 有
[ri:d] [aɪ 'ti:] . " read it . "
读 它 . "

但他恳求我以荣誉感为由，读完纸条后立即销毁。

" [wel] ！ "
" Well ! "
" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][let][,em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ru:mər] [æz; əz]
" He thought it his duty to let me know that there had been rumours as
" 他 想法 它 他的 责任 到 让 我 知道 那 那里 有 到过 谣言 作为
[tu:; tə] [haʊ] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
to how your father met his death .
到 如何 你的 父亲 遇见 他的 死亡 .

“他觉得有义务告诉我，关于你父亲的死因有一些传言。”

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [mæn] ,
had the reputation of being a reckless and daring man ,
有 这 名声 的 存在 一个 鲁莽 和 大胆 男人 ,
他素来以鲁莽大胆著称。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈɡri:mənt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
according to some agreement which they had ,
根据 到 一些 协议 哪个 他们 有 ,
根据他们之间的某种协议，

[hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [ɪˈnɔːrməsli] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
he profited enormously by your father's death .
他 获利 非常 经过 你的 父亲的 死亡 .
你父亲的死让他获利颇丰。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nʊʊ] [ˈriːəli] [ˈdefɪnət] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːmər] [ɪkˈsept] [ðæt]
There seems to have been no really definite ground for the rumour except that
那里 似乎 到 有 到过 不 真的 定 地面 为了 这 谣言 除了 那
[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [wer] [trent] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
the body was not found where Trent said that he had died .
这 身体 曾是 不是 成立 在哪里 特伦特 说 那 他 有 死亡 .
除了尸体没有在特伦特所说的死亡地点被发现之外，这个谣言似乎并没有什么确凿的依据。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
Apart from that ,
除 从 那 ,

除此之外，

[laɪf][ɪz][held] [tʃiːp] [aʊt][ðer; ðər] ,
life is held cheap out there ,
生活 是 握住 便宜的 出去 那里 ,
在那里，生命被视为廉价。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] ,
and although your father was in delicate health ,
和 虽然 你的 父亲 曾是 在 精美的 健康 ,
虽然你父亲身体虚弱，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] .
his death under such conditions could not fail to be suspicious .
他的 死亡 在下面 这样的 状况 可以 不是 失败 到 是 可疑的 .
他在这种情况下死亡，怎能不令人怀疑？

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈhævnt] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
I hope I haven't said too much .
我 希望 我 还没有 说 也 很多 .

希望我没说得太多。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [em 'iː] ! "
 I've tried to put it to you exactly as it was put to me ! "
 我已经 尝试 到 放 它 到 你 确切地 作为 它 曾是 放 到 我 ！ "

我已尽力将别人告诉我的内容原原本本地转述给你了！

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
 " Thank you ,
 " 感谢 你 ,

“谢谢你，

" ['ə:nisti:n] [sed] ,
 " Ernestine said ,
 " 厄内斯廷 说 ,

厄内斯汀说：“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 " I think I understand .
 " 我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.əˈaɪ]
 " CHAPTER XVIII
 " 章 十八

第十八章

[ˈdɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [əˈfer] .
 Dinner at the Lodge that night was not a very lively affair .
 晚餐 在 这 小屋 那 夜晚 曾是 不是 一个 非常 热闹 事务 .

当晚在旅馆的晚餐气氛并不活跃。

[ˈtrent] [hæd; həd] [greɪt] [ˈmætərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
 Trent had great matters in his brain and was not in the least disposed to
 特伦特 有 伟大的 事情 在 他的 脑 和 曾是 不是 在 这 至少 处置 到
 [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ɡests] .
 make conversation for the sake of his unbidden guests .
 制作 对话 为了 这 清酒 的 他的 未邀请的 客人 .

特伦特心中有大事要办，丝毫没有心情为了不速之客而闲聊。

[ˌdiː 'eɪ] ['suːzəz] [fjuː] [riˈmaːks] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] ,
 Da Souza's few remarks he treated with silent contempt ,
 达 苏扎的 很少 评论 他 治疗 和 沉默的 鄙视 ,

达索萨寥寥几句话，他都以沉默的轻蔑对待。

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˌdiː 'eɪ] ['suːzə] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
 and Mrs . Da Souza he answered only in monosyllables .
 和 太太 . 达 苏扎 他 回答 仅有的 在 单音节词 .

对于达索萨夫人，他只用单音节词回答。

[ˈdʒuːli] ,
 Julie ,
 朱莉 ,

朱莉，

[ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd] [dɪˈprest] ,
 nervous and depressed ,
 紧张的 和 郁闷 ,

紧张和抑郁

[stoʊl] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [dɪˈzɜːrt] ,
 stole away before dessert ,
 偷窃 离开 前 甜点 ,

趁着甜点还没上桌就溜走了

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] ,
and Mrs . Da Souza soon followed her ,
和 太太 : 达 苏扎 很快 随后 她 ,
达索萨夫人随后也跟了上去。

[ˈveri] [ˈmæsɪv] ,
very massive ,
非常 大量的 ,
非常巨大，

[ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] .
and frowning with an air of offended dignity .
和 皱眉 和 一个 空气 的 被冒犯了 尊严 :
他皱着眉头，一副受辱的尊严模样。

[di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,
达索萨

[hu:] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fəɾ][ðem; ðəm] ,
who opened the door for them ,
WHO 打开 这 门 为了 他们 ,
谁为他们打开了门？

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
returned to his seat ,
返回 到 他的 座位 ,
他回到座位上，

[ˈmu:dɪli] [ˈflɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəɾz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜ:rvɪˈet] .
moodily flicking the crumbs from his trousers with his serviette .
情绪低落地 轻弹 这 面包屑 从 他的 裤子 和 他的 餐巾纸 :
他闷闷不乐地用餐巾拂去裤子上的面包屑。

" [hæn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
" **Hang it all ,**
" 悬挂 它 全部 ,
“把一切都挂掉吧，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,
特伦特，

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][æn; ən] [əˈɡri:vɪd] [ˈtoʊn] ,
" **he remarked in an aggrieved tone ,**
" 他 评论 在 一个 受委屈的 语气 ,
他用委屈的语气说道：“

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)l] !
" **you might be a bit more amiable !**
" 你 可能 是 一个 少量 更多的 可亲 ！
你或许可以更和蔼一些！

[naɪs] [ˈlaɪvli] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
Nice lively dinner for the women I must say . "
好的 热闹 晚餐 为了 这 女性 我 必须 说 : "
不得不说，这顿晚餐对女士们来说热闹又愉快。

" [wʌn] [ˈɪznt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈeɪmiəb(ə)l][tu:; tə] [ɡests] [hu:] [steɪ] [wen] [ðeə(r)] [nɑ:t] [æskt] ,
" **One isn't usually amiable to guests who stay when they're not asked ,**
" 一 不是 通常 可亲 到 客人 WHO 停留 什么时候 它们是 不是 问 ,
“人们通常不会对未经邀请就留宿的客人表示友好。”

" [ˈtrɛnt] [ˈænsər] [ˈgrʌfli] .
" **Trent answered gruffly** .
" 特伦特 回答 粗声粗气地 ；

特伦特粗声粗气地回答道。

" [haʊˈevər] ,
" **However** ,
" 然而 ；

“然而，

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
if I hadn't much to say to your wife and daughter ,
如果 我 之前没有 很多 到 说 到 你的 妻子 和 女儿 ；

如果我没什么话要跟你的妻子和女儿说，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I have a word or two to say to you ,
我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 你 ；

我有些话想对你说，

[soʊ] [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
so fill up your glass and listen .
所以 充满 向上 你的 玻璃 和 听 ；

所以，斟满你的杯子，仔细聆听。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [əuˈbeɪd] ,
" **Da Souza obeyed** ,
" 达 苏扎 服从 ；

达索萨服从了，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrtɪnəs] .
but without heartiness .
但 没有 热情 ；

但缺乏热情。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]
He stretched himself out in his chair and looked down thoughtfully at the large
他 拉伸 他自己 出去 在 他的 椅子 和 看起来 向下 深思熟虑 在 这 大的

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,
expanse of shirt - front ,
广阔 的 衬衫 - 正面 ；

他伸了个懒腰，低头若有所思地看着衬衫前襟的大片布料。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdaɪmənd] .
in the centre of which flashed an enormous diamond .
在 这 中心 的 哪个 闪光灯 一个 巨大的 钻石 ；

其中中央闪耀着一颗巨大的钻石。

" [aɪv] [bɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I've been into the City to - day as you know** ,
" 我已经 到过 进入 这 城市 到 - 天 作为 你 知道 ；

正如你所知，我今天去了城里。

" [ˈtrɛnt] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Trent continued** ,
" 特伦特 持续 ；

特伦特继续说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tu:; tə][dɪ'spəʊz]
" and I found as I expected that you have been making efforts to dispose
" 和 我 成立 作为 我 预期的 那 你 有 到过 制作 努力 到 处置
[ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . "
of your share in the Bekwando Syndicate . "
的 你的 分享 在 这 - 辛迪加 . "
"正如我所料，我发现你一直在努力出售你在贝克万多辛迪加的股份。"

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] - "
" I can assure you - "
" 我 能 保证 你 - "
我可以向你保证——

" [oʊ] [rɑ:t] !
" Oh rot !
" 哦 腐烂 !
“哦，真烂！”

" [trent] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Trent interrupted .
" 特伦特 中断 .
特伦特打断道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .
我知道自己在说什么。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [sel] [aʊt] .
I won't have you sell out .
我 惯于 有 你 卖 出去 .
我不会让你出卖自己。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] [aɪl] [kwɪr] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
If you try it on I'll queer the market for you at any risk .
如果 你 尝试 它 在 患病的 酷儿 这 市场 为了 你 在 任何 风险 .
如果你试穿，我会不惜一切代价为你颠覆市场。

[aɪ][wəʊnt] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
I won't marry your daughter ,
我 惯于 结婚 你的 女儿 ,
我不会娶你女儿。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['blækmeɪld] ,
I won't be blackmailed ,
我 惯于 是 勒索 ,
我不会被勒索。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['bulɪd] .
and I won't be bullied .
和 我 惯于 是 被欺凌 .
我不会被欺负。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] ,
We're in this together ,
是 在 这 一起 ,
我们同舟共济。

[sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .
sink or swim .
下沉 或者 游泳 .

要么沉沦，要么奋起。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌem ˈiː] [daʊn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
If you pull me down you've got to come too .
如果 你 拉 我 向下 你已经 得到 到 来 也 .

如果你把我拉下来，你也得跟着一起下去。

[aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [ˈmɑːntɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [ænd; ənd]
I'll admit that if Monty were to present himself in London to - morrow and
患病的 承认 那 如果 蒙蒂 是 到 展示 他自己 在 伦敦 到 - 明天 和
[dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
demand his full pound of flesh we should be ruined ,
要求 他的 满的 磅 的 肉 我们 应该 是 毁坏 ,

我承认，如果蒙蒂明天出现在伦敦，要求我们赔偿他应得的全部损失，我们就完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
but he isn't going to do it .
但 他 不是 去 到 做 它 .

但他不会这么做。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪsk] ,
By your own showing there is no immediate risk ,
经过 你的 自己的 显示 那里 是 不 即时 风险 ,

根据你自己的描述，目前没有直接风险。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [best] .
and you've got to leave the thing in my hands to do what I think best .
和 你已经 得到 到 离开 这 事物 在 我的 双手 到 做 什么 我 思考 最好的 .

这件事就交给我来做，我会尽我所能做到最好。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈeni] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki] [trɪks] - [lʊk] [hɪr] ,
If you play any hanky - panky tricks - look here ,
如果 你 玩 任何 手帕 - 潘基 技巧 - 看 这里 ,

如果你耍任何不正当手段——看看这里，

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,
I'll kill you ,
患病的 杀 你 ,

我会杀了你。

[ʃʊr] !
sure !
当然 !

当然!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
I could do it ,
我 可以 做 它 ,

我可以做到。

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzə][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
and no one would be the wiser so far as I was concerned .
和 不 一 会 是 这 更明智 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 :

就我而言，没有人会察觉到这一点。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
You take notice of what I say ,
你 拿 注意 的 什么 我 说 ,

你要注意我说的话。

[di: 'eɪ] ['su:zə] .
Da Souza .
达 苏扎 :

达索萨。

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
You've made a fortune ,
你已经 制成 一个 财富 ,

你发了一笔横财，

[ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
and be satisfied .
和 是 使满意 :

并感到满足。

[ðæts] [ɔ:l] ! "
That's all ! "
那就是 全部 ! "

就这样！ "

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæɪɹi] ['dʒu:li] ,
" **You won't marry Julie** ,
" 你 惯于 结婚 朱莉 ,

你不会娶朱莉的，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [sed] ['glu:mɪli] .
" **Da Souza said gloomily** .
" 达 苏扎 说 阴郁地 :

达索萨沮丧地说。

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪm] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
I'm shot if I will !
我是 射击 如果 我 将要 !

我宁愿被枪毙！

" [trent] ['ænsə] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 :

特伦特回答道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
" **And look here** ,
" 和 看 这里 ,

“你看这里，

[di: 'eɪ] ['su:zə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

[aɪm] ['li:vɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - ['teɪkən][ə; eɪ] ['fɜ:rniʃt] [flæt] [ɪn]['doʊvər] [stri:t] -
I'm leaving here for town to - tomorrow - taken a furnished flat in Dover Street -
我是 离开 这里 为了 镇 到 - 明天 - 已采取 一个 提供 平坦的 在 多佛 街道 -
[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
you can stay here if you want ,
你 能 停留 这里 如果 你 想 ,

我明天要离开这里去城里——我在多佛街租了一套带家具的公寓——如果你愿意，可以留在这里。

[bʌt; bət] ['ðerəl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['kerterɪkər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
but there'll only be a caretaker in the place .
但 将会 仅有的 是 一个 看护人 在 这 地方 .

但那里只会有一个管理员。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
That's all I've got to say .
那就是 全部我已经 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

[meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] .
Make yourself at home with the port and cigars .
制作 你自己 在 家 和 这 港口 和 雪茄 .

请随意享用波特酒和雪茄。

[læst] [naɪt] ,
Last night ,
最后的 夜晚 ,

昨夜，

[ju:; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

[ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] !
You'll excuse me !
你会 原谅 我 !

请原谅！

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
I want a breath of fresh air .
我 想 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

我想呼吸一下新鲜空气。

" [trent] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" **Trent strolled through the open window into the garden ,**
" 特伦特 漫步 通过 这 打开 窗户 进入 这 花园 ,

特伦特从敞开的窗户漫步走进花园，

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and breathed a deep sigh of relief .
和 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ə'gen] [naʊ] .
He was a free man again now .
他 曾是 一个 自由的 男人 再次 现在 .

他现在又重获自由了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [nu:] ['deɪndʒəz] - [ə; eɪ] [nu:] ['enəmi] [tu:; tə] [feɪs] - [bʌt; bət] [wʌt][dɪd][hi:; hi] [ker]
He had created new dangers - a new enemy to face - but what did he care
他 有 创建 新的 危险 - 一个 新的 敌人 到 脸 - 但 什么 做过 他 关心
?
?
?

他制造了新的危险——一个新的敌人——但他又何必在乎呢？

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['kɒŋkəɪŋ] ['enəmi] .
All his life had been spent in facing dangers and conquering enemies .
全部 他的 生活 有 到过 花费 在 面向 危险 和 征服 敌人 .
他一生都在面对危险和战胜敌人。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ə'gen] !
What he had done before he could do again !
什么 他 有 完毕 前 他 可以 做 再次 !
他以前做过的事，现在还能再做！

[æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
As he lit a pipe and walked to and fro ,
作为 他 点燃 一个 管道 和 步行 到 和 弗 ,
他点燃烟斗，来回踱步。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lent] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['seɪvə] [tu:; tə] [laɪf] - [tʊk] [frʌm; frəm]
he felt that this new state of things lent a certain savour to life - took from
他 毛毡 那 这 新的 状态 的 事物 借出的 一个 肯定 品尝 到 生活 - 采取 从
[aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][faɪ'næləti][na:t] [ɔ:ltə'geðə] [ə'gri:əb(ə)] ,
it a certain sensation of finality not altogether agreeable ,
它 一个 肯定 感觉 的 最终性 不是 共 同意 ,
他觉得这种新的局面给生活增添了一种味道——但也从中带走了一种终结感，这种感觉并不完全令人愉快。

[wɪt] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)] [wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
which his recent great achievements in the financial world seemed to have
哪个 他的 最近的 伟大的 成就 在 这 金融的 世界 似乎 到 有
[ɪn'spaɪərd] .
inspired :
灵感 :

而他近期在金融界取得的巨大成就似乎正是激励他不断前进的动力。

[ʼæftə] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[wʌt] [kʊd; kəd][di: 'eɪ] ['su:zə] [du:] ?
what could Da Souza do ?
什么 可以 达 苏扎 做 ?
达索萨能做什么？

[hɪz; ɪz] [pra:'sperəti] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðə] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] -
His prosperity was altogether bound up in the success of the Bekwando
他的 繁荣 曾是 共 边界 向上 在 这 成功 的 这 -
['sɪndɪkɛɪt; 'sɪndɪkət] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevə] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gu:s] [wɪt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ]
Syndicate - he was never the man to kill the goose which was laying
辛迪加 - 他 曾是 绝不 这 男人 到 杀 这 鹅 哪个 曾是 躺下
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔ:k] [ʌv; əv]['gəʊldən] [egz] .
such a magnificent stock of golden eggs .
这样的 一个 壮丽 库存 的 金的 鸡蛋 :
他的繁荣完全取决于贝克万多集团的成功——他绝不会是那个杀掉那只下金蛋的鹅的人。

[ðə; ði] [ə'fer] ,
The affair ,
这 事务 ,

这段婚外情，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as he was concerned ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,

就他而言，

[ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] [ˈskersli] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ku:l] [rɪ'flek(ə)n] .
troubled him scarcely at all on cool reflection .
麻烦 他 几乎 在 全部 在 凉爽的 反射 .

冷静思考后，他几乎没觉得这件事有什么不妥。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [plæn'teɪ(ə)n][hi;; hi][ˈi:v(ə)n][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
As he drew near the little plantation he even forgot all about it .
作为 他 画 靠近 这 小的 种植园 他 甚至 忘了 全部 关于 它 .

当他靠近那片小种植园时，他甚至把这件事完全忘记了。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] !
Something else was filling his thoughts !
某物 别的 曾是 填充 他的 想法 !

他脑子里想的却是另一件事！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [br'keɪm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈment(ə)l] .
The change in him became physical as well as mental .
这 改变 在 他 成为 身体的 作为 出色地 作为 精神的 .

他的变化体现在生理和心理两方面。

[ðə; ði][hɑ:rd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈsɔfənd] ,
The hard face of the man softened ,
这 难的 脸 的 这 男人 软化 ,

男人坚硬的表情柔和了下来。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɔ:rsnəs] [ɪn][ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ˈaʊtlaɪn] [br'keɪm] [ɔ:ltə'geðər] [toʊnd] [daʊn] .
what there was of coarseness in its rugged outline became altogether toned down .
什么 那里 曾是 的 粗糙度 在 它是 崎岖 大纲 成为 共 色调 向下 .

它原本粗犷的轮廓中原本存在的粗糙感完全消失了。

[hi;; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrevərənt] ;
He pushed open the gate with fingers which were almost reverent ;
他 推动 打开 这 门 和 手指 哪个 是 几乎 虔诚的 ;

他用近乎虔诚的手指推开了大门；

[hi;; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
he came at last to a halt in the exact spot where he had seen her

[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

他最终停在了当初第一次见到她的那个地方。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi;; hi][ˈriəlaɪzd] [moʊst] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ðə; ði]
Perhaps it was at that moment he realised most completely and clearly the

[ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
curious thing which had come to him - to him of all men ,
好奇的 事物 哪个 有 来 到 他 - 到 他 的 全部 男人 ,

或许正是在那一刻，他才最彻底、最清楚地意识到发生在他身上——发生在他这个男人身上——的那件奇特的事情。

[hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] ,
hard - hearted ,
难的 - 心地 ,

铁石心肠的

[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

材料,

[æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['femənɪn] [θɪŋz] .
an utter stranger in the world of feminine things .
一个 说出 陌生人 在 这 世界 的 女性 事物 .

在女性世界里，我完全是个陌生人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [hi:; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] ,
With a pleasant sense of self - abandonment he groped about ,
和 一个 令人愉快的 感觉 的 自己 - 放弃 他 摸索 关于 ,

他带着一种愉悦的自我放纵感摸索着前进，

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mi:nɪŋ] .
searching for its meaning .
搜索 为了 它是 意义 .

探寻它的含义。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['θɜ:rəli] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd]
He was a man who liked to understand thoroughly everything he saw and
他 曾是 一个 男人 WHO 喜欢 到 理解 彻底 一切 他 锯 和

[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

他是一个喜欢彻底了解自己所见所感的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
and this new atmosphere in which he found himself was a curious source of
和 这 新的 气氛 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 一个 好奇的 来源 的

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
excitement to him .
激动 到 他 .

他发现自己身处的这种新氛围，对他来说是一种奇妙的兴奋源泉。

['oʊnli][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
Only he knew that the central figure of it all was this girl ,
仅有的 他 知道 那 这 中央 数字 的 它 全部 曾是 这 女孩 ,

只有他知道，这一切的核心人物是这个女孩。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
that he had come out here to think about her ,
那 他 有 来 出去 这里 到 思考 关于 她 ,

他来到这里是为了想念她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]
and that henceforth she had become to him the standard of those things
和 那 今后 她 有 变得 到 他 这 标准 的 那些 事物

[wɪt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [ɪn][laɪf] .
which were worth having in life .
哪个 是 值得 拥有 在 生活 .

从此以后，她成为他眼中人生值得拥有的事物的标准。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [biɪn] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Everything about her had been a revelation to him .
一切 关于 她 有 到过 一个 启示 到 他 .

她的一切都让他感到惊奇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ['ʌpwərdz] ,
The women whom he had come across in his battle upwards ,
这 女性 谁 他 有 来 穿过 在 他的 战斗 向上 ,
他在向上攀登的过程中遇到的那些女人,

[ˈbɑ:rneɪd] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['feləʊz] ,
barmaids and their fellows ,
酒吧女招待 和 他们的 伙伴们 ,
酒吧女招待和她们的同伴们,

[fɪfθ] - [reɪt] ['æktɹəsɪz] ,
fifth - rate actresses ,
第五 - 速度 女演员 ,
五流女演员,

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [sə'bʒ:rbən] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɔ:spərəs] ['sɪti] [mæn] ,
occasionally the suburban wife of a prosperous City man ,
偶尔 这 郊区 妻子 的 一个 繁荣 城市 男人 ,
有时是富裕的城市男人的郊区妻子,

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'tempt] .
had impressed him only with a sort of coarse contempt .
有 印象深刻 他 仅有的 和 一个 种类 的 粗 鄙视 .
他只对他抱有一种粗鄙的蔑视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] [haʊ] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] ['ə:nɪstɪ:n]
It was marvellous how thoroughly and clearly he had recognised Ernestine
它 曾是 奇妙 如何 彻底 和 清楚地 他 有 已确认 厄内斯廷
[æt; ət][wʌnz][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [wɪ'menkaɪnd] ,
at once as a type of that other world of womenkind ,
在 一次 作为 一个 类型 的 那 其他 世界 的 女性 ,
令人惊叹的是,他竟然如此彻底而清晰地认识到厄内斯汀是另一个世界女性的代表人物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪdli] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of which he admittedly knew nothing .
的 哪个 他 诚然 知道 没有什么 .
他承认对此一无所知。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Yet it was so short a time since she had wandered into his life ,
然而 它 曾是 所以 短的 一个 时间 自从 她 有 漫步 进入 他的 生活 ,
然而,她闯入他的生活时间却如此短暂。

[soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ]
so short a time that he was even a little uneasy at the wonderful strength
所以 短的 一个 时间 那 他 曾是 甚至 一个 小的 不安 在 这 精彩的 力量
[ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['pæ(ə)n] ,
of this new passion ,
的 这 新的 热情 ,
时间如此短暂,以至于他对这份新激情的强大力量甚至感到有些不安。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [li:pt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
a thing which had leaped up like a forest tree in a world of magic ,
一个 事物 哪个 有 跳跃 向上 喜欢 一个 森林 树 在 一个 世界 的 魔法 ,
在魔法世界里,它像森林里的大树一样跃然而起。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ,
a live ,
一个 居住 ,
一个活的,

[ˈfʊli] - [grʊʊn] [θɪŋ] ,
fully - grown thing ,
完全 - 生长 事物 ,

完全成熟的东西，

[ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈmu:vəbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
mighty and immovable in a single night .
强大的 和 不可移动的 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间，变得强大而不可撼动。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
He found himself thinking of all the other things in life from a changed
他 成立 他自己 思维 的 全部 这 其他 事物 在 生活 从 一个 已更改
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

他发现自己从不同的角度思考生活中的其他事情。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:ʃəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] ,
His sense of proportions was altered ,
他的 感觉 的 比例 曾是 已修改 ,

他的比例感发生了改变，

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈtraɪəmfz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɑ:m'nɪpətənt] .
his financial triumphs were no longer omnipotent .
他的 金融的 胜利 是 不 更长 无所不能 .

他的财务成功不再具有无所不能的魔力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
He was inclined even to brush them aside ,
他 曾是 倾斜 甚至 到 刷子 他们 旁边 ,

他甚至倾向于将他们置之不理。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
to consider them more as an incident in his career .
到 考虑 他们 更多的 作为 一个 事件 在 他的 职业 .

应该把这些看作是他职业生涯中的一个插曲。

[hi:; hi] [ə'soʊsiəɪtɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [plænz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He associated her now with all those plans concerning the future which he
他 联系 她 现在 和 全部 那些 计划 有关 这 未来 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪmli] [ˈfɔ:mjuleɪtɪŋ] [sɪnz] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [kʌm] .
had been dimly formulating since the climax of his successes had come .
有 到过 依稀 制定 自从 这 高潮 的 他的 成功 有 来 .

现在，他将她与他自事业巅峰时期以来一直在模糊构想的那些关于未来的计划联系起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈentər] - [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈstɪmjələs]
She was of the world which he sought to enter - at once the stimulus
她 曾是 的 这 世界 哪个 他 寻求 到 进入 - 在 一次 这 刺激

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] .
and the object of his desires .
和 这 目的 的 他的 欲望 .

她属于他渴望进入的世界——既是他欲望的刺激源泉，也是他欲望的对象。

[hi:; hi][fər'gɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] ,
He forgot all about Da Souza and his threats ,
他 忘了 全部 关于 达 苏扎 和 他的 威胁 ,

他完全忘记了达索萨和他的威胁。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] ,
about the broken - down ,
关于 这 破碎的 - 向下 ,

关于故障的，

[hæf] - [ˈwɪtɪd] [oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [kept]
half - witted old man who was gazing with wistful eyes across the ocean which kept
一半 - 机智的 老的 男人 WHO 曾是 凝视 和 怅惘 眼睛 穿过 这 海洋 哪个 保留
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

一个半傻的老头，眼神迷离地凝望着大海，大海将他困在了那里。

[æn; ən][ˈeksaɪl] - [hi;; hi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)] ,
an exile - he remembered nothing save the wonderful ,
一个 流亡 - 他 记得 没有什么 节省 这 精彩的 ,
一个流亡者——他除了美好的回忆之外，什么都不记得了。

[nu:] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
new thing which had come into his life .
新的 事物 哪个 有 来 进入 他的 生活 .
他生活中出现了一件新事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɒft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
A month ago he would have scoffed at the idea of there being anything
一个 月 前 他 会 有 嘲笑 在 这 主意 的 那里 存在 任何事物
[wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ænd; ænd] [ˈæliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] - [ˈmɑ:rkɪt] .
worth considering outside the courts and alleys of the money - changers ' market .
值得 考虑 外部 这 法院 和 小巷 的 这 钱 - 换位器 - 市场 .
一个月前，他还会嘲笑在法庭和货币兑换市场之外还有什么值得考虑的事情。

[tu;; tə] - [naɪt] [hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
To - night he knew of other things .
到 - 夜晚 他 知道 的 其他 事物 .
今晚他知道了其他事情。

[tu;; tə] - [naɪt] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] - [ðæt]
To - night he knew that all he had done so far was as nothing - that
到 - 夜晚 他 知道 那 全部 他 有 完毕 所以 远的 曾是 作为 没有什么 - 那
[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ˈplɑ:ntɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf] ,
as yet his foot was planted only on the threshold of life ,
作为 然而 他的 脚 曾是 已种植 仅有的 在 这 临界点 的 生活 ,
今晚他明白，他迄今为止所做的一切都毫无意义——他的脚还只是踏在人生的门槛上。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][mʌst; məst] [hju:] [hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [ˈmeni] [freʃ] [wɜ:rld] [tu;; tə]
and in the path along which he must hew his way lay many fresh worlds to
和 在 这 小路 沿着 哪个 他 必须 槎 他的 方式 躺 许多 新鲜的 世界 到
[ˈkɑ:ŋkər] .
conquer .
征服 .
在他必须开辟的道路上，还有许多崭新的世界等待他去征服。

[tu;; tə] - [naɪt] [hi;; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
To - night he told himself that he was equal to them all .
到 - 夜晚 他 讲述 他自己 那 他 曾是 平等的 到 他们 全部 .
今晚他告诉自己，他和他们所有人都是平等的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [ˈmu:nlaɪt] ,
There was something out here in the dim moonlight ,
那里 曾是 某物 出去 这里 在 这 暗淡 月光 ,
昏暗的月光下，似乎有什么东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] ,
something suggested by the shadows ,
某物 建议 经过 这 阴影 ,
阴影暗示着什么，

[ðə; ði] [roʊz] - ['pɜ:rfju:md] [er] ,
the rose - perfumed air ,
这 玫瑰 - 香 空气 ;
空气中弥漫着玫瑰的香气,

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ['stɪlnəs] ,
the delicate and languid stillness ,
这 精美的 和 慵懒的 寂静 ;
那种微妙而慵懒的静谧,

[wɪtʃ] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk] ['mædʒɪk] . * * * * *
which crept into his veins and coursed through his blood like magic . * * * * *
哪个 悄悄地爬 进入 他的 静脉 和 课程 通过 他的 血 喜欢 魔法 ; * * * * *

它像魔法般渗入他的血管，流淌在他的血液里。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] ;
Yet every now and then the same thought came ;
然而 每一个 现在 和 然后 这 相同的 想法 来了 ;
然而，同样的念头时不时地会出现；

[aɪ 'ti:] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['θretnɪŋ] [blæk] ['ʃædɔʊ] [ə'krɔ:s] [ɔ:l] [ðoʊz] ['brɪliənt] [hoʊps]
it lay like a small but threatening black shadow across all those brilliant hopes
它 躺 喜欢 一个 小的 但 威胁 黑色的 阴影 穿过 全部 那些 杰出的 希望
[ænd; ənd] [dri:mz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and dreams which were filling his brain .
和 梦境 哪个 是 填充 他的 脑 ;
它像一小片却又充满威胁的黑影，笼罩着他脑海中所有美好的希望和梦想。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌ; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,
So far he had played the game of life as a hard man ,
所以 远的 他 有 玩 这 游戏 的 生活 作为 一个 难的 男人 ;
到目前为止，他一直以强硬的态度对待人生这场游戏。

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪ] [wʌn] ,
and a selfish one ,
和 一个 自私 一 ;
而且还是自私的那种。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nɪstli] .
but always honestly .
但 总是 诚实地 ;
但始终诚实。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ;
首次，

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] .
he had stepped aside from the beaten track .
他 有 步 旁边 从 这 被打败 追踪 ;
他另辟蹊径。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bəʊnd] [tu:; tə] [br'li:v] [di: 'ei] ['su:zəz] ['stɔ:ri] ,
He told himself that he was not bound to believe Da Souza's story ,
他 讲述 他自己 那 他 曾是 不是 边界 到 相信 达 苏扎的 故事 ,
他告诉自己, 他没有义务相信达索萨的故事。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɑ:nti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst][ɔ:l]
that he had left Monty with the honest conviction that he was past all
那 他 有 左边 蒙蒂 和 这 诚实的 定罪 那 他 曾是 过去的全部
[hju:mən] [help] .
human help .
人类 帮助 .

他离开时, 真心实意地认为蒙蒂已经无可救药了。
[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [kɑ:nsə'lei(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] ['sɑ:fɪstri] .
Yet he knew that such consolation was the merest sophistry .
然而 他 知道 那 这样的 安慰 曾是 这 最 诡辩 .
但他知道, 这种安慰不过是诡辩之词。

[θru:] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ,
Through the twilight ,
通过 这 暮 ,
暮色中,

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
as he passed to and fro ,
作为 他 通过了 到 和 弗 ,
当他来回走动时,

[hi:; hi] ['fænsɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:n] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
he fancied more than once that the wan face of an old man ,
他 幻想 更多的 比 一次 那 这 万 脸 的 一个 老的 男人 ,
他不止一次地幻想过那张苍白的老人的脸,

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)] ,
with wistful ,
和 怅惘 ,
带着惆怅,

['sɒrəʊ] [aɪz] ,
sorrowing eyes ,
悲伤 眼睛 ,
悲伤的眼神,

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['sʌmweɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd]
was floating somewhere before him - and he stopped to listen with bated
曾是 漂浮的 某处 前 他 - 和 他 停止 到 听 和 被
[breθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [elm] - [tri:z] ,
breath to the wind rustling in the elm - trees ,
气息 到 这 风 沙沙声 在 这 榆树 - 树木 ,
他眼前仿佛漂浮着什么——他停下来, 屏住呼吸, 倾听风吹过榆树的沙沙声。

['fænsɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [seɪm] ['pæʃənət] [kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] - [ðə; ði][kraɪ]
fancying he could bear that same passionate cry ringing still in his ears - the cry
幻想 他 可以 熊 那 相同的 热情的 哭 铃声 仍然 在 他的 耳朵 - 这 哭
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli]
of an old man parted from his kin and waiting for death in a lonely
的 一个 老的 男人 分手了 从 他的 亲属 和 等待 为了 死亡 在 一个 孤独
[lənd] .
land .
土地 .

他以为自己能够忍受那声依然在他耳边回响的充满激情的呼喊——一个老人与亲人分离, 在孤寂的土地上等待死亡的呼喊。

第十九章

[ˈə:nisti:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftərwəɹdz] [wɪtʃ] [ˈræðər]
Ernestine found a letter on her plate a few mornings afterwards which rather
厄内斯廷 成立 一个 信 在 她 盘子 一个 很少 早晨 然后 哪个 相当
[ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] .
puzzled her .
困惑 她 .

几天后的早晨，厄内斯汀在盘子里发现了一封信，这让她感到十分困惑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtəz] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈi:st,tʃɛstər] [ˈfæməli]
It was from a firm of solicitors in Lincoln's Inn - the Eastchester family
它 曾是 从 一个 公司 的 律师 在 林肯的 客栈 - 这 伊斯特切斯特 家庭
[səˈlɪsɪtəz] - [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
solicitors - requesting her to call that morning to see them on important
律师 - 请求 她 到 称呼 那 早晨 到 看 他们 在 重要的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

来信来自林肯律师学院的一家律师事务所——伊斯特切斯特家族律师事务所——要求她当天上午来访，商讨重要事宜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
There was not a hint as to the nature of it ,
那里 曾是 不是 一个 暗示 作为 到 这 自然 的 它 ,
but she had not said a word about it
但丝毫没有透露其性质。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)l] [laɪn] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] .
merely a formal line or two and a signature .
仅仅 一个 正式的 线 或者 二 和 一个 签名 .
It was all that was needed
只需一行正式的文字和一个签名。

[ˈə:nisti:n] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,
She was sitting at the table
厄内斯廷，

[hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈletəɹz] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈrelatɪvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fju:] [deɪz] ,
who had written insulting letters to all her relatives during the last few days ,
WHO 有 书面 侮辱 信件 到 全部 她 亲属 期间 这 最后的 很少 天 ,
She had written a letter to each of them
她在过去几天里给所有亲戚都写了侮辱性的信，

[smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
smiled as she laid it down .
微笑 作为 她 铺设 它 向下 .
She was smiling at them
她笑着把它放下。

[pərˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbəɹt] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðer; ðər] [dɪˈfens]
Perhaps the family had called upon Mr . Cuthbert to undertake their defence
也许 这 家庭 有 称为 之上 先生 : 卡斯伯特 到 承担 他们的 防御
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and bring her round to a reasonable view of things .
和 带来 她 圆形的 到 一个 合理的 看法 的 事物 .

或许这家人请卡斯伯特先生来为他们辩护，并让她对事情有更理性的看法。

[ðə; ðɪ] [aɪˈdi:ə] [wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
The idea was amusing enough ,
这 主意 曾是 有趣 足够的 ,
It was a very interesting idea
这个想法本身就很有趣。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][gʊv] .

but her first impulse was not to go .

但 她 第一的 冲动 曾是 不是 到 去 .

但她的第一反应是不想去。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeʒər]
Nothing but the combination of an idle morning and a certain measure

没有什么 但 这 组合 的 一个 闲置的 早晨 和 一个 肯定 措施

[ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .

of curiosity induced her to keep the appointment .

的 好奇心 诱导 她 到 保持 这 预约 .

只是因为早上闲来无事，再加上一点好奇心，才促使她赴约。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] ,

She was evidently expected ,

她 曾是 显然 预期的 ,

她显然是意料之中的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈpɑ:rtnər] .
for she was shown at once into the private office of the senior partner .

为了 她 曾是 所示 在 一次 进入 这 私人的 办公室 的 这 高级的 伙伴 .

她随即被领进了高级合伙人的私人办公室。

[ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [ˈʌʃəd] [hɜ:r; hər][ɪn] [prəˈnaʊnst] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] ,

The clerk who ushered her in pronounced her name indistinctly ,

这 职员 WHO 引导 她 在 发音 她 姓名 模糊不清 ,

领她进来的店员含糊不清地念出了她的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] [hu:] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [lʊkt] [æt; ət]
and the elderly man who rose from his chair at her entrance looked at

和 这 老年 男人 WHO 玫瑰 从 他的 椅子 在 她 入口 看起来 在

[hɜ:r; hər] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .

her inquiringly .

她 询问地 .

站在她门口的老人从椅子上站起来，疑惑地看着她。

" [aɪ][eɪˈem] [mɪs] - ,

" I am Miss Wendermott ,

" 我 是 错过 - ,

我是温德莫特小姐，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

她说：“

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .

coming forward .

未来 向前 .

挺身而出。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;

" I had a letter from you this morning ;

" 我 有 一个 信 从 你 这 早晨 ;

“我今天早上收到了你的一封信；

[ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:] ,

you wished to see me ,

你 希望 到 看 我 ,

你想见我，

[aɪ] [brɪli:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbɜrt] [drɔ:pt] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [geɪz] ,
Mr Cuthbert dropped at once his eyeglass and his inquiring gaze ,
" 先生 . 卡斯伯特 掉落 在 一次 他的 眼镜 和 他的 查询 目光 ,
“库斯伯特先生立刻放下眼镜，也收起了探寻的目光。”

[ænd; ænd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and held out his hand .
和 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - ,
My dear Miss Wendermott ,
" 我的 亲爱的 错过 - ,
“我亲爱的温德莫特小姐，

" [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈaɪsaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
you must pardon the failing eyesight of an old man .
" 你 必须 赦免 这 失败 视力 的 一个 老的 男人 .
请您谅解一位老人视力衰退。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
To be sure you are ,
到 是 当然 你 是 ,

为了确保你是，

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[saɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[dɪr] [em ˈi:z] ,
Dear me ,
亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] ! "
what a likeness ! "
什么 一个 相似 ! "
真是太像了！

真是太像了！

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][mai] ['fɑ:ðər] ?
" **You mean to my father ?**
" 你 意思是 到 我的 父亲 ？

你是说对我父亲吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **she asked quietly** .
" 她 问 悄悄 。

她轻声问道。

" [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" **To your father** ,
" 到 你的 父亲 。

“致你的父亲，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 。

当然，

[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 。

贫穷的，

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
dear old boy !
亲爱的 老的 男生 ！

亲爱的老伙计！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] ,
You must excuse me ,
你 必须 原谅 我 。

请原谅我。

[mɪs] - .
Miss Wendermott .
错过 - 。

温德莫特小姐。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['i:tn] [tə'geðər] ,
Your father and I were at Eton together ,
你的 父亲 和 我 是 在 伊顿公学 一起 。

你父亲和我曾一起就读于伊顿公学。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lɔɪər]
and I think I may say that we were always something more than lawyer
和 我 思考 我 可能 说 那 我们 是 总是 某物 更多的 比 律师

[ænd; ənd]['klaɪənt] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ,
and client - a good deal more ,
和 客户 - 一个 好的 交易 更多的 。

而且我觉得我可以这么说，我们之间的关系一直都不仅仅是律师和客户——远不止如此。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] !
a good deal more !
一个 好的 交易 更多的 ！

远不止这些！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] - [ə; eɪ] [faɪn] ,
He was a fine fellow at heart - a fine ,
他 曾是 一个 美好的 同伴 在 心 - 一个 美好的 。

他本质上是好人——一个优秀的人，

[dɪr] [ˈfeləʊ] .
dear fellow .
亲爱的 同伴 .

亲爱的朋友。

[bles] [ˌem ˈiː] ,
Bless me ,
保佑 我 ,

保佑我，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ! "
to think that you are his daughter ! "
到 思考 那 你 是 他的 女儿 ! "

想想你是他的女儿！

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
" **It's very nice to hear you speak of him so** ,
" 它是 非常 好的 到 听到 你 说话 的 他 所以 ,

“听到你这样评价他，我感到非常高兴。”

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] ,
Mr . Cuthbert ,
先生 . 卡斯伯特 ,

库斯伯特先生

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] - [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
My father may have been very foolish - I suppose he was really worse than
" 我的 父亲 可能 有 到过 非常 愚蠢 - 我 认为 他 曾是 真的 更糟 比
[ˈfuːlɪʃ] - [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [əˈbɑːmɪnəbli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəli] [ˈtriːtɪd] ,
foolish - but I think that he was most abominably and shamefully treated ,
愚蠢 - 但 我 思考 那 他 曾是 最多 极其可憎 和 可耻地 治疗 ,

“我父亲或许很愚蠢——我想他实际上比愚蠢还要糟糕——但我认为他受到了极其可憎和可耻的对待。”

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [liːv; laɪv] [aɪ] [jæl; əl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
and so long as I live I shall never forgive those who were responsible for
和 所以 长的 作为 我 居住 我 将 绝不 原谅 那些 WHO 是 负责的 为了

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

只要我活着，我就永远不会原谅那些对此负有责任的人。

[aɪ] [dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ,
I don't mean you ,
我 不 意思是 你 ,

我不是指你，

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] ,
Mr . Cuthbert ,
先生 . 卡斯伯特 ,

库斯伯特先生

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [mi:n] [maɪ][grænd] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I mean my grand - father and my uncle .
我 意思是 我的 盛大 - 父亲 和 我的 叔叔 .

我指的是我的祖父和叔叔。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

" Mr . Cuthbert shook his head slowly .
" 先生 . 卡斯伯特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

卡斯伯特先生缓缓地摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] ,

" The Earl ,
" 这 伯爵 ,

伯爵，

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [mæn] - [ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [mæn] . "

" was a very proud man - a very proud man . "
" 曾是 一个 非常 自豪的 男人 - 一个 非常 自豪的 男人 . "

“他是个非常骄傲的人——一个非常骄傲的人。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [praɪd] ,

" You may call it pride ,
" 你 可能 称呼 它 自豪 ,

你或许称之为骄傲，

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [aɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈbru:t(ə)l] [ˈselfɪnəs] !

" I call it rank and brutal selfishness !
" 我 称呼 它 秩 和 野蛮 自私 !

“我称之为赤裸裸的、残暴的自私！ ”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfais] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .

They had no right to force such a sacrifice upon him .
他们 有 不 正确的 到 力量 这样的 一个 牺牲 之上 他 .

他们没有权利强迫他做出这样的牺牲。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent] ,

He would have been content ,
他 会 有 到过 内容 ,

他本该感到满足的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] ,

I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] ,

to have lived quietly in England - to have kept out of their way ,
到 有 居住地 悄悄 在 英格兰 - 到 有 保留 出去 的 他们的 方式 ,

在英国过着平静的生活——避开他们，

[tu:; tə] [hæv; həv] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈmænər] .

to have conformed to their wishes in any reasonable manner .
到 有 符合 到 他们的 愿望 在 任何 合理的 方式 .

以任何合理的方式满足他们的意愿。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ˈfrendz][ænd; ənd][ˈfæməli][ænd; ənd][neɪm] - [wel] ,
But to rob him of home and friends and family and name - well ,
但 到 抢 他 的 家 和 朋友们 和 家庭 和 姓名 - 出色地 ,
但要剥夺他的家园、朋友、家人和名誉——唉,

[meɪ][gɑːd][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
may God call them to account for it ,
可能 上帝 称呼 他们 到 帐户 为了 它 ,
愿上帝追究他们的责任。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][æz; əz][ðeɪ][dʒʌdʒd][hɪm; ɪm] !
and judge them as they judged him !
和 法官 他们 作为 他们 评判 他 !
像他们审判他那样审判他们!

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈgenst][aɪˈtiː] ,
" **I was against it ,**
" 我 曾是 反对 它 ,
我当时反对这项提议。

" [hiː; hi][sed][ˈsædli] ,
" **he said sadly ,**
" 他 说 令人遗憾的是 ,
他悲伤地说：“

" [ˈɔːlweɪz] . "
" **always . "**
" 总是 : "
“总是。”

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈdævənənt][təʊld][emˈiː] ,
" **So Mr . Davenant told me ,**
" 所以 先生 : 达文南特 讲述 我 ,
“所以达文南特先生告诉我，

" [ʃiː; ʃi][sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [aɪ][kɑːnt][kwaɪt][fərˈɡɪv][juː; jʊ] ,
" **I can't quite forgive you ,**
" 我 不能 相当 原谅 你 ,
“我无法完全原谅你。”

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] ,
Mr . Cuthbert ,
先生 : 卡斯伯特 ,
库斯伯特先生

[fɔːr; fər][ˈletɪŋ][emˈiː][ɡrəʊ][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][soʊ][ˈʃeɪmfəli][ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn] ,
for letting me grow up and be so shamefully imposed upon ,
为了 出租 我 生长 向上 和 是 所以 可耻地 强加 之上 ,
感谢你让我长大成人，却又让我遭受如此可耻的对待，

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][dəʊnt][bleɪm][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði][ˈlðər] .
but of course I don't blame you as I do the others .
但 的 课程 我 不 责备 你 作为 我 做 这 其他的 :
当然，我不会像责怪其他人那样责怪你。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈθæŋkfl][ðæt][aɪ][hæv; həv][meɪd][maɪˈself][ˌɪndɪˈpendənt][ʌv; əv][maɪ][rɪˈleɪŋz] .
I am only thankful that I have made myself independent of my relations .
我 是 仅有的 感恩 那 我 有 制成 我 独立的 的 我的 关系 :
我只庆幸自己摆脱了与亲戚关系的束缚。

[aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

我认为，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ləst] [naɪt] ,
" **after the letters which I wrote to them last night** ,
" 后 这 信件 哪个 我 写道 到 他们 最后的 夜晚 ,

在我昨晚给他们写信之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][let][em ˈiː] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ˌaʊtˈsaɪd]
" **they will be quite content to let me remain where they put my father - outside** ,
" 他们 将要 是 相当 内容 到 让 我 保持 在哪里 他们 放 我的 父亲 - 外部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
" **their lives** .
" 他们的 生活 .

他们会很乐意让我继续待在他们对待我父亲的地方——他们对待我父亲的地方——远离他们的生活。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
" **I had heard** ,
" 我 有 听到 ,

我听说，

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
" **Mr . Cuthbert said hesitatingly** ,
" 先生 . 卡斯伯特 说 犹豫地 ,

库斯伯特先生犹豫地说：

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
" **that you were following some occupation** .
" 那 你 是 下列的 一些 职业 .

“你当时从事某种职业。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪtərəri] ,
" **Something literary** ,
" 某物 文学 ,

一些文学作品，

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] ? "
" **is it not ?** "
" 是 它 不是 ? "
" 难道不是吗？

难道不是吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist] ,
" **I am a journalist** ,
" 我 是 一个 记者 ,

我是一名记者，

" [ˈəːnɪstiːn] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] ,
" **Ernestine answered promptly** ,
" 厄内斯廷 回答 及时 ,

厄内斯汀立即回答道：

" [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈzɜːrɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
" **and I'm proud to say that I am earning my own living** .
" 和 我是 自豪的 到 说 那 我 是 收入 我的 自己的 活的 .

“我很自豪地说，我正在自食其力。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
" **He looked at her with a fine and wonderful curiosity** .
" 他 看起来 在 她 和 一个 美好的 和 精彩的 好奇心 .

他用一种美好而奇妙的好奇心看着她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [æz; əz] [mʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [æz; əz][ðə; ði] [z:rl] [ʌv; əv]
In his way he was quite as much one of the old school as the Earl of
在 他的 方式 他 曾是 相当 作为 很多 一 的 这 老的 学校 作为 这 伯爵 的
[ˈiːst,tʃɛstər] ,
Eastchester ,
伊斯特切斯特 ,

从某种意义上说，他和伊斯特切斯特伯爵一样，都是老派人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ə; eɪ]
and the idea of a lady - a Wendermott ,
和 这 主意 的 一个 女士 - 一个

以及一位女士的形象——温德莫特，

[tu:] - [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr]
too - calling herself a journalist and proud of making a few hundreds a year
也 - 呼叫 她自己 一个 记者 和 自豪的 的 制作 一个 很少 数百 一个 年
[wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was amazing enough to him .
曾是 惊人的 足够的 到 他 .

而且，她自称是记者，每年能挣几百块钱，这在他看来已经足够令人惊讶了。

[hiː; hi] [ˈskɜːsli] [nu:] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] .
He scarcely knew how to answer her .
他 几乎 知道 如何 到 回答 她 .

他几乎不知道该如何回答她。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊə; jəɹ] [ˈfaːðəz] [ˈspɪrɪt] ,
" **you have some of your father's spirit** ,
" 你 有 一些 的 你的 父亲的 精神 ,

你继承了你父亲的一些精神，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] [tu:] .
some of his pluck too .
一些 的 他的 采摘 也 .

他身上也有些许勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] - [wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][kɔ:l] . "
And that reminds me - we wrote to you to call . "
和 那 提醒 我 - 我们 写道 到 你 到 称呼 . "

这让我想起来——我们之前写信给你，是想让你打电话的。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈdævənənt] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]
" Mr . Davenant has told you that your father was engaged in some
" 先生 . 达文南特 有 讲述 你 那 你的 父亲 曾是 已订婚的 在 一些
[ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈska:lət] [trent] ,
enterprise with this wonderful Mr . Scarlett Trent ,
企业 和 这 精彩的 先生 . 斯嘉丽 特伦特 ;
“达文南特先生告诉过你，你父亲曾与这位了不起的斯嘉丽·特伦特先生一起从事一项事业，

[wen] [hi:; hi][daɪd] . "
when he died . "
什么时候 他 死亡 . "

他去世的时候。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] ! "
He told me that ! "
他 讲述 我 那 ! "

他跟我说过！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][dʒʌst][ˈri:s(ə)ntli][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I have had a visit just recently from that gentleman .
我 有 有 一个 访问 只是 最近 从 那 绅士 .

我前不久接待过那位先生。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn]
It seems that your father when he was dying spoke of his daughter in
它 似乎 那 你的 父亲 什么时候 他 曾是 垂死 辐 的 他的 女儿 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

你父亲临终前似乎提到了他在英国的女儿。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [trent] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] ,
and Mr . Trent is very anxious now to find you out ,
和 先生 . 特伦特 是 非常 焦虑的 现在 到 寻找 你 出去 ;

特伦特先生现在非常急切地想找到你。

[ænd; ænd] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][jər; jər]
and speaks of a large sum of money which he wishes to invest in your
和 说话 的 一个 大的 和 的 钱 哪个 他 愿望 到 投资 在 你的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

他还提到他想以你的名义投资一大笔钱。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" He has been a long time thinking about it ,
" 他 有 到过 一个 长的 时间 思维 关于 它 ,

他已经考虑这件事很久了。

" [ˈə:nɪsti:n] [riˈma:kt] .
" Ernestine remarked .
" 厄内斯汀 评论 .

厄内斯汀说道。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
" He explained that ,
" 他 解释 那 ,

他解释说，

" ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [kən'tɪnjuːd] ,
" Mr Cuthbert continued ,
" 先生 : 卡斯伯特 持续 ,

库斯伯特先生继续说道：

" [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" in this way .
" 在 这 方式 :

“这样。

[jʊə; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [ə'dres] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] ,
Your father gave him our address when he was dying ,
你的 父亲 给予 他 我们的 地址 什么时候 他 曾是 垂死 ,

你父亲临终前把我们的地址给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [gə:t][mɪs'leɪd] ,
but the envelope on which it was written got mislaid ,
但 这 信封 在 哪个 它 曾是 书面 得到 遗失 ,

但是写信的信封弄丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡəʊ] .
and he only came across it a day or two ago .
和 他 仅有的 来了 穿过 它 一个 天 或者 二 前 :

他也是一两天前才发现这件事的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][æ; t] [wʌns] ,
He came to see me at once ,
他 来了 到 看 我 在 一次 ,

他立刻来看我了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:mz] [prɪ'perəd] [tuː; tə][ækt] ['veri] ['hænsəmli] .
and he seems prepared to act very handsomely .
和 他 似乎 准备 到 行为 非常 英俊地 :

他似乎准备表现得非常出色。

[hiː; hi] [prest] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'di:d] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
He pressed very hard indeed for your name and address ,
他 按下 非常 难的 的确 为了 你的 姓名 和 地址 ,

他非常执着地追问你的姓名和地址。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . " "
but I did not feel at liberty to disclose them before seeing you . " "
但 我 做过 不是 感觉 在 自由 到 透露 他们 前 看到 你 :

但我觉得在见到你之前，不方便透露这些事。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwart] [raɪt] ,
" You were quite right ,
" 你 是 相当 正确的 ,

“你说得完全正确，”

['mɪstər] . ['kʌθbərt] ,
Mr Cuthbert ,
先生 : 卡斯伯特 ,

库斯伯特先生

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 :

她回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['dævənənt] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][,em 'i:][ðə; ði] [hoʊl]
" **I suppose this is the reason why Mr . Davenant has just told me the whole**
" 我 认为 这 是 这 原因 为什么 先生 : 达文南特 有 只是 讲述 我 这 所有的
['mɪzrəb(ə)l] ['stɔ:ri] . "
miserable story . "
悲惨的 故事 : "

“我想这就是达文南先生刚才跟我讲他那段悲惨遭遇的原因吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] ,
" **It is one reason** ,
" 它 是 一 原因 ,

这是原因之一，

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" **he admitted** ,
" 他 承认 ,

他承认道：

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['dævənənt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **but in any case I think that Mr . Davenant had made up his mind that you**
" 但 在 任何 案件 我 思考 那 先生 : 达文南特 有 制成 向上 他的 头脑 那 你
[ʊd; ʃəd] [noʊ] . "
should know . "
应该 知道 : "

“但无论如何，我认为达文南特先生已经下定决心要让你知道这件事。”

" ['mɪstər] . [trent] ,
" **Mr . Trent** ,
" 先生 : 特伦特 ,

特伦特先生，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[tɔ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][,em 'i:] ? "
talks of this money as a present to me ? "
会谈 的 这 钱 作为 一个 展示 到 我 ? "

你说这笔钱是送给我的礼物吗？

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **He did not speak of it in that way** ,
" 他 做过 不是 说话 的 它 在 那 方式 ,

他并没有那样谈论这件事。

" ['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['ænsər] ,
" **Mr . Cuthbert answered** ,
" 先生 : 卡斯伯特 回答 ,

库斯伯特先生回答说：

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪz] ,
" **but in a sense that is** ,
" 但 在 一个 感觉 那 是 ,

但从某种意义上说，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .
" what it amounts to .
" 什么 它 金额 到 ；

这最终意味着什么？

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
" At the same time I should like to say that under the peculiar circumstances of
" 在 这 相同的 时间 我 应该 喜欢 到 说 那 在下面 这 奇特 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] [aɪ][fʊd; jəd] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" the case I should consider you altogether justified in accepting it .
" 这 案件 我 应该 考虑 你 共 合理的 在 接受 它 ；

与此同时，我想说，鉴于本案的特殊情况，我认为你接受它是完全合理的。

" [ˈə:nɪsti:n] [dru:] [hɜ:ɪ'self] [ʌp] .
" Ernestine drew herself up .
" 厄内斯廷 画 她自己 向上 ；

厄内斯汀挺直了身子。

[wʌns] [mɔ:ɪ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfaɪnli] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrezələ:t] [er][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd]
" Once more in her finely flashing eyes and resolute air the lawyer was reminded
" 一次 更多的 在 她 精细地 闪烁 眼睛 和 坚决 空气 这 律师 曾是 提醒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
" of his old friend .
" 的 他的 老的 朋友 ；

律师再次从她闪亮的双眸和坚定的神态中想起了他的老朋友。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; jəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" I will tell you what I should call it ,
" 我 将要 告诉 你 什么 我 应该 称呼 它 ；

我会告诉你我应该怎么称呼它，

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbəɪt] ,
" Mr . Cuthbert ,
" 先生 ； 卡斯伯特 ；

库斯伯特先生

" [ʃi:; jɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

她说：“

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] !
" I will tell you what I believe it is !
" 我 将要 告诉 你 什么 我 相信 它 是 ！

我会告诉你我的想法！

[aɪ 'ti:][ɪz] [blʌd] - [ˈmʌni] .
" It is blood - money .
" 它 是 血 - 钱 ；

这是沾满鲜血的钱。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbəɪt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] ,
" Mr . Cuthbert dropped his eyeglass ,
" 先生 ； 卡斯伯特 掉落 他的 眼镜 ；

卡斯伯特先生的眼镜掉了，

[ænd; ənd][rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" and rose from his chair ,
" 和 玫瑰 从 他的 椅子 ；

他从椅子上站了起来，

[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .

吓了一跳。

" [blʌd] - ['mʌni] ！
" Blood - money ！
" 血 - 钱 ！

“血钱！”

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ！
My dear young lady ！
我的 亲爱的 年轻的 女士 ！

我亲爱的年轻女士！

[blʌd] - ['mʌni] ！ "
Blood - money ！ "
血 - 钱 ！ "

血钱！

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
You have heard the whole story ,
你 有 听到 这 所有的 故事 ,

你已经听到了整个故事。

[aɪ] [səˈpoʊz] ！
I suppose ！
我 认为 ！

我想！

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did it sound like to you ?
什么 做过 它 声音 喜欢 到 你 ？

你觉得它听起来像什么？

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] ['græntɪd] [tuː; tə] [tuː] [men] ,
A valuable concession granted to two men ,
一个 有价值的 让步 的确 到 二 男人 ,

给予两名男子的一项宝贵特许权，

[wʌŋ][oʊld] ,
one old ,
一 老的 ,

一个老的，

[ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] ！
the other young ！
这 其他 年轻的 ！

其他年轻人！

[wʌŋ] [strɔːŋ] ,
one strong ,
一 强的 ,

一个强壮的，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfiːb(ə)l] ！
the other feeble ！
这 其他 微弱 ！

另一个弱者！

[ˈjet] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [riːd] ,
yet the concession read ,
然而 这 让步 读 ,

然而，该让步条款写道：

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] .
if one should die the survivor should take the whole .
如果 一 应该 死 这 幸存者 应该 拿 这 所有的 .

如果其中一人死亡，幸存者应继承全部遗产。

[huː] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ,
Who put that in ,
WHO 放 那 在 ,

谁放进去的？

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ?
do you suppose ?
做 你 认为 ?

你觉得呢？

[nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] !
Not my father !
不是 我的 父亲 !

不是我父亲！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dʌz] [daɪ] ,
And one of them does die ,
和 一 的 他们 做 死 ,

其中一人确实死了，

[ænd; ənd] [ˈskaːlət] [ˈtrent] [ɪz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] .
and Scarlett Trent is left to take everything .
和 斯嘉丽 特伦特 是 左边 到 拿 一切 .

而斯嘉丽·特伦特只能独自承担一切。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?
Do you think that reasonable ?
做 你 思考 那 合理的 ?

你觉得这样合理吗？

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

你说，

[ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ˈhænsəməli] [tu:; tə]
after all this time he is fired with a sudden desire to behave handsomely to
后 全部 这 时间 他 是 被解雇 和 一个 突然 欲望 到 表现 英俊地 到
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈpɑ:rtnər] .
the daughter of his dead partner .
这 女儿 的 他的 死的 伙伴 .
时隔多年，他突然萌生了想要好好对待已故合伙人的女儿的念头。

[ˈfɪdlstɪks] ！
Fiddlesticks ！
胡说八道 ！

胡说八道！

[aɪ] [noʊ] [ˈska:lət] [trent] ,
I know Scarlett Trent ,
我 知道 斯嘉丽 特伦特 ,

我认识斯嘉丽·特伦特，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [hu:] [aɪ][eɪˈem] ,
although he little knows who I am ,
虽然 他 小的 知道 WHO 我 是 ,

虽然他几乎不知道我是谁，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
and he isn't that sort of man at all .
和 他 不是 那 种类 的 男人 在 全部 .

他根本不是那种人。

[ˈhi:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
He'd better have kept away from you altogether ,
他会 更好的 有 保留 离开 从 你 共 ,

他最好完全远离你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈfænsi] [ˈhi:z] [pʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] [naʊ] !
for I fancy he's put his neck in the noose now !
为了 我 想要 他是 放 他的 脖子 在 这 套索 现在 ！

我觉得他现在已经自投罗网了！

[aɪ][du:][nɔ:t][wɔ:nt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
I do not want his money ,
我 做 不是 想 他的 钱 ,

我不要他的钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][du:][wɔ:nt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈska:lət] [trent] ,
but there is something I do want from Mr . Scarlett Trent ,
但 那里 是 某物 我 做 想 从 先生 : 斯嘉丽 特伦特 ,

但我确实想从斯嘉丽·特伦特先生那里得到一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] .
and that is the whole knowledge of my father's death .
和 那 是 这 所有的 知识 的 我的 父亲的 死亡 .

这就是我所知道的关于父亲去世的一切。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [sæt] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Mr . Cuthbert sat down heavily in his chair .**
" 先生 : 卡斯伯特 卫星 向下 重度 在 他的 椅子 .

卡斯伯特先生重重地坐在椅子上。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
my dear young lady ,
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈtrent] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ! -
you do not suspect Mr . Trent of - er - making away with your father ! ! -
" 你 做 不是 怀疑 先生 . 特伦特 的 - 呃 - 制作 离开 和 你的 父亲 ! ! -
“你不会怀疑特伦特先生——呃——拐走了你的父亲吧！ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
According to his own showing they were alone together when he died .
根据 到 他的 自己的 显示 他们 是 独自的 一起 什么时候 他 死亡 .
根据他自己的说法，他去世时只有他们两个人在一起。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] ?
What was to prevent it ?
什么 曾是 到 防止 它 ?

什么才能阻止这种情况发生？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I want to know more about it ,
我 想 到 知道 更多的 关于 它 ,

我想了解更多相关信息。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ,
and I am going to ,
和 我 是 去 到 ,

我将要.....

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [koʊst] [maɪˈself] .
if I have to travel to the Gold Coast myself .
如果 我 有 到 旅行 到 这 金子 海岸 我 .
如果我必须亲自前往黄金海岸。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
I will tell you frankly ,
我 将要 告诉 你 坦率地说 ,

坦白地说，

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] - [aɪ] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [ˈtrent] .
Mr . Cuthbert - I suspect Mr . Scarlett Trent .
先生 . 卡斯伯特 - 我 怀疑 先生 . 斯嘉丽 特伦特 .

库斯伯特先生——我怀疑是斯嘉丽·特伦特先生。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[dəʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [emˈiː] .
don't interrupt me .
不 打断 我 .

不要打断我。

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə][ju:; jə] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈmɪstər] . ['ska:lət] [trent] ,
It may seem absurd to you now that he is Mr . Scarlett Trent ,
它 可能 似乎 荒诞 到 你 现在 那 他 是 先生 : 斯嘉丽 特伦特 ,
现在你或许觉得他叫斯嘉丽·特伦特先生这件事很荒谬,

[ˌmɪljəˈner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,
百万富翁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
with the odour of civilisation clinging to him ,
和 这 气味 的 文明 依恋 到 他 ,
他身上散发着文明的气息,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv] [welθ] .
and the respectability of wealth .
和 这 体面 的 财富 :
以及财富所代表的体面性。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,
但我,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
have seen him ,
有 已见 他 ,
我见过他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
and I have heard him talk .
和 我 有 听到 他 讲话 :
我听过他讲话。

[hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌemˈi:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mæn] - [hæf] - ['sævɪdʒ] ,
He has helped me to see the other man - half - savage ,
他 有 帮助 我 到 看 这 其他 男人 - 一半 - 野蛮的 ,
他让我看到了另一个人——一半野蛮人,

['splendɪdli] ['mæstərfl] ,
splendidly masterful ,
精彩地 精湛 ,
精湛绝伦,

[ˈfɔ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [tu:; tə] [sək'ses] [baɪ] [ʃɪr] [plʌk] [ænd; ənd] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] ['ɑ:bstɪnəsi] .
forging his way through to success by sheer pluck and unswerving obstinacy .
锻造 他的 方式 通过 到 成功 经过 透明 采摘 和 坚定不移 固执 :
他凭借着十足的勇气和坚定不移的毅力，一步步走向成功。

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,
听,

[aɪ][ədˈmaɪər][jɔ:; jər][ˈmɪstər] . [trent] !
I admire your Mr . Trent !
我 钦佩 你的 先生 : 特伦特 !
我非常欣赏您的特伦特先生!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
He is a man ,
他 是 一个 男人 ,

他是个男人，

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['destəni]
and when he speaks to you you know that he was born with a destiny
和 什么时候 他 说话 到 你 你 知道 那 他 曾是 出生 和 一个 命运
.
:
.

当他与你交谈时，你会明白他生来就肩负着某种使命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
But there is the other side .
但 那里 是 这 其他 边 .

但凡事都有另一面。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let][ə; eɪ]['mænz] [laɪf][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
Do you think that he would let a man's life stand in his way ?
做 你 思考 那 他 会 让 一个 男人的 生活 站立 在 他的 方式 ?
你认为他会允许一个人的生命阻碍他吗？

[nɑ:t][hi:; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[ˈhi:d] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,
He'd commit a murder ,
他会 犯罪 一个 谋杀 ,

他会犯下谋杀罪，

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
or would have done in those days ,
或者 会 有 完毕 在 那些 天 ,

或者说，在当时他会这么做。

[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [swi:p] [ə'wei] [ə; eɪ][flaɪ] .
as readily as you or I would sweep away a fly .
作为 容易 作为 你 或者 我 会 扫 离开 一个 飞 .

就像你我随手扫走一只苍蝇一样。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
And it is because he is that sort of man that I want to know more about
和 它 是 因为 他 是 那 种类 的 男人 那 我 想 到 知道 更多的 关于
[maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] . "
my father's death . "
我的 父亲的 死亡 . "

正因为他是这样的人，我才想更多地了解我父亲的死因。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,
" **You are talking of serious things ,**
" 你 是 说 的 严肃的 事物 ,

你说的都是严肃的事情，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

" ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [sed] ['ɡreɪvli] .
" Mr . Cuthbert said gravely .
" 先生 . 卡斯伯特 说 严重地 .

“库斯伯特先生严肃地说。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [ʃɜ:rk] [ðem; ðəm] ?
Why shirk them ?
为什么 推脱 他们 ?

为什么要逃避他们？

[maɪ] ['fɑ:ðə-z] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,
My father's death was a serious thing ,
我的 父亲的 死亡 曾是 一个 严肃的 事物 ,

父亲的去世是一件非常严肃的事情。

['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪ][wɑ:nt][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['rendər] [aɪ 'ti:] . "
I want an account of it from the only man who can render it . "
我 想 一个 帐户 的 它 从 这 仅有的 男人 WHO 能 使成为 它 . "

我想要一份只有他才能做出解释的解释。

" [wen] [ju:; jʊ] [dɪs'kloʊz] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə]['mɪstər] . [trɛnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
" When you disclose yourself to Mr . Trent I should say that he would willingly
" 什么时候 你 透露 你自己 到 先生 . 特伦特 我 应该 说 那 他 会 心甘情愿
[ɡɪv] [ju:; jʊ] -
give you -
给 你 -

“当你向特伦特先生表明身份时，我应该说他会很乐意给你——”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" She interrupted him ,
" 她 中断 他 ,

她打断了他，

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ænd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
coming over and standing before him ,
未来 超过 和 常设 前 他 ,

走过去站在他面前，

['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
leaning against his table ,
倾斜 反对 他的 桌子 ,

他倚靠在桌子上，

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
and looking him in the face .
和 寻找 他 在 这 脸 .

并直视他的眼睛。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第12/23页

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **You don't understand** .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [maɪ'self] !
I am not going to disclose myself !
我 是 不是 去 到 透露 我 ！

我不会透露自己的身份！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [trent] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑ:rtnər][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ni:d]
You will reply to Mr . Trent that the daughter of his old partner is not in need
你 将要 回复 到 先生 . 特伦特 那 这 女儿 的 他的 老的 伙伴 是 不是 在 需要
[ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,

你要回复特伦特先生，他老合伙人的女儿并不需要救济。

[haʊ'evər] [mæg'nɪfɪsntli] ['tendəd] .
however magnificently tendered .
然而 壮丽 已提交 .

然而，它的呈现方式却非常精彩。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

“我明白，

[mɪs] - . "
Miss Wendermott . "
错过 - . "

温德莫特小姐。

" [æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; həɪ] [neɪm] [ɔ:r] ['werəbaʊts] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
" **As to her name or whereabouts you are not at liberty to disclose**
" 作为 到 她 姓名 或者 下落 你 是 不是 在 自由 到 透露
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“至于她的姓名或下落，你无权透露。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,
You can let him think ,
你 能 让 他 思考 ,

你可以让他自己思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
if you will ,
如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)]
that she is tarred with the same brush as those infamous and hypocritical
那 她 是 焦油 和 这 相同的 刷子 作为 那些 臭名昭著的 和 虚伪
[ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [sent] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] .
relatives of hers who sent her father out to die .
亲属 的 她的 WHO 发送 她 父亲 出去 到 死 .

她和那些臭名昭著、虚伪至极的亲戚们一样，被一概而论，正是这些亲戚把她的父亲送上了死路。

" [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Cuthbert shook his head .**
" 先生 . 卡斯伯特 摇晃 他的 头 .

卡斯伯特先生摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think ,**
" 我 思考 ,

“我认为，

[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
if you will allow me to say so that you are making a needless mystery of
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 那 你 是 制作 一个 不必要 神秘 的
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

恕我直言，您这是把事情搞得毫无必要地神秘化了。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

此外，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs]
that you are embarking upon what will certainly prove to be a wild - goose
那 你 是 启程 之上 什么 将要 当然 证明 到 是 一个 荒野 - 鹅
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

你即将踏上的，注定是一场徒劳无功的追逐。

[wɪz; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][sæd] [deθ] ,
We had news of your father not long before his sad death ,
我们 有 消息 的 你的 父亲 不是 长的 前 他的 伤心 死亡 ,

我们不久前才得知你父亲去世的消息，真是令人悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ɪl] - [helθ] .
and he was certainly in ill - health .
和 他 曾是 当然 在 患病的 - 健康 .

而且他的健康状况确实很差。

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] ,
" **She set her lips firmly together ,**
" 她 放 她 嘴唇 牢牢 一起 ,

她紧紧地抿着嘴唇，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪtʃ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
and there was a look in her face which alone was quite sufficient to
和 那里 曾是 一个 看 在 她 脸 哪个 独自的 曾是 相当 充足的 到
[dɪ'tɜːr][ˈmɪstər] . [ˈkʌθbət] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
deter Mr . Cuthbert from further argument .
阻止 先生 . 卡斯伯特 从 更远 争论 .
她脸上的表情足以让卡斯伯特先生打消继续争辩的念头。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tfeɪs] ,
" It may be a wild - goose chase ,
" 它 可能 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 ,
“这可能是一场徒劳无功的追逐,”
" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
" It may not .
" 它 可能 不是 .
可能不会。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈɔːltər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
At any rate nothing will alter my purpose .
在 任何 速度 没有什么 将要 改变 我的 目的 .
无论如何，我的目标都不会改变。

[ˈdʒʌstɪs] [sliːps] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Justice sleeps sometimes for very many years ,
正义 睡觉 有时 为了 非常 许多 年 ,
正义有时会沉睡很多年。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [trent] [meɪ] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
but I have an idea that Mr . Scarlett Trent may yet have to face a day
但 我 有 一个 主意 那 先生 . 斯嘉丽 特伦特 可能 然而 有 到 脸 一个 天
[ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] . " * * * * *
of settlement . " * * * * *
的 沉降 . " * * * * *

但我预感，斯嘉丽·特伦特先生或许终有一天要面对和解的局面。
[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [striːts] [ˈhoʊmwərdz] ,
She walked through the crowded streets homewards ,
她 步行 通过 这 挤 街道 回家 ,
她穿过拥挤的街道往家走去，

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
her nerves tingling and her pulses throbbing with excitement .
她 神经 刺痛感 和 她 脉冲 悸动 和 激动 .
她神经紧绷，心跳加速，兴奋不已。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈrɪdɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ]
She was conscious of having somehow ridded herself of a load of uncertainty
她 曾是 有意识的 的 拥有 不知何故 摆脱了 她自己 的 一个 加载 的 不确定
[ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .
她意识到自己不知何故摆脱了沉重的不安和焦虑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kɔːrs] .
She was committed now at any rate to a definite course .
她 曾是 坚定的 现在 在 任何 速度 到 一个 定 课程 .
至少现在她已经下定决心要走一条既定的道路了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] - ['moʊmənts][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
There had been moments of indecision - moments in which she had been
那里 有 到过 时刻 的 优柔寡断 - 时刻 在 哪个 她 有 到过
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,
inclined to revert to her first impressions of the man ,
倾斜 到 恢复 到 她 第一的 印象 的 这 男人 ,
她也曾有过犹豫不决的时刻——在那些时刻，她倾向于回到她对这个男人的第一印象。

[wɪt] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] - ['stɔːrɪ] ,
before she had heard Davenant's story ,
前 她 有 听到 - 故事 ,
在她听到达文南特的故事之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] [ɪ'nʌf] .
had been favourable enough .
有 到过 有利 足够的 .
已经足够有利了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'ʊvər] [naʊ] .
That was all over now .
那 曾是 全部 超过 现在 .
一切都结束了。

[ðæt] ['pɪtɪfəli] ['trædʒɪk] ['fɪɡjər] - [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrdɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
That pitifully tragic figure - the man who died with a tardy fortune in his hands ,
那 可怜地 悲惨 数字 - 这 男人 WHO 死亡 和 一个 迟迟 财富 在 他的 双手 ,
那个可悲的悲剧人物——那个死时手里还握着一笔迟来的财富的人，

[æn; ən][ɪ'ʌʊtkæst][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ɔːf] ['kʌntri] - [hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pæʃənət]
an outcast in a far off country - had stirred in her heart a passionate
一个 被排斥者 在 一个 远的 离开 国家 - 有 搅拌 在 她 心 一个 热情的
[ˈsɪmpəθi] - ['riːz(ə)n][ɪˈiːv(ə)n] [ɡerɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː] .
sympathy - reason even gave way before it .
同情 - 原因 甚至 给予 方式 前 它 .
一个身处遥远国度的弃儿——激起了她内心强烈的同情——甚至连理智都无法抗拒。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . ['skaːlət] [trent] .
She declared war against Mr . Scarlett Trent .
她 声明 战争 反对 先生 . 斯嘉丽 特伦特 .
她向斯嘉丽·特伦特先生宣战。

[ˈtʃæptər] ['eks'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ɪ'əːnɪstiːn] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['lɪŋkənz] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] ,
Ernestine walked from Lincoln's Inn to the office of the Hour ,
厄内斯廷 步行 从 林肯的 客栈 到 这 办公室 的 这 小时 ,
厄内斯汀从林肯律师学院步行前往《时报》办公室。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [fɔːr] .
where she stayed until nearly four .
在哪里 她 入住 直到 几乎 四 .
她在那里待到快四点。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
having finished her day's work ,
拥有 完成的 她 天 工作 ,

她结束了一天的工作后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [ˈhoʊmwəɹdz] .
she made her way homewards .
她 制成 她 方式 回家 .

她踏上了回家的路。

[ˈdævənənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ruːmz; rʊmz] .
Davenant was waiting for her in her rooms .
达文南特 曾是 等待 为了 她 在 她 房间 .

达文南特在她的房间里等着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɹˈpraɪz] .
She greeted him with some surprise .
她 问候 他 和 一些 惊喜 .

她带着些许惊讶向他打招呼。

" [juː; jʊ][tʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ,
" **You told me that I might come to tea** ,
" 你 讲述 我 那 我 可能 来 到 茶 ,

你曾告诉我我可以来喝茶，

" [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] .
" **he reminded her** .
" 他 提醒 她 .

他提醒她。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
" **If you're expecting any one else** ,
" 如果 你是 期待 任何 一 别的 ,

“如果你期待的是其他人，

[ɔːr][aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
or I'm in the way at all ,
或者 我是 在 这 方式 在 全部 ,

或者说，我根本就没碍事。

[dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
don't mind saying so ,
不 头脑 说 所以 ,

我不介意这么说，

[pliːz] !
please !
请 !

请！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
" **I'm certainly not expecting any one** ,
" 我是 当然 不是 期待 任何 一 ,

“我当然没指望任何人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst] [ɪz] [ə; ei] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] ;
" **To tell you the truth my visiting - list is a very small one** ;
" 到 告诉 你 这 真相 我的 访问 - 列表 是 一个 非常 小的 一 ;
" 说实话，我的访客名单非常短；

[ˈskersli] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
scarcely any one knows where I live .
几乎 任何 一 知道 在哪里 我 居住 .

几乎没人知道我住在哪里。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] .
and I will ring for tea .
和 我 将要 戒指 为了 茶 .

我会打电话叫人喝茶。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] .
" **He looked at her curiously** .
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 .

他好奇地看着她。

" [wʌt] [ə; ei] [ˈkʌlər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" **What a colour you have** ,
" 什么 一个 颜色 你 有 ,

你这肤色真好看！

[ˈəːnɪstiːn] !
Ernestine !
厄内斯廷 !

厄内斯汀！

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] ?
" **Have you been walking fast** ?
" 有 你 到过 步行 快速地 ?

你走路走得很快吗？

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] ,
" **She laughed softly** ,
" 她 笑了 轻轻 ,

她轻轻地笑了，

[ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] ,
and took off her hat ,
和 采取 离开 她 帽子 ,

她摘下帽子，

[ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvi] [braʊn] [her] ,
straightening the wavy brown hair ,
拉直 这 波浪状 棕色的 头发 ,

将棕色的波浪卷发拉直，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
which had escaped bounds a little ,

哪个 有 逃脱 界限 一个 小的 ,

它稍微越过了界限，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

in front of the mirror .

在 正面 的 这 镜子 .

在镜子前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [kʌt] [bʌt; bət] [strɔːŋ]

She looked at herself long and thoughtfully at the delicately cut but strong

她 看起来 在 她自己 长的 和 深思熟虑 在 这 轻柔地 切 但 强的

[fɪtʃər] ,

features ,

特征 ,

她凝视着自己，沉思良久，目光落在自己线条精致却又棱角分明的五官上。

[ðə; ði] [klɪr] ,

the clear ,

这 清除 ,

清晰的，

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ɑːrtʃt] [ˈaɪˌbraʊz] ,

grey eyes and finely arched eyebrows ,

灰色的 眼睛 和 精细地 拱形 眉毛 ,

灰色的眼睛和精致的弯眉，

[ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] ,

the curving ,

这 弯曲 ,

弯曲的，

[ˈhjuːməərəs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [tʃɪn] .

humorous mouth and dainty chin .

幽默 嘴 和 纤巧 下巴 .

幽默的嘴巴和精致的下巴。

[ˈdævənənt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Davenant regarded her in amazement .

达文南特 认为 她 在 惊愕 .

达文南特惊奇地看着她。

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ˈəːnɪstiːn] ,

Ernestine ,

厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" he exclaimed ,

" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [staːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] ? "

" are you taking stock of your good looks ? "

" 是 你 采取 库存 的 你的 好的 看起来 ? "

你有没有注意到自己长得好看？

" [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] ,
" **Precisely what I am doing** ,
" 恰恰 什么 我 是 正在做 ,

“我正是这么做的,”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋ] .
" **she answered laughing** .
" 她 回答 笑 .

她笑着回答。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [pəˈzest] [ˈeni] . " **At that moment I was wondering whether I possessed any** . "
" 在 那 片刻 我 曾是 好奇 无论 我 拥有 任何 . "

“那一刻，我在想我是否拥有任何这些东西。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː] ,
" **If you will allow me** ,
" 如果 你 将要 允许 我 ,

“如果允许的话，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说：

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
" **to take the place of the mirror** ,
" 到 拿 这 地方 的 这 镜子 ,

“代替镜子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈʃʊərənsɪz] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd] .
I think that I could give you any assurances you required .
我 思考 那 我 可以 给 你 任何 保证 你 必需的 .

我认为我可以给你提供你所需要的任何保证。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] ,
" **You might be more flattering** ,
" 你 可能 是 更多的 奉承 ,

你或许会更奉承一些，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈfeɪθf(ə)l] .
" **but you would be less faithful** .
" 但 你 会 是 较少的 忠实 .

但你的忠诚度会降低。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] .
" **He remained standing upon the hearthrug** .
" 他 剩余 常设 之上 这 壁炉架 .

他仍然站在壁炉地毯上。

[ˈəːnɪstiːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Ernestine returned to the mirror .
厄内斯廷 返回 到 这 镜子 .

厄内斯汀又回到了镜子前。

" [meɪ] [aɪ] [noʊ] ,
" **May I know** ,
" 可能 我 知道 ,

请问，

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：“

" [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ?
" **for whose sake is this sudden anxiety about your appearance ?**
" 为了 谁 清酒 是 这 突然 焦虑 关于 你的 外貌 ?

你为何突然如此在意自己的外貌？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
" **She turned away and sat in a low chair** ,
" 她 转向 离开 和 卫星 在 一个 低的 椅子 ,

她转过身，坐到一把矮椅上。

[hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] [br'hɑɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,
her hands clasped behind her head ,
她 双手 紧握 在后面 她 头 ,

她双手抱头，交叠放在脑后。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['veɪkənsi] .
her eyes fixed upon vacancy .
她 眼睛 固定的 之上 空缺 .

她的目光落在了空旷的地方。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ,
" **I have been wondering** ,
" 我 有 到过 好奇 ,

我一直在想，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" ['weðər] [ɪf] [aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk][aɪ][kʊd; kəd] [merk] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]
" **whether if I set myself to it as to a task I could make a man for**
" 无论 如果 我 放 我 到 它 作为 到 一个 任务 我 可以 制作 一个 男人 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fər'get] [hɪm'self] - [dɪd][aɪ] [seɪ] [fər'get] ? -
a moment forget himself - did I say forget ? -
一个 片刻 忘记 他自己 - 做过 我 说 忘记 ? -

“如果我全心全意地去做某件事，我是否能让人暂时忘却自我——我说忘却自我了吗？”

[aɪ] [miːn] [br'treɪ] ! "
I mean betray ! "
我 意思是 背叛 ! "

我的意思是背叛！

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [mæn] ,
" **If I were that man** ,
" 如果 我 是 那 男人 ,

“如果我是那个人，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['smɑɪlɪŋ] ,
" **he remarked smiling** ,
" 他 评论 微笑 ,

他笑着说道：“

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsəɹ] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jɔ] [kʊd; kəd] . "

" **I will answer for it that you could** . "

" 我 将要 回答 为了 它 那 你 可以 . "

“我会证明你有能力做到。”

" [juː; jɔ] !

" **You** !

" 你 ！

“你！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jɔ][aɪr; əɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But then you are only a boy ,

但 然后 你 是 仅有的 一个 男生 ,

但你毕竟只是个男孩。

[juː; jɔ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsi:l] ,

you have nothing to conceal ,

你 有 没有什么 到 隐藏 ,

你没有什么需要隐瞒的。

[ænd; ænd][juː; jɔ][aɪr; əɹ][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ,

and you are partial to me ,

和 你 是 部分的 到 我 ,

你偏爱我，

[ɑːnt] [juː; jɔ] ?

aren't you ?

不是 你 ？

难道不是吗？

[noʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .

the man whom I want to influence is a very different sort of person .

这 男人 谁 我 想 到 影响 是 一个 非常 不同的 种类 的 人 .

我想要影响的那个人，是完全不同类型的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈska:lət] [trɛnt] .

It is Scarlett Trent .

它 是 斯嘉丽 特伦特 .

她是斯嘉丽·特伦特。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ˈhevɪli] .

" **He frowned heavily** .

" 他 皱眉 重度 .

他眉头紧锁。

" [ə; eɪ] [bɔɹ] ,

" **A boor** ,

" 一个 莽汉 ,

粗鲁的人，

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jɔ][tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" **What have you to do with him** ?

" 什么 有 你 到 做 和 他 ？

“你跟他有什么关系？”

[ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" **The less the better I should say** . "

" 这 较少的 这 更好的 我 应该 说 : "

少说为妙。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
" **And from my point of view** ,

" 和 从 我的 观点 的 看法 ,

“而从我的角度来看，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] ,
the more the better ,

" 这 更多的 这 更好的 ,

多多益善。

" [fi; ji] [ænsər] .
" **she answered** .

" 她 回答 :

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv][tu:; tə] -
" **I have come to believe that but for him my father would be alive to** -

" 我 有 来 到 相信 那 但 为了 他 我的 父亲 会 是 活 到 -

[deɪ] . "

day . "

" 天 : "

“我逐渐相信，如果不是因为他，我父亲今天仍然活着。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] !
" **I do not understand** !

" 我 做 不是 理解 !

“我不明白！

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
If you believe that ,

" 如果 你 相信 那 ,

如果你相信这一点，

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] ! "
surely you do not wish to see the man - to have him come near you ! "

" 一定 你 做 不是 希望 到 看 这 男人 - 到 有 他 来 靠近 你 ! "

你肯定不想见到这个人——更不想让他靠近你！

" [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] !
" **I want him punished** !

" 我 想 他 受到惩罚 !

“我要惩罚他！ ”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .

" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] .
" **There is no proof** .

" 那里 是 不 证明 :

没有证据。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [pru:f] ! "
There never could be any proof ! "

" 那里 绝不 可以 是 任何 证明 ! "

根本不可能有任何证据！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] ,
" **There are many ways** ,
" 那里 是 许多 方式 ,

“有很多方法，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" **she said softly** ,
" 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：“

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] . "
" **in which a man can be made to suffer** . "
" 在 哪个 一个 男人 能 是 制成 到 遭受 . "

“其中一个人可能会遭受痛苦。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [set] [jɔ:r'self] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
" **And you would set yourself to do this ?** "
" 和 你 会 放 你自己 到 做 这 ? "

“你会下定决心去做这件事吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [ska:t] - [friː] ?
Is not anything better than letting him go scot - free ?
是 不是 任何事物 更好的 比 出租 他 去 苏格兰人 - 自由的 ?

难道还有比让他逍遥法外更好的办法吗？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][sɪt] [stɪl] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['blɑ:səm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [pɪr] ,
Would you have me sit still and watch him blossom into a millionaire peer ,
会 你 有 我 坐 仍然 和 手表 他 开花 进入 一个 百万富翁 同伴 ,

难道你要让我坐视他成长为百万富翁吗？

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
a man of society ,
一个 男人 的 社会 ,

一位社会名流

['drɪŋkɪŋ] [di:p] [dræfts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
drinking deep draughts of all the joys of life ,
喝 深的 起草 的 全部 这 喜悦 的 生活 ,

畅饮人生所有快乐，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [left] [tuː; tə][rɑ:t][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] ?
with never a thought for the man he left to rot in an African jungle ?
和 绝不 一个 想法 为了 这 男人 他 左边 到 腐烂 在 一个 非洲 丛林 ?

他难道从未想过要抛弃那个被他遗弃在非洲丛林里自生自灭的人吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['eni] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
any way of punishing him is better than that .
任何 方式 的 惩罚 他 是 更好的 比 那 .

任何惩罚他的方式都比那样好。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] ['ska:lət] [trent] . "
I have declared war against Scarlett Trent . "
我 有 声明 战争 反对 斯嘉丽 特伦特 . "

我已向斯嘉丽·特伦特宣战。

" [haʊ] [lɔːŋ] ,
" **How long** ,
" 如何 长的 ,

“多久了，

" [hiː; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：“

" [wɪl] [aɪ 'tiː][læst] ? "
" **will it last ?** "
" 将要 它 最后的 ? "

“它会持续下去吗？ ”

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
" **Until he is in my power** ,
" 直到 他 是 在 我的 力量 ,

“直到他落入我的掌控之中，

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['sləʊli] .
" **she answered slowly** .
" 她 回答 缓慢地 .

她缓缓回答道。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌk] .
" **Until he has fallen back again to the ruck** .
" 直到 他 有 倒下 后退 再次 到 这 背包 .

“直到他再次跌回混战之中。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt]
Until he has tasted a little of the misery from which at least he might
直到 他 有 尝过 一个 小的 的 这 苦难 从 哪个 在 至少 他 可能
[hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fɑːðər] ! "
have saved my father ! "
有 已保存 我的 父亲 ! "

直到他尝到一丝苦楚，或许他就能救我父亲一命了！

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

“我认为，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] .
" **that you are taking a great deal too much for granted** .
" 那 你 是 采取 一个 伟大的 交易 也 很多 为了 的确 .

“你把很多事情都视为理所当然了。”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ['skaːlət] [trent] ,
I do not know Scarlett Trent ,
我 做 不是 知道 斯嘉丽 特伦特 ,

我不认识斯嘉丽·特伦特。

[ænd; ænd][aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz] [klæs] .
and I frankly admit that I am prejudiced against him and all his class .
和 我 坦率地说 承认 那 我 是 有偏见的 反对 他 和 全部 他的 班级 .

坦白地说，我对他和他的整个阶层都有偏见。

[ˈjet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
Yet I think that he deserves his chance ,
然而 我 思考 那 他 值得 他的 机会 ,
但我认为他应该得到这个机会。

[laɪk] [ˈeni] [mæn] .
like any man .
喜欢 任何 男人 .
就像任何一个男人一样。

[ˈgoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
Go to him and ask him ,
去 到 他 和 问 他 ,
去问他，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,
面对面，

[haʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
how your father died ,
如何 你的 父亲 死亡 ,
你父亲是怎么死的？

[dɪˈkler] [jɔːrˈself] ,
declare yourself ,
宣布 你自己 ,
请表明你的身份，

[pres] [fɔːr; fər] [ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] ,
press for all particulars ,
按 为了 全部 细节 ,
追问所有细节，

[siːk] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [kəˈrɑːbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
seek even for corroboration of his word .
寻找 甚至 为了 证实 的 他的 单词 .
甚至要寻求证据来证实他的话。

[triːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
Treat him if you will as an enemy ,
对待 他 如果 你 将要 作为 一个 敌人 ,
把他当成敌人对待吧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wʌn] !
but as an honourable one !
但 作为 一个 光荣的 一 !
但要以光荣的方式！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [ðə; ði] [mæn] ,
" **The man** ,
" 这 男人 ,
“男人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说：“

" [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌplɔ:zəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
" has all the plausibility of his class .
" 有 全部 这 合理性 的 他的 班级 .

“完全符合他这个阶层的逻辑。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [sku:l] ,
He has learned it in the money school ,
他 有 学习 它 在 这 钱 学校 ,

他在理财学校里学到了这一点。

[wer] [ði:z] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɑ:rt] .
where these things become an art .
在哪里 这些 事物 变得 一个 艺术 .

在这里，这些事物升华作为一种艺术。

[hi:; hi] [bɪˈli:vz] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊr] - [hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
He believes himself secure - he is even now seeking for me .
他 相信 他自己 安全的 - 他 是 甚至 现在 寻求 为了 我 .

他觉得自己很安全——甚至现在他还在找我。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
He is all prepared with his story .
他 是 全部 准备 和 他的 故事 .

他已经准备好了他的故事。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[maɪ] [wei] [ɪz] [best] . "
my way is best . "
我的 方式 是 最好的 . "

我的方法才是最好的。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [wei] ,
" I do not like your way ,
" 我 做 不是 喜欢 你的 方式 ,

我不喜欢你的方式，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" It is not like you ,
" 它 是 不是 喜欢 你 ,

“这不像你，

[ˈə:nɪsti:n] . "
Ernestine . "
厄内斯廷 . "

厄内斯汀。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] ,
" For the sake of those whom one loves ,
" 为了 这 清酒 的 那些 谁 一 爱 ,

为了自己所爱的人，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [wʌn] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [heɪts] .
" one will do much that one hates .
" 一 将要 做 很多 那 一 讨厌 .

人会做很多自己讨厌的事。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][maɪ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaɪv] ,
When I think that but for this man my father might still have been alive ,
什么时候 我 思考 那 但 为了 这 男人 我的 父亲 可能 仍然 有 到过 活 ,
每当我想到, 如果不是这个人, 我父亲或许还活着,

[maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ləʊðd] [ðoʊz] [huː] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈeksaɪl] -
might have lived to know how much I loathed those who sent him into exile -
可能 有 居住地 到 知道 如何 很多 我 令人厌恶 那些 WHO 发送 他 进入 流亡 -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我活着, 或许就能知道我有多么憎恨那些将他流放的人——唉。

[aɪ] [fiːl] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kraʃ] [hɪm; ɪm] !
I feel then that there is nothing in the world I would not do to crush him !
我 感觉 然后 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 做 到 压碎 他 !
那时我觉得, 为了打败他, 我什么都愿意做!

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] - [hɪz; ɪz] [freʃ] ,
" He rose to his feet - his fresh ,
" 他 玫瑰 到 他的 脚 - 他的 新鲜的 ,

他站了起来——他神采奕奕,

[ˈræðər] [ˈbɔɪɪʃ] ,
rather boyish ,
相当 男孩气 ,

有点男孩气,

[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [keɪ] .
face was wrinkled with care .
脸 曾是 皱 和 关心 .

脸上布满了岁月的痕迹。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaːri] ,
" I shall live to be sorry ,
" 我 将 居住 到 是 对不起 ,

我将带着遗憾活着。

[ˈəːnɪstiːn] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说: “

" [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] . "
" that I ever told you the truth about your father . "
" 那 我 曾经 讲述 你 这 真相 关于 你的 父亲 . "
“我从未告诉过你关于你父亲的真相。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,
" If I had discovered it for myself ,
" 如果 我 有 发现 它 为了 我 ,

“如果这是我自己发现的,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

" [ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

“和，

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,

迟早，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] ,
I should have discovered it ,
我 应该 有 发现 它 ,

我本该发现它的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
and had learned that you too had been in the conspiracy ,
和 有 学习 那 你 也 有 到过 在 这 阴谋 ,

并且得知你也参与了这场阴谋，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] . "
I should never have spoken to you again as long as I lived . "

我 应该 绝不 有 说 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住地 . "

我这辈子都不该再跟你说话。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] ,
" **Then I must not regret it** ,
" 然后 我 必须 不是 后悔 它 ,

“那我一定不会后悔的。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

" [ˈoʊnli] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pɑːrt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
" **only I hate the part you are going to play** .
" 仅有的 我 恨 这 部分 你 是 去 到 玩 .

“只是我讨厌你将要扮演的角色。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
I hate to think that I must stand by and watch ,
我 恨 到 思考 那 我 必须 站立 经过 和 手表 ,

我不愿看到自己只能袖手旁观。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . "
and say nothing . "
和 说 没有什么 . "

什么也别说了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
" **There is no reason** ,
" 那里 是 不 原因 ,

没有理由，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

" [waɪ] [juː; jʊ] [fʊd; fəd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ;
" **why you should watch it** ;
" 为什么 你 应该 手表 它 ;

“你为什么应该看它；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑ:t][gʊʊ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ？ "
why do you not go away for a time ？ "
为什么 做 你 不是 去 离开 为了 一个 时间 ？ "

你为什么不离开一段时间呢？

" [aɪ] ['kænɑ:t] ,
" **I cannot** ,
" 我 不能 ,

我不能，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] ,
" **he answered sadly** ,
" 他 回答 令人遗憾的是 ,

他悲伤地回答道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
" **and you know why** .
" 和 你 知道 为什么 .

“你知道为什么。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
" **She was impatient** ,
" 她 曾是 不耐烦 ,

她很不耐烦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn]
but she looked at him for a moment with a gleam of sadness in
但 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 闪耀 的 悲伤 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但她看了他一眼，眼中闪过一丝悲伤。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
" **It would be much better for you** ,
" 它 会 是 很多 更好的 为了 你 ,

“这对你来说会好得多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['fɑ:li] [br'haɪnd][juː; jʊ] . "
" **if you would make up your mind to put that folly behind you** . "
" 如果 你 会 制作 向上 你的 头脑 到 放 那 蠢事 在后面 你 . "

“如果你能下定决心把那件蠢事抛在脑后就好了。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['fɑ:li] ,
" **It may be folly** ,
" 它 可能 是 蠢事 ,

“这或许是愚蠢之举，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:li] [wʌn] [fə'gets] . "
but it is not the sort of folly one forgets . "
但 它 是 不是 这 种类 的 蠢事 一 忘记了 : "

但这并非那种容易被遗忘的愚蠢行为。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə] [traɪ] [ðen] ,
" **You had better try then** ,
" 你 有 更好的 尝试 然后 ；

那你最好试试看，

['sesl, 'sisl] ,
Cecil ,
塞西尔 ；

塞西尔

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ；

她说：“

" [fɔ:r; fə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] ['hoʊpləs] .
" **for it is quite hopeless** .
" 为了 它 是 相当 绝望 ；

因为这完全没有希望。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 ；

你知道的。

[bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Be a man and leave off dwelling upon the impossible .
是 一个 男人 和 离开 离开 住宅 之上 这 不可能的 ；

像个男人一样，别再纠结于不可能的事了。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] ,
I do not wish to marry ,
我 做 不是 希望 到 结婚 ；

我不想结婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] ,
and I do not expect to ,
和 我 做 不是 预计 到 ；

我并不期望如此。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə] [aɪ] [dɪd] ,
but if ever I did ,
但 如果 曾经 我 做过 ；

但如果我真的那样做了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ju:; jʊ] !
it would not be you !
它 会 不是 是 你 ！

那个人肯定不是你！

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['lʊkɪŋ] ['glu:mɪli] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **He was silent for a few moments - looking gloomily across at the girl** ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 - 寻找 阴郁地 穿过 在 这 女孩 ；

他沉默了一会儿，阴郁地看着那个女孩。

['loʊðɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
loathing the thought that she ,
厌恶 这 想法 那 她 ；

她厌恶地想到自己，

[hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [moʊst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
his ideal of all those things which most become a woman ,
他的 理想的 的 全部 那些 事物 哪个 最多 变得 一个 女士 ；

他理想中所有最能体现女性特质的东西，

[ˈɡreɪsf(ə)] ,
graceful ,
优美 ,

优美，

[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

英俊的，

[ˈpɜːrɪktli] [bred] ,
perfectly bred ,
完美 繁殖 ,

血统纯正，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [huːz]
should ever be brought into contact at all with such a man as this one whose
应该 曾经 是 带来 进入 接触 在 全部 和 这样的 一个 男人 作为 这 一 谁
[ˈkɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [geɪn] .
confidence she was planning to gain .
信心 她 曾是 规划 到 获得 .

她根本不应该与这种她原本打算博取其信任的男人有任何接触。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] !
he could not go away and leave her !
他 可以 不是 去 离开 和 离开 她 !

他不能离开她！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] ,
He must be at hand ,
他 必须 是 在 手 ,

他一定就在附近。

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɜːr; hər] [frend] .
must remain her friend .
必须 保持 她 朋友 .

必须继续做她的朋友。

" [aɪ] [ˈwʌndər] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ˈkʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈiːvniŋz] [əˈgeɪn] ?
" couldn't we have one of our old evenings again ?
" 不能 我们 有 一 的 我们的 老的 晚上 再次 ?

我们能不能再像以前那样度过一个美好的夜晚呢？

[ˈlɪs(ə)n] - "
Listen - "
听 - "

听 - "

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ,
" **I would rather not** ,
" 我 会 相当 不是 ,

我宁愿不这样做，

" [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['sɔ:ftli] .
" **she interrupted softly** .
" 她 中断 轻轻 .

她轻声打断道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .
" **If you will persist in talking of a forbidden subject you must go away** .
" 如果 你 将要 坚持 在 说 的 一个 禁止 主题 你 必须 去 离开 .

“如果你执意要谈论禁忌话题，你必须离开。”

[bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
Be reasonable ,
是 合理的 ,

要讲道理，

[ˈsesl, ˈsɪsl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He was silent for a moment** .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
When he spoke again his tone was changed .
什么时候 他 辐 再次 他的 语气 曾是 已更改 .

他再次开口时，语气变了。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][let] [θɪŋz] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
" **I will try to let things be as you wish - for the present** .
" 我 将要 尝试 到 让 事物 是 作为 你 希望 - 为了 这 展示 .

“目前，我会尽量按照你的意愿行事。”

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nu:z] ?
Now do you want to hear some news ?
现在 做 你 想 到 听到 一些 消息 ?

现在你想听点消息吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] "
" **Of course** "
" 的 课程 "
" 当然 "

“当然”

" [ɪts] [ə'baʊt] [dɪk] - [si:mz] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tu:] .
" **It's about Dick - seems rather a coincidence too .**
" 它是 关于 迪克 - 似乎 相当 一个 巧合 也 .
" 是关于迪克的——这似乎也太巧合了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] ,
He was at the Cape ,
他 曾是 在 这 岬 ,
他当时在海角，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [sə'veɪəz] ,
with a firm of surveyors ,
和 一个 公司 的 测量员 ,
与一家测量公司合作，

[ænd; ænd][hi:z] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][poʊst][ɑ:n][ðə; ðɪ][goʊld] [koʊst] . "
and he's been offered a post on the Gold Coast . "
和 他是 到过 提供 一个 邮政 在 这 金子 海岸 . "
他已获得一份在黄金海岸的工作机会。

" [ðə; ðɪ][goʊld] [koʊst] !
" **The Gold Coast !**
" 这 金子 海岸 !
黄金海岸！

[haʊ] [ɑ:d] !
How odd !
如何 奇怪的 !
真奇怪！

[eniwer] [nɪr] - ? "
Anywhere near - ? "
任何地方 靠近 - ? "
附近有吗？

" [ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['kʌmpəni] ! "
" **The offer came from the Bekwando Company ! "**
" 这 提供 来了 从 这 - 公司 ! "
“这份报价来自贝克万多公司！”

" [ɪz][hi:; hi][gəʊɪŋ] ? "
" **Is he going ? "**
" 是 他 去 ? "
他要去吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] ['ɪntrəst] .
" **She was full of eager interest .**
" 她 曾是 满的 的 渴望的 兴趣 .
她充满了浓厚的兴趣。

" [haʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
" **How extraordinary !**
" 如何 非凡的 !
真是太棒了！

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
He might be able to make some inquiries for me .
他 可能 是 有能力的 到 制作 一些 查询 为了 我 .
他或许能帮我打听一些情况。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [əˈbʌʊt][ˈmɪstər] . [ˈska:lət] [trent] ,
What there is to be discovered about Mr . Scarlett Trent ,
" 什么 那里 是 到 是 发现 关于 先生 : 斯嘉丽 特伦特 ,
关于斯嘉丽·特伦特先生，还有哪些秘密等待我们去发现呢？

[hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] !
he can find out !
他 能 寻找 出去 !
他可以查清楚！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈə:nɪsti:n] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,
厄内斯廷，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] !
I want you to understand this !
我 想 你 到 理解 这 !
我希望你能明白这一点！

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] ,
I have nothing against the man ,
我 有 没有什么 反对 这 男人 ,
我并不针对这个人。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] ,
and although I dislike him heartily ,
和 虽然 我 不喜欢 他 衷心地 ,
虽然我非常讨厌他，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmædnəs] [tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃɪət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz]
I think it is madness to associate him in any way with your father's
我 思考 它 是 疯狂 到 联系 他 在 任何 方式 和 你的 父亲的
[deθ] . "
death . "
死亡 . "
我认为把他和你父亲的死联系起来简直是疯了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You do not know him .
" 你 做 不是 知道 他 .
你不认识他。

[aɪ][du:] ! "
I do ! "
我 做 ! "
我愿意！ "

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **I have only told you my opinion** ,
" 我 有 仅有的 讲述 你 我的 观点 ,
我只是表达了我的意见，

" [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,
他回答说：“

" [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwəns] .
" **it is of no consequence** .
" 它 是 的 不 结果 .
“这无关紧要。”

[aɪ][wɪl] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .
I will see with your eyes .
我 将要 看 和 你的 眼睛 .
我将透过你的双眼去看。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; jəl][biː; bi][maɪ] [ˈenəmi] .
He is your enemy and he shall be my enemy .
他 是 你的 敌人 和 他 将 是 我的 敌人 .
他是你的敌人，也将是我的敌人。

[ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈeɪdi] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] [aʊt] [ðər; ðər] ,
If there is anything shady in his past out there ,
如果 那里 是 任何事物 阴凉 在 他的 过去的 出去 那里 ,
如果他过去有什么见不得光的记录，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [dɪk] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
depend upon it Dick will hear of it .
依赖 之上 它 迪克 将要 听到 的 它 .
可以肯定的是，迪克会知道的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈweɪvi] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] - [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,
" **She pushed the wavy hair back from her forehead - her eyes were bright** ,
" 她 推动 这 波浪状 头发 后退 从 她 前额 - 她 眼睛 是 明亮的 ,
她把额前的波浪卷发向后拨了拨——她的眼睛明亮动人。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and there was a deep flush of colour in her cheeks .
和 那里 曾是 一个 深的 冲洗 的 颜色 在 她 脸颊 .
她的双颊泛起了一抹红晕。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
But the man was not to be deceived .
但 这 男人 曾是 不是 到 是 受骗 .
但他并没有被蒙蔽。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew that these things were not for him .
他 知道 那 这些 事物 是 不是 为了 他 .
他知道这些东西不适合他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn] .
It was the accomplice she welcomed and not the man .
它 曾是 这 同案犯 她 欢迎 和 不是 这 男人 .
她欢迎的是同伙，而不是那个男人。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
" **It is a splendid stroke of fortune** ,
" 它 是 一个 灿烂 中风 的 财富 ,
“这真是天赐良机！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **You will write to Fred to - day** ,
" 你 将要 写 到 弗雷德 到 - 天 ,

你今天就要给弗雷德写信，

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[dəʊnt] [ˈpredʒədɪs] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [wei] .
Don't prejudice him either way .
不 偏见 他 任何一个 方式 .

不要对他抱有任何偏见。

[raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
Write as though your interest were merely curiosity .
写 作为 尽管 你的 兴趣 是 仅仅 好奇心 .

请以纯粹好奇心来写作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət] ,
It is the truth I want to get at ,
它 是 这 真相 我 想 到 得到 在 ,

这就是我想弄清的真相。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是全部 .

就这些。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] - [ˈoʊnli][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] . "
If the man is innocent I wish him no harm - only I believe him guilty . "
如果 这 男人 是 清白的 我 希望 他 不 伤害 - 仅有的 我 相信 他 有罪的 . "

如果他是无辜的，我不会伤害他——只是我相信他有罪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bəʊθ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **There was a knock at the door - both turned round** .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 - 两个都 转向 圆形的 .

“有人敲门——两人都转过身去。”

- [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [huː] [ˈfɑːləʊd] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd]
Ernestine's trim little maidservant was announcing a visitor who followed close behind
- 修剪 小的 女仆 曾是 宣布 一个 游客 WHO 随后 关闭 在后面
.
:
.

厄内斯汀身材苗条的小女仆正在报信说有客人来了，女仆紧随其后。

" [ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [trent] .
" **Mr . Scarlett Trent** .
" 先生 . 斯嘉丽 特伦特 .

“斯嘉丽·特伦特先生。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ˈəːnɪstiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈhoʊstəs] ,
Ernestine was a delightful hostess ,
厄内斯汀 曾是 一个 愉快 女主人 ,
厄内斯汀是一位令人愉快的女主人,

[ʃiː; jɪ] [lʌvd] [sɪtʃəˈeɪənz] ,
she loved situations ,
她 喜爱 情况 ,
她喜欢各种状况,

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)] [tækt][wʌz; wəz] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] .
and her social tact was illimitable .
和 她 社会的 策略 曾是 无限的 .
她的社交技巧堪称一流。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [trent] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ænd; ænd][ˈsɑːlɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
In a few minutes Trent was seated in a comfortable and solid chair with
在 一个 很少 分钟 特伦特 曾是 坐着 在 一个 舒服的 和 坚硬的 椅子 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈteɪbl̩] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a little round table by his side ,
一个 小的 圆形的 桌子 经过 他的 边 ,
几分钟后, 特伦特坐在了一张舒适结实的椅子上, 旁边放着一张小圆桌。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ænd] [ˈiːtɪŋ] [ˈbʌtəd] [skɒnz] ,
drinking tea and eating buttered scones ,
喝 茶 和 吃 涂黄油的 司康饼 ,
喝茶吃涂黄油的烤饼,

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ˈveri] [ˈhɪrli] [soʊ] .
and if not altogether at his ease very nearly so .
和 如果 不是 共 在 他的 舒适 非常 几乎 所以 .
即使不是完全放松, 也几乎完全放松了。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdævənənt] ,
Opposite him was Davenant ,
对面的 他 曾是 达文南特 ,
与他对面的是达文南特。

[ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [jet] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] ,
dying to escape yet constrained to be agreeable ,
垂死 到 逃脱 然而 受限 到 是 同意 ,
渴望逃离却又不得不顺从,

[ænd; ænd][ˈænɪmeɪtɪd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ,
and animated too with a keen ,
和 动画 也 和 一个 敏锐的 ,
而且充满活力, 热情洋溢

[dɪsˈteɪstʃ(ə)] [ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ˈmeθədz] .
distasteful curiosity to watch Ernestine's methods .
令人厌恶的 好奇心 到 手表 - 方法 .
带着厌恶的好奇心, 想看看厄内斯汀的手段。

[ænd; ænd] [ˈəːnɪstiːn] [hɜːrˈself] [tʃæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
And Ernestine herself chatted all the time ,
和 厄内斯汀 她自己 聊天 全部 这 时间 ,
而厄内斯汀本人也一直在聊天。

[drɪ'fju:zd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ti:] - [ʃi:; ji] [meɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
diffused good fellowship and tea - she made an atmosphere which had a
扩散 好的 奖学金 和 茶 - 她 制成 一个 气氛 哪个 有 一个
[ˈneɪmləs] [ˌfæsn̩'heɪʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wɪ'dəʊt]
nameless fascination for the man who had come to middle - age without
无名 魅力 为了 这 男人 WHO 有 来 到 中间 - 年龄 没有
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm] [ment] .
knowing what a home meant .
会心 什么 一个 家 意思是 .

她营造了一种轻松愉快的氛围，一边品茶一边与人交流，这种氛围对一个步入中年却不知道家是什么意义的男人有着难以言喻的吸引力。

[ˈdævənənt] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
Davenant studied him and became thoughtful .
达文南特 研究 他 和 成为 周到 .
达文南特打量着他，陷入了沉思。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [fɪtʃər] ,
He took note of the massive features ,
他 采取 笔记 的 这 大量的 特征 ,
他注意到了这些巨大的特征，

[ðə; ðɪ][ˈaɪərn][dʒɔ:ɹ] ,
the iron jaw ,
这 铁 颚 ,
铁颚

[ðə; ðɪ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [sti:l] ,
the eyes as bright as steel ,
这 眼睛 作为 明亮的 作为 钢 ,
眼睛像钢铁一样明亮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɔ:tfʌnəs] [brɪ'keɪm] [æŋ'zaɪəti] .
and his thoughtfulness became anxiety .
和 他的 深思熟虑 成为 焦虑 .
他的沉思变成了焦虑。

['ə:nɪsti:n] [tu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
Ernestine too was strong ,
厄内斯廷 也 曾是 强的 ,
厄内斯汀也很坚强。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:k] .
but this man was a rock .
但 这 男人 曾是 一个 岩石 .
但他却像一块磐石。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃi:; ji] ['kæərɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,
What would happen if she carried out her purpose ,
什么 会 发生 如果 她 携带 出去 她 目的 ,
如果她实现了她的目的，会发生什么？

[fu:ld] ,
fooled ,
被骗了 ,
受骗了，

[brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,
betrayed him ,
背叛 他 ,
背叛了他，

[led][him; im][pə'hæps][tu;; tə]['ru:ɪn] ?
led him perhaps to ruin ?
引领 他 也许 到 废墟 ？

这或许最终导致了他的毁灭？

[sʌm; səm][dei][hɜ:r; həɹ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [li:p] [ʌp] ,
Some day her passion would leap up ,
一些 天 她 热情 会 飞跃 向上 ,

总有一天，她的激情会迸发而出。

[ʃi:; ji] [wʊd] [tel] [him; im] ,
she would tell him ,
她 会 告诉 他 ,

她会告诉他，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
they would be face to face ,
他们 会 是 脸 到 脸 ,

他们会面对面，

['ɪndʒəd][mæn][ænd; ənd] ['tɔ:ntɪŋ] ['wʊmən] .
injured man and taunting woman .
受伤 男人 和 嘲讽 女士 .

受伤男子和嘲讽女子。

[dævənənt] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] .
Davenant had an ugly vision as he sat there .
达文南特 有 一个 丑陋的 想象 作为 他 卫星 那里 .

达文南特坐在那里，脑海中浮现出一幅可怕的景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [kætʃ] ['faɪər] ,
He saw the man's eyes catch fire ,
他 锯 这 男人的 眼睛 抓住 火 ,

他看到那人的眼睛燃起了火焰，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃ] ,
the muscles of his face twitch ,
这 肌肉 的 他的 脸 抽搐 ,

他脸部肌肉抽搐了一下，

[hi:; hi] [sɔ:] ['ə:nɪsti:n] [ʃrɪŋk] [bæk] ,
he saw Ernestine shrink back ,
他 锯 厄内斯廷 收缩 后退 ,

他看到厄内斯汀畏缩着退缩了，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
white with terror and the man followed her .
白色的 和 恐怖 和 这 男人 随后 她 .

她吓得脸色苍白，那男人跟在她身后。

" ['sesl, 'sisl] !
" **Cecil !**
" 塞西尔 !

“塞西尔！ ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] ?
Aren't you well ?
不是 你 出色地 ？

你身体不舒服吗？

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] ['gæstli] !
you're looking positively ghastly !
你是 寻找 积极地 阴森 ！

你看起来真是惨不忍睹！

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] - [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərlu:d] .
" **He pulled himself together - it had been a very realistic little interlude .**
" 他 拉 他自己 一起 - 它 有 到过 一个 非常 实际的 小的 插曲 .
他振作起来——这只是一段非常现实的小插曲。

" [bæd] ['hedeɪk] !
" **Bad headache !**
" 坏的 头痛 !
“头疼得厉害！ ”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说： “

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
" **By the by ,**
" 经过 这 经过 ,
顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ! "
I must go !"
我 必须 去 ! "
我必须去！ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɜ:rk] ,
" **If you ever did such a thing as work ,**
" 如果 你 曾经 做过 这样的 一个 事物 作为 工作 ,
“如果你曾经做过工作，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" **she remarked ,**
" 她 评论 ,
她说道： “

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
" **I should say that you ,**
" 我 应该 说 那 你 ,
我应该说你，

[hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
had been doing too much .
有 到过 正在做 也 很多 .
之前做得太多了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tu:] [lert] .
I suppose you have been sitting up too late .
我 认为 你 有 到过 坐着 向上 也 晚的 .
我猜你熬夜太晚了。

[ˌɡʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .
再见。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈtrent] .
I am so glad that you were here to meet Mr . Trent .
我 是 所以 高兴的 那 你 是 这里 到 见面 先生 : 特伦特 :
我很高兴您能来这里与特伦特先生见面。

[ˈmɪstər] . [ˈdævənənt] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
Mr . Davenant is my cousin ,
先生 : 达文南特 是 我的 表哥 ,
达文南特先生是我的表兄，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道，

" [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,
她继续说道：“

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
turning to her visitor ,
转弯 到 她 游客 ,
转向来访者，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [huː] [hæz; həz][nɔːt][kæst][ˌem ˈiː] [ɔːf]
" and he is almost the only one of my family who has not cast me off
" 和 他 是 几乎 这 仅有的 一 的 我的 家庭 WHO 有 不是 投掷 我 离开
[ˈʌtərli] .
utterly .
完全地 :

“他是我唯一——一个没有彻底抛弃我的人。”
" [ˈdævənənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑːrt] .
" Davenant made his adieux with a heavy heart .
" 达文南特 制成 他的 再见 和 一个 重的 心 :
“达文南怀着沉重的心情告别。”

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈskaːlət] [ˈtrɛnts] [ˈbetər]
He hated the hypocrisy with which he hoped for Scarlett Trent's better
他 憎恨 这 虚伪 和 哪个 他 希望 为了 斯嘉丽 特伦特的 更好的
[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [blʌf] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][æən; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]
acquaintance and the latter's bluff acceptance of an invitation to look him
熟人 和 这 后者的 虚张声势 验收 的 一个 邀请 到 看 他
[ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
up at his club .
向上 在 他的 俱乐部 :

他憎恨自己虚伪地希望斯嘉丽·特伦特能加深对他的了解， 以及后者虚张声势地接受邀请去他的俱乐部拜访他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz][mæd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
He walked out into the street cursing his mad offer to her and the whole
他 步行 出去 进入 这 街道 咒骂 他的 疯狂的 提供 到 她 和 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

他走到街上，咒骂着自己向她提出的疯狂提议以及整件事。

[bʌt; bət] [ˈəːnɪstiːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But Ernestine was very well satisfied .
但 厄内斯廷 曾是 非常 出色地 使满意 :
但厄内斯汀非常满意。

[ʃiː, ʃi][led] [trent] [tuː, tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] [əˈgen] ,
She led Trent to talk about Africa again ,
她 引领 特伦特 到 讲话 关于 非洲 再次 ,
她引导特伦特再次谈论非洲,

[ænd; ənd][hiː, hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
and he plunged into the subject without reserve .
和 他 暴跌 进入 这 主题 没有 预订 .
他毫无保留地深入探讨了这个话题。

[hiː, hi][təʊld][hɜːr, hər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd]
He told her stories and experiences with a certain graphic and
他 讲述 她 故事 和 经历 和 一个 肯定 形象的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [fɔːrs] [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv, əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər]
picturesque force which stamped him as the possessor of an imaginative power
如画 力量 哪个 盖章 他 作为 这 拥有者 的 一个 富有想象力的 力量
[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ʌv, əv][wɜːrdz][fɔːr, fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈkredɪt] .
and command of words for which she would scarcely have given him credit .
和 命令 的 字 为了 哪个 她 会 几乎 有 给定 他 信用 .
他用生动形象的语言向她讲述故事和经历，展现了他丰富的想象力和卓越的语言驾驭能力，而她却很难相信他有这样的才能。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ɡɪft] [ʌv, əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv, əv][ɔːl] [ðəʊz] [wɪð, wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi]
She had the unusual gift of making the best of all those with whom she
她 有 这 异常 礼物 的 制作 这 最好的 的 全部 那些 和 谁 她
[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
came in contact .
来了 在 接触 .
她有一种非凡的天赋，能让她接触到的每个人都发挥出最佳状态。

[trent] [felt] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːr, hər] ,
Trent felt that he was interesting her ,
特伦特 毛毡 那 他 曾是 有趣的 她 ,
特伦特觉得她对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] .
and gained confidence in himself .
和 获得 信心 在 他自己 .
他因此获得了自信。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə, eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv, əv][hɪm; ɪm] .
All the time she was making a social estimate of him .
全部 这 时间 她 曾是 制作 一个 社会的 估计 的 他 .
她一直在对他进行社会评价。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
He was not by any means impossible .
他 曾是 不是 经过 任何 方法 不可能的 .
他绝非不可战胜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪˈklʌm] [ə, eɪ] [səkˈses] .
On the contrary there was no reason why he should not become a success .
在 这 相反 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 变得 一个 成功 .
相反，他没有任何理由不获得成功。

[ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr, hər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɑːbvɪəs] ,
That he was interested in her was already obvious ,
那 他 曾是 感兴趣的 在 她 曾是 已经 明显的 ,
他对她感兴趣这一点已经很明显了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but that had become her intention .
但 那 有 变得 她 意图 .
但这已成为她的意图。

[ðə; ði] [tæsk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:zi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The task began to seem almost easy as she sat and listened to him .
这 任务 开始 到 似乎 几乎 简单的 作为 她 卫星 和 听着 到 他 .
她坐着听他讲话，渐渐觉得这项任务几乎变得容易了。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
Then he gave her a start .
然后 他 给予 她 一个 开始 .
然后他给了她一个惊喜。

[ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntu:] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Quietly and without any warning he changed the subject into one which was
悄悄 和 没有 任何 警告 他 已更改 这 主题 进入 一 哪个 曾是
[frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
fraught with embarrassment for her .
充满危机 和 尴尬 为了 她 .
他悄无声息地，毫无预兆地把话题转移到了一个令她十分尴尬的话题上。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
At his first words the colour faded from her cheeks .
在 他的 第一的 字 这 颜色 褪色 从 她 脸颊 .
他开口说话时，她脸颊上的血色立刻褪去了。

" [aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈlʌki] [sɪns] [aɪ] [gɑ:t] [bæk] .
" I've been pretty lucky since I got back .
" 我已经 到过 漂亮的 幸运的 自从 我 得到 后退 .
“我回来之后一直很幸运。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [maɪ] [wei] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪv] [hæd; həd] [wɜ:rθ]
Things have gone my way a bit and the only disappointment I've had worth
事物 有 已消失 我的 方式 一个 少量 和 这 仅有的 失望 我已经 有 值得
[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ˈmʌni] .
speaking of has been in connection with a matter right outside money .
请讲 的 有 到过 在 联系 和 一个 事情 正确的 外部 钱 .
事情总体上还算顺利，唯一值得一提的失望与金钱无关。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈpɑ:rtnər] [ʌv; əv] [maɪn] - [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ]
I've been trying to find the daughter of that old partner of mine - I told you
我已经 到过 尝试 到 寻找 这 女儿 的 那 老的 伙伴 的 矿 - 我 讲述 你
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] - [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] .
about her - and I can't .
关于 她 - 和 我 不能 .
我一直在寻找我以前合伙人的女儿——我跟你说过她——但我找不到。

" [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [si:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" She changed her seat a little .
" 她 已更改 她 座位 一个 小的 .
她稍微换了个座位。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'fekt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
There was no need for her to affect any interest in what he was saying
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 影响 任何 兴趣 在 什么 他 曾是 说
.
:
.
她完全没有必要对他所说的话表现出任何兴趣。

[ʃiː, ʃi] [ˈlisnd] [tuː, tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ɪnˈtentli] .
She listened to every word intently .
她 听着 到 每一个 单词 专注地 :

她全神贯注地听着每一个字。

" [ˈmɑːnti] ,
" Monty ,
" 蒙蒂 ,

“蒙蒂，

" [hiː, hi] [sed] [riˈflektiŋli] ,
" he said reflectingly ,
" 他 说 反思地 ,

他若有所思地说：“

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][sɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" was a good old sort in a way ,
" 曾是 一个 好的 老的 种类 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，他是个老派的好人。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
and I had an idea ,
和 我 有 一个 主意 ,

我当时有个想法，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
that his daughter would turn out something like the man himself ,
那 他的 女儿 会 转动 出去 某物 喜欢 这 男人 他自己 ,

他的女儿将来会像他一样。

[ænd; ænd][æt; ət] [hɑːrt] [ˈmɑːnti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
and at heart Monty was all right .
和 在 心 蒙蒂 曾是 全部 正确的 .

而蒙蒂本质上还是不错的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] - [ˈmɑːnti] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈpreʃəs] [kloʊz] ,
I didn't know who she was or her name - Monty was always precious close ,
我 没有 知道 WHO 她 曾是 或者 她 姓名 - 蒙蒂 曾是 总是 宝贵的 关闭 ,

我不知道她是谁，也不知道她叫什么名字——蒙蒂一直都很亲近她。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][ˈlɔjɜːz, ˈlɪɜːz] [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
but I had the address of a firm of lawyers who knew all about her .
但 我 有 这 地址 的 一个 公司 的 律师 WHO 知道 全部 关于 她 .

但我有一家律师事务所的地址，他们对她的情况了如指掌。

[aɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ænd] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] [huː] [ˈkwestʃənd] [ænd; ænd] [krɔːs]
I called there the other day and saw an old chap who questioned and cross
我 称为 那里 这 其他 天 和 锯 一个 老的 小伙子 WHO 被质问 和 叉

- [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɔːr] [maɪ] [hiːlz] ,
- questioned me until I wasn't sure whether I was on my head or my heels ,
- 被质问 我 直到 我 不是 当然 无论 我 曾是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 ,

前几天我去那里，见到一个老头，他盘问我，问个不停，直到我都分不清自己是头朝下还是脚朝上。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'dres] .
he told me to call again this afternoon for her address .
他 讲述 我 到 称呼 再次 这 下午 为了 她 地址 .

他让我今天下午再打电话询问她的地址。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['mɑ:ntɪ] [daɪd][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [ænd; ənd][ˈhi:d][noʊ] [fər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I told him of course that Monty died a pauper and he'd no share of our
我 讲述 他 的 课程 那 蒙蒂 死亡 一个 穷光蛋 和 他会 不 分享 的 我们的

[kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪl] [ə'weɪ] ,
concession to will away ,
让步 到 将要 离开 ,

我当然告诉他，蒙蒂死的时候是个穷光蛋，他无权继承我们遗嘱中规定的遗产。

[bʌt; bət][aɪ'd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] -
but I'd done so well that I thought I'd like to make over a trifle to her -
但 ID 完毕 所以 出色地 那 我 想法 ID 喜欢 到 制作 超过 一个 琐事 到 她 -

[ɪn][fækt][aɪ'd][pʊt] [ə'weɪ] - ,
in fact I'd put away 10 ,
在 事实 ID 放 离开 - ,

但我做得太好了，所以我想给她做一份甜点——事实上，我已经做了10份了。

- [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] - ['fɛrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
000 pounds worth of Bekwando shares for her .
- 磅 值得 的 - 分享 为了 她 .

价值 000 英镑的 Bekwando 股票送给她。

[aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
I called this afternoon ,
我 称为 这 下午 ,

我今天下午打了电话，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
and do you know ,
和 做 你 知道 ,

你知道吗？

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][em 'i:] - ['wʊdnt] [let][em 'i:]
the young lady declined to have anything to say to me - wouldn't let me
这 年轻的 女士 拒绝 到 有 任何事物 到 说 到 我 - 不会 让 我

[noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
know who she was that I might have gone and talked this over in a friendly
知道 WHO 她 曾是 那 我 可能 有 已消失 和 谈话 这 超过 在 一个 友好的

[wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
way with her .
方式 和 她 .

这位年轻女士拒绝和我说话——她不肯告诉我她是谁，这样我就可以友好地和她谈谈这件事了。

[ˈdɪdnt] [wa:nt] ['mʌni] ,
Didn't want money ,
没有 想 钱 ,

我并不想要钱，

[ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ！ "

didn't	want	to	hear	about	her	father	！	"
没有	想	到	听到	关于	她	父亲	！	"

她不想听人提起她父亲！

" [ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "

You	must	have	been	disappointed	.	"
你	必须	有	到过	失望的	.	"

你一定很失望吧。

" [aɪ] [ædˈmɪt][ˌaɪ ˈti:] ,

I'll	admit	it	,	"
患病的	承认	它	,	"

我承认，

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

he	replied	.	"
他	回复	.	"

他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ;

I	was	;	"
我	曾是	;	"

我是；

[aɪˈd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['prɪti] [wel] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nti] [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:s] [fɪʃ] [ænd; ənd]

I'd	come	to	think	pretty	well	of	Monty	although	he	was	a	loose	fish	and	.
ID	来	到	思考	漂亮的	出色地	的	蒙蒂	虽然	他	曾是	一个	松动的	鱼	和	.

[aɪˈd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

I'd	a	sort	of	fancy	for	seeing	his	daughter	.
ID	一个	种类	的	想要	为了	看到	他的	女儿	.

虽然蒙蒂是个花花公子，但我对他印象还不错，而且我对他的女儿有点好感。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [skri:n] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	took	up	a	screen	as	though	to	shield	the	fire	from	her	face	.	
"	她	采取	向上	一个	屏幕	作为	尽管	到	盾	这	火	从	她	脸	.

她拿起一块屏风，仿佛要遮挡住火光，不让火烧到脸上。

[wʊd] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [aɪz] [ˈnevər] [si:s] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] - [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi]

Would	the	man's	eyes	never	cease	questioning	her	-	could	it	be	that	he	.
会	这	男人的	眼睛	绝不	停止	提问	她	-	可以	它	是	那	他	.

[səˈspektrɪd] ？

suspected	？
怀疑	？

男人的目光总是不由自主地追问她——难道他有所怀疑？

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ！

Surely	that	was	impossible	！
一定	那	曾是	不可能的	！

这肯定不可能！

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jə] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] ？

Why	have	you	never	tried	to	find	her	before	？	
"	为什么	有	你	绝不	尝试	到	寻找	她	前	？

你为什么以前从未尝试寻找过她？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

she	asked	.	"
她	问	.	"

她问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkwestʃən] [ɪˈnʌf] ,
" That's a natural question enough ,
" 那就是 一个 自然的 问题 足够的 ,
“这的确是个很自然的问题,”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .
他承认道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
第一的,

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈmɑːnti] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ə; eɪ]
I only came across a letter Monty wrote with the address of those lawyers a
我 仅有的 来了 穿过 一个 信 蒙蒂 写道 和 这 地址 的 那些 律师 一个
[fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
few days ago ,
很少 天 前 ,
我几天前才偶然看到蒙蒂写的一封信，信里有那些律师的地址。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
第二,

[ðə; ði] - [maɪn] [ænd; ənd] [lænd] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [buːmd] ,
the Bekwando Mine and Land Company has only just boomed ,
这 - 矿 和 土地 公司 有 仅有的 只是 蓬勃发展 ,
Bekwando矿业土地公司才刚刚起步,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
and you see that made me feel that I'd like to give a lift up to any one
和 你 看 那 制成 我 感觉 那 ID 喜欢 到 给 一个 举起 向上 到 任何 一
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈmɑːnti] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
belonging to poor old Monty I could find .
属于 到 贫穷的 老的 蒙蒂 我 可以 寻找 .
这让我觉得，如果我能找到可怜的老蒙蒂的家人，我很乐意载他们一程。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmhəʊ] [huː] [ðɪs]
I've a mind to go on with the thing myself and find out somehow who this
我已经 一个 头脑 到 去 在 和 这 事物 我 和 寻找 出去 不知何故 WHO 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] ! "
young lady is ! "
年轻的 女士 是 ! "
我打算亲自调查此事，想办法查明这位年轻女士的身份！

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] ? "
" Who were the lawyers ? "
" WHO 是 这 律师 ? "
“律师是谁？ ”

" ['kʌθbərt] [ænd; ənd] ['kʌθbərt] . "

" **Cuthbert and Cuthbert** . "

" 卡斯伯特 和 卡斯伯特 . "

“库斯伯特和库斯伯特。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ,

" **They are most respectable people** ,

" 他们 是 最多 可敬 人们 ,

他们都是非常值得尊敬的人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪz] ['veri] [haɪ] .

" **I know Mr . Cuthbert and their standing is very high** .

" 我 知道 先生 . 卡斯伯特 和 他们的 常设 是 非常 高的 .

“我认识卡斯伯特先生，他的地位非常高。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]

If Mr . Cuthbert told you that the young lady wished to remain unknown to

如果 先生 . 卡斯伯特 讲述 你 那 这 年轻的 女士 希望 到 保持 未知 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

如果卡斯伯特先生告诉你，那位年轻女士希望与你保持匿名，

[aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] . "

I am quite sure that you may believe him . "

我 是 相当 当然 那 你 可能 相信 他 . "

我完全相信他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

" **That's all right** ,

" 那就是 全部 正确的 ,

“没关系，

" [trent] [sed] ,

" **Trent said** ,

" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'iː] .

" **but here's what puzzles me** .

" 但 这里是 什么 谜题 我 .

但令我困惑的是.....

[ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]

The girl may be small enough and mean enough to decline to have anything

这 女孩 可能 是 小的 足够的 和 意思是 足够的 到 衰退 到 有 任何事物

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,

to say to me because her father was a bad lot ,

到 说 到 我 因为 她 父亲 曾是 一个 坏的 很多 ,

这个女孩可能个子小，心肠也坏，因为她父亲是个坏人，所以她可能根本不愿跟我说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and she doesn't want to be reminded of him ,

和 她 不 想 到 是 提醒 的 他 ,

她不想再想起他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəli] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but for that very reason can you imagine her virtually refusing a large
但 为了 那 非常 原因 能 你 想象 她 几乎 拒绝 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ?
sum of money ?
和 的 钱 ?

但正因如此，你能想象她会拒绝一大笔钱吗？

[aɪ][toʊld][oʊld] ['kʌθbɜrt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I told old Cuthbert all about it .
我 讲述 老的 卡斯伯特 全部 关于 它 .

我把事情的来龙去脉都告诉了老卡斯伯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,
There was 10 ,
那里 曾是 - ,

共有10人。

- [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ferz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [flʌs] .
000 pounds worth of shares waiting for her and no need for any fuss .
- 磅 值得 的 分享 等待 为了 她 和 不 需要 为了 任何 大惊小怪 .

价值 000 英镑的股票等着她，无需任何麻烦。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ? "

你能理解吗？

" [aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɑːd] ,
" **It seems very odd ,**
" 它 似乎 非常 奇怪的 ,

“这似乎很奇怪，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['mʌni] .
" **Perhaps the girl objects to being given money .**
" 也许 这 女孩 对象 到 存在 给定 钱 .

“或许女孩不喜欢别人给她钱。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
It is a large sum to take as a present from a stranger . "
它 是 一个 大的 和 到 拿 作为 一个 展示 从 一个 陌生人 . "

“陌生人送我一笔大钱，这可不是一笔小数目。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,
" **If she is that sort of girl ,**
" 如果 她 是 那 种类 的 女孩 ,

“如果她真是那种女孩，

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **he said decidedly ,**
" 他 说 绝对地 ,

他斩钉截铁地说：“

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æɪ; əɪ] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wið; wiθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ][læst]
" **she would at least want to meet and talk with the man who saw the last**
" 她 会 在 至少 想 到 见面 和 讲话 和 这 男人 WHO 锯 这 最后的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

“她至少想见见那个见她父亲最后一面的人，和他谈谈。”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
there's something else in it ,
有 某物 别的 在 它 ,

里面还有其他东西，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and I think that I ought to find her .
和 我 思考 那 我 应该 到 寻找 她 .

我觉得我应该找到她。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **She hesitated** :
" 她 犹豫了一下 :

她犹豫了一下。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,
" **I'm afraid I can't advise you** ,
" 我是 害怕的 我 不能 建议 你 ,

恐怕我无法给你建议。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

她说；

" [ˈoʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnoʊn] ,
" **only if she has taken so much pains to remain unknown** ,
" 仅有的 如果 她 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 保持 未知 ,

“只有当她费尽心思保持匿名时，

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [əˈsuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɡʊd]
I am not sure - I think that if I were you I would assume that she has good
我 是 不是 当然 - 我 思考 那 如果 我 是 你 我 会 认为 那 她 有 好的
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . " **reason for it** . "
原因 为了 它 . "

我不确定——我想如果我是你，我会认为她这样做有充分的理由。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
" **I can see no good reason** ,
" 我 能 看 不 好的 原因 ,

我看不出有什么合理的理由，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“
" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ]['fænsɪ] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [klɪrd] [ʌp] .
" **and there is a mystery behind it which I fancy would be better cleared up** .
" 和 那里 是 一个 神秘 在后面 它 哪个 我 想要 会 是 更好的 已清除 向上 .
“这背后还有一个谜团，我觉得最好能解开这个谜团。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ: r] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Some day I will tell you more about it .
一些 天 我 将要 告诉 你 更多的 关于 它 .
以后有机会我会详细告诉你。
" ['eɪdɪəntli] ['ə:nɪsti:n] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **Evidently Ernestine was weary of the subject** ,
" 显然 厄内斯廷 曾是 厌倦 的 这 主题 ,
显然，厄内斯汀对这个话题感到厌倦了。

[fɔ: r; fər][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [,aɪ 'ti:] .
for she suddenly changed it .
为了 她 突然 已更改 它 .
因为她突然改变了主意。
[ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
She led him on to talk of other things .
她 引领 他 在 到 讲话 的 其他 事物 .
她引诱他谈论其他事情。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:n]
When at last he glanced at the clock he was horrified to see how long
什么时候 在 最后的 他 瞥了一眼 在 这 钟 他 曾是 惊恐万分 到 看 如何 长的
[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] .
he had stayed .
他 有 入住 .
当他终于瞥了一眼时钟时，他惊恐地发现自己已经待了这么久。

" [ju:l] [rɪ'membər] ,
" **You'll remember** ,
" 你会 记住 ,
你会记得的，
[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，
[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,
温德莫特小姐

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“
" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [æftər'nu:n] [kɔ:l] [aɪv] ['evər] [peɪd] .
" **that this is the first afternoon call I've ever paid** .
" 那 这 是 这 第一的 下午 称呼 我已经 曾经 有薪酬的 .
“这是我第一次付费打下午的电话。”

[aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] ,
I've no idea how long I ought to have stayed ,
我已经 不 主意 如何 长的 我 应该 到 有 入住 ,
我不知道我应该待多久,

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tu:] ['aʊərz] . "
but certainly not two hours ."
但 当然 不是 二 小时 . "
但肯定不会是两个小时。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['kwɪkli] ,
" The time has passed quickly ,
" 这 时间 有 通过了 迅速地 ,
时间过得真快,

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说: “

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
smiling upon him ,
微笑 之上 他 ,
对他微笑,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [dɪs'kʌmfərt] [pæst] [ə'weɪ] .
so that his momentary discomfort passed away .
所以 那 他的 瞬间 不适 通过了 离开 .
于是他短暂的不适感消失了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] ,
" I have been very interested in the stories of your past ,
" 我 有 到过 非常 感兴趣的 在 这 故事 的 你的 过去的 ,
“我对你的过往经历非常感兴趣,”

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,
特伦特先生,

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
but do you know I am quite as much interested ,
但 做 你 知道 我 是 相当 作为 很多 感兴趣的 ,
但你知道吗, 我对此也同样很感兴趣。

[mɔ:r] [soʊ][i:v(ə)n] ,
more so even ,
更多的 所以 甚至 ,
甚至更甚,

[ɪn][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] . "
in your future ."
在 你的 未来 . "
在你未来的生活中。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" Tell me what you mean ,
" 告诉 我 什么 你 意思是 ,
“告诉我你的意思,

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
" You have so much before you ,

" 你 有 所以 很多 前 你 ,
你面前还有很多东西，

[soʊ] ['meni] [ˌpɒsə'bilitiz] .
" so many possibilities .

所以 许多 可能性 .
可能性太多了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] ,
" There is so much that you may gain ,

那里 是 所以 很多 那 你 可能 获得 ,
你可能会获得很多东西，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mɪs] .
" so much that you may miss .

所以 很多 那 你 可能 错过 .
你可能会错过很多东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .

" 他 看起来 困惑 .
他看起来很困惑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" I have a lot of money ,

" 我 有 一个 很多 的 钱 ,
“我有很多钱，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .
他说。

" [ðæts] [ɔ:l] !
" That's all !

" 那就是 全部 !
“就这样！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [nɔ:r] ['eni] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
" I haven't any friends nor any education worth speaking of .

我 还没有 任何 朋友们 也不 任何 教育 值得 请讲 的 .
我没有朋友，也没有值得一提的教育背景。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [kwɑɪt] [wer] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [kʌm] [ɪn] .
" I don't see quite where the possibilities come in .

我 不 看 相当 在哪里 这 可能性 来 在 .
我不太明白其中的可能性在哪里。

" [ʃi:; ʃi] [krɒs't] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" She crossed the room and came over close to his side ,

" 她 交叉 这 房间 和 来了 超过 关闭 到 他的 边 ,
她穿过房间，走到他身边。

['restɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
" resting her arm upon the mantelpiece .

休息 她 手臂 之上 这 壁炉架 .
她将手臂搭在壁炉架上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['werɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:kɪŋ] - [dres] ,
" She was still wearing her walking - dress ,

她 曾是 仍然 穿着 她 步行 - 裙子 ,
她仍然穿着那件散步连衣裙，

[ˈprɪm][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ɪts][fəʊldz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tɔːl] ,
prim **and** **straight** **in** **its** **folds** **about** **her** **tall** ,
原始 和 直的 在 它是 折叠 关于 她 高的 ,
她身材高挑，衣着挺括笔直。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第13/23页

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
graceful figure ,
优美 数字 ,

优美的身姿，

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [hər] ,
and her hair ,
和 她 头发 ,

还有她的头发，

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈweɪvɪnəs] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
save for the slight waviness about the forehead ,
节省 为了 这 轻微 波纹 关于 这 前额 ,

除了额头上略微有些波浪状之外，

[wəz; wəz] [ˈpleɪnli] [drest] .
was plainly dressed .
曾是 显然 穿着 .

他衣着朴素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [aːts] [əˈbəʊt] [hɜːr; həər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtrent] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
There were none of the cheap arts about her to which Trent had become
那里 是 没有任何 的 这 便宜的 艺术 关于 她 到 哪个 特伦特 有 变得
[əˈkʌstəmd] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] .
accustomed in women who sought to attract .
习惯 在 女性 WHO 寻求 到 吸引 .

她身上没有特伦特在那些试图吸引异性的女人身上习以为常的那种低俗伎俩。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ɪː; ɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
as she stood looking down at him ,
作为 她 站立 寻找 向下 在 他 ,

她站在那里，低头看着他。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
a faint smile ,
一个 头晕的 微笑 ,

一丝淡淡的微笑，

[hæf] [ˈhjuːmərəs] ,
half humorous ,
一半 幽默 ,

半幽默，

[hæf] [səˈtɪrɪkl] ,
half satirical ,
一半 讽刺 ,

半讽刺，

[ˈpleɪɪŋ] [əˈbəʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈeɪplɪ] [ˈmaʊθ] ,
playing about the corners of her shapely mouth ,
玩耍 关于 这 角落 的 她 优美 嘴 ,

玩弄着她优美嘴角的线条，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
he felt his heart beat faster than ever it had done in any African jungle .
他 毛毡 他的 心 打 快点 比 曾经 它 有 完毕 在 任何 非洲 丛林 .

他感觉自己的心跳比以往任何时候都快，即使在非洲丛林中也是如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mən][tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi] [əˈpi:lɪd]
It was the nervous and emotional side of the man to which she appealed .
它 曾是 这 紧张的 和 情绪 边 的 这 男人 到 哪个 她 上诉 .
.
.
.

她正是利用了男人紧张和情绪化的一面。

[hi:; hi] [felt] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] ,
He felt unlike himself ,
他 毛毡 与amp;不同 他自己 ,

他感觉自己不像自己了，

[ʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
undergoing a new phase of development .
正在经历 一个 新的 阶段 的 发展 .

正在进入新的发展阶段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] .
There was something stirring within him which he could not understand .
那里 曾是 某物 搅拌 之内 他 哪个 他 可以 不是 理解 .

他内心深处有种莫名的悸动，但他自己却无法理解。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [frendz] ,
" **You haven't any friends** ,
" 你 还没有 任何 朋友们 ,

你没有朋友，

" [fi:; fi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
" **she said softly** ,
" 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：“

" [nɔ:r] [ˈeni] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
" **nor any education** ,
" 也不 任何 教育 ,

也没有任何教育背景，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] !
but you are a millionaire !
但 你 是 一个 百万富翁 !

但你可是一百万富翁啊！

[ðæt] [ɪz] [kwɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
That is quite sufficient .
那 是 相当 充足的 .

这样就足够了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈsi:zər] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈskʌvəd] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] . "
You are a veritable Caesar with undiscovered worlds before you . "
你 是 一个 真正的 凯撒 和 未被发现的 世界 前 你 . "

你就像一位真正的凯撒，面前是未知的世界。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ,
" **I wish I knew what you meant** ,
" 我 希望 我 知道 什么 你 意思是 ,

我真希望我知道你的意思，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[wið; wiθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
with some hesitation .
和 一些 犹豫 .

他有些犹豫。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
She laughed softly .
她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
" **Don't you understand** ,
" 不 你 理解 ,

你难道不明白吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] ?
" **that you are the fashion ?**
" 那 你 是 这 时尚 ?

你就是时尚吗？

[ləst] [jɪr] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪndiən] [ˈpɒt(ə)ntet] ,
Last year it was Indian Potentates ,
最后的 年 它 曾是 印度 统治者 ,

去年是印度诸侯，

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈæktər] ,
the year before it was actors ,
这 年 前 它 曾是 演员 ,

前一年是演员，

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪˈti:][ɪz] [ˌmɪljəˈneɪz] .
this year it is millionaires .
这 年 它 是 百万富翁 .

今年是百万富翁。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [əˈhaʊns] [jɔ:ˈrself] [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˈeni] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ɪn]
You have only to announce yourself and you may take any place you choose in
你 有 仅有的 到 宣布 你自己 和 你 可能 拿 任何 地方 你 选择 在
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

你只需表明身份，就可以在社会中占据任何你想要的位置。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈspiʃəs] [ˈmoʊmənt] .
You have arrived at the most auspicious moment .
你 有 到达的 在 这 最多 吉祥 片刻 .

你来得正是时候。

[aɪ][kæən; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ][ðæt] [br'fɔ:r] ['meni] [mʌnθs] [ɑ:r; ər][pæst][ju:; jʊ][wɪl] [noʊ] [mɔ:r] ['pi:p(ə)]
I can assure you that before many months are past you will know more people
我 能 保证 你 那 前 许多 几个月 是 过去的 你 将要 知道 更多的 人们
[ðæn; ðən]['evər][ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ɪn][jɔr; jər][laɪf] [br'fɔ:r] - [men] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv]
than ever you have spoken to in your life before - men whose names have
比 曾经 你 有 说 到 在 你的 生活 前 - 男人 谁 姓名 有
[bɪn] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] - [oʊld] [tjæp] -
been household words to you and nothing else will be calling you ' old chap '
到过 家庭 字 到 你 和 没有什么 别的 将要 是 呼叫 你 - 老的 小伙子 -
[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] ['hɔ:rsɪz] ,
and wanting to sell you horses ,
和 想要 到 卖 你 马匹 ,

我可以向你保证，几个月后，你认识的人会比你以往任何时候都多——这些人的名字对你来说早已耳熟能详，他们会叫你“老兄”，还会想卖马给你。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

以及女性，

[hu:] [læst] [wi:k] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [lɔ:r'hjet] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
who last week would look at you through lorgnettes as though you were a
WHO 最后的 星期 会 看 在 你 通过 望远镜 作为 尽管 你 是 一个
['denɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [wɜ:rld] ,
denizen of some unknown world ,
居民 的 一些 未知 世界 ,

上周还用望远镜打量你，仿佛你是某个未知世界的居民的人，

[wɪl] [bi:; bi] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðər; ðər] ['tʃɔɪsəst] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [ɪr] [ðər; ðər]
will be lavishing upon you their choicest smiles and whispering in your ear their
将要 是 慷慨 之上 你 他们的 精选 微笑 和 耳语 在 你的 耳朵 他们的
- [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] - [æftər'nu:n] .
' not at home ' afternoon .
- 不是 在 家 - 下午 .

他们会向你献上最灿烂的笑容，并在你耳边轻声细语，告诉你他们“不在家”的下午。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪts] ['lʌki] [aɪm]['eɪb(ə)][tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
it's lucky I'm able to prepare you a little for it ,
它是 幸运的 我是 有能力的 到 准备 你 一个 小的 为了 它 ,

幸好我能提前给你做些准备。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [kwɑɪt] [baɪ][stɔ:rm] .
or you would be taken quite by storm .
或者 你 会 是 已采取 相当 经过 风暴 .

否则你会被彻底震撼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'mu:vd] .
He was unmoved .
他 曾是 不动 .

他无动于衷。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['təɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] .
He looked at her with a grim tightening of the lips .
他 看起来 在 她 和 一个 严峻 收紧 的 这 嘴唇 .

他紧抿着嘴唇，神情严肃地看着她。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ðɪs] ,
" **I want to ask you this** ,
" 我 想 到 问 你 这 ,

我想问你这个问题，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
" **What should I be the better for it all ?**
" 什么 应该 我 是 这 更好的 为了 它 全部 ?

“这一切对我有什么好处呢？”

[wʌt] [ju:z][hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər] [frendz] [hu:] ['oʊnli] ['gæðər] [raʊnd] [em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][ei 'em] [rɪt] ?
What use have I for friends who only gather round me because I am rich ?
什么 使用 有 我 为了 朋友们 WHO 仅有的 收集 圆形的 我 因为 我 是 富有的 ?

我有什么用？我有什么用？我的朋友只是因为我富有才围绕在我身边。

[ʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Shouldn't I be better off to have nothing to do with them ,
不应该 我 是 更好的 离开 到 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

我难道不应该避免和他们断绝关系吗？

[tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
to live my own life ,
到 居住 我的 自己的 生活 ,

过我自己的生活，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['plezərz] ?
and make my own pleasures ?
和 制作 我的 自己的 快乐 ?

我还能自己找乐子吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" **She shrugged her shoulders** .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [ði:z] ['pi:p(ə)] ,
" **These people** ,
" 这些 人们 ,

这些人，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **of whom I have been speaking are masters of the situation** .
" 的 谁 我 有 到过 请讲 是 大师 的 这 情况 .

“我刚才提到的这些人，都是掌控局势的高手。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪ] ['mʌni] [ə'loʊn] !
You can't enjoy money alone !
你 不能 享受 钱 独自的 !

你不能只享受金钱带来的快乐！

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [reɪs] ,
You want to race ,
你 想 到 种族 ,

你想参加比赛吗？

[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

打猎，

[entər'tein] ,
entertain ,
招待 ,

招待，

[ʃu:t] ,
shoot ,
射击 ,

射击，

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['hʌʊzɪz] !
join in the revels of country houses !
加入 在 这 揭秘 的 国家 房屋 !

加入乡村庄园的狂欢吧！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] .
You must be one of them or you can enjoy nothing .
你 必须 是 一 的 他们 或者 你 能 享受 没有什么 .

你必须成为他们中的一员，否则你将一无所获。

" ['mɑ:ntɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" Monty's words were ringing back in his ears .
" 蒙蒂的 字 是 铃声 后退 在 他的 耳朵 .

蒙蒂的话语在他耳边回响。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈpleʒərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] - [bʌt; bət] ['hæpɪnəs] !
pleasures could be bought - but happiness !
快乐 可以 是 买 - 但 幸福 !

快乐可以用钱买到——但幸福呢？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
" And you ,
" 和 你 ,

“你呢，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst][tu:; tə]
" you too think that these things you have mentioned are the things most to
" 你 也 思考 那 这些 事物 你 有 提及 是 这 事物 最多 到

[bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][laɪf] ?
be desired in life ?
是 想要的 在 生活 ?

“你也认为你提到的这些是生活中最值得追求的东西吗？”

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mænər] .
" A certain restraint crept into her manner .
" 一个 肯定 克制 悄悄地爬 进入 她 方式 .

她的举止中流露出一丝矜持。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [fi:; ji] ['ænsər] ['simpli] .
" **she answered simply** .
" 她 回答 简单地 .

她简单地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
" **I have been told** ,
" 我 有 到过 讲述 ,

“我听说，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][jɔ:; jər][laɪf] ['dɪfrəntli] .
" **that you have given up these things to live your life differently** .
" 那 你 有 给定 向上 这些 事物 到 居住 你的 生活 不同 .

“你放弃了这些东西，过上了另一种生活。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] .
That you choose to be a worker .
那 你 选择 到 是 一个 工人 .

你选择成为一名劳动者。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] - [ju:; jʊ][kəd; kəd][bi:; bi] [rɪtʃ] [jɔ:r'self] !
You have rich relations - you could be rich yourself !
你 有 富有的 关系 - 你 可以 是 富有的 你自己 !

你有很多富有的亲戚——你自己也可以变得富有！

" [fi:; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **She looked him steadily in the face** .
" 她 看起来 他 稳步 在 这 脸 .

她直视着他的脸。

" [ju:; jʊ][aɪr; ər] [rɔ:ŋ] ,
" **You are wrong** ,
" 你 是 错误的 ,

“您错了，

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ][hæv; həv][nʌʊ] ['mʌni] .
" **I have no money** .
" 我 有 不 钱 .

我没钱。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [tʃəʊzn] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ['wɪlɪŋli] - ['əʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] [pɔ:ɹ] ! "
I have not chosen a profession willingly - only because I am poor ! "
我 有 不是 选定 一个 职业 心甘情愿 - 仅有的 因为 我 是 贫穷的 ! "

我选择这个职业并非出于自愿，只是因为我穷！

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbəl] [wʌz; wəz] [mɪ'strɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" The monosyllable was mysterious to her .
" 这 单音节 曾是 神秘 到 她 .

这个单音节词对她来说很神秘。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [ɪmˌprɑ:bə'ɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɜ:d] ['weðər]
But for the wild improbability of the thing she would have wondered whether

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] .

indeed he knew her secret .
的确 他 知道 她 秘密 .

但考虑到这件事发生的概率实在太低，她或许会怀疑他是否真的知道她的秘密。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'weɪ] .

She brushed the idea away .
她 刷过 这 主意 离开 .

她把这个想法抛诸脑后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

" [æt; ət] [li:st] ,

" At least ,
" 在 至少 ,

“至少，

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "

" you belong to these people . "
" 你 属于 到 这些 人们 . "

“你属于这些人。”

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

" she answered ,
" 她 回答 ,

她回答说：

" [aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . "

" I am one of the poor young women of society . "
" 我 是 一 的 这 贫穷的 年轻的 女性 的 社会 . "

“我是社会上众多贫困年轻女性中的一员。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

" And you would like ,
" 和 你 会 喜欢 ,

“而你也想，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] ,

" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rit] [wʌnz] - [tuː; tə] [teɪk] [jʊ; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑ:n][iːkwəl]
" to be one of the rich ones - to take your place amongst them on equal
" 到 是 一 的 这 富有的 一个 - 到 拿 你的 地方 在 他们 在 平等的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

“成为富人中的一员——与他们平起平坐。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ɪn][laɪf] !
That is what you are looking forward to in life !
那 是 什么 你 是 寻找 向前 到 在 生活 !

这就是你人生所期待的！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] .
" She laughed gaily .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][,eɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是！

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)] [tjæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][jʊd; jəd][biː; bi] [dr'laɪtɪd] .
If there was the least little chance of it I should be delighted .
如果 那里 曾是 这 至少 小的 机会 的 它 我 应该 是 高兴极了 .

如果哪怕只有一丝希望，我都会欣喜若狂。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['gɜːlz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [br'kəz, br'kɔːz][aɪm]
You mustn't think that I'm different from other girls in that respect because I'm
你 不得 思考 那 我是 不同的 从 其他 女孩们 在 那 尊重 因为 我是
[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
more independent .
更多的 独立的 .

你千万不要以为我比其他女孩更独立就和她们不一样。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] ['θɜːrəli] ,
In this country there's only one way of enjoying life thoroughly ,
在 这 国家 有 仅有的 一 方式 的 享受 生活 彻底 ,

在这个国家，只有一种方法可以尽情享受生活。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['veri] [suːn] .
and that you will find out for yourself very soon .
和 那 你 将要 寻找 出去 为了 你自己 非常 很快 .

你很快就会自己发现这一点。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He rose and held out his hand .
" 他 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 .

他站起身，伸出手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] ,
" Thank you very much ,
" 感谢 你 非常 很多 ,

“非常感谢，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː] [kʌm] .
" **for letting me come** .
" 为了 出租 我 来 .

谢谢你让我来。

[meɪ] [aɪ] - "
May I - "
可能 我 - "

我可以 - "

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ,
" **You may come** ,
" 你 可能 来 ,

“你可以来，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **she said quietly** ,
" 她 说 悄悄 ,

她轻声说道：“

" [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **as often as you like** .
" 作为 经常 作为 你 喜欢 .

“想什么时候来就什么时候来。”

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

" ['mɪstər] . ['skaːlət] [trent] ,
" **Mr . Scarlett Trent** ,
" 先生 . 斯嘉丽 特伦特 ,

“斯嘉丽·特伦特先生，

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] [kɪŋ] ,
the Gold King ,
这 金子 国王 ,

黄金之王

[left] [fɔːr; fər] ['æfrɪkə][ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [ləst][ɑːn][ðə; ðɪ] - ['kæs(ə)] ,
left for Africa on Thursday last on the Dunottar Castle ,
左边 为了 非洲 在 周四 最后的 在 这 - 城堡 ,

上周四乘坐杜诺塔尔城堡号前往非洲。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [pəˈzeɪnz] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
to pay a brief visit to his wonderful possessions there before the great
到 支付 一个 简短的 访问 到 他的 精彩的 财产 那里 前 这 伟大的
- ['manɪŋ] [ænd; ənd][ɛksplə'reɪ(ə)n] ['kʌmpəni] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
Bekwando Mining and Exploration Company is offered to the public .
- 矿业 和 勘探 公司 是 提供 到 这 民众 .

在伟大的贝克万多矿业勘探公司向公众开放之前，先去短暂参观一下他在那里的珍贵收藏。

['mɪstər] . [trent] [ɪz] [ɔː'lredi] [ə; eɪ] [mɪljəˈner] ,
Mr . Trent is already a millionaire ,
先生 . 特伦特 是 已经 一个 百万富翁 ,

特伦特先生已经是百万富翁了。

[ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [hiː; hi] [sək'si:d] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs]
and should he succeed in floating the Company on the basis of the Prospectus
和 应该 他 成功 在 漂浮的 这 公司 在 这 基础 的 这 招股说明书
,
:
:

如果他成功地按照招股说明书将公司上市，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ,
he will be a multi - millionaire ,
他 将要 是 一个 多 - 百万富翁 ,
他将成为千万富翁。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and certainly one of the richest of Englishmen .
和 当然 一 的 这 最富有的 的 英国人 .
而且他无疑是英国最富有的人之一。

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈwɜ:kmen] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
During his absence workmen are to be kept going night and day at his
期间 他的 缺席 工人 是 到 是 保留 去 夜晚 和 天 在 他的
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈpæləs] [ɪn][pɑ:rk] [leɪn] ,
wonderful palace in Park Lane ,
精彩的 宫殿 在 公园 车道 ,
在他不在期间，工人们将日夜不停地在他位于公园巷的宏伟宫殿里工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
which he hopes to find ready for occupation on his return .
哪个 他 希望 到 寻找 准备好 为了 职业 在 他的 返回 .
他希望回来时那里已经准备好供他入住。

[ˈmɪstər] . [ˈtrents] [bɜ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)] [sək'sesɪz] [ɑ:r; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Mr . Trent's long list of financial successes are too well known to be given
先生 . 特伦特的 长的 列表 的 金融的 成功 是 也 出色地 已知 到 是 给定
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

特伦特先生取得的诸多经济成就众所周知，在此不再赘述。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ɡrʌdʒ] [welθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [sʌt]
but who will grudge wealth to a man who is capable of spending it in such
但 WHO 将要 怨恨 财富 到 一个 男人 WHO 是 有能力的 的 开支 它 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈbɜ:rdli] [ˈfæʃ(ə)n] ?
a lordly fashion ?
一个 尊贵的 时尚 ?

但谁又会嫉妒一个能如此大手大脚花钱的人呢？

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [trent] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪ'tɜ:rn] .
We wish Mr . Trent a safe voyage and a speedy return .
我们 希望 先生 . 特伦特 一个 安全的 航程 和 一个 迅速 返回 .
我们祝愿特伦特先生旅途平安，早日归来。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [aʊt] [ˈsi:wərd] .
" The paper slipped from his fingers and he looked thoughtfully out seaward .
" 这 纸 滑倒了 从 他的 手指 和 他 看起来 深思熟虑 出去 向海 .
“纸张从他指间滑落，他若有所思地望向大海。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpærəɡræf] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
It was only one paragraph of many ,
它 曾是 仅有的 一 段落 的 许多 ,
这只是众多段落中的一段而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm] .

and the tone of all was the same .
和 这 语气 的 全部 曾是 这 相同的 .

所有人的语气都一样。

[ˈə:nisti:n] - [es][wɜ:rdz][hæd; həd] [kʌm] [tru:] - [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊt] .

Ernestine 's words had come true - he was already a man of note .
厄内斯廷 - s 字 有 来 真的 - 他 曾是 已经 一个 男人 的 笔记 .

厄内斯汀的话应验了——他已经是一位知名人物了。

[ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [wei] - [wen] [hi;; hi] [lʊkt]

A few months had changed his life in the most amazing way - when he looked
一个 很少 几个月 有 已更改 他的 生活 在 这 最多 惊人的 方式 - 什么时候 他 看起来

[bæk][ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] [naʊ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnri'æləti] - [ʃʊrli] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz]
back upon it now it was with a sense of unreality - surely all these things

后退 之上 它 现在 它 曾是 和 一个 感觉 的 不真实 - 一定 全部 这些 事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'merɪkəl] [dri:m] .

which had happened were part of a chimerical dream .

哪个 有 发生 是 部分 的 一个 奇美拉 梦 .

短短几个月，他的生活发生了翻天覆地的变化——现在回想起来，他觉得这一切都像一场梦，很不真实——这一切发生的一切，肯定都是一场虚幻的梦境。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [br'li:v] [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] ,

It was barely possible for him to believe that it was he ,
它 曾是 仅仅 可能的 为了 他 到 相信 那 它 曾是 他 ,

他几乎无法相信那是他自己。

[ˈska:lət] [trent] ,

Scarlett Trent ,
斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntu:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

who had developed day by day into what he was at that moment .
WHO 有 发达 天 经过 天 进入 什么 他 曾是 在 那 片刻 .

他一步步成长为此刻的自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .

For the man was changed in a hundred ways .
为了 这 男人 曾是 已更改 在 一个 百 方式 .

这个人从各方面都发生了改变。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈflænl] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪl] [roʊ] [ˈteɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

His grey flannel clothes was cut by the Saville Row tailor of the moment ,
他的 灰色的 绒布 衣服 曾是 切 经过 这 萨维尔 排 裁缝 的 这 片刻 ,

他那身灰色法兰绒衣服是当时萨维尔街最炙手可热的裁缝裁剪的。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [her] ,

his hands and hair ,
他的 双手 和 头发 ,

他的手和头发，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ʌnd] ['kæɪɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɔ:ltərd] .

his manner of speech and carriage were all altered .
他的 方式 的 演讲 和 运输 是 全部 已修改 .

他的言谈举止都发生了改变。

[hi;; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][men][hi;; hi][hæd; həd] [met] ,

He recalled the men he had met ,
他 召回 这 男人 他 有 遇见 ,

他回忆起自己遇到的那些人，

[ðə; ði] [klʌbz] [hi;; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] ,
the clubs he had joined ,
这 俱乐部 他 有 加入 ,

他加入的俱乐部,

[hɪz; ɪz] [stʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [ˈnu:mɑ:rkɪt] ,
his stud of horses at Newmarket ,
他的 钉子 的 马匹 在 纽马克特 ,

他在纽马克特的种马场

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] .
the country - houses at which he had visited .
这 国家 - 房屋 在 哪个 他 有 到访 .

他曾到访过的乡村别墅。

[hɪz; ɪz][moʊst] [klɪr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈi:zi] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd]
His most clear impression of the whole thing was how easy everything had
他的 最多 清除 印象 的 这 所有的 事物 曾是 如何 简单的 一切 有
[bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
been made for him .
到过 制成 为了 他 .

他对整件事最清晰的印象是，一切都为他安排得如此轻松。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:dnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
His oddness of speech ,
他的 怪异 的 演讲 ,

他说话方式很怪异，

[hɪz; ɪz] [ˌɡoʊʃəˈri:z] ,
his gaucheries ,
他的 笨蛋 ,

他的笨拙，

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd] [ˈnɜ:rvəsənəs] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈtri:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
his ignorances and nervousness had all been so lightly treated that they had
他的 无知 和 紧张 有 全部 到过 所以 轻轻 治疗 那 他们 有
[bɪn] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈsensəbli] .
been brushed away almost insensibly .
到过 刷过 离开 几乎 无意识地 .

他的无知和紧张都被轻描淡写地一带而过，几乎被人不假思索地忽略了。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][du:][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] - [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [wɜ:r; wər]
He had been able to do so little that was wrong - his mistakes were
他 有 到过 有能力的 到 做 所以 小的 那 曾是 错误的 - 他的 错误 是
[ɪɡˈnɔ:rd] [ɔ:r] [ədˈmaɪəd] [æz; əz][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
ignored or admired as originality ,
忽略 或者 钦佩 作为 独创性 ,

他很少犯错——他的错误要么被忽略，要么被赞赏为独创性。

[ænd; ænd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [wei] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and yet in some delicate way the right thing had been made clear to him .
和 然而 在 一些 精美的 方式 这 正确的 事物 有 到过 制成 清除 到 他 .

然而，不知何故，他却明白了什么是正确的。

[ˈə:nɪsti:n] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Ernestine had stood by his side ,
厄内斯廷 有 站立 经过 他的 边 ,

厄内斯汀一直站在他身边，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [swɪft] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:fəsi] ,
always laughing at this swift fulfilment of her prophecy ,
总是 笑 在 这 迅速 履行 的 她 预言 ,

她总是嘲笑自己预言的迅速实现，

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
always encouraging him ,
总是 鼓励 他 ,

一直鼓励他，

[ˈɔːlweɪz] [enɪɡˈmætɪk] .
always enigmatic .
总是 神秘的 .

总是那么神秘莫测。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Yet at the thought of her a vague sense of trouble crept into his heart .
然而 在 这 想法 的 她 一个 模糊的 感觉 的 麻烦 悄悄地爬 进入 他的 心 .

然而，一想到她，他心中就涌起一股莫名的不安。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrɪn] [ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [lɔːŋ]
He took a worn photograph from his pocket and looked at it long
他 采取 一个 磨损 照片 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 长的
[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
and searchingly ,
和 仔细地 ,

他从口袋里掏出一张泛黄的照片，仔细端详了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː] [əˈweɪ] [hiː; hi] [saɪd] .
and when he put it away he sighed .
和 什么时候 他 放 它 离开 他 叹了口气 .

他把书收起来时，叹了口气。

[aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It made no difference of course ,
它 制成 不 不同之处 的 课程 ,

当然，这并没有什么区别。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hær] [laɪk] [ðæt] ,
but he would rather have found her like that ,
但 他 会 相当 有 成立 她 喜欢 那 ,

但他宁愿那样发现她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
the child with sweet ,
这 孩子 和 甜的 ,

那个甜美的孩子，

[ˈtrʌstfʌl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [maʊθ] .
trustful eyes and a laughing mouth .
值得信赖的 眼睛 和 一个 笑 嘴 .

信任的眼神和笑声。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] ,
Was there no life at all ,
曾是 那里 不 生活 在 全部 ,

那里根本没有生命吗？

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɔːrteks][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈbɪdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ?
outside this little vortex into which at her bidding he had plunged ?
外部 这 小的 涡流 进入 哪个 在 她 投标 他 有 暴跌 ?

他是否曾听从她的吩咐，一头扎进这个小小的漩涡之中？

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Would she never have been content with anything else ?
会 她 绝不 有 到过 内容 和 任何事物 别的 ?

她难道就永远不会满足于其他任何东西吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][ˈplæsid] ,
He looked across the placid ,
他 看起来 穿过 这 平静 ,

他环顾四周，平静如镜。

[bluː] [siː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ,
blue sea to where the sun gleamed like silver on a white sail ,
蓝色的 海 到 在哪里 这 太阳 闪闪发光 喜欢 银 在 一个 白色的 帆 ,

碧海蓝天，阳光如同银光洒在白色的帆上。

[ænd; ənd] [said] [əˈgen] .
and sighed again .
和 叹了口气 再次 :

他又叹了口气。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪmˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
He must make himself what she would have him .
他 必须 制作 他自己 什么 她 会 有 他 :

他必须让自己变成她希望他成为的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
There was no life for him without her .
那里 曾是 不 生活 为了 他 没有 她 :

没有她，他的生命就失去了意义。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [tʃæt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
The captain came up for his morning chat and some of the passengers ,
这 队长 来了 向上 为了 他的 早晨 聊天 和 一些 的 这 乘客 ,

船长上来和乘客们晨间聊天，一些乘客也加入了进来。

[huː] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbviəs] [rɪˈspekt] ,
who eyed him with obvious respect ,
WHO 眼睛 他 和 明显的 尊重 ,

有人用明显的敬意打量着他，

[ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌpraːməˈneɪd] .
lingered for a moment about his chair on their promenade .
徘徊不去 为了 一个 片刻 关于 他的 椅子 在 他们的 长廊 :

他在长廊上的椅子旁驻足片刻。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪmˈself] .
Trent lit a cigar and presently began to stroll up and down himself .
特伦特 点燃 一个 雪茄 和 目前 开始 到 漫步 向上 和 向下 他自己 :

特伦特点燃了一支雪茄，随即开始来回踱步。

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtɑːnɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [laɪf] [ʌv; əv]
The salt sea - air was a wonderful tonic to him after the nervous life of

[ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
the last few months .
这 最后的 很少 几个月 :

经历了过去几个月紧张不安的生活后，咸咸的海风对他来说是一种极好的良药。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈræpɪdli] [ˈraɪzɪŋ] .
He found his spirits rapidly rising .
他 成立 他的 烈酒 快速 上升 :

他发现自己的精神状态迅速好转。

[ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
This voyage had been undertaken in obedience to a sudden but overpowering
这 航行 有 到过 已 在 服从 到 一个 突然 但 压倒性的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

这次航行是出于一种突如其来却又难以抗拒的冲动而进行的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [haʊ]
It had come to him one night that he must know for himself how
它 有 来 到 他 一 夜晚 那 他 必须 知道 为了 他自己 如何
[mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][diːˈeɪ] [ˈsuːzəz] [ˈstɔːri] .
much truth there was in Da Souza's story .
很多 真相 那里 曾是 在 达 苏扎的 故事 .

一天晚上，他突然意识到自己必须亲自去了解达·索萨的故事中有多少真实成分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθʌndərˈboʊlt] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz]
He could not live with the thought that a thunderbolt was ever in the skies
他 可以 不是 居住 和 这 想法 那 一个 霹雳 曾是 曾经 在 这 天空
,
.
,

他无法忍受天空中曾经出现过雷电的想法。

[ðæt] [æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [laɪ] [rekt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
that at any moment his life might lie wrecked about him .
那 在 任何 片刻 他的 生活 可能 说谎 损毁 关于 他 .

他的生活随时都可能彻底崩塌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][wʌn] [ˈstiːmə] [ænd; ænd] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] ,
He was going out by one steamer and back by the next ,
他 曾是 去 出去 经过 一 汽船 和 后退 经过 这 下一个 ,
.
他乘一艘轮船出去，再乘另一艘回来。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [əˈfɔːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [wʌz; wəz]
the impending issue of his great Company afforded all the excuse that was
这 即将到来的 问题 的 他的 伟大的 公司 提供 全部 这 原谅 那 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他那家庞大的公司即将成立，这为他提供了所有必要的借口。

[ɪf] [diːˈeɪ] [ˈsuːzəz] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [truː] - [wel] ,
If Da Souza's story was true - well ,
如果 达 苏扎的 故事 曾是 真的 - 出色地 ,

如果达索萨的故事是真的——那么，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
there were many things which might be done ,
那里 是 许多 事物 哪个 可能 是 完毕 ,
.
有很多事情可以做，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪsˈkloʊʒər] .
short of a complete disclosure .
短的 的 一个 完全的 披露 .

缺乏完全披露。

[ˈmɔːnti] [maɪt] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] ,
Monty might be satisfied ,
蒙蒂 可能 是 使满意 ,

蒙蒂或许会感到满意，

[ɪf] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈfɔ:ɹθ'kʌmɪŋ] ,
if plenty of money were forthcoming ,
如果 很多 的 钱 是 即将推出 ,
如果资金充足,

[tu:; tə][ə'bəndən][hɪz; ɪz] ['pɑ:ɹtnərʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ʌðərwaɪz]
to abandon his partnership and release the situation from its otherwise
到 放弃 他的 合伙 和 发布 这 情况 从 它是 否则
[ˈendləs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] .
endless complications .
无尽的 并发症 .
放弃合伙关系，使局面摆脱无休止的复杂局面。

[trɛnt] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:ɹ] [ˈplæsɪdli] [ænd; ənd] ,
Trent smoked his cigar placidly and ,
特伦特 熏制 他的 雪茄 平静地 和 ,
特伦特平静地抽着雪茄,

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [si:] - [wɪnd] ,
taking off his cap bared his head to the sweeping sea - wind ,
采取 离开 他的 帽 裸露 他的 头 到 这 扫荡 海 - 风 ,
他摘下帽子，让头暴露在凛冽的海风中。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] .
which seemed laden with life and buoyancy .
哪个 似乎 满载 和 生活 和 浮力 .
它看起来充满了生机和活力。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd]
Suddenly as he swung round by the companion - way he found himself confronted
突然 作为 他 摇摆 圆形的 经过 这 伴侣 - 方式 他 成立 他自己 面对
[baɪ][ə; eɪ] [ˈnu:kʌməɹ] [hu:] [keɪm] [ˈstægəɹɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
by a newcomer who came staggering out from the gangway .
经过 一个 新人 WHO 来了 令人震惊 出去 从 这 舷梯 .
突然，当他绕到舷梯旁时，发现一个新来者正踉跄地从舷梯上走出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:ɹp] [ˌɛksklə'meɪʃn] .
There was a moment's recoil and a sharp exclamation .
那里 曾是 一个 瞬间 畏缩 和 一个 锋利的 感叹 .
他猛地一惊，随即发出一声惊呼。

[trɛnt] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Trent stood quite still and a heavy frown darkened his face .
特伦特 站立 相当 仍然 和 一个 重的 皱眉 变暗 他的 脸 .
特伦特一动不动地站在那里，眉头紧锁，神色阴沉。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] !
" **Da Souza !** !
" 达 苏扎 !
“达索萨！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:ɹd] ?
" **How on earth came you on board ?** ?
" 如何 在 地球 来了 你 在 木板 ?
你究竟是怎么上船的？

" [di: 'eɪ] ['su:zəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈlɪstər] ['bʌtnd]
" Da Souza's face was yellower than ever and he wore an ulster buttoned
" 达 苏扎的 脸 曾是 更黄 比 曾经 和 他 穿着 一个 阿尔斯特 纽扣
[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
up to his chin .
向上 到 他的 下巴 .

“达索萨的脸色比以往任何时候都更加黄，他穿着一件扣子扣到下巴的短上衣。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] -
Yet there was a flash of malice in his eyes as he answered -
然而 那里 曾是 一个 闪光 的 恶意 在 他的 眼睛 作为 他 回答 -
然而，他回答时，眼中却闪过一丝恶意——

" [aɪ] [keɪm] [baɪ] [leɪt] ['tendər] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
" I came by late tender at Southampton ,
" 我 来了 经过 晚的 投标 在 南安普顿 ,
“我通过南安普顿的后期投标来到了这里，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][tu:ld][em 'i:][aɪ] ['kʊdnt] [du:]
" It cost me a special from London and the agents told me I couldn't do
" 它 成本 我 一个 特别的 从 伦敦 和 这 代理人 讲述 我 我 不能 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“我为此从伦敦花了一大笔钱，但经纪人告诉我我不能这么做。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,
but here I am ,
但 这里 我 是 ,
但我在这里，

[ju:; jʊ] [si:] ! "
you see ! "
你 看 ! "
你看！ "

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" And a poor - looking object you are ,
" 和 一个 贫穷的 - 寻找 目的 你 是 ,
“而你看起来真是个糟糕透顶的东西。”

" [trɛnt] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" Trent said contemptuously .
" 特伦特 说 轻蔑地 .
特伦特轻蔑地说。

" [ɪf] [ju:v] [laɪf] [ɪ'hʌf] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] ,
" If you've life enough in you to talk ,
" 如果 你已经 生活 足够的 在 你 到 讲话 ,
“如果你还有一口气说话，

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs]
be so good as to tell me what the devil you mean by following me like this
是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 这 魔鬼 你 意思是 经过 下列的 我 喜欢 这
! "
! "
! "
你能不能告诉我，你这样跟着我到底是什么意思！

" [aɪ] [keɪm] ,
" **I came** ,
" 我 来了 ,

我来了，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['ænsər] ,
" **Da Souza answered** ,
" 达 苏扎 回答 ,

达索萨回答道：

" [ɪn][bəʊθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] - ['tʃi:fli] [ɪn][maɪ] [oʊn] ！ "
" **in both our interests - chiefly in my own ！** "
" 在 两个都 我们的 兴趣 - 主要 在 我的 自己的 ！ "

“为了我们双方的利益——尤其是为了我自己的利益！”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
" **I can believe that** ,
" 我 能 相信 那 ,

我相信这一点，

" [trent] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] ,
" **Trent answered shortly** ,
" 特伦特 回答 不久 ,

特伦特简短地回答道：

" [naʊ] [spi:k] [ʌp] . [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" **now speak up . Tell me what you want .**
" 现在 说话 向上 . 告诉 我 什么 你 想 .

“现在说出来。告诉我你想要什么。”

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [groʊn] [ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['veɪkənt] [dek] - [tʃer] .
" **Da Souza groaned and sank down upon a vacant deck - chair .**
" 达 苏扎 呻吟 和 沉没 向下 之上 一个 空缺 甲板 - 椅子 .

达索萨呻吟一声，瘫倒在一张空着的躺椅上。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ,
" **I will sit down** ,
" 我 将要 坐 向下 ,

我会坐下来，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] ！
" **I am not well ！**
" 我 是 不是 出色地 ！

我身体不舒服！

[ðə; ði] [si:] [dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['hɔ:rəbli] .
The sea disagrees with me horribly .
这 海 不同意 和 我 糟糕透了 .

大海与我极不相容。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ！
you want to know why I came here ！
你 想 到 知道 为什么 我 来了 这里 ！

你想知道我为什么来这里！

[aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [baɪ] [əˈnʌðər] ．
I can answer that question by another ．
我 能 回答 那 问题 经过 其他 ．

我可以用另一种方式回答这个问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ？
What are you doing here ？
什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈæfrɪkə] ？ "
Why are you going to Africa ？ "
为什么 是 你 去 到 非洲 ？ "

你为什么要去非洲？

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] ,
" **I am going ,**
" 我 是 去 ,

“我要去，

" [trɛnt] [sed] ,
" **Trent said ,**
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wəz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː] ．
" **to see how much truth there was in that story you told me ．**
" 到 看 如何 很多 真相 那里 曾是 在 那 故事 你 讲述 我 ．

“看看你跟我讲的那个故事有多少是真实的。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [oʊld] [ˈmɑːntɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] ．
I am going to see old Monty if he is alive ．
我 是 去 到 看 老的 蒙蒂 如果 他 是 活 ．

如果老蒙蒂还活着，我要去见他。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [groʊn] ．
" **Da Souza groaned ．**
" 达 苏扎 呻吟 ．

达索萨呻吟了一声。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] [ˈmædnəs] ,
" **It is cruel madness ,**
" 它 是 残忍的 疯狂 ,

“这是残酷的疯狂，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [mæn] ！
" **and you are such an obstinate man ！**
" 和 你 是 这样的 一个 顽固 男人 ！

你真是个固执的人！

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！ "
oh dear ！ "
哦 亲爱的 ！ "

哦亲爱的！ ”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] ，
" **I prefer** ，
" 我 更喜欢 ，

我更喜欢，

" [trɛnt] [sed] ，
" **Trent said** ，
" 特伦特 说 ，

特伦特说：“

" [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [naʊ] ，
" **a crisis now** ，
" 一个 危机 现在 ，

现在正处于危机之中，

[tuː; tə] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
to ruin in the future .
到 废墟 在 这 未来 .

将来可能会造成破坏。

[bɪ'saɪdz] ，
Besides ，
除了 ，

除了，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] . "
I have the remnants of a conscience . "
我 有 这 残余物 的 一个 良心 . "

我心中还残存着一丝良知。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔːr'self] ，
" **You will ruin yourself** ，
" 你 将要 废墟 你自己 ，

你会毁了自己。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [em 'iː] ，
and you will ruin me ，
和 你 将要 废墟 我 ，

你会毁了我。

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [moʊn] .
" **Da Souza moaned** .
" 达 苏扎 呻吟 .

达索萨呻吟道。

" [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʃər] [ɪf] ['mɑːntɪ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [hæf] ，
" **How am I to have a quarter share if Monty is to come in for half** ，
" 如何 是 我 到 有 一个 四分之一 分享 如果 蒙蒂 是 到 来 在 为了 一半 ，
“如果蒙蒂要占一半的股份，那我怎么可能占四分之一的股份呢？ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [oʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp]
and how are you to repay him all that you would owe on a partnership
和 如何 是 你 到 偿还 他 全部 那 你 会 欠 在 一个 合伙
[ə'kaʊnt] ？
account ？
帐户 ？

你打算如何偿还合伙账户上你欠他的所有款项？

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [duː][aɪ 'tiː] ,
You **couldn't** **do** **it** ,
你 不能 做 它 ,

你做不到。

[trent] .
Trent .
特伦特 .

特伦特。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,
I've **heard** **of** **your** **four** - **in** - **hand** ,
我已经 听到 的 你的 四 - 在 - 手 ,

我听说过你们的四手马，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [jɑːt] ,
and **your** **yacht** ,
和 你的 游艇 ,

还有你的游艇，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['reɪsəz] ,
and **your** **racers** ,
和 你的 赛车手 ,

还有你们的赛车手们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
and **that** **beautiful** **house** **in** **Park Lane** .
和 那 美丽的 房子 在 公园 车道 .

还有帕克巷那栋漂亮的房子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hæf][jʊr; jər] [fɔːrtʃən] [wəd] ['ruːɪn][juː; jʊ] ,
I **tell** **you** **that** **to** **part** **with** **half** **your** **fortune** **would** **ruin** **you** ,
我 告诉 你 那 到 部分 和 一半 你的 财富 会 废墟 你 ,

我告诉你，把一半的财产都拿出来会让你破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['floʊtɪd] . "
and **the** **Bekwando** **Company** **could** **never** **be** **floated** . "
和 这 - 公司 可以 绝不 是 漂浮 . "

因此，贝克万多公司永远不可能上市。

" [aɪ][dəʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] ,
" **I** **don't** **anticipate** **parting** **with** **half** ,
" 我 不 预料 离别 和 一半 ,

“我不打算拿出一半，

" [trent] [sed] ['kuːlɪ] .
" **Trent** **said** **coolly** .
" 特伦特 说 冷静地 .

特伦特冷冷地说。

" ['mɑːntɪ] ['hæznt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk]
" **Monty** **hasn't** **long** **to** **live** - **and** **he** **ought** **not** **to** **be** **hard** **to** **make**
" 蒙蒂 还没有 长的 到 居住 - 和 他 应该 不是 到 是 难的 到 制作

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] .
terms **with** .
条款 和 .

“蒙蒂的寿命不长了——和他达成和解应该不会太难。”

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dek] - [tʃer] .
" **Da** **Souza** **beat** **his** **hands** **upon** **the** **handles** **of** **his** **deck** - **chair** .
" 达 苏扎 打 他的 双手 之上 这 把手 的 他的 甲板 - 椅子 .

达索萨用手拍打着躺椅的把手。

" [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ?
" But why go near him at all ?
" 但 为什么 去 靠近 他 在 全部 ?

但为什么要靠近他呢？

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .
He thinks that you are dead .
他 思考 那 你 是 死的 .

他认为你已经死了。

[hi:; hi][hæz; hæz][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He has no idea that you are in England .
他 有 不 主意 那 你 是 在 英格兰 .

他完全不知道你在英国。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [noʊ] ?
Why should he know ?
为什么 应该 他 知道 ?

他为什么要知道？

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][rɪsk] ['ru:ɪn] [laɪk] [ðɪs] ? "
Why do you risk ruin like this ? "
为什么 做 你 风险 废墟 喜欢 这 ? "

你为什么要冒着破产的风险？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['ri:z(ə)nz] ,
" There are three reasons ,
" 那里 是 三 原因 ,

原因有三：

" [trent] ['ænsər] .
" Trent answered .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [fɜ:rst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd][ʌp'set][ðə; ði] ['æplkɑ:rt] ;
he may find his way to England and upset the applecart ;
他 可能 寻找 他的 方式 到 英格兰 和 沮丧的 这 苹果车 ;

他或许会设法前往英国，搅乱现状；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[aɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋjəns] ,
I've only the shreds of a conscience ,
我已经 仅有的 这 碎屑 的 一个 良心 ,

我仅存一丝良知，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪm] ['rɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] -
but I can't leave a man whom I'm robbing of a fortune in a state of semi -
但 我 不能 离开 一个 男人 谁 我是 抢劫 的 一个 财富 在 一个 状态 的 半 -

['slɛrvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

但我不能让一个被我洗劫一空的人处于半奴隶状态。

[æz; əz][aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,
" **as I daresay he is** ,
作为 我 敢说 他 是 ,

我敢说他确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['riːz(ə)n] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv][ɔːl] ;
" **and the third reason is perhaps the strongest of all** ;
和 这 第三 原因 是 也许 这 最强 的 全部 ;

第三个原因或许是最有力的；

[bʌt; bət][aɪm][naːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ'tiː][juː; jʊ] .
" **but I'm not going to tell it you** .
但 我是 不是 去 到 告诉 它 你 .

但我不会告诉你。

" [diː'eɪ] ['suːzə] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" **Da Souza blinked his little eyes and looked up with a cunning smile** .
" 达 苏扎 眨眼 他的 小的 眼睛 和 看起来 向上 和 一个 狡猾 微笑 .

达索萨眨了眨小眼睛，抬起头，露出狡黠的笑容。

" [jɔː; jər][fɜːrst] ['riːz(ə)n] ,
" **Your first reason** ,
" 你的 第一的 原因 ,

你的第一个理由，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɪz][ə; eɪ] [pɔːr] [sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] .
" **is a poor sort of one** .
" 是 一个 贫穷的 种类 的 一 .

“是一种很糟糕的类型。”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊkt] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ? -
Do you suppose I don't have him looked after a bit ? -
做 你 认为 我 不 有 他 看起来 后 一个 少量 ? -

你以为我没安排人照顾他吗？

[noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
no chance of his getting hack to England ,
不 机会 的 他的 获得 黑客 到 英格兰 ,

他没有机会被偷渡到英国。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,
As for the second ,
作为 为了 这 第二 ,

至于第二个问题，

['hiːz] ['oʊnli][hæf] - ['wɪtɪd] ,
he's only half - witted ,
他是 仅有的 一半 - 机智的 ,

他只是个半傻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][hiː; hi] ['wɒdnt] [noʊ] [aɪ'tiː] . " **and if he was better off he wouldn't know it** . "
和 如果 他 曾是 更好的 离开 他 不会 知道 它 . "
即使他境况好转，他也不会知道。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ,
" **Even if I gave way to you in this** ,
" 甚至 如果 我 给予 方式 到 你 在 这 ,
“即使我在这件事上向你让步，

" [ˈtrent] [ˈænsər] ,
" **Trent answered** ,
" 特伦特 回答 ,
特伦特回答道：

" [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [strɒːŋ] [ɪˈnʌf] .
" **the third reason is strong enough** .
" 这 第三 原因 是 强的 足够的 .
第三个理由就足够充分了。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] .
" **Da Souza's face was gloomy** .
" 达 苏扎的 脸 曾是 阴沉 .
达索萨的脸色阴沉。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ,
" **I know it's no use trying to move you** ,
" 我 知道 它是 不 使用 尝试 到 移动 你 ,
我知道试图打动你是没用的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
" **but you're on a silly** ,
" 但 你是 在 一个 愚蠢的 ,
但你真是太傻了，

[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,
危险的，

[waɪld] [guːs] - [tʃeɪs] . "
wild goose - chase . "
荒野 鹅 - 追赶 . "
徒劳无功的追逐。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbʌʊt] [jɔːrˈself] ?
" **And what about yourself** ?
" 和 什么 关于 你自己 ?
那你自己呢？

" [ˈtrent] [æskt] .
" **Trent asked** .
" 特伦特 问 .
特伦特问道。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə]
" **I imagine you have some other purpose in taking this voyage than just to**
" 我 想象 你 有 一些 其他 目的 在 采取 这 航程 比 只是 到
[ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
argue with me . "
争论 和 我 . "
“我想你这次旅行的目的应该不只是为了和我争论吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
" I am going to see ,
" 我 是 去 到 看 ,

“我要去看看，

" [diː 'eɪ] [ˈsuːzə] [sed] ,
" Da Souza said ,
" 达 苏扎 说 ,

达索萨说：“

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" that you do as little mischief as possible .
" 那 你 做 作为 小的 恶作剧 作为 可能的 .

“尽量少惹麻烦。”

" [trent] [wɑːkt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bæk] .
" Trent walked the length of the deck and back .
" 特伦特 步行 这 长度 的 这 甲板 和 后退 .

特伦特沿着甲板走了一圈又折返回来。

" [diː 'eɪ] [ˈsuːzə] ,
" Da Souza ,
" 达 苏扎 ,

“达索萨，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
stopping in front of him ,
停止 在 正面 的 他 ,

停在他面前，

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
" you're a fool to take this voyage .
" 你是 一个 傻子 到 拿 这 航程 .

“你真是个傻瓜，竟然踏上这段旅程。”

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]
You know me well enough to be perfectly assured that nothing you could say
你 知道 我 出色地 足够的 到 是 完美 保证 那 没有什么 你 可以 说
[wʊd] [ˈevər] [ɪnfluəns] [em 'iː] .
would ever influence me .
会 曾经 影响 我 .

你很了解我，完全可以肯定，你说的任何话都无法影响我。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][aɪ 'tiː] .
There's more behind it .
有 更多的 在后面 它 .

背后还有更多故事。

[juːv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
You've a game of your own to play over there .
你已经 一个 游戏 的 你的 自己的 到 玩 超过 那里 .

你那边还有自己的游戏要玩。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着！

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
If I catch you interfering with me in any way ,
如果 我 抓住 你 干扰 和 我 在 任何 方式 ,
如果我发现你以任何方式干涉我,

[wiː; wi][,æɪ; ,jəl] [miːt] [ɑːn] [mɔːr] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz][,ðæn; ,ðən] [wen] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [æt; ət]
we shall meet on more equal terms than when you laughed at my revolver at
我们 将 见面 在 更多的 平等的 条款 比 什么时候 你 笑了 在 我的 左轮手枪 在
[ˈwɔːltən] [lɑːdʒ] !
Walton Lodge !
沃尔顿 小屋 !

我们将以比你在沃尔顿小屋嘲笑我的左轮手枪时更加平等的地位见面！

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈskruːpjələs] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
I never was over - scrupulous in those old days ,
我 绝不 曾是 超过 - 一丝不苟的 在 那些 老的 天 ,
我以前从来不是个过于谨慎的人。

[,diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,
达索萨

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
you know that ,
你 知道 那 ,
你知道的,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɑːn] [ˈæfrɪkən] [sɔɪl] [əˈɡen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
and I have a fancy that when I find myself on African soil again I may find
和 我 有 一个 想要 那 什么时候 我 寻找 我 在 非洲 土壤 再次 我 可能 寻找
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][,ðə; ,ði][oʊld][mæn][ɪn][,em ˈiː] [jet] .
something of the old man in me yet .
某物 的 这 老的 男人 在 我 然而 .
我总觉得，当我再次踏上非洲的土地时，或许还能在我身上找到一些老人的影子。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] ,
So look out ,
所以 看 出去 ,
所以要小心，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[aɪv] [noʊ][maɪnd][tuː; tə][hiː; hi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
I've no mind to he trifled with ,
我已经 不 头脑 到 他 琐碎 和 ,
我绝不容许别人戏弄我。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[mɑːrk][,em ˈiː] - [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][mæn] ,
mark me - if harm comes to that old man ,
标记 我 - 如果 伤害 来 到 那 老的 男人 ,
记住我的话——如果那个老人出了什么事，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jəɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,
it will be your life for his ,
它 将要 是 你的 生活 为了 他的 ;
你将为他付出你的生命。

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
as I'm a living man .
作为 我是 一个 活的 男人 .

因为我是一个活生生的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][,em 'i:] [wʌns] ,
You were afraid of me once ,
你 是 害怕的 的 我 一次 ;

你曾经害怕过我，

[,diː 'eɪ] ['suːzə] .
Da Souza .
达 苏扎 .

达索萨。

[aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
I haven't changed so much as you may think ,
我 还没有 已更改 所以 很多 作为 你 可能 思考 ;

我并没有像你想象的那样改变很多。

[ænd; ænd][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ['ɪznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
and the Gold Coast isn't exactly the centre of civilisation .
和 这 金子 海岸 不是 确切地 这 中心 的 文明 .

而且黄金海岸也算不上文明中心。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] .
I've said my say .
我已经 说 我的 说 .

我已经表达过我的看法了。

[ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi][lənd] ,
The less I see of you now till we land ,
这 较少的 我 看 的 你 现在 直到 我们 土地 ;

从现在到我们降落之前，我越少见到你。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .
the better I shall be pleased .
这 更好的 我 将 是 高兴 .

越好我越高兴。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
" He walked away and was challenged by the Doctor to a game of
" 他 步行 离开 和 曾是 挑战 经过 这 医生 到 一个 游戏 的
[ˈʃʌflbɔːrd] .
shuffleboard .
沙狐球 .

他走开了，然后医生向他挑战玩沙狐球。

[,diː 'eɪ] ['suːzə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Da Souza remained in his chair ,
达 苏扎 剩余 在 他的 椅子 ;

达索萨仍然坐在椅子上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
his eyes blinking as though with the sun ,
他的 眼睛 眨眼 作为 尽管 和 这 太阳 ,
他的眼睛像阳光一样眨动着,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands gripping nervously the sides of his chair .
和 他的 双手 扣人心弦 紧张地 这 侧面 的 他的 椅子 .
他的双手紧张地抓着椅子的两侧。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈæftər][sɪks] [wiːks] - [ɪn'ses(ə)nt] [θɹɑːbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,
After six weeks' incessant throbbing the great engines were still ,
后 六 周 - 不停歇 悸动 这 伟大的 发动机 是 仍然 ,
经过六周不间断的轰鸣, 巨大的引擎终于停止了运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kæs(ə)l] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æfrɪkən] [koʊst]
and the Dunottar Castle lay at anchor a mile or two from the African coast
和 这 - 城堡 躺 在 锚 一个 英里 或者 二 从 这 非洲 海岸

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ætrə] .
and off the town of Attra .
和 离开 这 镇 的 吸引力 .
而杜诺塔尔城堡则停泊在距离非洲海岸一两英里、阿特拉镇附近的海域。

[ðə; ði] [hiːt] ,
The heat ,
这 热 ,
天气炎热

[wɪtʃ] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ,
which in motion had been hard enough to bear ,
哪个 在 运动 有 到过 难的 足够的 到 熊 ,
即使在运动中也难以承受,

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['staɪflɪŋ] [naʊ] .
was positively stifling now .
曾是 积极地 令人窒息 现在 .
现在简直令人窒息。

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dek] [tɪl] [ðə; ði] ['vɑːrniʃ] [ɑːn]
The sun burned down upon the glassy sea and the white deck till the varnish on
这 太阳 烧伤 向下 之上 这 玻璃状 海 和 这 白色的 甲板 直到 这 漆 在
[ðə; ði] [reɪlz] [krækt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] ,
the rails cracked and blistered ,
这 铁轨 裂纹 和 起泡的 ,
烈日炙烤着波光粼粼的海面和洁白的甲板, 直到栏杆上的清漆开裂起泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['striːmd] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['siːmən] .
and the sweat streamed like water from the faces of the labouring seamen .
和 这 汗 流媒体 喜欢 水 从 这 面孔 的 这 劳动 海员 .
汗水像水一样从辛勤劳作的水手脸上流淌下来。

[brɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪps] [saɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɜːrf] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
Below at the ship's side half a dozen surf boats were waiting ,
以下 在 这 船的 边 一半 一个 打 冲浪 船 是 等待 ,
船舷下方停放着六艘冲浪艇, 随时待命。

[mænd] [baɪ][kruː] [bɔɪz] ,
manned by Kru boys ,
有人值守 经过 克鲁 男孩们 ,

由克鲁小伙子们掌管

[huː] [ə'loʊn] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
who alone seemed perfectly comfortable ,
WHO 独自的 似乎 完美 舒服的 ,

他独自一人时显得十分自在。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and cheerful as usual .
和 快乐 作为 通常 .

一如既往地开朗。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['ləndɪŋ] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm]
All around were preparations for landing - boxes were being hauled up from
全部 大约 是 准备工作 为了 降落 - 盒子 是 存在 拖拽 向上 从

[ðə; ði][hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

周围到处都是着陆前的准备工作——箱子正从货舱里被吊上来。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [dek] - [tʃerz]
and people were going about in reach of small parcels and deck - chairs
和 人们 是 去 关于 在 抵达 的 小的 包裹 和 甲板 - 椅子

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
and missing acquaintances .
和 丢失的 熟人 .

人们四处走动，触手可及的小包裹、躺椅和失散的熟人。

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʌ^əri] ,
in white linen clothes and puggaree ,
在 白色的 亚麻布 衣服 和 帕加里 ,

身穿白色亚麻衣服和披肩，

[wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
was leaning over the railing ,
曾是 倾斜 超过 这 栏杆 ,

他倚在栏杆上，

[geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
gazing towards the town ,
凝视 向 这 镇 ,

凝视着小镇的方向，

[wen] [ˌdiː 'eɪ] ['suːzə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] -
when Da Souza came up to him -
什么时候 达 苏扎 来了 向上 到 他 -

当达索萨走近他时——

" [ləst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Last morning** ,
" 最后的 早晨 ,

“昨天早上，

[ˈmɪstər] . [ˈtrent] !
" **Mr . Trent !**
" 先生 . 特伦特 !

特伦特先生！

" [ˈtrent] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Trent glanced round and nodded .**
" 特伦特 瞥了一眼 圆形的 和 点头 .

特伦特环顾四周，点了点头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [hɪr] ?
" **Are you disembarking here ?**
" 是 你 下船 这里 ?

“你们要在这里下船吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˌdiː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
Da Souza admitted the fact .
达 苏扎 承认 这 事实 .

达索萨承认了这一点。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [miːt] [em ˈiː] ,
" **My brother will meet me ,**
" 我的 兄弟 将要 见面 我 ,

“我哥哥会来见我，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] - [ˈboʊts] ,
" **He is very afraid of the surf - boats ,**
" 他 是 非常 害怕的 的 这 冲浪 - 船 ,

他非常害怕冲浪艇。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] .
or he would have come out to the steamer .
或者 他 会 有 来 出去 到 这 汽船 .

否则他就会出来到轮船上去了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ? "
You remember him ? " "
你 记住 他 ? " "

你还记得他吗？

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,
I remember him ,
我 记住 他 ,

我记得他。

" [ˈtrent] [ˈænsər] .
" **Trent answered .**
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌn] [fə'gets] . "

" He was not the sort of person one forgets . "

" 他 曾是 不是 这 种类 的 人 一 忘记了 . "

“他不是那种会被人遗忘的人。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈdaɪmənd] ,

" He is a very rough diamond ,

" 他 是 一个 非常 粗糙的 钻石 ,

“他是一块未经雕琢的璞玉。”

" [di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

" Da Souza said apologetically .

" 达 苏扎 说 带着歉意地 .

达索萨歉意地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ˈɔ:lmoʊst][hæf][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] . "

" He has lived here so long that he has become almost half a native . "

" 他 有 居住地 这里 所以 长的 那 他 有 变得 几乎 一半 一个 本国的 . "

“他在这里生活了这么久，几乎已经半个本地人了。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ə; eɪ] [θi:f] ,

" And the other half a thief ,

" 和 这 其他 一半 一个 贼 ,

而另一半是个小偷，

" [trent] [ˈmʌtəd] .

" Trent muttered .

" 特伦特 低声说道 .

特伦特低声说道。

[di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] .

Da Souza was not in the least offended .

达 苏扎 曾是 不是 在 这 至少 被冒犯了 .

达索萨丝毫没有生气。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] ,

" I am afraid ,

" 我 是 害怕的 ,

“恐怕，

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

" he admitted ,

" 他 承认 ,

他承认道：

" [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmɔrəlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθredˌnɪdəl] [stri:t] [pɪtʃ] ,

" that his morals are not up to the Threadneedle Street pitch ,

" 那 他的 德 是 不是 向上 到 这 线针 街道 沥青 ,

“他的道德水准配不上伦敦针线街的档次”，

[eɪ] ,

eh ,

嗯 ,

嗯，

[ˈmɪstər] . [trent] ?

Mr . Trent ?

先生 . 特伦特 ?

特伦特先生？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

But he has made quite a great deal of money .

但 他 有 制成 相当 一个 伟大的 交易 的 钱 .

但他赚了很多钱。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
quite a sum I can assure you .
相当 一个 和 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，那是一笔不小的数目。

[hiː; hi] [sendz] [em 'iː] [sʌm; səm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'vest] ! "
He sends me some over to invest ! "
他 发送 我 一些 超过 到 投资 ! "

他寄了一些钱过来让我投资！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] ['hiːz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] ,
if he's carrying on the same old game ,
如果 他是 携带 在 这 相同的 老的 游戏 ,

如果他继续玩老一套，

" [trent] [ri'mɑːkt] ,
" Trent remarked ,
" 特伦特 评论 ,

特伦特评论道：

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] !
" he ought to be coining it !
" 他 应该 到 是 铸币 它 !

“他应该创造这个名字！ ”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] ['mɑːnti] [ɪz] ? "
of course he knows exactly where Monty is ? "
的 课程 他 知道 确切地 在哪里 蒙蒂 是 ? "

他当然知道蒙蒂在哪儿？

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It is what I was about to say ,
" 它 是 什么 我 曾是 关于 到 说 ,

“我正要说这个呢。”

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [ə'sentɪd] ,
" Da Souza assented ,
" 达 苏扎 同意 ,

达索萨表示同意。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
with a vigorous nod of the head .
和 一个 蓬勃 点头 的 这 头 .

用力地点了点头。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [trent] ,
my dear Mr . Trent ,
我的 亲爱的 先生 . 特伦特 ,

我亲爱的特伦特先生，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jər; jər] [wei] .
I know that you will have your way .
我 知道 那 你 将要 有 你的 方式 .

我知道你最终会如愿以偿。

[,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] ,
It is no use my trying to dissuade you ,
它 是 不 使用 我的 尝试 到 劝阻 你 ,

我劝阻你也没用。

[soʊ]['lɪs(ə)n] .
so listen .
所以 听 .

所以，听着。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːntɪ] .
You shall waste no time in searching for Monty .
你 将 浪费 不 时间 在 搜索 为了 蒙蒂 .

你们务必尽快找到蒙蒂。

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
My brother will tell you exactly where he is .
我的 兄弟 将要 告诉 你 确切地 在哪里 他 是 .

我哥哥会告诉你他具体在哪里。

" [trent] ['hezɪtərɪd; 'hezətərɪd] .
" Trent hesitated .
" 特伦特 犹豫了一下 .

特伦特犹豫了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,diː 'eɪ] ['suːzə] ,
He would have preferred to have nothing at all to do with Da Souza ,
他 会 有 首选 到 有 没有什么 在 全部 到 做 和 达 苏扎 ,

他宁愿与达索萨完全断绝关系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʊm] [sæm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdə] .
and the very thought of Oom Sam made him shudder .
和 这 非常 想法 的 oom 山姆 制成 他 不寒而栗 .

一想到山姆叔叔，他就不寒而栗。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[taɪm] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [weɪst] [wiːks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
time was valuable to him and he might waste weeks looking for the
时间 曾是 有价值的 到 他 和 他 可能 浪费 周 寻找 为了 这

[mæn] [huːm] [ʊm] [sæm][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wer] [tuː; tə][faɪnd] .
man whom Oom Sam could tell him at once where to find .
男人 谁 oom 山姆 可以 告诉 他 在 一次 在哪里 到 寻找 .

时间对他来说很宝贵，他可能会浪费几个星期的时间去寻找那个人，而山姆叔叔却能立刻告诉他这个人在哪里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [əkˈsept] [diː ˈeɪ] [ˈsuːzəz] [ˈɔːfər] .
" it was better to accept Da Souza's offer .

它 曾是 更好的 到 接受 达 苏扎的 提供 .

接受达索萨的提议是更好的选择。

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
Da Souza ,
达 苏扎 ,

达索萨

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə]
" I have no time to spare in this country and the sooner I get back to
" 我 有 不 时间 到 空闲的 在 这 国家 和 这 很快 我 得到 后退 到
[ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
England the better for all of us .
英格兰 这 更好的 为了 全部 的 我们 .

“我在这国家没有多余的时间，我越早回到英国对我们所有人来说越好。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [noʊz] [wer] [ˈmaːnti] [ɪz] ,
If your brother knows where Monty is ,
如果 你的 兄弟 知道 在哪里 蒙蒂 是 ,

如果你哥哥知道蒙蒂在哪里，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
so much the better for both of us .
所以 很多 这 更好的 为了 两个都 的 我们 .

这对我们俩都好得多。

[wiː; wi] [wɪl] [lənd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
We will land together and meet him .
我们 将要 土地 一起 和 见面 他 .

我们将一起降落，然后与他会合。

" [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
" Already the disembarking had commenced .
" 已经 这 下船 有 开始 .

“下船工作已经开始了。”

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [ænd; ənd] [trent] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ,
Da Souza and Trent took their places side by side on the broad ,
达 苏扎 和 特伦特 采取 他们的 地方 边 经过 边 在 这 广阔 ,

达索萨和特伦特并肩站在宽阔的沙滩上，

[flæt] - [ˈbɒtəmd] [boʊt] ,
flat - bottomed boat ,
平坦的 - 底部 船 ,

平底船

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['ɔ:rwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'miliə] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:] [bɔɪz]
and soon they were off shorewards and the familiar song of the Kru boys
和 很快 他们 是 离开 向岸 和 这 熟悉的 歌曲 的 这 克鲁 男孩们
[æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊrz] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] .
as they bent over their oars greeted their ears .
作为 他们 弯曲 超过 他们的 桨 问候 他们的 耳朵 .
很快, 他们就划向了岸边, 克鲁族男孩们弯腰划桨时唱起的熟悉的歌声传入了他们的耳中。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [stroʊks] [wʌz; wəz] ['berli] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑ:n]
The excitement of the last few strokes was barely over before they sprang upon
这 激动 的 这 最后的 很少 笔画 曾是 仅仅 超过 前 他们 弹簧 之上
[ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraʊd] ,
the beach and were surrounded by a little crowd ,
这 海滩 和 是 包围 经过 一个 小的 人群 ,
最后几杆的兴奋劲儿还没消退, 他们就跃上沙滩, 被一小群人围住了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [um] [sæm] .
on the outskirts of whom was Oom Sam .
在 这 郊区 的 谁 曾是 oom 山姆 .
在他家郊外的是 Oom Sam。

[trent] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ'mən] [hu:] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] -
Trent was seized upon by an Englishman who was representing the Bekwando
特伦特 曾是 查获 之上 经过 一个 英国人 WHO 曾是 代表 这 -
[lənd][ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,
Land and Mining Investment Company and ,
土地 和 矿业 投资 公司 和 ,
特伦特被一名代表贝克万多土地矿业投资公司的英国人抓住了,

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [di: 'eɪ] ['su:zə] ,
before he could regain Da Souza ,
前 他 可以 恢复 达 苏扎 ,
在他能够重新获得达索萨之前,

[ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]
a few rapid sentences had passed between the latter and his brother in
一个 很少 迅速的 句子 有 通过了 之间 这 后者 和 他的 兄弟 在
[pɔ:rtʃu'gi:z] .
Portuguese .
葡萄牙语 .
他和他的兄弟用葡萄牙语快速地交谈了几句话。

[um] [sæm] [əd'vænst] [tu:; tə] [trent] [hæt][ɪn][hænd] -
Oom Sam advanced to Trent hat in hand -
oom 山姆 先进的 到 特伦特 帽子 在 手 -
Oom Sam 低声向 Trent 致敬 -

" ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] ['ætrə] ,
" Welcome back to Attra ,
" 欢迎 后退 到 吸引力 ,
欢迎回到阿特拉,

[se'njɔ:] ?
senor ?
传感器 ?
传感器?

" [trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɜ:rtli] .
" Trent nodded curtly .
" 特伦特 点头 简短地 .
特伦特简短地点了点头。

" [pleɪs] [ˈɪznt] [mʌt] [tʃeɪndʒd] ,
" **Place isn't much changed** ,
" 地方 不是 很多 已更改 ,

这个地方变化不大，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **he remarked** .
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [hɪr] ,
" **It is very slowly here** ,
" 它 是 非常 缓慢地 这里 ,

这里进展非常缓慢，

" [ʊm] [sæm] [sed] ,
" **Oom Sam said** ,
" oom 山姆 说 ,

“萨姆叔叔说，

" [ðæt] [ˈprɔːgres] [ɪz] [meɪd] !
" **that progress is made** !
" 那 进步 是 制成 !

“取得了进展！ ”

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] .
The climate is too horrible .
这 气候 是 也 可怕 .

气候太糟糕了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ded] [ʃiːp] [ʌv; əv][men] . "
It makes dead sheep of men . "
它 制作 死的 羊 的 男人 . "

它把人变成死绵羊。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ˈprɪti] [wel] ,
" **You seem to hang on pretty well** ,
" 你 似乎 到 悬挂 在 漂亮的 出色地 ,

你似乎坚持得还不错。

" [trent] [riˈmɑːkt] [ˈkɛrləsli] .
" **Trent remarked carelessly** .
" 特伦特 评论 粗心大意 .

特伦特漫不经心地说道。

" [bɪn] [ʌp] [ˈkʌntri] [ˈleɪtli] ? "
" **Been up country lately** ? "
" 到过 向上 国家 最近 ? "

最近去过乡下吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
" **I was trading with the King of Bekwando a month ago** ,
" 我 曾是 贸易 和 这 国王 的 - 一个 月 前 ,

“一个月前我曾与贝克万多国王进行过贸易往来，”

" [ʊm] [sæm] [ˈænsər] .
" **Oom Sam answered** .
" oom 山姆 回答 .

“萨姆叔叔回答道。”

" [pɑːm] - [ɔɪl][ænd; ənd] [məˈhɑːɡəni] [fɔːr; fər] [vaɪl] [rʌm] [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" **Palm - oil and mahogany for vile rum I suppose** ,
" 棕榈 - 油 和 桃花心木 为了 卑鄙的朗姆酒 我 认为 ,

“我想，棕榈油和红木大概是用来酿造劣质朗姆酒的吧。”

" [ˈtrent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 ；

特伦特说道。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The man extended his hands and shrugged his shoulders .
这 男人 扩展 他的 双手 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

那人伸出双手，耸了耸肩。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒestʃər] .
The old gesture .
这 老的 手势 ；

这是古老的举动。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
" **They will have it** ,
" 他们 将要 有 它 ；

他们会拥有它，

" [hi:: hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:: wi][gou][tu:: tə][ðə; ði][hou'tel] ,
" **Shall we go to the hotel** ,
" 将 我们 去 到 这 酒店 ；

我们去酒店吧？

[se'njɔ:] [trent] ,
Senor Trent ,
传感器 特伦特 ；

特伦特先生

[ænd; ənd][rest] ?
and rest ?
和 休息 ？

休息呢？

" [trent] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" **Trent nodded** ,
" 特伦特 点头 ；

特伦特点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and the three men scrambled up the beach ,
和 这 三 男人 打乱 向上 这 海滩 ；

于是，三人爬上了沙滩。

[ə'krɔ:s] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
across an open space ,
穿过 一个 打开 空间 ；

在一片空地上，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈbælkəni] ,
and gained the shelter of a broad balcony ,
和 获得 这 庇护所 的 一个 广阔 阳台 ；

然后躲到宽敞的阳台上避雨。

[ˈfi:ldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pleɪn] [waɪt] [stoʊn] [hou'tel] .
shielded by a striped awning which surrounded the plain white stone hotel .
屏蔽 经过 一个 有条纹的 棚 哪个 包围 这 清楚的 白色的 石头 酒店 ；

酒店主体是一座普通的白色石头建筑，周围环绕着条纹遮阳篷。

[ə; eɪ][kru:] [bɔɪ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [drɪŋks] [ə'pɑ:n]
A Kru boy welcomed them with beaming face and fetched them drinks upon
一个 克鲁 男生 欢迎 他们 和 光芒四射 脸 和 已获取 他们 饮料 之上
[ə; eɪ] ['brʌmədzəm] [treɪ] .
a Brummagem tray .
一个 伯明翰 托盘 .

一位克鲁男孩面带笑容地迎接他们，并用伯明翰托盘为他们端来饮料。

[trent] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊsd] [ðem; ðəm][ʌp] .
Trent turned to the Englishman who had followed them up .
特伦特 转向 到 这 英国人 WHO 有 随后 他们 向上 .

特伦特转向跟在他们后面的英国人。

" [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **To - morrow** ,
" 到 - 明天 ,

“明天，

" [hi;; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [si:] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækts] .
" **I shall see you about the contracts** .
" 我 将 看 你 关于 这 合同 .

“关于合同的事，我稍后会跟你谈。”

[maɪ][fɜ:rst] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .
My first business is a private matter with these gentlemen .
我的 第一的 商业 是 一个 私人的 事情 和 这些 先生们 .

我首先要谈的是与这些先生们之间的私事。

[wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you come up here and breakfast with me ?
将要 你 来 向上 这里 和 早餐 和 我 ?

你愿意上来和我一起吃早餐吗？

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" **The Englishman** ,
" 这 英国人 ,

“英国人，

[ə; eɪ] [sər'veɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] ,
a surveyor from a London office ,
一个 测量员 从 一个 伦敦 办公室 ,

一位来自伦敦办事处的测量员

[ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
assented with enthusiasm .
同意 和 热情 .

欣然同意。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:fər] [tu;; tə][pʊt] [ju;; jʊ] [ʌp] ,
" **I can't offer to put you up** ,
" 我 不能 提供 到 放 你 向上 ,

我无法提供住宿，

" [hi;; hi] [sed] ['glu:mɪli] .
" **he said gloomily** .
" 他 说 阴郁地 .

他沮丧地说。

" ['lɪvɪŋ] ['aʊt] ['hɪəz] ['biːstli] .
" **Living out here's beastly** .
" 活的 出去 这里是 兽 .

“住在这里简直太糟糕了。”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
See you in the morning ,
看 你 在 这 早晨 ,

明天早上见。

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,
" **He strolled away** ,
" 他 漫步 离开 ,

他漫步离去，

['fænɪŋ] [hɪm'self] .
fanning himself .
扇形 他自己 .

他给自己扇风。

[trent] [lɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'ɡɑːr] .
Trent lit a long cigar .
特伦特 点燃 一个 长的 雪茄 .

特伦特点燃了一支长雪茄。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

“我明白，

" [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʊm] [sæm] ,
" **he said turning to Oom Sam** ,
" 他 说 转弯 到 oom 山姆 ,

他转过身对萨姆叔叔说：“

" [ðæt] [oʊld] ['mɑːntɪ] [ɪz] [ə'laɪv] [stɪl] .
" **that old Monty is alive still** .
" 那 老的 蒙蒂 是 活 仍然 .

“那个老蒙蒂还活着。”

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
it's little short of a miracle ,
它是 小的 短的 的 一个 奇迹 ,

这简直就是个奇迹。

[fɔːr; fər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][gæsp][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
for I left him with scarcely a gasp in his body ,
为了 我 左边 他 和 几乎 一个 喘气 在 他的 身体 ,

我离开时，他几乎没有发出任何喘息声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] [maɪ'self] .
and I was nearly done myself .
和 我 曾是 几乎 完毕 我 .

我自己也差不多完成了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
" **It** **was** ,
" 它 曾是 ,

“是的，

" [ʊm] [sæm] [sed] ,
" **Oom** **Sam** **said** ,
" oom 山姆 说 ,

“萨姆叔叔说，

" - ['wʌndərf(ə)l] .
" **veree** **wonderful** .
" - 精彩的 .

非常棒。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ju;; jʊ] ,
The **natives** **who** **were** **chasing** **you** ,
这 本地人 WHO 是 追逐 你 ,

追赶你的土著人，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:m] [ju;; jʊ] [met] [ɪn] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
they **found** **him** **and** **then** **the** **Englishman** **whom** **you** **met** **in** **Bekwando** **on** **his**
他们 成立 他 和 然后 这 英国人 谁 你 遇见 在 - 在 他的
[wei] ['ɪnlənd] ,
way **inland** ,
方式 内陆 ,

他们找到了他，然后又找到了你在贝克万多遇到的那位英国人，当时他正前往内陆。

[hi;; hi] ['reskjʊ:d] [hɪm; ɪm] .
he **rescued** **him** .
他 获救 他 .

他救了他。

[ju;; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flægstæf] ['jɑ:ndər] ?
You **see** **that** **little** **white** **house** **with** **a** **flagstaff** **yonder** ?
你 看 那 小的 白色的 房子 和 一个 旗杆 远处 ?

你看到那边那座竖着旗杆的小白房子了吗？

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['sto:ri] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
" **He** **pointed** **to** **a** **little** **one** - **storey** **building** **about** **a** **mile** **away** **along** **the** **coast** .
" 他 尖 到 一个 小的 一 - 层 建筑 关于 一个 英里 离开 沿着 这 海岸 .

“他指着大约一英里外沿海的一栋小小的单层建筑。

[trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Trent **nodded** .
特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That** **is** ,
" 那 是 ,

“那是，

" [ʊm] [sæm] [sed] ,
" **Oom** **Sam** **said** ,
" oom 山姆 说 ,

“萨姆叔叔说，

" [ə; eɪ] ['steɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə:l] ['mɪf(ə)n] [ænd; ənd] [oʊld] ['mɑ:ntɪ] [ɪz] [ðer; ðər] .
" **a** **station** **of** **the** **Basle** **Mission** **and** **old** **Monty** **is** **there** .
" 一个 车站 的 这 巴塞尔 使命 和 老的 蒙蒂 是 那里 .

“巴塞尔传教站，老蒙蒂在那里。”

[jʊː; jʊ][kæən; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can go and see him any time you like ,
你 能 去 和 看 他 任何 时间 你 喜欢 ,
你可以随时去看他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
but he will not know you ."
但 他 将要 不是 知道 你 : "
但他不会认识你。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] [ðæt] ?
" Is he as far gone as that ?
" 是 他 作为 远的 已消失 作为 那 ?
“他真的已经堕落到那种地步了吗？ ”

" [trent] [æskt] [ˈsləʊli] .
" Trent asked slowly .
" 特伦特 问 缓慢地 :
特伦特缓缓问道。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" His mind ,
" 他的 头脑 ,
“他的思想，

" [ʊm] [sæm] [sed] ,
" Oom Sam said ,
" oom 山姆 说 ,
“萨姆叔叔说，

" [ɪz] [gɔːn] .
" is gone .
" 是 已消失 :
已经消失了。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [gʊʊz] [ɑːn] .
One little flickering spark of life goes on .
一 小的 闪烁 火花 的 生活 去 在 :
生命的一丝微光仍在闪烁。

[ə; eɪ] [deɪ] !
A day !
一个 天 !
一天！

[ə; eɪ] [wi:k] !
a week !
一个 星期 !
一周！

[huː] [kæən; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] ? "
who can tell how long ?"
WHO 能 告诉 如何 长的 ? "
谁能说得清还要多久呢？

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?
" Has he a doctor ?
" 有 他 一个 医生 ?
他是医生吗？

" [trent] [æskt] .
" Trent asked .
" 特伦特 问 :
特伦特问道。

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
" The missionary ,
" 这 传教士 ,

传教士

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)][mæn] ,
" he is a medical man ,
" 他 是 一个 医疗的 男人 ,

他是一名医生。

" [ʊm] [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" Oom Sam explained .
" oom 山姆 解释 .

“萨姆叔叔解释道。”

" [jet] [hi:; hi][ɪz] [b:ŋ] [pæst][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
" Yet he is long past the art of medicine .
" 然而 他 是 长的 过去的 这 艺术 的 药品 .

“但他早已过了行医的年纪。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [trent] ,
" It seemed to Trent ,
" 它 似乎 到 特伦特 ,

特伦特觉得，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第14/23页

[ˈtɜːrniŋ] [æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈrilaɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
turning at that moment to relight his cigar ,
转弯 在 那 片刻 到 重新点燃 他的 雪茄 ,

就在这时，他转身重新点燃了雪茄。

[ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
that a look of subtle intelligence was flashed from one to the other of

那 一个 看 的 微妙的 智力 曾是 闪光灯 从 一 到 这 其他 的

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
the brothers .
这 兄弟 .

兄弟俩之间闪过一丝微妙的默契眼神。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
He paused with the match in his fingers ,
他 暂停 和 这 匹配 在 他的 手指 ,

他手指间握着火柴，停顿了一下。

[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

困惑，

[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

可疑的，

[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

焦虑的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [skiːm] [hætʃt] [ɔːˈredi] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [per] !
So there was some scheme hatched already between these precious pair !
所以 那里 曾是 一些 方案 孵化 已经 之间 这些 宝贵的 一对 !

原来这对宝贝儿之间早就密谋好了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
It was time indeed that he had come .
它 曾是 时间 的确 那 他 有 来 .

他来的时机确实已经成熟了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk] ,
" **There was something else I wanted to ask** ,
" 那里 曾是 某物 别的 我 通缉 到 问 ,

“我还想问一件事，”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
" **he said a moment or two later** .
" 他 说 一个 片刻 或者 二 之后 .

“过了一会儿，他说道。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ˈfrænsɪs] .
" **What about the man Francis** .
" 什么 关于 这 男人 弗朗西斯 .

“那么弗朗西斯这个人呢？”

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['leɪtli] ?
Has he been heard of lately ?
有 他 到过 听到 的 最近 ?

最近有人听到他的消息吗？

" [ʊm] [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oom Sam shook his head .
" 山姆 摇晃 他的 头 .

“萨姆叔叔摇了摇头。”

" [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" Ten months ago ,
" 十 几个月 前 ,

十个月前，

" [hi:; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [ə; eɪ]['treɪdər][frʌm; frəm] - [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hævɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" a trader from Lulabulu reported having passed him on his way to the
" 一个 商 从 - 据报道 拥有 通过了 他 在 他的 方式 到 这
[ɪn'tɪrɪər] .
interior .
内部的 .

“一位来自卢拉布鲁的商人报告说，他在前往内陆的路上遇到了他。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - ,
He spoke of visiting Sugbaroo ,
他 辐 的 访问 - ,

他提到要去拜访苏格巴鲁，

[ə'nʌðər] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] .
another country beyond .
其他 国家 超过 .

另一个遥远的国家。

[ɪf] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ðer; ðər] ,
If he ventured there ,
如果 他 冒险 那里 ,

如果他冒险去了那里，

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
he will surely never return .
他 将要 一定 绝不 返回 .

他肯定不会回来了。

" [trent] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" Trent set down his glass without a word ,
" 特伦特 放 向下 他的 玻璃 没有 一个 单词 ,

特伦特一言不发地放下酒杯。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][kru:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] [hu:] ['kærid] ['lɪtəz] .
and called to some Kru boys in the square who carried litters .
和 称为 到 一些 克鲁 男孩们 在 这 正方形 WHO 携带 幼崽 .

然后叫来广场上抬着担架的几个克鲁族男孩。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,
" I am going ,
" 我 是 去 ,

“我要去，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [tu:; tə][faɪnd] ['mɑ:ntɪ] .
" to find Monty .
" 到 寻找 蒙蒂 .

找到蒙蒂。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[æn; ən][oʊld][mæn] ,
An old man ,
一个 老的 男人 ,

一位老人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
with his face turned to the sea ,
和 他的 脸 转向 到 这 海 ,

他面朝大海，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪri] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪɡɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'tetɔs] [pætʃ] .
was making a weary attempt at digging upon a small potato patch .
曾是 制作 一个 厌倦 试图 在 挖掘 之上 一个 小的 土豆 修补 .

他正疲惫地尝试在一小块土豆地里挖土。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)] [sʌŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [bɔ:st][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
The blaze of the tropical sun had become lost an hour or so before in a
这 火焰 的 这 热带 太阳 有 变得 丢失的 一个 小时 或者 所以 前 在 一个

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

大约一个小时前，热带阳光的耀眼光芒消失在了一种奇异的氛围中。

[greɪ] [mɪst] ,
grey mist ,
灰色的 薄雾 ,

灰雾，

['raɪzɪŋ] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
rising not from the sea ,
上升 不是 从 这 海 ,

并非从海中升起，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['brɪliənt] ,
but from the swamps which lay here and there - brilliant ,
但 从 这 沼泽 哪个 躺 这里 和 那里 - 杰出的 ,

但从零星散布的沼泽地里——真是太棒了！

['vɜ:rd(ə)nt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] .
verdant patches of poison and pestilence .
葱茏 补丁 的 毒 和 瘟疫 .

绿意盎然的毒害与瘟疫之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ə; eɪ] [moɪst] ,
With the mist came a moist ,
和 这 薄雾 来了 一个 潮湿 ,

雾气中夹杂着潮湿的气息，

[ˈstɪki] [hi:t] ,
sticky heat ,
黏 热 ,

黏腻的热量，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfetɪd] .
the air was fetid .
这 空气 曾是 恶臭 .

空气污浊不堪。

[trent] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
Trent wiped the perspiration from his forehead and breathed hard .
特伦特 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 呼吸 难的 .

特伦特擦了擦额头的汗，大口喘着气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This was an evil moment for him .
这 曾是 一个 邪恶的 片刻 为了 他 .

对他来说，这是一个邪恶的时刻。

[ˈmɑːnti] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
Monty turned round at the sound of his approaching footsteps .
蒙蒂 转向 圆形的 在 这 声音 的 他的 接近 脚步声 .

听到脚步声，蒙蒂转过身去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The two men stood face to face .
这 二 男人 站立 脸 到 脸 .

两人面对面站着。

[trent] [lʊkt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] - [nʌn] [keɪm] .
Trent looked eagerly for some sign of recognition - none came .
特伦特 看起来 急切地 为了 一些 符号 的 认出 - 没有任何 来了 .

特伦特热切地盼望着能得到一些认可的迹象——但什么也没有。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" **Don't you know me ?**
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

" [trent] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" **Trent said huskily** .
" 特伦特 说 沙哑地 .

特伦特沙哑地说。

" [aɪm] [ˈskaːlət] [trent] - [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] - [təˈgeðər] ,
" **I'm Scarlett Trent - we went up to Bekwando together** ,
" 我是 斯嘉丽 特伦特 - 我们 去 向上 到 - 一起 ,

“我是斯嘉丽·特伦特——我们一起去去了贝克万多。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
I thought you were dead ,
我 想法 你 是 死的 ,

我以为你已经死了。

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

[ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] . "
or I wouldn't have left you . "

或者 我 不会 有 左边 你 . "

否则我就不会离开你了。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！ ”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

" ['mɑːnti] ['mʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Monty mumbled for a moment or two and was silent .

" 蒙蒂 喃喃自语 为了 一个 片刻 或者 二 和 曾是 沉默的 .

蒙蒂咕哝了一两声，然后沉默了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vəˈkjuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of dull disappointment struggled with the vacuity of his face .

一个 看 的 乏味的 失望 挣扎 和 这 真空 的 他的 脸 .

他脸上空洞的神情中透着一丝茫然的失望。

[trent] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt]
Trent noticed that his hands were shaking pitifully and his eyes were bloodshot
.
.
.

特伦特注意到他的双手在可怜地颤抖，眼睛也布满了血丝。

" [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
" Try and think ,
" 尝试 和 思考 ,

试着思考一下，

['mɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
drawing a step nearer to him .
绘画 一个 步 更近 到 他 .

向他走近一步。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] - [haʊ] [ðeɪ]
" Don't you remember what a beastly time we had up in the bush - how they
" 不 你 记住 什么 一个 兽 时间 我们 有 向上 在 这 衬套 - 如何 他们
[kept] [juː 'es] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['vɪlənəs] [hʌt] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [wiːk] ,
kept us day after day in that villainous hut because it was a fetish week ,
保留 我们 天 后 天 在 那 邪恶的 小屋 因为 它 曾是 一个 恋物癖 星期 ,

“你难道不记得我们在丛林里度过了多么痛苦的时光吗？他们因为那是一个邪教周，就把我们日复一日地关在那个邪恶的小屋里。”

[ænd; ənd] [həʊ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kən'seɪnz] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['nɪgə] ['fɑːləʊd]
and how after we had got the concessions those confounded niggers followed
和 如何 后 我们 有 得到 这 让步 那些 令人困惑 黑鬼 随后
[juː 'es] !
us !
我们 !

在我们取得让步之后，那些该死的黑鬼竟然也跟着我们来了！

[ðeɪ] [ment] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
They meant our lives ,
他们 意思是 我们的 生活 ,
[ˈmɑːntɪ] ,
Monty ,
蒙蒂 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] !
and I don't know how you escaped !
和 我 不 知道 如何 你 逃脱 !
[kʌm] !
Come !
来 !
[meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .
make an effort and pull yourself together .
制作 一个 努力 和 拉 你自己 一起 .
[wɪə(r)] [rɪtʃ] [men] [naʊ] ,
We're rich men now ,
是 富有的 男人 现在 ,
[bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
both of us .
两个都 的 我们 .
[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][help][em 'iː][spend][ə; eɪ][bɪt] .
You must come back to England and help me spend a bit .
你 必须 来 后退 到 英格兰 和 帮助 我 花费 一个 少量 .
[ˈmɑːntɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **Monty had recovered a little his power of speech** .
" 蒙蒂 有 恢复 一个 小的 他的 力量 的 演讲 .
[hɪː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [brɪ'nɑɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
He leaned over his spade and smiled benignly at his visitor .
他 倾斜 超过 他的 铲 和 微笑 良性地 在 他的 游客 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trenθəm] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
" **There was a Trentham in the Guards** ,
" 那里 曾是 一个 特伦瑟姆 在 这 卫兵 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trenθəm] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
" **There was a Trentham in the Guards** ,
" 那里 曾是 一个 特伦瑟姆 在 这 卫兵 ,

它们意味着我们的生命，

蒙蒂，

我不知道你是怎么逃脱的！

来！

努力振作起来。

我们现在是有钱人了，

我们俩。

你一定要回英国来，帮我花点钱。

“蒙蒂的说话能力稍微恢复了一些。”

他俯身越过铁锹，和蔼地对来访者微笑。

“卫队里有个叫特伦瑟姆的人，

" [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" **he said slowly** ,
" 他 说 缓慢地 ,

他缓缓说道：“

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['trenθəm] ,
" **the Honourable George Trentham** ,
" 这 尊敬的 乔治 特伦瑟姆 ,

“尊敬的乔治·特伦瑟姆先生，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['æbər,kra:mbi:z] [sʌnz] ,
one of poor Abercrombie's sons ,
一 的 贫穷的 阿伯克龙比的 儿子们 ,

可怜的阿伯克龙比的儿子之一，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
but I thought he was dead .
但 我 想法 他 曾是 死的 .

但我以为他已经死了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - !
You must dine with me one night at the Travellers ' !
你 必须 用餐 和 我 一 夜晚 在 这 旅行者 - !

你一定要和我一起在旅行者餐厅吃一顿饭！

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['i:tɪŋ] [maɪ'self] ,
I've given up eating myself ,
我已经 给定 向上 吃 我 ,

我已经放弃进食了。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rsti] .
but I'm always thirsty .
但 我是 总是 渴 .

但我总是觉得口渴。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['mʌmb(ə)] .
" **He looked anxiously away towards the town and began to mumble** .
" 他 看起来 焦虑地 离开 向 这 镇 和 开始 到 咕哝 .

他焦急地看向小镇方向，开始喃喃自语。

[trent] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Trent was in despair .
特伦特 曾是 在 绝望 .

特伦特感到绝望。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently he began again .
目前 他 开始 再次 .

他随即又开始了。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
" **I used to belong to the Guards** ,
" 我 用过的 到 属于 到 这 卫兵 ,

我以前是卫兵，

- ['ɔ:lweɪz] [daɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [left] .
- **always dined there till Jacques left** .
- 总是 用餐 那里 直到 雅克 左边 .

直到雅克离开之前，我一直都在那里吃饭。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:stli] ,
Afterwards the cooking was beastly ,
然后 这 烹饪 曾是 兽 ,
之后做的饭菜简直难以下咽。

[ænd; ənd] - [aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [rɪ'membə] [wer] [aɪ] [went] [ðen] .
and - I can't quite remember where I went then .
和 - 我 不能 相当 记住 在哪里 我 去 然后 :
而且——我不太记得我当时去了哪里。

[ju:; jʊ] [si:] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
You see - I think I must be getting old .
你 看 - 我 思考 我 必须 是 获得 老的 :
你看——我觉得我一定是老了。

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə] [θɪŋz] .
I don't remember things .
我 不 记住 事物 :
我不记得事情了。

[brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ,
你我之间，

" [hi:; hi] [ˈsaɪdl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzə] [tu:; tə] [trent] ,
" **he sidled a little closer to Trent** ,
" 他 侧身 一个 小的 更近 到 特伦特 ,
他侧身靠近特伦特一点，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskreɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] - [aɪ] [fi:l]
" **I think I must have got into a bit of a scrape of some sort - I feel**
" 我 思考 我 必须 有 得到 进入 一个 少量 的 一个 刮 的 一些 种类 - 我 感觉
[æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblæŋk] [ˈsʌmwɛr]
as though there was a blank somewhere : : : :
作为 尽管 那里 曾是 一个 空白的 某处 : : : :
“我想我一定是惹上了什么麻烦——我感觉好像哪里一片空白……”

" [əˈɡen] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
" **Again he became unintelligible** .
" 再次 他 成为 无法理解 :
他又开始语无伦次了。

[trent] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
Trent was silent for several minutes .
特伦特 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 :
特伦特沉默了几分钟。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [streɪnd] ,
He could not understand that strained ,
他 可以 不是 理解 那 紧张 ,
他无法理解那种紧张的，

[ˈæŋkʃəs] [lək] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:ntɪz] [feɪs] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [taʊn] .
anxious look which crept into Monty's face every time he faced the town .
焦虑的 看 哪个 悄悄地爬 进入 蒙蒂的 脸 每一个 时间 他 面对 这 镇 :
每当蒙蒂面对小镇时，他的脸上都会浮现出焦虑的神色。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈefərt] .
Then he made his last effort .
然后 他 制成 他的 最后的 努力 :
然后他做了最后的努力。

" ['mɑ:ntɪ] ,
" **Monty** ,
" 蒙蒂 ,

“蒙蒂，

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðɪs] ?
do you remember this ?
做 你 记住 这 ?

你还记得这件事吗？

" ['zeləsli] ['gɑ:rdɪd] ,
" **Zealously guarded** ,
" 热忱地 守卫 ,

“严加看管，

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ,
yet a little worn at the edges and faded ,
然而 一个 小的 磨损 在 这 边缘 和 褪色 ,

但边缘略有磨损和褪色，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['pɪktʃə] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['blɪŋkɪŋ]
he drew the picture from its case and held it before the old man's blinking
他 画 这 图片 从 它是 案件 和 握住 它 前 这 老的 男人的 眨眼
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他从画盒里取出画，举到老人眨着眼睛的眼前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
There was a moment of suspense ,
那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 ,

那一刻令人屏息。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
then a sharp ,
然后 一个 锋利的 ,

然后突然一声尖锐的

['breθləs] [kraɪ] [wɪt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
breathless cry which ended in a wail .
喘不过气 哭 哪个 结束 在 一个 哀号 .

一声喘息般的呼喊，最后变成了一声凄厉的哀嚎。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
" **Take it away** ,
" 拿 它 离开 ,

“把它拿走，

" ['mɑ:ntɪ] [moʊn] .
" **Monty moaned** .
" 蒙蒂 呻吟 .

蒙蒂呻吟道。

" [aɪ] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" **I lost it long ago** .
" 我 丢失的 它 长的 前 .

我很久以前就把它弄丢了。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
I don't want to see it !
我 不 想 到 看 它 !

我不想看！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] . "
I don't want to think . "

我 不 想 到 思考 . "

我不想思考。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
" I have come ,
" 我 有 来 ,

我来了，

" [trɛnt] [sed] ,
" Trent said ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [dʒɛnt(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:ən] ,
with an unaccustomed gentleness in his tone ,
和 一个 不习惯 温柔 在 他的 语气 ,

他语气中带着一丝不寻常的温柔，

" [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" to make you think .
" 到 制作 你 思考 .

让你思考。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
I want you to remember that that is a picture of your daughter .
我 想 你 到 记住 那 那 是 一个 图片 的 你的 女儿 .

我希望你记住，那是你女儿的照片。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
You are rich now and there is no reason why you should not come back to
你 是 富有的 现在 和 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 来 后退 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

你现在很有钱了，没有理由不回到她身边。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
Don't you understand ,
不 你 理解 ,

你不明白吗？

[ˈmɑ:ntɪ] ?
Monty ?
蒙蒂 ?

蒙蒂？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ,
" It was a grey ,
" 它 曾是 一个 灰色的 ,

“那是一片灰色，

[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

白脸，

[ˈʃrɪvlɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ,
shrivelled and pinched ,
干瘪 和 捏 ,

干瘪皱缩，

[wi:k] [aɪz] [wɪ'dəʊt] [depθ] ,
weak eyes without depth ,
虚弱的 眼睛 没有 深度 ,

眼神虚弱，缺乏深度

[ə; eɪ][ˈvæpɪd] [smaɪl] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmi:nɪŋ] .
a vapid smile in which there was no meaning .
一个 乏味 微笑 在 哪个 那里 曾是 不 意义 .

一个空洞的微笑，毫无意义。

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
carried away for a moment by an impulse of pity ,
携带 离开 为了 一个 片刻 经过 一个 冲动 的 遗憾 ,

一时被怜悯之心冲昏了头脑

[felt] [ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
felt only disappointment at the hopelessness of his task .
毛毡 仅有的 失望 在 这 绝望 的 他的 任务 .

他只感到失望，因为他的任务毫无希望。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:nɪstli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:ntɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He would have been honestly glad to have taken the Monty whom he had

[noʊn] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
known back to England ,
已知 后退 到 英格兰 ,

他真心希望能够把认识的那个蒙蒂带回英国。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [mæn] !
but not this man !
但 不是 这 男人 !

但这个人不一样！

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈlredi] [ðæt] [bri:f] [flæʃ] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [əˈweɪ] .
For already that brief flash of awakened life seemed to have died away .
为了 已经 那 简短的 闪光 的 觉醒 生活 似乎 到 有 死亡 离开 .

那短暂的生命觉醒之光似乎已经消逝了。

[ˈmɑ:ntɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈwæɡɪŋ] [ˈfi:blɪ] [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlɪt(ə)l] ,
Monty's head was wagging feebly and he was casting continually little ,
蒙蒂的 头 曾是 摇尾巴 虚弱地 和 他 曾是 铸件 持续 小的 ,

蒙蒂的头无力地摇晃着，他不停地小幅度地转动着。

[ˈfɜ:rtɪv] [ɡlɑ:nsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
furtive glances towards the town .
鬼鬼祟祟 眼神 向 这 镇 .

偷偷地朝小镇方向瞥了一眼。

" [pli:z] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
" **Please go away** ,
" 请 去 离开 ,

请你离开，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] .
" **I don't know you and you give me a pain in my head .**
" 我 不 知道 你 和 你 给 我 一个 疼痛 在 我的 头 .
“我不认识你，你却让我头疼。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bʌz] ,
Don't you know what it is to feel a buzz ,
不 你 知道 什么 它 是 到 感觉 一个 嗡嗡声 ,
你难道不知道那种兴奋的感觉吗？

[bʌz] ,
buzz ,
嗡嗡声 ,
嗡嗡声 ,

[ˈbʌzɪŋ] [ɪn'saɪd] ?
buzzing inside ?
嗡嗡声 里面 ？
里面嗡嗡作响？

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membə] [θɪŋz] .
I can't remember things .
我 不能 记住 事物 .
我记不住事情。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] . "
It's no use trying . "
它是 不 使用 尝试 . "
尝试也没用。

" [ˈmɑːntɪ] ,
" **Monty ,**
" 蒙蒂 ,
“蒙蒂，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wei] ?
why do you look so often that way ?
为什么 做 你 看 所以 经常 那 方式 ？
你为什么总是那样看着别人？

" [ˈtrent] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Trent said quietly .**
" 特伦特 说 悄悄 .
特伦特轻声说道。

" [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
" **Is some one coming out from the town to see you ?**
" 是 一些 一 未来 出去 从 这 镇 到 看 你 ？
“有人从镇上出来看你吗？ ”

" [ˈmɑːntɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtrent] [saɪd] .
" **Monty threw a quick glance at him and Trent sighed .**
" 蒙蒂 扔 一个 快的 瞥一眼 在 他 和 特伦特 叹了口气 .
蒙蒂迅速瞥了他一眼，特伦特叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ,
For the glance was full of cunning ,
为了 这 瞥一眼 曾是 满的 的 狡猾 ,
那眼神充满了狡黠，

[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnətɪk][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
the low cunning of the lunatic criminal .
这 低的 狡猾 的 这 疯子 刑事 .
疯子罪犯的卑鄙狡诈。

" [noʊ][wʌn] ,
" **No one** ,
" 不 一 ,

“没有人，

[noʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

没有人，

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" **he said hastily** .
" 他 说 草草 .

他急忙说道。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
" **Who should come to see me ?**
" WHO 应该 来 到 看 我 ?

谁应该来看我？

[aɪm][ˈoʊnli] [pʊr] ['mɑːntɪ] .
I'm only poor Monty .
我是 仅有的 贫穷的 蒙蒂 .

我只是穷蒙蒂而已。

[pʊr] [oʊld] ['mɑːntɪz] [gɑːt][noʊ] [frendz] .
Poor old Monty's got no friends .
贫穷的 老的 蒙蒂的 得到 不 朋友们 .

可怜的老蒙蒂没有朋友。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][em 'iː][dɪg] .
Go away and let me dig .
去 离开 和 让 我 挖 .

走开，让我挖。

" [trent] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ə'pɑːrt] ,
" **Trent walked a few paces apart** ,
" 特伦特 步行 一个 很少 步幅 除 ,

特伦特与她保持几步距离，

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,
and passed out of the garden to a low ,
和 通过了 出去 的 这 花园 到 一个 低的 ,

然后走出花园，来到一个低洼的地方，

[ˈʃelvɪŋ] [bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwərd] [wer] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [glæs] ['rɪpld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
shelving bank and looked downward where a sea of glass rippled on to the

[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

搁在货架上，向下望去，只见一片玻璃海洋在宽阔的地面上泛起涟漪。

[fɜːrm][sændz] .
firm sands .
公司 沙子 .

坚实的沙地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] !
What a picture of desolation !
什么 一个 图片 的 荒凉 !

多么荒凉的景象啊！

[ðə; ði] [greɪ] ,
The grey ,
这 灰色的 ,

灰色的,

[hɑ:t] [mɪst] ,
hot mist ,
热的 薄雾 ,

热雾,

[ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] ['kæbɪn] ,
the whitewashed cabin ,
这 粉刷过的 舱 ,

那间粉刷成白色的木屋

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

漫长的,

[ʌɡli] [pə'tetɪtʊ] [pætʃ] ,
ugly potato patch ,
丑陋的 土豆 修补 ,

丑陋的土豆地

[ðə; ði] [waɪrɪd] ,
the weird ,
这 诡异的 ,

怪异的,

[pə'tetɪk] ['fɪɡjə] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][frʌm; frəm] [hu:z] [breɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['ʃʊrli]
pathetic figure of that old man from whose brain the light of life had surely
可怜的 数字 的 那 老的 男人 从 谁 脑 这 光 的 生活 有 一定
[pæst] [fɔ:r; fər] ['evə] .
passed for ever .
通过了 为了 曾经 .

那位老人的身影令人唏嘘，他的大脑中似乎已经永远失去了生命的光辉。

[ænd; ənd] [jet] [trent] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
And yet Trent was puzzled .
和 然而 特伦特 曾是 困惑 .

然而，特伦特却感到困惑。

['mɑ:ntɪz] ['fɜ:rtɪv] [ɡlæns] ['ɪnlənd] ,
Monty's furtive glance inland ,
蒙蒂的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 内陆 ,

蒙蒂偷偷地朝内陆瞥了一眼，

[hɪz; ɪz] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ,
his half - frightened ,
他的 一半 - 害怕 ,

他半惊半怕，

[hæf] - ['kʌnɪŋ] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['eni] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
half - cunning denial of any anticipated visit suggested that there was some one
一半 - 狡猾 拒绝 的 任何 预期 访问 建议 那 那里 曾是 一些 一
[els] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] ,
else who was interested in his existence ,
别的 WHO 曾是 感兴趣的 在 他的 存在 ,

他半开玩笑地否认了任何即将到来的访问，这暗示着还有其他人对他的存在感兴趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tu:] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [ʃerɪ] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] .
and some one too with whom he shared a secret .
和 一些 一 也 和 谁 他 共享 一个 秘密 .

还有一个和他有共同秘密的人。

[trent] [lɪt][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [tɜ:rɪ] .
Trent lit a cigar and sat down upon the sandy turf .
特伦特 点燃 一个 雪茄 和 卫星 向下 之上 这 沙 草皮 .

特伦特点燃一支雪茄，坐在沙质草坪上。

[ˈmɑ:nti] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] .
Monty resumed his digging .
蒙蒂 恢复 他的 挖掘 .

蒙蒂继续挖掘。

[trent] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [tri:] ,
Trent watched him through the leaves of a stunted tree ,
特伦特 观看 他 通过 这 树叶 的 一个 发育不良 树 ,

特伦特透过一棵矮小的树的叶子看着他。

[ʌndərˈni:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] .
underneath which he had thrown himself .
下 哪个 他 有 抛掷 他自己 .

他纵身跃下，躲在了下面。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
For an hour or more nothing happened .
为了 一个 小时 或者 更多的 没有什么 发生 .

一个多小时里，什么也没发生。

[trent] [smoʊkt] ,
Trent smoked ,
特伦特 熏制 ,

特伦特抽烟，

[ænd; ənd][ˈmɑ:nti] ,
and Monty ,
和 蒙蒂 ,

还有蒙蒂，

[hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
who had apparently forgotten all about his visitor ,
WHO 有 显然 被遗忘的 全部 关于 他的 游客 ,

他显然已经完全忘记了这位访客。

[plɒdɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [ˈfɜ:rəʊz] ,
plodded away amongst the potato furrows ,
蹒跚而行 离开 在 这 土豆 沟壑 ,

在土豆垄间艰难跋涉，

[wið; wiθ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
with every now and then a long ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 长的 ,

时不时地，会有一个很长的，

[ˈsɜ:rtɪŋ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
searching look towards the town .
搜索 看 向 这 镇 .

目光投向城镇方向。

[ðən] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [spek] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [raɪs] - [fi:ld] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
Then there came a black speck stealing across the broad rice - field and up the
 然后 那里 来了 一个 黑色的 斑点 偷窃 穿过 这 广阔 米 - 场地 和 向上 这
 [sti:p] [hɪl] ,
steep hill ,
 陡 爬坡道 ,

然后，一个黑点悄悄地穿过广阔的稻田，爬上了陡峭的山坡。

[ə; eɪ] [spek] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
a speck which in time took to itself the semblance of a man ,
 一个 斑点 哪个 在 时间 采取 到 本身 这 外表 的 一个 男人 ,
 一个微小的物体，随着时间的推移，逐渐呈现出人的模样。

[ə; eɪ][kru:] [bɔɪ] ,
a Kru boy ,
 一个 克鲁 男生 ,

一个克鲁男孩，

[ˈneɪkɪd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ləɪn] - [kləʊθ] ,
naked **as** **he** **was** **born** **save** **for** **a** **ragged** **loin** - **cloth** ,
 裸 作为 他 曾是 出生 节省 为了 一个 破烂不堪 腰部 - 布 ,
 他赤身裸体，只围着一块破烂的腰布，就像他出生时一样。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and clutching something in his hand .
 和 紧握 某物 在 他的 手 .
 他手里紧紧攥着什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tʊ; tə] [trɛnt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ;
He was invisible to Trent until he was close at hand ;
 他 曾是 无形的 到 特伦特 直到 他 曾是 关闭 在 手 ;
 直到他走近特伦特，特伦特才看到他；

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ˈmɑ:ntɪ]	[hu:z]	[tʃeɪndʒd]	[ˈætɪtʊ:d]	[ænd; ɐnd]	[dɪˈpɔ:rtmənt]	[ˈɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[əˈprəʊt]
it	was	Monty	whose	changed	attitude	and	department	indicated	the	approach
它	曾是	蒙蒂	谁	已更改	态度	和	仪态	表明的	这	方法
[ʌv; əv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɪntərəstɪŋ]	.							
of	something	interesting	.							
的	某物	有趣的	.							

是蒙蒂的态度和举止发生了变化，这预示着一些有趣的事情即将发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'ɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ,
He had relinquished his digging and ,
 他 有 放弃 他的 挖掘 和 ,
 他放弃了挖掘工作,

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
after a long ,
 后 一个 长的 ,

经过漫长的一段时间后，

['stelθi] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
stealthy glance towards the house ,
 隐秘的 瞥一眼 向 这 房子 ,
 偷偷瞥了一眼房子，

[hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] .
had advanced to the extreme boundary of the potato patch .
 有 先进的 到 这 极端 边界 的 这 土豆 修补 .
 已经推进到土豆地的最边缘。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'hoʊt] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['luːnəɪtɪk] .
His behaviour here for the first time seemed to denote the hopeless lunatic .
他的 行为 这里 为了 这 第一的 时间 似乎 到 表示 这 绝望 疯子 .

他在这里的行为，第一次显露出无可救药的疯子模样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
He swung his long arms backward and forwards ,
他 摇摆 他的 长的 武器 落后 和 前进 ,

他挥动着长长的双臂，来回摆动。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
cracking his fingers ,
裂纹 他的 手指 ,

他掰着手指，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and talked unintelligibly to himself ,
和 谈话 难以理解 到 他自己 ,

他自言自语，语无伦次。

[hɔːrs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

嘶哑，

['gʌtərəl] ['mɜːrmərɪŋz] [wɪ'dəʊt] [sens] [ɔːr] ['ɪmpɔːrt] .
guttural murmurings without sense or import .
喉音 低语 没有 感觉 或者 进口 .

毫无意义的低声咕哝。

[trent] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði][kruː] [bɔɪ] .
Trent changed his place and for the first time saw the Kru boy .
特伦特 已更改 他的 地方 和 为了 这 第一的 时间 锯 这 克鲁 男生 .

特伦特换了个地方，第一次看到了克鲁家的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋɡri] [eksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
His face darkened and an angry exclamation broke from his lips .
他的 脸 变暗 和 一个 生气的 感叹 打破 从 他的 嘴唇 .

他脸色阴沉下来，愤怒地吼了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .
It was something like this which he had been expecting .
它 曾是 某物 喜欢 这 哪个 他 有 到过 期待 .

这正是他预料之中的事。

[ðə; ði][kruː] [bɔɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The Kru boy drew nearer and nearer .
这 克鲁 男生 画 更近 和 更近 .

克鲁族男孩越来越近。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stəd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][ræŋk] ,
Finally he stood upright on the rank ,
最后 他 站立 直立 在 这 秩 ,

最后他挺直身子站在了队伍里。

[kɔːrs] [ɡræs] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət] ['mɔːntɪ] ,
coarse grass and grinned at Monty ,
粗 草 和 咧嘴一笑 在 蒙蒂 ,

粗糙的草，他对着蒙蒂咧嘴一笑，

[huːz] [liːn] [hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
whose lean hands were outstretched towards him .
谁 倾斜 双手 是 伸展 向 他 .

那双瘦削的手向他伸出来。

[hi:; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɔ:θ] .
He fumbled for a moment in his loin - cloth .
他 笨手笨脚 为了 一个 片刻 在 他的 腰部 - 布 .

他摸索了一会儿，才找到自己的腰布。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈbɔ:t(ə)][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈti:][ʌp] .
Then he drew out a long bottle and handed it up .
然后 他 画 出去 一个 长的 瓶子 和 递交 它 向上 .

然后他掏出一个长瓶子递了过去。

[trent] [stept] [aʊt][æz; əz] [ˈmɔ:ntɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈfʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rk] .
Trent stepped out as Monty's nervous fingers were fumbling with the cork .
特伦特 步 出去 作为 蒙蒂的 紧张的 手指 是 笨拙 和 这 软木 .

特伦特走了出去，此时蒙蒂紧张的手指正笨拙地摆弄着软木塞。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɡlaɪdɪd] [ɔ:f] [laɪk] [æn; ən] [i:l] .
He made a grab at the boy who glided off like an eel .
他 制成 一个 抓住 在 这 男生 WHO 滑翔 离开 喜欢 一个 鳗鱼 .

他一把抓住那个男孩，男孩却像鳗鱼一样滑走了。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lɜvər] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] .
Instantly he whipped out a revolver and covered him .
即刻 他 鞭打 出去 一个 左轮手枪 和 涵盖 他 .

他立刻拔出左轮手枪，抵住了他。

" [kʌm] [hɪr] ,
" Come here ,
" 来 这里 ,

过来，

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy shook his head .
这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [noʊ] [ˌʌndərˈstænd] . "
" No understand . "
" 不 理解 . "

“不明白。”

" [hu:] [sent][ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪlθi] [stʌf] ?
" Who sent you here with that filthy stuff ?
" WHO 发送 你 这里 和 那 污秽 东西 ?

谁派你带着那些肮脏的东西来的？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈstɜ:rnli] .
" he asked sternly .
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

" [ju:d] [best] [ˈænsər] [,em ˈi:] .
" You'd best answer me .
" 你会 最好的 回答 我 .

你最好回答我。

" [ðə; ði][kru:] [bɔɪ] ,
" The Kru boy ,
" 这 克鲁 男生 ,

“克鲁男孩，

[ˈfrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][da:rk] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmoʊʃnləs] [rɪˈvɑ:lvr] ,
shrinking away from the dark muzzle of that motionless revolver ,
收缩 离开 从 这 黑暗的 枪口 的 那 静止不动 左轮手枪 ,
她畏缩地躲开那把静止不动的左轮手枪漆黑的枪口。

[wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
was spellbound with fear .
曾是 着迷 和 害怕 .

吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] [ʌndərˈstænd] .
" No understand .
" 不 理解 .

不明白。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" There was a flash of light ,
" 那里 曾是 一个 闪光 的 光 ,

“当时闪过一道光，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
a puff of smoke ,
一个 噗 的 抽烟 ,

一缕烟雾，

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] .
a loud report .
一个 大声 报告 .

一声响亮的报道。

[ðə; ðɪ][kru:] [bɔɪ] [fel] [ˈfɔ:rwərd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The Kru boy fell forward upon his face howling with fear .
这 克鲁 男生 跌倒 向前 之上 他的 脸 嚎叫 和 害怕 .

克鲁男孩向前扑倒在地，脸朝下摔倒在地，吓得嚎啕大哭。

[ˈmɑ:ntɪ][ræn][ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
Monty ran off towards the house mumbling to himself .
蒙蒂 跑 离开 向 这 房子 喃喃自语 到 他自己 .

蒙蒂一边嘟囔着一边朝房子跑去。

" [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] ,
" The next time ,
" 这 下一个 时间 ,

下次，

" [trent] [sed] [ˈku:lɪ] ,
" Trent said coolly ,
" 特伦特 说 冷静地 ,

特伦特冷冷地说：“

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈfaɪər][æt; ət][ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][[æt; ət][ðə; ðɪ] [tri:] .
" I shall fire at you instead of at the tree .
" 我 将 火 在 你 反而 的 在 这 树 .

“我将向你开枪，而不是向树开枪。”

[rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][kaɪnd] .
Remember I have lived out here and I know all about you and your kind .
记住 我 有 居住地 出去 这里 和 我 知道 全部 关于 你 和 你的 种类 .

记住，我曾在这里生活过，我对你和你这类人了如指掌。

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [ɪf] [jʊː; jʊ] [tʃuːz] ,
You can understand me very well if you choose ,
你 能 理解 我 非常 出色地如果 你 选择 ,

如果你愿意，你就能很好地理解我。

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] .
and you've just got to .
和 你已经 只是 得到 到 .

你必须这么做。

[huː] [sendz] [jʊː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vaɪl] [stʌf] ? "
Who sends you here with that vile stuff ? "
WHO 发送 你 这里 和 那 卑鄙的 东西 ? "

谁派你来这里送这些肮脏的东西？ "

" ['mæsə] ,
" **Massa** ,
" 马萨 ,

“马萨，

[aɪ] [tel] !
I tell !
我 告诉 !

我告诉你们！

['mæsə] [um] [sæm] ,
Massa Oom Sam ,
马萨 oom 山姆 ,

Massa Oom Sam，

[hiː; hi][send][ˌem 'iː] ! "
he send me ! "
他 发送 我 ! "

他派我来的！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ? "
" **And what is the stuff ? "**
" 和 什么 是 这 东西 ? "

“那这些东西是什么？ "

" [hæmbɜːg] [dʒɪn] ,
" **Hamburgh gin** ,
" 汉堡 杜松子酒 ,

“汉堡金酒，

['mæsə] !
massa !
马萨 !

先生！

['veri] [gʊd] ['lɪkər] !
very good liquor !
非常 好的 酒 !

非常好的酒！

[pliːz] ,
Please ,
请 ,

请，

['mæsə] ,
massa ,
马萨 ,

玛萨，

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ˈpɪst(ə)] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] .
point him pistol the other way .
观点 他 手枪 这 其他 方式 :

让他把手枪指向另一边。

" [trent] [tɒk] [ʌp][ðə; ði][flæsk] ,
" Trent took up the flask ,
" 特伦特 采取 向上 这 烧瓶 ,

特伦特拿起烧瓶，

[smelt] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
smelt its contents and threw it away with a little exclamation of disgust .
冶炼 它是 内容 和 扔 它 离开 和 一个 小的 感叹 的 厌恶 :

闻了闻里面的东西，然后带着一丝厌恶的感叹把它扔掉了。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] ?
" How often have you been coming here on this errand ?
" 如何 经常 有 你 到过 未来 这里 在 这 差事 ?

“你多久来一次办这件事？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈstɜ:rnli] .
" he asked sternly .
" 他 问 严厉地 :

他严厉地问道。

" [moʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
" Most every day ,
" 最多 每一个 天 ,

“几乎每天，

[ˈmæsə] - [wen] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [praɪs] [əˈwei] .
massa - when him Mr . Price away .
马萨 - 什么时候 他 先生 : 价格 离开 :

massa——当他普莱斯先生不在的时候。

" [trent] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 :

特伦特点了点头。

" [ˈveri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
" Now listen to me .
" 现在 听 到 我 :

现在听我说。

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [hɪr] [əˈgen] [ɔ:r] [ˈeniwər] [els] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,
If ever I catch you round here again or anywhere else on such an errand ,
如果 曾经 我 抓住 你 圆形的 这里 再次 或者 任何地方 别的 在 这样的 一个 差事 ,

如果下次我再在这附近或者其他任何地方碰到你办这种事，

[aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
I'll shoot you like a dog .
患病的 射击 你 喜欢 一个 狗 :

我会像射杀狗一样射杀你。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] .

Now be off .
现在 是 离开 .

现在可以走了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

" The boy bounded away with a broad grin of relief .
" 这 男生 有界 离开 和 一个 广阔 咧嘴笑 的 宽慰 .

男孩如释重负地咧嘴一笑，蹦蹦跳跳地跑开了。

[trent] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [waɪf] .

Trent walked up to the house and asked for the missionary's wife .
特伦特 步行 向上 到 这 房子 和 问 为了 这 传教士的 妻子 .

特伦特走到房子前，询问传教士的妻子在哪里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] ,

She came to him soon ,
她 来了 到 他 很快 ,

她很快就来到了他身边。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

in what was called the parlour .
在 什么 曾是 称为 这 客厅 .

在当时被称为客厅的地方。

[ə; eɪ] [freɪl] ,

A frail ,
一个 脆弱 ,

虚弱的，

[ə'niːmɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

anaemic - looking woman with tired eyes and weary expression .
贫血 - 寻找 女士 和 疲劳的 眼睛 和 厌倦 表达 .

面色苍白、眼神疲惫、神情憔悴的女子。

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

" I'm sorry to trouble you ,
" 我是 对不起 到 麻烦 你 ,

“很抱歉打扰您了。”

['mɪsɪz] . [praɪs] ,

Mrs . Price ,
太太 . 价格 ,

普莱斯夫人

" [trent] [sed] ,

" Trent said ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

[ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

plunging at once into his subject ,
骤降 在 一次 进入 他的 主题 ,

他立刻投入到他的研究主题中，

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

" but I want to speak to you about this old man ,
" 但 我 想 到 说话 到 你 关于 这 老的 男人 ,

“但我还想和你们谈谈这位老人，”

['mɑːnti] .

Monty .
蒙蒂 .

蒙蒂。

[ju:v] [hæd; həd][him; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ,
You've had him some time now ,
你已经 有 他 一些 时间 现在 ,
你已经和他相处一段时间了,

[ˈhævnt] [ju; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "
难道不是吗?

" [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
" **About four years** ,
" 关于 四 年 ,
大约四年,

" [ʃi; ji] [ˈænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 :
她回答道。

" [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [left] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
" **Captain Francis left him with my husband** ;
" 队长 弗朗西斯 左边 他 和 我的 丈夫 ;
“弗朗西斯船长把他留给了我丈夫;

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi; hi] [faʊnd] [him; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈɪnlənd] ,
I believe he found him in one of the villages inland ,
我 相信 他 成立 他 在 一 的 这 村庄 内陆 ,
我相信他是在内陆的某个村庄里找到他的。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
a prisoner .
一个 囚犯 :
一名囚犯。

" [ˈtrent] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Trent nodded** .
" 特伦特 点头 :
特伦特点了点头。

" [hi; hi] [left] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
" **He left you a little money with him** ,
" 他 左边 你 一个 小的 钱 和 他 ,
“他给你留了点钱,

[aɪ] [brɪˈli:v] .
I believe .
我 相信 :
我相信。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
" **The woman smiled faintly** .
" 这 女士 微笑 淡淡的 :
女人微微一笑。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
" **It was very little** ,
" 它 曾是 非常 小的 ,
“数量很少,

" [ʃi; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
她说: “

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **but** **such** **as** **it** **is** ,
" 但 这样的 作为 它 是 ;

但事实就是如此，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
" **we** **have** **never** **touched** **it** .
" 我们 有 绝不 感动 它 .

我们从未碰过它。

[hiː; hi] [iːts] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]
He **eats** **scarcely** **anything** **and** **we** **consider** **that** **the** **little** **work** **he** **has** **done**
他 吃 几乎 任何事物 和 我们 考虑 那 这 小的 工作 他 有 完毕
[hæz; həz] [ə'baʊt] [peɪd] [juː 'es][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
has **about** **paid** **us** **for** **keeping** **him** . "
有 关于 有薪酬的 我们 为了 保持 他 . "

他几乎什么都不吃，我们认为他做的那点活儿差不多已经值回我们养他的钱了。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Did** **you** **know** ,
" 做过 你 知道 ;

“你可知道，

" [trent] [æskt] ['blʌntli] ,
" **Trent** **asked** **bluntly** ,
" 特伦特 问 直截了当地 ;

特伦特直截了当地问道：

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ? "
" **that** **he** **had** **been** **a** **drunkard** ? "
" 那 他 有 到过 一个 酒鬼 ? "

“他曾是个酒鬼？”

" ['kæptɪn] ['frænsɪs][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ,
" **Captain** **Francis** **hinted** **as** **much** ,
" 队长 弗朗西斯 暗示 作为 很多 ;

弗朗西斯船长也暗示了这一点，

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
" **the** **woman** **answered** .
" 这 女士 回答 .

女人回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **That** **was** **one** **reason** **why** **he** **wanted** **to** **leave** **him** **with** **us** .
" 那 曾是 一 原因 为什么 他 通缉 到 离开 他 和 我们 .

“这也是他想把他留给我们的原因之一。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
He **knew** **that** **we** **did not** **allow** **anything** **in** **the** **house** . "
他 知道 那 我们 做过 不是 允许 任何事物 在 这 房子 . "

他知道我们不允许任何东西进入房子。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
" **It** **was** **a** **pity** ,
" 它 曾是 一个 遗憾 ;

“真是可惜，”

" [trent] [sed] ,
" **Trent** **said** ,
" 特伦特 说 ;

特伦特说：“

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wa:tʃt] [him; im][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **that you could not have watched him a little more out of it** .
" 那 你 可以 不是 有 观看 他 一个 小的 更多的 出去 的 它 .
“你难道不能再多看他一眼吗？ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz][ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [naʊ] !
his brain is sodden with drink now !
他的 脑 是 烂 和 喝 现在 !
他现在脑子里全是酒！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɑːnɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] .
" **The woman was obviously honest in her amazement** .
" 这 女士 曾是 明显地 诚实的 在 她 惊愕 .
“这位女士的惊讶之情显然是发自内心的。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" **How can that be ?**
" 如何 能 那 是 ?
“怎么可能呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [ɡoʊz] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] . "
" **He has absolutely no money and he never goes off our land** . "
" 他 有 绝对地 不 钱 和 他 绝不 去 离开 我们的 土地 . "
“他一分钱都没有，而且他从来不离开我们的土地。”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ni:d] ,
" **He has no need** ,
" 他 有 不 需要 ,
他不需要，

" [trent] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] .
" **Trent answered bitterly** .
" 特伦特 回答 苦涩地 .
特伦特愤愤地回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ɪn] [ˈætrə] [hu:] [wa:nt][him; im] [ded] ,
" **There are men in Attra who want him dead** ,
" 那里 是 男人 在 吸引力 WHO 想 他 死的 ,
“阿特拉城里有些人想让他死，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [him; im] [ɔ:f] .
and they have been doing their best to hurry him off .
和 他们 有 到过 正在做 他们的 最好的 到 匆忙 他 离开 .
他们一直在尽力催促他离开。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][kruː] [bɔɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [him; im] [dʒɪn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
I caught a Kru boy bringing him gin this afternoon .
我 捕捉 一个 克鲁 男生 带来 他 杜松子酒 这 下午 .
今天下午我抓到克鲁家的一个男孩给他送杜松子酒。

[ˈevɪdəntli] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [θɪŋ] . "
Evidently it has been a regular thing . "
显然 它 有 到过 一个 常规的 事物 . "
显然，这已经成为一种常态了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" **I am very sorry indeed to hear this** ,
" 我 是 非常 对不起 的确 到 听到 这 ,
听到这个消息我深感遗憾。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
" **the woman said** ,
" 这 女士 说 ,
女人说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] .
" **and I am sure my husband will be too** .
" 和 我 是 当然 我的 丈夫 将要 是 也 .
“我相信我丈夫也会如此。”

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ðæt] ,
He will feel that ,
他 将要 感觉 那 ,
他会感受到这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] ,
in a certain measure ,
在 一个 肯定 措施 ,
在某种程度上，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] ['kæptɪn] ['frænsɪsɪz] [trʌst] .
he has betrayed Captain Francis's trust .
他 有 背叛 队长 弗朗西斯的 相信 .
他辜负了弗朗西斯船长的信任。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
At the same time we neither of us had any idea that anything of this
在 这 相同的 时间 我们 两者都不 的 我们 有 任何 主意 那 任何事物 的 这
[sɔ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
sort was to be feared ,
种类 曾是 到 是 害怕 ,
与此同时，我们俩都完全没有意识到这种事情竟然会令人恐惧。

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [wɑ:tʃ] . "
or we would have kept watch . "
或者 我们 会 有 保留 手表 . "
否则我们就会一直守望。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [bleɪmd] ,
" **You cannot be blamed** ,
" 你 不能 是 被指责 ,
“你不能被责怪，

" [trent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 .
特伦特说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I am satisfied that you knew nothing about it** .
" 我 是 使满意 那 你 知道 没有什么 关于 它 .
“我确信你对此一无所知。”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:kɹət] .
Now I am going to let you into a secret .
现在 我 是 去 到 让 你 进入 一个 秘密 .
现在我要告诉你一个秘密。

[ˈmɑ:nti][ɪz][ə; eɪ][rɪtʃ][mæn][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪts] ,
Monty is a rich man if he had his rights ,
蒙蒂 是 一个 富有的 男人 如果 他 有 他的 权利 ;
如果蒙蒂享有他应有的权利，他早就是个富翁了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and I want to help him to them .
和 我 想 到 帮助 他 到 他们 ;
我想帮助他实现这些目标。

[aɪ][æɪ; ʃəl][teɪk][hɪm; ɪm][bæk][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I shall take him back to England with me ,
我 将 拿 他 后退 到 英格兰 和 我 ;
我会带他回英国。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][li:v][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k][ɔ:r][soʊ] .
but I can't leave for a week or so .
但 我 不能 离开 为了 一个 星期 或者 所以 ;
但我大概一周左右走不了。

[ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][ki:p][hɪm; ɪm][tɪl][ðen][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][wɑ:tʃ][hɪm; ɪm][deɪ]
If you can keep him till then and have some one to watch him day
如果 你 能 保持 他 直到 然后 和 有 一些 一 到 手表 他 天
[ænd; ənd][naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ;

如果你能把他留到那时，并且安排人日夜照看他，
[aɪl][gɪv][jʊr; jər][ˈhʌzbənd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][paʊndz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk][hɪr] ,
I'll give your husband a hundred pounds for your work here ,
患病的 给 你的 丈夫 一个 百 磅 为了 你的 工作 这里 ;
我会给你丈夫一百英镑作为你在这里工作的报酬。

[ænd; ənd][bɪld][ju:; jʊ][ə; eɪ][tʃɜ:rtʃ] .
and build you a church .
和 建造 你 一个 教会 ;
并为你建造一座教堂。

[ɪts][ɔ:l][raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系!

[dəʊnt][lʊk][æz; əz][ðoʊ][aɪ][wɜ:r; wər][mæd] .
Don't look as though I were mad .
不 看 作为 尽管 我 是 疯狂的 ;
别露出我生气的表情。

[aɪm][ə; eɪ][ˈveri][rɪtʃ][mæn] ,
I'm a very rich man ,
我是 一个 非常 富有的 男人 ;
我是一个非常有钱的人，

[ðæts][ɔ:l] ,
that's all ,
那就是 全部 ;

就这样，

[ænd; ənd][aɪ][ʃænt][mɪs][ðə; ði][ˈmʌni] ,
and I shan't miss the money ,
和 我 不会 错过 这 钱 ;
我不会怀念那笔钱的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈmɑːntɪ][ɪz] [seɪf] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
but I want to feel that Monty is safe till I can start back to England .
 但我想到感觉那蒙蒂是安全的直到我能开始后退到英格兰 .
 但我希望在我能返回英国之前，蒙蒂是安全的。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] ? "
Will you undertake this ? "
 将要你承担这？"
 你愿意承担这项任务吗？
 " [jes] ,
 " **Yes** ,
 " 是的 ,

“是的，
 " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] ,
 " **the woman answered promptly** ,
 " 这女士回答及时 ,
 那女人立即回答道：

" [wiː; wi] [wɪl] .
 " **we will** .
 " 我们 将要 :
 “我们将。

[wiːl] [duː][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] [best] .
We'll do our honest best .
 出色地 做 我们的 诚实的 最好的 :
 我们会尽全力。

" [trent] [leɪd][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
 " **Trent laid a bank - note upon the table** .
 " 特伦特 铺设 一个 银行 - 笔记 之上 这 桌子 :
 特伦特把一张钞票放在桌子上。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
 " **Just to show I'm in earnest** ,
 " 只是 到 展示 我是 在 认真 ,
 “只是为了表明我是认真的，

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
 " **he remarked** ,
 " 他 评论 ,
 他说道：“

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
 上升 :
 上升。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌp] - [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
 " **I shall be up - country for about a month** .
 " 我 将 是 向上 - 国家 为了 关于 一个 月 :
 “我将在内陆待大约一个月。”

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wel] [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
Look after the old chap well and you'll never regret it .
 看 后 这 老的 小伙子 出色地 和 你会 绝不 后悔 它 :
 好好照顾这位老人，你绝对不会后悔的。

" [trent] [went] [ˈθʊːtfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
 " **Trent went thoughtfully back to the town** .
 " 特伦特 去 深思熟虑 后退 到 这 镇 :
 特伦特若有所思地回到了镇上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['defɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
He had committed himself now to a definite course of action .
他 有 坚定的 他自己 现在 到 一个 定 课程 的 行动 .

他现在已经下定决心采取明确的行动方案。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['mɑːntɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
He had made up his mind to take Monty back with him to England
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 蒙蒂 后退 和 他 到 英格兰
[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and face the consequences .
和 脸 这 结果 .

他下定决心要带蒙蒂回英国，承担一切后果。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊl] ,
On the summit of a little knoll ,
在 这 首脑 的 一个 小的 小丘 ,

在小山丘的顶端，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,
with a pipe between his teeth and his back against a palm - tree ,
和 一个 管道 之间 他的 牙齿 和 他的 后退 反对 一个 棕榈 - 树 ,

他嘴里叼着烟斗，背靠着一棵棕榈树。

[trent] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'weɪ] [æŋ; ən]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breθləs] [naɪt] .
Trent was lounging away an hour of the breathless night .
特伦特 曾是 休闲 离开 一个 小时 的 这 喘不过气 夜晚 .

特伦特懒洋洋地消磨了一个小时这令人窒息的夜晚。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] ,
Usually a sound sleeper ,
通常 一个 声音 轨枕 ,

通常睡眠很沉，

[ðə; ðɪ] ['weɪkfʌnəs] ,
the wakefulness ,
这 清醒 ,

清醒状态，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
which had pursued him from the instant his head had touched his
哪个 有 追击 他 从 这 立即的 他的 头 有 感动 他的
[ˈtrævəlɪŋ] ['pɪləʊ] [æŋ; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bæk] ,
travelling pillow an hour or so back ,
旅行 枕头 一个 小时 或者 所以 后退 ,

大约一个小时前，当他的头刚碰到旅行枕头的那一刻起，这种感觉就一直伴随着他。

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æŋ; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,
was not only an uncommon occurrence ,
曾是 不是 仅有的 一个 罕见 发生 ,

这不仅是一种罕见的现象，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [pruːf] [ə'ɡenst] ['eni] [ɛfərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ'tiː] .
but one which seemed proof against any effort on his part to overcome it .
但 一 哪个 似乎 证明 反对 任何 努力 在 他的 部分 到 克服 它 .

但这似乎是一个无法克服的难题，无论他如何努力都无法战胜它。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ˈstoʊləŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [wer] [hɪz; ɪz]
So he had risen and stolen away from the little camp where his
所以 他 有 升起 和 被盗 离开 从 这 小的 营 在哪里 他的
[kəmˈpænjənz] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ˈheɪ] [ˈslʌmbər] .
companions lay wrapped in heavy slumber .
同伴 躺 包装 在 重的 睡眠 .
于是他起身，悄悄离开了同伴们还在沉睡的小营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈdɑːrknəs] - [soʊ] [θɪk] [ɪnˈdiːd]
They had closed their eyes in a dense and tropical darkness - so thick indeed
他们 有 关闭 他们的 眼睛 在 一个 稠密 和 热带 黑暗 - 所以 厚的 的确
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
that they had lit a fire ,
那 他们 有 点燃 一个 火 ,
他们闭上双眼，沉浸在浓重的热带黑暗中——黑暗如此浓重，以至于他们点燃了一堆篝火。

[ˌnɔːtwɪtʰstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [hiːt] ,
notwithstanding the stifling heat ,
虽然 这 令人窒息 热 ,
尽管天气闷热难耐，

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðæt] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [ˈkeɪɔːs][soʊ] [kəmˈpliːt] [siːmd] [tuː; tə]
to remove that vague feeling of oppression which chaos so complete seemed to
到 消除 那 模糊的 感觉 的 压迫 哪个 混乱 所以 完全的 似乎 到
[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
bring with it .
带来 和 它 .
消除那种混乱带来的、挥之不去的压抑感。

[ɪts] [ˈembərz] [bɜːrnt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ɡler] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
Its embers burnt now with a faint and sickly glare in the full flood of yellow
它是 余烬 烧焦的 现在 和 一个 头晕的 和 病弱的 强光 在 这 满的 洪水 的 黄色的
[ˈmuːnlait] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
moonlight which had fallen upon the country .
月光 哪个 有 倒下 之上 这 国家 .
在洒满大地的金色月光下，它的余烬发出微弱而病态的光芒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [trent] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˈbækwərdz] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]
From this point of vantage Trent could trace backwards their day's march for
从 这 观点 的 优势 特伦特 可以 痕迹 向后 他们的 天 行进 为了
[ˈmeni] [maɪlz] ,
many miles ,
许多 英里 ,
从这个位置，特伦特可以回溯他们当天行进的路线，绵延数英里。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpoʊsts] [left] [baɪ][ðə; ði] [sərˈveɪər] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
the white posts left by the surveyor even were visible ,
这 白色的 帖子 左边 经过 这 测量员 甚至 是 可见的 ,
甚至还能看到测量员留下的白色标桩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [roʊz][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] - .
and in the background rose the mountains of Bekwando .
和 在 这 背景 玫瑰 这 山脉 的 - .
远处耸立着贝克万多山脉。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwiːks] [wɜːrk][fɔːr; fər] [trent] .
It had been a hard week's work for Trent .
它 有 到过 一个 难的 本周 工作 为了 特伦特 .
对特伦特来说，这周工作很辛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['keɪɑːs] ,
He had found chaos ,
他 有 成立 混乱 ,

他发现那里一片混乱，

[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

不满，

[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

绝望。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [lənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The English agent of the Bekwando Land Company was on the point of
这 英语 代理人 的 这 - 土地 公司 曾是 在 这 观点 的
[ˈkænsliŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt] ,
cancelling his contract ,
取消 他的 合同 ,

贝克万多土地公司的英国代理人正准备取消合同。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] ['væljuəb(ə)] ['mʌni] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['riːəl] [ə'tempt] [tuː; tə]
the surveyors were spending valuable money without making any real attempt to
这 测量员 是 开支 有价值的 钱 没有 制作 任何 真实的 试图 到
[stɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'dəʊtɪdli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
start upon their undoubtedly difficult task .
开始 之上 他们的 无疑 难的 任务 .

测量员们白白浪费了宝贵的资金，却没有真正着手开展这项无疑十分艰巨的任务。

['evriwɪər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌpraɪsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz]
Everywhere the feeling seemed to be that the prosecution of his schemes
到处 这 感觉 似乎 到 是 那 这 起诉 的 他的 方案
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
was an impossibility .
曾是 一个 不可能 .

各界似乎都认为，对他的阴谋进行起诉是不可能的。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
The road was altogether in the clouds .
这 路 曾是 共 在 这 云 .

道路完全被云层笼罩。

[trent] [wʌz; wəz] ['flætli] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [rɪ'kwəɪərd][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ʌnpɹəu'kjuərəbl] .
Trent was flatly told that the labour they required was absolutely unprocurable .
特伦特 曾是 断然 讲述 那 这 劳动 他们 必需的 曾是 绝对地 无法采购 .

特伦特被断然告知，他们所需的劳动力绝对无法找到。

['fɔːrtʃənətli] [trent] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Fortunately Trent knew the country ,
幸运的是 特伦特 知道 这 国家 ,

幸好特伦特了解这个国家。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .
and he was a man of resource .
和 他 曾是 一个 男人 的 资源 .

他是个足智多谋的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
From the moment when he had appeared upon the spot ,
从 这 片刻 什么时候 他 有 出现 之上 这 点 ,

从他出现在现场的那一刻起，

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] .
things had begun to right themselves .
事物 有 开始 到 正确的 他们自己 .

事情开始好转。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʊm] [sæm] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæsk] - ['mæstər][ænd; ənd]
He had found Oom Sam established as a sort of task - master and
他 有 成立 oom 山姆 已确立的 作为 一个 种类 的 任务 - 掌握 和
['kɑːntræktər] ,
contractor ,
承包商 ,

他发现 Oom Sam 已经确立了自己作为监工和承包商的地位。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔːmptli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
and had promptly dismissed him ,
和 有 及时 解雇 他 ,
并立即解雇了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kruː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['dʌblɪd] .
with the result that the supply of Kru boys was instantly doubled .
和 这 结果 那 这 供应 的 克鲁 男孩们 曾是 即刻 双倍 .
结果，克鲁男孩的数量瞬间翻了一番。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz][ɑːn]
He had found other sources of labour and started them at once on
他 有 成立 其他 来源 的 劳动 和 开始 他们 在 一次 在
['klɪrɪŋ] [wɜːrk] ,
clearing work ,
清理 工作 ,

他找到了其他劳动力来源，并立即安排他们从事清理工作。

['skɔːrnfəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [ɪk'sprest] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sər'veɪər] [æz; əz]
scornfully indifferent to the often - expressed doubts of the English surveyor as
轻蔑地 冷漠 到 这 经常 - 表达 疑虑 的 这 英语 测量员 作为
[tuː; tə][pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ɔːl] .
to possibility of making the road at all .
到 可能性 的 制作 这 路 在 全部 .

对于英国测量员经常表达的关于能否修建这条路的怀疑，他嗤之以鼻，漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ['əʊvəːsɪːəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər]
He had chosen overseers with that swift and intuitive insight into character
他 有 选定 监督者 和 那 迅速 和 直觉的 洞察力 进入 特点
[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪs] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dʒiːniəs] .
which in his case amounted almost to genius .
哪个 在 他的 案件 金额 几乎 到 天才 .

他挑选的监工都具备敏锐而直觉的洞察力，能够准确把握人物性格，这种洞察力在他身上几乎达到了天才的程度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
With a half - sheet of notepaper and a pencil ,
和 一个 一半 - 床单 的 便笺 和 一个 铅笔 ,
带上半张便笺纸和一支铅笔，

[hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ,
he had mapped out a road which had made one ,
他 有 已映射 出去 一个 路 哪个 有 制成 一 ,
他规划了一条道路，这条路已经建成了。

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sə'veiəz] ['θɔ:tf(ə)l] ,
of the two surveyors thoughtful ,
的 这 二 测量员 周到 ,

两位测量员若有所思

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæpɪtəlɪst] .
and had largely increased his respect for the English capitalist .
和 有 很大程度上 增加 他的 尊重 为了 这 英语 资本家 .

这大大提升了他对英国资本家的尊重。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] - [ɪt'self] [baɪ]
Now he was on his way back from a tour almost to Bekwando itself by
现在 他 曾是 在 他的 方式 后退 从 一个 旅游 几乎 到 - 本身 经过
[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pouzɪd] [roʊd] .
the route of the proposed road .
这 路线 的 这 建议的 路 .

现在他正沿着拟建公路的路线，结束一次几乎到达贝克万多的考察之旅返回途中。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
Already the work of preparation had begun .
已经 这 工作 的 准备 有 开始 .
准备工作已经开始。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [left] [ɪn][ðer; ðər] [træk] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ɪŋ] [daʊn] [pɑ:m] - [tri:z] ,
Hundreds of natives left in their track were sawing down palm - trees ,
数百 的 本地人 左边 在 他们的 追踪 是 锯切 向下 棕榈 - 树木 ,
数百名留在路上的当地人正在锯倒棕榈树。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
cutting away the bush ,
切割 离开 这 衬套 ,
砍掉灌木丛

[dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redɪ] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər][ðæt] [streɪt] ,
digging and making ready everywhere for that straight ,
挖掘 和 制作 准备好 到处 为了 那 直的 ,
到处挖掘和准备，以便顺利通过。

[waɪd] ['θɜ:roʊfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [frʌm; frəm] - ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst]
wide thoroughfare which was to lead from Bekwando village to the sea - coast
宽的 通道 哪个 曾是 到 带领 从 - 村庄 到 这 海 - 海岸
.
:
.

一条宽阔的通道，从贝克万多村通往海边。

['keɪbəlz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɔ:gres] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Cables as to his progress had already been sent back to London .
电缆 作为 到 他的 进步 有 已经 到过 发送 后退 到 伦敦 .
有关他病情进展的电报已经发回伦敦。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [rɪ'zʌlt] ,
Apart from any other result ,
除 从 任何 其他 结果 ,
撇开其他任何结果不谈，

[trent] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hɪr]
Trent knew that he had saved the Syndicate a fortune by his journey here
特伦特 知道 那 他 有 已保存 这 辛迪加 一个 财富 经过 他的 旅行 这里
.
:
.

特伦特知道，他此行给辛迪加省下了一大笔钱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [gru:] [strɔ:ŋgə] - [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk]
The light of the moon grew stronger - the country lay stretched out before him like
这 光 的 这 月亮 生长 更强 - 这 国家 躺 拉伸 出去 前 他 喜欢
[ə; eɪ][mæp] .
a map .
一个 地图 .

月光越来越强——整个国家像地图一样在他眼前展开。

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] - [lɪt] [paɪp] [trent] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
With folded arms and a freshly - lit pipe Trent leaned with his back against
和 折叠 武器 和 一个 新鲜的 - 点燃 管道 特伦特 倾斜 和 他的 后退 反对
[ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] .
the tree and fixed eyes .
这 树 和 固定的 眼睛 .

特伦特双臂抱胸，手里拿着一根刚点燃的烟斗，背靠着树，目光凝视着前方。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [roʊd] ,
At first he saw nothing but that road ,
在 第一的 他 锯 没有什么 但 那 路 ,
起初他眼里只有那条路，什么也看不见。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [waɪt] ,
broad and white ,
广阔 和 白色的 ,
宽阔而洁白，

['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:ksn] - [drɔ:n] ['wægənz] .
stretching to the horizon and thronged with oxen - drawn wagons .
伸展 到 这 地平线 和 熙熙攘攘 和 牛 - 绘制 马车 .
一直延伸到地平线，到处都是牛拉的货车。

[ðen] [ðə; ði]['fænsɪ] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜ:lz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ]
Then the fancy suddenly left him and a girl's face seemed to be laughing
然后 这 想要 突然 左边 他 和 一个 女孩们 脸 似乎 到 是 笑
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
into his - a face which was ever changing ,
进入 他的 - 一个 脸 哪个 曾是 曾经 变化 ,
然后，他的幻想突然消失了，一张女孩的脸似乎正对着他笑——一张不断变化的脸。

[geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wʌn]['moʊmənt] ,
gay and brilliant one moment ,
同性恋 和 杰出的 一 片刻 ,
前一刻还是个同性恋，前一刻还是个才华横溢的人，

[kɑ:m][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðə; ði][nekst] .
calm and seductively beautiful the next .
冷静的 和 诱人地 美丽的 这 下一个 .
平静而又充满诱惑力。

[hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['fjʊriəsli] ,
He smoked his pipe furiously ,
他 熏制 他的 管道 愤怒地 ,
他猛地抽着烟斗，

[pər'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
perplexed and uneasy .
困惑 和 不安 .
困惑和不安。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] - ,
One moment the face was Ernestine's ,
一 片刻 这 脸 曾是 - ,
前一刻那张脸还是厄内斯汀的，

[ðə; ði][nekst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːntɪz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈlæfɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrɪn]
the next it was Monty's little girl laughing up at him from the worn
这 下一个 它 曾是 蒙蒂的 小的 女孩 笑 向上 在 他 从 这 磨损
[ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [tɪn] - [taɪp] .
and yellow tin - type .
和 黄色的 锡 - 类型 .

接下来，从那张泛黄的旧照片上，可以看到蒙蒂的小女儿正笑着看着他。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
The promise of the one - had it been fulfilled in the woman ?
这 承诺 的 这 一 - 有 它 到过 已完成 在 这 女士 ?
那位唯一真神的诺言——是否在那个女人身上实现了？

[æɪt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
At least he knew that here was the one great weakness of his life .
在 至少 他 知道 那 这里 曾是 这 一 伟大的 弱点 的 他的 生活 .
至少他知道，这是他一生中最大的弱点。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
The curious flood of sentiment ,
这 好奇的 洪水 的 情绪 ,
那股奇特的情感洪流，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈgæmb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɪktʃər] ,
which had led him to gamble for the child's picture ,
哪个 有 引领 他 到 赌博 为了 这 孩子的 图片 ,
这导致他为了得到那幅孩子的照片而进行赌博。

[hæd; həd] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈsʌdnəs] [ˈɪntuː] [ˈpæʃ(ə)n] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪtər]
had merged with equal suddenness into passion at the coming of her later
有 合并 和 平等的 突然 进入 热情 在 这 未来 的 她 之后
[priˈzentmənt] .
presentment .
呈报 .
在她后来的陈述中，这种热情也同样突然地融入了激情之中。

[haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] ,
High above all his plans for the accumulation of power and wealth ,
高的 多于 全部 他的 计划 为了 这 积累 的 力量 和 财富 ,
凌驾于他所有积累权力和财富的计划之上，

[hiː; hi][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
he set before him now a desire which had become the moving impulse of
他 放 前 他 现在 一个 欲望 哪个 有 变得 这 移动 冲动 的
[hɪz; ɪz][laɪf] - [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ˈprɪmətɪv] [bʌt; bət] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] - [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]
his life - a desire primitive but overmastering - the desire of a strong man
他的 生活 - 一个 欲望 原始 但 过度掌握 - 这 欲望 的 一个 强的 男人
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
for the woman he loves .
为了 这 女士 他 爱 .
他现在心中涌起一种渴望，这种渴望已经成为他生命中最重要的动力——一种原始但又无比强大的渴望——一个强壮的
男人对他所爱的女人的渴望。

[ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [dɜːd] [ædˈmɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
In London he had scarcely dared admit so much even to himself .
在 伦敦 他 有 几乎 敢于 承认 所以 很多 甚至 到 他自己 .
在伦敦，他甚至都不敢向自己承认这么多。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɑ:lətʊ:d] ,
in this vast solitude ,
在这 广阔的 孤独 ,

在这片广袤的孤独之中，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] - [dri: mz] [wɪtʃ] [si: md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst]
he was more master of himself - dreams which seemed to him the most
他 曾是 更多的 掌握 的 他自己 - 梦境 哪个 似乎 到 他 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [kən'si:vd] ,
beautiful and the most daring which he had ever conceived ,
美丽的 和 这 最多 大胆 哪个 他 有 曾经 构思 ,

他更加能掌控自己——那些在他看来是他所构想过的最美丽、最勇敢的梦想，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [stɜ: rd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [si: md] ['floʊɪŋ]
filled his brain and stirred his senses till the blood in his veins seemed flowing
已填 他的 脑 和 搅拌 他的 感官 直到 这 血 在 他的 静脉 似乎 流动
[tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mju: zɪk] .
to a new and wonderful music .
到 一个 新的 和 精彩的 音乐 .

它充盈着他的大脑，搅动着他的感官，仿佛他血管里的血液都在流淌着一种崭新而美妙的音乐。

[ðoʊz] [wɜ: r; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənts] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] .
Those were wonderful moments for him .
那些 是 精彩的 时刻 为了 他 .

对他来说，那是一段美好的时光。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ,
His pipe was nearly out ,
他的 管道 曾是 几乎 出去 ,

他的烟斗快用完了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ku:lər] [bri: z] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .
and a cooler breeze was stealing over the plain .
和 一个 冷却器 微风 曾是 偷窃 超过 这 清楚的 .

一阵凉爽的微风拂过平原。

['æftər] [ɔ: l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ: r] ['soʊz] [sli: p] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔ: səb(ə)l] [naʊ] .
perhaps an hour or so's sleep would be possible now .
也许 一个 小时 或者所以也是 睡觉 会 是 可能的 现在 .

现在或许可以睡上一两个小时了。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ: nd] ,
He stretched himself and yawned ,
他 拉伸 他自己 和 打哈欠 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠。

[kæst] [wʌn] [mɔ: r] [glæns] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] ['mu: nlɪt] [pleɪn] ,
cast one more glance across the moonlit plain ,
投掷 一 更多的 瞥一眼 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清楚的 ,

再回头望一眼月光下的平原，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [sti:l] ,
and then stood suddenly still ,
和 然后 站立 突然 仍然 ,

然后突然停住了。

[ˈstɪfnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
stiffened into an attitude of breathless interest .
僵硬 进入 一个 态度 的 喘不过气 兴趣 .
僵硬地摆出一副屏息凝神的姿态。

[ˈjɑːndər] ,
Yonder ,
远处 ,
远处，

[brɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈʃrʌbz] ,
between two lines of shrubs ,
之间 二 线条 的 灌木 ,
在两排灌木丛之间，

[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] - [men] ,
were moving bodies - men ,
是 移动 身体 - 男人 ,
移动的尸体——男人，

[ˈfɒtsɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ,
foot sore and weary ,
脚痛 和 厌倦 ,
脚痛，疲惫不堪

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
crawling along with slow ,
爬行 沿着 和 慢的 ,
缓慢地爬行，

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmuːvmənts] ;
painful movements ;
痛苦 移动 ;
疼痛的动作；

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] ,
one at least of them was a European ,
一 在 至少 的 他们 曾是 一个 欧洲的 ,
他们当中至少有一位是欧洲人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˌtrent] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɡriːvəs] [ˈstreɪts] .
and even at that distance Trent could tell that they were in grievous straits .
和 甚至 在 那 距离 特伦特 可以 告诉 那 他们 是 在 严重的 海峡 .
即使隔着这么远的距离，特伦特也能看出他们处境十分危急。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
He felt for his revolver ,
他 毛毡 为了 他的 左轮手枪 ,
他摸索着寻找自己的左轮手枪。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
finding that it was in his belt ,
寻找 那 它 曾是 在 他的 腰带 ,
发现它在他的腰带里。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
descended the hill quickly towards them .
下降 这 爬坡道 迅速地 向 他们 .
他们迅速地从山坡上朝他们走来。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] [mɔːr] ['pleɪnli] .
With every step which he took he could distinguish them more plainly .
和 每一个 步 哪个 他 采取 他 可以 区分 他们 更多的 显然 .
他每走一步，就能更清楚地分辨出它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [kruː] [bɔɪz] ,
There were five Kru boys ,
那里 是 五 克鲁 男孩们 ,
克鲁家有五个男孩，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] ['rekəɡnaɪz] ,
a native of a tribe which he did not recognise ,
一个 本国的 的 一个 部落 哪个 他 做过 不是 认出 ,
他来自一个他并不认识的部落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʊərə'piːən] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['riːlɪŋ] ['fʊtsteps] ,
and a European who walked with reeling footsteps ,
和 一个 欧洲的 WHO 步行 和 卷轴 脚步声 ,
还有一位步履蹒跚的欧洲人，

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
it was easy to see ,
它 曾是 简单的 到 看 ,
显而易见，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
was on the point of exhaustion .
曾是 在 这 观点 的 疲惫 .
当时他已筋疲力尽。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Soon they saw him ,
很快 他们 锯 他 ,
他们很快就看到了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃaʊt] ['ɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
and a feeble shout greeted his approach .
和 一个 微弱 喊 问候 他的 方法 .
他的走近引来一声微弱的喊叫。

[trent] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʊərə'piːən] .
Trent was within hailing distance before he recognised the European .
特伦特 曾是 之内 欢呼 距离 前 他 已确认 这 欧洲的 .
特伦特走到能喊话的距离后才认出这位欧洲人。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
with a little exclamation of surprise ,
和 一个 小的 感叹 的 惊喜 ,
带着一丝惊讶，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['frænsɪs] .
he saw that it was Captain Francis .
他 锯 那 它 曾是 队长 弗朗西斯 .
他发现那是弗朗西斯上尉。

[ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They met face to face in a moment ,
他们 遇见 脸 到 脸 在 一个 片刻 ,
他们瞬间面对面相遇了。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
but Francis never recognised him .
但 弗朗西斯 绝不 已确认 他 .
但弗朗西斯始终没认出他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃaːt] ,
His eyes were bloodshot ,
他的 眼睛 是 充血 ,
他双眼布满血丝。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [bɜːd] [dɪsˈɡaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a coarse beard disguised his face ,
一个 粗 胡须 伪装 他的 脸 ,
浓密的胡须遮住了他的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][rægz] .
and his clothes hung about him in rags .
和 他的 衣服 悬挂 关于 他 在 破布 .
他身上的衣服破烂不堪，松松垮垮地挂在身上。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [plaɪt] .
Evidently he was in a terrible plight .
显然 他 曾是 在 一个 糟糕的 困境 .
显然他处境非常糟糕。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [krækt] .
When he spoke his voice sounded shrill and cracked .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 听起来 尖锐 和 裂纹 .
他说话时声音尖锐刺耳。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] [men] ,
" **We are starving men** ,
" 我们 是 饥饿 男人 ,
我们是饥饿的人，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
他说；

" [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [juː ˈes] ? "
" **can you help us ?** "
" 能 你 帮助 我们 ? "
“你们能帮帮我们吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" **Of course we can** ,
" 的 课程 我们 能 ,
当然可以，

" [trent] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **Trent answered quickly** .
" 特伦特 回答 迅速地 .
特伦特很快回答道。

" [ðɪs] [wei] .
" **This way** .
" 这 方式 .
“这边走。

[wi:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rz] .
We've plenty of stores .
我们已经 很多 的 商店 .

我们有很多门店。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] [ˈstʌmbld] [ˈi:gərli] [ˈæftər][him; im] .
" The little party stumbled eagerly after him .
" 这 小的 派对 踉跄 急切地 后 他 .

“那一小群人急切地跟在他身后。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
In a few moments they were at the camp .
在 一个 很少 时刻 他们 是 在 这 营 .

片刻之后，他们就到了营地。

[ˈtrent] [ˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Trent roused his companions ,
特伦特 唤醒 他的 同伴 ,

特伦特唤醒了他的同伴们，

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [prɪˈperd] .
packages were hastily undone and a meal prepared .
包裹 是 草草 未完成 和 一个 一顿饭 准备 .

包裹被匆匆拆开，饭菜也准备好了。

[ˈskersli] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æskt] .
Scarcely a word was said or a question asked .
几乎 一个 单词 曾是 说 或者 一个 问题 问 .

几乎没人说话，也没人问问题。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:] [bɔɪz] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] - [ˈfrænsɪs] [himˈself]
One or two of the Kru boys seemed on the verge of insanity - Francis himself
一 或者 二 的 这 克鲁 男孩们 似乎 在 这 边缘 的 疯狂 - 弗朗西斯 他自己

[wʌz; wəz] [hɪˈsterɪk(ə)] [ænd; ənd] [feɪnt] .
was hysterical and faint .
曾是 歇斯底里的 和 头晕的 .

克鲁家的男孩中有一两个似乎精神失常——弗朗西斯本人更是歇斯底里，甚至有些晕厥。

[ˈtrent] [bɔɪld] [ə; eɪ][ˈket(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] [himˈself] .
Trent boiled a kettle and made some beef - tea himself .
特伦特 煮沸 一个 壶 和 制成 一些 牛肉 - 茶 他自己 .

特伦特自己烧了一壶水，煮了牛肉茶。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmaʊθfʊl] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] .
The first mouthful Francis was unable to swallow .
这 第一的 一口气 弗朗西斯 曾是 无法 到 吞 .

弗朗西斯第一口就咽不下去了。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæd; həd][ˈswəʊlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪdiəsli] [ˈblʌdʃɑ:t] .
His throat had swollen and his eyes were hideously bloodshot .
他的 喉 有 肿 和 他的 眼睛 是 极其可怕 充血 .

他的喉咙肿胀，双眼布满血丝。

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [men] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ˈdaɪər] [streɪts] ,
who had seen men before in dire straits ,
WHO 有 已见 男人 前 在 可怕的 海峡 ,

那些曾见过身处困境的人，

[fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spu:n] [ænd; ənd] [fɔ:rst] ['brændɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
fed him from a spoon and forced brandy between his lips .
美联储 他 从 一个 勺子 和 强制 白兰地 之间 他的 嘴唇 :
用勺子喂他吃饭，强迫他喝白兰地。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
当时，
[hi:; hi] ['nevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ðə; ðɪ][mæn] [hu:]
he never stopped to consider that he was helping back to life the man who
他 绝不 停止 到 考虑 那 他 曾是 帮助 后退 到 生活 这 男人 who
[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ɪl] .
in all the world was most likely to do him ill .
在 全部 这 世界 曾是 最多 可能 到 做 他 患病的 :
他从未停下来想过，他正在帮助一个世界上最有可能害他的人活过来。

" [ˈbetər] ?
" **Better ?**
" 更好的 ?
“更好的？”

" [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" **he asked presently .**
" 他 问 目前 :
他随即问道。

" [mʌtʃ] .
" **Much .**
" 很多 :
“很多。”

[wʌt] [lʌk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
What luck to find you .
什么 运气 到 寻找 你 :
能遇见你真是我的幸运。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] - [ɡoʊld] ?
What are you after - gold ?
什么 是 你 后 - 金子 ?
你想要的是黄金吗？

" [ˈtrent] [[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Trent shook his head .**
" 特伦特 摇晃 他的 头 :
特伦特摇了摇头。

" [nɔ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **Not at present .**
" 不是 在 展示 :
目前还没有。

[wɪə(r)] ['plænɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [nu:] [roʊd][frʌm; frəm] ['ætrə] [tu:; tə] - .
We're planning out the new road from Attra to Bekwando .
是 规划 出去 这 新的 路 从 吸引力 到 - :
我们正在规划从阿特拉到贝克万多的新公路。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

" Francis looked up with surprise .

" 弗朗西斯 看起来 向上 和 惊喜 .

弗朗西斯惊讶地抬起头。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

" Never heard of it ,

" 绝不 听到 的 它 ,

“从未听说过。”

" [hi:; hi] [sed] ;

" he said ;

“他说；

他说：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ju:; iʊ] .

" but there's trouble ahead for you .

“但有麻烦前方为了你。”

但你前方还有麻烦。

[ðei] [ɑ:r; ər] ['dænsɪn] [ðə; ði][wɔ:r] - [dæns] [æt; ət] -

They are dancing the war - dance at Bekwando

他们 是 跳舞 这 战争 - 舞蹈 在 -

他们在贝克万多跳战舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [ˈnevər]

and the King has been shut up for three days with the priest and never

和 这 国王 有 到过 关闭 向上 为了 三 天 和 这 牧师 和 绝不

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

opened his mouth .

打开 他的 嘴 .

国王和祭司被关在房间里三天了，国王一句话也没说。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]

We were on our way from the interior ,

我们 是 在 我们的 方式 从 这 内部的

我们当时正从内陆地区出发，

[ænd; ənd] [ri'laɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk]

and relied upon them for food and drink .

和 依赖 之上 他们 为了 食物 和 喝

他们依靠他们提供食物和饮水。

[ðeiv] ['ɔ:lweiz] [bin] ['frendli]

They've always been friendly .

他们有 总是 到过 友好的

他们一直都很友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第15/23页

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" but this time we barely escaped with our lives .

但这一次我们险些丧命。

" ['trɛnts] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .
" Trent's face grew serious .

特伦特的脸色变得严肃起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This was bad news for him ,

这对他是坏消息。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər][fɜːrst][plæn][ænd; ænd]
and he was thankful that they had not carried out their first plan and
[kə'menst] [ðer; ðər] [prɑːspektɪŋ] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] .
commenced their prospecting at Bekwando village .

他很庆幸他们没有执行第一个计划，而是在贝克万多村开始勘探。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ,
" We have a charter ,

我们有章程，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

他说：“

" [ænd; ænd] ,
" and ,

“和，

[ɪf] ['nesəserɪ] ,
if necessary ,

如有必要，

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .
we must fight .

我们必须战斗。

[aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ðʊʊ] . "
I'm glad to be prepared though . "

不过，我很高兴自己做好了准备。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] !
" A charter !

“一份特许状！ ”

" [ˈfrænsɪs] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l]
" **Francis pulled himself together and looked curiously at the man who was still**
" 弗朗西斯 拉 他自己 一起 和 看起来 奇怪的是 在 这 男人 WHO 曾是 仍然
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
bending over him .
弯曲 超过 他 .

弗朗西斯定了定神，好奇地看着那个仍然弯腰在他身上的男人。

" [greɪt] [ˈhevəns] !
" **Great Heavens !**
" 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：“

" [waɪ] ,
" **why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskaːlət] [trɛnt] ,
you are Scarlett Trent ,
你 是 斯嘉丽 特伦特 ,

你是斯嘉丽·特伦特吗？

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][met] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈvɪljəz] [ɪn] - [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
the man whom I met with poor Villiers in Bekwando years ago .
这 男人 谁 我 遇见 和 贫穷的 维利尔斯 在 - 年 前 .

多年前我在贝克万多遇到的那个和可怜的维利尔斯在一起的男人。

" [trɛnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Trent nodded** .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [wɪz; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **We waited for you** ,
" 我们 等待 为了 你 ,

我们一直在等你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr] [kən'seɪ(ə)n] .
" **to witness our concession** .
" 到 证人 我们的 让步 .

见证我们的让步。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] . "
I thought that you would remember . "
我 想法 那 你 会 记住 . "

我以为你会记得。

" [aɪ] [θɔːt] ,
" **I thought** ,
" 我 想法 ,

我当时想，

" ['frænsɪs] [sed] ['sləʊli] ,
" **Francis said slowly** ,
" 弗朗西斯 说 缓慢地 ,

弗朗西斯缓缓说道：

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
" **that there was something familiar about you**
" 那 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 你

“我感觉你身上有种似曾相识的感觉.....”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
I remember it all now .
我 记住 它 全部 现在 :

我现在全都记得了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ʊəld] ['mɑ:ntɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['pɪktʃər] [ə'genst] [ə; eɪ]
You were gambling with poor old Monty for his daughter's picture against a
你 是 赌博 和 贫穷的 老的 蒙蒂 为了 他的 女儿的 图片 反对 一个
[ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] .
bottle of brandy .
瓶子 的 白兰地 :

你当时和可怜的老蒙蒂打赌，赌注是一瓶白兰地，赌注是他女儿的照片。

" [trent] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Trent winced a little** .
" 特伦特 畏缩 一个 小的 :

特伦特微微皱了皱眉。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] ,
" **You have an excellent memory** ,
" 你 有 一个 出色的 记忆 ,

你的记忆力非常好，

" [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
" **he said drily** .
" 他 说 干巴巴地 :

他冷冷地说。

['frænsɪs] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Francis raised himself a little ,
弗朗西斯 提高 他自己 一个 小的 ,

弗朗西斯稍微抬起了身子，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɪsər] [noʊt] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
and a fiercer note crept into his tone .
和 一个 更凶猛 笔记 悄悄地爬 进入 他的 语气 :

他的语气中带上了一丝更加强硬的意味。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It is coming back to me** ,
" 它 是 未来 后退 到 我 ,

“我渐渐想起来了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" **I remember more about you now** ,
" 我 记住 更多的 关于 你 现在 ,

“我现在对你印象更深刻了。”

[ˈska:lət] [ˈtrent] .
Scarlett Trent .
斯嘉丽 特伦特 .

斯嘉丽·特伦特。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][mæn] [hu:] [left] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
You are the man who left his partner to die in a jungle ,
你 是 这 男人 WHO 左边 他的 伙伴 到 死 在 一个 丛林 ,
你就是那个抛弃伴侣，任其在丛林中等死的男人。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] .
that you might rob him of his share in the concession .
那 你 可能 抢 他 的 他的 分享 在 这 让步 .
你可能会剥夺他在特许经营权中的份额。

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
you see my memory is coming back !
你 看 我的 记忆 是 未来 后退 !
你看，我的记忆正在恢复！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [əˈgenst] [ju:; jʊ] ,
I have an account against you ,
我 有 一个 帐户 反对 你 ,
我对你怀有怨恨，

[maɪ][mæn] . "
my man . "
我的 男人 . "

我的男人。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！ ”

" [sed] [ˈtrent] [ˈpæʃənətli] .
said Trent passionately .
" 说 特伦特 热情地 .

特伦特激动地说。

" [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
When I left him ,
" 什么时候 我 左边 他 ,

“当我离开他的时候，

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
I honestly believed him to be a dead man . "
我 诚实地 相信 他 到 是 一个 死的 男人 . "
我真的以为他已经死了。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [brɪˈli:v] [ðæt] ?
How many people will believe that ?
" 如何 许多 人们 将要 相信 那 ?

“会有多少人相信这一点？ ”

" [ˈfrænsɪs] [ˈskɒft] .
Francis scoffed .
" 弗朗西斯 嘲笑 .

弗朗西斯嗤之以鼻。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] ['mɑ:ntɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .

" **I shall take Monty with me to England** .
" 我 将 拿 蒙蒂 和 我 到 英格兰 .

“我将带蒙蒂一起去英国。”

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:ɪ; fər] [ə'waɪl] - [ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd] [ðen] -
I have finished with this country for awhile - **and then** - **and then** -
我 有 完成的 和 这 国家 为了 一会儿 - 和 然后 - 和 然后 -

我暂时和这个国家断绝了关系——然后——然后——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **He was exhausted** ,
" 他 曾是 筋疲力尽的 ,

他精疲力竭，

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['spi:tʃləs] .
and sank back speechless .
和 沉没 后退 无言 .

然后他呆呆地瘫倒在地，说不出话来。

[trent] [sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Trent sat and watched him ,
特伦特 卫星 和 观看 他 ,

特伦特坐着看着他。

['smʊʊkɪŋ] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] .
smoking in thoughtful silence .
吸烟 在 周到 沉默 .

沉思中抽烟。

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They two were a little apart from the others ,
他们 二 是 一个 小的 除 从 这 其他的 ,

他们俩和其他人稍微隔开了一些距离。

[ænd; ənd]['frænsɪs][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] .
and Francis was fainting .
和 弗朗西斯 曾是 昏厥 .

弗朗西斯晕倒了。

[ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] - [ə; eɪ][dra:p][frʌm; frəm] [ðæt] ['faɪəl] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] -
A hand upon his throat - a drop from that phial in the medicine - chest -
一个 手 之上 他的 喉 - 一个 降低 从 那 小瓶 在 这 药品 - 胸部 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪnt] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and his faint would carry him into eternity .
和 他的 头晕的 会 携带 他 进入 永恒 .

一只手掐住他的喉咙——药箱里那瓶药水滴入他的喉咙——他就会昏厥过去，永世不得超生。

[ænd; ənd] [stɪl] [trent] [sæt][ænd; ənd] [smʊkt] .
And still Trent sat and smoked .
和 仍然 特伦特 卫星 和 熏制 .

特伦特依然坐在那里抽烟。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [trent] [hɪm'self] [huː] [kept] [wa:tʃ] [θruː] [ðæt] [ləst] [lɔːŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
It was Trent himself who kept watch through that last long hour of
它 曾是 特伦特 他自己 WHO 保留 手表 通过 那 最后的 长的 小时 的
[ˈmuːnlɪt] [ˈdɑːrkənəs] [tɪl] [ðə; ði][wa:n] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] .
moonlit darkness till the wan morning broke .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 黑暗 直到 这 万 早晨 打破 .

是特伦特本人守候在漫长的月光黑暗中的最后一个小时，直到黎明破晓。

[wið; wiθ][ɪts] [feɪnt] ,
With its faint ,
和 它是 头晕的 ,

它微弱地,

[greɪ] [striːks] [keɪm] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ,
grey streaks came the savages of Bekwando ,
灰色的 连胜 来了 这 野蛮人 的 - ,

贝克万多野蛮人的灰色条纹出现了，

[ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
crawling up in a semicircle through the long ,
爬行 向上 在 一个 半圆 通过 这 长的 ,

沿着长长的半圆形向上爬行，

[rʌf] [græs] ,
rough grass ,
粗糙的 草 ,

粗糙的草地，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
then suddenly ,
然后 突然 ,

然后突然，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] ,
at a signal ,
在 一个 信号 ,

听到信号后，

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈʌpraɪt] [wið; wiθ] [spiə] [pɔɪzd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] - [æən; ən] [ˈʌɡli] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɑːn]
bounding upright with spears poised in their hands - an ugly sight in the dim dawn
边界 直立 和 长矛 准备 在 他们的 双手 - 一个 丑陋的 视线 在 这 暗淡 黎明

[fɔːr; fər][men] [tʃɪld] [wið; wiθ][ðə; ði] [moɪst] ,
for men chilled with the moist ,
为了 男人 冷藏 和 这 潮湿 ,

他们直立跳跃，手中握着长矛——在黎明昏暗的天空下，对于那些被潮湿的寒风冻得瑟瑟发抖的人来说，这是一幅丑陋的景象。

[dæmp] [er] [ænd; ænd][ˈoʊnli][hæf] - [əˈweɪk] .
damp air and only half - awake .
潮湿 空气 和 仅有的 一半 - 醒 .

空气潮湿，我半梦半醒。

[bʌt; bət] [trent] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] .
But Trent had not been caught napping .
但 特伦特 有 不是 到过 捕捉 打盹 .

但特伦特并没有掉以轻心。

[hɪz; ɪz] ['stelθi] [kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [krɔ:l]
His stealthy call to arms had aroused them in time at least to crawl
他的 隐秘的 称呼 到 武器 有 被唤醒 他们 在 时间 在 至少 到 爬行
[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['feltər] [ænd; ənd][grɪp][ðer; ðər]['raɪfəlz] .
behind some shelter and grip their rifles .
在后面 一些 庇护所 和 紧握 他们的 步枪 :

他那隐蔽的号召至少及时唤醒了他们，让他们爬到掩体后面，握紧了步枪。

[ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['kwaɪət] - [ðer; ðər]
The war - cry of the savages was met with a death - like quiet - there
这 战争 - 哭 的 这 野蛮人 曾是 遇见 和 一个 死亡 - 喜欢 安静的 - 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][nɔ:r] ['terər] .
were no signs of confusion nor terror .
是 不 标志 的 困惑 也不 恐怖 :

野蛮人的战吼声换来的是死一般的寂静——没有丝毫混乱或恐惧的迹象。

[ə; eɪ][kru:] [bɔɪ] ,
A Kru boy ,
一个 克鲁 男生 ,

一个克鲁男孩，

[hu:] [kɔ:ld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
who called out with fright ,
WHO 称为 出去 和 惊吓 ,

谁惊恐地喊叫起来？

[wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [trent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stæɡərd]
was felled to the ground by Trent with a blow which would have staggered
曾是 倒下 到 这 地面 经过 特伦特 和 一个 吹 哪个 会 有 交错
[æn; ən][ɑ:ks] .
an ox .
一个 牛 :

特伦特一击将他击倒在地，这一击足以让一头牛踉跄。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɪn][hænd] ,
With their rifles in hand ,
和 他们的 步枪 在 手 ,

他们手持步枪，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [stretʃt] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and every man stretched flat upon the ground ,
和 每一个 男人 拉伸 平坦的 之上 这 地面 ,
所有人都平躺在地上，

['trɛnts] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] .
Trent's little party lay waiting .
特伦特的 小的 派对 躺 等待 .

特伦特的小聚会已经准备就绪。

['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ja:dz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
Barely a hundred yards separated them ,
仅仅 一个 百 码 分开 他们 ,

他们之间相距不到一百码。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
yet there was no sign of life from the camp .
然而 那里 曾是 不 符号 的 生活 从 这 营 .
然而，营地里却没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:r] ,
The long line of savages advanced a few steps more ,
这 长的 线 的 野蛮人 先进的 一个 很少 步骤 更多的 ,
那列长长的野蛮人队伍又向前走了几步。

[ðer; ðər] [spiə] [pɔɪzd] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
their spears poised above their heads ,
他们的 长矛 准备 多于 他们的 头部 ,
他们的长矛高举过头，

[ðer; ðər][hæf] - ['neɪkɪd] [fɔ:rmz] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði]
their half - naked forms showing more distinctly as they peered forward through the
他们的 一半 - 裸 表格 显示 更多的 明显地 作为 他们 窥视 向前 通过 这
[greɪ] [glu:m] ,
grey gloom ,
灰色的 愁云 ,

他们半裸的身躯透过灰蒙蒙的光线向前凝视，更加清晰地显露出来。
[ˈsævɪdʒ] [ænd; ʌnd] [fə'roʊʃəs] .
savage and ferocious .
野蛮的 和 凶猛 .
野蛮凶残。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] ['sli:pɪŋ] [stɪl] .
The white men were surely sleeping still .
这 白色的 男人 是 一定 睡眠 仍然 .
白人肯定还在睡觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [nɪr] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəd; kəd][get] .
They were as near now as they could get .
他们 是 作为 靠近 现在 作为 他们 可以 得到 .
他们现在已经尽可能地靠近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] .
There was a signal and then a wild chorus of yells .
那里 曾是 一个 信号 和 然后 一个 荒野 合唱 的 喊叫 .
一声信号响起，随后是一阵疯狂的喊叫声。

[ðeɪ] [θru:] [ə'saɪd] [ɔ:l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ʌnd] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,
They threw aside all disguise and darted forward ,
他们 扔 旁边 全部 伪装 和 飞镖 向前 ,
他们抛弃了所有伪装，猛地向前冲去。

[ðə; ði] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kraɪ][ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
the still morning air hideous with their cry of battle .
这 仍然 早晨 空气 可怕 和 他们的 哭 的 战斗 .
清晨寂静的空气中，传来他们凄厉的战斗呐喊。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌdnənəs] ,
with an awful suddenness ,
和 一个 可怕 突然 ,
突然间，情况变得非常糟糕。

[ðer; ðər][kraɪ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [deθ] ,
their cry became the cry of death ,
他们的 哭 成为 这 哭 的 死亡 ,
他们的哭喊变成了死亡的哭喊，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
the remainder ,
这 余 ,

其余部分，

[ˈɡreɪtli] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [ˈtrent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
greatly outnumbering Trent and his party ,
非常 人数占优 特伦特 和 他的 派对 ,

人数远远超过特伦特及其党羽，

[stʊd] [fɜ:rm] .
stood firm .
站立 公司 .

立场坚定。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
In a moment it was hand - to - hand fighting ,
在 一个 片刻 它 曾是 手 - 到 - 手 斗争 ,

转眼间，双方就展开了肉搏战。

[ænd; ənd] [ˈtrent] [wʌz; wəz] [ˈkə:sɪŋ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][brəˈvɑ:doʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə]
and Trent was cursing already the bravado which had brought him out to
和 特伦特 曾是 咒骂 已经 这 虚张声势 哪个 有 带来 他 出去 到

[ðə; ði][ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 .

特伦特已经开始咒骂自己之前的鲁莽行为了，正是这种鲁莽让他暴露在众目睽睽之下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkɑ:mbæt] .
For a while it was a doubtful combat .
为了 一个 尽管 它 曾是 一个 疑 战斗 .

这场战斗一度胜负难料。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
with a shout of triumph ,
和 一个 喊 的 胜利 ,

伴随着一声胜利的呐喊，

[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,

酋长，

[ə; eɪ] [ˈswɔ:rðɪ] ,
a swarthy ,
一个 黝黑的 ,

黝黑的，

[θɪk] - [set][mæn][ʌv; əv] [həˈkʊlɪən] [ˈstreŋθ] ,
thick - set man of herculean strength ,
厚的 - 放 男人 的 赫拉克勒斯 力量 ,

身材魁梧、力大无穷的男人

[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
recognised Francis and sprang upon him .
已确认 弗朗西斯 和 弹簧 之上 他 .

他认出了弗朗西斯，并扑向了他。

[ðə; ði] [blʊʊ] [wɪtʃ] [hi; hi] [eɪmd] [wʊd] [moʊst] [ʃɔrlɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The blow which he aimed would most surely have killed him ,
这 吹 哪个 他 旨在 会 最多 一定 有 被杀 他 ,
他试图击打的那一拳, 很可能会要了他的命。

[bʌt; bət] [ðæt] [trent] ,
but that Trent ,
但 那 特伦特 ,
但特伦特,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ,
with the butt - end of a rifle ,
和 这 屁股 - 结尾 的 一个 步枪 ,
用步枪枪托,

[broʊk] [ɪts] [fɔ:rs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
broke its force a little .
打破 它是 力量 一个 小的 .
它的力量减弱了一些。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,
转身,

[hi; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði][ˈmænz] [breɪnz] [æz; əz][ˈfrænsɪs][sæŋk] [ˈbækwərdz] .
he blew out the man's brains as Francis sank backwards .
他 吹 出去 这 男人的 大脑 作为 弗朗西斯 沉没 向后 .
弗朗西斯向后倒去, 他一枪爆了那人的头。

[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [jel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈrekwiəm] ;
A dismal yell from his followers was the chief's requiem ;
一个 惨淡 叫喊 从 他的 追随者 曾是 这 酋长的 安魂曲 ;
他的追随者发出凄厉的哀嚎, 这是酋长的安魂曲;

[ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] ,
then they turned and fled ,
然后 他们 转向 和 逃亡 ,
然后他们转身逃跑了。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [æz; əz] [ˈtrents] [men] [faʊnd] [taɪm] [tu; tə][ˈri:'ləʊd] .
followed by a storm of bullets as Trent's men found time to reload .
随后 经过 一个 风暴 的 子弹 作为 特伦特的 男人 成立 时间 到 重新加载 .
随后, 特伦特的手下趁机重新装弹, 一阵枪林弹雨袭来。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
More than one leaped into the air and fell forward upon their faces .
更多的 比 一 跳跃 进入 这 空气 和 跌倒 向前 之上 他们的 面孔 .
不止一人跃向空中, 然后脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The fight was over ,
这 斗争 曾是 超过 ,
战斗结束了。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
when they came to look round ,
什么时候 他们 来了 到 看 圆形的 ,

当他们四处张望时，

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
Francis was the only man who had suffered .
弗朗西斯 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 遭受 .

弗朗西斯是唯一一个遭受苦难的人。

[ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
Morning had dawned even whilst they had been fighting .
早晨 有 黎明 甚至 而 他们 有 到过 斗争 .

他们还在战斗的时候，天就已经亮了。

[ˈlɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv] [mɪst] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrliŋ] [ˈʌpwərdz] ,
Little wreaths of mist were curling upwards ,
小的 花圈 的 薄雾 是 冰壶 向上 ,

缕缕薄雾向上卷曲，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] ,
and the sun shone down with a cloudless ,
和 这 太阳 闪耀 向下 和 一个 无云 ,

阳光普照，万里无云。

[ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
golden light ,
金的 光 ,

金光，

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [meltɪd] [əˈweɪ] .
every moment more clear as the vapours melted away .
每一个 片刻 更多的 清除 作为 这 蒸汽 融化 离开 .

随着蒸汽消散，每一刻都变得更加清晰。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊniŋ] [ˈheɪvɪli] ;
Francis was lying upon his face groaning heavily ;
弗朗西斯 曾是 说谎 之上 他的 脸 呻吟 重度 ;

弗朗西斯脸朝下趴着，重重地呻吟着；

[ðə; ði] [kruː] [bɔɪz] ,
the Kru boys ,
这 克鲁 男孩们 ,

克鲁男孩们

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
to whom he was well known ,
到 谁 他 曾是 出色地 已知 ,

他与他相识的人都很熟悉，

[wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
were gathered in a little circle around him .
是 聚集 在 一个 小的 圆圈 大约 他 .

他们围成一个小圈聚集在他身边。

[trent] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪːf] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Trent brushed them on one side and made a brief examination .
特伦特 刷过 他们 在 一 边 和 制成 一个 简短的 考试 .

特伦特拂去它们的一侧，并进行了简单的检查。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][him; im] ['kærid] ['kerfəli] ['Intu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [waɪl] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər]
Then he had him carried carefully into one of the tents while he went for
然后 他 有 他 携带 小心 进入 一 的 这 帐篷 尽管 他 去 为了
[hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] - [tʃest] .
his medicine - chest .
他的 药品 - 胸部 .

然后他让人小心翼翼地把他抬进其中一个帐篷，自己则去拿他的药箱。

[,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sta:rt][wɜ:r; wər] [meɪd] ,
Preparations for a start were made ,
准备工作 为了 一个 开始 是 制成 ,

一切准备就绪，即将开始。

[bʌt; bət] [trent] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
but Trent was thoughtful .
但 特伦特 曾是 周到 .

但特伦特很体贴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðɪs] [mæn] ,
For the second time within a few hours this man ,
为了 这 第二 时间 之内 一个 很少 小时 这 男人 ,

几个小时内，这名男子第二次.....

[ɪn] [hu:z] ['paʊə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['ru:ɪn][him; im] ,
in whose power it was to ruin him ,
在 谁 力量 它 曾是 到 废墟 他 ,

谁有能力毁了他？

[leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
lay at his mercy .
躺 在 他的 怜悯 .

任他摆布。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [went] [fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] .
That he had saved his life went for nothing .
那 他 有 已保存 他的 生活 去 为了 没有什么 .

他救了自己一命，结果却毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɔ:r][,kælkju'leɪʃ(ə)n] .
In the heat of battle there had been no time for thought or calculation .
在 这 热 的 战斗 那里 有 到过 不 时间 为了 想法 或者 计算 .

在激烈的战斗中，根本没有时间思考或计算。

[trent] [hæd; həd] ['sɪmpli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:z] [blʌd]
Trent had simply obeyed the generous instinct of a brave man whose blood

[wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
was warm with the joy of fighting .
曾是 温暖的 和 这 喜悦 的 斗争 .

特伦特只是遵从了一个勇敢男人慷慨的本能，他的血液里充满了战斗的喜悦。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Now it was different .
现在 它 曾是 不同的 .

现在情况不同了。

[trent] [wʌz; wəz] ['seldəm] [,sentɪ'ment(ə)] ,
Trent was seldom sentimental ,
特伦特 曾是 很少 感伤的 ,

特伦特很少多愁善感，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [prɪ'zentɪmənt] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪs]
but from the first he had had an uneasy presentiment concerning this
但 从 这 第一的 他 有 有 一个 不安 预感 有关 这
[mæn] [huː] [leɪ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
man who lay now within his power and so near to death .
男人 WHO 躺 现在 之内 他的 力量 和 所以 靠近 到 死亡 .

但从一开始，他就对这个如今落入他手中、濒临死亡的人有一种不安的预感。

[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
A mutual antipathy seemed to have been born between them from the first
一个 相互的 反感 似乎 到 有 到过 出生 之间 他们 从 这 第一的
[ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
moment when they had met in the village of Bekwando .
片刻 什么时候 他们 有 遇见 在 这 村庄 的 - .

从他们在贝克万多村第一次见面起，他们之间似乎就产生了相互厌恶之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ,
As though it were yesterday ,
作为 尽管 它 是 昨天 ,

仿佛就在昨天

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈfrænsɪsɪz] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz] .
he remembered that leave - taking and Francis's threatening words .
他 记得 那 离开 - 采取 和 弗朗西斯的 威胁 字 .

他记得那次告别以及弗朗西斯的威胁之词。

[trent] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] - ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
Trent had always felt that the man was his enemy - certainly the power to
特伦特 有 总是 毛毡 那 这 男人 曾是 他的 敌人 - 当然 这 力量 到
[duː][hɪm; ɪm] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] ,
do him incalculable harm ,
做 他 不可估量 伤害 ,

特伦特一直觉得这个人是他的敌人——当然，这个人有能力给他造成无法估量的伤害。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɔːltə'geðər] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] ,
if not to altogether ruin him ,
如果 不是 到 共 废墟 他 ,

即使不是为了彻底毁了他，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] .
was his now .
曾是 他的 现在 .

现在都归他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
And he would not hesitate about it .
和 他 会 不是 犹豫 关于 它 .

他对此毫不犹豫。

[trent] [nuː] [ðæt] ,
Trent knew that ,
特伦特 知道 那 ,

特伦特知道这一点。

[ɔːl'doʊ] ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɑːrm][ɔːr] ['dezərt]
although broadly speaking he was innocent of any desire to harm or desert
虽然 总体而言 请讲 他 曾是 清白的 的 任何 欲望 到 伤害 或者 沙漠
[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

虽然总的来说，他并没有伤害或抛弃蒙蒂的任何意图，

[nɒʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zːrθ] [wʊd] [ˈevər] [kənˈvɪns] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [ðæt] .
no power on earth would ever convince Francis of that .
不 力量 在 地球 会 曾经 说服 弗朗西斯 的 那 .
世上没有任何力量能够让弗朗西斯相信这一点。

[əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər] ,
Appearances were ,
外貌 是 ,
外表是,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ,
and always must be ,
和 总是 必须 是 ;
而且必须始终如此。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
overwhelmingly against him .
压倒性的 反对 他 .
绝大多数人都反对他。

[wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [plænz][fɔːr; fər][ˈkwaɪətli]
Without interference from any one he had already formulated plans for quietly
没有 干涉 从 任何 一 他 有 已经 配方 计划 为了 悄悄
[ˈpʊtɪŋ] [ˈmɔːnti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [pəˈzi(ə)n] ,
putting Monty in his rightful position ,
推杆 蒙蒂 在 他的 正当的 位置 ,
在没有任何人干预的情况下，他已经制定好了悄悄让蒙蒂回到他应有位置的计划。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [jər] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .
and making over to him his share in the Bekwando Syndicate .
和 制作 超过 到 他 他的 分享 在 这 - 辛迪加 .
并将他在贝克万多辛迪加的股份转让给他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [kəˈtæstrəfi] [wʊd] [niːd] [skɪl] [ænd; ənd][tækt] ;
But to arrange this without catastrophe would need skill and tact ;
但 到 安排 这 没有 灾难 会 需要 技能 和 策略 ;
但要安排好这件事而不发生灾难，就需要技巧和策略；

[ˌɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] ,
interference from any outside source would be fatal ,
干涉 从 任何 外部 来源 会 是 致命的 ,
任何外部干扰都将是致命的。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] - [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
and Francis meant to interfere - nothing would stop him .
和 弗朗西斯 意思是 到 干扰 - 没有什么 会 停止 他 .
弗朗西斯决心要干预——没有什么能阻止他。

[ˌtrɛnt] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [ˌbraʊz] ,
Trent walked backwards and forwards with knitted brows ,
特伦特 步行 向后 和 前进 和 针织 眉毛 ,
特伦特眉头紧锁，来回踱步。

[ˈglænsɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mən] .
glancing every now and then at the unconscious man .
瞥了一眼 每一个 现在 和 然后 在 这 无意识 男人 .
他时不时地瞥一眼昏迷不醒的男人。

[ˈfrænsɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] !
Francis would certainly interfere if he were allowed to recover !
弗朗西斯 会 当然 干扰 如果 他 是 允许 到 恢复 !
如果弗朗西斯能够康复，他肯定会从中作梗！

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] [trɛnt] [roʊd][ˈɪntuː] [ˈætrə] ,
A fortnight afterwards Trent rode into Attra ,
一个两星期然后特伦特骑进入吸引力 ,
两周后, 特伦特骑马进入阿特拉。

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
苍白,

[ɡɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ,
憔悴的,

[ænd; ɐnd] [ˈhɑːloʊ] - [aɪd] .
and hollow - eyed .
和空洞的 - 眼睛 .
眼窝深陷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] !
The whole history of those days would never be known by another man !
这所有的历史的那些天会绝不 是 已知 经过 其他 男人 !
其他人永远不会知道那段日子的全部历史!

[əˈpɑːn] [trɛnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][fɔːr; fər][ˈevər] .
Upon Trent they had left their mark for ever .
之上 特伦特 他们 有 左边 他们的 标记 为了 曾经 :
他们在特伦特河畔留下了永远的印记。

[ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] -
Every hour of his time in this country he reckoned of great value -
每一个小时 的 他的 时间 在 这 国家 他 估计 的 伟大的 价值 -
他认为在这个国家的每一小时都弥足珍贵——

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈfrænsɪs] .
yet he had devoted fourteen days to saving the life of John Francis .
然而 他 有 奉献 十四 天 到 保存 这 生活 的 约翰 弗朗西斯 :
但他却花了十四天时间去拯救约翰·弗朗西斯的生命。

[sʌtʃ] [deɪz] [tuː] - [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [naɪts] !
Such days too - and such nights !
这样的 天 也 - 和 这样的 夜晚 !
这样的日子，这样的夜晚!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈstuːpər] ,
They had carried him sometimes in a dead stupor ,
他们 有 携带 他 有时 在 一个 死的 昏迷 ,
他们有时抬着他，当时他已经昏迷不醒。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmædmən] ,
sometimes a raving madman ,
有时 一个 狂言 狂人 ,
有时像个疯子，

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bʊʃ] - [træk] [əˈkrɔːs] [ˈrɪvəz] [ænd; ɐnd] [swɒmps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɡɑːrbaː] ,
along a wild bush - track across rivers and swamps into the town of Garba ,
沿着 一个 荒野 衬套 - 追踪 穿过 河流 和 沼泽 进入 这 镇 的 加尔巴舞 ,
沿着一条穿过河流和沼泽的原始丛林小路，进入加尔巴镇，

[wer] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈkɑːŋɡoʊ][ˈtreɪdər] ,
where years ago a Congo trader ,

在哪里 年 前 一个 刚果 商 ,
多年前，一位刚果商人

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
who had made a fortune ,

WHO 有 制成 一个 财富 ,
他发了大财，

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [wɑːft] [ˈhɑːspɪt(ə)l] !
had built a little white - washed hospital !

有 建造 一个 小的 白色的 - 洗过 医院 !
建了一座粉刷成白色的小医院！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] ,
He was safe now ,

他 曾是 安全的 现在 ,
他现在安全了。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ˈnevər][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [wɑːkt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] " [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
but surely never a man before had walked so near the " Valley of the

但 一定 绝不 一个 男人 前 有 步行 所以 靠近 这 " 谷 的 这
Shadow of Death .

阴影 的 死亡 .
但此前肯定没有人如此接近过“死亡阴影谷”。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənts] [ˈvɪdʒɪləns] [rɪˈlækst] ,
" A single moment's vigilance relaxed ,

" 一个 单身的 瞬间 警觉 轻松 ,
“片刻的警惕放松了下来，

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [dɪsˈpleɪst] ,
a blanket displaced ,

一个 毯子 流离失所 ,
毯子移位了，

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [fərˈɡɑːtn] ,
a dose of brandy forgotten ,

一个 剂量 的 白兰地 被遗忘的 ,
忘记服用一剂白兰地，

[ænd; ænd] [trent] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːkt] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] ,
and Trent might have walked this life a multi - millionaire ,

和 特伦特 可能 有 步行 这 生活 一个 多 - 百万富翁 ,
特伦特原本可能过着亿万富翁的生活，

[ə; eɪ] [pɪr] ,
a peer ,

一个 同伴 ,
同龄人，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɑːd] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
a little god amongst his fellows ,

一个 小的 上帝 在 他的 伙伴们 ,
在同伴中，他是个小神。

[friːd] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ɔːl][æŋˈzaɪəti] .
freed for ever from all anxiety .

自由 为了 曾经 从 全部 焦虑 .
永远摆脱了所有焦虑。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [tendɪd] [æz; əz] ['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [tendɪd] [bɪ'fɔːr] .
But Francis was tended as never a man was tended before .
但 弗朗西斯 曾是 倾向于 作为 绝不 一个 男人 曾是 倾向于 前 .

但弗朗西斯受到了前所未有的悉心照料。

[trent] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ,
Trent himself had done his share of the carrying ,
特伦特 他自己 有 完毕 他的 分享 的 这 携带 ,

特伦特本人也承担了他那份搬运工作，

['evər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] - [lɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,
ever keeping his eyes fixed upon the death - lit face of their burden ,
曾经 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 死亡 - 点燃 脸 的 他们的 负担 ,

他始终注视着他们肩负重任、奄奄一息的面孔，

['evri] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [ænd; ənd]['eɪgjuː] ,
every ready to fight off the progress of the fever and ague ,
每一个 准备好 到 斗争 离开 这 进步 的 这 发烧 和 疟疾 ,

时刻准备着抵御发烧和疟疾的蔓延。

[æz; əz][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][ɔːr] ['fɪvərɪŋ] [lɪmz] [geɪv] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
as the twitching lips or shivering limbs gave warning of a change .
作为 这 抽搐 嘴唇 或者 瑟瑟发抖 四肢 给予 警告 的 一个 改变 .

嘴唇抽搐或四肢颤抖都预示着变化即将到来。

[fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] ;
For fourteen days he had not slept ;
为了 十四 天 他 有 不是 睡着了 ;

他已经十四天没睡觉了；

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['gɑːrbaː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðeɪ]
until they had reached Garba his clothes had never been changed since they

直到 他们 有 达到 加尔巴舞 他的 衣服 有 绝不 到过 已更改 自从 他们

[hæd; həd] ['staːrtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒɜːrni] .
had started upon their perilous journey .
有 开始 之上 他们的 危险的 旅行 .

直到他们到达加尔巴岛，他的衣服自从他们开始这段危险的旅程以来就从未更换过。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] ['ætrə] [hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
As he rode into Attra he reeled a little in his saddle ,
作为 他 骑 进入 吸引力 他 卷曲 一个 小的 在 他的 鞍 ,

他骑马进入阿特拉城时，马鞍有些摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he walked into the office of the Agent more like a ghost than a

和 他 步行 进入 这 办公室 的 这 代理人 更多的 喜欢 一个 鬼 比 一个

[mæn] .
man .
男人 .

他走进特工办公室时，与其说像个人，不如说更像个幽灵。

[tuː] [men] ,
Two men ,
二 男人 ,

两名男子，

['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
Cathcart and his assistant ,
卡斯卡特 和 他的 助手 ,

卡斯卡特和他的助手，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who was only a boy ,
WHO 曾是 仅有的 一个 男生 ;

他当时只是个孩子，

[wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [loʊ] [tʃerz] .
were lounging in low chairs .
是 休闲 在 低的 椅子 ；

他们懒洋洋地躺在矮椅上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
As he entered they looked up ,
作为 他 进入 他们 看起来 向上 ;

他进来时，他们都抬起头来。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [kwɪk] ,
exchanging quick ,
交换 快的 ;

快速交换，

[ˈstɑːrtld] [glɑːnsɪz] .
startled glances .
惊慌 眼神 ；

惊愕的目光。

[ðen] [ˈkæθkɑːrt] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ekskləˈmeɪʃn] .
Then Cathcart gave vent to a little exclamation .
然后 卡斯卡特 给予 发泄 到 一个 小的 感叹 ；

然后卡斯卡特低声惊叹了一声。

" [greɪt] [ˈhevəns] ,
" **Great Heavens** ,
" 伟大的 天 ；

“伟大的天堂，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ；

特伦特，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
what have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ？

你这阵子都在干什么？

" [trent] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Trent sank into a chair** .
" 特伦特 沉没 进入 一个 椅子 ；

特伦特瘫坐在椅子上。

" [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [waɪn] ,
" **Get me some wine** ,
" 得到 我 一些 葡萄酒 ；

给我拿些酒来，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] .
" **I am all right but over - tired** .
" 我 是 全部 正确的 但 超过 - 疲劳的 ；

“我没事，就是太累了。”

" ['kæθkɑ:rt] [pɔ:d] [ʃæm'peɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʌmblər] .
" **Cathcart poured champagne into a tumbler .**
" 卡斯卡特 倾倒 香槟酒 进入 一个 不倒翁 .

卡斯卡特将香槟倒入玻璃杯中。

[trent] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['bɪskɪts] .
Trent emptied it at a gulp and asked for biscuits .
特伦特 清空 它 在 一个 咕噜 和 问 为了 饼干 .

特伦特一口气喝光了杯子里的饮料，然后要了些饼干。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊz-z] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)] .
The man's recuperative powers were wonderful .
这 男人的 恢复性 权力 是 精彩的 .

这个人的恢复能力真是惊人。

[ɔ:'redi] [ðə; ðɪ] ['deθli] ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Already the deathly whiteness was passing from his cheeks .
已经 这 致命的 白人 曾是 通过 从 他的 脸颊 .

他脸颊上那死一般的惨白已经开始消退。

" [wer] [ɪz][di: 'eɪ] ['su:zə] ?
" **Where is Da Souza ?**
" 在哪里 是 达 苏扎 ?

达·索萨在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Gone back to England ,**
" 已消失 后退 到 英格兰 ,

“已返回英国，

" ['kæθkɑ:rt] ['ænsər] ,
" **Cathcart answered ,**
" 卡斯卡特 回答 ,

卡斯卡特回答道：

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['keɪsmənt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] .
looking out of the open casement shaded from the sun by the sloping roof .
寻找 出去 的 这 打开 窗扇 阴影 从 这 太阳 经过 这 倾斜的 屋顶 .

透过倾斜屋顶遮挡阳光的敞开式窗户向外望去。

" [hɪz; ɪz] ['sti:mər] ['stɑ:rtɪd] ['jestədeɪ] .
" **His steamer started yesterday .**
" 他的 汽船 开始 昨天 .

“他的汽船昨天启动了。”

" [trent] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Trent was puzzled .**
" 特伦特 曾是 困惑 .

特伦特感到困惑。

[hi:; hi] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [mu:v] .
He scarcely understood this move .
他 几乎 理解 这 移动 .

他几乎没理解这一举动。

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] ['eni] ['ri:z(ə)n] ?
" **Did he give any reason ?**
" 做过 他 给 任何 原因 ?

他给出理由了吗？

" ['kæθkɑ:rt] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" **Cathcart smoked for a moment in silence** .
" 卡斯卡特 熏制 为了 一个 片刻 在 沉默 ；

卡斯卡特默默地抽了一会儿烟。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊzər] [wəd] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,
After all though a disclosure would be unpleasant ,
后 全部 尽管 一个 披露 会 是 令人不快的 ,
毕竟，虽然公开真相会令人不快，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ænd; ʌnd] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] .
it was inevitable and as well now as any time .
它 曾是 不可避免的 和 作为 出色地 现在 作为 任何 时间 .
这是不可避免的，而且现在和任何时候一样都适用。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,
“我认为，

" ['kæθkɑ:rt] [sed] ,
" **Cathcart said** ,
" 卡斯卡特 说 ,
卡斯卡特说：

" [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [sel] [hɪz; ɪz] ['ferz] [ɪn][ðə; ði] - [kən'seɪnz] .
" **that he has gone to try and sell his shares in the Bekwando concessions** .
" 那 他 有 已消失 到 尝试 和 卖 他的 分享 在 这 - 让步 .
"
"

“他去试图出售他在贝克万多矿区的股份。”

" [gɔ:n] - [tu:; tə] - [sel] - [hɪz; ɪz] - ['ferz] !
" **Gone - to - sell - his - shares !**
" 已消失 - 到 - 卖 - 他的 - 分享 !

“去卖他的股票了！ ”

" [trent] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] .
" **Trent repeated slowly** .
" 特伦特 重复 缓慢地 .

特伦特缓缓重复道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **You mean to say that he has gone straight from here to put a hundred**
" 你 意思是 到 说 那 他 有 已消失 直的 从 这里 到 放 一个 百
[ˈθaʊz(ə)nd] - ['ferz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ?
thousand Bekwando shares upon the market ?
千 - 分享 之上 这 市场 ?
“你的意思是说他直接从这里去把十万股贝克万多股票投放市场了？ ”

" ['kæθkɑ:rt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Cathcart nodded** .
" 卡斯卡特 点头 .

卡斯卡特点了点头。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] !
He said so !
他 说 所以 !

他说过！

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么？

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
Did he tell you that ? "
做过 他 告诉 你 那 ? "

他跟你说过吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] ,
" He has come to the conclusion ,
" 他 有 来 到 这 结论 ,

他已经得出结论，

" ['kæθkɑːrt] [sed] ,
" Cathcart said ,
" 卡斯卡特 说 ,

卡斯卡特说：

" [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl̩] [ˌɜːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'seɪnz] ['wɜːrθləs] .
" that the scheme is impracticable altogether and the concessions worthless .
" 那 这 方案 是 不切实际 共 和 这 让步 毫无价值 .

“该方案完全不切实际，所作出的让步毫无价值。”

[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ferz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
He is going to get what he can for his shares while he has the
他 是 去 到 得到 什么 他 能 为了 他的 分享 尽管 他 有 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

他打算趁还有机会的时候，尽可能地从自己的股份中获利。

" [trent] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] .
" Trent drained his tumbler and lit a cigar .
" 特伦特 排水 他的 不倒翁 和 点燃 一个 雪茄 .

特伦特喝光了杯子里的酒，点燃了一支雪茄。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][diː 'eɪ] ['suːzə] ,
" So much for Da Souza ,
" 所以 很多 为了 达 苏扎 ,

“达索萨的故事就到此为止了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
" And now I should like to know ,
" 和 现在 我 应该 喜欢 到 知道 ,

“现在我想知道的是，

[ˈmɪstər] . ['stænlɪ] ['kæθkɑːrt] ,
Mr . Stanley Cathcart ,
先生 . 斯坦利 卡斯卡特 ,

斯坦利·卡斯卡特先生

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈsɪstənt] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]
what the devil you and your assistant are doing shacking here in the cool of
什么 这 魔鬼 你 和 你的 助手 是 正在做 摇晃 这里 在 这 凉爽的 的
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
the day when you are the servants of the Bekwando Company and there's
这 天 什么时候 你 是 这 仆人的 这 - 公司 和 有
[wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
work to be done of the utmost importance ?
工作 到 是 完毕 的 这 极致 重要性 ？

你和你助手到底在干什么？大白天，天气凉爽，你们却是贝克万多公司的雇员，还有极其重要的工作要做，为什么在这里闲逛？

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
The whole place seems to be asleep .
这 所有的 地方 似乎 到 是 睡着了 。

整个地方仿佛都睡着了。

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][jʊr; jər] [ˈleɪbər] ?
Where's your labour ?
在哪里？ 你的 劳动 ？

你们的劳动力在哪里？

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [wɜːrk] .
There's not a soul at work .
有 不是 一个 灵魂 在 工作 。

工作的地方一个人都没有。

[wiː; wi] [plænd] [ɪgˈzæktli] [wen] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [roʊd] .
We planned exactly when to start the road .
我们 计划 确切地 什么时候 到 开始 这 路 。

我们精确地计划了何时出发。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ?
What the mischief do you mean by wasting a fortnight ?
什么 这 恶作剧 做 你 意思是 经过 浪费 一个 两星期 ？

你这是什么意思，浪费两周时间？

" [ˈkæθkɑːrt] [kɒft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] ,
" **Cathcart coughed and was obviously ill - at - ease ,**
" 卡斯卡特 咳嗽 和 曾是 明显地 患病的 - 在 - 舒适 ,

卡斯卡特咳嗽了几声，显然很不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈoʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
but he answered with some show of dignity .
但 他 回答 和 一些 展示 的 尊严 。

但他回答时仍保持着一定的尊严。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
" **I have come to the conclusion ,**
" 我 有 来 到 这 结论 ,

我已经得出结论，

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 ． 特伦特 ,

特伦特先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .
that the making of the road is impracticable and useless .
那 这 制作 的 这 路 是 不切实际 和 无用 。

修建这条道路既不切实际又毫无意义。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [pʊr] [tuːlz] ,
There is insufficient labour and poor tools ,
那里 是 不足的 劳动 和 贫穷的 工具 ;
劳动力不足，工具简陋。

[noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈswɑːmpi] [ˈkʌntri] ,
no satisfactory method of draining the swampy country ,
不 令人满意的 方法 的 排水 这 沼泽地 国家 ;
目前还没有令人满意的排干沼泽地的方法。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ;
此外，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌŋ] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm]
I don't think any one would work with the constant fear of an attack from
我 不 思考 任何 一 会 工作 和 这 持续的 害怕 的 一个 攻击 从
[ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz] . "
those savages . "
那些 野蛮人 ; "
我认为没有人愿意在时刻担心遭到那些野蛮人袭击的情况下工作。

" [soʊ] [ðæts] [jɜː; jər] [əˈpɪnjən] ,
" **So that's your opinion** ,
" 所以 那就是 你的 观点 ;
“这就是你的看法吗？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?
是吗？

" [trɛnt] [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **Trent said grimly** .
" 特伦特 说 阴沉地 ;
特伦特神情严肃地说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **That is my opinion** ,
" 那 是 我的 观点 ;
这是我的看法，

" [ˈkæθkɑːrt] [ˈænsər] .
" **Cathcart answered** .
" 卡斯卡特 回答 ;
卡斯卡特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈbɑːdɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
" **I have embodied it in a report which I despatched to the secretary of**
" 我 有 具身化的 它 在 一个 报告 哪个 我 已派送 到 这 秘书 的
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [baɪ][ˈmɪstər] . [dɪː ˈeɪ] [ˈsuːzə] .
the Company by Mr . Da Souza .
这 公司 经过 先生 ; 达 苏扎 ;
“我已将其写入一份报告，并由达索萨先生发送给了公司秘书。”

" [trɛnt] [rouz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
" **Trent rose and opened the door which swung into the little room** .
" 特伦特 玫瑰 和 打开 这 门 哪个 摇摆 进入 这 小的 房间 ;
特伦特站起身，打开了通往小房间的门。

" [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] !
" **Out you go !**
" 出去 你 去 ！

出去！

" [hi:; hi] [sed] ['fɜ:slɪ] .
" **he said fiercely** .
" 他 说 激烈地 。

他语气凶狠地说。

[ˈkæθkɑ:rt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Cathcart looked at him in blank astonishment .
卡斯卡特 看起来 在 他 在 空白的 惊讶 。

卡斯卡特茫然地看着他，一脸惊讶。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['kwɔ:rtərz] ! "
" **These are my quarters !** "
" 这些 是 我的 四分之一 ！ "

“这是我的住处！ ”

" [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
" **They're nothing of the sort** ,
" 它们是 没有什么 的 这 种类 ，

“他们根本不是那样的人。”

" [trent] ['ænsər] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 。

特伦特回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,
" **They are the headquarters in this country of the Bekwando Company** ,
" 他们 是 这 总部 在 这 国家 的 这 - 公司 ，

“他们是贝克万多公司在这个国家的总部，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] !
with which you have nothing to do !
和 哪个 你 有 没有什么 到 做 ！

这跟你一点关系都没有！

[aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] ! "
Out you go ! "
出去 你 去 ！ "

出去！

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['rʌbɪʃ] !
" **Don't talk rubbish !**
" 不 讲话 垃圾 ！

别胡说八道！

" [ˈkæθkɑ:rt] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Cathcart said angrily** .
" 卡斯卡特 说 愤怒地 。

卡斯卡特愤怒地说。

" [aɪm][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] ['pra:pərlɪ] [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪər] [hɪr] ！ "

" **I'm the authorised and properly appointed surveyor here ！** "

" 我是 这 授权 和 适当地 任命 测量员 这里 ！ "

“我是这里经授权且正式任命的测量师！ ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] ！

" **You're a liar ！**

" 你是 一个 说谎者 ！

你撒谎！

" [trent] [ˈænsər] ，

" **Trent answered ！**

" 特伦特 回答 ，

特伦特回答说：

" [ju:v] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ！

" **you've no connection at all with the Company ！**

" 你已经 不 联系 在 全部 和 这 公司 ！

你和公司没有任何关系！

[jʊə(r)] [dɪs'mɪst] ，

you're dismissed ！

你是 解雇 ，

你被解雇了。

[sɜ:r] ，

sir ！

先生 ，

先生，

[fɔ:r; fər] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] ['kəʊədɪs] ，

for incompetence and cowardice ！

为了 无能 和 怯懦 ，

因为无能和怯懦，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！

and if you're not off the premises in three minutes it'll be the worse for you ！

和 如果 你是 不是 离开 这 前提 在 三 分钟 它将 是 这 更糟 为了 你 ！

"

"

"

如果你三分钟之内不离开，后果会更严重！

" [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ] - ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ，

" **You - you - haven't the power to do this ！**

" 你 - 你 - 还没有 这 力量 到 做 这 ，

“你——你——没有能力这样做，

" ['kæθkɑ:rt] [ˈstʌtəd] 。

" **Cathcart stuttered 。**

" 卡斯卡特 结巴 。

卡斯卡特结结巴巴地说。

[trent] [læft] 。

Trent laughed 。

特伦特 笑了 。

特伦特笑了。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ，

" **We'll see about that ！**

" 出色地 看 关于 那 ，

“我们拭目以待。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
" I never had much faith in you ,
" 我 绝不 有 很多 信仰 在 你 ,

我一直不太信任你，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b][baɪ][ə; eɪ] [rɪg] .
and I guess you only got the job by a rig .
和 我 猜测 你 仅有的 得到 这 工作 经过 一个 钻井平台 .

我猜你只是靠钻井平台才得到这份工作的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ju:; jʊ][gəʊ] [naʊ] ,
But out you go now ,
但 出去 你 去 现在 ,

你现在可以走了。

[ɑ:rp] .
sharp .
锋利的 .

锋利的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['oʊɪŋ] [ju:; jʊ] ,
If there's anything owing you ,
如果 有 任何事物 欠款 你 ,

如果有人欠你什么，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['lʌndən] .
you can claim it in London .
你 能 宣称 它 在 伦敦 .

你可以在伦敦领取。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] - " ['kæθkɑ:rt] [brɪ'gæŋ] .
" There are all my clothes - " Cathcart began .
" 那里 是 全部 我的 衣服 - " 卡斯卡特 开始 .

“我的衣服都在这里——”卡斯卡特说道。

[trent] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [aʊt'saɪd] .
Trent laid his hands upon his shoulders and threw him softly outside .
特伦特 铺设 他的 双手 之上 他的 肩膀 和 扔 他 轻轻 外部 .

特伦特把手放在他的肩膀上，轻轻地把他扔了出去。

" [aɪl] [send] [jʊr; jər] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" I'll send your clothes to the hotel ,
" 患病的 发送 你的 衣服 到 这 酒店 ,

我会把你的衣服送到酒店，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Take my advice ,
" 拿 我的 建议 ,

听我的劝告，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;

年轻人，

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer]
and keep out of my sight till you can find a steamer to take you where
和 保持 出去 的 我的 视线 直到 你 能 寻找 一个 汽船 到 拿 你 在哪里
[ðeɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
they'll pay you for doing nothing .
他们会 支付 你 为了 正在做 没有什么 .

在你找到一艘轮船把你送到一个什么都不用做就能拿到报酬的地方之前，别让我看到你。

[jʊə(r)] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] ['ɪrɪteɪts] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['næsti] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
You're the sort of man who irritates me and it's a nasty climate for getting
你是 这 种类 的 男人 WHO 刺激 我 和 它是 一个 可恶的 气候 为了 获得
[ˈæŋɡrɪ] [ɪn] !
angry in !
生气的 在 !

你这种人真让我恼火，现在这种环境真不适合生气！

" [ˈkæθkɑ:rt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Cathcart picked himself up** .
" 卡斯卡特 挑选 他自己 向上 .

卡斯卡特站了起来。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:z] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [roʊd] ,
I should like to know who's going to make your road ,
我 应该 喜欢 到 知道 谁是 去 到 制作 你的 路 ,
我想知道谁来修你的路。

" [hi:; hi] [sed] ['spaitfəli] .
" **he said spitefully** .
" 他 说 恶意地 .

他恶狠狠地说。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
" **I'll make it myself** ,
" 患病的 制作 它 我 ,

“我会自己做。”

" [trent] [rɔ:rd] .
" **Trent roared** .
" 特伦特 咆哮 .

特伦特咆哮道。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]['stu:pɪd] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [stænd][ɪn][maɪ]
" **Don't you think a little thing like some stupid laws of science will stand in my**
" 不 你 思考 一个 小的 事物 喜欢 一些 愚蠢的 法律 的 科学 将要 站立 在 我的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你难道认为一些愚蠢的科学定律之类的小事不会阻碍我吗？ ”

[ɔ:r][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
or the way of a man who knows his own mind .
或者 这 方式 的 一个 男人 WHO 知道 他的 自己的 头脑 .

或者说，是一个清楚自己想法的人的方式。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] ['lev(ə)l] [ðæt] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ðer; ðər] [wɪt] [wiː; wi] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði]
I tell you I'll level that road from the tree there which we marked as the
我 告诉 你 患病的 等级 那 路 从 这 树 那里 哪个 我们 标记 作为 这
['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] - .
starting - point to the very centre of Bekwando .
开始 - 观点 到 这 非常 中心 的 - .

我告诉你，我会把从我们标记为起点的那棵树到贝克万多中心的那条路夷为平地。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He slammed the door and re - entered the room .**
" 他 猛烈抨击 这 门 和 关于 - 进入 这 房间 .

他砰地一声关上门，重新走进房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The boy was there ,
这 男生 曾是 那里 ,

男孩当时也在那里。

['sɪtiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stu:l] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] .
sitting upon the office stool hard at work with a pair of compasses .
坐着 之上 这 办公室 凳子 难的 在 工作 和 一个 一对 的 指南针 .

坐在办公凳上，正埋头用圆规认真工作。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What the devil are you doing there ?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 那里 ?

你到底在那儿干什么？

" [trent] [æskt] .
" **Trent asked .**
" 特伦特 问 .

特伦特问道。

" [aʊt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər]['mæstər] !
" **Out you go with your master !**
" 出去 你 去 和 你的 掌握 !

“你跟你的主人出去吧！ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" **The boy looked up .**
" 这 男生 看起来 向上 .

男孩抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ,
He had a fair ,
他 有 一个 公平的 ,

他有一个公平的，

[smuːð] [feɪs] ,
smooth face ,
光滑的 脸 ,

光滑的脸庞，

[bʌt; bət][lɪps] [laɪk] ['trents] [oʊn] .
but lips like Trent's own .
但 嘴唇 喜欢 特伦特的 自己的 .

但嘴唇却像特伦特自己的。

" [aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːrst][bend] [baɪ] [kʊə-uː] ['kɔːrnər] ,
" **I'm just thinking about that first bend by Kurru corner ,**
" 我是 只是 思维 关于 那 第一的 弯曲 经过 库鲁 角落 ,

“我脑子里想的都是库鲁弯道附近的第一个弯道，

[sɜːr] ,
" **sir** ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪm][nɔːt] [[ʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlev(ə)] .
" **I'm not sure about the level** .
" 我是 不是 当然 关于 这 等级 .

我不太确定具体水平。

" ['trɛnts] [feɪs] [rɪ'lækst] .
" **Trent's face relaxed** .
" 特伦特的 脸 轻松 .

特伦特的表情放松了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [maɪ] [bɔɪ] ,
" **My boy** ,
" 我的 男生 ,

“我的孩子，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [[ʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['skaːlət] [trɛnt] ! "
" **I'll make your fortune as sure as my name is Scarlett Trent !** "
" 患病的 制作 你的 财富 作为 当然 作为 我的 姓名 是 斯嘉丽 特伦特 ! "

“我保证让你发财，就像我的名字叫斯嘉丽·特伦特一样！”

" [wiːl] [meɪk] [ðæt] [roʊd] ['eniweɪ] ,
" **We'll make that road anyway** ,
" 出色地 制作 那 路 反正 ,

“无论如何，我们都会修建那条路。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ,
" **the boy answered** ,
" 这 男生 回答 ,

男孩回答道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . * * * * *
with a smile . * * * * *
和 一个 微笑 . * * * * *

带着微笑。 * * * * *

[ˈæftər][ə; eɪ] [rest] [trɛnt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːl] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
After a rest Trent climbed the hill to the Basle Mission House .
后 一个 休息 特伦特 攀登 这 爬坡道 到 这 巴塞尔 使命 房子 .

休息过后，特伦特爬上山坡，来到了巴塞尔传教站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɑːnti] [ɑːn][ðə; ði][pə'tetɪtʊʃ] [pætʃ] ,
There was no sign of Monty on the potato patch ,
那里 曾是 不 符号 的 蒙蒂 在 这 土豆 修补 ,

土豆地里没有蒙蒂的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [wen] [fi:; ji] [sɔ:] [him; ɪm] .
" **and the woman who opened the door started when she saw him** .

和 这 女士 WHO 打开 这 门 开始 什么时候 她 锯 他 .
开门的女人看到他时吓了一跳。

" [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
" **How is he** ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [trent] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Trent asked quickly** .
" 特伦特 问 迅速地 .

特伦特迅速问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
" **The woman looked at him in wonder** .
这 女士 看起来 在 他 在 想知道 .

女人惊奇地看着他。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈhi:z] [gɔ:n] ,
" **he's gone** ,
他是 已消失 ,

他走了。

[sɜ:r] - [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [him; ɪm] . " **sir - gone with the Jewish gentleman who said that you had sent him** . "
先生 - 已消失 和 这 犹太人 绅士 WHO 说 那 你 有 发送 他 . "
先生——他跟那位犹太绅士走了， he说是您派他来的。

" [wer] [tu:; tə] ?
" **Where to** ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿？

" [trent] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Trent asked quickly** .
" 特伦特 问 迅速地 .

特伦特迅速问道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊfər] !
" **to England in the Ophir** !
到 英格兰 在 这 奥菲尔 !

乘坐奥菲尔号前往英格兰！

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
" **the woman answered** .
" 这 女士 回答 .

女人回答道。

[ðen] [trent] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ,
" **Then Trent began to feel that** ,
然后 特伦特 开始 到 感觉 那 ,

然后特伦特开始感觉到，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the struggle of his life was only beginning .
这 斗争 的 他的 生活 曾是 仅有的 开始 .

他一生的奋斗才刚刚开始。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪˌaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [pərˈhæps] [ðæt] [trent] [fɔːt] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was then perhaps that Trent fought the hardest battle of his life .
它 曾是 然后 也许 那 特伦特 战斗 这 最难 战斗 的 他的 生活 .

也许正是在那段时间里，特伦特经历了他一生中最艰难的一战。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kruː] [bɔɪz] ,
The start was made with only a dozen Kru boys ,
这 开始 曾是 制成 和 仅有的 一个 打 克鲁 男孩们 ,

最初只有十几名克鲁男孩。

[trent] [hɪmˈself] ,
Trent himself ,
特伦特 他自己 ,

特伦特本人

[stript] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] ,
stripped to the shirt ,
脱衣舞 到 这 衬衫 ,

脱到只剩衬衫

[ˈleɪbərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [speɪd] [ɪn][hænd] .
labouring amongst them spade in hand .
劳动 在 他们 铲 在 手 .

在他们中间辛勤劳作，手里拿着铁锹。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
In a week the fishing boats were deserted ,
在 一个 星期 这 钓鱼 船 是 荒凉的 ,

一周之内，渔船就全部空无一人了。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
every one was working on the road .
每一个 一 曾是 在职的 在 这 路 .

每个人都在路上工作。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ,
The labour was immense ,
这 劳动 曾是 巨大 ,

工作量非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
but the wages were magnificent .
但 这 工资 是 壮丽 .

但工资非常优厚。

[ˈriːəl] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːɪtləs] .
Real progress was made and the boy's calculations were faultless .
真实的 进步 曾是 制成 和 这 男孩们 计算 是 完美无瑕 .

取得了实质性进展，男孩的计算也完全正确。

[ˈtrent] [ˌjuːst] [ðə; ði][ˈkerb(ə)l] [ˈfriːli] .
Trent used the cable freely .
特伦特 用过的 这 电缆 自由 .

特伦特可以随意使用电缆。

" [hæv; həv] [disˈmɪst] [ˈkæθkɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] - [roʊd] [ˈstɑːrtɪd] - [ˈprɑːgres] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
" Have dismissed Cathcart for incompetence - road started - progress magnificent ,
" 有 解雇 卡斯卡特 为了 无能 - 路 开始 - 进步 壮丽 ,
“已因卡斯卡特无能而将其解雇——道路已开工——进展顺利，令人瞩目。”

" [hiː; hi][ˈwaɪərd][wʌn] [wiːk] ,
" he wired one week ,
" 他 有线 一 星期 ,

他一周前发了电报，

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [bæk] - " [ˈkæθkɑːrt] [ˈkeɪbəlz] [rɪˈzaɪnd] - [skiːm]
and shortly afterwards a message came back - " Cathcart cables resigned - scheme
和 不久 然后 一个 信息 来了 后退 - " 卡斯卡特 电缆 辞职 - 方案
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - [ˈferz] [ˈdraːpɪŋ] - [ˈwaɪər][rɪˈplaɪ] .
impossible - shares dropping - wire reply .
不可能的 - 分享 下降 - 金属丝 回复 .

不久之后，一条消息传来——“Cathcart 电报公司辞职了——计划不可能——股价下跌——电报回复。

" [trent] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
" Trent clenched his fist ,
" 特伦特 紧握 他的 拳头 ,

特伦特紧紧握住拳头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and his language made the boy ,
和 他的 语言 制成 这 男生 ,

他的语言让这个男孩.....

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈvaɪələnt] ,
who had never heard him violent ,
WHO 有 绝不 听到 他 暴力 ,

从未听过他使用暴力。

[lʊk] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
look up in surprise .
看 向上 在 惊喜 .

惊讶地抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] .
Then he put on his coat and walked out to the cable station .
然后 他 放 在 他的 外套 和 步行 出去 到 这 电缆 车站 .

然后他穿上外套，走到有线电视站。

" [ˈkæθkɑːrt] [laɪz] .
" Cathcart lies .
" 卡斯卡特 谎言 .

卡斯卡特撒谎了。

[aɪ] [disˈmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkəʊədɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .
I dismissed him for cowardice and incompetence .
我 解雇 他 为了 怯懦 和 无能 .

我因为他懦弱无能而解雇了他。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][sɪks]
The road is being made and I pledge my word that it will be finished in six
这 路 是 存在 制成 和 我 保证 我的 单词 那 它 将要 是 完成的 在 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

道路正在修建中，我保证六个月内完工。

[let] ['ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [sel] [noʊ] ['ʃɜz] .
Let our friends sell no shares .
让 我们的 朋友们 卖 不 分享 .

让我们的朋友们不要出售任何股票。

" [ðen] [trent] [went] [bæk] [ænd; ənd] ,
" **Then Trent went back and** ,
" 然后 特伦特 去 后退 和 ,

然后特伦特回去了，

[hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [br'fɔ:r] ,
hard as he had worked before ,
难的 作为 他 有 工作 前 ,

像他以前一样努力工作

[hi:; hi] [sə'pɑ:st] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
he surpassed it all now .
他 超越 它 全部 现在 .

他现在已经超越了一切。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [hi:; hi] [sent] ['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] - [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [ænd; ənd]
Far and wide he sent ever with the same inquiry - for labour and
远的 和 宽的 他 发送 曾经 和 这 相同的 询问 - 为了 劳动 和
[ˈstɔrz] .
stores .
商店 .

他四处奔走，询问同样的问题——需要劳动力和物资。

[hi:; hi] [spent] ['mʌni] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
He spent money like water ,
他 花费 钱 喜欢 水 ,

他花钱如流水。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɜ:rs] .
but he spent from a bottomless purse .
但 他 花费 从 一个 无底 钱包 .

但他花钱如流水，仿佛钱包永远也掏不完。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [kru:] [bɔɪz] ,
Day after day Kru boys ,
天 后 天 克鲁 男孩们 ,

日复一日，克鲁男孩们

['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [jʊərə'pi:ənz] [daʊn] [ɑ:n][ðər; ðər] [lʌk] ,
natives and Europeans down on their luck ,
本地人 和 欧洲人 向下 在 他们的 运气 ,

当地居民和运气不佳的欧洲人，

[keɪm] ['kri:pɪŋ] [ɪn] .
came creeping in .
来了 爬行 在 .

悄悄潜入。

[fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] [ðə; ði] [streɪt] [belɪ] [ʌv; əv] [flɪnt] - [leɪd] [roʊd] - [bed] [stretʃt]
Far away across the rolling plain the straight belt of flint - laid road - bed stretched
远的 离开 穿过 这 滚动 清楚的 这 直的 腰带 的 燧石 - 铺设 路 - 床 拉伸
[tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
to the horizon ,
到 这 地平线 ,

远处，在起伏的平原上，一条笔直的燧石路基一直延伸到地平线。

[wʌŋ] [gæŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ˈkʌtɪŋ] [tɜːrf] ,
one gang in advance cutting turf ,
一 帮派 在 进步 切割 草皮 ,
[əˈnʌðər] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] .
another beating in the small stones .
其他 殴打 在 这 小的 石头 .

一组人提前割草皮，

又是一阵用小石头敲打。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [brɔːnzd] ,
The boy grew thin and bronzed ,
这 男生 生长 薄的 和 古铜色 ,
[əˈnɪʃnəl] [ˈskɪn] [tʊ] [brɔːnzd] .
逐渐 皮肤 到 古铜色 .

男孩渐渐变得瘦削，皮肤也晒成了古铜色。

[trent] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtɔɪld] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .
Trent and he toiled as though their lives hung upon the work .
特伦特 和 他 辛勤劳作 作为 尽管 他们的 生活 悬挂 之上 这 工作 .

特伦特和他辛勤劳作，仿佛他们的生命都系于这项工作之上。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [gæŋ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
So they went on till the foremost gang came close to the forests ,
所以 他们 去 在 直到 这 首先 帮派 来了 关闭 到 这 森林 ,
[wɜːrk] [tʊ] [brɔːnzd] .
工作 到 古铜色 .

于是他们继续前进，直到最先到达森林附近的那伙人。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
beyond which lay the village of Bekwando .
超过 哪个 躺 这 村庄 的 - .

再往前走就是贝克万多村。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [æŋˈzaɪəti] ,
Then began the period of the greatest anxiety ,
然后 开始 这 时期 的 这 最 焦虑 ,

随后便进入了最焦虑的时期。

[fɔːr; fər] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [wʌt] [wʊd]
for Trent and the boy and a handful of the others knew what would
为了 特伦特 和 这 男生 和 一个 少数 的 这 其他的 知道 什么 会
[hæv; həv] [sent] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hæd; həd][ɡɑːt]
have sent half of the natives flying from their work if a whisper had got
有 发送 一半 的 这 本地人 飞行 从 他们的 工作 如果 一个 耳语 有 得到
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

特伦特、那个男孩和少数其他人都知道，如果消息传出去，会让一半的当地人放下手头的工作逃走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [draːftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,
A few soldiers were drafted down from the Fort ,
一个 很少 士兵 是 起草 向下 从 这 堡 ,

一些士兵从堡垒被征召下来，

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][aʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ænd; ənd]
arms were given out to all those who could be trusted to use them and
武器 是 给定 出去 到 全部 那些 WHO 可以 是 可信 到 使用 他们 和
[baɪ] [naɪt] [men] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [red] [fairz] [wɪtʃ] [flɛrd] [əˈlʊ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ][ʌv; əv][ðer; ðər]
by night men watched by the great red fires which flared along the path of their
经过 夜晚 男人 观看 经过 这 伟大的 红色的 火灾 哪个 喇叭口 沿着 这 小路 的 他们的
[ˈleɪbər] .
labours .
劳动 .

武器分发给所有值得信赖的人，到了晚上，人们在劳动之路上燃起熊熊大火，监视着他们。

[trent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
Trent and the boy took it by turns to watch ,
特伦特 和 这 男生 采取 它 经过 转弯 到 手表 ,
特伦特和男孩轮流观看。

[ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ˈloʊdɪd] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
their revolvers loaded by their side ,
他们的 左轮手枪 已加载 经过 他们的 边 ,
他们的左轮手枪都已上膛，佩戴在腰间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈevər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðæt][dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [wens] [keɪm] [ˈnʌθɪŋ]
and their eyes ever turned towards that dark line of forest whence came nothing
和 他们的 眼睛 曾经 转向 向 那 黑暗的 线 的 森林 何处 来了 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] .
but the singing of night birds and the calling of wild animals .
但 这 歌唱 的 夜晚 鸟类 和 这 呼叫 的 荒野 动物 .
他们的目光总是投向那片幽暗的森林，那里除了夜鸟的鸣叫和野兽的叫喊，什么也听不到。

[jet] [trent] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [rɪˈlækst] ,
Yet Trent would have no caution relaxed ,
然而 特伦特 会 有 不 警告 轻松 ,
然而，特伦特却丝毫没有放松警惕。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] .
the more they progressed .
这 更多的 他们 进展 .
他们越进步。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvɪdʒɪlənt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðeɪ] [kept] .
the more vigilant the watch they kept .
这 更多的 警惕的 这 手表 他们 保留 .
他们越是警惕地守望。

[æt; ət][læst] [keɪm] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - .
At last came signs of the men of Bekwando .
在 最后的 来了 标志 的 这 男人 的 - .
贝克万多的人终于出现了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [spɪr] [keɪm] [ˈhɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði]
In the small hours of the morning a burning spear came hurtling through the
在 这 小的 小时 的 这 早晨 一个 燃烧 矛 来了 疾驰 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
darkness and fell with a hiss and a quiver in the ground ,
黑暗 和 跌倒 和 一个 嘶 和 一个 颤动 在 这 地面 ,
凌晨时分，一根燃烧的长矛划破黑暗，嘶嘶作响，颤抖着落在地上。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] .
only a few feet from where Trent and the boy lay .
仅有的 一个 很少 脚 从 在哪里 特伦特 和 这 男生 躺 .
距离特伦特和男孩躺着的地方只有几英尺远。

[ˈtrent] [ˌstæmpt] [ɑːn][,aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][əˈlɑːrm] .
Trent stamped on it hastily and gave no alarm .
特伦特 盖章 在 它 草草 和 给予 不 警报 ；

特伦特迅速踩了上去，没有发出任何警报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stoʊl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kəd; kəd][biː; bi]
But the boy stole round with a whispered warning to those who could be
但 这 男生 偷窃 圆形的 和 一个 低声说道 警告 到 那些 WHO 可以 是
[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
trusted to fight .
可信 到 斗争 ；

但男孩悄悄地绕到那些值得信任、可以战斗的人身边，低声发出警告。

[ˌjet] [noʊ] [əˈtæk] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ;
Yet no attack came on that night or the next ;
然而 不 攻击 来了 在 那 夜晚 或者 这 下一个 ；

然而，当晚及次日均未发生袭击；

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈtrent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfræŋkli] [oʊnd] [ðæt]
on the third Trent and the boy sat talking and the latter frankly owned that
在 这 第三 特伦特 和 这 男生 卫星 说 和 这 后者 坦率地说 拥有 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
he was nervous .
他 曾是 紧张的 ；

在特伦特河的第三段航程中，男孩和船夫坐着聊天，男孩坦率地承认自己很紧张。

" [ɪts] [naɪt] [ðæt] [aɪm][əˈfreɪd] ,
" **It's not that I'm afraid ,**
" 它是 不是 那 我是 害怕的 ,

“并不是我害怕，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 ；

微笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] !
" **You know it isn't that !**
" 你 知道 它 不是 那 ！

你知道事情不是那样的！

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] - [wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [waːtʃt] !
But all day long I've had the same feeling - we're being watched !
但 全部 天 长的 我已经 有 这 相同的 感觉 - 是 存在 观看 ！

但我一整天都有同样的感觉——我们被人监视了！

[aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbegərz] [ɑːr; ər] [skʌlkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
I'm perfectly certain that the beggars are skulking round the borders of the forest
我是 完美 肯定 那 这 乞丐 是 潜行 圆形的 这 边界 的 这 森林
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

我非常肯定那些乞丐就在那片森林的边缘徘徊。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][,jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
Before morning we shall hear from them . "
前 早晨 我们 将 听到 从 他们 ； "

天亮之前我们就能收到他们的消息了。

" [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] ,
" **If they mean to fight** ,
" 如果 他们 意思是 到 斗争 ,

如果他们打算战斗，

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] .
" **the sooner they come out the better** .
" 这 很快 他们 来 出去 这 更好的 .

“他们越早出来越好。”

[aɪ'd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I'd send a messenger to the King only I'm afraid they'd kill him .
ID 发送 一个 信使 到 这 国王 仅有的 我是 害怕的 他们会 杀 他 .

我本想派使者去见国王，但我担心他们会杀了他。

[ʊm] [sæm] [wəʊnt] [kʌm] !
Oom Sam won't come !
oom 山姆 惯于 来 !

山姆叔叔不来了！

[aɪv] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [twɔɪs] .
I've sent for him twice .
我已经 发送 为了 他 两次 .

我已经两次派人去接他了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]
" **The boy was looking backwards and forwards along the long line of**
" 这 男生 曾是 寻找 向后 和 前进 沿着 这 长的 线 的
[disɪm'bauəld] [ɜ:rθ] .
disembowelled earth .
开膛破肚 地球 .

男孩沿着那条被掏空的泥土长长线，来回张望。

" [trent] ,
" **Trent** ,
" 特伦特 ,

特伦特，

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **he said suddenly** ,
" 他 说 突然 ,

他突然说道：“

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .
" **you're a wonderful man** .
" 你是 一个 精彩的 男人 .

你真是个很棒的人。

[ˈɑ:nɪstli] ,
Honestly ,
诚实地 ,

诚实地，

[ðɪs] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ʌn'treɪnd] ['leɪbər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɑ:t(ə)n] [ɑ:dʒ]
this road is a marvellous feat for untrained labour and with such rotten odds
这 路 是 一个 奇妙 特技 为了 未经训练的 劳动 和 和 这样的 烂 赔率
[ænd; ənd][ˈɛndʒ][ʌv; əv] [məʃ'i:nəri] .
and ends of machinery .
和 结束 的 机械 .

对于未经训练的工人来说，用如此破旧不堪的机械设备修建这条路是一项了不起的成就。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪk'spɪəriəns] [ju:d] [hæd; həd][ʌv; əv][roʊd] - ['meɪkɪŋ] . "
I don't know what experience you'd had of road - making ."
我 不 知道 什么 经验 你会 有 的 路 - 制作 . "

我不知道你有什么筑路方面的经验。

" [nʌn] ,
" **None** ,
" 没有任何 ,

“没有任何，

" [trent] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **Trent interjected .**
" 特伦特 插话 .

特伦特插话道。

" [ðen] [ɪts] ['wʌndərf(ə)] !
" **Then it's wonderful !**
" 然后 它是 精彩的 !

“那真是太好了！ ”

" [trent] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ˈevər] [si:n]
" **Trent smiled upon the boy with such a smile as few people had ever seen**
" 特伦特 微笑 之上 这 男生 和 这样的 一个 微笑 作为 很少 人们 有 曾经 已见
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

特伦特对着男孩露出了笑容，这种笑容很少有人见过。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kredit][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **There's a bit of credit to you .**
" 有 一个 少量 的 信用 到 你 ,

“你还是有点功劳的。”

[ˈdævənənt] ,
Davenant ,
达文南特 ,

达文南特

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['levlɪŋ] [ə'loʊn] .
" **I'd never have been able to figure out the levelling alone .**
" ID 绝不 有 到过 有能力的 到 数字 出去 这 水平 独自的 .

“我一个人永远不可能弄明白如何找平。”

[ˈweðər] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether I go down or not ,
无论 我 去 向下 或者 不是 ,

无论我是否倒下，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [step] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['lædə] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
this shall be a good step up on the ladder for you .
 这 将 是 一个 好的 步 向上 在 这 梯子 为了 你 .
 这将是你的事业上的一个重要里程碑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
" The boy laughed .
 " 这 男生 笑了 .
 男孩笑了。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I've enjoyed it more than anything else in my life ,
 " 我已经 享受 它 更多的 比 任何事物 别的 在 我的 生活 ,
 “这是我一生中最享受的事情。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .
 他说。

" ['fænsi] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] .
" Fancy the difference between this and life in a London office .
 " 想要 这 不同之处 之间 这 和 生活 在 一个 伦敦 办公室 .
 “想想这和伦敦办公室生活之间的差别吧。”

[ɪts] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
It's been magnificent !
 它是 到过 壮丽 !
 太棒了！

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk] [brɪ'fɔːr] .
I never dreamed what life was like before .
 我 绝不 梦见 什么 生活 曾是 喜欢 前 .
 我从未想过以前的生活是什么样子。

" [trent] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['embəz] .
" Trent looked thoughtfully into the red embers .
 " 特伦特 看起来 深思熟虑 进入 这 红色的 余烬 .
 特伦特若有所思地望着红色的余烬。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" You had the mail to - day ,
 " 你 有 这 邮件 到 - 天 ,
 你今天收到了邮件，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" the boy continued .
 " 这 男生 持续 .
 男孩继续说道。

[haʊ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ? "
How were things in London ? "
 如何 是 事物 在 伦敦 ? "
 伦敦那边情况怎么样？

" [nɔːt][soʊ][bæd] ,
" Not so bad ,
 " 不是 所以 坏的 ,
 “还不错。”

" [trent] ['ænsər] .
" Trent answered .
 " 特伦特 回答 .
 特伦特回答道。

" [ˈkæθkɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][kæn; kən] ,
" **Cathcart has been doing all the harm he can** ,
" 卡斯卡特 有 到过 正在做 全部 这 伤害 他 能 ,
" 卡斯卡特一直在尽其所能地作恶,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
but it hasn't made a lot of difference .
但 它 还没有 制成 一个 很多 的 不同之处 .
但这并没有产生太大影响。

[maɪ][ˈkeɪbəlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [ˈletərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [prɪnt] [baɪ] [naʊ] ,
My cables have been published and our letters will be in print by now ,
我的 电缆 有 到过 已发布 和 我们的 信件 将要 是 在 打印 经过 现在 ,
我的电报已经发表, 我们的信件现在也应该已经付梓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and the photographs you took of the work .
和 这 照片 你 采取 的 这 工作 .
以及你拍摄的作品照片。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] ! " **That was a splendid idea !** "
那 曾是 一个 灿烂 主意 ! "
“真是个绝妙的主意! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːz] ? "
" **And the shares ?** "
" 和 这 分享 ? "
“股票呢? ”

" [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] - [nɑːt] [mʌt] .
" **Down a bit - not much** .
" 向下 一个 少量 - 不是 很多 .
“略有下降——但不多。”

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪŋ] [aʊt] [ˈkɜːfəli] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Da Souza seems to be selling out carefully a few at a time ,
达 苏扎 似乎 到 是 销售 出去 小心 一个 很少 在 一个 时间 ,
达索萨似乎在谨慎地一次只卖出几张唱片。

[ænd; ənd][maɪ][ˈbrʊkərz][ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and my brokers are buying most of them .
和 我的 经纪人 是 购买 最多 的 他们 .
我的经纪人正在买下其中的大部分。

[paʊnd] [ˈfɜːz] [ɑːr; ər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Pound shares are nineteen shillings to - day .
磅 分享 是 十九 先令 到 - 天 .
今天英镑股票的价格是19先令。

[ðeɪl] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] ,
They'll be between three and four pounds ,
他们会 是 之间 三 和 四 磅 ,
它们重约三到四磅。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftəʳ][aɪ][get] [bæk] . "
a week after I get back . "
一个 星期 后 我 得到 后退 . "
我回来一周后。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" **And when shall you go ?** "
" 和 什么时候 将 你 去 ?
你何时启程?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" **the boy asked** .
" 这 男生 问 ；

男孩问道。

" [də'rektli; da'rektli][aɪ][get][ə; eɪ][mæn][aʊt] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ]
" **Directly I get a man out here I can trust and things are fixed with**
" 直接地 我 得到 一个 男人 出去 这里 我 能 相信 和 事物 是 固定的 和
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - !
his Majesty the King of Bekwando !
他的 威严 这 国王 的 - !

“我立刻派一个我信任的人来这里，然后和贝克万多国王陛下做的事情就解决了！ ”

[wi:l] [bəuθ][gʊð] [ðen] ,
We'll both go then ,
出色地 两个都 去 然后 ；

那我们俩都去吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fəl] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] ['lʌndən] .
and you shall spend a week or two with me in London .
和 你 将 花费 一个 星期 或者 二 和 我 在 伦敦 ；
你将和我一起 在伦敦待上一到两周。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
" **The boy laughed** .
" 这 男生 笑了 ；

男孩笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:l] [hæv; həv] !
" **What a time we'll have** !
" 什么 一个 时间 出色地 有 ！

我们将度过一段多么美好的时光啊！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ；

他哭了。

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ；

“说，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [raʊnd] ?
do you know your way round ?
做 你 知道 你的 方式 圆形的 ？

你熟悉路吗？

" [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Trent shook his head** .
" 特伦特 摇晃 他的 头 ；

特伦特摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] ,
" **I'm afraid not** ,
" 我是 害怕的 不是 ；

“恐怕不是，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] . "

" You'll have to be my guide . "

" 你会 有 到 是 我的 指导 . "

“你得当我的向导。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

" Right you are ,

" 正确的 你 是 ,

你说得对，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈænsər] .

" was the cheerful answer .

" 曾是 这 快乐 回答 .

“这是对方愉快的回答。”

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈdʒɪmi:z] ,

" I'll take you to Jimmy's ,

" 患病的 拿 你 到 吉米的 ,

我带你去吉米家，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈempaɪər] ,

and the Empire ,

和 这 帝国 ,

以及帝国，

[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

and down the river ,

和 向下 这 河 ,

顺流而下，

[ænd; ænd][tu:; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ˈb:(r)dz] ,

and to a match at Lord's ,

和 到 一个 匹配 在 主场 ,

以及在洛德板球场举行的一场比赛，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈhenli] [ɪf] [wɪə(r)][ɪn] [taɪm] ,

and to Henley if we're in time ,

和 到 亨利 如果 是 在 时间 ,

如果时间允许，也去亨利。

[ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] !

and I'll take you to see my aunt !

和 患病的 拿 你 到 看 我的 阿姨 !

我会带你去看我姑姑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第16/23页

[ju:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
" You'll like her .
" 你会 喜欢 她 .

你会喜欢她的。

" [trɛnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [aɪl] [ɪk'spekt][tu:; tə] ,
" I'll expect to ,
" 患病的 预计 到 ,

“我预计会.....”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][fi:; ji] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
" Is she anything like you ? "
" 是 她 任何事物 喜欢 你 ? "

“她和你有什么相似之处吗？ ”

" [mʌtʃ] ['klɛvə,rɜ:] ,
" Much cleverer ,
" 很多 更聪明 ,

“聪明得多，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
" the boy said ,
" 这 男生 说 ,

男孩说：“

" [bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [greɪt] [tʃʌmz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] .
" but we've been great chums all our life .
" 但 我们已经 到过 伟大的 朋友们 全部 我们的 生活 .

但我们一生都是好朋友。

[fi:z] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['wʊmən] ['evər] [nu:] ,
" She's the cleverest woman ever knew ,
" 她是 这 最聪明的 女士 曾经 知道 ,

她是我认识的最聪明的女人。

[ə:nz] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] .
" earns lots of money writing for newspapers .
" 收入 很多 的 钱 写作 为了 报纸 .

为报纸撰稿赚了很多钱。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ju:v] [dra:pt] [jɔr; jər][sɪ'gɑ:r] ,
" **you've dropped your cigar** ,
你已经 掉落 你的 雪茄 ,

你的雪茄掉地上了。

[trent] .
" **Trent** .
特伦特 .

特伦特。

" [trent] [grəupt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" **Trent groped for it on the ground with shaking fingers** .
" 特伦特 摸索 为了 它 在 这 地面 和 摇晃 手指 .

特伦特颤抖着手指在地上摸索着它。

" [raɪts] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] ?
" **Writes for newspapers ?**
" 写 为了 报纸 ?

“为报纸撰稿？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] .
" **he repeated slowly** .
" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

[aɪ] ['wʌndər] - [hɜ:r; hər] [neɪm] ['ɪznt] ['dævənənt] ,
I wonder - her name isn't Davenant ,
我 想知道 - 她 姓名 不是 达文南特 ,

我很好奇——她的名字是不是达文南特？

[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The boy shook his head** .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ʃi:z] [maɪ] ['mʌðəz] ['kʌz(ə)n] ['ri:əli] - ['oʊnli][aɪ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ænti] ,
she's my mother's cousin really - only I call her Aunty ,
她是 我的 母亲的 表哥 真的 - 仅有的 我 称呼 她 阿姨 ,

她其实是我妈妈的表妹——只是我叫她阿姨。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t][ɑ:n][soʊ] .
we always got on so .
我们 总是 得到 在 所以 .

我们一直相处得很好。

[ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['ri:əli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][,em 'i:] ,
She isn't really much older than me ,
她 不是 真的 很多 老 比 我 ,

她其实比我大不了多少。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - - ['ə:nɪsti:n] - .
her name is Wendermott - Ernestine Wendermott .
她 姓名 是 - - 厄内斯廷 - .

她的名字是温德莫特——厄内斯汀·温德莫特。

- [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [neɪm] ,
Ernestine's a pretty name ,
- 一个 漂亮的 姓名 ,

厄内斯汀是个好听的名字。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗？

" [trɛnt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Trent rose to his feet ,
" 特伦特 玫瑰 到 他的 脚 ,

特伦特站了起来，

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .
muttering something about a sound in the forest .
喃喃自语 某物 关于 一个 声音 在 这 森林 .

他低声嘟囔着什么，好像在说森林里有什么声音。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑːrk][laɪn] [ʌv; əv]
He stood with his back to the boy looking steadily at the dark line of
他 站立 和 他的 后退 到 这 男生 寻找 稳步 在 这 黑暗的 线 的
[ʼaʊtlaɪŋ] [skrʌb] ,
outlying scrub ,
边远 擦洗 ,

他背对着男孩，目光始终盯着远处灌木丛的黑色轮廓线。

['siːɪŋ] [ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] ,
seeing in reality nothing ,
看到 在 现实 没有什么 ,

实际上什么也看不到。

[jet] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ['fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
yet keenly anxious that the red light of the dancing flames should not fall upon his
然而 敏锐地 焦虑的 那 这 红色的 光 的 这 跳舞 火焰 应该 不是 落下 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但他却非常担心舞动的火焰的红光会照到他的脸上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The boy leaned on his elbow and looked in the same direction .
这 男生 倾斜 在 他的 弯头 和 看起来 在 这 相同的 方向 .

男孩用手肘撑着身子，看向同一个方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['trɛnts] [feɪs] .
He was puzzled by a fugitive something which he had seen in Trent's face .
他 曾是 困惑 经过 一个 逃犯 某物 哪个 他 有 已见 在 特伦特的 脸 .

他被特伦特脸上那种逃亡者的神情所困扰。

['æftərwərdz] [trɛnt] [laɪkt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Afterwards Trent liked sometimes to think that it was the sound of her
然后 特伦特 喜欢 有时 到 思考 那 它 曾是 这 声音 的 她
[neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
name which had saved them all .
姓名 哪个 有 已保存 他们 全部 .

后来，特伦特有时喜欢想，是她的名字拯救了他们所有人。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
whereas his gaze had been idle at first ,
然而 他的 目光 有 到过 闲置的 在 第一的 ,
起初他的目光漫不经心,

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ænd; ænd] [kiːn] .
it became suddenly fixed and keen .
它 成为 突然 固定的 和 敏锐的 .
它突然变得专注而敏锐。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ænd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
He stooped down and whispered something to the boy .
他 弯腰 向下 和 低声说道 某物 到 这 男生 .
他弯下腰，低声对男孩说了些什么。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [men][ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ]
The word was passed along the line of sleeping men and one by one they
这 单词 曾是 通过了 沿着 这 线 的 睡眠 男人 和 一 经过 一 他们
[draːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [trentʃ] .
dropped back into the deep - cut trench .
掉落 后退 进入 这 深的 - 切 沟 .
消息沿着熟睡的士兵队伍传开，他们一个接一个地退回到深壕中。

[ðə; ði] [red] ['faɪər] [dɑːnst] [ænd; ænd] ['kræklɪd] - ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [fleɪm] - [lɪt] [speɪs]
The red fire danced and crackled - only a few yards outside the flame - lit space
这 红色的 火 跳舞 和 噼啪作响 - 仅有的 一个 很少 码 外部 这 火焰 - 点燃 空间
[keɪm] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][men] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [græs] [laɪk] [sneɪks] .
came the dark forms of men creeping through the rough grass like snakes .
来了 这 黑暗的 表格 的 男人 爬行 通过 这 粗糙的 草 喜欢 蛇 .

红色的火焰跳跃着，噼啪作响——就在火焰照亮的空间外几码远的地方，出现了几个黑影，像蛇一样在粗糙的草丛中爬行。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fi'æskoʊ] ,
The attack was a fiasco ,
这 攻击 曾是 一个 惨败 ,

这次袭击彻底失败了。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʻoʊvər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
the fighting was all over in ten minutes .
这 斗争 曾是 全部 超过 在 十 分钟 .

战斗在十分钟内就结束了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,
A hundred years ago the men of Bekwando ,
一个 百 年 前 这 男人 的 - ,
一百年前，贝克万多的男人们，

[huː] [went] ['neɪkɪd][ænd; ænd] [nuː] [noʊ] [drɪŋk] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][pɑːm] [waɪn] [hæd; həd][wʌn]
who went naked and knew no drink more subtle than palm wine had one
WHO 去 裸 和 知道 不 喝 更多的 微妙的 比 棕榈 葡萄酒 有 一
['vɜːrtʃuː] - ['breɪvəri] .
virtue - bravery .
美德 - 勇敢 .

那些赤身裸体、只知道棕榈酒一种饮品的人，有一个优点——勇敢。

[bʌt; bət][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfrʌŋtiəz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʊm] [sæm] [ˈɡri:di] [fɔ:r; fər]
But civilisation pressing upon their frontiers had brought Oom Sam greedy for
但 文明 紧迫 之上 他们的 前沿 有 带来 oom 山姆 贪婪的 为了
[ˈaɪvəri][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
ivory and gold ,
象牙 和 金子 ,
但是，文明的浪潮冲击着他们的疆界，也让奥姆·萨姆变得贪婪，渴望象牙和黄金。

[ænd; ənd] [ʊm] [sæm][hæd; həd] [bɔ:t] [rʌm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] .
and Oom Sam had bought rum and strong waters .
和 oom 山姆 有 买 朗姆酒 和 强的 水 .
而山姆叔叔买了朗姆酒和烈性水。

[ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
The nerve of the savage had gone ,
这 神经 的 这 野蛮的 有 已消失 ,
野蛮人的胆量消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈflæsɪd] [θɪŋ] .
and his muscle had become a flaccid thing .
和 他的 肌肉 有 变得 一个 松弛 事物 .
他的肌肉变得软绵绵的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ɡræs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [jel] [ænd; ənd][hæd; həd]
When they had risen from the long grass with a horrid yell and had
什么时候 他们 有 升起 从 这 长的 草 和 一个 可怕的 叫喊 和 有
[rʌft] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [heɪtɪd] [ɪnˈtru:dəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊtft] [spiə] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ]
rushed in upon the hated intruders with couched spears only to be met by a
匆忙 在 之上 这 憎恨 入侵者 和 卧倒 长矛 仅有的 到 是 遇见 经过 一个
[ˈblaɪndɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [li:] - [ˈmetfərd] [ænd; ənd] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈbulɪts] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [ˈvæniʃt] [laɪk]
blinding fire of Lee - Metford and revolver bullets their bravery vanished like
失明 火 的 李 - 梅特福德 和 左轮手枪 子弹 他们的 勇敢 消失了 喜欢
[breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] .
breath from the face of a looking - glass .
气息 从 这 脸 的 一个 寻找 - 玻璃 .

当他们从长草丛中发出凄厉的叫喊，冲向可恨的入侵者，手持长矛，却遭到李-梅特福德步枪和左轮手枪的猛烈射击时，他们的勇气就像镜子里的呼吸一样消失了。

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
They hesitated ,
他们 犹豫了一下 ,
他们犹豫了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [rɔ:t] [ˈterəb(ə)][ˈhævək] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər][ræŋks] .
and a rain of bullets wrought terrible havoc amongst their ranks .
和 一个 雨 的 子弹 锻 糟糕的 混乱 在 他们的 排名 .
枪林弹雨给他们的队伍带来了可怕的破坏。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] [ʌv; əv] - [went] [daʊn] [laɪk] [ˈnaɪnpɪnz] - [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ]
On every side the fighting - men of Bekwando went down like ninepins - about half a
在 每一个 边 这 斗争 - 男人 的 - 去 向下 喜欢 九柱戏 - 关于 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈoʊnli] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] ,
dozen only sprang forward for a hand - to - hand fight ,
打 仅有的 弹簧 向前 为了 一个 手 - 到 - 手 斗争 ,
贝克万多的战士们四面八方纷纷倒下，如同保龄球瓶一般——只有大约六七个人勉强上前进行肉搏战。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ,
the remainder ,
这 余 ,
其余部分，

[wɪð; wɪθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
with shrieks of despair ,
和 尖叫 的 绝望 ,

伴随着绝望的尖叫声，

[fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
fled back to the shelter of the forest ,
逃亡 后退 到 这 庇护所 的 这 森林 ,

逃回了森林的庇护所。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ˈevər] [ˌoʊd] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and not one of them again ever showed a bold front to the white man .
和 不是 一 的 他们 再次 曾经 显示 一个 大胆的 正面 到 这 白色的 男人 .

他们中再也没有人对白人表现出过那种大胆的姿态。

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
for a moment or two ,
为了 一个 片刻 或者 二 ,

片刻之后，

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
was busy ,
曾是 忙碌的 ,

很忙，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
for a burly savage ,
为了 一个 魁梧的 野蛮的 ,

对于一个魁梧的野蛮人来说，

[hu:] [hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
who had marked him out by the light of the gleaming flames ,
WHO 有 标记 他 出去 经过 这 光 的 这 闪闪发光 火焰 ,

谁借着熊熊燃烧的火焰发现了他的踪迹？

[hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [spɪr] [ɪn][hænd] ,
had sprung upon him spear in hand ,
有 弹簧 之上 他 矛 在 手 ,

他手持长矛，猛扑向他。

[ænd; ʌnd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈʌðər] .
and behind him came others .
和 在后面 他 来了 其他的 .

他身后跟着其他人。

[ðə; ði][fɜ:rɪst][wʌn] [dɑ:dʒd] [ˈtrents] [ˈbʊlɪt] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The first one dodged Trent's bullet and was upon him ,
这 第一的 一 躲避 特伦特的 子弹 和 曾是 之上 他 ,

第一个躲过了特伦特的子弹，并向他扑了过来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði]
when the boy shot him through the cheek and he went rolling over into the
什么时候 这 男生 射击 他 通过 这 脸颊 和 他 去 滚动 超过 进入 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

男孩朝他脸颊开了一枪，他翻滚着掉进了火里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
with a death - cry which rang through the camp high above the din of fighting ,
和 一个 死亡 - 哭 哪个 响铃 通过 这 营 高的 多于 这 din 的 斗争 ,
一声响彻营地、盖过了战斗喧嚣的哀嚎,

[ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [trent] [ʃɑ:t] [hɪm'self] ,
another behind him Trent shot himself ,
其他 在后面 他 特伦特 射击 他自己 ,

他身后的另一名男子特伦特开枪自杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvr] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the third was upon him before he could draw his revolver and the
但 这 第三 曾是 之上 他 前 他 可以 画 他的 左轮手枪 和 这
[tuː] [rʊld] ['oʊvər] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪrsli] ,
two rolled over struggling fiercely ,
二 滚动 超过 挣扎 激烈地 ,

但第三个人还没等他拔出左轮手枪就扑了上来，两人翻滚扭打在一起，场面十分激烈。

[æt; ət] [tuː] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] ['wepənz] ,
at too close quarters for weapons ,
在 也 关闭 四分之一 为了 武器 ,

距离太近，无法使用武器。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] ['fɪrsli] ['kɪndld] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
yet with the thirst for blood fiercely kindled in both of them .
然而 和 这 口渴 为了 血 激烈地 点燃 在 两个都 的 他们 .

然而，他们两人心中都燃起了强烈的嗜血欲望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [trent] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [bloʊ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
For a moment Trent had the worst of it - a blow fell upon his forehead
为了 一个 片刻 特伦特 有 这 最差 的 它 - 一个 吹 跌倒 之上 他的 前额
([ðə; ði][ska:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [lɔ:st]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klaʊ] [wʌz; wəz] ['brændɪft] [ɪn]
(the scar of which he never lost) and the wooden club was brandished in
(这 瘢痕 的 哪个 他 绝不 丢失的) 和 这 木制的 俱乐部 曾是 挥舞 在
[ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dedli] [stroʊk] .
the air for a second and more deadly stroke .
这 空气 为了 一个 第二 和 更多的 致命 中风 .

特伦特一度遭受重创——一记重击落在他的额头上（他留下的疤痕从未消失），木棍随即挥舞起来，准备进行第二次也是更致命的一击。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [trent] [li:pt] [ʌp] ,
But at that moment Trent leaped up ,
但 在 那 片刻 特伦特 跳跃 向上 ,

但就在这时，特伦特跳了起来，

[dæft] [hɪz; ɪz] [ʌn'loʊdɪd] [rɪ'va:lvr] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ,
dashed his unloaded revolver full in the man's face and ,
虚线 他的 卸载 左轮手枪 满的 在 这 男人的 脸 和 ,

他把没上膛的左轮手枪狠狠地砸向那人的脸，然后

[waɪl] [hiː; hi] ['stæɡərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
while he staggered with the shock ,
尽管 他 交错 和 这 震惊 ,

他震惊得踉跄了一下，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
a soldier from behind shot him through the heart .
一个 士兵 从 在后面 射击 他 通过 这 心 .

一名士兵从背后开枪击中了他的心脏。

[ˈtrent] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈstægərəɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] [sæŋk] [daʊn] ,
Trent saw him go staggering backwards and then himself sank down ,
特伦特 锯 他 去 令人震惊 向后 和 然后 他自己 沉没 向下 ,
特伦特看到他踉跄后退，然后自己也瘫倒在地。

[ˈɡɪdɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] .
giddy with the blow he had received .
头晕 和 这 吹 他 有 已收到 .
他因受到的打击而感到头晕目眩。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] ,
Afterwards he knew that he must have fainted ,
然后 他 知道 那 他 必须 有 昏厥 ,
事后他才知道自己一定是昏过去了。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
for when he opened his eyes the sun was up and the men were
为了 什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 太阳 曾是 向上 和 这 男人 是
[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈsævɪdʒɪz] [hu:] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
strolling about looking at the dead savages who lay thick in the grass .
漫步 关于 寻找 在 这 死的 野蛮人 WHO 躺 厚的 在 这 草 .
当他睁开眼睛时，太阳已经升起，男人们正在四处闲逛，看着草丛里密密麻麻躺着的野蛮人的尸体。

[ˈtrent] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
Trent sat up and called for water .
特伦特 卫星 向上 和 称为 为了 水 .
特伦特坐起身来，要了水。

" [ˈeni] [wʌn] [hɜ:rt] ?
" **Any one hurt** ?
" 任何 一 伤害 ?
有人受伤吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
" **he asked the boy who brought him some** .
" 他 问 这 男生 WHO 带来 他 一些 .
他问那个给他送东西的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] ,
The boy grinned ,
这 男生 咧嘴一笑 ,
男孩咧嘴一笑，

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but shook his head .
但 摇晃 他的 头 .
但他摇了摇头。

" [ˈplenti] [ˈsævɪdʒɪz] [kɪld] ,
" **Plenty savages killed** ,
" 很多 野蛮人 被杀 ,
“许多野蛮人被杀，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [noʊ] [waɪt] [mæn][ɔ:r][kru:] [bɔɪ] . "
" **no white man or Kru boy** . "
" 不 白色的 男人 或者 克鲁 男生 . "
“没有白人或克鲁族男孩。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmɪstər] . [ˈdævənənt] ,
" Where's Mr . Davenant ,
" 在哪里？ 先生 . 达文南特 ,

“达文南特先生在哪里？”

" [ˈtrɛnt] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Trent asked suddenly .
" 特伦特 问 突然 .

特伦特突然问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy looked round and shook his head .
这 男生 看起来 圆形的 和 摇晃 他的 头 .

男孩环顾四周，摇了摇头。

" [noʊ] [si:n] [ˈmɪstər] . - ,
" No seen Mr . Dav'nant ,
" 不 已见 先生 . - ,

“没见到达文南特先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪm; ɪm] [faɪt] [wel] [ðoʊ] !
" Him fight well though !
" 他 斗争 出色地 尽管 !

他打得真棒！

[hɪm; ɪm][nɑ:t][hɜ:rt] !
Him not hurt !
他 不是 伤害 !

他没受伤！

" [ˈtrɛnt] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" Trent stood up with a sickening fear at his heart .
" 特伦特 站立 向上 和 一个 令人作呕 害怕 在 他的 心 .

特伦特站了起来，心中充满了恐惧。

[hiː; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; hæv]
He knew very well that if the boy was about and unhurt he would have
他 知道 非常 出色地 那 如果 这 男生 曾是 关于 和 毫发无损 他 会 有

[bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
been at his side .
到过 在 他的 边 .

他非常清楚，如果那个男孩在附近并且没有受伤，他一定会待在他身边。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [stroʊd] [ɪn] [veɪn] .
Up and down the camp he strode in vain .
向上 和 向下 这 营 他 大步走 在 徒劳 .

他徒劳地在营地来回踱步。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kru:] [bɔɪz] [θɔ:t] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsævɪdʒ]
At last one of the Kru boys thought he remembered seeing a great savage
在 最后的 一 的 这 克鲁 男孩们 想法 他 记得 看到 一个 伟大的 野蛮的

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
bounding away with some one on his back .
边界 离开 和 一些 一 在 他的 后退 .

最后，克鲁族的一个男孩似乎想起他曾看到一个高大的野人背着一个人飞奔而去。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
including a guide ,
包括 一个 指导 ,

包括一份指南

[ænd; ənd] [trent] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
and Trent was satisfied .
和 特伦特 曾是 使满意 .

特伦特很满意。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] [ˈaʊərz] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ]
They started directly after breakfast and for five hours fought their way
他们 开始 直接地 后 早餐 和 为了 五 小时 战斗 他们的 方式
[θruː] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [[rʌbz] [wɪð; wɪθ][ˈnevər] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] ,
through dense undergrowth and shrubs with never a sign of a path ,
通过 稠密 灌木丛 和 灌木 和 绝不 一个 符号 的 一个 小路 ,
他们早餐后直接出发, 花了五个小时在茂密的灌木丛中艰难跋涉, 始终没有找到任何路迹。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [baʊz] .
though here and there were footsteps and broken boughs .
尽管 这里 和 那里 是 脚步声 和 破碎的 树枝 .
虽然这里那里偶尔能看到脚步声和断枝。

[baɪ] [nuːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [lægd] [brɪˈhaɪnd] ,
By noon some of the party were exhausted and lagged behind ,
经过 中午 一些 的 这 派对 是 筋疲力尽的 和 滞后 在后面 ,
到中午时分, 队伍中有些人已经筋疲力尽, 落在了后面。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈstræglə-] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [trent] [ænd; ənd]
an hour later a long line of exhausted stragglers were following Trent and
一个 小时 之后 一个 长的 线 的 筋疲力尽的 掉队者 是 下列的 特伦特 和
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gaɪd] .
the native guide .
这 本国的 指导 .

一小时后, 一长队疲惫不堪的散兵游勇跟在特伦特和当地向导身后。

[jet] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [pəˈtɪfənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [trent] [wʌz; wəz] [ˈædəmənt] .
Yet to all their petitions for a rest Trent was adamant .
然而 到 全部 他们的 请愿书 为了 一个 休息 特伦特 曾是 坚定不移 .
然而, 对于他们所有要求休息的请求, 特伦特都态度坚决。

[ˈevri] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] [maɪt] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Every minute's delay might lessen the chance of saving the boy ,
每一个 分钟 延迟 可能 减少 这 机会 的 保存 这 男生 ,
每一分钟的耽搁都可能降低救回男孩的几率。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] .
even now they might have begun their horrible tortures .
甚至 现在 他们 可能 有 开始 他们的 可怕 酷刑 .
即使现在, 他们可能也已经开始可怕的酷刑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈvɪɡər] .
The thought inspired him with fresh vigour .
这 想法 灵感 他 和 新鲜的 活力 .
这个想法让他重新焕发了活力。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
He plunged on with long ,
他 暴跌 在 和 长的 ,
他继续长距离地猛冲过去,

[ˈrekləs] [straɪdz] [wɪtʃ] [su:n] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ][gæp] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]
reckless strides which soon placed a widening gap between him and the rest of
鲁莽 步幅 哪个 很快 放置 一个 扩大 差距 之间 他 和 这 休息 的
[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
the party .
这 派对 .

他鲁莽的步伐很快使他与队伍中的其他人拉开了越来越大的距离。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
By degrees he began to recollect his whereabouts .
经过 学位 他 开始 到 追忆 他的 下落 .
[ðə; ðɪ][weɪ] [ɡru:] [les] [ˈdɪfɪkəlt] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .
The way grew less difficult - occasionally there were signs of a path .
这 方式 生长 较少的 难的 - 偶尔 那里 是 标志 的 一个 小路 .
[ðə; ðɪ][ˈwɛɪ] [ɡru:] [lɪs] [ˈdɪfɪkəlt] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] .
道路变得越来越容易——偶尔还能看到小路的迹象。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ,
Every moment the soft ,
每一个 片刻 这 柔软的 ,
[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ,
每一刻都如此柔软 ,

[dæmp] [hi:t] [ɡru:] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈklæmi] .
damp heat grew more intense and clammy .
潮湿 热 生长 更多的 激烈的 和 湿冷的 .
[dæmp] [hi:t] [ɡru:] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈklæmi] .
湿热天气愈发强烈，空气也变得潮湿闷热。

[ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdri:pɪŋ] .
Every time he touched his forehead he found it dripping .
每一个 时间 他 感动 他的 前额 他 成立 它 滴落 .
[ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdri:pɪŋ] .
他每次摸额头，都发现额头在滴水。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [rek] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
But of these things he recked very little ,
但 的 这些 事物 他 毁灭 非常 小的 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [rek] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
但他对这些事却毫不在意。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [step] [naʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
for every step now brought him nearer to the end of his journey .
为了 每一个 步 现在 带来 他 更近 到 这 结尾 的 他的 旅行 .
[fɔ:r; fər] [ˈevri] [step] [naʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
因为他每走一步，就离旅程的终点更近一步。

[ˈfeɪntli] ,
Faintly ,
淡淡的 ,
[ˈfeɪntli] ,
微弱地 ,

[θru:] [ðə; ðɪ][ˌmɪdˈdeɪ] [ˈsaɪləns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ˈɪnstɹəmənts]
through the midday silence he could hear the clanging of copper instruments
通过 这 正午 沉默 他 可以 听到 这 叮当声 的 铜 仪器
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈmɔ:rniŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfi:tɪd] [ˈneɪtɪvz] .
and the weird mourning cry of the defeated natives .
和 这 诡异的 丧 哭 的 这 战败 本地人 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈmɔ:rniŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfi:tɪd] [ˈneɪtɪvz] .
在正午的寂静中，他能听到铜制乐器的叮当声和战败土著人怪异的哀嚎声。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A few more steps and he was almost within sight of them .
一个 很少 更多的 步骤 和 他 曾是 几乎 之内 视线 的 他们 .
[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
再走几步，他就几乎能看到他们了。

[hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [mɔːr] [ˈsteɪlθɪli] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːn]
He slackened his pace and approached more stealthily until only a little screen
他 松弛 他的 步伐 和 接近 更多的 悄悄地 直到 仅有的 一个 小的 屏幕
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ,
of bushes separated him from the village and ,
的 灌木丛 分开 他 从 这 村庄 和 ,
他放慢脚步，更加悄悄地靠近，直到只剩下一小片灌木丛将他与村庄隔开。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
peering through them ,
窥视 通过 他们 ,
透过它们向外看去，
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
he saw a sight which made his blood run cold within him .
他 锯 一个 视线 哪个 制成 他的 血 跑步 寒冷的 之内 他 .
他看到的一幕让他不寒而栗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] !
They had the boy !
他们 有 这 男生 !
他们抓到那个男孩了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He was there ,
他 曾是 那里 ,
他当时就在那里。

[ɪn] [ðæt] [fænˈtæstɪk][ˈsɜːrk(ə)l] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
in that fantastic circle bound hand and foot ,
在 那 极好的 圆圈 边界 手 和 脚 ,
在那奇妙的圆圈里，手脚被束缚着，
[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
but so far as he could see ,
但 所以 远的 作为 他 可以 看 ,
但就他所能看到的而言，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈhɜːrt] .
at present unhurt .
在 展示 毫发无损 .
目前未受伤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trent] ,
His face was turned to Trent ,
他的 脸 曾是 转向 到 特伦特 ,
他转过脸去，看向特伦特。

[waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɛrd] ,
white and a little scared ,
白色的 和 一个 小的 害怕的 ,
脸色苍白，略带恐惧，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [klaʊz] - [set]
but his lips were close - set
但 他的 嘴唇 是 关闭 - 放
但他嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
and he uttered no sound .
和 他 说出 不 声音 .
他一声不吭。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [naɪf] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [ɔ:l]
By his side stood a man with a native knife dancing around and singing - all
经过 他的 边 站立 一个 男人 和 一个 本国的 刀 跳舞 大约 和 歌唱 - 全部
[θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [læmənt'eɪʃn] ,
through the place were sounds of wailing and lamentation ,
通过 这 地方 是 声音 的 哀嚎 和 哀叹 ,
他身边站着一个拿着土著刀的男人，边跳边唱——整个地方都回荡着哀号和悲叹声。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
and in front of his hut the King was lying ,
和 在 正面 的 他的 小屋 这 国王 曾是 说谎 ,
国王就躺在他的小屋前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with an empty bottle by his side ,
和 一个 空的 瓶子 经过 他的 边 ,
他身边放着一个空酒瓶。

[drʌŋk] [ænd; ənd] ['mʊʃnləs] .
drunk and motionless .
醉 和 静止不动 .
他醉酒后一动不动。

['trɛnts] ['æŋɡər] [gru:] ['fɪrsər] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
Trent's anger grew fiercer as he watched .
特伦特的 愤怒 生长 更凶猛 作为 他 观看 .
看着这一切，特伦特的怒火越来越猛烈。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Was this a people to stand in his way ,
曾是 这 一个 人们 到 站立 在 他的 方式 ,
难道这些人要阻挡他的道路吗？

[tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['gʌvənmənts] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [oʊn]
to claim the protection and sympathy of foreign governments against their own
到 宣称 这 保护 和 同情 的 外国的 政府 反对 他们的 自己的
[ba:nd] ,
bond ,
纽带 ,
为了对抗自身的债务，而寻求外国政府的保护和同情。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [ðer; ðər][lənd][fɔ:r; fər],[mɪs'ju:s; mɪs'ju:z][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər]
that they might keep their land for misuse and their bodies for
那 他们 可能 保持 他们的 土地 为了 滥用 和 他们的 身体 为了
[dɪ'bo:tʃəri] ?
debauchery ?
放荡 ?
难道他们要继续滥用土地，放荡不羁吗？

[hi:; hi] [lʊkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He looked backwards and listened .
他 看起来 向后 和 听着 .
他回头看了一眼，侧耳倾听。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
As yet there was no sign of any of his followers and there was no
作为 然而 那里 曾是 不 符号 的 任何 的 他的 追随者 和 那里 曾是 不
['telɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪ:z] ['æntɪks][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
telling how long these antics were to continue .
讲述 如何 长的 这些 滑稽动作 是 到 继续 .
目前还没有他的任何追随者出现，也无法预料这些滑稽行为会持续多久。

[ˈtrent] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Trent looked to his revolver and set his teeth .
特伦特 看起来 到 他的 左轮手枪 和 放 他的 牙齿 .

特伦特看了看他的左轮手枪，咬紧了牙关。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
There must be no risk of evil happening to the boy .
那里 必须 是 不 风险 的 邪恶的 发生 到 这 男生 .

绝对不能让这个男孩面临任何不幸的风险。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈboʊldli][aʊt][ɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
He walked boldly out into the little space and called to them in a loud voice
他 步行 大胆地 出去 进入 这 小的 空间 和 称为 到 他们 在 一个 大声 嗓音
.
.
.

他大步走到那狭小的空间里，大声呼喊他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [fɪr] .
There was a wild chorus of fear .
那里 曾是 一个 荒野 合唱 的 害怕 .

现场一片恐慌的喧嚣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] - [ðə; ði][men][ræn][laɪk][ræts][tuː; tə] [ˈfeltər] .
The women fled to the huts - the men ran like rats to shelter .
这 女性 逃亡 到 这 小屋 - 这 男人 跑 喜欢 老鼠 到 庇护所 .

女人们逃进茅屋，男人们像老鼠一样四处逃窜寻找庇护所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv] - ,
But the executioner of Bekwando ,
但 这 刽子手 的 - ,

但贝克万多的刽子手，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ˈhəʊli] ,
who was a fetish man and holy ,
WHO 曾是 一个 恋物癖 男人 和 圣 ,

他既是恋物癖者又是圣人，

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [trent] .
stood his ground and pointed his knife at Trent .
站立 他的 地面 和 尖 他的 刀 在 特伦特 .

他站在原地，用刀指着特伦特。

[tuː] [ˈʌðər] ,
Two others ,
二 其他的 ,

另外两人，

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrm] ,
seeing him firm ,
看到 他 公司 ,

看到他态度坚定，

[ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmeɪnd] .
also remained .
还 剩余 .

也留了下来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)] .
The moment was critical .
这 片刻 曾是 批判的 .

那一刻至关重要。

" [kʌt] [ðoʊz] [bə:ndz] !
" **Cut those bonds !**
" 切 那些 债券 ！

“切断那些债券！”

" [trent] [ˈɔ:rdərd] ,
" **Trent ordered** ,
" 特伦特 订购 ,

特伦特下令道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
pointing to the boy .
指向 到 这 男生 .

指着那个男孩。

[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [trent] ,
The fetish man waved his hands and drew a step nearer to Trent ,
这 恋物癖 男人 挥手 他的 双手 和 画 一个 步 更近 到 特伦特 ,
那个恋物癖男人挥了挥手，朝特伦特走近了一步。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊtˈstretʃt] .
his knife outstretched .
他的 刀 伸展 .

他伸出了刀。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The other two backed him up .
这 其他 二 支持的 他 向上 .

另外两人也支持他。

[ɔ:ˈledi] [ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] .
Already a spear was couched .
已经 一个 矛 曾是 卧倒 .

长矛已经架好。

[ˈtrents] [rɪˈvɔ:lvər] [flæʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
Trent's revolver flashed out in the sunlight .
特伦特的 左轮手枪 闪光灯 出去 在 这 阳光 .

特伦特的左轮手枪在阳光下闪了一下。

" [kʌt] [ðæt] [kɔ:rd] !
" **Cut that cord !**
" 切 那 绳索 ！

“剪断那根线！”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [əˈgen] .
" **he ordered again** .
" 他 订购 再次 .

他又点了一次单。

[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [mæn] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
The fetish man poised his knife .
这 恋物癖 男人 准备 他的 刀 .

那个恋物癖男人举起了刀。

[trent] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
Trent hesitated no longer ,
特伦特 犹豫了一下 不 更长 ,

特伦特不再犹豫了。

[bʌt; bət] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪbəɾətli] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
but shot him deliberately through the heart .
但 射击 他 故意地 通过 这 心 .

但他故意射穿了他的心脏。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] - [kraɪ]
He jumped into the air and fell forward upon his face with a death - cry
他跳了起来 进入 这 空气 和 跌倒 向前 之上 他的 脸 和 一个 死亡 - 哭
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [æən; ən] ['ekou] [frʌm; frəm] ['evri] [hʌt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] ['evri] [tri:]
which seemed to find an echo from every hut and from behind every tree
哪个 似乎 到 寻找 一个 回声 从 每一个 小屋 和 从 在后面 每一个 树
[ʌv; əv] -
of Bekwando .
的 - .

他纵身跃起，然后脸朝下摔倒在地，发出了一声凄厉的惨叫，这惨叫声似乎在贝克万多的每间小屋和每棵树后都回荡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ləst] [hoʊp] ,
It was like the knell of their last hope ,
它 曾是 喜欢 这 丧钟 的 他们的 最后的 希望 ,
[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [hi:; hi] [na:t] [tuɔld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fetɪ] ,
for had he not told them that he was fetish ,
为了 有 他 不是 讲述 他们 那 他 曾是 恋物癖 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [fairz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men]
that his body was proof against those wicked fires and that if the white men
那 他的 身体 曾是 证明 反对 那些 邪恶 火灾 和 那 如果 这 白色的 男人
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [fairz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men]
that his body was proof against those wicked fires and that if the white men
那 他的 身体 曾是 证明 反对 那些 邪恶 火灾 和 那 如果 这 白色的 男人
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [fairz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men]
that his body was proof against those wicked fires and that if the white men
那 他的 身体 曾是 证明 反对 那些 邪恶 火灾 和 那 如果 这 白色的 男人
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] !
he himself would slay them !
他 他自己 会 杀戮 他们 !
[hɪz; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] !
he himself would slay them !
他 他自己 会 杀戮 他们 !

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] !
And now he was dead !
和 现在 他 曾是 死的 !
[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] !
And now he was dead !
和 现在 他 曾是 死的 !

[ðə; ði] [ləst] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [su:pər'stɪʃəs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [daʊn] .
The last barrier of their superstitious hope was broken down .
这 最后的 障碍 的 他们的 迷信的 希望 曾是 破碎的 向下 .
[ðə; ði] [ləst] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [su:pər'stɪʃəs] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [daʊn] .
The last barrier of their superstitious hope was broken down .
这 最后的 障碍 的 他们的 迷信的 希望 曾是 破碎的 向下 .

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɪŋ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
Even the drunken King sat up and made strange noises .
甚至 这 醉 国王 卫星 向上 和 制成 奇怪的 噪音 .
[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kɪŋ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
Even the drunken King sat up and made strange noises .
甚至 这 醉 国王 卫星 向上 和 制成 奇怪的 噪音 .

[trent] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ,
Trent stooped down and ,
特伦特 弯腰 向下 和 ,
[trent] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ,
Trent stooped down and ,
特伦特 弯腰 向下 和 ,

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] ,
picking up the knife ,
挑选 向上 这 刀 ,
[pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] ,
picking up the knife ,
挑选 向上 这 刀 ,

[kʌt] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
cut the bonds which had bound the boy .
切 这 债券 哪个 有 边界 这 男生 .
[kʌt] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
cut the bonds which had bound the boy .
切 这 债券 哪个 有 边界 这 男生 .

[kʌt] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
cut the bonds which had bound the boy .
切 这 债券 哪个 有 边界 这 男生 .

" [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒrɪrɪz] [hu:] [hæd; həd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
" The two warriors who had stood by the priest were approaching ,
" 这 二 战士 WHO 有 站立 经过 这 牧师 是 接近 ,
“站在祭司身边的两名武士正朝这边走来，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ˈtrɛnts] [rɪˈvɑ:lvr] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðer; ðər]
but when they came within a few yards of Trent's revolver they dropped on their
但 什么时候 他们 来了 之内 一个 很少 码 的 特伦特的 左轮手枪 他们 掉落 在 他们的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

但当他们靠近特伦特的左轮手枪几码远时，他们就跪倒在地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
It was their token of submission .
它 曾是 他们的 令牌 的 提交 .

这是他们臣服的标志。

[trɛnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
Trent nodded ,
特伦特 点头 ,

特伦特点了点头。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nɑ:n] - [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd]
and a moment afterwards the reason for their non - resistance was made
和 一个 片刻 然后 这 原因 为了 他们的 非 - 反抗 曾是 制成
[ˈevɪdənt] .
evident .
明显 .

片刻之后，他们不反抗的原因就显而易见了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊʒər] .
The remainder of the expedition came filing into the little enclosure .
这 余 的 这 远征 来了 备案 进入 这 小的 外壳 .

探险队的其余成员鱼贯进入了小围栏。

[trɛnt] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈfɜ:rðər]
Trent lit a cigar and sat down on a block of wood to consider what further
特伦特 点燃 一个 雪茄 和 卫星 向下 在 一个 堵塞 的 木头 到 考虑 什么 更远
[wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
was best to be done .
曾是 最好的 到 是 完毕 .

特伦特点燃一支雪茄，坐在一块木头上，思考接下来最好采取什么行动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjæmz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd]
In the meantime the natives were bringing yams to the white men with timid
在 这 与此同时 这 本地人 是 带来 山药 到 这 白色的 男人 和 胆小
[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

与此同时，当地土著人怯怯地向白人送来山药。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [rest] [trɛnt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
After a brief rest Trent called them to follow him .
后 一个 简短的 休息 特伦特 称为 他们 到 跟随 他 .

短暂休息后，特伦特叫他们跟着他走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] [mæn][ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
He walked across to the dwelling of the fetish man and tore down the
他 步行 穿过 到 这 住宅 的 这 恋物癖 男人 和 撕裂 向下 这
[ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [draɪd] [græs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
curtain of dried grass which hung before the opening .
窗帘 的 干燥 草 哪个 悬挂 前 这 开幕 .
他走到巫医的住所前，扯下了挂在门口的干草帘。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][,ɪnˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [brɪʃɔːr] [ðeɪ]
Even then it was so dark inside that they had to light a torch before they
甚至 然后 它 曾是 所以 黑暗的 里面 那 他们 有 到 光 一个 火炬 前 他们
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
could see the walls ,
可以 看 这 墙壁 ,
即使那时里面也黑得伸手不见五指，他们不得不点燃火把才能看清墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
and the stench was horrible .
和 这 恶臭 曾是 可怕 .
臭味非常难闻。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈməːməz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
A little chorus of murmurs escaped the lips of the Europeans as the interior
一个 小的 合唱 的 低语 逃脱 这 嘴唇 的 这 欧洲人 作为 这 内部的
[brɪˈkeɪm] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
became revealed to them .
成为 揭晓 到 他们 .
当内陆景象展现在他们眼前时，欧洲人耳中不时传来一阵低低的惊叹声。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈefɪdʒɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [gɔːd] ,
Opposite the door was a life - size and hideous effigy of a grinning god ,
对面的 这 门 曾是 一个 生活 - 尺寸 和 可怕 人偶 的 一个 咧嘴笑 上帝 ,
门对面是一尊真人大小、面目狰狞的神像。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
made of wood and painted in many colours .
制成 的 木头 和 绘 在 许多 颜色 .
由木头制成，并涂有多种颜色。

[baɪ][ɪts] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [skʌlz] [hʌŋ]
By its side were other more horrible images and a row of human skulls hung
经过 它是 边 是 其他 更多的 可怕 图片 和 一个 排 的 人类 头骨 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
from the roof .
从 这 屋顶 .
旁边还有其他更可怕的图片，屋顶上悬挂着一排人类头骨。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
The hand of a white man ,
这 手 的 一个 白色的 男人 ,
一只白人的手，
[ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
blackened with age ,
变黑 和 年龄 ,
因年代久远而变黑，

[wʌz; wəz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] ,
was stuck to the wall by a spear - head ,
曾是 卡住 到 这 墙 经过 一个 矛 - 头 ,
被矛头钉在了墙上。

[ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] .
the stench and filth of the whole place were pestilential .
这 恶臭 和 污秽 的 这 所有的 地方 是 瘟疫 .

整个地方臭气熏天，污秽不堪，令人作呕。

[jet] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər]
Yet outside a number of women and several of the men were on their
然而 外部 一个 数字 的 女性 和 一些 的 这 男人 是 在 他们的
[niːz] [ˈhoʊpɪŋ] [stiɪl] [əˈgenst] [hoʊp][fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˌɡɒdz] .
knees hoping still against hope for aid from their ancient gods .
膝盖 希望 仍然 反对 希望 为了 援助 从 他们的 古老的 神 .

然而，外面却有许多妇女和几名男子跪在地上，仍然抱着渺茫的希望，祈求他们的古老神灵的帮助。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wen] [trent] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [kɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
There was a cry of horror when Trent unceremoniously kicked over the nearest
那里 曾是 一个 哭 的 恐怖 什么时候 特伦特 不体面地 踢 超过 这 最近的
[ˈaɪdl] - [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
idol - a yell of panic when the boy ,
偶像 - 一个 叫喊 的 恐慌 什么时候 这 男生 ,

特伦特粗暴地踢倒了最近的偶像，引来一声惊恐的尖叫；男孩.....时，又传来一声惊恐的喊叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a gleam of mischief in his eyes ,
和 一个 闪耀 的 恶作剧 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，

[θruː] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɜːrm] - [iːtn] ,
threw out amongst them a worm - eaten ,
扔 出去 在 他们 一个 蠕虫 - 吃 ,

扔到他们中间一个被虫蛀过的，

[ˈhɪdiəs] [ˈefɪdʒi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪk] [stoʊv] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːloʊ] [saɪd] .
hideous effigy and with a hearty kick stove in its hollow side .
可怕 人偶 和 和 一个 爽朗 踢 火炉 在 它是 空洞的 边 .

丑陋的雕像，空心的一侧还装有一个结实的踢脚炉。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðər; ðər][bɔːld][ænd; ənd] [ˈʌgli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
It lay there bald and ugly in the streaming sunshine ,
它 躺 那里 秃 和 丑陋的 在 这 流媒体 阳光 ,

它光秃秃地躺在阳光下，丑陋不堪。

[ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [wʊd] [ɪl] - [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈflerɪŋ] [dɔːbz] ,
a block of misshapen wood ill - painted in flaring daubs ,
一个 堵塞 的 畸形 木头 患病的 - 绘 在 燃烧 涂抹 ,

一块形状怪异的木头，上面涂满了歪歪扭扭的油漆。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] [ɪn] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] ,
the thing which they had worshipped in gloom and secret ,
这 事物 哪个 他们 有 崇拜 在 愁云 和 秘密 ,

他们曾偷偷摸摸地膜拜的那东西，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfraʊdɪd] [ɪɡˈzɪstəns]
they and a generation before them - all the mystery of its shrouded existence
他们 和 一个 一代 前 他们 - 全部 这 神秘 的 它是 被遮蔽的 存在
,
:
,

他们以及他们之前的一代人——它那笼罩在神秘面纱下的存在，充满了谜团。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfetɪʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [priːst] ,
the terrible fetish words of the dead priest ,
这 糟糕的 恋物癖 字 的 这 死的 牧师 ,

死去的牧师那些可怕的迷信话语，

[ðə; ði] ['revərəns] [wɪt] [æn; ən][ɔ:l] - ['pəʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌsu:pə'stɪ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [ə'laɪv]
the reverence which an all - powerful and inherited superstition had kept alive
这 尊敬 哪个 一个 全部 - 强大的 和 遗传 迷信 有 保留 活
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,

他们心中仍然保留着一种强大而根深蒂固的迷信所带来的敬畏之情。

[keɪm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [maɪndz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] ,
came into their minds as they stood there trembling ,
来了 进入 他们的 思想 作为 他们 站立 那里 发抖 ,

他们站在那里，浑身颤抖，脑海中浮现出这些念头。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] ,
and then fled away to be out of the reach of the empty ,
和 然后 逃亡 离开 到 是 出去 的 这 抵达 的 这 空的 ,
然后逃走了，远离了空虚。

['sterɪŋ] [aɪz] - [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪt] [mʌst; məst] ['ʃɒrli] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
staring eyes - out of reach of the vengeance which must surely fall from the
凝视 眼睛 - 出去 的 抵达 的 这 复仇 哪个 必须 一定 落下 从 这
[skaɪz] [ə'pɑ:n] [ði:z] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] .
skies upon these white savages .
天空 之上 这些 白色的 野蛮人 .

凝视着的双眼——远离了那必将从天而降、降临到这些白人野蛮人身上的复仇。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ,
So they watched ,
所以 他们 观看 ,

于是他们就看着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [kraɪz] ,
the women beating their bosoms and uttering strange cries ,
这 女性 殴打 他们的 胸部 和 发出声音 奇怪的 哭泣 ,
女人们捶打着胸脯，发出奇怪的哭喊声，

[ðə; ði] [men] ['stɑ:lɪd] [bʌt; bət] [skerd] .
the men stolid but scared .
这 男人 沉稳 但 害怕的 .

男人们神情镇定，但内心却充满恐惧。

[trent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] ['kɔ:fɪŋ] ,
Trent and the boy came out coughing ,
特伦特 和 这 男生 来了 出去 咳嗽 ,

特伦特和那男孩出来时都在咳嗽。

[ænd; ənd] [hæf] - ['stju:pɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræŋk] ['ʊdər] ,
and half - stupefied with the rank odour ,
和 一半 - 目瞪口呆 和 这 秩 气味 ,

被那股刺鼻的气味熏得半麻木了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
and a little murmur went up from them .
和 一个 小的 低语 去 向上 从 他们 .

他们中间响起了一阵低低的咕啾声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒd z] - [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It was a device of the gods - a sort of madness with which they were
它 曾是 一个 设备 的 这 神 - 一个 种类 的 疯狂 和 哪个 他们 是
[ə'flɪktɪd] .
afflicted .
受苦的 .

这是神明的诡计——一种他们所患的疯狂。

[bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər] ['mæ:məz] [tɜ:rnd] [ə'gen] ['ɪntu:][,læmənt'eɪʃn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz]
But soon their murmurs turned again into lamentation when they saw what was
但 很快 他们的 低语 转向 再次 进入 哀叹 什么时候 他们 锯 什么 曾是
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但当他们看到即将发生的事情时，他们的低语很快又变成了哀叹。

[men] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
Men were running backwards and forwards ,
男人 是 跑步 向后 和 前进 ,
男人们来回奔跑,
[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [draɪd] [wʊd] [ænd; ənd] ['bræntɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪdl] - [haʊs] ,
piling up dried wood and branches against the idol - house ,
桩 向上 干燥 木头 和 分支 反对 这 偶像 - 房子 ,
在神龛前堆放干柴和树枝,

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [spɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
a single spark and the thing was done .
一个 单身的 火花 和 这 事物 曾是 完毕 .
一点火星就足以解决问题。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] ,
A tongue of flame leaped up ,
一个 舌头 的 火焰 跳跃 向上 ,
一道火焰腾空而起,

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [stoʊl] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] [er] .
a thick column of smoke stole straight up in the breathless air .
一个 厚的 柱子 的 抽烟 偷窃 直的 向上 在 这 喘不过气 空气 .
一股浓烟直冲云霄，令人窒息。

[ə'meɪzd] ,
Amazed ,
惊叹 ,
惊叹不已,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dredf(ə)] ['mɪstəri] ,
the people stood and saw the home of dreadful mystery ,
这 人们 站立 和 锯 这 家 的 可怕 神秘 ,
人们站着，看到了那座充满可怕神秘气息的房子。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
whence came the sentence of life and death ,
何处 来了 这 句子 的 生活 和 死亡 ,
这就是生死判决的由来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] ,
the voice of the King - maker ,
这 嗓音 的 这 国王 - 制造商 ,
造王者的声音,

[ðə; ði] ['əʊmənɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
the omens of war and fortune ,
这 预兆 的 战争 和 财富 ,
战争与命运的预兆

[ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
enveloped in flames ,
被包裹 在 火焰 ,
被火焰吞噬，

[ɔ:ˈredi] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [mæs] .
already a ruined and shapeless mass .
已经 一个 毁坏 和 无形 大量的 .

已经变成一团残破不成形的物体。

[ˈtrent] [stəd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] ,
Trent stood and watched it ,
特伦特 站立 和 观看 它 ,

特伦特站在那里看着这一切。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfɜːsli] [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪvəˌlaɪzər] .
smoking fiercely and felt himself a civiliser .
吸烟 激烈地 和 毛毡 他自己 一个 文明人 .

他猛烈地抽着烟，觉得自己像个文明人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]
But the boy seemed to feel some of the pathos of the moment and
但 这 男生 似乎 到 感觉 一些 的 这 感伤 的 这 片刻 和

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .
he looked curiously at the little crowd of wailing natives .
他 看起来 奇怪的是 在 这 小的 人群 的 哀嚎 本地人 .

但男孩似乎感受到了此刻的悲情，他好奇地看着那群哭泣的土著人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ?
" And the people ?
" 和 这 人们 ?

“那么人民呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] [meɪk] [maɪ] [roʊd] ,
" They are going to help me make my road ,
" 他们 是 去 到 帮助 我 制作 我的 路 ,

他们会帮助我铺路，

" [ˈtrent] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Trent said firmly .
" 特伦特 说 牢牢 .

特伦特坚定地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] !
" I am going to teach them to work !
" 我 是 去 到 教 他们 到 工作 !

“我要教他们如何工作！ ”

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX

第三十章

[maɪ] [dɪr] [ænt] [ˈə:ni:] ,
MY DEAR AUNT ERNIE ,
我的 亲爱的 阿姨 厄尼 ,

我亲爱的厄尼阿姨，

- [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] - [ænd; ənd] ,
- At last I have a chance of sending you a letter - and ,
- 在 最后的 我 有 一个 机会 的 发送 你 一个 信 - 和 ,

我终于有机会给你写信了——而且，

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
this time at any rate ,
这 时间 在 任何 速度 ,

至少这一次是这样。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [nuːz] .
you won't have to complain about my sending you no news .
你 惯于 有 到 抱怨 关于 我的 发送 你 不 消息 .

你不必抱怨我没有给你发消息。

[aɪl] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ,
I'll promise you that ,
患病的 承诺 你 那 ,

我向你保证，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] ,
before I begin ,
前 我 开始 ,

在我开始之前，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [skɛrd] ['iːðər] ,
and you needn't get scared either ,
和 你 不必 得到 害怕的 任何一个 ,

你也不必害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [ɡʊd] .
because it's all good .
因为 它是 全部 好的 .

因为一切都很好。

[aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] ['lʌki] ,
I've been awfully lucky ,
我已经 到过 非常 幸运的 ,

我真是太幸运了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['feləʊ] ['kæθkɑːrt] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['baʊndər] .
and all because that fellow Cathcart turned out such a funk and a bounder .
和 全部 因为 那 同伴 卡斯卡特 转向 出去 这样的 一个 放克 和 一个 邦德 .

这一切都是因为那个叫卡斯卡特的家伙，他真是个卑鄙无耻的家伙。

[ɪts] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ,
It's the oddest thing in the world too ,
它是 这 最奇怪的 事物 在 这 世界 也 ,

这真是世界上最奇怪的事情了。

[ðæt] [oʊld] [sɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [em 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt]
that old Cis should have written me to pick up all the news I could about

[ˈskaːlət] [trɛnt] [ænd; ʌnd][send][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Scarlett Trent and send it to you .
斯嘉丽 特伦特 和 发送 它 到 你 .

那个老Cis应该写信给我，让我收集所有关于Scarlett Trent的消息，然后发给你。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈhiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
he's within a few feet of me at this moment ,
他是 之内 一个 很少 脚 的 我 在 这 片刻 ,

他此刻就在我几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
and I've been seeing him continually ever since I came here .
和 我已经 到过 看到 他 持续 曾经 自从 我 来了 这里 :
自从我来到这里之后，我就一直和他保持联系。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,
但是，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
I'll try and begin at the beginning .
患病的 尝试 和 开始 在 这 开始 :
我尽量从头开始讲。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['kæθkɑ:rt] [gɑ:t][ðə; ði][poust][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [sər'veɪər] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
" You know Cathcart got the post of Consulting Surveyor and Engineer to the
" 你 知道 卡斯卡特 得到 这 邮政 的 咨询 测量员 和 工程师 到 这
- ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
Bekwando Syndicate ,
- 辛迪加 ,
“你知道凯斯卡特在贝克万多集团担任咨询测量师和工程师的职位吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hed] [mæn][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [pleɪs] .
and he was head man at our London place .
和 他 曾是 头 男人 在 我们的 伦敦 地方 :
他是我们伦敦分部的负责人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðeɪ] [sent][em 'i:][frʌm; frəm] ['kep.taʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒu:niər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
they sent me from Capetown to be junior to him ,
他们 发送 我 从 开普敦 到 是 初级 到 他 ,
他们从开普敦派我来当他的下属，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [mu:v] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] .
and a jolly good move for me too .
和 一个 快乐的 好的 移动 为了 我 也 :
对我来说，这也是个非常好的举动。

[aɪ] ['hevər] [dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kæθkɑ:rt] !
I never did see anything in Cathcart !
我 绝不 做过 看 任何事物 在 卡斯卡特 !
我在卡斯卡特什么也没看到!

['hi:z] [ə; eɪ]['leɪzi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
He's a lazy sort of chap ,
他是 一个 懒惰的 种类 的 小伙子 ,
他是个懒散的人。

[heɪts] [wɜ:rk] ,
hates work ,
讨厌 工作 ,
讨厌工作

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and I guess he only got the job because his uncle had got a lot of
和 我 猜测 他 仅有的 得到 这 工作 因为 他的 叔叔 有 得到 一个 很多 的
[ˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
shares in the business .
分享 在 这 商业 .

我猜他能得到这份工作，是因为他叔叔在公司里有很多股份。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
It seems he never wanted to come ,
它 似乎 他 绝不 通缉 到 来 ,

他似乎从来都不想来。

[herts] [ˈeni] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ˈlʌndən] ,
hates any place except London ,
讨厌 任何 地方 除了 伦敦 ,

除了伦敦，他讨厌任何地方。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which accounts for a good deal .
哪个 账户 为了 一个 好的 交易 .

这占了很大一部分。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,
" All the time when we were waiting ,
" 全部 这 时间 什么时候 我们 是 等待 ,

“在我们等待的这段时间里，

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][brɪt] [kiːn] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈrɒtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [maɪt]
he wasn't a bit keen and kept on rotting about the good times he might
他 不是 一个 少量 敏锐的 和 保留 在 腐烂 关于 这 好的 时代 他 可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
have been having in London ,
有 到过 拥有 在 伦敦 ,

他一点也不热衷，还一直念叨着自己本可能在伦敦度过的美好时光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈkʌntri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [ɪn] ,
and what a fearful country we were stranded in ,
和 什么 一个 可怕 国家 我们 是 搁浅 在 ,

我们被困在一个多么可怕的国家啊！

[tɪl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [bluːz] ,
till he almost gave me the blues ,
直到 他 几乎 给予 我 这 蓝调 ,

他几乎让我感到忧郁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [sʌm; səm][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [tjæps] [ʌp]
and if there hadn't been some jolly good shooting and a few nice chaps up
和 如果 那里 之前没有 到过 一些 快乐的 好的 射击 和 一个 很少 好的 小伙子们向上

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,
at the Fort ,
在 这 堡 ,

如果不是在堡垒里发生了一些精彩的枪战，也没有遇到几个好心人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I should have been miserable .
我 应该 有 到过 悲惨的 .

我本该很痛苦的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I left him to himself a good deal ,
我 左边 他 到 他自己 一个 好的 交易 ,

我让他独自待了很长时间，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['i:ðər] .
and he didn't like that either .
和 他 没有 喜欢 那 任何一个 .

他也不喜欢那样。

[aɪ] [θɪŋk] ['ætrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔ:li] [pleɪs] ,
I think Attra was a jolly place ,
我 思考 吸引力 曾是 一个 快乐的 地方 ,

我觉得阿特拉是个令人愉快的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][sɜ:rf] ['boʊts][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] .
and the landing in surf boats was no end of fun .
和 这 降落 在 冲浪 船 曾是 不 结尾 的 乐趣 .

乘坐冲浪艇登陆也乐趣无穷。

['kæθkɑ:rt] [gɑ:t] ['bi:stli] [wet] ,
Cathcart got beastly wet ,
卡斯卡特 得到 兽 湿的 ,

卡斯卡特全身湿透了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ə; eɪ] [stu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:d] [pʊt] [ɑ:n]
and you should have seen what a stew he was in because he'd put on

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [waɪt] [su:t][ænd; ənd][aɪ 'ti:][gɑ:t] [spɔɪlt] .
a beautiful white suit and it got spoilt .
一个 美丽的 白色的 套装 和 它 得到 被宠坏了 .

你应该看看他当时有多狼狈，因为他穿了一套漂亮的白色西装，结果却被毁了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[θɪŋz] [wə:nt, weənt] ['veri] ['laɪvli] [æt; ət] ['ætrə] [æt; ət][fɜ:rst] ,
things weren't very lively at Attra at first ,
事物 不是 非常 热闹 在 吸引力 在 第一的 ,

阿特拉酒店起初并不热闹。

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
I'm bound to admit .
我是 边界 到 承认 .

我不得不承认。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [lənd] ['kʌmpəni] ,
No one seemed to know much about the Bekwando Land Company ,
不 一 似乎 到 知道 很多 关于 这 - 土地 公司 ,

似乎没有人对贝克万多土地公司了解多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] .
and the country that way was very rough .
和 这 国家 那 方式 曾是 非常 粗糙的 .

那条路沿途的地形非常崎岖。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][gɑːt][sent][aʊt][æt; ət][læst] ,
we got sent out at last ,
我们 得到 发送 出去 在 最后的 ,

我们终于被派出去了。

[ænd; ænd][ˈkæθkɑːrt] ,
and Cathcart ,
和 卡斯卡特 ,

还有卡斯卡特,

[hiː; hi][ˈsimpli][skɔft][æt; ət][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
he simply scoffed at the whole thing from the first .
他 简单地 嘲笑 在 这 所有的 事物 从 这 第一的 .

他从一开始就对整件事嗤之以鼻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɑːpər][ˈleɪbər] ,
There was no proper labour ,
那里 曾是 不 恰当的 劳动 ,

没有合适的劳动力,

[nɑːt][hæf][ɪˈnʌf][məˈʃiːnəri] ,
not half enough machinery ,
不是 一半 足够的 机械 ,

机器设备不足一半

[ænd; ænd][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][sɔːrt] - [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡreɪdiːənts][ænd; ænd][ˈkʌntri][bɪˈtwiːn]
and none of the right sort - and the gradients and country between
和 没有任何 的 这 正确的 种类 - 和 这 梯度 和 国家 之间

- [ænd; ænd][ðə; ði][siː][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)] .
Bekwando and the sea were awful .
- 和 这 海 是 可怕 .

而且没有一条路是合适的——贝克万多到大海之间的坡度和地形都很糟糕。

[ˈkæθkɑːrt][meɪd][ə; eɪ][fjuː][rɪˈpɔːrts][ænd; ænd][wiː; wi][dɪd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][kɪk][ˈaʊər; ɑːr][hiːlz][əˈbaʊt]
Cathcart made a few reports and we did nothing but kick our heels about
卡斯卡特 制成 一个 很少 报告 和 我们 做过 没有什么 但 踢 我们的 高跟鞋 关于

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][keɪm] .
until HE came .
直到 他 来了 .

卡斯卡特提交了几份报告，而我们却无所事事，直到他到来。

[juːl][siː][aɪv][ˈrɪt(ə)n][ðæt][ɪn][bɪɡ][ˈletərz] ,
You'll see I've written that in big letters ,
你会 看 我已经 书面 那 在 大的 信件 ,

你会看到我用大字写的。

[ænd; ænd][aɪ][tel][juː; jʊ][ɪf][ˈevər][ə; eɪ][mæn][dɪˈzɜːrvd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][neɪm][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈkæpɪtəlz]
and I tell you if ever a man deserved to have his name written in capitals
和 我 告诉 你 如果 曾经 一个 男人 应得的 到 有 他的 姓名 书面 在 首都

[ˈskaːlət][ˈtrent][dʌz] ,
Scarlett Trent does ,
斯嘉丽 特伦特 做 ,

我告诉你，如果说有谁配得上名字用大写字母书写，那一定是斯嘉丽·特伦特。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːdist][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][noʊz][juː; jʊ] ,
and the oddest part of it is he knows you ,
和 这 最奇怪的 部分 的 它 是 他 知道 你 ,

最奇怪的是，他居然认识你。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːfli][ˈdiːsnt][tuː; tə][emˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and he was awfully decent to me all the time .
和 他 曾是 非常 体面的 到 我 全部 这 时间 .

他一直对我非常好。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aʊt] [hi:; hi] [went] ['pra:spektɪŋ] ,
out he went prospecting ,
出去 他 去 勘探 ,

他出去勘探了，

[bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
before he'd been in the country twenty - four hours ,
前 他会 到过 在 这 国家 二十 - 四 小时 ,

他抵达该国不到24小时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [kwɔ:t] ['tʃɪr(ə)l] .
and he came back quite cheerful .
和 他 来了 后退 相当 快乐 .

他回来的时候心情很好。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] ['kæθkɑ:rt] [ə'baʊt] ['sta:tɪŋ] [wɜ:rk] ,
Then he spoke to Cathcart about starting work ,
然后 他 辐 到 卡斯卡特 关于 开始 工作 ,

然后他跟卡斯卡特谈了开始工作的事宜，

[ænd; ənd] ['kæθkɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [bi:st] .
and Cathcart was a perfect beast .
和 卡斯卡特 曾是 一个 完美的 兽 .

而卡斯卡特简直就是个完美的野兽。

[hi:; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:d] [kʌm] [aʊt] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ,
He as good as told him that he'd come out under false pretences ,
他 作为 好的 作为 讲述 他 那 他会 来 出去 在下面 错误的 伪装 ,

他几乎是直接告诉他，他是以虚假借口出来的。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] .
that the whole affair was a swindle and that the road could not be made .
那 这 所有的 事务 曾是 一个 骗取 和 那 这 路 可以 不是 是 制成 .

整件事都是一场骗局，这条路根本无法修建。

[trent] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] ,
Trent didn't hesitate ,
特伦特 没有 犹豫 ,

特伦特毫不犹豫地说道：

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɑ:rgju:mənts][ɔ:r] ['prɒmisɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There were no arguments or promises with him .
那里 是 不 论点 或者 承诺 和 他 .

我和他之间没有争吵，也没有做出任何承诺。

[hi:; hi] [tʃʌkt] ['kæθkɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] ,
He chucked Cathcart on the spot ,
他 扔掉 卡斯卡特 在 这 点 ,

他当场把卡斯卡特扔了出去。

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
turned him out of the place ,
转向 他 出去 的 这 地方 ,

把他赶出了那个地方。

[ænd; ʌnd] [swɔːr] ['hi:d] [meɪk] [ðə; ði][roʊd] [hɪm'self] .
and swore he'd make the road himself .
和 发誓 他会 制作 这 路 他自己 .
他发誓要亲自修路。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [stɔ:p] ,
I asked if I might stop ,
我 问 如果 我 可能 停止 ,
我问是否可以停下来，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,
and I think he was glad ,
和 我 思考 他 曾是 高兴的 ,
我想他很高兴。

['enihaʊ] [wi:v] [bɪn] ['evər] [sʌtʃ] [pælz]['evər] [sɪns] ,
anyhow we've been ever such pals ever since ,
无论如何 我们已经 到过 曾经 这样的 朋友们 曾经 自从 ,
总之，从那以后我们就一直是好朋友。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
and I never expect to have such a time again as long as I live !
和 我 绝不 预计 到 有 这样的 一个 时间 再次 作为 长的 作为 我 居住 !
我这辈子都不指望能再有这样的时光了！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
But do you know ,
但 做 你 知道 ,
但是你知道吗？

['æntɪ] ,
Auntie ,
阿姨 ,
阿姨，

[wi:v] [ə'baʊt] [meɪd] [ðæt] [roʊd] .
we've about made that road .
我们已经 关于 制成 那 路 .
我们差不多已经走完那条路了。

[wen] [aɪ] [si:] [wʌt] [wi:v] [dʌn] ,
When I see what we've done ,
什么时候 我 看 什么 我们已经 完毕 ,
当我看到我们所做的事情时，

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
sometimes I can't believe it .
有时 我 不能 相信 它 .
有时我简直不敢相信。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgwɪgz] [hu:v] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [kʊd; kəd] [si:]
I only wish some of the bigwigs who've never been out of an office could see
我 仅有的 希望 一些 的 这 大人物 谁有 绝不 到过 出去 的 一个 办公室 可以 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我只希望那些从未离开过办公室的大人物们也能看到这一点。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .
I know I'll hate to come away .
我 知道 患病的 恨 到 来 离开 .
我知道我会舍不得离开。

" [ju:d] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] - [ˈli:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːtɪŋ] ,
" **You'd never believe the time we had - leaving out the fighting** ,
" 你会 绝不 相信 这 时间 我们 有 - 离开 出去 这 斗争 ,
"你绝对想象不到我们度过了多少时光——不算战斗的部分,"

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
which I am coming to by and by .
哪个 我 是 未来 到 经过 和 经过 .
我稍后会谈到这一点。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈbiːstli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz]
We were beastly short of all sorts of machinery and our labour was
我们 是 兽 短的 的 全部 排序 的 机械 和 我们的 劳动 曾是
[ˈɔːf(ə)l] .
awful .
可怕 .
我们严重缺乏各种机械设备，而且劳动力状况极其糟糕。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [æt; ət] [fɜːrst] ,
We had scarcely any at first ,
我们 有 几乎 任何 在 第一的 ,
起初我们几乎没有。

[bʌt; bət] [trent] [faʊnd] - [ɪm] [ˈsʌmhəʊ] ,
but Trent found 'em somehow ,
但 特伦特 成立 - 呃 不知何故 ,
但特伦特不知怎么找到了他们。

[kruː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈzuːluːz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˌjʊərəˈpiːənz] - [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]
Kru boys and native Zulus and broken - down Europeans - any one who could
克鲁 男孩们 和 本国的 祖鲁人 和 破碎的 - 向下 欧洲人 - 任何 一 WHO 可以
[həʊld] [ə; eɪ] [pɪk] .
hold a pick .
抓住 一个 挑选 .
克鲁男孩、祖鲁土著和落魄的欧洲人——任何能拿起镐的人。

[mɔːr] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
More came every day ,
更多的 来了 每一个 天 ,
每天都有更多的人来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and we simply cut our way through the country .
和 我们 简单地 切 我们的 方式 通过 这 国家 .
我们就这样一路杀进了这个国家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈjuːsf(ə)l] ,
I think I was pretty useful ,
我 思考 我 曾是 漂亮的 有用 ,
我觉得我挺有用的。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃæp] [ðer; ðər] [huː] [nuː] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbaʊt] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ]
for you see I was the only chap there who knew even a bit about engineering
为了 你 看 我 曾是 这 仅有的 小伙子 那里 WHO 知道 甚至 一个 少量 关于 工程
[ɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [sərˈveɪŋ] ,
or practical surveying ,
或者 实际的 测量 ,
你看，我是那里唯一一个懂一点工程或实用测量知识的人。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [saɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
and I'd sit up all night lots of times working the thing out .
和 ID 坐 向上全部 夜晚 很多 的 时代 在职的 这 事物 出去 .
我经常熬夜思考这个问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiʃənəri] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] ,
We had a missionary came over the first Sunday ,
我们 有 一个 传教士 来了 超过 这 第一的 星期日 ,
第一个星期天, 我们这里有一位传教士过来。

[ænd; ənd][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [pri:tʃ] ,
and wanted to preach ,
和 通缉 到 布道 ,
并且想要传道,

[bʌt; bət] [trent] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but Trent stopped him .
但 特伦特 停止 他 .
但特伦特阻止了他。

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ,
' We've got to work here ,
- 我们已经 得到 到 工作 这里 ,
“我们得在这里工作。”

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,
他说:

- [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ɔːr][noʊ] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][kɑːnt] [let][maɪ][men][stɑːp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
' and Sunday or no Sunday I can't let my men stop to listen to you in the
- 和 星期日 或者 不 星期日 我 不能 让 我的 男人 停止 到 听 到 你 在 这
[kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
cool of the day .
凉爽的 的 这 天 .
“不管是不是星期天, 我都不能让我的手下在凉爽的白天停下来听你讲话。”

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [pri:tʃ] ,
If you want to preach ,
如果 你 想 到 布道 ,
如果你想传道,

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [naʊ] ,
come and take a pick now ,
来 和 拿 一个 挑选 现在 ,
现在就来挑选吧!

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [wen] [ðeə(r)] [ˈrestɪŋ] ,
and preach when they're resting ,
和 布道 什么时候 它们是 休息 ,
在他们休息的时候传道,

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wel] [tuː] ,
' and he did and worked well too ,
- 和 他 做过 和 工作 出色地 也 ,
他确实这么做了, 而且做得很好。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] ,
and afterwards when we had to knock off ,
和 然后 什么时候 我们 有 到 敲 离开 ,
之后当我们不得不下班的时候,

[hiː; hi] [pri:tʃt] ,
he preached ,
他 布道 ,
他布道说:

[ænd; ʌnd] [trent] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ʌnd] [meɪd] - [ɪm] [ɔ:l] ['lɪs(ə)n] .
and Trent took the chair and made ' em all listen .
和 特伦特 采取 这 椅子 和 制成 - 呃 全部 听 .
特伦特坐到椅子上，让所有人都听他讲话。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['ɪnlənd] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
when we got a bit inland we had the natives to deal with ,
什么时候 我们 得到 一个 少量 内陆 我们 有 这 本地人 到 交易 和 ,
当我们深入内陆一些地方后，就得和当地土著打交道了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] ['kæθkɑ:rt] [heɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ]
and if you ask me I believe that's one reason Cathcart hated the whole thing so
和 如果 你 问 我 我 相信 那就是 一 原因 卡斯卡特 憎恨 这 所有的 事物 所以
.
:
.
如果你问我，我认为这就是卡斯卡特如此憎恨整件事的原因之一。

['hi:z] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['kɑʊəd] [aɪ] [θɪŋk] ,
He's a beastly coward I think ,
他是 一个 兽 懦夫 我 思考 ,
我觉得他是个十足的懦夫。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][wʌns] ['hi:d] ['nevər] [let] [ɔ:f] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he told me once he'd never let off a revolver in his life .
和 他 讲述 我 一次 他会 绝不 让 离开 一个 左轮手枪 在 他的 生活 .
他曾告诉我，他这辈子从未开过枪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju: 'es][wʌn] [naɪt] ,
they tried to surprise us one night ,
他们 尝试 到 惊喜 我们 一 夜晚 ,
一天晚上，他们想给我们一个惊喜。

[bʌt; bət] [trent] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪm'self] ['wɑ:tɪŋ] ,
but Trent was up himself watching ,
但 特伦特 曾是 向上 他自己 观看 ,
但特伦特却独自一人在观看。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][dɪd] [grɪv] - [ɪm] [bi:nz] .
and I tell you we did give ' em beans .
和 我 告诉 你 我们 做过 给 - 呃 豆子 .
我告诉你，我们确实给了他们豆子。

[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,
伟大的，

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ,
ugly - looking ,
丑陋的 - 寻找 ,
长相丑陋的，

[blæk] [tjæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
black chaps they were .
黑色的 小伙子们 他们 是

他们是黑人小伙子。

[ænt] ['ə:ni:] ,
Aunt Ernie ,
阿姨 厄尼 ,

厄尼阿姨

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
I shall never forget how I felt when I saw them come creeping through the long ,
我 将 绝不 忘记 如何 我 毛毡 什么时候 我 锯 他们 来 爬行 通过 这 长的 ,
我永远不会忘记当我看到他们悄悄地穿过长长的.....时我的感受。

[rʌf] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bi:stli] [spiə] [ɔ:l] [pɔɪzd] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] .
rough grass with their beastly spears all poised ready to throw .
粗糙的 草 和 他们的 兽 长矛 全部 准备 准备好 到 扔 .

粗糙的草丛中，他们手持凶猛的长矛，蓄势待发。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [əd'ventʃər] .
And now for my own special adventure .
和 现在 为了 我的 自己的 特别的 冒险 .

现在，我要开始我自己的特别冒险了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ['ɪvər] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] !
Won't you shiver when you read this !
惯于 你 颤抖 什么时候 你 读 这 !

你读到这里难道不会不寒而栗吗！

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tjæps] ,
I was taken prisoner by one of those chaps ,
我 曾是 已采取 囚犯 经过 一 的 那些 小伙子们 ,

我被其中一个家伙俘虏了。

['kærid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:stli] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['hɪrli] ['mə:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [tjæp] [hu:]
carried off to their beastly village and very nearly murdered by a chap who
携带 离开 到 他们的 兽 村庄 和 非常 几乎 被谋杀 经过 一个 小伙子 WHO
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [æn; ən][,eksɪ'kju:ʃənər][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [pri:st] ,
seemed to be a cross between an executioner and a high - priest ,
似乎 到 是 一个 叉 之间 一个 刽子手 和 一个 高的 - 牧师 ,

他们被带到那个野蛮的村庄，差点被一个看起来像是刽子手和高级祭司混合体的家伙杀害。

[ænd; ənd] [hu:] [kept] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [,em 'i:] ,
and who kept dancing round me ,
和 WHO 保留 跳舞 圆形的 我 ,

还有谁一直在我周围跳舞，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][rɔ:t][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][,em 'i:] .
singing a lot of rot and pointing a knife at me .
歌唱 一个 很多 的 腐烂 和 指向 一个 刀 在 我 .

唱着一堆腐烂的歌，还用刀指着我。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
I was right on the outside of the fighting and I got a knock on the head
我 曾是 正确的 在 这 外部 的 这 斗争 和 我 得到 一个 敲 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ,
with the butt - end of a spear ,
和 这 屁股 - 结尾 的 一个 矛 ,
我当时在战斗外围，结果被长矛的末端击中了头部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and was a bit silly for a moment ,
和 曾是 一个 少量 愚蠢的 为了 一个 片刻 ,
那一刻有点傻乎乎的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tjæp] ,
and a great chap ,
和 一个 伟大的 小伙子 ,
他还是个很棒的人，

['hu:d] [si:n] [em 'i:] [nɪr] [trent] [ænd; ənd] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] ,
who'd seen me near Trent and guessed I was somebody ,
谁会 已见 我 靠近 特伦特 和 猜对了 我 曾是 某人 ,
有人在特伦特附近见过我，猜到我身份不明。

[pɪkt] [em 'i:] [ʌp] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['kærid] [em 'i:] [ɔ:f] .
picked me up as though I'd been a baby and carried me off .
挑选 我 向上 作为 尽管 ID 到过 一个 婴儿 和 携带 我 离开 .
他像抱婴儿一样把我抱了起来，然后带走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɪkt] [ʌp][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,
Of course I kicked up no end of a row as soon as I came to ,
的 课程 我 踢 向上 不 结尾 的 一个 排 作为 很快 作为 我 来了 到 ,
当然，我一醒来就大吵了一架。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tɪŋ] [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [em 'i:] ,
but what with the firing and the screeching no one heard me ,
但 什么 和 这 射击 和 这 尖叫 不 一 听到 我 ,
但是由于枪声和尖叫声，没有人听到我的声音。

[ænd; ənd] [trent] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mɪst] [em 'i:] [ænd; ənd] [æn; ən]
and Trent said it was half an hour before he missed me and an
和 特伦特 说 它 曾是 一半 一个 小时 前 他 错过 我 和 一个
[ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .
hour before they started in pursuit .
小时 前 他们 开始 在 追逐 .
特伦特说，过了半个小时他才发现我不见了，过了一个小时他们才开始追捕我。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,
there I was ,
那里 我 曾是 ,
当时我就在那里。

[ə'baʊt] ['mɔ:rnɪŋ] - [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jɔr; jər][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
about morning - time when you were thinking of having your cup of tea ,
关于 早晨 - 时间 什么时候 你 是 思维 的 拥有 你的 杯子 的 茶 ,
大约在清晨，当你正想着喝杯茶的时候，

[trʌst] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
trussed up like a fowl in the middle of the village ,
桁架 向上 喜欢 一个 鸡 在 这 中间 的 这 村庄 ,
像家禽一样被捆绑起来，示众于村子中央。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and all the natives ,
和 全部 这 本地人 ,
以及所有当地居民，

['bi:stli] ['kri:tʃərz] ,
beastly creatures ,
兽 生物 ,
凶猛的生物，

[prɒmə'neɪdɪŋ] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bɔ:l] [aʊt] [θɪŋz] -
promenading round me and making faces and bawling out things -
漫步 圆形的 我 和 制作 面孔 和 嚎啕大哭 出去 事物 -
在我周围踱来踱去，做鬼脸，大喊大叫——

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:stli] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
it was beastly I can tell you !
它 曾是 兽 我 能 告诉 你 ！
我跟你说，那简直太可怕了！

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ,
Then just as they seemed to have made up their mind to kill me ,
然后 只是 作为 他们 似乎 到 有 制成 向上 他们的 头脑 到 杀 我 ,
就在他们似乎下定决心要杀我的时候，

[ʌp] [stroʊd] ['ska:lət] [trent] [ə'loʊn] ,
up strode Scarlett Trent alone ,
向上 大步走 斯嘉丽 特伦特 独自的 ,
斯嘉丽·特伦特独自一人大步走了过来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [bræs] .
and he walked up to the whole lot of 'em as bold as brass .
和 他 步行 向上 到 这 所有的 很多 的 - 呃 作为 大胆的 作为 黄铜 .
他像个没事人一样，大摇大摆地走到他们所有人面前。

['hi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ment] ['mɪstʃɪf] ,
He'd got a long way ahead of the rest and thought they meant mischief ,
他会 得到 一个 长的 方式 前方 的 这 休息 和 想法 他们 意思是 恶作剧 ,
他远远领先于其他人，以为他们是来捣乱的。

[soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət] [feɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
so he wouldn't wait for the others but faced a hundred of them with
所以 他 不会 等待 为了 这 其他的 但 面对 一个 百 的 他们 和
[ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a revolver in his hand ,
一个 左轮手枪 在 他的 手 ,
所以他没有等其他人，而是手持左轮手枪，独自面对上百名敌人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [ðen] .
and I can tell you things were lively then .
和 我 能 告诉 你 事物 是 热闹 然后 :

我可以告诉你，当时场面非常热闹。

[aɪ'd][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [wʌn][mæn] [trent] [nɑːkt] [daʊn]
I'd never be able to describe the next few minutes - one man Trent knocked down
ID 绝不 是 有能力的 到 描述 这 下一个 很少 分钟 - 一 男人 特伦特 敲门 向下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
with his fist ,
和 他的 拳头 ,

我永远也无法描述接下来的几分钟——特伦特一拳把一个人打倒在地，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [skʌl] [kræk] ,
and you could hear his skull crack ,
和 你 可以 听到 他的 颅骨 裂缝 ,

你能听到他头骨碎裂的声音，

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [em 'iː] ,
then he shot the chap who had been threatening me ,
然后 他 射击 这 小伙子 WHO 有 到过 威胁 我 ,

然后他开枪打死了那个威胁我的人。

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][bɑːndz] ,
and cut my bonds ,
和 切 我的 债券 ,

并斩断我的束缚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː 'es] ,
and then they tried to resist us ,
和 然后 他们 尝试 到 抵抗 我们 ,

然后他们试图抵抗我们，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
and I thought it was all over .
和 我 想法 它 曾是 全部 超过 :

我当时以为一切都结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [trent] [ðoʊ] ,
They were horribly afraid of Trent though ,
他们 是 糟糕透了 害怕的 的 特伦特 尽管 ,

不过，他们非常害怕特伦特。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [juː 'es][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and while they were closing round us the others came up and the natives
和 尽管 他们 是 结束 圆形的 我们 这 其他的 来了 向上 和 这 本地人
[tʃʌkt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌnz] .
chucked it at once .
扔掉 它 在 一次 :

当他们围拢过来的时候，其他人也来了，当地人立刻把它扔了出去。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [reɪs] ,
They used to be a very brave race ,
他们 用过的 到 是 一个 非常 勇敢的 种族 ,

他们曾经是一个非常勇敢的民族。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [rʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
but since they were able to get rum for their timber and ivory ,
但 自从 他们 是 有能力的 到 得到 朗姆酒 为了 他们的 木材 和 象牙 ,

但由于他们能够用木材和象牙换取朗姆酒，

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪzi][ænd; ɐnd] [ˈdrʌŋkən] [lɑ:t] .
they're a lazy and drunken lot .
它们是 一个 懒惰的 和 醉 很多 .

他们是一群懒惰又酗酒的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [trent] [dɪd] [ðen] .
I must tell you what Trent did then .
我 必须 告诉 你 什么 特伦特 做过 然后 .

我必须告诉你特伦特当时做了什么。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:sts] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər] [kept] - [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [hoʊl] -
He went to the priest's house where the gods were kept - such a beastly hole -
他 去 到 这 牧师的 房子 在哪里 这 神 是 保留 - 这样的 一个 兽 洞 -
[ænd; ɐnd][hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
and he burned the place before the eyes of all the natives .
和 他 烧伤 这 地方 前 这 眼睛 的 全部 这 本地人 .

他去了供奉神灵的祭司之家——一个极其肮脏的地方——当着所有当地人的面把那里烧了。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌk] [ded] ,
I believe they thought every moment that we should be struck dead ,
我 相信 他们 想法 每一个 片刻 那 我们 应该 是 击 死的 ,

我相信他们每时每刻都在想着我们应该被击毙。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and they stood round in a ring ,
和 他们 站立 圆形的 在 一个 戒指 ,

他们围成一圈站着，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [roʊ] ,
making an awful row ,
制作 一个 可怕 排 ,

爆发了一场激烈的争吵，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɛrd] [ˌɪntərˈfɪr] .
but they never dared interfere .
但 他们 绝不 敢于 干扰 .

但他们始终不敢干涉。

[hi:; hi] [bɜ:rnt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He burnt the place to the ground ,
他 烧焦的 这 地方 到 这 地面 ,

他把那地方烧成了灰烬。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ?
and then what do you think he did ?
和 然后 什么 做 你 思考 他 做过 ?

然后你觉得他做了什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [hi:; hi] [meɪd] [ˈevri] [dʒæk][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ɐnd][wɜ:rk]
From the King downward he made every Jack one of them come and work
从 这 国王 向下 他 制成 每一个 杰克 一 的 他们 来 和 工作

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [roʊd] .
on his road .
在 他的 路 .

从国王到各级官员，他都让所有贵族都来为他修路。

[ˈjuːl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
You'll never believe it ,
你会 绝不 相信 它 ,

你绝对不会相信，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
but it's perfectly true .
但 它是 完美 真的 .

但这完全属实。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɑːŋkərər] ,
They looked upon him as their conqueror ,
他们 看起来 之上 他 作为 他们的 征服者 ,

他们视他为征服者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [læmz] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː] .
and they came like lambs when he ordered it .
和 他们 来了 喜欢 羔羊 什么时候 他 订购 它 .

他一声令下，他们就像羔羊一样乖乖地来了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [sleɪvz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
They think they're slaves you know ,
他们 思考 它们是 奴隶 你 知道 ,

他们觉得自己是奴隶，你知道吗？

[ænd; ənd][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [peɪ] ,
and don't understand their pay ,
和 不 理解 他们的 支付 ,

而且不了解他们的薪酬，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get][aɪˈtiː] [ˈevri] [wiːk] [ænd; ənd] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪbərər] - [ænd; ənd][oʊ] ,
but they get it every week and same as all the other labourers - and oh ,
但 他们 得到 它 每一个 星期 和 相同的 作为 全部 这 其他 劳工 - 和 哦 ,

但他们每周都得领工资，和其他所有劳动者一样——哦，

[ænt] [ˈəːniː] ,
Aunt Ernie ,
阿姨 厄尼 ,

厄尼阿姨

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] !
you should see the King work with a pickaxe !
你 应该 看 这 国王 工作 和 一个 镐 !

你真该看看国王用镐干活的样子！

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd][soʊ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri] ,
He is fat and so clumsy and so furiously angry ,
他 是 胖的 和 所以 笨拙 和 所以 愤怒地 生气的 ,

他又胖又笨拙，还总是怒气冲冲。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tuː] [skerd] [ʌv; əv] [ˈtrent] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ,
but he's too scared of Trent to do anything but obey orders ,
但 他是 也 害怕的 的 特伦特 到 做 任何事物 但 服从 订单 ,

但他太害怕特伦特了，除了服从命令什么也做不了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɜːrks] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,
and there he works hour after hour ,
和 那里 他 作品 小时 后 小时 ,

他在那里一工作就是几个小时。

[ˈgroʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,

呻吟着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪŋ] [roʊlz][ɔːf][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ] [bəθ] .
and the perspiration rolls off him as though he were in a Turkish bath .
和 这 汗 卷 离开 他 作为 尽管 他 是 在 一个 土耳其 洗澡 .
他浑身汗水滚落，仿佛置身于土耳其浴中。

[aɪ][kɒd; kəd][goʊ][ɑːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
I could go on telling you odd things that happen here for hours ,
我 可以 去 在 讲述 你 奇怪的 事物 那 发生 这里 为了 小时 ,
我可以跟你讲几个小时这里发生的奇奇怪怪的事情，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .
but I must finish soon as the chap is starting with the mail .
但 我 必须 结束 很快 作为 这 小伙子 是 开始 和 这 邮件 .
但我必须尽快完成，因为那家伙要开始处理邮件了。

[aɪ][eɪˈem] [endʒɔɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
I am enjoying it .
我 是 享受 它 .
我很喜欢。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [laɪf][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It is something like life I can tell you ,
它 是 某物 喜欢 生活 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你，这有点像人生。

[ænd; ʌnd] [ɑːnt] [aɪ] [ˈlʌki] ?
and aren't I lucky ?
和 不是 我 幸运的 ?
我真是太幸运了！

[ˈtrent] [meɪd] [ˌemˈiː] [teɪk] [kæθkɑːrts] [pleɪs] .
Trent made me take Cathcart's place .
特伦特 制成 我 拿 卡斯卡特的 地方 .
特伦特让我代替卡斯卡特的位置。

[aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I am getting 800 pounds a year ,
我 是 获得 - 磅 一个 年 ,
我一年能挣800英镑。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈfænsi] [aɪˈtiː] ,
and only fancy it ,
和 仅有的 想要 它 ,
只是个人喜好而已。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [meɪk] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [grænt] .
he says he'll see that the directors make me a special grant .
他 说道 地狱 看 那 这 导演 制作 我 一个 特别的 授予 .
他说他会确保董事们给我一笔专项拨款。

[ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hɪr] [naʊ] ,
Everything looks very different here now ,
一切 看起来 非常 不同的 这里 现在 ,
这里现在看起来完全不一样了。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] [ˈhoʊp] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
and I do hope the Company will be a success .
和 我 做 希望 这 公司 将要 是 一个 成功 .
我真心希望公司能够成功。

[ðeəz; ðəz] [hoʊl] [hi:ps] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [mæʃi:nəri] ['lændɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
There's whole heaps of mining machinery landed and waiting for the road to
有 所有的 堆积如山 的 矿业 机械 登陆 和 等待 为了 这 路 到
[bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ʌp] ,
be finished to go up ,
是 完成的 到 去 向上 ,
大量的采矿机械已经运抵现场，就等着道路修好后再开上去。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['stri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] .
and people seem to be streaming into the place .
和 人们 似乎 到 是 流媒体 进入 这 地方 .
人们似乎正涌入这个地方。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkæθkɑ:rt] [wɪl] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][roʊd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn]
I wonder what Cathcart will say when he knows that the road is as good as done
我 想知道 什么 卡斯卡卡特 将要 说 什么时候 他 知道 那 这 路 是 作为 好的 作为 完毕
,
.
,
我想知道当卡斯卡卡特知道这条路基本已经修好时，他会说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] !
and that I've got his job !
和 那 我已经 得到 他的 工作 !
我接替了他的工作！

" [tʃæp] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][meɪl] .
" **Chap called for mail .**
" 查普 称为 为了 邮件 .
“查普打电话来取邮件。”

[ɡʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .
再见。

" ['evər][jɔ:r; jər] [ə'fekʃənət] " [fred] .
" **Ever your affectionate " FRED .**
" 曾经 你的 亲热 " 弗雷德 .
“永远爱你的”弗雷德。

" [trent] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] .
" **Trent is a brick .**
" 特伦特 是 一个 砖 .
特伦特是个铁石心肠的人。

" ['ə:nɪsti:n] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['sləʊli] ,
" **Ernestine read the letter slowly ,**
" 厄内斯廷 读 这 信 缓慢地 ,
厄内斯廷缓缓地读着信，

[laɪn][baɪ][laɪn] ,
line by line ,
线 经过 线 ,
一行一行地

[wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] .
word by word .
单词 经过 单词 .
逐字逐句。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æb'sɔɪb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

To tell the truth it was absorbingly interesting to her .
到 告诉 这 真相 它 曾是 引人入胜 有趣的 到 她 .

说实话，这件事对她来说非常引人入胜。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
Already there had come rumours of the daring and blunt ,
已经 那里 有 来 谣言 的 这 大胆 和 钝 ,

此前已有关于这位大胆直率之人的传闻，

[rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [nuː] - [meɪd] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
resistless force with which this new - made millionaire had confronted a gigantic

[tæsk] .

task .
任务 .

这位新晋百万富翁以势不可挡的力量面对着一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] [tɜːrs] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] ,
His terse communications had found their way into the Press ,
他的 简洁 通讯 有 成立 他们的 方式 进入 这 按 ,

他简短的信件被媒体报道了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['letər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ]
and in them and in the boy's letter she seemed to discover something

-

Caesaric .
- .

在他们和男孩的信中，她似乎发现了凯撒的某些东西。

[ðæt] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juːzuəli; juːzəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]
That night it was more than usually difficult for her to settle down

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

to her own work .
到 她 自己的 工作 .

那天晚上，她比平时更难静下心来工作。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] ['letər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
She read her nephew's letter more than once and continually she found her

[θɔːts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] - ['trævlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['trɔːpɪk(ə)l][striːp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
thoughts slipping away - traveling across the ocean to a tropical strip of country ,

她反复阅读侄子的信，思绪却总是飘向远方——跨越重洋，来到一片热带地区。

[wer] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ˌʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]
where a heterogeneous crowd of men were toiling and digging under a blazing

[sʌn] .

sun .
太阳 .

一群背景各异的男人在烈日下辛勤劳作、挖掘着。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[kən'tɪnjʊəli] [tu:] ,
continually too ,
持续也 ,

而且一直如此，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; ei][ˈmænz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she seemed to see a man's face looking steadily over the sea to her ,
她似乎到看一个男人的脸寻找稳步超过这海到她 ,
她似乎看到一张男人的脸正越过大海，凝视着她。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
as he stood upright for a moment and rested from his toil .
作为他站立直立为了一个片刻和休息从他的辛劳 .
他站直身子，休息了一会儿，从辛劳中解脱出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] !
She was very fond of the boy - but the face was not his !
她曾是 非常 喜爱 的 这 男生 - 但 这 脸 曾是 不是 他的 !
她很喜欢这个男孩——但是他的脸却不是他的！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; ei] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [hæd; həd][dʒʌst] [stiːmd] [ˈɪntuː][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wɪð; wɪθ]
A special train from Southampton had just steamed into Waterloo with
一个 特别的 火车 从 南安普顿 有 只是 蒸 进入 滑铁卢 和
[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [ˈstiːmə] [ˈoʊfər] .
the passengers from the Royal Mail steamer Ophir .
这 乘客 从 这 皇家 邮件 汽船 奥菲尔 .

一列从南安普顿开来的专列刚刚驶入滑铁卢车站，车上载着皇家邮政轮船“奥菲尔号”的乘客。

[ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜːrnt] [men][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪŋ] [oʊld] [ˈfrendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
Little groups of sunburnt men were greeting old friends upon the platform ,
小的 团体 的 晒伤 男人 是 问候 老的 朋友们 之上 这 平台 ,
一群群晒得黝黑的男人们在站台上和老朋友们打招呼。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][paɪlz] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
surrounded by piles of luggage ,
包围 经过 堆 的 行李 ,

周围堆满了行李，

[ˈkænvəs] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈstiːmə] [tʃerz] .
canvas trunks and steamer chairs .
帆布 树干 和 汽船 椅子 .

帆布箱和轮船椅。

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈhænsəm] [wʌz; wəz] [brɪsk] ,
The demand for hansoms was brisk ,
这 要求 为了 汉森 曾是 轻快 ,

对双轮马车的需求十分旺盛。

[kæb][ˈæftər][kæb] [ˈhevi] [ˈloʊdɪd] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
cab after cab heavily loaded was rolling out of the yard .
出租车 后 出租车 重度 已加载 曾是 滚动 出去 的 这 院子 .
一辆辆满载货物的卡车缓缓驶出院子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈgrɪzld] [men][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [fer] [kəmˈplek(ə)n] ,
There were grizzled men and men of fair complexion ,
那里 是 斑白 男人 和 男人 的 公平的 肤色 ,
那里有皮肤黝黑的老者，也有皮肤白皙的老者。

[men] [ɪn] [waɪt] ['helmitz] [ænd; ənd] ['pʌgəri] ,
men in white helmets and puggarees ,
男人 在 白色的 头盔 和 帕加里 ,
戴着白色头盔和皮靴的男人们

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [sɪlk] [hæts] .
and men in silk hats .
和 男人 在 丝绸 帽子 .
还有戴着丝绸帽子的男人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第17/23页

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] ,
All sorts **were** **represented** **there** ,

全部 排序 是 代表 那里 ,

那里汇聚了各种各样的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdaɪmənd] [ˈdɪɡər] [hu:] [wʌz; wəz] [spæzˈmɔ:dɪkli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn]
from **the** **successful** **diamond** **digger** **who** **was** **spasmodically** **embracing** **a** **lady** **in**

从 这 成功的 钻石 挖掘机 WHO 曾是 间歇性地 拥抱 一个 女士 在

[blæk] [dʒet][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdʒu:ɪ] [prəʊˈklɪvɪti:z] ,
black **jet** **of** **distinctly** **Jewish** **proclivities** ,

黑色的 喷射 的 明显地 犹太人 倾向 ,

那位事业有成的钻石矿工，时不时地拥抱一位身穿黑色紧身衣、明显具有犹太倾向的女士。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [lɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlaɪənz] .
to **a** **sporting** **lord** **who** **had** **been** **killing** **lions** .

到 一个 体育 主 WHO 有 到过 杀 狮子 .

致一位曾猎杀狮子的体育领主。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [pˈlætʃmz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
For **a** **few** **minutes** **the** **platforms** **were** **given** **over** **altogether** **to** **a** **sort** **of**

为了 一个 很少 分钟 这 平台 是 给定 超过 共 到 一个 种类 的

[ˈplezərəbl̩] [kənˈfju:z(ə)n] ,
pleasurable **confusion** ,

令人愉悦的 困惑 ,

几分钟内，整个平台都陷入了一种令人愉悦的混乱之中。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [si:n] ,
a **vivid** **scene** ,

一个 生动 场景 ,

一幅生动的画面，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [ænd; ænd][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] .
full **of** **colour** **and** **human** **interest** .

满的 的 颜色 和 人类 兴趣 .

色彩丰富，充满人文情怀。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θɪnd] [əˈweɪ] ,
Then **the** **people** **thinned** **away** ,

然后 这 人们 变薄 离开 ,

然后人群渐渐散去。

[ænd; ænd] ,
and ,

和 ,

和，

[ˈveri] [ˈnɪrli] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
very **nearly** **last** **of** **all** ,

非常 几乎 最后的 的 全部 ,

几乎是最后，

[ə; eɪ] [ˈwɪznd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
a **wizened** - **looking** ,

一个 干瘪 - 寻找 ,

一个面容憔悴的，

[greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
grey - headed man ,
灰色的 - 标题 男人 ,

头发花白的老人，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] ,
carrying a black bag and a parcel ,
携带 一个 黑色的 包 和 一个 包裹 ,

提着一个黑色袋子和一个包裹，

[left] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
left the platform with hesitating footsteps and turned towards the bridge .
左边 这 平台 和 犹豫不决 脚步声 和 转向 向 这 桥 .

他迈着犹豫的脚步离开了站台，转身走向桥梁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊsd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [baɪ][ˈhaɪrəm][di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] ,
He was followed almost immediately by Hiram Da Souza ,
他 曾是 随后 几乎 立即地 经过 希拉姆 达 苏扎 ,

紧随其后的是希拉姆·达·索萨，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][tu:; tə]
seemed to have been on the platform when the train came in and to

[hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃæbi] ,
have been much interested in this shabby ,
有 到过 很多 感兴趣的 在 这 破旧 ,

火车进站时，他似乎就在站台上，而且对这辆破旧的.....很感兴趣。

[ˈlʊnli] [oʊld][mæn] ,
lonely old man ,
孤独 老的 男人 ,

孤独的老人

[hu:] [ˈkærid] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ˈstrændɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [lænd] .
who carried himself like a waif stranded in an unknown land .
WHO 携带 他自己 喜欢 一个 孤儿 搁浅 在 一个 未知 土地 .

他举止像个流落异乡的孤儿。

[di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [wʌz; wəz] [ˈgɔ:rdʒəs] [ɪn] [frɑ:k] [kʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] ,
Da Souza was gorgeous in frock coat and silk hat ,
达 苏扎 曾是 华丽的 在 连衣裙 外套 和 丝绸 帽子 ,

达·索萨身穿礼服外套，头戴丝绸礼帽，美极了。

[ə; eɪ] [kɑ:rˈneiʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] ,
a carnation in his buttonhole ,
一个 康乃馨 在 他的 纽扣孔 ,

他纽扣孔里别着一朵康乃馨。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsætn] [taɪ] ,
a diamond in his black satin tie ,
一个 钻石 在 他的 黑色的 缎 领带 ,

他黑色缎面领带上别着一颗钻石。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['hæpi] .
yet he was not altogether happy .
然而 他 曾是 不是 共 快乐的 .

但他并不完全快乐。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [mæn] ['hɒbəlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [reprɪ'zentɪd] [feɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This little man hobbling along in front represented fate to him .
这 小的 男人 跛行 沿着 在 正面 代表 命运 到 他 .

走在前面蹒跚而行的小个子男人，对他来说象征着命运。

[ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] [æsk][ə; eɪ]
On the platform at Waterloo he had heard him timidly ask a
在 这 平台 在 滑铁卢 他 有 听到 他 胆怯地 问 一个
[ˈbaɪstændər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lænd][ænd; ænd][gəʊld]
bystander the way to the offices of the Bekwando Land and Gold
旁观者 这 方式 到 这 办公室 的 这 - 土地 和 金子
[eksplə'reɪ](ə)n] ['kʌmpəni] ,
Exploration Company ,
勘探 公司 ,

在滑铁卢火车站的站台上，他听到他怯生生地问一个旁观者贝克万多土地和黄金勘探公司办公室的路。

['lɪmɪtɪd] .
Limited .
有限的 .

有限的。

[ɪf] ['evər][hi:; hi][gə:t][ðer; ðər] ,
If ever he got there ,
如果 曾经 他 得到 那里 ,

如果他真的到了那里，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] - ['ferz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ?
what would be the price of Bekwando shares on the morrow ?
什么 会 是 这 价格 的 - 分享 在 这 明天 ?

Bekwando股票明天的价格会是多少？

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [di: 'eɪ] ['su:zə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:st] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
On the bridge Da Souza saw him accost a policeman ,
在 这 桥 达 苏扎 锯 他 招呼 一个 警察 ,

在桥上，达索萨看到他拦住了一名警察。

[ænd; ænd] ['brʌʃɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
and brushing close by ,
和 刷牙 关闭 经过 ,

以及附近的刷子，

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
heard him ask the same question .
听到 他 问 这 相同的 问题 .

我听到他也问了同样的问题。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The man shook his head ,
这 男人 摇晃 他的 头 ,

那人摇了摇头。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['i:stwərdz] .
but pointed eastwards .
但 尖 向东 .

但指向东方。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] ,
" **I can't say exactly** ,
" 我 不能 说 确切地 ,

我无法确切地说，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
but somewhere in the City ,
但 某处 在 这 城市 ,

但在城市的某个地方，

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ,

可以肯定的是，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **I should make for the Bank of England** ,
" 我 应该 制作 为了 这 银行 的 英格兰 ,

我应该去英格兰银行，

[ə; eɪ] [ˈpeni] - [bʌs] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [wei] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [æsk] [əˈɡen] [ðer; ðər] .
a penny ' bus along that way will take you - and ask again there .
一个 一分钱 - 公共汽车 沿着 那 方式 将要 拿 你 - 和 问 再次 那里 .

沿着那条路坐便士公交车就能到——到了那里再问问。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [stept] [əˈbɔːŋ] [diː 'eɪ] [ˈsuːzə] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **The old man nodded his thanks and stepped along Da Souza felt that his**
" 这 老的 男人 点头 他的 谢谢 和 步 沿着 达 苏扎 毛毡 那 他的
[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
time had come .
时间 有 来 .

老人点头道谢，然后继续往前走。达索萨觉得他的时间到了。

[hiː; hi] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɜːrˈbeɪn] [smɑɪl] .
He accosted him with an urbane smile .
他 被骚扰 他 和 一个 彬彬有礼 微笑 .

他带着优雅的微笑向他走近。

" [ɪkˈskjuːs] [em 'iː] ,
" **Excuse me** ,
" 原谅 我 ,

“打扰一下，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lænd]
" but I think I heard you ask for the offices of the Bekwando Land
" 但 我 思考 我 听到 你 问 为了 这 办公室 的 这 - 土地
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

“但我好像听到你问贝克万多土地公司的办公室在哪里。”

" [ðə; ði][ʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [ˈi:gərli] .
" The old man looked up eagerly .
" 这 老的 男人 看起来 向上 急切地 .

老人急切地抬起头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][də'rekt][,em ˈi:][ðer; ðər] ,
" If you can direct me there ,
" 如果 你 能 直接的 我 那里 ,

“如果你能指引我到那里，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd] . "
" I shall be greatly obliged . "
" 我 将 是 非常 有义务 . "
" 我 将 是 非常 有义务 . "

“我将不胜感激。”

" [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] ,
" I can do so ,
" 我 能 做 所以 ,

我可以这样做，

" [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [sed] ,
" Da Souza said ,
" 达 苏扎 说 ,

达索萨说：“

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [step] ,
falling into step ,
坠落 进入 步 ,

步调一致，

" [ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
" and will with pleasure .
" 和 将要 和 乐趣 .

“我很乐意这样做。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪˈself] .
I am going that way myself .
我 是 去 那 方式 我 .

我也打算走这条路。

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [kən'sɜːrni] ,
" he continued in a tone of kindly concern ,
" 他 持续 在 一个 语气 的 亲切地 忧虑 ,

他继续用关切的语气说道：

" [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" that you are not a shareholder in the Company .
" 那 你 是 不是 一个 股东 在 这 公司 .

“您不是该公司的股东。”

" [ðə; ði][oʊld][məni] [draːpt] [hɪz; ɪz][bəɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
" The old man dropped his bag with a clatter upon the pavement ,
" 这 老的 男人 掉落 他的 包 和 一个 哒 之上 这 路面 ,

老人的包“哐当”一声掉在了人行道上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [spiːtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and his lips moved for a moment without any speech coming from them .
和 他的 嘴唇 已搬 为了 一个 片刻 没有 任何 演讲 未来 从 他们 .

他的嘴唇动了动，却发不出任何声音。

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bəɪg][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈfrendz]
Da Souza picked up the bag and devoutly hoped that none of his City friends

达 苏扎 挑选 向上 这 包 和 虔诚地 希望 那 没有任何 的 他的 城市 朋友们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] .
were in the way .
是 在 这 方式 .

达索萨拿起包，虔诚地祈祷他的曼城朋友们不要挡路。

" [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [əˈbəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] ,
" I don't exactly know about being a shareholder ,
" 我 不 确切地 知道 关于 存在 一个 股东 ,

“我不太了解当股东是什么感觉，”

" [ðə; ði][oʊld][məni] [sed] [ˈnɜːrvəsli] ,
" the old man said nervously ,
" 这 老的 男人 说 紧张地 ,

老人紧张地说：“

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" but I've certainly something to do with it .
" 但 我已经 当然 某物 到 做 和 它 .

但我肯定与此事有关。

[aɪ][eɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
or should have been ,
或者 应该 有 到过 ,

或者本应如此，

[dʒɔɪnt] [ˈvɛndər] .
joint vendor .
联合的 小贩 .

联合供应商。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈwelθi] ,
The Company is wealthy ,
这 公司 是 富裕 ,

公司财力雄厚，

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ？

难道不是吗？

" [diːˈeɪ] [ˈsuːzə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː]
" Da Souza changed the bag into his other hand and thrust his arm through
" 达 苏扎 已更改 这 包 进入 他的 其他 手 和 推力 他的 手臂 通过
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
his companion's .
他的 同伴的 .

达索萨把包换到另一只手里，然后把胳膊伸进同伴的胳膊里。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈleɪtli] ,
" You haven't seen the papers lately ,
" 你 还没有 已见 这 文件 最近 ,

你最近没看报纸吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
have you ? "
有 你 ？ "

你？ "

" [noʊ] !
" No !
" 不 ！

“不！

[aɪv] [dʒʌst][ˈlændɪd] - [tuː; tə] - [deɪ] - [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ! "
I've just landed - to - day - from Africa ! "
我已经 只是 登陆 - 到 - 天 - 从 非洲 ！ "

我今天刚从非洲回来！

" [ðen] [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Then I'm sorry to say there's some bad news for you ,
" 然后 我是 对不起 到 说 有 一些 坏的 消息 为了 你 ,

“那么很遗憾地告诉你，有些坏消息要告诉你。”

" [diːˈeɪ] [ˈsuːzə] [sed] .
" Da Souza said .
" 达 苏扎 说 .

达索萨说道。

" [ðə; ði] - [lənd][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] - [smæʃt] [ʌp]
" The Bekwando Land and Gold Company has gone into liquidation - smashed up
" 这 - 土地 和 金子 公司 有 已消失 进入 清算 - 粉碎 向上
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

“贝克万多土地和黄金公司已经破产清算——彻底倒闭了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɛndər] [wɪl] [biː; bi]
They say that all the directors and the vendor will be
他们 说 那 全部 这 导演 和 这 小贩 将要 是
[əˈrestɪd] .
arrested .
被捕 .

他们说所有董事和供应商都将被逮捕。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈswɪnd(ə)] .
It seems to have been a gigantic swindle .
它 似乎 到 有 到过 一个 巨大 骗取 .

这似乎是一场巨大的骗局。

" ['mɑ:ntɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Monty had become a dead weight upon his arm .**
" 蒙蒂 有 变得 一个 死的 重量 之上 他的 手臂 ；
“蒙蒂成了他手臂上的沉重负担。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][strænd] [naʊ] ,
They were in the Strand now ,
他们 是 在 这 斯特兰德 现在 ,
他们现在就在斯特兰德大街上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
and he pushed open the swing - door of a public - house ,
和 他 推动 打开 这 摇摆 - 门 的 一个 民众 - 房子 ,
他推开了酒馆的旋转门，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑ:r] .
and made his way into the private bar .
和 制成 他的 方式 进入 这 私人的 酒吧 ；
然后他走进了私人酒吧。

[wen] ['mɑ:ntɪ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [si:t] ,
When Monty opened his eyes he was on a cushioned seat ,
什么时候 蒙蒂 打开 他的 眼睛 他 曾是 在 一个 缓冲 座位 ,
蒙蒂睁开眼睛时，发现自己坐在一个软垫座椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['brændɪ] [hæf] ['empti] .
and before him was a tumbler of brandy half empty .
和 前 他 曾是 一个 不倒翁 的 白兰地 一半 空的 ；
他面前放着半杯白兰地。

[hi;; hi][stɛəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['waɪldli] .
He stared round him wildly .
他 凝视 圆形的 他 疯狂地 ；
他惊恐地环顾四周。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
His lips were moist and the old craving was hot upon him .
他的 嘴唇 是 潮湿 和 这 老的 渴望 曾是 热的 之上 他 ；
他的嘴唇湿润，旧日的渴望再次涌上心头。

[wʌt] [dɪd][,aɪ'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ʼæftər][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,
After all he had broken his vow ,
后 全部 他 有 破碎的 他的 发誓 ,
毕竟他已经违背了自己的誓言。

[ðen] !
then !
然后 !
然后！

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t][swɔ:rn][tu:; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
Had he not sworn to touch nothing until he had found his little girl
有 他 不是 宣誓 到 触碰 没有什么 直到 他 有 成立 他的 小的 女孩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ?
and his fortune ?
和 他的 财富 ?
他不是发誓在找到女儿和财产之前什么都不碰吗？

[jet] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈspirits] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
yet the fire of spirits was in his veins and the craving was tearing him
然而 这 火 的 烈酒 曾是 在 他的 静脉 和 这 渴望 曾是 撕裂 他
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

然而，他体内却燃烧着欲望之火，这种渴望正将他撕成碎片。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] !
Then he remembered !
然后 他 记得 !

然后他想起来了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] ,
There was no fortune ,
那里 曾是 不 财富 ,

没有财富，

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
no little girl !
不 小的 女孩 !

没有小女孩！

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈætərd] ,
His dreams were all shattered ,
他的 梦境 是 全部 破碎 ,

他的梦想全部破灭了。

[ðə; ði][læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
the last effort of his life had been in vain .
这 最后的 努力 的 他的 生活 有 到过 在 徒劳 .

他生命的最后努力也徒劳无功。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ˈeɪɡjuː]
He caught hold of the tumbler with fingers that shook as though an ague
他 捕捉 抓住 的 这 不倒翁 和 手指 那 摇晃 作为 尽管 一个 疟疾

[wɜːr; wər][əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
were upon him ,
是 之上 他 ,

他抓住玻璃杯，手指颤抖得仿佛得了疟疾一般。

[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] .
lifted it to his lips and drank .
抬起 它 到 他的 嘴唇 和 喝 .

他举起瓶子送到嘴边喝了下去。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈblæŋknəs] ,
Then there came the old blankness ,
然后 那里 来了 这 老的 空白 ,

然后，熟悉的空白又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪtərˈsætər] -
and he saw nothing but what seemed to him the face of a satyr -
和 他 锯 没有什么 但 什么 似乎 到 他 这 脸 的 一个 色狼 -

[dɑːrk][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] - [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃʊrli] [ˈfɔːlən] [naʊ]
dark and evil - mocking him through the shadows which had surely fallen now
黑暗的 和 邪恶的 - 嘲讽 他 通过 这 阴影 哪个 有 一定 倒下 现在

[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

他什么也没看到，只看到一张在他看来像是萨提尔的脸——黑暗而邪恶——在阴影中嘲笑他，而这些阴影现在肯定已经永远地落下了。

[di: 'eɪ] ['su:zə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:l] [kæb] .
Da Souza lifted him up and conveyed him carefully to a four - wheel cab .
达 苏扎 抬起 他 向上 和 传递 他 小心 到 一个 四 - 车轮 出租车 .
* * * * *
* * * * *
* * * * *

达索萨把他抱起来，小心翼翼地送到一辆四轮出租车上。

[æn; ən] ['aʊər] [æftərwərdz] [di: 'eɪ] ['su:zə] ,
An hour afterwards Da Souza ,
一个 小时 然后 达 苏扎 ,
一小时后，达索萨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn]ʃepli [maʊθ] ,
with a grin of content upon his unshapely mouth ,
和 一个 咧嘴笑 的 内容 之上 他的 不成形的 嘴 ,
他那不成形的嘴角挂着一丝满足的笑容，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] [kəʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɔ:di] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
exchanged his frock coat for a gaudy smoking - jacket ,
交换 他的 连衣裙 外套 为了 一个 艳丽的 吸烟 - 夹克 ,
他脱下礼服外套，换上了一件花哨的吸烟夹克。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] - [lɪt] [sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a freshly - lit cigar in his mouth ,
和 一个 新鲜的 - 点燃 雪茄 在 他的 嘴 ,
他嘴里叼着一根刚点燃的雪茄，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pəʊst] .
took up the letters which had arrived by the evening post .
采取 向上 这 信件 哪个 有 到达的 经过 这 晚上 邮政 .
拿起晚间邮递送来的信件。

['si:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æfrɪkən] [stæmp][hɪz; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] ['heɪstɪli] ,
Seeing amongst them one with an African stamp he tore it open hastily ,
看到 在 他们 一 和 一个 非洲 邮票 他 撕裂 它 打开 草草 ,
他看到其中一张邮票上有非洲的标志，便匆忙撕开了。

[ænd; ənd] [ri:d] : -
and read : -
和 读 : -
并阅读：

" [maɪ] [daɪ] ['haɪrəm] ,
" MY DEAR HIRAM ,
" 我的 亲爱的 希拉姆 ,
“我亲爱的希拉姆，

- [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ,
- You was in luck now or never ,
- 你 曾是 在 运气 现在 或者 绝不 ,
你现在是走运了，机不可失，时不再来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [hæf] - [ˈwɪtɪd] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ˈlʌndən]
if you really want to stop that half - witted creature from doing mischief in London
如果 你 真的 想 到 停止 那 一半 - 机智的 生物 从 正在做 恶作剧 在 伦敦
.
:
.

如果你真的想阻止那个半傻瓜在伦敦作恶。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
I sometimes think ,
我 有时 思考 ,

我有时会想，

[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɒnfɪdəns] .
that you would do better to give me even more of your confidence .
那 你 会 做 更好的 到 给 我 甚至 更多的 的 你的 信心 .

你最好能给我更多信任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] ,
You are a very clever man ,
你 是 一个 非常 聪明的 男人 ,

你真是个聪明人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [kiːp] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈsiːkrət] .
but you do keep yourself so secret .
但 你 做 保持 你自己 所以 秘密 .

但你一直把自己藏得很深。

[ɪf] [aɪ] [tuː] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈklevər] ,
If I too were not clever ,
如果 我 也 是 不是 聪明的 ,

如果我也不够聪明的话，

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [nʊʊ] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuːz] ,
how would I know to send you this news ,
如何 会 我 知道 到 发送 你 这 消息 ,

我怎么会知道该把这个消息发给你呢？

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] ?
how would I know that it will make you glad ?
如何 会 我 知道 那 它 将要 制作 你 高兴的 ?

我怎么知道它会让你高兴呢？

[bʌt; bət][ðər; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][jʊr; jər] [wei] .
you will go your way .
你 将要 去 你的 方式 .

你会走你的路。

[aɪ] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] ！
" **Now for the news!**
" 现在 为了 这 消息 ！

“现在是新闻播报时间！”

[ˈma:nti] ，
Monty ，
蒙蒂 ，

蒙蒂，

[æz; əz][aɪ]ˈkeɪbəld] ([aɪ] [send] [ðə; ði] [bɪl]) [hæz; həz] [gɔ:n] ˈsi:kɹətli] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ．
as I cabled (I send the bill) has gone secretly to London ．
作为 我 有线 (我 发送 这 账单) 有 已消失 偷偷 到 伦敦 ．

正如我电报中所述（我寄送账单），他已秘密前往伦敦。

[sɪns] ˈska:lət] [trent] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r]ˈhaʊsər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] [flæsk] ，
Since Scarlett Trent found our Hausa friend and the rum flask ，
自从 斯嘉丽 特伦特 成立 我们的 豪萨语 朋友 和 这 朗姆酒 烧瓶 ，

自从斯嘉丽·特伦特找到了我们的豪萨族朋友和那瓶朗姆酒后，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ˈgetɪŋ] ˈli:kər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
there have been no means of getting liquor to him ，
那里 有 到过 不 方法 的 获得 酒 到 他 ，

一直没有办法把他弄到酒来。

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [nɪr] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] ˈsensɪz] ，
so I suppose he has very near regained his senses ，
所以 我 认为 他 有 非常 靠近 恢复 他的 感官 ，

所以我想他应该已经基本恢复神智了。

ˈenihaʊ] [hi:; hi] [ˈɪpt] [ɔ:f] [ˈveri] ˈkʌnɪŋ] ，
anyhow he shipped off very cunning ，
无论如何 他 已发货 离开 非常 狡猾 ，

总之，他耍了个很狡猾的手段。

[na:t]ˈi:v(ə)n] ˈmɪʃənəri] [wɔ:lʃ] ˈnoʊɪŋ] ，
not even Missionary Walsh knowing ，
不是 甚至 传教士 沃尔什 会心 ，

就连沃尔什传教士也不知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [mɪsˈteɪk] ，
but he made a very big mistake ，
但 他 制成 一个 非常 大的 错误 ，

但他犯了一个非常大的错误，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] ．
the news of which I send to you knowing it will be good ．
这 消息 的 哪个 我 发送 到 你 会心 它 将要 是 好的 ．

我知道这个消息会是好消息，所以把它发给你。

[ˈhaɪrəm] ，
Hiram ，
希拉姆 ，

希拉姆

[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈmɪʃənəriːz] [kæʃ] -
he stole the money to pay for his passage from the missionary's cash -
他 偷窃 这 钱 到 支付 为了 他的 通道 从 这 传教士的 现金 -

[bɑ:ks] ！
box ！
盒子 ！

他从传教士的钱箱里偷钱来支付自己的路费！

[ɔ:ɪ] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [tri:] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
All one day he stood under a tree looking out to sea ,
全部 一 天 他 站立 在下面 一个 树 寻找 出去 到 海 ,
他整整一天都站在树下眺望大海,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:mər] [frʌm; frəm] ['keɪtəʊn] [kɔ:ld] ,
and a steamer from Capetown called ,
和 一个 汽船 从 开普敦 称为 ,
还有一艘来自开普敦的轮船,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sɜ:rf]['bɔʊts][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
and when he heard the whistle and saw the surf boats he seemed to
和 什么时候 他 听到 这 哨 和 锯 这 冲浪 船 他 似乎 到
[weɪk] [ʌp] .
wake up .
唤醒 向上 .

当他听到汽笛声并看到救生艇时，他似乎醒了过来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He walked up and down restlessly for a long time ,
他 步行 向上 和 向下 躁动不安 为了 一个 长的 时间 ,
他焦躁不安地来回踱步了很久。

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
muttering to himself .
喃喃自语 到 他自己 .

他喃喃自语。

[ˈmɪsɪz] . [wɔ:ɪʃ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mər] .
Mrs . Walsh came out to him and he was still staring at the steamer .
太太 . 沃尔什 来了 出去 到 他 和 他 曾是 仍然 凝视 在 这 汽船 .
沃尔什太太走到他跟前，他仍然盯着那艘汽船。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
She told him to come in out of the sun ,
她 讲述 他 到 来 在 出去 的 这 太阳 ,
她叫他进屋躲开太阳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:t] ,
which was very hot ,
哪个 曾是 非常 热的 ,

天气非常热。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

- [ʃi:z] ['kɔ:liŋ] [em 'i:] ,
' **She's calling me** ,
- 她是 呼叫 我 ,

“她正在给我打电话，

- [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ,
' **he kept on saying** ,
- 他 保留 在 说 ,

他不停地说：

- ['kɔ:liŋ] [em 'i:] ! -
' **calling me !** ! -
- 呼叫 我 ! -

“给我打电话！ ”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
She heard him in the room where the money was and then saw no more of
她 听到 他 在 这 房间 在哪里 这 钱 曾是 和 然后 锯 不 更多的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她听到他在放钱的房间里说话，然后就再也没看到他了。

[bʌt; bət] [ˈðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But others saw him running to the shore ,
但 其他的 锯 他 跑步 到 这 支撑 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] .
and he paid to be taken out to the steamer .
和 他 有薪酬的 到 是 已采取 出去 到 这 汽船 .

但其他人看到他跑向岸边。

他付钱让人把他送到轮船上。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][æt; ət][fɜːrst] ,
They wouldn't take him on at first ,
他们 不会 拿 他 在 在 第一的 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhædnt] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] ,
because he hadn't secured a passage ,
因为 他 之前没有 安全 一个 通道 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [muːv] .
but he laid down and wouldn't move .
但 他 铺设 向下 和 不会 移动 .

他们一开始不愿录用他。

因为他没有找到船票。

但他躺了下来，一动不动。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
as he had the money ,
作为 他 有 这 钱 ,

所以，

因为他有钱，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
they took him ,
他们 采取 他 ,

他们把他带走了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ][ˈkeɪbəld][tuː; tə][juː; jʊ] .
and when I heard I cabled to you .
和 什么时候 我 听到 我 有线 到 你 .

我听到消息后就给你发了电报。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][hiː; hi][duː] ,
But what harm can he do ,
但 什么 伤害 能 他 做 ,

但他又能造成什么危害呢？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ?
for you are his master ?
为了 你 是 他的 掌握 ?

因为你是他的主人？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

He is a thief and you know it .
他 是 一个 贼 和 你 知道 它 ；

他是个小偷，你明明知道。

[ˈfɒrli] [ju:; jə][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jə] [wɪl] .

Surely you can do with him what you will .
一定 你 能 做 和 他 什么 你 将要 ；

当然，你想怎么处置他都行。

" [trent] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

" Trent was here yesterday and heard for the first time of his flight .
" 特伦特 曾是 这里 昨天 和 听到 为了 这 第一的 时间 的 他的 航班 ；

“特伦特昨天来到这里，第一次听说了他的航班信息。”

[haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [ju:; jə] ,

How he took it I cannot tell you ,
如何 他 采取 它 我 不能 告诉 你 ；

我无法告诉你他当时的反应。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

for I was not the one to tell him ,
为了 我 曾是 不是 这 一 到 告诉 他 ；

因为我不是那个要告诉他的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

but this I know for a fact .
但 这 我 知道 为了 一个 事实 ；

但我对此确信无疑。

[hi:; hi][ˈkeɪbəld][tu:; tə] [ˈkeɪtəʊn] [ˈɔ:fərɪŋ] - [paʊndz] [ɪf] [ðə; ði][sta:r] [laɪn] [ˈsti:mər] [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə] -

He cabled to Capetown offering 100 pounds if the Star Line steamer leaving to -
他 有线 到 开普敦 提供 - 磅 如果 这 星星 线 汽船 离开 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

morrow would call for him here .
明天 会 称呼 为了 他 这里 ；

他发电报到开普敦，表示如果明天出发的星航轮船愿意让他在这里停留，他愿意支付 100 英镑。

[ˈhaɪrəm] ,

Hiram ,
希拉姆 ；

希拉姆

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

he is a great man ,
他 是 一个 伟大的 男人 ；

他是一位伟大的人。

[ðɪs] [trent] .

this Trent .
这 特伦特 ；

这是特伦特河。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

I hate him ,
我 恨 他 ；

我恨他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] [mʌtʃ] [treɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

for he has spoilt much trade for me ,
为了 他 有 被宠坏了 很多 贸易 为了 我 ；

因为他毁了我的很多生意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tri:ts] [em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][dɜ:rt] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and he treats me as though I were the dirt under his feet ,
和 他 款待 我 作为 尽管 我 是 这 污垢 在下面 他的 脚 ,
他对待我就像对待脚下的泥土一样。

[bʌt; bət] ['nevə] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hu:] [hæz; həz][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
but never a man before who has set foot upon the Coast could have done
但 绝不 一个 男人 前 WHO 有 放 脚 之上 这 海岸 可以 有 完毕
[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
what he has done .
什么 他 有 完毕 .
但此前从未有任何一个人踏上过这片海岸，能够做到他所做的事。

[wɪ'ðəʊt] ['soʊldʒəz][hi:; hi][hæz; həz] ['bi:tn] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] ,
Without soldiers he has beaten the Bekwando natives ,
没有 士兵 他 有 被打败 这 - 本地人 ,
他没有士兵就击败了贝克万多土著居民。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and made them even work for him .
和 制成 他们 甚至 工作 为了 他 .
甚至让他们为他工作。

[hi:; hi][hæz; həz] [stɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:və] !
He has stirred the whole place here into a state of fever !
他 有 搅拌 这 所有的 地方 这里 进入 一个 状态 的 发烧 !
他把这里都搅得人心惶惶！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [[ɑ:fts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
A thousand men are working upon his road and sinking shafts upon the
一个 千 男人 是 在在职的 之上 他的 路 和 下沉 轴 之上 这
- [hɪlz] .
Bekwando hills .
- 丘陵 .
上千名工人正在修建他的道路，并在贝克万多山上开凿竖井。

[goʊld][ɪz] [ɔ:l'redɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
Gold is already coming down ,
金子 是 已经 未来 向下 ,
金价已经开始下跌，

[ˈnʌɡɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
nuggets of it ,
鸡块 的 它 ,
其中一些片段，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['di:pəʊ][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði]
and he is opening a depot to buy all the mahogany and ivory in the
和 他 是 开幕 一个 仓库 到 买 全部 这 桃花心木 和 象牙 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
他正在开设一个仓库，收购全国所有的红木和象牙。

[hi:; hi][s'pendz] ['mʌni] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
He spends money like water ,
他 花费 钱 喜欢 水 ,
他花钱如流水。

[hi:; hi] ['nevə] [rests] ,
he never rests ,
他 绝不 休息 ,
他从不休息，

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] !
what he says must be done is done !
什么 他 说道 必须 是 完毕 是 完毕 !

他说的必须做的事，就必须做！

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The authorities are afraid of him ,
这 当局 是 害怕的 的 他 ,

当局害怕他。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪv(ə)] !
but day by day they become more civil !
但 天 经过 天 他们 变得 更多的 民用 !

但他们一天比一天文明！

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [hɪr] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌns][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,
The Agent here called him once an adventurer ,
这 代理人 这里 称为 他 一次 一个 冒险家 ,

这里的代理人曾称他为冒险家。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
and threatened him with arrest for his fighting with the Bekwandos .
和 威胁 他 和 逮捕 为了 他的 斗争 和 这 - .

并威胁要逮捕他，因为他与贝克万多斯家族发生冲突。

[naʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][kæp][ɪn][hænd] ,
Now they go to him cap in hand ,
现在 他们 去 到 他 帽 在 手 ,

现在他们低声下气地去见他，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
for they know that he will be a great power in this country .
为了 他们 知道 那 他 将要 是 一个 伟大的 力量 在 这 国家 .

因为他们知道他将成为这个国家的一股强大力量。

[ænd; ənd]['haɪrəm] ,
And Hiram ,
和 希拉姆 ,

还有希兰，

[maɪ] ['brʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][jʊr; jər] [trʌst] [ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][ˈoʊpənli] ,
you have not given me your trust though I speak to you so openly ,
你 有 不是 给定 我 你的 相信 尽管 我 说话 到 你 所以 公然 ,

虽然我跟你坦诚相待，你却没有信任我。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
but here is the advice of a brother ,
但 这里 是 这 建议 的 一个 兄弟 ,

但这是我兄弟的忠告：

[fɔːr; fər] [blʌd] [ɪz] [blʌd] ,
for blood is blood ,
为了 血 是 血 ,

血就是血，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] ['mʌnɪz] .
and I would have you make monies .
和 我 会 有 你 制作 钱 .

我会让你赚钱。

[dəʊnt][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ə'genst] [trent] .
Don't you put yourself against Trent .
不 你 放 你自己 反对 特伦特 .

你不要和特伦特作对。

[biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Be on his side ,
是 在 他的 边 ,

站在他这边。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
for his is the winning side .
为了 他的 是 这 获胜 边 .

因为他的一方才是胜利的一方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][gɔːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] ['skerkroʊ] ['mɑːntɪ] ,
I don't know what you got in your head about that poor scarecrow Monty ,
我 不 知道 什么 你 得到 在 你的 头 关于 那 贫穷的 稻草人 蒙蒂 ,

我不知道你对那个可怜的稻草人蒙蒂到底是怎么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
but I tell you ,
但 我 告诉 你 ,

但我告诉你，

[ˈhaɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

希拉姆

[trent] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bæk] [raɪt] [θruː] .
Trent is the man to back right through .
特伦特 是 这 男人 到 后退 正确的 通过 .

特伦特是那个能一路挺进的人。

[hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
He has the knack of success ,
他 有 这 诀窍 的 成功 ,

他有成功的诀窍，

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
and he is a genius .
和 他 是 一个 天才 .

他是个天才。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ˈhiːz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
he's a great man ,
他是 一个 伟大的 男人 ,

他是个伟大的人，

[ænd; ænd][ˈhiːz][ə; eɪ] [kɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
and he's a king out here .
和 他是 一个 国王 出去 这里 .

他在这里就是个王者。

[juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
You be on his side ,
你 是 在 他的 边 ,

你要站在他那边。

[ˈhaɪrəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

希拉姆

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
and you're all right .
和 你是 全部 正确的 .

你们都没问题。

" [naʊ] [gʊdˈbaɪ] ,
" Now goodbye ,
" 现在 再见 ,

“现在再见了，

[bʌt; bət] [send] [em ˈi:] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] ,
but send me the money for the cable when you write ,
但 发送 我 这 钱 为了 这 电缆 什么时候 你 写 ,
但你写信的时候请把买电缆的钱寄给我。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] - ['mɑ:ntɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [trɛnt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [bæk] ,
and remember - Monty is a thief and Trent is the man to back ,
和 记住 - 蒙蒂 是 一个 贼 和 特伦特 是 这 男人 到 后退 ,
记住——蒙蒂是个小偷，而特伦特才是应该支持他的人。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] [ðæt] [trɛnt] [rɪˈpeɪd] [tu:; tə] ['mɪʃənəri] [wɔ:lʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɑ:ntɪ]
which reminds me that Trent repaid to Missionary Walsh all the money which Monty
哪个 提醒 我 那 特伦特 已偿还 到 传教士 沃尔什 全部 这 钱 哪个 蒙蒂
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

这让我想起，特伦特已经把蒙蒂拿走的所有钱都还给了沃尔什传教士。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lʃ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mɑ:ntɪz] [ki:p] .
which it seems was left with Walsh by him for Monty's keep .
哪个 它 似乎 曾是 左边 和 沃尔什 经过 他 为了 蒙蒂的 保持 .
看来是他留给沃尔什保管的，让蒙蒂保管。

[bʌt; bət] ['mɑ:ntɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ,
But Monty does not know that ,
但 蒙蒂 做 不是 知道 那 ,

但蒙蒂并不知道这一点。

[soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] .
so you have the string to make him dance .
所以 你 有 这 细绳 到 制作 他 舞蹈 .
所以你有办法让他跳舞。

" [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [jɜr; jər] ['brʌðər] " ['sæmjʊəl] .
" Which comes from your brother " SAMUEL .
" 哪个 来 从 你的 兄弟 " 塞缪尔 .

“这是你兄弟撒母耳说的。”

" [pi:] . [es] . - [du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [dɪsˈbɜ:smənts] .
" P . S . - Do not forget the small account for disbursements .
" P . S . - 做 不是 忘记 这 小的 帐户 为了 支出 .

PS：不要忘记用于支出的小额账户。

" [di: ˈeɪ] ['su:zə] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] ,
" Da Souza folded up the letter ,
" 达 苏扎 折叠 向上 这 信 ,

达索萨把信折好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pi:s] [[oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and a look of peace shone in his face .

" 和 一个 看 的 和平 闪耀 在 他的 脸 .

他脸上露出了平静安详的神情。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ʌnˈlɔ:kt]
" Presently he climbed the stairs to a little back - room and noiselessly unlocked

" 目前 他 攀登 这 楼梯 到 一个 小的 后退 - 房间 和 无声 已解锁

[ðə; ði] [dɔ:r] .
" the door .

" 这 门 .
" Monty ,
" 蒙蒂 ,

蒙蒂,

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃa:t] [aɪz] ,
" with pale face and bloodshot eyes ,

" 和 苍白 脸 和 充血 眼睛 ,

面色苍白, 双眼充血

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" was walking up and down ,

" 曾是 步行 向上 和 向下 ,

来回走动,

[ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" mumbling to himself .

" 喃喃自语 到 他自己 .

他喃喃自语。

[hi:; hi] [əˈdrest] [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [ˈi:gərli] .
" He addressed Da Souza eagerly .

" 他 已解决 达 苏扎 急切地 .

他急切地向达索萨致意。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈwei] [naʊ] ,
" I think I will go away now ,

" 我 思考 我 将要 去 离开 现在 ,

“我想我该走了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈlʊkiŋ] [ˈæftər][em ˈi:] .
" I am very much obliged to you for looking after me .

" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 寻找 后 我 .

“非常感谢你照顾我。”

" [di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [geɪzd] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈfektɪd] [ˈgrævəti] .
" Da Souza gazed at him with well - affected gravity .

" 达 苏扎 凝视 在 他 和 出色地 - 做作的 重力 .

达索萨用一种做作的严肃眼神凝视着他。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt][fɜ:rst] ,
" One moment first ,

" 一 片刻 第一的 ,

“先稍等片刻，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

" ['dɪdnt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ʼæfrɪkə] ?
" didn't I understand you that you had just come from Africa ?
" 没有 我 理解 你 那 你 有 只是 来 从 非洲 ?
难道我没听懂你刚从非洲来吗?

" ['mɑ:ntɪ][ʼnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Monty nodded .
" 蒙蒂 点头 .

蒙蒂点了点头。

" [ðə; ðɪ][gəʊld] [kəʊst] ?
" The Gold Coast ?
" 这 金子 海岸 ?

“黄金海岸？ ”

" ['mɑ:ntɪ][ʼnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] ,
" Monty nodded again ,
" 蒙蒂 点头 再次 ,

蒙蒂再次点了点头，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['kɑ:nfɪdəns] .
but with less confidence .
但 和 较少的 信心 .

但信心稍逊。

" [baɪ] ['eni] [tjæns] - [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['mɑ:ntɪ][ðər; ðər] ?
" By any chance - were you called Monty there ?
" 经过 任何 机会 - 是 你 称为 蒙蒂 那里 ?

“请问——你在那里是不是叫蒙蒂？ ”

" ['mɑ:ntɪ] [tɜ:rnd] ['gæstli] [peɪl] .
" Monty turned ghastly pale .
" 蒙蒂 转向 阴森 苍白 .

蒙蒂脸色变得惨白。

['ʊrli] [hɪz; ɪz][ləst] [sɪn][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Surely his last sin had not found him out .
一定 他的 最后的 罪 有 不是 成立 他 出去 .

他最后的罪行肯定还没有暴露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʼsaɪlənt] ,
He was silent ,
他 曾是 沉默的 ,

他沉默不语。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
but there was no need for speech .
但 那里 曾是 不 需要 为了 演讲 .

但无需言语。

[di: 'eɪ] ['su:zə] ['mouʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
Da Souza motioned him to sit down .
达 苏扎 示意 他 到 坐 向下 .

达索萨示意他坐下。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] ,
" I am very sorry ,
" 我 是 非常 对不起 ,

我很抱歉，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [tru:] .
" **of course it's true** .
" 的 课程 它是 真的 .

“当然是真的。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
The police have been here . "
这 警察 有 到过 这里 . "

警察来过这里。

" [ðə; ði] [pə'li:s] !
" **The police** !
" 这 警察 !

警察！

" ['mɑ:nti] [moʊn] .
" **Monty moaned** .
" 蒙蒂 呻吟 .

蒙蒂呻吟道。

[di: 'eɪ] ['su:zə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Da Souza nodded .
达 苏扎 点头 .

达索萨点了点头。

[bə'hevələns] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] ,
Benevolence was so rare a part for him to play ,
仁 曾是 所以 稀有的 一个 部分 为了 他 到 玩 ,

对他来说，仁慈是一个极其罕见的角色。

[ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
that he rather enjoyed it .
那 他 相当 享受 它 .

他很喜欢。

" [dəunt][bi:; bi] [skerd] ,
" **Don't be scared** ,
" 不 是 害怕的 ,

别害怕，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jɔr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [aʊt] ,
your description is out ,
你的 描述 是 出去 ,

您的描述已发布。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [wɔ:lʃ]
and you are wanted for stealing a few pounds from a man named Walsh
和 你 是 通缉 为了 偷窃 一个 很少 磅 从 一个 男人 命名 沃尔什
.
:
.

你因偷窃一个名叫沃尔什的男人几英镑而被通缉。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
I won't give you up .
我 惯于 给 你 向上 .

我不会放弃你。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][laɪ] [snʌɡ] [hɪr] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !
You shall lie snug here for a few days !
你 将 说谎 舒适 这里 为了 一个 很少 天 !

你将在这里舒舒服服地躺上几天！

" [ˈmɑ:ntɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Monty fell on his knees .
" 蒙蒂 跌倒 在 他的 膝盖 .

蒙蒂跪倒在地。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] !
" You won't let any one know that I am here !
" 你 惯于 让 任何 一 知道 那 我 是 这里 !

“你不会让任何人知道我在这里！”

" [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [nɑ:t][aɪ] ,
" Not I ,
" 不是 我 ,

不是我，

" [di: 'eɪ] [ˈsu:zə] [ˈænsər] [ˈfɜ:rvəntli] .
" Da Souza answered fervently .
" 达 苏扎 回答 热切地 .

达索萨热情地回答道。

[ˈmɑ:ntɪ] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Monty rose to his feet ,
蒙蒂 玫瑰 到 他的 脚 ,

蒙蒂站了起来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈmɪzəri] .
his face full of dumb misery .
他的 脸 满的 的 哑的 苦难 .

他脸上满是茫然的痛苦。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [hɜ:ɾ; hər] - [ˈnevər] - [ˈnevər] - [ˈnevər] !
" I shall never see her - never - never - never !
" 我 将 绝不 看 她 - 绝不 - 绝不 - 绝不 ！

我永远也见不到她了——永远——永远——永远！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [æz; əz]
" There was a bottle half full of spirits upon the table and a tumbler as
" 那里 曾是 一个 瓶子 一半 满的 的 烈酒 之上 这 桌子 和 一个 不倒翁 作为
[jet] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] .
yet unused .
然而 未使用的 .

桌上放着一瓶半满的烈酒和一个还没用过的玻璃杯。

[ə; eɪ] [gli:m] [flæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gleam flashed in his eyes .
一个 闪耀 闪光灯 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
He filled the tumbler and raised it to his lips .
他 已填 这 不倒翁 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

他斟满酒杯，举到嘴边喝了一口。

[di: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [smaɪl] [stɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Da Souza watched him curiously with the benevolent smile still upon his face .
达 苏扎 观看 他 奇怪的是 和 这 仁慈 微笑 仍然 之上 他的 脸 .

达索萨面带和蔼的微笑，好奇地看着他。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksːtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

" [ju:; jʊ][aɪr; əɾ] [ˈveri] [smaɪrt] ,
" You are very smart ,
" 你 是 非常 聪明的 ,

你非常聪明，

[ˈə:nɪsti:n] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈlʊkɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
looking her admiringly .
寻找 她 钦佩地 .

他满怀欣赏地看着她。

" [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][smaɪrt][æt; ət][ˈæskɑ:t] ,
" One must be smart at Ascot ,
" 一 必须 是 聪明的 在 阿斯科特 ,

在阿斯科特赛马会上，你必须要有头脑。

" [ʃiː, ʃi] ['ænsər] , " she answered , " 她 回答 ,	她回答道：“
" [ɔːr] [steɪ] [ə'weɪ] . " or stay away . " 或者 停留 离开 .	或者干脆远离。”
" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] , " I've just heard some news , " 我已经 只是 听到 一些 消息 ,	我刚刚听到一些消息，
" [hiː, hi] [kən'tɪnjuːd] . " he continued . " 他 持续 .	他继续说道。
" [jes] ? " " Yes ? " " 是的 ? "	“是的？”
" [huː] [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [hɪr] ? " Who do you think is here ? " WHO 做 你 思考 是 这里 ?	你觉得这里是谁？
" [ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [leɪs] ['pærəsɔːl] . " She glanced at him sideways under her lace parasol . " 她 瞥了一眼 在 他 侧身 在下面 她 蕾丝 阳伞 .	她透过蕾丝阳伞侧身瞥了他一眼。
" ['evri] [wʌn][aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] . " " Every one I should think . " " 每一个 一 我 应该 思考 . "	“我应该考虑的每一个人。”
" [ɪn'kluːdɪŋ] , " Including , " 包括 ,	“包括，
" [hiː, hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	他说：“
" ['mɪstər] . ['skaːlət] [trɛnt] ! " Mr . Scarlett Trent ! " 先生 . 斯嘉丽 特伦特 !	“斯嘉丽·特伦特先生！”
" [ʃiː, ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [feɪd] ['peɪlər] , " She grew a shade paler , " 她 生长 一个 阴影 肤色较浅 ,	她的脸色变得更苍白了，

[ænd; ənd] [li:nd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
and leaned for a moment against the rail of the paddock in which they
和 倾斜 为了 一个 片刻 反对 这 轨 的 这 围场 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
were lounging .
是 休闲 .

他们倚靠在他们休息的围场的栏杆上片刻。

" [aɪ] [θɔ:t] ,
" **I thought** ,
" 我 想法 ,
" 我当时想 ,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
" 她说: "

" [ðæt] [ðə; ði] [məzetə] [ˈkæs(ə)l][wɒz; wəz][nɑ:t] [du:] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **that the Mazetta Castle was not due till to - day** . "
" 那 这 马泽塔 城堡 曾是 不是 到期的直到 到 - 天 . "
"马泽塔城堡要到今天才到。"

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **She touched at Plymouth in the night** ,
" 她 感动 在 普利茅斯 在 这 夜晚 ,
"她夜里在普利茅斯登陆，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [treɪn] [ʌp] .
and he had a special train up .
和 他 有 一个 特别的 火车 向上 .
他有一列专列上去。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈrʌnɪŋ] ,
He has some horses running ,
他 有 一些 马匹 跑步 ,
他有几匹马在跑，

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "
" 你知道."

" [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" **I suppose** ,
" 我 认为 ,
"我想，

" [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,
" 她说道: "

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ! "
" **that he is more of a celebrity than ever now** ! "
" 那 他 是 更多的 的 一个 名人 比 曾经 现在 ! "
"他现在比以往任何时候都更像个名人了！ "

" [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
" **Much more** ,
" 很多 更多的 ,
"还有更多，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] !
" **If he chooses he will be the lion of the season !**
" 如果 他 选择 他 将要 是 这 狮子 的 这 季节 !

如果他愿意，他将成为本季的雄狮！

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frəm; frəm] [fred] ?
you had nothing of interest from Fred ?
你 有 没有什么 的 兴趣 从 弗雷德 ?

你从弗雷德那里没得到任何有趣的东西吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **She shook her head impatiently** .
" 她 摇晃 她 头 不耐烦地 .

她不耐烦地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preɪzɪz] !
" **Nothing but praises !**
" 没有什么 但 赞扬 !

“全是赞美！ ”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [fred] ,
According to Fred ,
根据 到 弗雷德 ,

据弗雷德说，

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ! "
he's a hero ! "
他是 一个 英雄 ! "

他是英雄！

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
" **I hate him** ,
" 我 恨 他 ,

我恨他，

" ['dævənənt] [sed] ['sʌlkɪli] .
" **Davenant said sulkily** .
" 达文南特 说 闷闷不乐 .

“达文南特闷闷不乐地说。”

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" **And so** ,
" 和 所以 ,

“所以，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] ,
" **she answered softly** ,
" 她 回答 轻轻 ,

她轻声回答道。

" [du:] [aɪ] !
" **do I !**
" 做 我 !

“我愿意！ ”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Do you see him coming ,
做 你 看 他 未来 ,

你看到他过来了吗？

['sesl, 'sisl] ? "
Cecil ? "
塞西尔 ？ "

塞西尔？

" [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [tu:] ,
" **In good company too** ,
" 在 好的 公司 也 ,

“而且同行的都是好人，”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['bɪtərli] .
" **the young man laughed bitterly** .
" 这 年轻的 男人 笑了 苦涩地 .

年轻人苦笑了一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][men] ,
A little group of men ,
一个 小的 团体 的 男人 ,

一小群人，

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['evri] [wʌŋ] [fel] [bæk] [rɪ'spektfəli] ,
before whom every one fell back respectfully ,
前 谁 每一个 一 跌倒 后退 尊敬 ,

众人恭敬地向他退后。

[wɜ:r; wər] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pædək] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
were strolling through the paddock towards the horses .
是 漫步 通过 这 围场 向 这 马匹 .

他们漫步穿过围场，走向马匹。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rɔɪəlti] ,
Amongst them was Royalty ,
在 他们 曾是 皇室 ,

其中包括皇室成员，

[ænd; ænd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] ['ska:lət] [trent] .
and amongst them also was Scarlett Trent .
和 在 他们 还 曾是 斯嘉丽 特伦特 .

其中也包括斯嘉丽·特伦特。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['fu:lɑ:d] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
But when he saw the girl in the white foulard smile at him from the

['peɪlɪŋ] [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['etɪkət] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [els] .
paling he forgot etiquette and everything else .
苍白 他 忘了 礼仪 和 一切 别的 .

但当他看到戴着白色方巾的女孩从栅栏边对他微笑时，他忘记了礼仪和其他一切。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ki:n] ,
He walked straight across to her with that keen ,
他 步行 直的 穿过 到 她 和 那 敏锐的 ,

他径直走到她面前，眼神里充满了渴望。

[braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [fred] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
bright light in his eyes which Fred had described so well in his letter .
明亮的 光 在 他的 眼睛 哪个 弗雷德 有 描述 所以出色地 在 他的 信 .

他眼中闪烁着明亮的光芒，弗雷德在信中对此描述得非常生动。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ,
" **I am very fortunate** ,
" 我 是 非常 幸运 ,

我非常幸运，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
taking the delicately gloved hand into his fingers ,
采取 这 轻柔地 戴手套 手 进入 他的 手指 ,

他用手指轻轻握住那只戴着精致手套的手，

" [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][soʊ] [su:n] .
" **to find you so soon** .
" 到 寻找 你 所以 很快 .

这么快就找到你了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
I have only been in England a few hours .
我 有 仅有的 到过 在 英格兰 一个 很少 小时 .

我到英国才几个小时。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsə] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] ,
" **She answered him slowly** ,
" 她 回答 他 缓慢地 ,

她缓缓地回答他，

['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kləʊz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
subjecting him the while to a somewhat close examination .
服从 他 这 尽管 到 一个 有些 关闭 考试 .

与此同时，对他进行了一番较为仔细的检查。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['sʌnbɜ:rnt] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈmænz] ,
His face was more sunburnt than ever she had seen a man's ,
他的 脸 曾是 更多的 晒伤 比 曾经 她 有 已见 一个 男人的 ,

他的脸晒得比她见过的任何男人都要红肿。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
but there was a wonderful force and strength in his features ,
但 那里 曾是 一个 精彩的 力量 和 力量 在 他的 特征 ,

但他的面容中却有一种奇妙的力量和气魄。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:snd] [baɪ][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n]
which seemed to have become refined instead of coarsened by the privations

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
through which he had passed .
通过 哪个 他 有 通过了 .

他所经历的种种磨难，似乎非但没有使他变得粗俗，反而使他变得更加精致。

[hɪz; ɪz][hænd] ,
His hand ,
他的 手 ,

他的手，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ,
as she had felt ,
作为 她 有 毛毡 ,

正如她所感受到的那样，

[wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈaɪərn] ,
was as hard as iron ,
曾是 作为 难的 作为 铁 ；

坚硬如铁

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪðəʊt] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊt] [ʌv; əv]
and it was not without reluctance that she felt compelled to take note of
和 它 曾是 不是 没有 不情愿 那 她 毛毡 被迫 到 拿 笔记 的
[hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [əˈtaɪə] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈberɪŋ] .
his correct attire and easy bearing .
他的 正确的 服装 和 简单的 轴承 。

她虽然有些不情愿，但还是忍不住注意到他得体的着装和从容的举止。

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ə,dæptəˈbɪləti] .
After all he must be possessed of a wonderful measure of adaptability .
后 全部 他 必须 是 拥有 的 一个 精彩的 措施 的 适应性 。

毕竟，他一定具备极强的适应能力。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] ,
" You have become famous ,
" 你 有 变得 著名的 ；

你已经出名了，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

" [du:;][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ? "
" Do you know that you are going to be made a lion ? "
" 做 你 知道 那 你 是 去 到 是 制成 一个 狮子 ？ "

“你知道你将会变成一头狮子吗？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][rɑ:t] ,
" I suppose the papers have been talking a lot of rot ,
" 我 认为 这 文件 有 到过 说 一个 很多 的 腐烂 ；

“我想报纸上说了不少废话，

" [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈblʌntli] .
" he answered bluntly .
" 他 回答 直截了当地 。

他直截了当地回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [rʌf] [taɪm] ,
" I've had a fairly rough time ,
" 我已经 有 一个 相当 粗糙的 时间 ；

“我最近过得相当艰难，”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
and I'm glad to tell you this ,
和 我是 高兴的 到 告诉 你 这 ；

我很高兴地告诉你这一点，

[mɪs] - - [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪˈd] [ˈevər][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Miss Wendermott - I don't believe I'd ever have succeeded but for your
错过 - 我 不 相信 ID 曾经 有 成功了 但 为了 你的
[ˈnefju:] [fred] .
nephew Fred .
侄子 弗雷德 。

温德莫特小姐——如果没有您的侄子弗雷德，我想我永远不可能成功。

[ˈhi:z] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] [bɔɪ] [aɪ] [ˈevər] [nu:] . "
He's the pluckiest boy I ever knew . "

他是 这 最勇敢的 男生 我 曾经 知道 . "

他是我认识的最勇敢的男孩。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
" I am very pleased to hear it ,

" 我 是 非常 高兴 到 听到 它 ,

听到这个消息我非常高兴。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .

" 她 回答 .

她回答道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [daɪr] [bɔɪ] ! "
" He's a dear boy ! "

" 他是 一个 亲爱的 男生 ! "

“他是个好孩子！ ”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [brɪk] ,
" He's a brick ,

" 他是 一个 砖 ,

“他像块砖头一样，

" [trent] ['ænsər] .
" Trent answered .

" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [wi:v] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [skreɪps] [tə'geðər] - [aɪv] [lɔ:ts][ʌv; əv][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔ:r; fər]
" We've been in some queer scrapes together - I've lots of messages for

" 我们已经 到过 在 一些 酷儿 刮伤 一起 - 我已经 很多 的 消息 为了

[ju:; jʊ] !
you !

你 ！

“我们一起经历过一些奇奇怪怪的事情——我有很多话想跟你说！ ”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,

经过 这 经过 ,

顺便一提，

[a:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? "
are you alone ? "

是 你 独自的 ? "

你一个人吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" For the moment ,

" 为了 这 片刻 ,

“目前来说，

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;
" she answered ;

" 她 回答 ;

她回答道；

" [ˈmɪstər] . [ˈdævənənt] [left] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
" Mr . Davenant left me as you came up .

" 先生 . 达文南特 左边 我 作为 你 来了 向上 .

“你上来的时候，达文南特先生已经离开了。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
I'm with my cousin ,
我是 和 我的 表哥 ,

我和表弟在一起，

[ˈleɪdɪ] [ˈtreʃəm] .
Lady Tresham .
女士 特雷舍姆 .

特雷舍姆夫人。

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ˈsʌmwɛr] .
She's on the lawn somewhere .
她是 在 这 草地 某处 .

她现在在草坪上的某个地方。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpædək] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" He looked down the paddock and back to her .
" 他 看起来 向下 这 围场 和 后退 到 她 .

他向下望去，看了看围场，又回头看了看她。

" [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
" Walk with me a little way ,
" 走 和 我 一个 小的 方式 ,

“请陪我走一小段路，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ][ˈaɪrɪs] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ˈstɑ:rts] . "
" and I will show you Iris before she starts . "
" 和 我 将要 展示 你 鸢尾花 前 她 开始 . "

“我会在艾瑞斯开始之前带你看看她。”

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 ！

“你！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:rd] .
He pointed to the card .
他 尖 到 这 卡片 .

他指着那张卡片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
It was surely an accident that she had not noticed it before .
它 曾是 一定 一个 事故 那 她 有 不是 注意到 它 前 .

她之前没注意到，这肯定是个意外。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɛnts] [ˈaɪrɪs][wʌz; wəz] [əˈmʌŋgst] [ðə; ðɪ] [ˈentrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [kʌp] .
Mr . Trent's Iris was amongst the entries for the Gold Cup .
先生 . 特伦特的 鸢尾花 曾是 在 这 条目 为了 这 金子 杯子 .

特伦特先生的鸢尾花是金杯赛的参赛作品之一。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈaɪrɪs][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ！
Iris is the favourite ！
鸢尾花 是 这 最喜欢的 ！

艾瑞斯最受欢迎！

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 。

他点了点头。

" [soʊ] [ðeɪ] [tel] [,em ˈiː] ！
" So they tell me ！
" 所以 他们 告诉 我 ！

他们是这样告诉我的！

[aɪv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈlʌki] [ˈhævnt] [aɪ] ,
I've been rather lucky haven't I ,
我已经 到过 相当 幸运的 还没有 我 ；

我运气确实不错，不是吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] ？
for a beginner ？
为了 一个 初学者 ？

对于初学者来说？

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtreɪnər] ,
I found a good trainer ,
我 成立 一个 好的 教练 ；

我找到了一位不错的教练。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈsekənd] [kɔːl][ɑːn] [ˈkænən] ,
and I had second call on Cannon ,
和 我 有 第二 称呼 在 大炮 ；

我还有第二次机会去拜访坎农，

[huːz] [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm] .
who's riding him .
谁是 骑术 他 。

谁在骑他？

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
If you care to back him for a trifle ,
如果 你 关心 到 后退 他 为了 一个 琐事 ；

如果你愿意稍微支持他一下，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
I think you'll be all right ,
我 思考 你会 是 全部 正确的 ；

我想你会没事的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
although the odds are nothing to speak of .
虽然 这 赔率 是 没有什么 到 说话 的 。

虽然这种可能性微乎其微。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwaiətər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] .
" She was walking by his side now towards the quieter end of the paddock .
" 她 曾是 步行 经过 他的 边 现在 向 这 更安静 结尾 的 这 围场 。

“她现在正走在他身边，朝着围场比较安静的一端走去。”

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈtɔːˈkiː] ,
" I hear you have been to Torquay ,
" 我 听到 你 有 到过 到 托基 ；

我听说你去过托基，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkrɪtɪkli] ,
looking at her critically ,
寻找 在 她 关键 ,

用审视的目光打量她，

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **it seems to have agreed with you** .
" 它 似乎 到 有 同意 和 你 .

“看来你同意了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlʊkɪŋ] [wel] !
You are looking well !
你 是 寻找 出色地 !

你看起来气色很好！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [ˈslɑ:tlɪ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈaɪ,brəʊz] ,
" **She returned his glance with slightly uplifted eyebrows** ,
" 她 返回 他的 瞥一眼 和 轻微地 提升 眉毛 ,

她回望他，微微挑起眉毛。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] .
intending to convey by that and her silence a rebuke to his boldness .
意图 到 传达 经过 那 和 她 沉默 一个 训斥 到 他的 大胆 .

她意在通过这种方式和她的沉默来斥责他的鲁莽行为。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈblændli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
He was blandly unconscious ,
他 曾是 平淡地 无意识 ,

他当时处于昏迷状态，神情呆滞。

[haʊˈevəɹ] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtent] ,
of her intent ,
的 她 意图 ,

她的意图，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɡˈri:tɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpæsəɹ] - [baɪ] .
being occupied just then in returning the greetings of passers - by .
存在 占领 只是 然后 在 返回 这 问候 的 过路人 - 经过 .

当时正忙着回应路人的问候。

[ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] .
She bit her lip and looked straight ahead .
她 少量 她 唇 和 看起来 直的 前方 .

她咬着嘴唇，目不斜视。

" [ˈæftəɹ][ɔ:l] ,
" **After all** ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kiːn] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈaɪrɪs] ,
" **unless you are very keen on seeing Iris** ,
" 除非 你 是 非常 敏锐的 在 看到 鸢尾花 ,
除非你非常想见到艾瑞斯，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I think we'd better give it up .
我 思考 我们会 更好的 给 它 向上 .
我觉得我们最好放弃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] . "
There are too many people around her already . "
那里 是 也 许多 人们 大约 她 已经 . "
她身边的人已经够多了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
" **Just as you like** ,
" 只是 作为 你 喜欢 ,
“如你所愿，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,
她回答道：“

" [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
" **only it seems a shame that you shouldn't look over your own horse before the**
" 仅有的 它 似乎 一个 耻辱 那 你 不应该 看 超过 你的 自己的 马 前 这
[reɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
race if you want to .
种族 如果 你 想 到 .
“只是，如果你愿意，赛前不应该亲自检查自己的马匹，这似乎有点可惜。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [əˈloʊn] ? "
Would you like to try alone ? "
会 你 喜欢 到 尝试 独自的 ? "
你想独自尝试吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] ,
" **Certainly not** ,
" 当然 不是 ,
“当然不是，

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .
他回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
" **I shall see plenty of her later** .
" 我 将 看 很多 的 她 之后 .
“以后我会经常见到她。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ? "
Are you fond of horses ? "
是 你 喜爱 的 马匹 ? "
你喜欢马吗？

" [ˈveri] . "
" **Very** . "
" 非常 . "
“非常。”

" [gəʊ][tu:; tə] ['meni] [reɪs] - ['mi:tiŋz] ? "

" **Go to many race - meetings ?** "

" 去 到 许多 种族 - 会议 ？ "

“经常去参加赛马会吗？ ”

" [wen'evər] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] ！

" **Whenever I get the chance ！**

" 每当 我 得到 这 机会 ！

“只要有机会！ ”

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [hɪr] . "

- **I always come here .** "

- 我 总是 来 这里 . "

我经常来这里。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ,

" **It is a great sight ,**

" 它 是 一个 伟大的 视线 ,

“真是壮观的景象！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] ,

" **he said thoughtfully ,**

" 他 说 深思熟虑 ,

他若有所思地说： “

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looking around him .

寻找 大约 他 .

他环顾四周。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

" **Are you here just for the pleasure of it ,**

" 是 你 这里 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

你来这里只是为了享受其中的乐趣吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

or are you going to write about it ?

或者 是 你 去 到 写 关于 它 ？

或者你打算把这件事写下来？

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

" **She laughed .**

" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] ,

" **I'm going to write about some of the dresses ,**

" 我是 去 到 写 关于 一些 的 这 连衣裙 ,

我打算写一些关于这些裙子的文章，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [aɪm][ə'freɪd][nʊʊ][wʌn] [wʊd] [ri:d] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [nəʊts] . "

" **I'm afraid no one would read my racing notes .** "

" 我是 害怕的 不 一 会 读 我的 赛车 笔记 . "

“恐怕没人会看我的赛马笔记。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [oʊn] ,

" **I hope you'll mention your own ,**

" 我 希望 你会 提到 你的 自己的 ,

我希望你能提到你自己的经历，

" [hi:; hi] [sed] ['ku:lɪ] .
" **he said coolly** .
" 他 说 冷静地 .

他冷冷地说。

" [its] - [kwɔɪt] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] [hɪr] .
" **It's ' quite the prettiest here** .
" 它是 - 相当 这 最漂亮的 这里 .

这里真是最漂亮的。

" [ʃi:; ʃi] ['skɜ:slɪ] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [ɔ:r] [ə'fendɪd] .
" **She scarcely knew whether to be amused or offended** .
" 她 几乎 知道 无论 到 是 觉得好笑 或者 被冒犯了 .

她几乎不知道该感到好笑还是生气。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊnrɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" **You are a very downright person** ,
" 你 是 一个 非常 彻头彻尾 人 ,

你是个非常坦率的人，

['mɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'kwɔɪrd] ['mænərz] [jet] ,
" **You don't expect me to have acquired manners yet** ,
" 你 不 预计 我 到 有 获得 礼仪 然而 ,

你不会指望我已经学会礼貌吧？

[du:] [ju: ; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

" [hi:; hi] ['ænsər] ['draɪlɪ] .
" **he answered drily** .
" 他 回答 干巴巴地 .

他冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'kwɔɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
" **You have acquired a great many things** ,
" 你 有 获得 一个 伟大的 许多 事物 ,

你已经获得了许多东西，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [wɪð; wɪθ] [sə'praɪzɪŋ] [fə'sɪlətɪ] .
" **with surprising facility** .
" 和 奇怪 设施 .

“以惊人的能力。”

[waɪ] [nɑ:t] ['mænərz] ?
Why not manners ?
为什么 不是 礼仪 ？

为什么不能讲礼貌呢？

" [hi:; hi] [ʃʹrʌgd] [hɪz; ɪz] [ʹʃəuldəz] .
" **He shrugged his shoulders** .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 :

他耸了耸肩。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,
" **No doubt they will come** ,
" 不 怀疑 他们 将要 来 ,

毫无疑问，他们会来的。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʹpɑ:lɪʃɪŋ] .
but I shall want a lot of polishing .
但 我 将 想 一个 很多 的 抛光 :

但我需要进行大量的打磨。

[aɪ] [ʹwʌndər] - "
I wonder - "
我 想知道 - "

我想知道 - "

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ʹweðər] [ʹeni] [wʌn] [wɪl] [ʹevər] [θɪŋk] [aɪ ʹti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ʌndərʹteɪk] [ðə; ði][tæsk] .
" **Whether any one will ever think it worth while to undertake the task** .
" 无论 任何 一 将要 曾经 思考 它 值得 尽管 到 承担 这 任务 :

“是否会有人认为这项任务值得去做。”

" [ʹi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **She raised her eyes and looked him full in the face** .
" 她 提高 她 眼睛 和 看起来 他 满的 在 这 脸 :

她抬起头，直视着他的脸。

[ʹi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪgʹzæktli] [wʌt] [tu:; tə] [ɪkʹspres] - [ænd; ənd][ʹi:; ji] [feɪld]
She had made up her mind exactly what to express - and she failed
她 有 制成 向上 她 头脑 确切地 什么 到 表达 - 和 她 失败的
[ɜ:ltəʹgeðər] [tu:; tə][du:][aɪ ʹti:] .
altogether to do it .
共 到 做 它 :

她已经下定决心要表达什么——结果却完全失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʹfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
There was a fire and a strength in the clear ,
那里 曾是 一个 火 和 一个 力量 在 这 清除 ,

晴朗的天空中燃烧着火焰，蕴藏着力量。

[greɪ] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] [ʹɜ:rnɪstli] [əʹpɑ:n][hɜ:rɜz] [wɪtʃ] [dɪskənʹsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [ɜ:ltəʹgeðər] .
grey eyes fixed so earnestly upon hers which disconcerted her altogether .
灰色的 眼睛 固定的 所以 切实 之上 她的 哪个 不安 她 共 :

那双灰色的眼睛如此专注地盯着她，让她感到非常不安。

[ʹi:; ji][wʌz; wəz] [ʹdespərətli] [ʹæŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:rʹself][ænd; ənd] [ʹdespərətli] [ʌnʹi:zi] .
She was desperately angry with herself and desperately uneasy .
她 曾是 绝望地 生气的 和 她自己 和 绝望地 不安 :

她对自己感到无比愤怒，也感到无比不安。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʹpaʊər] ,
" **You have the power** ,
" 你 有 这 力量 ,

你拥有这种力量，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['kʊʊldnəs] ,
" **she said with slight coldness** ,
" 她 说 和 轻微 寒冷 ,

她语气略带冷淡地说。

" [tuː; tə] [baɪ] [moʊst] [θɪŋz] .
" **to buy most things** .
" 到 买 最多 事物 .

“购买大多数东西。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊʊnli][dʒʌst] [naʊ] ,
I was thinking only just now ,
我 曾是 思维 仅有的 只是 现在 ,

我刚才还在想，

[haʊ] [sæd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] .
how sad it was that your partner did not live :
如何 伤心 它 曾是 那 你的 伙伴 做过 不是 居住 .

你的伴侣去世了，真是太令人难过了。

[hiː; hi] [ʃerɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
He shared the work with you ,
他 共享 这 工作 和 你 ,

他与你共同完成了这项工作。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
didn't he ?
没有 他 ?

难道不是吗？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [hɑːrd] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] !
It seems such hard lines that he could not have shared the reward !
它 似乎 这样的 难的 线条 那 他 可以 不是 有 共享 这 报酬 !

看来他的底线如此坚定，以至于他不可能与人分享奖励！

" [hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
" **He showed no sign of emotion such as she had expected** ,
" 他 显示 不 符号 的 情感 这样的 作为 她 有 预期的 ,

“他没有表现出她预期的那种情绪波动。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæroʊli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and for which she had been narrowly watching him .
和 为了 哪个 她 有 到过 勉强 观看 他 .

她一直密切关注着他。

['ʊʊnli][hiː; hi] [gruː] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] ['sɪriəs] ,
Only he grew at once more serious ,
仅有的 他 生长 在 一次 更多的 严肃的 ,

只是他顿时变得更加严肃了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [stiɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
and he led her a little further still from the crush of people .
和 他 引领 她 一个 小的 更远 仍然 从 这 压碎 的 人们 .

他领着她又远离人群走了一段路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈɪntərv(ə)] ,
It was the luncheon interval ,
它 曾是 这 午餐 间隔 ,

当时正值午餐休息时间。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][nekst] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and though the next race was the most important of the day ,
和 尽管 这 下一个 种族 曾是 这 最多 重要的 的 这 天 ,
尽管下一场比赛是当天最重要的比赛,

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] [hæd; həd] [θɪnd] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
the stream of promenaders had thinned off a little .
这 溪流 的 漫步者 有 变薄 离开 一个 小的 :
散步的人流稍微少了一些。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] ,
" It is strange ,
" 它 是 奇怪的 ,

“这很奇怪,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说: “

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spʊʊkən][tu:; tə] [em 'i:][ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:rtnər] .
" that you should have spoken to me of my partner .
" 那 你 应该 有 说 到 我 的 我的 伙伴 :
“你应该事先跟我谈谈我的伴侣。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['li:tli] . "
I have been thinking about him a good deal lately . "
我 有 到过 思维 关于 他 一个 好的 交易 最近 : "
我最近经常想起他。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式? ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] ,
first of all ,
第一的 的 全部 ,

首先,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,
I am not sure that our agreement was altogether a fair one ,
我 是 不是 当然 那 我们的 协议 曾是 共 一个 公平的 一 ,
我不确定我们的协议是否完全公平。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] !
" He had a daughter and I am very anxious to find her !
" 他 有 一个 女儿 和 我 是 非常 焦虑的 到 寻找 她 !
“他有个女儿,我非常想找到她! ”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
I feel that she is entitled to a certain number of shares in the Company ,
我 感觉 那 她 是 标题 到 一个 肯定 数字 的 分享 在 这 公司 ,
我认为她有权持有公司一定数量的股份。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm] . "

and I want her to accept them .
和 我 想 她 到 接受 他们 . "

我希望她能接受它们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?

" Have you tried to find her ?
" 有 你 尝试 到 寻找 她 ?

你试过找她吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He looked steadily at her for a moment ,
他 看起来 稳步 在 她 为了 一个 片刻 ,

他凝视了她一会儿，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['pærəsɔ:l][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['əpɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

but her parasol had dropped a little upon his side and he could not
但 她 阳伞 有 掉落 一个 小的 之上 他的 边 和 他 可以 不是

[si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

see her face .
看 她 脸 .

但是她的阳伞滑落到他那边，他看不见她的脸。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,

I have tried ,
我 有 尝试 ,

我试过了，

" [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,

" he said slowly ,
" 他 说 缓慢地 ,

他缓缓说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

" and I have suffered a great disappointment .
" 和 我 有 遭受 一个 伟大的 失望 .

“我感到非常失望。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [kwɔɪt] [wel] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,

She knows quite well that I am searching for her ,
她 知道 相当 出色地 那 我 是 搜索 为了 她 ,

她很清楚我在找她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'fə:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'skʌvərd] . "

and she prefers to remain undiscovered .
和 她 偏好 到 保持 未被发现的 . "

她更喜欢保持匿名。

" [ðæt] [saʊndz] [streɪndʒ] ,

" That sounds strange ,
" 那 声音 奇怪的 ,

“听起来很奇怪，”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,
她说道：“
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɜːri] [hɪlz] .
with her eyes fixed upon the distant Surrey hills .
和 她 眼睛 固定的 之上 这 遥远 萨里 丘陵 .

她的目光凝视着远处萨里郡的山丘。
" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ? "
" **Do you know her reason ?** "
" 做 你 知道 她 原因 ? "

你知道她这么做的原因吗？
" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
" **I am afraid** ,
" 我 是 害怕的 ,
“恐怕，

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
" **he said deliberately** ,
" 他 说 故意地 ,
他故意说道：“

" [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] .
" **that there can be only one** .
" 那 那里 能 是 仅有的 一 .
“只能有一个。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,
It's a miserable thing to believe of any woman ,
它是 一个 悲惨的 事物 到 相信 的 任何 女士 ,
对任何女人来说，这都是一件令人悲哀的事。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第18/23页

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][glæd] -
and I'd be glad -
和 ID 是 高兴的 -

我会很乐意——

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[fɪ:; fɪ][kept][hɜ:; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She kept her eyes turned away from him ,
她 保留 她 眼睛 转向 离开 从 他 ,
她始终把目光避开他。

[bʌt; bət][hɜ:; hər] ['mænər] [di'nəʊtɪd] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
but her manner denoted impatience .
但 她 方式 表示 不耐烦 .

但她的态度却显示出不耐烦。

" ['oʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
" Over on this side ,
" 超过 在 这 边 ,

“这边，

" [hi:; hi][kən'tɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɑ:ntɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" it seems that Monty was a gentleman in his day ,
" 它 似乎 那 蒙蒂 曾是 一个 绅士 在 他的 天 ,
“看来蒙蒂当年是一位绅士。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] - [wel] ,
and his people were - **well** ,
和 他的 人们 是 - 出色地 ,

而他的人民——嗯，

[ʌv; əv][jɔ:; jər]['ɔ:rdər] !
of your order !
的 你的 命令 !

您的订单！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rl] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
There was an Earl I believe in the family ,
那里 曾是 一个 伯爵 我 相信 在 这 家庭 ,

我记得家族里好像出过一位伯爵。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɑ:li] [rɪ'spektəbl] .
and no doubt they are highly respectable .
和 不 怀疑 他们 是 高度 可敬 .

毫无疑问，他们都非常值得尊敬。

[hi:; hi] [went] [rɔ:ŋ] [wɒns] ,
He went wrong once ,
他 去 错误的 一次 ,

他犯过一次错。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] ['nevər] [geiv] [him; ɪm] [ə'hʌðər] [tjæns] .
and of course they never gave him another chance .
和 的 课程 他们 绝不 给予 他 其他 机会 .

当然，他们再也没有给他第二次机会。

[,aɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] [wei] - [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] !
It isn't their way - that sort of people !
它 不是 他们的 方式 - 那 种类 的 人们 !

他们那种人，不会这么做！

[aɪl] [æd'mɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [him; ɪm] ,
I'll admit he was pretty low down when I came across him ,
患病的 承认 他 曾是 漂亮的 低的 向下 什么时候 我 来了 穿过 他 ,

我承认，我遇到他的时候，他境况很差。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sent] [him; ɪm] [ə'drɪft] - [ænd; ənd]['æftər]
but I reckon that was the fault of those who sent him adrift - and after
但 我 估计 那 曾是 这 过错 的 那些 WHO 发送 他 漂流 - 和 后

[ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][him; ɪm]['i:v(ə)n] [ðen] .
all there was good in him even then .
全部 那里 曾是 好的 在 他 甚至 然后 .

但我认为那是那些把他放逐的人的错——毕竟，即使在那时，他身上也有善良的一面。

[aɪ][,eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ,
I am going to tell you something now ,
我 是 去 到 告诉 你 某物 现在 ,

我现在要告诉你一件事，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

[wɪtʃ] [aɪv] [ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [ɪz] ,
which I've often wanted to - that is ,
哪个 我已经 经常 通缉 到 - 那 是 ,

我一直都想这样做——也就是说，

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] !
if you're interested enough to care to hear it !
如果 你是 感兴趣的 足够的 到 关心 到 听到 它 !

如果你有兴趣听的话！

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] .
" **All the time she was asking herself how much he knew** .
" 全部 这 时间 她 曾是 问 她自己 如何 很多 他 知道 .

她一直在想，他到底知道多少。

[ʃi:; ʃɪ] ['moʊʃənd] [him; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
She motioned him to proceed .
她 示意 他 到 继续 .

她示意他继续前进。

" ['mɑ:ntɪ] [hæd; həd] [fju:] [θɪŋz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:rθ] [pə'zesɪŋ] ,
" **Monty had few things left in the world worth possessing** ,
" 蒙蒂 有 很少 事物 左边 在 这 世界 值得 拥有 ,

“蒙蒂在这个世界上几乎没有什么值得拥有的东西了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ,
but there was one which he had never parted with ,
但 那里 曾是 一 哪个 他 有 绝不 分手了 和 ,
但他有一个人却从未与他分开过。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
which he carried with him always .
哪个 他 携带 和 他 总是 .
他一直随身带着它。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
It was the picture of his little girl ,
它 曾是 这 图片 的 他的 小的 女孩 ,
那是他小女儿的照片。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhæpənd] .
as she had been when his trouble happened .
作为 她 有 到过 什么时候 他的 麻烦 发生 .
就像他遭遇不幸时她那样。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [reɪlz] ,
" **He stooped a little as though to see over the white rails** ,
" 他 弯腰 一个 小的 作为 尽管 到 看 超过 这 白色的 铁轨 ,
他微微弯下腰，仿佛想越过白色的栏杆往外看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [əˈdrɔɪt] .
but she was too adroit .
但 她 曾是 也 灵巧 .
但她太机敏了。

[hɜ:z; həz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] .
Her face remained hidden from him by that little cloud of white lace .
她 脸 剩余 隐 从 他 经过 那 小的 云 的 白色的 蕾丝 .
那层薄薄的白色蕾丝遮住了她的脸，让他无法看清。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ,
" **It is an odd thing about that picture** ,
" 它 是 一个 奇怪的 事物 关于 那 图片 ,
“这张照片很奇怪，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] ,
" **he went on slowly** ,
" 他 去 在 缓慢地 ,
他慢慢地继续说道：

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
" **but he showed it to me once or twice** ,
" 但 他 显示 它 到 我 一次 或者 两次 ,
但他给我看过一两次，

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [gɑ:t] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
and I too got very fond of it !
和 我 也 得到 非常 喜爱 的 它 !
我也非常喜欢它！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
It was just a little girl's face ,
它 曾是 只是 一个 小的 女孩们 脸 ,
那只是一张小女孩的脸，

[ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪnsəm] ,
very bright and very winsome ,
非常 明亮的 和 非常 迷人的 ,
非常聪明，非常迷人，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈloʊnli] ,
and over there we were lonely ,
和 超过 那里 我们 是 孤独 ,
在那里, 我们感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][gɔːt][tuː; tə] [miːn] [ə; ei] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
and it got to mean a good deal to both of us .
和 它 得到 到 意思是 一个 好的 交易 到 两个都 的 我们 :
这件事对我们俩来说意义非凡。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ˈmɑːnti] [wʊd] [ˈgæmb(ə)] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
And one night Monty would gamble - it was one of his faults ,
和 一 夜晚 蒙蒂 会 赌博 - 它 曾是 一 的 他的 故障 ,
一天晚上, 蒙蒂又去赌博了——这是他的缺点之一。

[pʊr] [tʃæp] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
poor chap - and he had nothing left but his picture ,
贫穷的 小伙子 - 和 他 有 没有什么 左边 但 他的 图片 ,
可怜的人——他除了照片什么都没剩下。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] - [ænd; ənd] [wʌn] ! "
and I played him for it - and won ! "
和 我 玩 他 为了 它 - 和 韩元 ! "
我利用这一点击败了他——而且赢了!

" [bruːt] !
" Brute !
" 蛮力 !
“野蛮人! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ,
" she murmured in an odd ,
" 她 低声说道 在 一个 奇怪的 ,
她用一种奇怪的语气低声说道:

[tʃʊkt] [toʊn] .
choked tone .
窒息 语气 :
哽咽的声音。

" [saʊndz] [soʊ] ,
" Sounds so ,
" 声音 所以 ,
听起来是这样,

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?
难道不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
But I wanted that picture .
但 我 通缉 那 图片 :
但我想要那张照片。

[ˈæftərwɜːrdz] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈterəb(ə)] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
Afterwards came our terrible journey back to the Coast ,
然后 来了 我们的 糟糕的 旅行 后退 到 这 海岸 ,
之后便是我们返回海岸的可怕旅程。

[wen] [aɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [ɑːn][maɪ] [bæk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
when I carried the poor old chap on my back day by day ,
什么时候 我 携带 这 贫穷的 老的 小伙子 在 我的 后退 天 经过 天 ,
当我日复一日地背着那个可怜的老人时,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈðoʊz] [blæk] [biːsts] [wen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː]
and stood over him at night potting those black beasts when they crept up too
和 站立 超过 他 在 夜晚 盆栽 那些 黑色的 野兽 什么时候 他们 悄悄地爬 向上 也
[kloʊz] - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
close - for they were on our track all the time .
关闭 - 为了 他们 是 在 我们的 追踪 全部 这 时间 .
夜里，他站在他身边，用罐子打那些偷偷靠近的黑色野兽——因为它们一直跟踪着我们。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
I wouldn't tell you the whole story of those days ,
我 不会 告诉 你 这 所有的 故事 的 那些 天 ,
我不会把那些日子里发生的一切全部告诉你。
[mɪs] - [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ;
Miss Wendermott for it would keep you awake at night ;
错过 - 为了 它 会 保持 你 醒 在 夜晚 ;
温德莫特小姐，因为这会让你夜不能寐；

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
but I've a fancy for telling you this .
但 我已经 一个 想要 为了 讲述 你 这 .
但我就是想告诉你这件事。

[aɪd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː] ,
I'd like you to believe it ,
ID 喜欢 你 到 相信 它 ,
我希望你能相信这一点。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈgɑːsp(ə)l] [truːθ] .
for it's gospel truth .
为了 它是 福音 真相 .
因为这是真理。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt]
I didn't leave him until I felt absolutely and actually certain that he couldn't
我 没有 离开 他 直到 我 毛毡 绝对地 和 实际上 肯定 那 他 不能
[lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈaʊər] .
live an hour .
居住 一个 小时 .
直到我完全确信他活不过一个小时，我才离开他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːŋjəsənəs] ,
He was passing into unconsciousness ,
他 曾是 通过 进入 无意识 ,
他渐渐失去了意识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
and a crowd of those natives were close upon our heels .
和 一个 人群 的 那些 本地人 是 关闭 之上 我们的 高跟鞋 .
一群当地土著人紧随其后。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sɪns] [ðen] [ðæt]
So I left him and took the picture with me - and I think since then that
所以 我 左边 他 和 采取 这 图片 和 我 - 和 我 思考 自从 然后 那
[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ment] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][ˈevər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
it has meant almost as much to me as ever it had been to
它 有 意思是 几乎 作为 很多 到 我 作为 曾经 它 有 到过 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
于是我离开了他，带走了那张照片——我想从那时起，它对我的意义几乎和它对他的意义一样重要。

" [ðæt] ,
" **That** ,
" 那 ,

“那，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][faːr] - [fetʃt] - [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **sounds a little far - fetched - not to say impossible . "**
" 声音 一个 小的 远的 - 已获取 - 不是 到 说 不可能的 . "

“听起来有点牵强——甚至可以说是不可能。”

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **Some day** ,
" 一些 天 ,

总有一天，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['boʊldli] ,
" **he answered boldly** ,
" 他 回答 大胆地 ,

他大胆地回答道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ,
" **I shall speak to you of this again** ,
" 我 将 说话 到 你 的 这 再次 ,

我以后还会再跟你谈这件事。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] !
and I shall try to convince you that it is truth !
和 我 将 尝试 到 说服 你 那 它 是 真相 !

我会努力说服你，这是事实！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **He could not see her face** ,
" 他 可以 不是 看 她 脸 ,

他看不到她的脸，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
but he knew very well in some occult manner that she had parted with
但 他 知道 非常 出色地 在 一些 神秘学 方式 那 她 有 分手了 和

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][juːzuəl] [kəm'pəʊzər] .
some at least of her usual composure .
一些 在 至少 的 她 通常 镇定 .

但他以某种神秘的方式非常清楚，她至少失去了一些往常的沉着冷静。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .
As a matter of fact she was nervous and ill - at - ease .
作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 紧张的 和 患病的 - 在 - 舒适 .

事实上，她很紧张，很不自在。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [təʊld][em 'iː] ,
" **You have not yet told me** ,
" 你 有 不是 然而 讲述 我 ,

你还没有告诉我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" **she said abruptly** ,
" 她 说 突然 ,

她突然说道：“

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðɪs] ['gɜ:ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'noʊn] . "

" what you imagine can be this girl's reasons for remaining unknown . "

" 什么 你 想象 能 是 这 女孩们 原因 为了 其余的 未知 . "

" 你可以想象，这可能是这个女孩保持匿名的原因。 "

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [ðem; ðəm] ,

" I can only guess them ,

" 我 能 仅有的 猜测 他们 ,

" 我只能猜测，

" [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] ;

" he said gravely ;

" 他 说 严重地 ;

" 他严肃地说；

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə]

" I can only suppose that she is ashamed of her father and declines to

" 我 能 仅有的 认为 那 她 是 羞愧 的 她 父亲 和 下降 到

[mi:t] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

meet any one connected with him .

见面 任何 一 连接 和 他 .

" 我只能猜测她以父亲为耻，拒绝与任何与他有关的人见面。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

It is very wrong and very narrow of her .

它 是 非常 错误的 和 非常 狭窄的 的 她 .

" 她这样做非常错误，也很狭隘。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld]

If I could talk to her for ten minutes and tell her how the poor old

如果 我 可以 讲话 到 她 为了 十 分钟 和 告诉 她 如何 这 贫穷的 老的

[tʃæp] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,

chap used to dream about her and kiss her picture ,

小伙子 用过的 到 梦 关于 她 和 吻 她 图片 ,

" 如果我能和她聊十分钟，告诉她那个可怜的老家伙以前是如何梦见她，亲吻她的照片，

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ʃi:d] [bi:; bi] ['sɑ:ri] . "

I can't think but she'd be sorry . "

我 不能 思考 但 棚 是 对不起 . "

" 我想不出别的办法，但她肯定会后悔的。

" [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

" Try and think ,

" 尝试 和 思考 ,

" 试着思考一下，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

" 她说： "

[lʊkɪŋ] [stɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

looking still away from him ,

寻找 仍然 离开 从 他 ,

" 目光仍然避开他，

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .

" that she must have another reason .

" 那 她 必须 有 其他 原因 .

" 她肯定还有别的理由。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ！
You say that you liked her picture ！
你 说 那 你 喜欢 她 图片 ！

你说你喜欢她的照片！

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪn][jɔːr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] . "
Try and be generous in your thoughts of her for its sake . "
尝试 和 是 慷慨的 在 你的 想法 的 她 为了 它是 清酒 . "

请你为了她好，尽量对她宽容一些。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,
" I will try ,
" 我 将要 尝试 ,

“我会尝试，

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [ɪˈspeʃəli] - "
" especially - "
" 尤其 - "

“尤其 - ”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ɪˈspeʃəli] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] - [ˈsʌmtaɪmz] - [ʌv; əv][juː; jʊ] ！
" Especially - because the picture makes me think - sometimes - of you ！
" 尤其 - 因为 这 图片 制作 我 思考 - 有时 - 的 你 ！

“尤其是因为这张照片有时会让我想起你！ ”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈθɪː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii

第三十三章

[trɛnt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmeni] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Trent had done many brave things in his life ,
特伦特 有 完毕 许多 勇敢的 事物 在 他的 生活 ,

特伦特一生中做过许多勇敢的事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [θɪɹl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs]
but he had never been conscious of such a distinct thrill of nervousness
但 他 有 绝不 到过 有意识的 的 这样的 一个 清楚的 刺激 的 紧张

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] ['dɔːrɪŋ] [ðooz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪləns] .
as he experienced during those few minutes ' silence .
作为 他 经验丰富的 期间 那些 很少 分钟 - 沉默 .

但他从未意识到，在那短短几分钟的沉默中，他感受到了如此强烈的紧张兴奋。

[ˈəːnɪstiːn] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

厄内斯廷，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
for her part ,
为了 她 部分 ,

就她而言，

[wʌz; wəz] ['kʊəriəsli] ['eksəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
was **curiously** **exercised** **in** **her** **mind** .
曾是 奇怪的是 锻炼 在 她 头脑 ；

她心中一直萦绕着这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] - [hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He **had** **shaken** **her** **faith** **in** **his** **guilt** - **he** **had** **admitted** **her** **to** **his**
他 有 摇晃 她 信仰 在 他的 有罪 - 他 有 承认 她 到 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point **of** **view** .
观点 的 看法 ；

他动摇了她对他的罪责的信念——他让她认同了他的观点。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ,
She **judged** **herself** **from** **his** **standpoint** ,
她 评判 她自己 从 他的 立场 ；

她从他的角度审视自己。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
and **the** **result** **was** **unpleasant** .
和 这 结果 曾是 令人不快的 ；

结果令人不快。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
She **had** **a** **sudden** **impulse** **to** **tell** **him** **the** **truth** ,
她 有 一个 突然 冲动 到 告诉 他 这 真相 ；

她突然很想告诉他真相。

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; həɹ][aɪ'dentəti] ,
to **reveal** **her** **identity** ,
到 揭示 她 身份 ；

揭露她的身份，

[tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] .
tell **him** **her** **reasons** **for** **concealment** .
告诉 他 她 原因 为了 隐蔽 ；

告诉他她隐瞒的原因。

[pər'hæps][hɜ:r; həɹ] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪ] .
Perhaps **her** **suspensions** **had** **been** **hasty** .
也许 她 怀疑 有 到过 仓促 ；

或许她的怀疑过于草率了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['pɜ:rsən(ə)] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
Then **the** **personal** **note** **in** **his** **last** **speech** **had** **produced** **a** **serious** **effect** **on**
然后 这 个人的 笔记 在 他的 最后的 演讲 有 生产 一个 严肃的 影响 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ；

他在最后一次演讲中流露出的私人情感对她产生了深刻的影响。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪm'boʊldənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and **all** **the** **time** **she** **felt** **that** **her** **silence** **was** **emboldening** **him** ,
和 全部 这 时间 她 毛毡 那 她 沉默 曾是 鼓励 他 ；

她始终觉得自己的沉默只会助长他的气焰。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
as **indeed** **it** **was** .
作为 的确 它 曾是 ；

事实的确如此。

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][sɔ:][ju:; jʊ] ,
" **The first time I saw you** ,
" 这 第一的 时间 我 锯 你 ,

“我第一次见到你的时候，

" [hi:; hi][went][ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

" [ðə; ði][ˈlaɪknəs][strʌk][emˈi:] .
" **the likeness struck me** .
" 这 相似 击 我 .

“我被他们的相似之处深深吸引了。”

[aɪ][felt][æz; əz][ðʊʊ][aɪ][wɜ:r; wər][ˈmi:tɪŋ][sʌm; səm][wʌŋ][hu:m][aɪ][hæd; həd][noʊn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I felt as though I were meeting some one whom I had known all my life .
我 毛毡 作为 尽管 我 是 会议 一些 一 谁 我 有 已知 全部 我的 生活 .

我感觉就像见到了某个我认识了一辈子的人。

" [ʃi:; ʃi][læft][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈi:zɪli] .
" **She laughed a little uneasily** .
" 她 笑了 一个 小的 不安地 .

她有些不自在地笑了笑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][faʊnd][jɔ:r'self][ɪn'sted][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪntərvju:ər] !
" **And you found yourself instead the victim of an interviewer** !
" 和 你 成立 你自己 反而 这 受害者 的 一个 面试官 !

“结果你却成了面试官的受害者！”

[wʌt][ə; eɪ][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][tu:; tə][ðə; ði][prɒʊ'zeɪɪk] ! "
What a drop from the romantic to the prosaic ! "
什么 一个 降低 从 这 浪漫的 到 这 平淡无奇 ! "

从浪漫到平庸，真是天壤之别！

" [ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ˈeni][dra:p][æt; ət][ɔ:l] ,
" **There has never been any drop at all** ,
" 那里 有 绝不 到过 任何 降低 在 全部 ,

“从来没有出现过任何下降。”

" [hi:; hi][ˈænsər][ˈfɜ:rmli] ,
" **he answered firmly** ,
" 他 回答 牢牢 ,

他坚定地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][si:md][tu:; tə][emˈi:][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ðæt][ˈpɪktʃər] - [ˈsʌmθɪŋ]
" **and you have always seemed to me the same as that picture - something**
" 和 你 有 总是 似乎 到 我 这 相同的 作为 那 图片 - 某物

[kwat][ˈpreʃəs][ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] .
quite precious and apart from my life .
相当 宝贵的 和 除 从 我的 生活 .

“而你在我看来一直就像那张照片一样——非常珍贵，与我的生活格格不入。”

[ɪts][bɪn][ə; eɪ][pʊr][sɔ:rt][ʌv; əv][θɪŋ][pər'hæps] .
It's been a poor sort of thing perhaps .
它是 到过 一个 贫穷的 种类 的 事物 也许 .

这或许是一件不太好的事。

[aɪ][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
I came from the people ,
我 来了 从 这 人们 ,

我来自人民之中，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I never had any education ,
我 绝不 有 任何 教育 ,

我从未接受过任何教育。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][moʊst][men][ʌv; əv][maɪ][sɔ:rt] ,
I was as rough as most men of my sort ,
我 曾是 作为 粗糙的 作为 最多 男人 的 我的 种类 ,

我像大多数同类男人一样粗野，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [kʌt] [ɔ:f][maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən]
and I have done many things which I would sooner cut off my right hand than

[du:] [ə'gen] .
do again .
做 再次 .

我做过很多事，宁愿砍掉自己的右手也不愿再做一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
But that was when I lived in the darkness .
但 那 曾是 什么时候 我 居住地 在 这 黑暗 .

但那时我还生活在黑暗中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
It was before you came . "
它 曾是 前 你 来了 . "

那是在你来之前的事了。

" ['mɪstər] . [trent] ,
" **Mr . Trent** ,
" 先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['leɪdi] ['treʃəm] ,
will you take me back to Lady Tresham ,
将要 你 拿 我 后退 到 女士 特雷舍姆 ,

你能带我回特雷舍姆夫人那里吗？

[pli:z] ? "
please ? "
请 ? "

请？ "

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **In a moment** ,
" 在 一个 片刻 ,

“稍等片刻，

" [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **he answered gravely** .
" 他 回答 严重地 .

他严肃地回答道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ræʃ] .
" **Don't think that I am going to be too rash** .
" 不 思考 那 我 是 去 到 是 也 皮疹 .

“别以为我会太鲁莽。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['hæznt] [kʌm] [jet] .
I know the time hasn't come yet .
我 知道 这 时间 还没有 来 然而 .

我知道时机尚未成熟。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
" **I am not going to say any more** .
" 我 是 不是 去 到 说 任何 更多的 .

我不再赘述。

[ˈoʊnli][aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
" **Only I want you to know this** .
" 仅有的 我 想 你 到 知道 这 .

只有我想让你知道这件事。

[ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ]
" **The whole success of my life is as nothing compared with the hope of one day**
" 这 所有的 成功 的 我的 生活 是 作为 没有什么 比较的 和 这 希望 的 一 天
" "
" "
" "

我一生所取得的一切成就，与那一天所怀抱的希望相比，都显得微不足道——

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] [hɪr] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
" **I will not hear another word** ,
" 我 将要 不是 听到 其他 单词 ,

我不想再听一个字了，

" [ɪ:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] ,
" **she interrupted hastily** ,
" 她 中断 草草 ,

她急忙打断道：“

[ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [veɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['skɑ:rlət][spɑ:tɪ][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn]
" **and underneath her white veil he could see a scarlet spot of colour in**
" 和 下 她 白色的 面纱 他 可以 看 一个 猩红 点 的 颜色 在
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
" **her cheeks** ;
" 她 脸颊 ;

透过她白色的面纱，他看到她脸颊上有一块鲜红的色斑；

[ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
" **in her speech** ,
" 在 她 演讲 ,

在她的演讲中，

[tu:] ,
" **too** ,
" 也 ,

也，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tremjʊləsnɪs] .
" **there was a certain tremulousness** .
" 那里 曾是 一个 肯定 颤抖 .

他有些颤抖。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:tɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['leɪdi] ['treʃəm] [ə'ləʊn] .
" **If you will not come with me I must find Lady Tresham alone** .
" 如果 你 将要 不是 来 和 我 我 必须 寻找 女士 特雷舍姆 独自的 .

“如果你不肯跟我一起去，我只能独自去找特雷舍姆夫人了。”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
" **They turned round** ,
" 他们 转向 圆形的 ,

他们转过身，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst]
but as they neared the middle of the paddock progress became almost
但 作为 他们 接近 这 中间 的 这 围场 进步 成为 几乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

但当他们接近围场中央时，前进几乎变得不可能了。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz]
The bell had rung for the principal race of the day and the numbers
这 钟 有 梯子 为了 这 主要的 种族 的 这 天 和 这 数字
[wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ʌp] .
were going up .
是 去 向上 .

当天最重要的比赛铃声响起，号码正在不断增加。

[ðə; ði] ['pædək] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] ['lɔɪtərər] ,
The paddock was crowded with others beside loiterers ,
这 围场 曾是 挤 和 其他的 旁 游荡者 ,
围场里除了其他人，还有一些闲逛的人，挤满了围场。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stɑ:lɪdli] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:ps]
looking the horses over and stolidly pushing their way through the little groups
寻找 这 马匹 超过 和 沉稳地 推动 他们的 方式 通过 这 小的 团体
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
to the front rank .
到 这 正面 秩 .

他们仔细打量着马匹，然后坚定地穿过一小群一小群的马匹，来到队伍的最前面。

[frʌm; frəm] ['tætər,sɔ:lz] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['klæməərəs] ['vɔɪsɪz] .
From Tattersall's came the roar of clamorous voices .
从 塔特索尔 来了 这 吼 的 喧闹的 声音 .
从塔特索尔百货商店传来喧闹的人声。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pri'si:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] .
All around were evidences of that excitement which always precedes a great race .
全部 大约 是 证据 的 那 激动 哪个 总是 之前 一个 伟大的 种族 .
周围处处都洋溢着大赛前那种激动人心的气氛。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,
“我认为，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['reɪlɪŋz] .
" **that we had better watch the race from these railings** .
" 那 我们 有 更好的 手表 这 种族 从 这些 栏杆 .
“我们最好从这些栏杆上观看比赛。”

[jɔr; jər] [gaʊn] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,
Your gown will be spoilt in the crowd if we try to get out of the paddock ,
你的 袍 将要 是 被宠坏了 在 这 人群 如果 我们 尝试 到 得到 出去 的 这 围场 ,
如果我们试图离开围场，你的礼服会在人群中被弄脏。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [get] ['eniwər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and you probably wouldn't get anywhere in time to see it .
和 你 大概 不会 得到 任何地方 在 时间 到 看 它 .
而且你可能来不及赶到那里去看它。

" [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] [ˈsaɪləntli] ,
" **She acquiesced silently** ,
" 她 默许 默默 ,

她默默地顺从了。

[ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ,
recognising that ,
识别 那 ,

认识到这一点，

[ɔ:l'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [wɜ:rdz] ,
although he had not alluded to it in words ,
虽然 他 有 不是 暗示 到 它 在 字 ,

虽然他没有用言语暗示过，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
he had no intention of saying anything further at present .
他 有 不 意图 的 说 任何事物 更远 在 展示 .

他目前没有再说任何话的打算。

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs]
who had been looking forward to the next few minutes with all the eagerness
WHO 有 到过 寻找 向前 到 这 下一个 很少 分钟 和 全部 这 渴望

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
of a man who ,
的 一个 男人 WHO ,

他满怀期待地盼望着接下来的几分钟，就像一个即将.....的人那样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[rʌnz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪs] ,
runs the favourite in a great race ,
跑步 这 最喜欢的 在 一个 伟大的 种族 ,

在一场精彩的比赛中，它成为了夺冠热门。

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈveri] [ˈkɑ:ntent][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
smiled as he realised how very content he was to stay where nothing could
微笑 作为 他 意识到 如何 非常 内容 他 曾是 到 停留 在哪里 没有什么 可以

[biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
be seen until the final struggle was over .
是 已见 直到 这 最终的 斗争 曾是 超过 .

他笑了，因为他意识到自己非常满足于待在什么都看不见的地方，直到最后的斗争结束。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ænd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
They took up their places side by side and leaned over the railing .
他们 采取 向上 他们的 地方 边 经过 边 和 倾斜 超过 这 栏杆 .

他们并排站好位置，身体倚在栏杆上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑ:n][ˈaɪrɪs] ?
" **Have you much money on Iris ?**
" 有 你 很多 钱 在 鸢尾花 ?

你打算在艾瑞斯身上押很多钱吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bəʊθ] [weɪz] ,
" **A thousand both ways** ,
" 一个 千 两个都 方式 ,

“两方面都有一千个，

" [hiː; hi] [ˈænsə(r)] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [plʌndʒ] ,
" **I don't plunge** ,
" 我 不 暴跌 ,

我不会贸然行事，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [bækt] [hɜːr; hə(r)] [veri] [ˈɜːrli] [aɪ][gɔːt] - [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˈsevən][tuː; tə][tuːˈtuː] .
but as I backed her very early I got 10 to 1 and 7 to 2 .
但 作为 我 支持的 她 非常 早期的 我 得到 - 到 1 和 7 到 2 .

但由于我很早就支持她，所以我的赔率是 10 比 1 和 7 比 2。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðeə(r)] [ɔːf] !
They're off !
它们是 离开 !

他们出发了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
" **There was a roar from across the course** ,
" 那里 曾是 一个 吼 从 穿过 这 课程 ,

赛道对面传来一阵咆哮声，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
followed by a moment's breathless silence .
随后 经过 一个 瞬间 喘不过气 沉默 .

随后是一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈtætər,ɜːlz] [səbˈsaɪdɪd] ,
The clamour of voices from Tattersall's subsided ,
这 叫嚣 的 声音 从 塔特索尔 平静下来 ,

塔特索尔百货商店里嘈杂的人声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [roʊz][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪksaɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stændz] ,
and in its place rose the buzz of excitement from the stands ,
和 在 它是 地方 玫瑰 这 嗡嗡声 的 激动 从 这 站立 ,

取而代之的是看台上兴奋的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] .
the murmur of many voices gradually growing in volume .
这 低语 的 许多 声音 逐步地 生长 在 体积 .

许多人的低语声渐渐增大。

[fɑːr] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ˈəːnɪstiːn] [ænd; ənd] [trent] ,
Far away down the straight Ernestine and Trent ,
远的 离开 向下 这 直的 厄内斯廷 和 特伦特 ,

沿着笔直的厄内斯廷河和特伦特河，远远地，

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
leaning over the rail ,
倾斜 超过 这 轨 ,

倚在栏杆上，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [speks] [kʌm] [ˈdænsɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] .
could see the little coloured specks come dancing into sight .
可以 看 这 小的 有色 斑点 来 跳舞 进入 视线 .

可以看到一些彩色的小点在视野中跳动。

[ðə; ði] [ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] .
The roar of voices once more beat upon the air .
这 吼 的 声音 一次 更多的 打 之上 这 空气 .

喧闹的人声再次响彻云霄。

" [ˈnɪroʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪnz] ! "
" Nero the Second wins ! "
" 尼禄 这 第二 胜利 ! "

“尼禄二世获胜！ ”

" [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [dʌn] ! "
" The favourite's done ! "
" 这 最喜欢的 完毕 ! "

“最热门的选手完蛋了！ ”

" [ˈnɪroʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ! "
" Nero the Second for a monkey ! "
" 尼禄 这 第二 为了 一个 猴 ! "

“尼禄二世简直就是个猴子！ ”

" [ˈnɪroʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [rɒmps] [ɪn] ! "
" Nero the Second romps in ! "
" 尼禄 这 第二 嬉戏 在 ! "

“尼禄二世横冲直撞！ ”

" [ˈaɪrɪs] !
" Iris !
" 鸢尾花 !

“艾瑞斯！ ”

[ˈaɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

鸢尾花！

[ˈaɪrɪs] [wɪnz] !
Iris wins !
鸢尾花 胜利 !

艾瑞斯赢了！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [[aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈstɔːrm][ʌv; əv]
" It was evident from the last shout and the gathering storm of
" 它 曾是 明显 从 这 最后的 喊 和 这 采集 风暴 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] ,
excitement that ,
激动 那 ,

从最后的呐喊和越来越热烈的兴奋情绪中可以明显看出：

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn] [saɪt] [naʊ] ;
it was to be a race They were well in sight now ;
它 曾是 到 是 一个 种族 他们 是 出色地 在 视线 现在 ;
这将是 一场竞赛，他们现在已经很明显了；

[ˈnɪrɒʊ][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ,
Nero the Second and Iris ,
尼禄 这 第二 和 鸢尾花 ,

尼禄二世和艾瑞斯

[ˈreɪsɪŋ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] ,
racing neck - and - neck ,
赛车 脖子 - 和 - 脖子 ,

并驾齐驱，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
drawing rapidly away from the others .
绘画 快速 离开 从 这 其他的 .

迅速与其他车辆拉开距离。

[ðə; ðɪ] [er] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːrs] [ænd; ənd] [ˈfɜːsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
The air shook with the sound of hoarse and fiercely excited voices .
这 空气 摇晃 和 这 声音 的 嘶哑 和 激烈地 兴奋的 声音 .

空气中弥漫着沙哑而激动人心的声音。

" [ˈnɪrɒʊ][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wɪnz] ! "
" Nero the Second wins ! "
" 尼禄 这 第二 胜利 ！ "

“尼禄二世获胜！ ”

" [ˈaɪrɪs] [wɪnz] ! "
" Iris wins ! "
" 鸢尾花 胜利 ！ "

“艾瑞斯赢了！ ”

[nek] - [ænd; ənd] - [nek] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][pəʊst] .
Neck - and - neck they passed the post .
脖子 - 和 - 脖子 他们 通过了 这 邮政 .

他们并驾齐驱地通过了终点线。

[soʊ][,aɪˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈəːnɪstiːn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
So it seemed at least to Ernestine and many others ,
所以 它 似乎 在 至少 到 厄内斯廷 和 许多 其他的 ,

至少在厄内斯汀和许多其他人看来，情况确实如此。

[bʌt; bət] [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but Trent shook his head and looked at her with a smile .
但 特伦特 摇晃 他的 头 和 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

但特伦特摇了摇头，笑着看着她。

" [ˈaɪrɪs][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [nek] ,
" Iris was beaten by a short neck ,
" 鸢尾花 曾是 被打败 经过 一个 短的 脖子 ,

“艾瑞斯被一个脖子短的人打败了，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [bæk] [hɜːr; hər] .
" Good thing you didn't back her .
" 好的 事物 你 没有 后退 她 .

“幸好你没有支持她。”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
That's a fine horse of the Prince's ,
那就是 一个 美好的 马 的 这 王子的 ,

那是王子的一匹好马。

[ðʊʊ] ! "
though ! "
尽管 ! "

尽管! "

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] ,
" **I'm so sorry** ,
" 我是 所以 对不起 ,

“我很抱歉，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] ?
" **Are you sure** ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
" **He nodded and pointed to the numbers which were going up** .
" 他 点头 和 尖 到 这 数字 哪个 是 去 向上 .

他点点头，指着不断上升的数字。

[ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər]
She flashed a sudden look upon him which more than compensated him for
她 闪光灯 一个 突然 看 之上 他 哪个 更多的 比 补偿 他 为了
[hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] .
his defeat .
他的 击败 .

他突然瞥了他一眼，那眼神足以弥补他的失败。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [rɪˈspekt] [ðæt] [deɪ] ,
At least he had earned her respect that day ,
在 至少 他 有 获得 她 尊重 那 天 ,

至少那天他赢得了她的尊重。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][əkˈsept] [dɪˈfi:t] [ˈɡreɪsfəli] .
as a man who knew how to accept defeat gracefully .
作为 一个 男人 WHO 知道 如何 到 接受 击败 优雅地 .

作为一个懂得优雅接受失败的人。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
They walked slowly up the paddock and stood on the edge of the crowd ,
他们 步行 缓慢地 向上 这 围场 和 站立 在 这 边缘 的 这 人群 ,

他们缓缓走上围场，站在人群边缘。

[waɪlst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] .
whilst a great person went out to meet his horse amidst a storm of cheering .
而 一个 伟大的 人 去 出去 到 见面 他的 马 在.....之中 一个 风暴 的 欢呼 .

一位伟人在雷鸣般的欢呼声中去迎接他的爱马。

[aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [trent] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
It chanced that he caught sight of Trent on the way ,
它 偶然 那 他 捕捉 视线 的 特伦特 在 这 方式 ,

他碰巧在路上看到了特伦特。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
pausing for a moment ,
暂停 为了 一个 片刻 ,

停顿片刻后，

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
he held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [jɔːr; jər] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
" **Your horse made a magnificent fight for it** ,
" 你的 马 制成 一个 壮丽 斗争 为了 它 ,

“你的马为此英勇奋战了一番。”

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] .
" **I'm afraid I only got the verdict by a fluke** .
" 我是 害怕的 我 仅有的 得到 这 判决 经过 一个 吸虫 .

“恐怕我只是侥幸才得到这个判决。”

[əˈnʌðər] [taɪm] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn] !
Another time may you be the fortunate one !
其他 时间 可能 你 是 这 幸运 一 ！

下次希望你就是那个幸运儿！

" [trent] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] ,
" **Trent answered him simply** ,
" 特伦特 回答 他 简单地 ,

特伦特简单地回答了他：

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːkwərdnəs] .
but without awkwardness .
但 没有 尴尬 .

但不会让人感到尴尬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [ˈdʒɑːki] ,
Then his horse came in and he held out his hand to the crestfallen jockey ,
然后 他的 马 来了 在 和 他 握住 出去 他的 手 到 这 垂头丧气 骑师 ,

这时他的马走了过来，他向垂头丧气的骑师伸出了手。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈaɪrɪsɪz] [hed] .
whilst with his left he patted Iris's head .
而 和 他的 左边 他 轻拍 鸢尾花的 头 .

他用左手轻轻拍了拍艾瑞斯的头。

" [ˈnevər] [maɪnd] ,
" **Never mind** ,
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克，

" [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] ,
" **he said cheerfully** ,
" 他 说 愉快地 ,

他兴高采烈地说：“

" [juː; jʊ] [roʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [wʌn] .
" **you rode a fine race and the best horse won** .
" 你 骑 一个 美好的 种族 和 这 最好的 马 韩元 .

你跑得很好，最好的马赢了。

[ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

" [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [əˈprəʊtʃt] [trent] ,
" **Several people approached Trent** ,
" 一些 人们 接近 特伦特 ,

“有几个人接近了特伦特，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈəːnɪstɪːn] .
but he turned away at once to Ernestine .
但 他 转向 离开 在 一次 到 厄内斯廷 .

但他立刻转身走向厄内斯汀。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈtreʃəm] [naʊ] ,
" **You will let me take you to Lady Tresham now** ,
" 你 将要 让 我 拿 你 到 女士 特雷舍姆 现在 ,

“现在请让我带你去见特雷舍姆夫人吧。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **If you please** ,
" 如果 你 请 ,

“请问，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" **she answered quietly** .
" 她 回答 悄悄 .

她轻声回答。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈpædək] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [weɪ] .
They left the paddock by the underground way .
他们 左边 这 围场 经过 这 地下 方式 .

他们从地下通道离开了围场。

[wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði][bəənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
When they emerged upon the lawn the band was playing and crowds of people
什么时候 他们 出现 之上 这 草地 这 乐队 曾是 玩耍 和 人群 的 人们
[wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
were strolling about under the trees .
是 漫步 关于 在下面 这 树木 .

当他们出现在草坪上时，乐队正在演奏，成群的人们在树下漫步。

" [ðə; ði][bə:ksɪz] ,
" **The boxes** ,
" 这 盒子 ,

“这些箱子，

" [trɛnt] [sə'dʒestɪd] ,
" **Trent suggested** ,
" 特伦特 建议 ,

特伦特建议道：

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:t] [naʊ] !
" **must be very hot now !**
" 必须 是 非常 热的 现在 !

现在一定很热！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] - [wɔ:k] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] [tɔ:rdz] [æn; ən] ['empti] [si:t]
" **He turned down a side - walk away from the stand towards an empty seat**
" 他 转向 向下 一个 边 - 走 离开 从 这 站立 向 一个 空的 座位
[ˈʌndər] [æn; ən][elm] - [tri:] ,
under an elm - tree ,
在下面 一个 榆树 - 树 ,

他沿着人行道离开看台，走向榆树下的一个空位。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skɜ:slɪ] [pər'septəb(ə)] [,hezɪ'teɪ(ə)n] ,
after a moment's scarcely perceptible hesitation ,
后 一个 瞬间 几乎 可感知的 犹豫 ,

短暂的犹豫之后，

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
she followed his lead .
她 随后 他的 带领 .

她跟随他的做法。

[hi:; hi] [læft] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He laughed softly to himself .
他 笑了 轻轻 到 他自己 .

他低声笑了笑。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:t] ,
If this was defeat ,
如果 这 曾是 击败 ,

如果这就是失败，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['betər] ?
what in the world was better ?
什么 在 这 世界 曾是 更好的 ?

到底还有什么比这更好？

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:; jər][fɜ:rst]['æskɔ:t] ,
" **This is your first Ascot** ,
" 这 是 你的 第一的 阿斯科特 ,

这是你第一次参加阿斯科特赛马会，

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ][fɜːrst] ! "
" **My first** ! "
" 我的 第一的 ! "

“我的第一个！”

" [ænd; ənd][jɜː; jər][fɜːrst] [dɪ'fi:t] ? "
" **And your first defeat** ? "
" 和 你的 第一的 击败 ？ "

“你的第一次失败呢？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **I suppose it is** ,
" 我 认为 它 是 ,

我想应该是这样吧。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" **he admitted cheerfully** .
" 他 承认 愉快地 .

他欣然承认道。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn] ,
" **I rather expected to win** ,
" 我 相当 预期的 到 赢 ,

我原本以为会赢，

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
" **You must be very disappointed** ,
" 你 必须 是 非常 失望的 ,

你一定非常失望吧，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . "
I am afraid . "
我 是 害怕的 . "

恐怕。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ,
" **I have lost** ,
" 我 有 丢失的 ,

我输了，

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" **he said thoughtfully** ,
" 他 说 深思熟虑 ,

他若有所思地说：“

" [ə; eɪ][gəʊld] [kʌp] .
" **a gold cup** .
" 一个 金子 杯子 .

一只金杯。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] -
I have gained -
我 有 获得 -

我获得了——

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [skəːts] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" **She half rose and shook out her skirts as though about to leave him .**
" 她 一半 玫瑰 和 摇晃 出去 她 裙子 作为 尽管 关于 到 离开 他 .
她半起身，抖了抖裙摆，好像要离开他似的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'hʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
He stopped short and found another conclusion to his sentence .
他 停止 短的 和 成立 其他 结论 到 他的 句子 .
他突然停了下来，找到了另一种判决方式。

" [ɪk'spɪriəns] !
" **Experience !**
" 经验 !
“经验！”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɑːrtɪd] [hɜːr; həʀ] [lɪps] .
" **A faint smile parted her lips .**
" 一个 头晕的 微笑 分手了 她 嘴唇 .
她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; həʀ] [siːt] .
She resumed her seat .
她 恢复 她 座位 .
她重新坐下。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
" **I am glad to find you ,**
" 我 是 高兴的 到 寻找 你 ,
很高兴找到你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说：“

" [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'laːsəfər] .
" **so much of a philosopher .**
" 所以 很多 的 一个 哲学家 .
真是个哲学家。

[naʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ˈæfrɪkə] .
Now talk to me for a few minutes about what you have been doing in Africa .
现在 讲话 到 我 为了 一个 很少 分钟 关于 什么 你 有 到过 正在做 在 非洲 .
现在请你花几分钟时间谈谈你在非洲都做了些什么。

" [hiː; hi] [əu'beɪd] [hɜːr; həʀ] ,
" **He obeyed her ,**
" 他 服从 她 ,
他服从了她，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [fər'gɔːt] [ðə; ði] [wel] [drest] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [huːm]
and very soon she forgot the well dressed crowd of men and women by whom
和 非常 很快 她 忘了 这 出色地 穿着 人群 的 男人 和 女性 经过 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,
they were surrounded ,
他们 是 包围 ,
很快，她就忘记了周围那些衣着光鲜的男男女女。

[ðə; ði] [laɪt] [hʌm] [ʌv; əv] [geɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
the light hum of gay conversation ,
这 光 哼 的 同性恋 对话 ,
同性恋者轻声交谈的声音

[ðə; ði][bənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['moumənt] .
the band which was playing the fashionable air of the moment .
这 乐队 哪个 曾是 玩耍 这 时髦 空气 的 这 片刻 .
当时乐队演奏的是时髦的曲子。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ɪn'sted] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ,
She saw instead the long line of men of many races ,
她 锯 反而 这 长的 线 的 男人 的 许多 种族 ;
她看到的却是一长串不同种族的男人们，

[stript] [tu; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʌndər] [ə; eɪ]
stripped to the waist and toiling as though for their lives under a
脱衣舞 到 这 腰部 和 辛勤劳作 作为 尽管 为了 他们的 生活 在下面 一个
[ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [sʌn] ,
tropical sun ,
热带 太阳 ;
他们赤裸着上身，在热带烈日下辛勤劳作，仿佛为了生存而奋斗。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ['wɔ:tər] - ['dʒɑ:rz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
she saw the great brown water - jars passed down the line ,
她 锯 这 伟大的 棕色的 水 - 罐子 通过了 向下 这 线 ;
她看到那些巨大的棕色水罐被一代代传递着，

[men] ['feɪntɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['teɪkən][baɪ] [ʌðər] .
men fainting beneath the burning sun and their places taken by others .
男人 昏厥 下面 这 燃烧 太阳 和 他们的 地方 已采取 经过 其他的 .
男人们在烈日下昏倒，他们的位置被其他人取代。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
She heard the shrill whistle of alarm ,
她 听到 这 尖锐 哨 的 警报 ;
她听到了刺耳的警报声，

[ðə; ði] ['bi:tn] [drʌm] ;
the beaten drum ;
这 被打败 鼓 ;
被打碎的鼓；

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [speɪd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
she saw the spade exchanged for the rifle ,
她 锯 这 铲 交换 为了 这 步枪 ;
她看到铁锹被换成了步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['tɔɪlərz] [ˌdɪsə'pɪr] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['z:rθwɜ:rk] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and the long line of toilers disappear behind the natural earthwork which their
和 这 长的 线 的 辛勤劳作者 消失 在后面 这 自然的 土方工程 哪个 他们的
[ˈleɪbər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
labours had created .
劳动 有 创建 .
长长的劳动队伍消失在他们辛勤劳作所形成的天然土方景观之后。

[ʃi; ji] [sɔ:] [blæk] [fɔ:rmz] [raɪz] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
She saw black forms rise stealthily from the long ,
她 锯 黑色的 表格 上升 悄悄地 从 这 长的 ;
她看到黑色的身影悄悄地从长长的.....中升起，

[ræŋk] [græs] ,
rank grass ,
秩 草 ;
莽，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [spiə] ,
a flight of quivering spears ,
一个 航班 的 颤抖 长矛 ,
一串颤抖的长矛,

[ðə; ði] ['hɔ:riɪd] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪrɪz] .
the horrid battle - cry of the natives rang in her ears .
这 可怕的 战斗 - 哭 的 这 本地人 响铃 在 她 耳朵 .
土著人可怕的战斗呐喊声在她耳边回响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [greɪt] [pæst][rouz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [aɪz] ,
The whole drama of the man's great past rose up before her eyes ,
这 所有的 戏剧 的 这 男人的 伟大的 过去的 玫瑰 向上 前 她 眼睛 ,
这个男人辉煌过去在她眼前一一浮现出来。

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['ri:əl] [θɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bæt] ['vɪgərəs] ['læŋɡwɪdʒ] .
made a living and real thing by his simple but vigorous language .
制成 一个 活的 和 真实的 事物 经过 他的 简单的 但 蓬勃 语言 .
他用简洁而有力的语言谋生，并以此为生。

[ðæt] [hi; hi] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
That he effaced himself from it went for nothing ;
那 他 抹去 他自己 从 它 去 为了 没有什么 ;
他试图从中抹去自己的痕迹，但这毫无意义；

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][pər'hæps] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
she saw him there perhaps more clearly than anything else ,
她 锯 他 那里 也许 更多的 清楚地 比 任何事物 别的 ,
她或许比其他任何事物都更清楚地看到了他。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mi'hɪrɪŋ] ['fɪɡjər] ,
the central and domineering figure ,
这 中央 和 盛气凌人 数字 ,
中心且主导的人物，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [hu:] ,
a man of brains and nerve who ,
一个 男人 的 大脑 和 神经 who ,
一个既有头脑又有胆识的人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his life in his hands ,
和 他的 生活 在 他的 双手 ,
他的性命掌握在自己手中，

[feɪst] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪ,mu:və'bɪləti] [ə; eɪ] [həkʊlɪən] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
faced with equal immovability a herculean task and the chances of death .
面对 和 平等的 不动 一个 赫拉克勒斯 任务 和 这 机会 的 死亡 .
面对同样无法撼动的局面、艰巨的任务以及死亡的威胁。

['sɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] [ɪn] ['fredz] ['letər] [hæd; həd] [sʌŋk] [di:p] [ɪntu:][hɜ:r; hær][maɪnd] ,
Certain phrases in Fred's letter had sunk deep into her mind ,
肯定 短语 在 弗雷德的 信 有 沉没 深的 进入 她 头脑 ,
弗雷德信中的某些词句深深地印在了她的脑海里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] ['veri] ['vɪvɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
they were recalled very vividly by the presence of the man himself ,
他们 是 召回 非常 生动地 经过 这 在场 的 这 男人 他自己 ,
因为见到他本人，那些记忆才变得如此清晰。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sto:ri] .
telling his own story .
讲述 他的 自己的 故事 .
讲述他自己的故事。

[ʃiː ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪ] ,
She sat in the sunlight with the music in her ears ,
她 卫星 在 这 阳光 和 这 音乐 在 她 耳朵 ,
她坐在阳光下, 耳朵里听着音乐。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] ,
listening to his abrupt ,
聆听 到 他的 突然 ,
听着他突然的.....

[ˈvɪvɪd] [spiːtʃ] ,
vivid speech ,
生动 演讲 ,
生动的演讲,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [blæntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət]
and a fear came to her which blanched her cheeks and caught at
和 一个 害怕 来了 到 她 哪个 焯水 她 脸颊 和 捕捉 在
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

一股恐惧涌上心头, 令她双颊苍白, 喉咙哽咽。
[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈpærəsɔːl][ʌv; əv] [leɪs] [ʃɒk] ,
The hand which held her dainty parasol of lace shook ,
这 手 哪个 握住 她 纤巧 阳伞 的 蕾丝 摇晃 ,
她握着精致蕾丝阳伞的手颤抖了一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
and an indescribable thrill ran through her veins .
和 一个 无法形容 刺激 跑 通过 她 静脉 .
一股难以言喻的兴奋感涌遍她的全身。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklaːdhaːpər] ,
She could no more think of this man as a clodhopper ,
她 可以 不 更多的 思考 的 这 男人 作为 一个 笨蛋 ,
她再也无法把这个人看作是粗人一等的家伙了。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈʌpstɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈmænərz] [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
a coarse upstart without manners or imagination .
一个 粗 暴发户 没有 礼仪 或者 想像力 .
一个粗鲁无礼、缺乏教养和想象力的暴发户。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [hiː; hi] [fel] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]
In many ways he fell short of all the usual standards by which the men of
在 许多 方式 他 跌倒 短的 的 全部 这 通常 标准 经过 哪个 这 男人 的
[hɜːr; hər] [klæs] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] ,
her class were judged ,
她 班级 是 评判 ,
在许多方面, 他都达不到评判她那个阶层男性的通常标准。

[jet] [ʃiː ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd]
yet she suddenly realised that he possessed a touch of that quality which lifted
然而 她 突然 意识到 那 他 拥有 一个 触碰 的 那 质量 哪个 抬起
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɑːr][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
him at once far over their heads ,
他 在 一次 远的 超过 他们的 头部 ,
然而, 她突然意识到他身上有一种特质, 让他瞬间超越了他们所有人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈdʒiːniəs] .
The man had genius .
这 男人 有 天才 .
这个人很有天赋。

[wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n][ɔːr] ['kʌltʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə'tʃiːvd] ['greɪtnəs] .
Without education or culture he had yet achieved greatness .
没有 教育 或者 文化 他 有 然而 已达成 伟大 .

他既没有受过教育，也没有文化修养，却取得了伟大的成就。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsn̩] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pʌpɪts]
By his side the men who were passing about on the lawn became suddenly puppets
经过 他的 边 这 男人 WHO 是 通过 关于 在 这 草地 成为 突然 木偶
.
.
.

在他身边，那些在草坪上走来走去的人突然变成了木偶。

[fɔːrm][ænd; ənd] [stɑɪl] ,
Form and style ,
形式 和 风格 ,
.
.
.

形式与风格，

['mænərz] [ænd; ənd] ['iːzi] [spiːtʃ] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə]
manners and easy speech became suddenly stripped of their significance to
礼仪 和 简单的 演讲 成为 突然 脱衣舞 的 他们的 意义 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

礼仪和谈吐对她来说突然失去了意义。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The man at her side had none of these things ,
这 男人 在 她 边 有 没有任何 的 这些 事物 ,
.
.
.

她身边的男人什么也没有。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrld] .
yet he was of a greater world .
然而 他 曾是 的 一个 更大的 世界 .

但他却来自一个更广阔的世界。

[fiː; fɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['enməti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['wiːkənd] .
She felt her enmity towards him suddenly weakened .
她 毛毡 她 敌意 向 他 突然 减弱 .

她突然感到对他的敌意减弱了。

['oʊnli][hɜːr; hər] [praɪd] [naʊ] [kɒd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .
Only her pride now could help her .
仅有的 她 自豪 现在 可以 帮助 她 .

现在只有她的自尊心才能帮到她。

[fiː; fɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ['fɪrslɪ] .
She called upon it fiercely .
她 称为 之上 它 激烈地 .

她激烈地呼唤它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [fiː; fɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv]
He was the man whom she had deliberately believed to be guilty of
他 曾是 这 男人 谁 她 有 故意地 相信 到 是 有罪的 的
[hɜːr; hər] ['faːðəz] [deθ] ,
her father's death ,
她 父亲的 死亡 ,
.
.
.

她一直认定他是杀害她父亲的凶手。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [fiː; fɪ][hæd; həd] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'treɪp] .
the man whom she had set herself to entrap .
这 男人 谁 她 有 放 她自己 到 陷阱 .

她精心策划去诱捕的那个男人。

[ʃiː, ʃi] [brʌʃt] [ɔːl] [ðʊz] [ˈʌðər] [θɔːts] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkaɪndnəs]
She brushed all those other thoughts away and banished firmly that dangerous kindness
她 刷过 全部 那些 其他 想法 离开 和 被放逐 牢牢 那 危险的 仁慈
[ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] .
of manner into which she had been drifting .
的 方式 进入 哪个 她 有 到过 漂流 .
她甩开其他所有念头，坚决摒弃了自己逐渐滋生的那种危险的善良态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,
而他，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,
就他而言，

[felt] [ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈplezər] [wen] [hiː; hi][ˈriələɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
felt a glow of keen pleasure When he realised how the events of the day
毛毡 一个 辉光 的 敏锐的 乐趣 什么时候 他 意识到 如何 这 活动 的 这 天
[hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
had gone in his favour .
有 已消失 在 他的 偏爱 .
当他意识到今天发生的事情都对他有利时，心中涌起一股强烈的喜悦。

[ɪf] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] ,
If not yet of her world ,
如果 不是 然而 的 她 世界 ,
即便她还不属于她的世界，

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌhɪrˈæftər] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
he knew now that his becoming so would be hereafter purely a matter of time .
他 知道 现在 那 他的 成为 所以 会 是 此后 纯粹 一个 事情 的 时间 .
他现在明白，他变成那样只是时间问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
He looked up through the green leaves at the blue sky ,
他 看起来 向上 通过 这 绿色的 树叶 在 这 蓝色的 天空 ,
他透过绿叶抬头望向蓝天，

- [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
bedappled with white ,
- 和 白色的 ,
布满白色斑点，

[ˈfliːsi] [klaʊdz] ,
fleecy clouds ,
羊毛 云 ,
绒毛般的云朵，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hɪr] ,
and wondered whether she guessed that his appearance here ,
和 想知道 无论 她 猜对了 那 他的 外貌 这里 ,
她不禁想知道她是否猜到他会出现在这里。

[hɪz; ɪz] [ˈɒʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] ,
his ownership of Iris ,
他的 所有权 的 鸢尾花 ,
他拥有Iris，

[ˈkweɪntli] [ˈfæʃnd] ,
quaintly **fashioned** ,
古雅地 造型 ,

造型别致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
and **the** **fine** **gold** **chain** **around** **her** **neck** ,
和 这 美好的 金子 链 大约 她 脖子 ,

还有她脖子上那条精致的金链子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈglæsɪz] .
from **which** **hung** **her** **racing** - **glasses** .
从 哪个 悬挂 她 赛车 - 眼镜 .

她的赛车眼镜就挂在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈrɪstəˈkrætɪk] .
She **was** **to** **him** **the** **very** **type** **of** **everything** **aristocratic** .
她 曾是 到 他 这 非常 类型 的 一切 贵族 .

在他眼里，她就是所有贵族气质的完美化身。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
It **might** **be** ,
它 可能 是 ,

有可能，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
as **she** **had** **told** **him** ,
作为 她 有 讲述 他 ,

正如她告诉他的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ,
that **she** **chose** **to** **work** **for** **her** **living** ,
那 她 选择 到 工作 为了 她 活的 ,

她选择靠工作谋生，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz]
but **he** **knew** **as** **though** **by** **inspiration** **that** **her** **people** **and** **connections**
但 他 知道 作为 尽管 经过 灵感 那 她 人们 和 连接

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈnevər] [bɪˈlɔːŋ] ,
were **of** **that** **world** **to** **which** **he** **could** **never** **belong** ,
是 的 那 世界 到 哪个 他 可以 绝不 属于 ,

但他仿佛受到某种启示一般，知道她的人脉和关系属于他永远无法融入的那个世界。

[seɪv] [ɑːn] [ˈsʌfrəns] .
save **on** **sufferance** .
节省 在 忍耐 .

减少痛苦。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
He **meant** **to** **belong** **to** **it** ,
他 意思是 到 属于 到 它 ,

他本想成为其中的一员，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] - [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] !
for **her** **sake** - **to** **win** **her** **!**
为了 她 清酒 - 到 赢 她 ！

为了她——为了赢得她！

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
He **admitted** **the** **presumption** ,
他 承认 这 假定 ,

他承认了这种假设，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but then it would be presumption of any man to lift his eyes to her .
但 然后 它 会 是 假定 的 任何 男人 到 举起 他的 眼睛 到 她 .
但那样的话，任何男人都不敢抬头看她。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [t'jænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] ;
He estimated his chances with common sense ;
他 估计的 他的 机会 和 常见的 感觉 ;
他凭常识估计了自己的胜算；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ʌndər'vælju:] [hɪm'self] .
he was not a man disposed to undervalue himself .
他 曾是 不是 一个 男人 处置 到 低估 他自己 .
他不是一个会低估自己的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
He knew the power of his wealth and his advantage over the crowd of
他 知道 这 力量 的 他的 财富 和 他的 优势 超过 这 人群 的
[jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['i:kwəlz] [baɪ][bɜ:rθ] .
young men who were her equals by birth .
年轻的 男人 WHO 是 她 等于 经过 出生 .
他深知自己的财富拥有多么强大的力量，也明白自己比那些出身与她相当的年轻男子更有优势。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
For he had met some of them ,
为了 他 有 遇见 一些 的 他们 ,
因为他曾见过他们中的一些人，

[hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
had inquired into their lives ,
有 询问 进入 他们的 生活 ,
曾调查过他们的生活，

['lɪsnd] [tu:; tə][ðər; ðər]['dʒɑ:rgən] ,
listened to their jargon ,
听着 到 他们的 行话 ,
听着他们的行话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] .
and had come in a faint sort of way to understand them .
和 有 来 在 一个 头晕的 种类 的 方式 到 理解 他们 .
并且隐约地理解了他们。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It had been an encouragement to him .
它 有 到过 一个 鼓励 到 他 .
这对他来说是一种鼓励。

['æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪriəs] [wɜ:rk] ,
After all it was only serious work ,
后 全部 它 曾是 仅有的 严肃的 工作 ,
毕竟，这只是一份严肃的工作而已。

[laɪf] [lɪvd] [aʊt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk]
life lived out face to face with the great realities of existence which could make
生活 居住地 出去 脸 到 脸 和 这 伟大的 现实 的 存在 哪个 可以 制作
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
人生就是直面存在的种种巨大现实，这些现实足以塑造一个人。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [hi; hi] ['riələizd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
In a dim way he realised that there were few in her own class likely to
在 一个 暗淡 方式 他 意识到 那 那里 是 很少 在 她 自己的 班级 可能 到
[ˈsætɪsfai] [ˈəːnɪstiːn] .
satisfy Ernestine .
满足 厄内斯汀 .

他隐约意识到，在她那个阶层里，很少有人能满足厄内斯汀。

[hi; hi][ˈiːv(ə)n] [derd] [tu; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃiːfli] [ʌnˈfɪt]
He even dared to tell himself that those things which rendered him chiefly unfit
他 甚至 敢于 到 告诉 他自己 那 那些 事物 哪个 渲染 他 主要 不合格
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

他甚至敢于告诉自己，那些让他觉得自己配不上她的主要原因，

[ðə; ði] [əˈkwaɪrd] [vʌlˈgæərɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf] ,
the acquired vulgarities of his rougher life ,
这 获得 粗俗 的 他的 粗糙 生活 ,
[ˈkʌm] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
他 坎坎坷坷生活中习得的粗俗言辞

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
were things which he could put away ;
是 事物 哪个 他 可以 放 离开 ;
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
都是他可以收起来的東西；

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrld] ,
that a time would come when he would take his place confidently in her world ,
那 一个 时间 会 来 什么时候 他 会 拿 他的 地方 自信地 在 她 世界 ,
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
总有一天，他会自信地在她的世界里占据一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [bi; bi] [səkˈses] .
and that the end would be success .
和 那 这 结尾 会 是 成功 .
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
最终会取得成功。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt]
And all the while from out of the blue sky Fate was forging a thunderbolt
和 全部 这 尽管 从 出去 的 这 蓝色的 天空 命运 曾是 锻造 一个 霹雳

[tu; tə] [lɔːntʃ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] !
to launch against him !
到 发射 反对 他 !
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
与此同时，命运女神正从天而降，酝酿着一道雷霆，准备向他发起攻击！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
"**And now** ,
" 和 现在 ,
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
“现在，

" [ʃi; ʃi] [sed] ,
"**she said** ,
" 她 说 ,
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
她说：“

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
[ˈkʌn] [wɛn] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [əˈwei] ;
上升，

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈtrɛʃəm] ！
" **you really must take me to Lady Tresham ！**
" 你 真的 必须 拿 我 到 女士 特雷舍姆 ！

你一定要带我去见特雷舍姆夫人！

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] . "
They will think that I am lost ."
他们 将要 思考 那 我 是 丢失的 . "

他们会以为我迷路了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [æt; ət][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?
" **Are you still at your rooms ?**
" 是 你 仍然 在 你的 房间 ？

你们还在房间里吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ˈoʊnli][aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [sprɪŋ] - [kliːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
only I'm having them spring - cleaned for a few days .
仅有的 我是 拥有 他们 春天 - 已清洗 为了 一个 很少 天 .

我只是打算花几天时间把它们彻底打扫一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈtrɛʃəm] [haʊs] . "
I am staying at Tresham House ."
我 是 入住 在 特雷舍姆 房子 . "

我住在特雷舍姆庄园。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ][ðər; ðər] ?
" **May I come and see you there ?**
" 可能 我 来 和 看 你 那里 ？

我可以去那里见你吗？

" [ðə; ðɪ][ˈmænz][ˈkwaɪət] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .
" **The man's quiet pertinacity kindled a sort of indignation in her .**
" 这 男人的 安静的 坚韧 点燃 一个 种类 的 愤慨 在 她 .

“这个男人的默默坚持激起了她某种愤慨。”

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfensɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
The sudden weakness in her defences was unbearable .
这 突然 弱点 在 她 防御 曾是 难以忍受 .

她防线突然瓦解，这让她难以忍受。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ,
" **I think not ,**
" 我 思考 不是 ,

我不这么认为。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
" **she answered shortly .**
" 她 回答 不久 .

她简短地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['leɪdi] ['treʃəm] ,
" **You don't know Lady Tresham** ,
" 你 不 知道 女士 特雷舍姆 ,

你不认识特雷舍姆夫人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pru:v] .
and they might not approve .
和 他们 可能 不是 批准 .

他们可能不会同意。

['leɪdi] ['treʃəm] [ɪz] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] . "
Lady Tresham is rather old - fashioned . "
女士 特雷舍姆 是 相当 老的 - 造型 . "

特雷舍姆夫人思想相当老派。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

['leɪdi] ['treʃəm] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
Lady Tresham is all right ,
女士 特雷舍姆 是 全部 正确的 ,

特雷舍姆夫人没事。

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; fəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
" **I suppose I shall see you to - night if you are staying there** .
" 我 认为 我 将 看 你 到 - 夜晚 如果 你 是 入住 那里 .

“如果你住在那儿的话，我想我今晚会见到你。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] !
They have asked me to dinner !
他们 有 问 我 到 晚餐 !

他们邀请我共进晚餐！

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] .
" **She was taken aback and showed it** .
" 她 曾是 已采取 背 和 显示 它 .

她吓了一跳，并表现出来了。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] .
Again he had the advantage .
再次 他 有 这 优势 .

他又一次占据了优势。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz]
He did not tell her that on his return he had found scores of invitations

[frʌm; frəm] [pɪ:p(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
from people he had never heard of before .
从 人们 他 有 绝不 听到 的 前 .

他没有告诉她，他回来后发现收到了许多他以前从未听说过的人发来的邀请函。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
" **You are by way of going into society** ,
" 你 是 经过 方式 的 去 进入 社会 ,

你正在通过各种途径融入社会。

[ðen] ,
" **then** ,
" 然后 ,

然后，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɪnsələntli] .
" **she answered insolently** .
" 她 回答 傲慢地 .

她傲慢地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈefərts] ,
" **I don't think I've made any particular efforts** ,
" 我 不 思考 我已经 制成 任何 特别的 努力 ,

“我不认为我做出了任何特别的努力，”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" ['mʌni] ,
" **Money** ,
" 钱 ,

“钱，

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **she murmured** ,
" 她 低声说道 ,

她低声说道：“

" [ɪz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fɔːrs] ! "
" **is an everlasting force** ! "
" 是 一个 永恒 力量 ! "

“是一股永恒的力量！ ”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][jɜː; jər] [wɜːrld] ,
" **The people of your world** ,
" 这 人们 的 你的 世界 ,

“你们世界的人们，

" [biː; bi] [ˈænsər] ,
" **be answered** ,
" 是 回答 ,

回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
with a flash of contempt ,
和 一个 闪光 的 鄙视 ,

带着一丝轻蔑，

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
" **are the people who find it so** .
" 是 这 人们 WHO 寻找 它 所以 .

“是那些这么认为的人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðen] ,
" **She was silent then** ,
" 她 曾是 沉默的 然后 ,

她当时沉默不语。

[ænd; ənd] [trent] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['moʊməntəri] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
and Trent was far from being discouraged by her momentary irritability .
和 特伦特 曾是 远的 从 存在 灰心 经过 她 瞬间 易怒 .

特伦特并没有因为她一时的烦躁而气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [nəʊ] [baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] ,
He was crossing the lawn now by her side ,
他 曾是 过境 这 草地 现在 经过 她 边 ,
他现在正和她一起穿过草坪。

[ˈkæriŋ] [hɪm'self] [wel] ,
carrying himself well ,
携带 他自己 出色地 ,
他举止得体,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk]
with a new confidence in his air and bearing which she did not fail to take
和 一个 新的 信心 在 他的 空气 和 轴承 哪个 她 做过 不是 失败 到 拿
[noʊt] [ʌv; əv] .
note of :
笔记 的 :

她注意到他神态举止中流露出一种新的自信。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
The sunlight ,
这 阳光 ,

阳光,

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

音乐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and the pleasant air of excitement were all in his veins .
和 这 令人愉快的 空气 的 激动 是 全部 在 他的 静脉 :

他血液里充满了兴奋的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
He was full of the strong joy of living .
他 曾是 满的 的 这 强的 喜悦 的 活的 :
他充满了对生活的热爱。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
in the midst of it all ,
在 这 中间 的 它 全部 ,

在这一切之中,

[keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] ,
came a dull ,
来了 一个 乏味的 ,

气氛沉闷,

[ˈkræʃɪŋ] [blɒʊ] .
crashing blow .
崩溃 吹 :

沉重打击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][er][hæd; həd] [kʌm] [ˈtɒplɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
It was as though all his castles in the air had come toppling about his
它 曾是 作为 尽管 全部 他的 城堡 在 这 空气 有 来 倾倒 关于 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

仿佛他所有不切实际的幻想都瞬间破灭了。

[ðə; ði][bluː] [skaɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]ˈstoʊni] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɔːltz] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd]
the blue sky had turned to stony grey and the sweet waltz music had
这 蓝色的 天空 有 转向 到 石质的 灰色的 和 这 甜的 华尔兹 音乐 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][dʒːrdʒ] .
become a dirge .
变得 一个 挽歌 .

蓝天变成了灰蒙蒙的天空，甜美的华尔兹音乐变成了哀歌。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈwaːtʃər] [ʌv; əv][menz] [ˈfeɪsɪz] ,
Always a keen watcher of men's faces ,
总是 一个 敏锐的 观察者 的 男士 面孔 ;
总是善于观察男人的表情，

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡɔːnt] ,
he had glanced for a second time at a gaunt ,
他 有 瞥了一眼 为了 一个 第二 时间 在 一个 瘦削 ;
他第二次瞥了一眼那个面容憔悴的人，

[ˈsæloʊ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [tʃek] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ˈhɑːmbɜːrg][hæt] .
sallow man who wore a loose check suit and a grey Homburg hat .
黄褐色 男人 WHO 穿着 一个 松动的 查看 套装 和 一个 灰色的 霍姆堡 帽子 .
面色蜡黄的男子，身穿宽松的格子西装，头戴灰色霍姆堡帽。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
The eyes of the two men met .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .
两人目光相遇。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][ɪn] [ˈtrɛnts] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd]
Then the blood had turned to ice in Trent's veins and the ground had
然后 这 血 有 转向 到 冰 在 特伦特的 静脉 和 这 地面 有
[hiːvd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
heaved beneath his feet .
喘息 下面 他的 脚 .
然后，特伦特的血管里血液仿佛凝固了，脚下的地面也开始颤抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈterəb(ə)] [tʃæns] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [held] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
It was the one terrible chance which Fate had held against him ,
它 曾是 这 一 糟糕的 机会 哪个 命运 有 握住 反对 他 ;
这是命运留给他的唯一可怕的机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][kɑːrd] .
and she had played the card .
和 她 有 玩 这 卡片 .
她已经打出了那张牌。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
Considering the nature and suddenness of the blow which had fallen upon
考虑 这 自然 和 突然 的 这 吹 哪个 有 倒下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
考虑到他所遭受的打击的性质和突然性，

[ˈtrɛnts] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] .
Trent's recovery was marvellous .
特伦特的 恢复 曾是 奇妙 .

特伦特的康复情况令人惊叹。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [tɜːrf] ,
The two men had come face to face upon the short turf ,
这 二 男人 有 来 脸 到 脸 之上 这 短的 草皮 ,
两人在短草坪上狭路相逢。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [iːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
involuntarily each had come to a standstill .
不由自主 每个 有 来 到 一个 停顿 .

两人都不由自主地停了下来。

[ˈɜːnistiːn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] .
Ernestine looked from one to the other a little bewildered .
厄内斯廷 看起来 从 一 到 这 其他 一个 小的 困惑 .

厄内斯汀有些困惑地看了看他们俩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I should like a word with you** ,
" 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 ,

我想和你单独谈谈，

[trɛnt] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

" [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Captain Francis said quietly** .
" 队长 弗朗西斯 说 悄悄 .

弗朗西斯船长平静地说。

[trɛnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Trent nodded .
特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
" **In five minutes** ,
" 在 五 分钟 ,

五分钟后，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [hɪr] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] - [stænd] ,
" **I will return here - on the other side of the band - stand** ,
" 我 将要 返回 这里 - 在 这 其他 边 的 这 乐队 - 站立 ,
“我会回到这里——乐队演奏台的另一边，

[seɪ] .
say .
说 .

说。

" [ˈfrænsɪs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] .
" **Francis nodded and stood aside** .
" 弗朗西斯 点头 和 站立 旁边 .

弗朗西斯点点头，走到一边。

[ˈtrent] [ænd; ənd] ['ə:nisti:n] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stænd] .
Trent and Ernestine continued their progress towards the stand .
特伦特和厄内斯廷持续他们的进步向这站立 .

特伦特和厄内斯汀继续向看台走去。

" [jər; jər] [frend] ,
" Your friend ,
" 你的朋友 ,

你的朋友，

" ['ə:nisti:n] [ri'mɑ:kt] ,
" Ernestine remarked ,
" 厄内斯廷评论 ,

厄内斯汀说道：

" [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈbæŋkwəu, 'bæn-] !
" seemed to come upon you like a modern Banquo !
" 似乎到 来 之上 你 喜欢 一个 现代的 班柯 !

“你就像现代版的班柯一样突然出现！ ”

" [trent] ,
" Trent ,
" 特伦特 ,

特伦特，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
who did not understand the allusion ,
WHO 做过 不是 理解 这 典故 ,

那些不理解其中典故的人，

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns] [dɪ'skri:t] .
was for once discreet .
曾是 为了 一次 慎重 .

难得谨慎了一次。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [ə'brɔ:d] ,
" He is a man with whom I had dealings abroad ,
" 他 是 一个 男人 和 谁 我 有 交易 国外 ,

“他是我在国外有过业务往来的人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [hɪr] . "
" I did not expect him to turn up here . "
" 我 做过 不是 预计 他 到 转动 向上 这里 . "

“我没想到他会来这里。”

" [ɪn] [west] ['æfrɪkə] ?
" In West Africa ?
" 在 西方 非洲 ?

在西非？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

[ˈtrent] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
Trent smiled enigmatically .
特伦特 微笑 神秘地 .

特伦特露出了一个意味深长的微笑。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [br'saɪdz] ['æfrɪkə] ,
" **There are many foreign countries besides Africa** ,
" 那里 是 许多 外国的 国家 除了 非洲 ,
除了非洲之外, 还有许多其他国家,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说: “

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **and I've been in most of them** .
" 和 我已经 到过 在 最多 的 他们 .
“而且我几乎都去过。”

[ðɪs] [ɪz][bɑ:ks][noʊ] . - ,
This is box No . 13 ,
这 是 盒子 不 . - ,
这是13号箱子,

[ðen] .
then .
然后 .
然后。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I shall see you this evening .
我 将 看 你 这 晚上 .
我今晚会见到你。

" [fi:; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
" **She nodded** ,
" 她 点头 ,
她点了点头,

[ænd; ənd] [trent] [wʌz; wəz] [fri:] [ə'gen] .
and Trent was free again .
和 特伦特 曾是 自由的 再次 .
特伦特重获自由。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][bənd] - [stænd] .
He did not make his way at once to the band - stand .
他 做过 不是 制作 他的 方式 在 一次 到 这 乐队 - 站立 .
他并没有立刻走向乐队演奏台。

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Instead he entered the small refreshment - room at the base of the building
反而 他 进入 这 小的 清爽 - 房间 在 这 根据 的 这 建筑

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændɪ] .
and called for a glass of brandy .
和 称为 为了 一个 玻璃 的 白兰地 .
他没有去餐厅, 而是走进了楼下的小茶点室, 要了一杯白兰地。

[hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
He drank it slowly ,
他 喝 它 缓慢地 ,
他慢慢地喝着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [reɪndʒd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
his eyes fixed upon the long row of bottles ranged upon the shelf opposite to
他的 眼睛 固定的 之上 这 长的 排 的 瓶子 范围 之上 这 架子 对面的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他的目光紧紧盯着对面架子上排列着的一长排瓶子。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['kærid] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] ['æfrɪkən]
he himself carried back upon a long wave of thoughts to a little West African
他 他自己 携带 后退 之上 一个 长的 海浪 的 想法 到 一个 小的 西方 非洲
[steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [mɔɪst] [hi:t] [roʊz][ɪn] ['fi:vər] [mɪsts] [ænd; ənd] [wer] [æn; ən] ['endləs] [stri:m] [ʌv; əv]
station where the moist heat rose in fever mists and where an endless stream of
车站 在哪里 这 潮湿 热 玫瑰 在 发烧 薄雾 和 在哪里 一个 无尽的 溪流 的
[men] [pæst] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæskz][wɪð; wɪθ][wɑ:n] ,
men passed backward and forward to their tasks with wan ,
男人 通过了 落后 和 向前 到 他们的 任务 和 万 ,
他自己也陷入了漫长的思绪中，回到了西非的一个小驿站，那里潮湿闷热，弥漫着发烧的雾气，无数面色苍白的人们来回奔波，执行着各自的任务。

[ˈwɪri] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈdræɡɪŋ] [lɪmz] .
weary faces and slowly dragging limbs .
厌倦 面孔 和 缓慢地 拖拽 四肢 .
疲惫的面容和缓慢拖曳的四肢。

[wʌt] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [tjæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
What a cursed chance which had brought him once more face to face
什么 一个 被诅咒的 机会 哪个 有 带来 他 一次 更多的 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wi:k] [spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
with the one weak spot in his life ,
和 这 一 虚弱的 点 在 他的 生活 ,
多么糟糕的缘分，让他再次直面自己生命中唯一的弱点。

[ðə; ði][wʌn] [ˈtʃæptər] [wɪtʃ] ,
the one chapter which ,
这 一 章 哪个 ,
其中有一章，

[hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] ['paʊər] ,
had he the power ,
有 他 这 力量 ,
如果他有这个权力，

[hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [si:l] [fɔ:r; fər]['evər] !
he would most willingly seal for ever !
他 会 最多 心甘情愿 海豹 为了 曾经 !
他非常乐意永远封印！

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
From outside came the ringing of a bell ,
从 外部 来了 这 铃声 的 一个 钟 ,
外面传来铃声，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
the hoarse shouting of many voices in the ring ,
这 嘶哑 喊叫 的 许多 声音 在 这 戒指 ,
擂台上许多人发出沙哑的喊叫声

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
through the open door a vision of fluttering waves of colour ,
通过 这 打开 门 一个 想象 的 飘动 波浪 的 颜色 ,
透过敞开的门，可以看到五彩斑斓的波浪在眼前翻涌。

[leɪs] ['pærə,sɔ:lz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hæts] ,
lace parasols and picture hats ,
蕾丝 阳伞 和 图片 帽子 ,
蕾丝阳伞和彩绘帽,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪlz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlæftər] ,
little trills of feminine laughter ,
小的 颤音 的 女性 笑声 ,
一阵阵女性轻柔的笑声,

[ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌzliːnz] [ænd; ənd] [sɪlks] .
the soft rustling of muslins and silks .
这 柔软的 沙沙声 的 细棉布 和 帛 .
薄纱和丝绸轻柔的沙沙声。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [si:md] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] [naʊ]
A few moments ago it had all seemed so delightful to him - and now
一个 很少 时刻 前 它 有 全部 似乎 所以 愉快 到 他 - 和 现在
[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [blɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] .
there lay a hideous blot upon the day .
那里 躺 一个 可怕 印迹 之上 这 天 .
就在几分钟前，这一切在他看来都那么美好——而现在，这一天却蒙上了一层可怕的污点。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
It seemed to him when he left the little bar that he had been there
它 似乎 到 他 什么时候 他 左边 这 小的 酒吧 那 他 有 到过 那里
[fɔ:r; fər] [ˈaʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,
离开那家小酒吧时，他感觉自己好像已经在那里待了好几个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ˈberli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
as a matter of fact barely five minutes had passed since he had left
作为 一个 事情 的 事实 仅仅 五 分钟 有 通过了 自从 他 有 左边
[ˈə:nɪsti:n] .
Ernestine .
厄内斯廷 .
事实上，他离开厄内斯汀才不到五分钟。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:k] ,
He stood for a moment on the edge of the walk ,
他 站立 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 走 ,
他站在步道边缘，伫立了一会儿。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlait] ,
dazzled by the sunlight ,
眼花缭乱 经过 这 阳光 ,
被阳光晃得睁不开眼

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] .
then he stepped on to the grass and made his way through the throng .
然后 他 步 在 到 这 草 和 制成 他的 方式 通过 这 人群 .
然后他踏上草地，穿过人群。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:ft] ,
The air was full of soft ,
这 空气 曾是 满的 的 柔软的 ,
空气中弥漫着柔和的气息，

[geɪ] [ˈmju:zɪk] ,
gay music ,
同性恋 音乐 ,
同志音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][skə:ts][ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] and the skirts and flounces of the women brushed against him at every 和 这 裙子 和 褶边 的 这 女性 刷过 反对 他 在 每一个 [step] . step . 步 .

女人们的裙摆和褶边随着他的步伐轻轻拂过。

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . Laughter and excitement were the order of the day . 笑声 和 激动 是 这 命令 的 这 天 .

欢声笑语和兴奋之情弥漫了整天。

[ˈtrent] , Trent , 特伦特 ,

特伦特，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , with his suddenly pallid face and unseeing eyes , 和 他的 突然 苍白 脸 和 看不见 眼睛 ,

他脸色突然变得苍白，双眼空洞无神。

[si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] . seemed a little out of place in such a scene of pleasure . 似乎 一个 小的 出去 的 地方 在 这样的 一个 场景 的 乐趣 .

在这样欢乐的场景中，显得有些格格不入。

[ˈfrænsɪs] , Francis , 弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

[hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , who was smoking a cigar , WHO 曾是 吸烟 一个 雪茄 ,

谁当时在抽雪茄？

[lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] . looked up as he approached and made room for him upon the seat . 看起来 向上 作为 他 接近 和 制成 房间 为了 他 之上 这 座位 .

他走近时，我抬起头，给他腾出了座位上的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》 (A Millionaire of Yesterday)

第19/23页

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kwɑɪt] [soʊ] [su:n] ,
" I did not expect to see you in England quite so soon ,
" 我 做过 不是 预计 到 看 你 在 英格兰 相当 所以 很快 ,
“我没想到这么快就能在英国见到你。”

['kæptɪn] ['frænsɪs] ,
Captain Francis ,
队长 弗朗西斯 ,

弗朗西斯上尉

" [trent] [sed] .
" Trent said .
" 特伦特 说 .

特伦特说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ,
" I did not expect ,
" 我 做过 不是 预计 ,

我没想到，

" ['frænsɪs] ['ænsər] ,
" Francis answered ,
" 弗朗西斯 回答 ,

弗朗西斯回答说：

" ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'ven] .
" ever to be in England again .
" 曾经 到 是 在 英格兰 再次 .

“再也不会回到英国了。”

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
I am told that my recovery was a miracle .
我 是 讲述 那 我的 恢复 曾是 一个 奇迹 .

有人告诉我，我的康复是个奇迹。

[aɪ][,eɪ 'em]['bɜ:lsəʊ][təʊld] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
I am also told that I owe my Life to you !
我 是 还 讲述 那 我 欠 我的 生活 到 你 !

我还听说，我这条命是你救的！

" [trent] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Trent shrugged his shoulders .
" 特伦特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

特伦特耸了耸肩。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] ,
" I would have done as much for any of my people ,
" 我 会 有 完毕 作为 很多 为了 任何 的 我的 人们 ,

“我会为我的任何一个族人做同样的事。”

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em 'i:] ['eni] [θæŋks] .
" **and you don't owe me any thanks** .
" 和 你 不 欠 我 任何 谢谢 .

你不需要向我表示任何感谢。

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
To be frank with you ,
到 是 坦率 和 你 ,

坦白地说,

[aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [daɪ] . " **I hoped you'd die** . "
我 希望 你会 死 . "

我希望你死。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **You could easily have made sure of it** ,
" 你 可以 容易地 有 制成 当然 的 它 ,

你本来可以轻易确保这一点的。

" [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] .
" **Francis answered** .
" 弗朗西斯 回答 .

弗朗西斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [maɪ] [wei] ,
" **It wasn't my way** ,
" 它 不是 我的 方式 ,

“这不是我的方式,

" [trent] [ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] .
" **Trent answered shortly** .
" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wið; wiθ][em 'i:] ?
" **Now what do you want with me ?**
" 现在 什么 做 你 想 和 我 ?

你现在想对我做什么？

" [ˈfrænsɪs] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Francis turned towards him with a curious mixture of expressions in his face** .
" 弗朗西斯 转向 向 他 和 一个 好奇的 混合物 的 表达式 在 他的 脸 .

弗朗西斯转过身来，脸上带着一种奇特的复杂表情。

" [lʊk] [hɪr] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,

“看这里,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] !
" **I want to believe in you** !
" 我 想 到 相信 在 你 !

我想相信你！

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t]['oʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
You saved my life and I'm not over - anxious to do you a mischief .
你 已保存 我的 生活 和 我是 不是 超过 - 焦虑的 到 做 你 一个 恶作剧 .

你救了我的命，我可不想对你做什么坏事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][tel][em 'iː][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][vil] - ['mɑːntɪ] . "
But you must tell me what you have done with Vill - Monty . "

但你必须告诉我你把维尔——蒙蒂——怎么样了。

" [dəʊnt][juː; jʊ][noʊ][wer][hiː; hi][ɪz] ?
" Don't you know where he is ?
" 不 你 知道 在哪里 他 是 ?

你不知道他在哪里吗？

" [trent][æskt][kwiːkli] .
" Trent asked quickly .
" 特伦特 问 迅速地 .

特伦特迅速问道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
How should I ? "
如何 应该 我 ? "

我该怎么做？

" [pər'hæps][nɑːt] ,
" Perhaps not ,
" 也许 不是 ,

或许并非如此，

" [trent][sed] ,
" Trent said ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [bʌt; bət][hɪəz][ðə; ði][truːθ] .
" but here's the truth .
" 但 这里是 这 真相 .

但事实是这样的。

[wen][aɪ][gɔːt][bæk][tuː; tə][ætrə][mɑːntɪ][hæd; həd][dɪsə'pɪrd] - [ræn][ə'weɪ][tuː; tə][ɪŋɡlənd] ,
When I got back to Attra Monty had disappeared - ran away to England ,
什么时候 我 得到 后退 到 吸引力 蒙蒂 有 消失 - 跑 离开 到 英格兰 ,

当我回到阿特拉时，蒙蒂已经不见了——他逃往了英国。

[ænd; ənd][æz; əz][jet][aɪv][hɜːrd][nɛvər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and as yet I've heard never a word of him .
和 作为 然而 我已经 听到 绝不 一个 单词 的 他 .

至今为止，我还没有听到他的任何消息。

[aɪ'd][ment][tuː; tə][duː][ðə; ði][skwer][θɪŋ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪŋ][hɪm; ɪm][bæk][maɪ'self] .
I'd meant to do the square thing by him and bring him back myself .
ID 意思是 到 做 这 正方形 事物 经过 他 和 带来 他 后退 我 .

我本打算对他坦诚相待，亲自把他带回来。

[ɪn'sted][ʌv; əv][ðæt][hiː; hi][geɪv][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][slɪp] ,
Instead of that he gave us all the slip ,
反而 的 那 他 给予 我们 全部 这 滑 ,

相反，他却把我们都甩掉了。

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:z] [ə; ei][lɑ:t] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
but unless he's a lot different to what he was last time I saw him ,
但 除非 他是 一个 很多 不同的 到 什么 他 曾是 最后的 时间 我 锯 他 ,
但除非他跟我上次见到他时判若两人，

[hi:z] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə'loʊn] . "
he's not fit to be about alone . "
他是 不是 合身 到 是 关于 独自的 . "
他不适合独自待着。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
" I heard that he had left ,
" 我 听到 那 他 有 左边 ,
我听说他已经离开了，

" [ˈfrænsɪs] [sed] ,
" Francis said ,
" 弗朗西斯 说 ,
弗朗西斯说：“

" [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [wɔ:lʃ] . "
" from Mr Walsh . "
" 从 先生 : 沃尔什 : "
“来自沃尔什先生。”

" [hi:; hi] [i:ðər] [keɪm] [kwɑɪt] [ə'loʊn] ,
" He either came quite alone ,
" 他 任何一个 来了 相当 独自的 ,
他要么是独自一人来的，

" [trent] [sed] ,
" Trent said ,
" 特伦特 说 ,
特伦特说：“

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" in which case it is odd that nothing has been heard of him ,
" 在 哪个 案件 它 是 奇怪的 那 没有什么 有 到过 听到 的 他 ,
“既然如此，那就很奇怪为什么一直没有他的消息了。”

[ɔ:r][di: 'ei] ['su:zə] [hæz; həz][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
or Da Souza has got hold of him . "
或者 达 苏扎 有 得到 抓住 的 他 : "
或者达索萨已经控制了他。”

" [ʊm] ['sæmz] ['brʌðər] ?
" Oom Sam's brother ?
" oom 山姆的 兄弟 ?
“山姆叔叔的兄弟？”

" [trent] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 :
特伦特点了点头。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ?
" And his interest ?
" 和 他的 兴趣 ?
“他的兴趣是什么？”

" [ˈfrænsɪs] [æskt] .
" Francis asked .
" 弗朗西斯 问 :
弗朗西斯问道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
he is a large shareholder in the Company ,
他 是 一个 大的 股东 在 这 公司 ,
他是公司的大股东。

" [trent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 :
特伦特说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌpˈset] [ju: ˈes][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
" **Of course he could upset us all if he liked** .
" 的 课程 他 可以 沮丧的 我们 全部如果 他 喜欢 :
“他当然可以随意惹恼我们所有人。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ˌdi: ˈeɪ] [ˈsu:zə] [wʊd] [traɪ][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
I should say that Da Souza would try all he could to keep him in the
我 应该 说 那 达 苏扎 会 尝试 全部 他 可以 到 保持 他 在 这
[ˈbækgraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferz] . " **background until he had disposed of his shares** . "
背景 直到 他 有 处置 的 他的 分享 : "
我应该说，达索萨会想尽一切办法让他保持低调，直到他处理完自己的股份为止。

" [ænd; ænd] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [stɑ:k] [hoʊld] ? "
" **And how does your stock hold ?** "
" 和 如何 做 你的 库存 抓住 ? "
“你的股票表现如何？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

" [trent] [sed] .
" **Trent said** .
" 特伦特 说 :
特伦特说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈlændɪd] [ˈjestərdeɪ] .
" **I only landed yesterday** .
" 我 仅有的 登陆 昨天 :
我昨天才到。

[aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðʊʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌdi: ˈeɪ] [ˈsu:zəz]
I'm pretty certain though that there's no market for the whole of Da Souza's
我是 漂亮的 肯定 尽管 那 有 不 市场 为了 这 所有的 的 达 苏扎的
[ˈhoʊldɪŋ] . " **holding** . "
保持 : "
不过我相当肯定，达索萨持有的全部股份没有市场。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɪntrəst] ,
" **He has a large interest** ,
" 他 有 一个 大的 兴趣 ,
“他对此非常感兴趣，

[ðen] ？ ”
then ？ ”
然后 ？ ”

然后？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
" A very large one ,
" 一个 非常 大的 一 ,

“一个非常大的，

" [trent] ['ænsər] ['draɪli] .
" Trent answered drily .
" 特伦特 回答 干巴巴地 .

特伦特冷冷地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
" I should like ,
" 我 应该 喜欢 ,

我应该喜欢，

" ['frænsɪs] [sed] ,
" Francis said ,
" 弗朗西斯 说 ,

弗朗西斯说：“

" [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] ['prɔ:pərli] .
" to understand this matter properly .
" 到 理解 这 事情 适当地 .

“要正确理解这件事。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɑ:ntɪ][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] -
As a matter of fact I suppose that Monty is entitled to half the purchase -
作为一个 事情 的 事实 我 认为 那 蒙蒂 是 标题 到 一半 这 购买 -
['mʌni] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
money you received for the Company .
钱 你 已收到 为了 这 公司 .

事实上，我认为蒙蒂有权获得你从公司收购中获得的款项的一半。

[trent] [ə'sentɪd] .
Trent assented .
特伦特 同意 .

特伦特表示同意。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
" It isn't that I grudge him that ,
" 它 不是 那 我 怨恨 他 那 ,

“我并不是因此而怨恨他，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ɔ:l'dʊʊ] ,
" although ,
" 虽然 ,

“虽然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] ,
with the other financial enterprises I have gone into ,
和 这 其他 金融的 企业 我 有 已消失 进入 ,
结合我之前涉足的其他金融企业，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [reɪz] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
I don't know how I should raise half a million of money to pay him off .
我 不 知道 如何 我 应该 增加 一半 一个 百万 的 钱 到 支付 他 离开 .
我不知道该如何筹集五十万美元来偿还他。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ɪtˈself] ,
But don't you see my sale of the charter to the Company is itself ,
但 不 你 看 我的 销售 的 这 宪章 到 这 公司 是 本身 ,
但你难道没看到我将特许经营权出售给公司本身就是一件吗？

[ˈmɒːntɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] ,
Monty being alive ,
蒙蒂 存在 活 ,
蒙蒂还活着

[æn; ən][ɪˈliːg(ə)l][ækt] .
an illegal act .
一个 非法的 行为 .
非法行为。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
The title will be wrong ,
这 标题 将要 是 错误的 ,
标题会出错，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [maɪt] [drɪft][ˈɪntuː] [ˈtʃænsəri] ,
and the whole affair might drift into Chancery ,
和 这 所有的 事务 可能 漂移 进入 法院 ,
整件事可能会闹到衡平法院去。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈpɑːləsi][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [səkˈses] .
just when a vigorous policy is required to make the venture a success .
只是 什么时候 一个 蓬勃 政策 是 必需的 到 制作 这 风险投资 一个 成功 .
正当需要强有力的政策来确保项目成功的时候。

[ɪf] [ˈmɒːntɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,
If Monty were here and in his right mind ,
如果 蒙蒂 是 这里 和 在 他的 正确的 头脑 ,
如果蒙蒂在这里，而且神志清醒的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ,
I think we could come to terms ,
我 思考 我们 可以 来 到 条款 ,
我认为我们可以达成一致。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ləst][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
when I saw him last at any rate ,
什么时候 我 锯 他 最后的 在 任何 速度 ,
至少在我最后一次见到他的时候是这样的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
he was quite incapable ,
他 曾是 相当 无法 ,
他能力很差。

[ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
and he might become a tool to anything .
和 他 可能 变得 一个 工具 到 任何事物 .
他可能会成为任何势力的工具。

[ðə; ði] [berz] [maɪt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈruːɪn][juː ˈes][ɔːl] .
The Bears might get hold of him and ruin us all .
这 熊 可能 得到 抓住 的 他 和 废墟 我们 全部 .
熊队可能会签下他，然后毁了我们所有人。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [mes] !
it's a beastly mess !
它是 一个 兽 混乱 !
简直一团糟！

" [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
" Francis looked at him keenly .
" 弗朗西斯 看起来 在 他 敏锐地 :
弗朗西斯仔细地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" What do you expect me to do ?
" 什么 做 你 预计 我 到 做 ?
你希望我怎么做？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ,
" I have no right to expect anything ,
" 我 有 不 正确的 到 预计 任何事物 ,
“我没有权利期待任何东西，

" [trɛnt] [sed] .
" Trent said .
" 特伦特 说 :
特伦特说道。

" [haʊˈevər] ,
" However ,
" 然而 ,
“然而，

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈðerfɔːr] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ɑːblɪˈgeɪʃn]
I saved your life and you may consider yourself therefore under some obligation
我 已保存 你的 生活 和 你 可能 考虑 你自己 所以 在下面 一些 义务
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 :
我救了你的命，因此你应该觉得你对我负有一定的责任。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] .
I will tell you then what I would have you do .
我 将要 告诉 你 然后 什么 我 会 有 你 做 :
到时候我会告诉你我希望你怎么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know no more where he is than you do .
我 知道 不 更多的 在哪里 他 是 比 你 做 .

我也不知道他在哪里，就像你不知道一样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
He may be in England or he may not .
他 可能 是 在 英格兰 或者 他 可能 不是 .

他可能在英国，也可能不在英国。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][diː 'eɪ] ['suːzə] ,
I shall go to Da Souza ,
我 将 去 到 达 苏扎 ,

我将前往达索萨。

[huː] ['prɑːbəbli] [noʊz] .
who probably knows .
WHO 大概 知道 .

谁知道呢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can come with me if you like .
你 能 来 和 我 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以跟我一起去。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] .
I don't want to rob the man of a penny .
我 不 想 到 抢 这 男人 的 一个 一分钱 .

我一分钱都不想抢他。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] - ['oʊnli][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
He shall have all he is entitled to - only I do want to arrange terms with
他 将 有 全部 他 是 标题 到 - 仅有的 我 做 想 到 安排 条款 和

[hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,
him quietly ,
他 悄悄 ,

他将得到他应得的一切——只是我希望私下和他商定条款。

[ænd; ænd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and not have the thing talked about .
和 不是 有 这 事物 谈话 关于 .

而且没人谈论这件事。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] - [seɪk] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
It's as much for the others ' sake as my own .
它是 作为 很多 为了 这 其他的 - 清酒 作为 我的 自己的 .

这既是为了我自己，也是为了别人。

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ]'sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] ,
The men who came into my Syndicate trusted me ,
这 男人 WHO 来了 进入 我的 辛迪加 可信 我 ,

加入我犯罪集团的人都信任我，

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðəm; ðəm] [left] .
and I don't want them left .
和 我 不 想 他们 左边 .

我不想让他们留下。

" ['frænsɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
" **Francis took a little silver case from his pocket ,**
" 弗朗西斯 采取 一个 小的 银 案件 从 他的 口袋 ,

弗朗西斯从口袋里掏出一个小银盒，

[lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
lit a cigarette ,
点燃 一个 卷烟 ,
点燃一支香烟，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tu:] ['θɔːtfəli] .
and smoked for a moment or two thoughtfully .
和 熏制 为了 一个 片刻 或者 二 深思熟虑 .
然后若有所思地抽了一会儿烟。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] ,
" It is possible ,
" 它 是 可能的 ,
“有可能，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" he said at last ,
" 他 说 在 最后的 ,
他最后说道：“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
" that you are an honest man .
" 那 你 是 一个 诚实的 男人 .
“你是一个诚实的人。”

[ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][,prɑːbə'bɪləti][frʌm; frəm][maɪ]
On the other hand you must admit that the balance of probability from my
在 这 其他 手 你 必须 承认 那 这 平衡 的 可能性 从 我的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
point of view is on the other side .
观点 的 看法 是 在 这 其他 边 .
另一方面，你必须承认，从我的角度来看，概率优势在另一边。

[let] [juː 'es]['træv(ə)] ['bækwərdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] - [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Let us travel backwards a little way - to my first meeting with you .
让 我们 旅行 向后 一个 小的 方式 - 到 我的 第一的 会议 和 你 .
让我们稍微倒叙一下——回到我们第一次见面的时候。

[aɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [g'rɑːntrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
I witnessed the granting of this concession to you by the King of Bekwando .
我 目击者 这 授予 的 这 让步 到 你 经过 这 国王 的 - .
我亲眼见证了贝克万多国王授予你这项特权。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['wɜːrdɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['mɑːntɪz] [er] ,
According to its wording you were virtually Monty's heir ,
根据 到 它是 措辞 你 是 几乎 蒙蒂的 继承人 ,
根据合同措辞，你实际上是蒙蒂的继承人。

[ænd; ənd] ['mɑːnti] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [drʌŋk] ,
and Monty was lying drunk ,
和 蒙蒂 曾是 说谎 醉 ,
蒙蒂当时醉醺醺地躺在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [deθ] [wɔːk] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
in a climate where strong waters and death walk hand - in - hand .
在 一个 气候 在哪里 强的 水 和 死亡 走 手 - 在 - 手 .
在这样一个气候条件下，湍急的水流与死亡如影随形。

[juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
You leave him in the bush ,
你 离开 他 在 这 衬套 ,
你把他留在灌木丛里，

[prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
proclaim his death ,
宣布 他的 死亡 ,

宣布他死亡，

[ænd; ənd] [teɪk] [soʊl] [pə'zeʃn] .
and take sole possession .
和 拿 唯一 拥有 .

并取得全部所有权。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
I find him alive ,
我 寻找 他 活 ,

我发现他还活着。

[du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
do the best I can for him ,
做 这 最好的 我 能 为了 他 ,

我会尽我所能帮助他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt]['ɛndz] .
and here the first act ends .
和 这里 这 第一的 行为 结束 .

第一幕到此结束。

[ðen] [wʌt] ['æftərwərdz] ?
Then what afterwards ?
然后 什么 然后 ?

接下来呢？

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən]['empaɪər] - ['meɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neɪr] .
I hear of you as an empire - maker and a millionaire .
我 听到 的 你 作为 一个 帝国 - 制造商 和 一个 百万富翁 .

我听说你是一位缔造商业帝国的百万富翁。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['mɔ:ntɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
Monty was alive and you knew he was alive ,
蒙蒂 曾是 活 和 你 知道 他 曾是 活 ,

蒙蒂还活着，你知道他还活着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] ['ætrə] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] !
but when I reach Attra he has been spirited away !
但 什么时候 我 抵达 吸引力 他 有 到过 精神抖擞 离开 !

但当我到达阿特拉时，他已经被人偷走了！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] !
I want to know where !
我 想 到 知道 在哪里 !

我想知道它在哪里！

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
You say you don't know .
你 说 你 不 知道 .

你说你不知道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
It may be true ,
它 可能 是 真的 ,

这可能是真的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [səʊnd] [laɪk][aɪ 'ti:] .
but it doesn't sound like it .
 但 它 不 声音 喜欢 它 .

但听起来不像。

" [ˈtrɛnts] [ˈʌndər] - [lɪp][wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
Trent's under - lip was twitching ,
 " 特伦特的 在下面 - 唇 曾是 抽搐 ,

特伦特的下唇抽搐了一下，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪˈðɪn] ,
a sure sign of the tempest within ,
 一个 当然 符号 的 这 暴风雨 之内 ,

这是内心风暴的明显征兆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ˈʌndər] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
but he kept himself under restraint and said never a word .
 但 他 保留 他自己 在下面 克制 和 说 绝不 一个 单词 .

但他克制住了自己，一句话也没说。

[ˈfrænsɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
Francis continued ,
 弗朗西斯 持续 ,

弗朗西斯继续说道：

" [naʊ] [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈenəmi] ,
Now I do not wish to be your enemy ,
 " 现在 我 做 不是 希望 到 是 你的 敌人 ,

“我并不要成为你的敌人，

[ˈskaːlət] [ˈtrɛnt] ,
Scarlett Trent ,
 斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特

[ɔːr][tuː; tə][duː][juː; jʊ][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ,
or to do you an ill turn ,
 或者 到 做 你 一个 患病的 转动 ,

或者对你怀有恶意，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .
but this is my word to you .
 但 这 是 我的 单词 到 你 .

但这是我对你们的承诺。

[prəˈduːs] [ˈmɑːntɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ]
Produce Monty within a week and open reasonable negotiations for treating
 生产 蒙蒂 之内 一个 星期 和 打开 合理的 谈判 为了 治疗

[hɪm; ɪm] [ˈferli] ,
him fairly ,
 他 相当 ,

一周内交出蒙蒂，并就公平对待他展开合理谈判。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
and I will keep silent .
 和 我 将要 保持 沉默的 .

我将保持沉默。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [kɑːnt] [prəˈduːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
But if you can't produce him at the end of that time I must go to
 但 如果 你 不能 生产 他 在 这 结尾 的 那 时间 我 必须 去 到
 [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [brɪˈɔːr] [ðem; ðəm] .
his relations and lay all these things before them .
 他的 关系 和 躺 全部 这些 事物 前 他们 .
 但是，如果到那时你还不能把他带来，我就必须去向他的亲属，把所有这些事情都告诉他们。

" [trent] [rouz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Trent rose slowly to his feet .
 " 特伦特 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

特伦特缓缓站起身来。

" [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] [ə'dres] ,
Give me your address ,
 " 给 我 你的 地址 ,

“把你的地址给我。”

" [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
 " 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I will do what I can .
 " 我 将要 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

" ['frænsɪs] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn]
Francis tore a leaf from his pocket - book and wrote a few words upon
 " 弗朗西斯 撕裂 一个 叶子 从 他的 口袋 - 书 和 写道 一个 很少 字 之上
 [aɪ 'tiː] .
it .
 它 .

弗朗西斯从钱包里撕下一张纸，在上面写了几个字。

" [ðæt] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
That will find me at any time ,
 " 那 将要 寻找 我 在 任何 时间 ,

“我随时都可能遇到这种情况。”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
 " 他 说 .

他说。

" [wʌn] ['mʌʊmənt] ,
One moment ,
 " 一 片刻 ,

“稍等片刻，

[trent] .
Trent .
 特伦特 .

特伦特。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jə][fɜːrst][juː; jə][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][ˈleɪdi] . " **When I saw you first you were with - a lady** . "
 什么时候 我 锯 你 第一的 你 是 和 - 一个 女士 . "
 我

我第一次见到你的时候，你身边跟着一位女士。

" [wel] ！ "

" **Well** ！ "

" 出色地 ！ "

“出色地！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ，

" **I have been away from England so long** ，

" 我 有 到过 离开 从 英格兰 所以 长的 ，

我离开英国已经很久了，

" ['frænsɪs] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] ，

" **Francis continued slowly** ，

" 弗朗西斯 持续 缓慢地 ，

弗朗西斯继续缓缓说道：

" [ðæt] [maɪ] ['meməri] [hæz; həz] ['sʌfərd] ．

" **that my memory has suffered** ．

" 那 我的 记忆 有 遭受 ．

我的记忆力受到了影响。

[jet] [ðæt] ['leɪdi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [fə'mɪliər] ．

Yet that lady's face was somehow familiar ．

然而 那 女士的 脸 曾是 不知何故 熟悉的 ．

然而，那位女士的脸却让他觉得似曾相识。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] [neɪm] ？ "

May I ask her name ？ "

可能 我 问 她 姓名 ？ "

请问她叫什么名字？

" [mɪs] ['ə:nɪsti:n] - ，

" **Miss Ernestine Wendermott** ，

" 错过 厄内斯廷 - ，

“厄内斯汀·温德莫特小姐，

" [trent] ['ænsər] ['sləʊli] ．

" **Trent answered slowly** ．

" 特伦特 回答 缓慢地 ．

特伦特缓缓回答道。

['frænsɪs] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'ʌðər] ．

Francis threw away his cigarette and lit another ．

弗朗西斯 扔 离开 他的 卷烟 和 点燃 其他 ．

弗朗西斯扔掉手中的香烟，又点燃了另一支。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ，

" **Thank you** ，

" 感谢 你 ，

“谢谢你，

" [hi:; hi] [sed] ．

" **he said** ．

" 他 说 ．

他说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER XXXV

章 xxxv

第三十五章

[di: 'eɪ] ['su:zəz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['fɜ:rniʃt] [nɔ:r][ˈloʊkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [im'presɪŋ]
Da Souza's office was neither furnished nor located with the idea of impressing
达 苏扎的 办公室 曾是 两者都不 提供 也不 位于 和 这 主意 的 令人印象深刻
[ˈkæʒuəl] ['vɪzɪtər] .
casual visitors .
随意的 访客 .

达索萨的办公室无论是家具摆设还是选址，都不是为了给普通访客留下深刻印象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [stri:t] [ɔ:f] [æn; ən] ['æli] ,
It was in a back - street off an alley ,
它 曾是 在 一个 后退 - 街道 离开 一个 胡同 ,
它位于一条小巷旁的后街里,

[ænd; ənd] [ɔ:ldəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] ['lɒθbəri] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz]
and although within a stone's throw of Lothbury its immediate surroundings
和 虽然 之内 一个 石头的 扔 的 洛斯伯里 它是 即时 周围环境
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
were not exhilarating .
是 不是 令人振奋 .

虽然距离洛斯伯里只有咫尺之遥，但其周围环境却并不令人兴奋。

[ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] [feɪst] [aɪ 'ti:] ,
A blank wall faced it ,
一个 空白的 墙 面对 它 ,
对面是一面空白的墙。

[ə; eɪ] [gri:n] - [ˈɡroʊsɜ:z] [ʃɑ:p] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
a green - grocer's shop shared with a wonderful ,
一个 绿色的 - 杂货店 店铺 共享 和 一个 精彩的 ,
一家与一家很棒的店共享的蔬菜水果店,

['selər] - [laɪk] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ɪn'veɪrənmənt] .
cellar - like public - house the honour of its more immediate environment .
地窖 - 喜欢 民众 - 房子 这 荣誉 的 它是 更多的 即时 环境 .
地窖式酒吧，彰显了其周边环境的荣耀。

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,
特伦特,

[hu:z] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
whose first visit it was ,
谁 第一的 访问 它 曾是 ,
这是他的第一次来访。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'ɡʌst] .
looked about him with surprise mingled with some disgust .
看起来 关于 他 和 惊喜 混合 和 一些 厌恶 .
他环顾四周，脸上带着惊讶和些许厌恶。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][di: 'eɪ]
He pushed open the swing door and found himself face to face with Da
他 推动 打开 这 摇摆 门 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 达
['su:zəz] [wʌn][klɜ:rk] - [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ʌn'kempt] [ə'pɪrəns] ,
Souza's one clerk - a youth of unkempt appearance ,
苏扎的 一 职员 - 一个 青年 的 蓬头垢面 外貌 ,
他推开旋转门，发现自己正面对着达索萨唯一的职员——一个衣衫褴褛的年轻人。

['ʃæbɪli] [bʌt; bət] ['flæʃɪli] [drest] ,
shabbily but flashily dressed ,
破旧地 但 华丽地 穿着 ,
衣着邋遢但又华丽，

[wɪð; wɪθ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [aɪz] [set] [kloʊz] [tə'geðər] .
with sallow complexion and eyes set close together .
和 黄褐色 肤色 和 眼睛 放 关闭 一起 .
面色蜡黄，双眼间距很近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [pɪn][ə'pɑːn]
He was engaged at that particular moment in polishing a large diamond pin upon
他 曾是 已订婚的 在 那 特别的 片刻 在 抛光 一个 大的 钻石 别针 之上
[ðə; ði] [sliːv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
the sleeve of his coat ,
这 袖子 的 他的 外套 ,
当时他正忙着擦拭外套袖子上的一枚大钻石胸针。

[wɪtʃ] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lɔːkt] -
which operation he suspended to gaze with much astonishment at this unlocked -
哪个 手术 他 暂停 到 目光 和 很多 惊讶 在这 已解锁 -
[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .
for visitor .
为了 游客 .
他暂停了手术，惊讶地凝视着这位未上锁的访客。

[trent] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ʼæskɑːt] ,
Trent had come straight from Ascot ,
特伦特 有 来 直的 从 阿斯科特 ,
特伦特直接从阿斯科特赶来。

[streɪt] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs] ,
straight indeed from his interview with Francis ,
直的 的确 从 他的 面试 和 弗朗西斯 ,
这段话直接摘自他与弗朗西斯的访谈。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] - ['glæsɪz] .
and was still wearing his racing glasses .
和 曾是 仍然 穿着 他的 赛车 眼镜 .
他当时还戴着赛车眼镜。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [diː 'eɪ] ['suːzə] ,
" I wish to see Mr . Da Souza ,
" 我 希望 到 看 先生 . 达 苏扎 ,
我想见达索萨先生，

" [trent] [sed] .
" Trent said .
" 特伦特 说 .
特伦特说道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "
" Is he in ? "
" 是 他 在 ? "
他进去了吗？

" [aɪ] [brɪ'liːv] [soʊ] ,
" I believe so ,
" 我 相信 所以 ,
我认为是这样。

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
" **the boy answered** .
" 这 男生 回答 .

“男孩回答道。”

" [wʌt] [neɪm] ? "
" **What name ?** "
" 什么 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [trent] !
" **Trent** !
" 特伦特 !

“特伦特！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈska:lət] [trent] !
Mr . Scarlett Trent !
先生 . 斯嘉丽 特伦特 !

斯嘉丽·特伦特先生！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənd] ,
" **The door of an inner office opened** ,
" 这 门 的 一个 内 办公室 打开 ,

“内间办公室的门开了，

[ænd; ənd][diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
and Da Souza ,
和 达 苏扎 ,

以及达索萨

[sliːk] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
sleek and curled ,
光滑 和 卷曲 ,

光滑卷曲的，

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
presented himself .
呈现 他自己 .

他现身了。

[hiː; hi] [[oʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
He showed all his white teeth in the smile with which he welcomed his visitor .
他 显示 全部 他的 白色的 牙齿 在 这 微笑 和 哪个 他 欢迎 他的 游客 .

他露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂地迎接来访者。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
The light of battle was in his small ,
这 光 的 战斗 曾是 在 他的 小的 ,

战斗的光芒在他小小的.....

[kiːn] [aɪz] ,
keen eyes ,
敏锐的 眼睛 ,

敏锐的目光，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪndʒɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
in his cringing bow ,
在 他的 令人作呕 弓 ,

他卑躬屈膝地鞠躬，

[hɪz; ɪz] [mɑːk] [hjuːˈmɪləti] .
his mock humility .
他的 嘲笑 谦逊 .

他那虚假的谦逊。

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['ɑ:nə-d] ,
" **I am most honoured** ,
" 我 是 最多 荣幸 ,

我深感荣幸，

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" **Welcome back to England** .
" 欢迎 后退 到 英格兰 .

欢迎回到英格兰。

[wen] [dɪd][ju:; jə] [rɪ'tɜ:rn] ? "
When did you return ? "
什么时候 做过 你 返回 ? "

你什么时候回来的？

" ['jestərdeɪ] ,
" **Yesterday** ,
" 昨天 ,

“昨天，

" [trent] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **Trent said shortly** .
" 特伦特 说 不久 .

特伦特简短地说道。

" [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv] [kʌm] ,
" **And you have come** ,
" 和 你 有 来 ,

“而你们来了，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [kən'tɪnju:d] ,
" **Da Souza continued** ,
" 达 苏扎 持续 ,

达索萨继续说道：

" [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] .
" **fresh from the triumphs of the race - course** .
" 新鲜的 从 这 胜利 的 这 种族 - 课程 .

“刚刚从赛马场的胜利中归来。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,
It is so ,
它 是 所以 ,

确实如此。

[aɪ] [trʌst] ? "
I trust ? "
我 相信 ? "

我信任吗？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈæskɑ:t] ,
" **I have come straight from Ascot** ,
" 我 有 来 直的 从 阿斯科特 ,
我刚从阿斯科特赛马场过来，

" [trent] [rɪˈplaɪd] ,
" **Trent replied** ,
" 特伦特 回复 ,
特伦特回答说：

" [bʌt; bət][maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['bi:tɪn] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **but my horse was beaten if that is what you mean** .
" 但 我的 马 曾是 被打败 如果 那 是 什么 你 意思是 :
“如果你的意思是说我的马被打了，那我的马确实被打了。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ['reɪsɪŋ] [ðʊ] .
I did not come here to talk about racing though .
我 做过 不是 来 这里 到 讲话 关于 赛车 尽管 :
但我来这里并不是为了谈论赛车。

[aɪ][wa:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] . "
I want a word with you in private . "
我 想 一个 单词 和 你 在 私人的 : "
我想和你单独谈谈。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['plezər] ,
" **With much pleasure** ,
" 和 很多 乐趣 ,
“非常乐意，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [di: 'eɪ] ['su:zə] ['ænsər] ,
" **Da Souza answered** ,
" 达 苏扎 回答 ,
达索萨回答道：

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .
throwing open with a little flourish the door of his sanctum .
投掷 打开 和 一个 小的 繁荣 这 门 的 他的 圣所 :
他潇洒地推开圣殿的大门。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [step] [ɪn] ?
" **Will you step in ?**
" 将要 你 步 在 ?
你会出手相助吗？

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !
这边走！

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] ['dʌsti] .
The chair is dusty .
这 椅子 是 尘土飞扬 :
椅子上积满了灰尘。

[pər'mɪt] [em 'i:] !
Permit me !
允许 我 !
允许我！

" [ˈtrent] [θruː] [ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈɡlæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
" **Trent threw a swift glance around the room in which he found himself** .
" 特伦特 扔 一个 迅速 瞥一眼 大约 这 房间 在 哪个 他 成立 他自己 .
特伦特迅速环顾了一下他所在的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈfɜːrniʃt] ,
It was barely furnished ,
它 曾是 仅仅 提供 ,
房间几乎没有家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and a window ,
和 一个 窗户 ,
还有一扇窗户，

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
thick with dust ,
厚的 和 灰尘 ,
积满了灰尘，

[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [bæk] - [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] .
looked out on the dingy back - wall of a bank or some public building .
看起来 出去 在 这 昏暗的 后退 - 墙 的 一个 银行 或者 一些 民众 建筑 .
望向银行或某个公共建筑昏暗的后墙。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈklʌvəd] ,
The floor was uncovered ,
这 地面 曾是 裸露 ,
地板被揭开了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [mæps][ʌv; əv][ɡoʊld] - [maɪnz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən]
the walls were hung with yellow maps of gold - mines all in the West African
这 墙壁 是 悬挂 和 黄色的 地图 的 金子 - 矿井 全部 在 这 西方 非洲
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

墙上挂满了黄色的地图，上面标示着西非地区的金矿分布情况。

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [hɪmˈself] ,
Da Souza himself ,
达 苏扎 他自己 ,
达·索萨本人

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
spick and span ,
斯皮克 和 跨度 ,
一尘不染，

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑːsi] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] ,
with glossy boots and a flower in his buttonhole ,
和 光滑 靴子 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 ,
他穿着锃亮的皮靴，胸前别着一朵花。

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [ˈjæbi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
was certainly the least shabby thing in the room .
曾是 当然 这 至少 破旧 事物 在 这 房间 .
肯定是房间里最不破旧的东西了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] ,
" **You know very well** ,
" 你 知道 非常 出色地 ,
你很清楚，

" [ˈtrent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .
" **what I have come about** .
" 什么 我 有 来 关于 .

我所取得的成就。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
Of course you'll pretend you don't ,
的 课程 你会 假装 你 不 ,

你当然会假装不知道。

[soʊ][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
so to save time I'll tell you .
所以 到 节省 时间 患病的 告诉 你 .

为了节省时间，我就直接告诉你吧。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:ntɪ] ?
What have you done with Monty ?
什么 有 你 完毕 和 蒙蒂 ?

你把蒙蒂怎么了？

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [sprɛd] ['aʊtwɜ:dz] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Da Souza spread outwards the palms of his hands** .
" 达 苏扎 传播 向外 这 棕榈树 的 他的 双手 .

达索萨张开双手。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'fektɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
He spoke with well - affected impatience .
他 辐 和 出色地 - 做作的 不耐烦 .

他说话时带着一种做作的不耐烦。

" ['mɑ:ntɪ] !
" **Monty !**
" 蒙蒂 !

“蒙蒂！ ”

[ɔ:lweɪz] ['mɑ:ntɪ] !
always Monty !
总是 蒙蒂 !

永远是蒙蒂！

[wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What do I want with him ?
什么 做 我 想 和 他 ?

我想要从他那里得到什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
It is you who should look after him ,
它 是 你 WHO 应该 看 后 他 ,

你才应该照顾他。

[nɔ:t][aɪ] .
not I .
不是 我 .

不是我。

" [ˈtrent] [tɜ:rnd] ['kwaiətli] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Trent turned quietly round and locked the door** .
" 特伦特 转向 悄悄 圆形的 和 已锁定 这 门 .

特伦特悄悄地转身，锁上了门。

[di: 'eɪ] ['su:zə] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] ,
Da Souza would have called out ,
达 苏扎 会 有 称为 出去 ,

达索萨会大声喊叫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
but a paroxysm of fear had seized him .
但 一个 发作 的 害怕 有 查获 他 .

但他突然感到一阵极度的恐惧。

[hɪz; ɪz][fæt] ,
His fat ,
他的 胖的 ,

他肥胖，

[waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælid] ,
white face was pallid ,
白色的 脸 曾是 苍白 ,

白皙的脸色苍白，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] .
and his knees were shaking .
和 他的 膝盖 是 摇晃 .

他的双膝在发抖。

['trɛnts] [hænd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
Trent's hand fell upon his shoulder ,
特伦特的 手 跌倒 之上 他的 肩膀 ,

特伦特的手搭在了他的肩膀上，

[ænd; ænd][di: 'eɪ] ['su:zə] [felt] [æz; əz] [ðʊʃ] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] .
and Da Souza felt as though the claws of a trap had gripped him .
和 达 苏扎 毛毡 作为 尽管 这 爪子 的 一个 陷阱 有 紧握 他 .

达索萨感觉自己仿佛被陷阱的利爪抓住了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aʊt] [aɪl] ['θrɔ:tl] [ju:; jʊ] ,
" If you call out I'll throttle you ,
" 如果 你 称呼 出去 患病的 风门 你 ,

“你要是敢叫唤，我就掐死你。”

" [trɛnt] [sed] .
" Trent said .
" 特伦特 说 .

特伦特说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

“现在听着。”

['frænsɪs][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] ,
Francis is in England and ,
弗朗西斯 是 在 英格兰 和 ,

弗朗西斯目前在英国，

[ən'les] ['mɑ:ntɪ][ɪz] [prə'du:st] ,
unless Monty is produced ,
除非 蒙蒂 是 生产 ,

除非蒙蒂被派来，

[wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
will tell the whole story .
将要 告诉 这 所有的 故事 .

将会讲述整个故事。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈduː; ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
I shall do the best I can for all of us ,
我 将 做 这 最好的 我 能 为了 全部 的 我们 ,
我将竭尽全力为我们所有人做到最好。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɑːnti] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
but I'm not going to have Monty done to death .
但 我是 不是 去 到 有 蒙蒂 完毕 到 死亡 .
但我不会让蒙蒂的故事被过度渲染。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][truːθ] .
let's have the truth .
我们来吧 有 这 真相 .
让我们说出真相。

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [wʌz; wəz] [greɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌn] .
" **Da Souza was grey now with a fear greater even than a physical one** .
" 达 苏扎 曾是 灰色的 现在 和 一个 害怕 更大的 甚至 比 一个 身体的 一 .
“达索萨此刻脸色灰白，他感到的恐惧甚至超过了身体上的恐惧。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [welθ] .
He had been so near wealth .
他 有 到过 所以 靠近 财富 .
他曾离财富如此之近。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] ?
Was he to lose everything ?
曾是 他 到 失去 一切 ?
他会失去一切吗？

" [ˈmɪstər] . [trent] ,
" **Mr . Trent** ,
" 先生 . 特伦特 ,
特伦特先生，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **he whispered** ,
" 他 低声说道 ,
他低声说道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **my dear friend** ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,
“我亲爱的朋友，

[hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] .
have reason .
有 原因 .
有理由。

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,
蒙蒂，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你，

[ɪz][ˈoʊnli][hæf][əˈlaɪv] ,
is only half alive ,
是 仅有的 一半 活 ,

只活了一半，

[hiː; hi][hæŋz][ɑːn] ,
he hangs on ,
他 悬挂 在 ,

他坚持了下来，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ʌv; əv][laɪf] .
but it is a mere thread of life .
但 它 是 一个 仅仅 线 的 生活 .

但这不过是一条苟延残喘的生命线。

[liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] !
Leave it all to me !
离开 它 全部 到 我 !

一切都交给我吧！

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [ded] ! -
To - morrow he shall be dead ! -
到 - 明天 他 将 是 死的 ! -

他明天就死了！

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[kwɑɪ] [ˈnæt(ə)rəli] .
quite naturally .
相当 自然 .

很自然。

[ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][noʊ][rɪsk] !
There shall be no risk !
那里 将 是 不 风险 !

不会有任何风险！

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[trent] !
Trent !
特伦特 !

特伦特！

" [hɪz; ɪz][kraɪ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] ,
" **His cry ended in a gurgle** ,
" 他的 哭 结束 在 一个 咕噜声 ,

他的哭声渐渐变成了咕噜声。

[fɔːr; fər] [ˈtrents] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
for Trent's hand was on his throat .
为了 特伦特的 手 曾是 在 他的 喉 .

因为特伦特的手正掐着他的喉咙。

" [ˈlɪs(ə)n] ,
" **Listen** ,
" 听 ,

“听，

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] [haʊnd] ,
you miserable hound ,
你 悲惨的 猎犬 ,

你这可怜的猎犬！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Take me to him this moment ,
" 拿 我 到 他 这 片刻 ,

“现在就带我去见他。”

[ɔːr] [aɪl] [[eɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
or I'll shake the life out of you .
或者患病的 摇 这 生活 出去 的 你 .

否则我就把你活活摇死。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrd] ?
Did you ever know me go back from my word ?
做过 你 曾经 知道 我 去 后退 从 我的 单词 ?

你可曾见过我食言？

" [diː 'eɪ] ['suːzə] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌɡli] [oʊθ] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] .
" Da Souza took up his hat with an ugly oath and yielded .
" 达 苏扎 采取 向上 他的 帽子 和 一个 丑陋的 誓言 和 产生 .

达索萨拿起帽子，骂了一句难听的话，然后屈服了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] . * * * * *
The two men left the office together . * * * * *
这 二 男人 左边 这 办公室 一起 . * * * * *

两人一起离开了办公室。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 ！

“听！

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
" The two women sat in silence ,
" 这 二 女性 卫星 在 沉默 ,

两个女人默默地坐着，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
waiting for some repetition of the sound .
等待 为了 一些 重复 的 这 声音 .

等待声音重复出现。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [mɪs'teɪk] .
This time there was certainly no possibility of any mistake .
这 时间 那里 曾是 当然 不 可能性 的 任何 错误 .

这一次绝对不可能再出错了。

>From [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [keɪm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)] ,
>From the room above their heads came the feeble ,
>From 这 房间 多于 他们的 头部 来了 这 微弱 ,

从他们头顶的房间里传来虚弱的身影，

['kweɪvərɪŋ] ['sɒbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
quavering sobbing of an old man .
颤抖 啜泣 的 一个 老的 男人 .

一位老人的颤抖抽泣声。

[ˈdʒu:li] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ænd; ənd] [spræn] [ʌp] .
Julie threw down her book and sprang up .
朱莉 扔 向下 她 书 和 弹簧 向上 .
朱莉扔下书，跳了起来。

" [ˈmʌðər] ,
" Mother ,
" 母亲 ,
“母亲，

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ber] [,aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
I cannot bear it any longer ,
我 不能 熊 它 任何 更长 ,
我再也无法忍受了。

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] ,
" I know where the key is ,
" 我 知道 在哪里 这 钥匙 是 ,
我知道钥匙在哪，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðæt] [ru:m]
and I am going into that room
和 我 是 去 进入 那 房间
我要走进那个房间。

" [ˈmɪsɪz] . [ˌdi: ˈeɪ] [ˈsu:zəz] [ˈpɔ:rtli] [freɪm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Mrs . Da Souza's portly frame quivered with excitement .
" 太太 . 达 苏扎的 肥胖的 框架 颤抖 和 激动 .
达索萨夫人的丰腴身躯激动得颤抖起来。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,
" My child ,
" 我的 孩子 ,
我的孩子，

" [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
" she pleaded ,
" 她 恳求 ,
她恳求道：“

" [dəʊnt][ˈdʒu:li] ,
" don't Julie ,
" 不 朱莉 ,
“别这样，朱莉。”

[du:] [rɪˈmembər] !
do remember !
做 记住 !
记住！

[jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [noʊ] ,
Your father will know ,
你的 父亲 将要 知道 ,
你父亲会知道的。

[ænd; ənd] [ðen] -
and then -
和 然后 -
进而 -

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ！ "
I shall be frightened to death ! "
我 将 是 害怕 到 死亡 ！ "

我吓死了！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
" It is nothing to do with you ,
" 它 是 没有什么 到 做 和 你 ,

这跟你无关，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
" the girl said ,
" 这 女孩 说 ,

女孩说：“

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] .
" I am going .
" 我 是 去 .

“我要去。

" [ˈmɪsɪz] . [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
" Mrs . Da Souza produced a capacious pocket - handkerchief ,
" 太太 . 达 苏扎 生产 一个 宽敞 口袋 - 手帕 ,

达索萨夫人掏出一块大容量的口袋手帕，

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sent] ,
reeking with scent ,
臭气熏天 和 香味 ,

散发着浓烈的气味，

[ænd; ənd] [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and dabbed her eyes with it .
和 轻拍 她 眼睛 和 它 .

她用它擦了擦眼睛。

[frʌm; frəm][[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈdʒuːli] ,
From the days when she too had been like Julie ,
从 这 天 什么时候 她 也 有 到过 喜欢 朱莉 ,

从她也曾像朱莉那样的时候起，

[slɪm][ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
slim and pretty ,
苗条的 和 漂亮的 ,

苗条漂亮，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevri] [ˈaʊər][ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
she had been every hour in dread of her husband .
她 有 到过 每一个 小时 在 恐惧 的 她 丈夫 .

她每时每刻都提心吊胆，害怕丈夫的到来。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪndɪˈpendəns] [səbˈduːd] .
Long ago her spirit had been broken and her independence subdued .
长的 前 她 精神 有 到过 破碎的 和 她 独立 低沉的 .

很久以前，她的精神就被摧毁了，她的独立性也被压制了。

[tuː; tə][hɜːr; hə] [frɛnd] [ænd; ənd][ˈkɒnfɪdənts][nɒʊ][wɜːrd] [seɪv] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hə]
To her friend and confidants no word save of pride and love for her
到 她 朋友 和 知己 不 单词 节省 的 自豪 和 爱 为了 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈevər] [pæst] [hɜːr; hə][lɪps] ,
husband had ever passed her lips ,
丈夫 有 曾经 通过了 她 嘴唇 ,
她对朋友和知己说的话，除了对丈夫的骄傲和爱之外，从未流露出任何其他情感。

[jet] [naʊ] [æz; əz][ji; ji] [wɑːtɪt] [hɜːr; hə] [ˈdɔːtər] [ji; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,
yet now as she watched her daughter she was conscious of a wild ,
然而 现在 作为 她 观看 她 女儿 她 曾是 有意识的 的 一个 荒野 ,
然而，此刻当她看着女儿时，她意识到了一种狂野的.....
[ˈpæʃənət] [wɪʃ] [ðæt][hɜːr; hə] [feɪt] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
passionate wish that her fate at least might be a different one .
热情的 希望 那 她 命运 在 至少 可能 是 一个 不同的 一 .
我衷心希望她的命运至少能有所不同。

[ænd; ənd] [waɪl] [ji; ji] [ˈmɑːpt] [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbækwərd] ,
And while she mopped her eyes and looked backward ,
和 尽管 她 拖把 她 眼睛 和 看起来 落后 ,
她擦了擦眼睛，回头望去，
[ˈdʒuːli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Julie disappeared .
朱莉 消失 .
朱莉失踪了。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːli] ,
Even Julie ,
甚至 朱莉 ,
甚至朱莉
[æz; əz][ji; ji] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hə][hænd] ,
as she ascended the stairs with the key of the locked room in her hand ,
作为 她 上升 这 楼梯 和 这 钥匙 的 这 已锁定 房间 在 她 手 ,
她手里拿着锁着的房间的钥匙，走上楼梯。

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈtreməz] .
was conscious of unusual tremors .
曾是 有意识的 的 异常 震颤 .
感觉到了异常的颤抖。
[ɪf] [hɜːr; hə] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
If her position with regard to her father was not the absolute condition
如果 她 位置 和 看待 到 她 父亲 曾是 不是 这 绝对 状况
[ʌv; əv][ˈsɜːrfdəm][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [daʊn] ,
of serfdom into which her mother had been ground down ,
的 农奴制 进入 哪个 她 母亲 有 到过 地面 向下 ,
如果她与父亲的关系并非像她母亲那样处于绝对的农奴状态，

[ji; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
she was at least afraid of him ,
她 曾是 在 至少 害怕的 的 他 ,
她至少害怕他。
[ænd; ənd][ji; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [strɪkt] [kəˈmændz] [hi; hi][hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
and she remembered the strict commands he had laid upon them all .
和 她 记得 这 严格的 命令 他 有 铺设 之上 他们 全部 .
她还记得他曾对他们所有人下达的严格命令。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈʊpən] [seɪv] [baɪ] [hɪm'self] .

The room was not to be open save by himself .
这 房间 曾是 不是 到 是 打开 节省 经过 他自己 .

除了他自己，任何人都不得打开房间。

[ɔ:l] [kraɪz] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] ,

All cries and entreaties were to be disregarded ,
全部 哭泣 和 恳求 是 到 是 被忽视 ,

所有的哭喊和恳求都应被置之不理。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz] [ðʊ] [ðæt] [ru:m] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

every one was to behave as though that room did not exist .
每一个 一 曾是 到 表现 作为 尽管 那 房间 做过 不是 存在 .

每个人都要表现得好像那个房间不存在一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

They had borne it already for days ,
他们 有 出生 它 已经 为了 天 ,

他们已经忍受了好几天了。

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [moʊnz] ,

the heart - stirring moans ,
这 心 - 搅拌 呻吟 ,

令人心潮澎湃的呻吟声，

[ðə; ði] [feɪnt] ,

the faint ,
这 头晕的 ,

昏厥者，

[dɪ'sperɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,

despairing cries of the prisoner ,
绝望 哭泣 的 这 囚犯 ,

囚犯绝望的哭喊声

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][nʊ] [b:ŋgər] .

and she could bear it no longer .
和 她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,

She had a tender little heart ,
她 有 一个 投标 小的 心 ,

她有一颗温柔的小心，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l]

and from the first it had been moved by the appearance of the pitiful
和 从 这 第一的 它 有 到过 已搬 经过 这 外貌 的 这 可怜

[ʊld][mæn] ,

old man ,
老的 男人 ,

从一开始，它就被那位可怜老人的模样所打动。

[ˈli:nɪŋ] [soʊ] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm] ,

leaning so heavily upon her father's arm ,
倾斜 所以 重度 之上 她 父亲的 手臂 ,

她沉重地倚靠在父亲的手臂上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] [tə'geðər] .

as they had come up the garden walk together .
作为 他们 有 来 向上 这 花园 走 一起 .

他们一起沿着花园小径走上来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
She made up her mind to satisfy herself at least that his isolation was of
她 制成 向上 她 头脑 到 满足 她自己 在 至少 那 他的 隔离 曾是 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
his own choice .
他的 自己的 选择 .

她下定决心，至少要让自己确信，他的孤僻是他自己的选择。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈboʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] .
So she went boldly up the stairs and thrust the key into the lock .
所以 她 去 大胆地 向上 这 楼梯 和 推力 这 钥匙 进入 这 锁 .

于是她大胆地走上楼梯，把钥匙插进锁孔。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n] ,
A moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,

片刻的犹豫，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪˈtiː] [ˈoʊpən] .
then she threw it open .
然后 她 扔 它 打开 .

然后她一把将盒子打开。

[hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] ,
Her first impulse ,
她 第一的 冲动 ,

她的第一反应是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈstʌmbld] [ʌp] [ɪn] [fɪr] [æt; ət]
when she had looked into the face of the man who stumbled up in fear at
什么时候 她 有 看起来 进入 这 脸 的 这 男人 WHO 踉跄 向上 在 害怕 在

[hɜːr; həɹ] [ˈentrəns] ,
her entrance ,
她 入口 ,

当她看向那个惊恐地踉跄着走到她门口的男人时，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈbændən] [hɜːr; həɹ] [ˈentərpraɪz] - [fɔːr; fər] [ˈmɑːnti] [dʒʌst] [ðen]
was to then and there abandon her enterprise - for Monty just then
曾是 到 然后 和 那里 放弃 她 企业 - 为了 蒙蒂 只是 然后

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
was not a pleasant sight to look upon .
曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 到 看 之上 .

她当时就决定放弃自己的事业——因为蒙蒂当时的样子实在令人不忍直视。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊdəɹ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] [ˈsmoʊk] .
The room was foul with the odour of spirits and tobacco smoke .
这 房间 曾是 犯规 和 这 气味 的 烈酒 和 烟草 抽烟 .

房间里弥漫着浓重的酒气和烟草味。

[ˈmɑːnti] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈkempt] [ænd; ənd] [ʌnˈwɑːʃt] ,
Monty himself was unkempt and unwashed ,
蒙蒂 他自己 曾是 蓬头垢面 和 未洗的 ,

蒙蒂本人衣衫褴褛，蓬头垢面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt] ,
his eyes were bloodshot ,
他的 眼睛 是 充血 ,

他双眼布满血丝。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hæf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
and he had fallen half across the table with the gesture of a drunken
和 他 有 倒下 一半 穿过 这 桌子 和 这 手势 的 一个 醉
[mæn] .
man .
男人 ；

他像个醉汉一样，半个身子倒在桌子上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈpɪti] [daɪd] [əˈweɪ] .
At the sight of him her pity died away .
在 这 视线 的 他 她 遗憾 死亡 离开 ；

看到他，她的怜悯之心便消失了。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ；

毕竟，

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:dlɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
the sobbing they had heard was the maudlin crying of a drunken man .
这 啜泣 他们 有 听到 曾是 这 感伤 哭泣 的 一个 醉 男人 ；

他们听到的啜泣声是一个醉汉的哀伤哭泣声。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] ,
Yet he was very old ,
然而 他 曾是 非常 老的 ；

但他年纪很大了，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
and there was something about the childish ,
和 那里 曾是 某物 关于 这 幼稚 ；

而且，孩子气身上似乎还有某种特质，

[ˈbreθləs] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhezɪteɪt] .
breathless fear with which he was regarding her which made her hesitate .
喘不过气 害怕 和 哪个 他 曾是 关于 她 哪个 制成 她 犹豫 ；

他用一种令人窒息的恐惧眼神看着她，这让她犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ɪnˈsted] ,
She lingered instead ,
她 徘徊不去 反而 ；

她却逗留了下来，

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʌŋ] - [taɪd] ,
and finding him tongue - tied ,
和 寻找 他 舌头 - 系 ；

发现他结结巴巴说不出话来，

[spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
spoke to him .
辐 到 他 ；

我跟他谈过了。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ˌdaʊnˈsterz] ,
" We heard you talking to yourself downstairs ,
" 我们 听到 你 说 到 你自己 楼下 ；

“我们听到你在楼下自言自语，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][peɪn] . "
" **and we were afraid that you might be in pain** . "
" 和 我们 是 害怕的 那 你 可能 是 在 疼痛 . "

“我们担心你会感到疼痛。”

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
" **That is all** ,
" 那 是 全部 ,

仅此而已。

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] - [noʊ][wʌn] [huː] ['wɒnts] [em 'iː] ! "
There is no one behind you - no one who wants me ! "
那里 是 不 一 在后面 你 - 不 一 WHO 想要 我 ! "

你身后空无一人——没有人想要我！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **There is no one in the house** ,
" 那里 是 不 一 在 这 房子 ,

房子里没有人，

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʊrəd] [hɪm; ɪm] ,
" **she assured him** ,
" 她 保证 他 ,

她向他保证道：

" [seɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" **save my mother and myself** .
" 节省 我的 母亲 和 我 .

“救救我和我的母亲。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [wɪt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
" **He drew a little breath which ended in a sob** .
" 他 画 一个 小的 气息 哪个 结束 在 一个 哭泣 .

他轻轻吸了一口气，随即发出了一声呜咽。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

" [hiː; hi] [sed] ['veɪɡli] ,
" **he said vaguely** ,
" 他 说 依稀 ,

他含糊其辞地说：

" [aɪ][sɪt][ʌp] [hɪr] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
" **I sit up here hour by hour** ,
" 我 坐 向上 这里 小时 经过 小时 ,

我一小时一小时地坐在这里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ]['fænsɪ] [θɪŋz] .
and I think that I fancy things .
和 我 思考 那 我 想要 事物 .

而且我觉得我喜欢一些东西。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt][aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['wɔɫʃɪz] [vɔɪs] ,
Only a little while ago I fancied that I heard Mr . Walsh's voice ,
仅有的 一个 小的 尽管 前 我 幻想 那 我 听到 先生 : 沃尔什的 嗓音 ,

就在不久前，我好像听到了沃尔什先生的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [bɑ:ks] ,
and he wanted the mission - box ,
和 他 通缉 这 使命 - 盒子 ,

他想要那个任务箱，

[ðə; ðɪ] ['wɒd(ə)n] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krɔ:s] ,
the wooden box with the cross ,
这 木制的 盒子 和 这 叉 ,

带有十字架的木箱

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
I keep on thinking I hear him .
我 保持 在 思维 我 听到 他 .

我总觉得我听到他的声音。

['stʊ:pɪd] ,
Stupid ,
愚蠢的 ,

愚蠢的，

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi] [smaɪld] ['wi:kli] ,
" **He smiled weakly** ,
" 他 微笑 弱 ,

他勉强笑了笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋɡərz] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['tʌmblər] [wɪt] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his bony fingers stole round the tumbler which stood by his side .
和 他的 骨质 手指 偷窃 圆形的 这 不倒翁 哪个 站立 经过 他的 边 .

他那骨瘦如柴的手指悄悄地摸到了放在身旁的玻璃杯。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] ,
She shook her head at him smiling ,
她 摇晃 她 头 在 他 微笑 ,

她笑着摇了摇头。

[ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and crossed over to him .
和 交叉 超过 到 他 .

然后走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .
" **She was not afraid any more .**
" 她 曾是 不是 害怕的 任何 更多的 .

她不再害怕了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
" **I wouldn't drink if I were you ,**
" 我 不会 喝 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就不会喝酒。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" **it can't be good for you ,**
" 它 不能 是 好的 为了 你 ,

“这对你肯定不好，

[aɪm] [ʃʊr] ！ "
I'm sure ! "
我是 当然 ！ "

我敢肯定！ ”

" [gʊd] ,
" **Good ,**
" 好的 ,

“好的，

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] ,
" **he answered slowly ,**
" 他 回答 缓慢地 ,

他缓缓回答道：“

" [ɪts] ['pɔɪzn] - [ræŋk] ['pɔɪzn] . "
" **it's poison - rank poison .** "
" 它是 毒 - 秩 毒 . "

“这是剧毒——剧毒。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,
" **If I were you ,**
" 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'veɪ] [ænd; ænd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] .
" **I would put all this stuff away and go for a nice walk .**
" 我 会 放 全部 这 东西 离开 和 去 为了 一个 好的 走 .

“我会把这些东西都收起来，然后出去散散步。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] .
It would do you much more good .
它 会 做 你 很多 更多的 好的 .

这样做对你更有好处。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] ['dɛrənt] ,
" **I daren't** ,
" 我 不敢 ,

我不敢，

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][naʊ] .
" **They're looking for me now** .
" 它们是 寻找 为了 我 现在 .

“他们现在正在找我。”

[aɪ][mʌst; məst][haɪd] - [haɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ! "
" **I must hide - hide all the time** ! "
" 我 必须 隐藏 - 隐藏 全部 这 时间 ! "

我必须躲起来——一直躲起来！

" [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Who are looking for you ?**
" WHO 是 寻找 为了 你 ?

“谁在找你？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] ?
" **Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ˈmɪstər] . [wɔ:lɪ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] !
" **Mr . Walsh and his wife** !
" 先生 . 沃尔什 和 他的 妻子 !

沃尔什先生和他的妻子！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ˈæftər][em 'i:] ! "
" **They have come over after me** ! "
" 他们 有 来 超过 后 我 ! "

他们追着我过来了！

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [nʊʊ] ,
" **Didn't you know** ,
" 没有 你 知道 ,

你不知道吗？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" **he muttered** ,
" 他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

" [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] ?
" **that I am a thief** ?
" 那 我 是 一个 贼 ?

“说我是小偷？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həʀ] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] .
I certainly didn't .
我 当然 没有 .

我当然没有。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] !
I'm very sorry !
我是 非常 对不起 !

我很抱歉！

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪɡərəsli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .
" **He nodded his head vigorously a great many times** .
" 他 点头 他的 头 大力 一个 伟大的 许多 时代 .

他用力地点了好几次头。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Won't you tell me about it ?**
" 惯于 你 告诉 我 关于 它 ?

你难道不愿告诉我这件事吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] ? "
" **Was it anything very bad ?** "
" 曾是 它 任何事物 非常 坏的 ? "

“是什么很糟糕的事情吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembəʀ] !
" **It's so hard to remember** !
" 它是 所以 难的 到 记住 !

“太难记住了！ ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
It is something like this !
它 是 某物 喜欢 这 !

大概就是这样！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fəʀ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I seem to have lived for such a long time ,
我 似乎 到 有 居住地 为了 这样的 一个 长的 时间 ,

我好像已经活了很久了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm]
and when I look back I can remember things that happened a very long time
和 什么时候 我 看 后退 我 能 记住 事物 那 发生 一个 非常 长的 时间
[ə'gʊʊ] ,
ago ,
前 ,

当我回首往事时，我能记起很久以前发生的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ][gæp] ,
but then there seems a gap ,
但 然后 那里 似乎 一个 差距 ,

但似乎存在一个缺口，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['mɪstɪ] ,
and everything is all misty ,
和 一切 是 全部 蒙蒙 ,

一切都笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ['dredfəli] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
and it makes my head ache dreadfully to try and remember ,
和 它 制作 我的 头 疼痛 极其糟糕 到 尝试 和 记住 ,
一想到要回忆这些，我就头疼得厉害。

" [hi:; hi] [moʊn] .
" **he moaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] ,
" **Then don't try** ,
" 然后 不 尝试 ,

“那就别试了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" **she said kindly** .
" 她 说 亲切地 .

她和蔼地说。

" [aɪl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **I'll read to you for a little time if you like** ,
" 患病的 读 到 你 为了 一个 小的 时间 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意，我可以给你读一会儿书。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][saɪt] [kwɑɪt] ['kwaɪət] .
and you shall sit quite quiet .
和 你 将 坐 相当 安静的 .

你们要安静地坐着。

" [hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **He seemed not to have heard her** .
" 他 似乎 不是 到 有 听到 她 .

他似乎没听到她的话。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] -
He continued presently -
他 持续 目前 -

他接着说道——

" [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪd] ,
" **Once before I died** ,
" 一次 前 我 死亡 ,

“在我死前，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
it was all I wanted .
它 曾是 全部 我 通缉

这就是我想要的。

[dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ,
Just to have heard her speak ,
只是 到 有 听到 她 说话

仅仅是听她说话，

[tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; ei] ['wʊmən] ,
to have seen my little girl grown into a woman ,
到 有 已见 我的 小的 女孩 生长 进入 一个 女士

看着我的小女孩长大成人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,
and the sea was always there ,
和 这 海 曾是 总是 那里

大海一直都在那里。

[ænd; ənd] [ʊm] [sæm] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [rʌm] .
and Oom Sam would always come with that cursed rum .
和 oom 山姆 会 总是 来 和 那 被诅咒的 朗姆酒

而山姆叔叔总是带着那该死的朗姆酒来。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [trent] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Then one day came Trent and talked of money and spoke of England ,
然后 一 天 来了 特伦特 和 谈话 的 钱 和 辐 的 英格兰

有一天，特伦特来了，他谈论金钱，谈论英格兰。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [maɪ] [ɪrɪz] ,
and when he went away it rang for ever in my ears ,
和 什么时候 他 去 离开 它 响铃 为了 曾经 在 我的 耳朵

他离开后，那声音永远在我耳边回响。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
and at night I heard her calling for me across the sea .
和 在 夜晚 我 听到 她 呼叫 为了 我 穿过 这 海

夜里，我听到她在海对岸呼唤我。

[soʊ] [aɪ] [stəʊl] [aʊt] ,
So I stole out ,
所以 我 偷窃 出去

于是我偷偷溜了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [red] [fairz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fʌn(ə)l] ,
and the great steamer was lying there with red fires at her funnel ,
和 这 伟大的 汽船 曾是 说谎 那里 和 红色的 火灾 在 她 漏斗

那艘巨大的轮船静静地躺在那里，烟囱里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] .
and I was mad .
和 我 曾是 疯狂的

我当时很生气。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
She was crying for me across the sea ,
她 曾是 哭泣 为了 我 穿过 这 海

她隔着大海呼唤我，

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] !
so I took the money !
所以 我 采取 这 钱

所以我收下了钱！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpæɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] .
 " **She** **patted** **his** **hand** **gently** .
 " 她 轻拍 他的 手 轻轻地 .

她轻轻拍了拍他的手。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hær] [θrəʊt] ,
There was a lump in her throat ,
 那里 曾是 一个 块 在 她 喉 ,

她喉咙哽咽，说不出话来。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][wet] .
and her eyes were wet .
 和 她 眼睛 是 湿的 .

她的眼睛湿润了。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][jʊə; jər] ['dɔːtər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ?
 " Was it your daughter you wanted so much to see ?
 " 曾是 它 你的 女儿 你 通缉 所以 很多 到 看 ?

“你那么想见的是你的女儿吗？”

" [ʃiː ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" she asked softly .
 " 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] !
" **My daughter !**
" 我的 女儿 !

“我的女儿！”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
My little girl ,
 我的 小的 女孩 ,

我的小女儿，

" [hi:; hi] ['ænsər] !
 " **he answered** !
 " 他 回答 !

他回答道！

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wið; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
" And I heard her calling to me with her mother's voice across the sea .
 " 和 我 听到 她 呼叫 到 我 和 她 母亲的 嗓音 穿过 这 海 .

“我听见她隔着大海，用她母亲的声音呼唤我。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
So I took the money . "
 所以 我 采取 这 钱 . "

于是我就收下了钱。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
 " **No one would blame you very much for that** ,
 " 不 一 会 责备 你 非常 很多 为了 那 ,

“没有人会因此责怪你。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
 我 是 当然 ,

我相信，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tʃɪrfəli] .
 " **she said cheerfully** .
 " 她 说 愉快地 .

她兴高采烈地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [jɔ:r'self] ['ni:dləsli] .
" **You are frightening yourself needlessly** .
" 你 是 令人恐惧 你自己 不必要的 .
你这是在杞人忧天。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,
I will speak to Father ,
我 将要 说话 到 父亲 ,
我会和父亲谈谈。

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [help] [ju:; jʊ] .
and he shall help you .
和 他 将 帮助 你 .
他会帮助你的。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He held up his hand** .
" 他 握住 向上 他的 手 .
他举起了手。

" [hi:; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [em 'i:] ,
" **He is hiding me** ,
" 他 是 隐藏 我 ,
他把我藏起来了，

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [hɪm; ɪm] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftər] [em 'i:] .
" **It is through him I knew that they were after me** .
" 它 是 通过 他 我 知道 那 他们 是 后 我 .
“我正是通过他才知道他们在追捕我。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,
I don't mind for myself ,
我 不 头脑 为了 我 ,
我自己并不介意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [tu:; tə] [noʊ] ,
but she might get to know ,
但 她 可能 得到 到 知道 ,
但她或许会了解，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and I have brought disgrace enough upon her .
和 我 有 带来 耻辱 足够的 之上 她 .
我已经让她蒙受了足够的耻辱。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" **There were footsteps upon the stairs** .
" 那里 是 脚步声 之上 这 楼梯 .
楼梯上有脚步声。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn][æŋ; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .
He clung to her in an agony of terror .
他 紧紧抓住 到 她 在 一个 痛苦 的 恐怖 .
他惊恐万分，紧紧地抱着她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
" **They are coming !**
" 他们 是 未来 !

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [haɪd] [em 'iː] !
" **Hide me !**
" 隐藏 我 !

“藏好我！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haɪd] [em 'iː] !
hide me !
隐藏 我 !

藏好我！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['terəfaɪd] ,
" **But she too was almost equally terrified ,**
" 但 她 也 曾是 几乎 同样地 恐惧 ,

但她也同样感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第20/23页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtred] .
for she had recognised her father's tread .
为了 她 有 已确认 她 父亲的 踏 .

因为她认出了父亲的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrɒʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][diː] [ˈsuːzə] [ˈentərd] ,
The door was thrown open and De Souza entered ,
这 门 曾是 抛掷 打开 和 德 苏扎 进入 ,
门被猛地推开, 德索萨走了进来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈskaɪlət] [ˈtrent] .
followed by Scarlett Trent .
随后 经过 斯嘉丽 特伦特 .

其次是斯嘉丽·特伦特。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði][oʊld][məɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈterəfaɪd] ,
The old man and the girl were equally terrified ,
这 老的 男人 和 这 女孩 是 同样地 恐惧 ,
老人和女孩都同样感到恐惧。

[bəʊθ] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] .
both without cause .
两个都 没有 原因 .

两者都无缘无故。

[diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ;
Da Souza forgot for a moment to be angry at his daughter's disobedience ;
达 苏扎 忘了 为了 一个 片刻 到 是 生气的 在 他的 女儿的 不服从 ;
达索萨一时忘记了对女儿不听话的生气;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and was quick to see that her presence there was all to his
和 曾是 快的 到 看 那 她 在场 那里 曾是 全部 到 他的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他很快意识到, 她的出现对他来说完全有利。

[ˈmɑːnti] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂,

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
as white as death ,
作为 白色的 作为 死亡 ,

像死人一样白,

[wʌz; wəz] [ˈstriːkən] [dʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈtrent] .
was stricken dumb to see Trent .
曾是 受打击的 哑的 到 看 特伦特 .

看到特伦特, 我惊得说不出话来。

[hiː; hi][sæŋk][bæk][ˈgæspɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃer] .
He sank back gasping into a chair .
他 沉浸 后退 喘息 进入 一个 椅子 .

他喘着粗气，瘫倒在椅子上。

[trent][keɪm][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaʊtˈstretʃt][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][kiːn]
Trent came up to him with outstretched hands and with a look of keen
特伦特 来了 向上 到 他 和 伸展 双手 和 和 一个 看 的 敏锐的
[pɪti][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][feɪs] .
pity in his hard face .
遗憾 在 他的 难的 脸 .

特伦特走到他面前，伸出双手，他那张冷峻的脸上带着一丝怜悯的神情。

"[ˈmɑːntɪ] ,
" Monty ,
" 蒙蒂 ,

“蒙蒂，

[oʊld][tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,

老兄，

"[hiː; hi][sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

"[wʌt][ɑːn][ɜːrθ][ɑːr; ər][juː; jʊ][skerd][æt; ət] ?
" what on earth are you scared at ?
" 什么 在 地球 是 你 害怕的 在 ?

你到底在害怕什么？

[dəʊnt][juː; jʊ][noʊ][aɪm][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ] !
Don't you know I'm glad to see you !
不 你 知道 我是 高兴的 到 看 你 !

难道你不知道我见到你有多高兴吗！

[ˈdɪdnt][aɪ][kʌm][tuː; tə][ˈætrə][tuː; tə][get][juː; jʊ][bæk][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] ?
Didn't I come to Attra to get you back to England ?
没有 我 来 到 吸引力 到 得到 你 后退 到 英格兰 ?

我来阿特拉不就是为了把你接回英国吗？

[ʃeɪk][hændz] ,
Shake hands ,
摇 双手 ,

握手，

[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

伙伴。

[aɪv][gɔːt][lɔːts][ʌv; əv][ˈmʌni][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][gʊd][nuːz] .
I've got lots of money for you and good news .
我已经 得到 很多 的 钱 为了 你 和 好的 消息 .

我有很多钱要给你，还有好消息。

"[ˈmɑːntɪz][hænd][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd][koʊld] ,
" Monty's hand was limp and cold ,
" 蒙蒂的 手 曾是 跛行 和 寒冷的 ,

蒙蒂的手软绵绵的，冰冷的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
" his eyes were glazed and expressionless .

他的 眼睛 是 釉面 和 面无表情 .

他眼神呆滞，毫无表情。

[trent] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['empti] ['bɑːt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə]
Trent looked at the half - empty bottle by his side and turned savagely to

特伦特 看起来 在 这 一半 - 空的 瓶子 经过 他的 边 和 转向 野蛮地 到

[diː 'eɪ] ['suːzə] .
" Da Souza .

达 苏扎 .

特伦特看了看身旁半空的酒瓶，凶狠地转向达索萨。

" [juː; jʊ] ['blækɡɑːrd] !
" You blackguard !

" 你 浑蛋 !

你这个恶棍！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" he said in a low tone ,

" 他 说 在 一个 低的 语气 ,

他低声说道：

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
" you wanted to kill him ,

" 你 通缉 到 杀 他 ,

你想杀了他，

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?

做过 你 ？

你做了吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['brændɪ] [ɪz][æz; əz]
Don't you know that to shut him up here and ply him with brandy is as

不 你 知道 那 到 关闭 他 向上 这里 和 胶合板 他 和 白兰地 是 作为

[mʌtʃ] ['mɜːrdər][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ? "
much murder as though you stood with a knife at his throat ? "

很多 谋杀 作为 尽管 你 站立 和 一个 刀 在 他的 喉 ？ "

难道你不知道把他关在这里，用白兰地灌他喝，和用刀抵着他的喉咙一样，都是谋杀吗？

" [hiː; hi] [ɡoʊz][mæd] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" He goes mad without something to drink ,

" 他 去 疯狂的 没有 某物 到 喝 ,

“他没水喝就会发疯。”

" [diː 'eɪ] ['suːzə] ['mʌtəd] .
" Da Souza muttered .

" 达 苏扎 低声说道 .

“达索萨低声说道。”

" ['hiːl] [ɡoʊ][mæd][fæst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] [wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] ,
" He'll go mad fast enough with a bottle of brandy within reach ,

" 地狱 去 疯狂的 快速地 足够的 和 一个 瓶子 的 白兰地 之内 抵达 ,

“只要手边有瓶白兰地，他很快就会发疯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
and you know it ,

和 你 知道 它 ,

你心里清楚，

" [ˈtrent] [ˈænsər] [ˈfɪrslɪ] .
" **Trent answered fiercely** .
" 特伦特 回答 激烈地 .

特伦特厉声回答。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **I am going to take him away from here** .
" 我 是 去 到 拿 他 离开 从 这里 .
“我要把他带离这里。”

" [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈkrɪndʒɪŋ] .
" **Da Souza was no longer cringing** .
" 达 苏扎 曾是 不 更长 令人作呕 .

达索萨不再畏缩了。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz]
He shrugged his shoulders and thrust his fat little hands into his trousers
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 推力 他的 胖的 小的 双手 进入 他的 裤子
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

他耸了耸肩，把胖乎乎的小手插进了裤兜里。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [hiː; hi] [sed] [ˈdɑːrkli] ,
" **he said darkly** ,
" 他 说 黑暗 ,

他阴沉地说：“

" [juː; jʊ][ɡoʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
" **you go your own way** .
" 你 去 你的 自己的 方式 .

你走你自己的路。

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
You won't take my advice .
你 惯于 拿 我的 建议 .

你不会听我的劝告。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I've been a City man all my life ,
我已经 到过 一个 城市 男人 全部 我的 生活 ,

我这辈子都是个城市人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
and I know a thing or two .
和 我 知道 一个 事物 或者 二 .

我也略知一二。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈmɑːnti][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
You bring Monty to the general meeting of the Bekwando Company and
你 带来 蒙蒂 到 这 一般的 会议 的 这 - 公司 和

[ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
explain his position ,
解释 他的 位置 ,

你把蒙蒂带到贝克万多公司的股东大会上，并解释他的职位。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jɒ] ,
and I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:rkɪt] ['tɒplɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [ɪrz] .
you'll have the whole market toppling about your ears .
你会 有 这 所有的 市场 倾倒 关于 你的 耳朵 .

整个市场都会天翻地覆。

[noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] ,
No concern of mine ,
不 忧虑 的 矿 ,

与我无关。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛrz] ,
I have got rid of a few of my shares ,
我 有 得到 摆脱 的 一个 很少 的 我的 分享 ,

我卖掉了一些股票。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:rk][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] .
and I'll work a few more off before the crash .
和 患病的 工作 一个 很少 更多的 离开 前 这 碰撞 .

在崩溃之前，我会再工作一段时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jɒ] ?
But what about you ?
但 什么 关于 你 ?

那你呢？

[wʌt] [ə'baʊt] ['ska:lət] [trent] ,
What about Scarlett Trent ,
什么 关于 斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特怎么样？

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ? "
the millionaire ? "
这 百万富翁 ? "

百万富翁？

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][bɪt] ,
" I can afford to lose a bit ,
" 我 能 买得起 到 失去 一个 少量 ,

“我可以承受一些损失。”

" [trent] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
" Trent answered quietly ,
" 特伦特 回答 悄悄 ,

特伦特平静地回答道。

" [aɪm][nɔ:t] [ə'freɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

" [di: 'eɪ] ['su:zə] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪ'sterɪkli] .
" Da Souza laughed a little hysterically .
" 达 苏扎 笑了 一个 小的 歇斯底里地 .

达索萨歇斯底里地大笑起来。

" [ju:;; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɑː'næn(ə)l]['dʒi:niəs] ,
" **You think you're a financial genius** ,
" 你 思考 你是 一个 金融的 天才 ,
你觉得自己是金融天才吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说：“

" [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:v] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɔ:f] .
" **because you've brought a few things off** .
" 因为 你已经 带来 一个 很少 事物 离开 .
因为你带来了一些东西。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ju:;; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
you don't know the A B C of the thing .
你 不 知道 这 一个 B C 的 这 事物 .
你对这件事一无所知。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
I tell you this ,
我 告诉 你 这 ,
我告诉你，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [laɪk][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [,repju'teɪ(ə)n] ,
A Company like the Bekwando Company is very much like a woman's reputation ,
一个 公司 喜欢 这 - 公司 是 非常 很多 喜欢 一个 女性的 名声 ,
像贝克万多公司这样的公司，就像女人的名誉一样重要。

[dra:p][ə; eɪ] [hɪnt][ɔ:r] [tu:] ,
drop a hint or two ,
降低 一个 暗示 或者 二 ,
暗示一下，

[stɑ:rt][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
start just a bit of talk ,
开始 只是 一个 少量 的 讲话 ,
先简单聊几句，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] - [su:n] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and I tell you the flames'11 soon do the work .
和 我 告诉 你 这 - 很快 做 这 工作 .
我告诉你，火焰很快就会发挥作用。

" [trent] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Trent turned his back upon him** .
" 特伦特 转向 他的 后退 之上 他 .
特伦特背弃了他。

" ['mɑ:ntɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
" **Monty asked in a slow** ,
" 蒙蒂 问 在 一个 慢的 ,

蒙蒂缓缓问道：

[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈwɪspər] ,
painful whisper ,
痛苦 耳语 ,

痛苦的低语

" [hu:] [wɪl] [pʊt][,em 'i:] [ɪn] [ˈprɪzn] ? "
" **who will put me in prison ?** "
" WHO 将要 放 我 在 监狱 ? "

谁会把我关进监狱？

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ,
" **I give you my word** ,
" 我 给 你 我的 单词 ,

我向你保证，

['mɑ:ntɪ] ,
Monty ,
蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [trɛnt] [dɪˈklerd] ,
" **Trent declared** ,
" 特伦特 声明 ,

特伦特宣称：

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [soʊl] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "
" **that there is not a single soul who has any idea of the sort** . "
" 那 那里 是 不是 一个 单身的 灵魂 WHO 有 任何 主意 的 这 种类 . "
“没有一个人知道这种事。”

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ][maɪnd] ,
it isn't that I mind ,
它 不是 那 我 头脑 ,

我倒是不介意，

" ['mɑ:ntɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
" **Monty continued in a low** ,
" 蒙蒂 持续 在 一个 低的 ,

蒙蒂继续低声说道：

['kwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
quivering voice ,
颤抖 嗓音 ,

颤抖的声音

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
" **but there's my little girl** !
" 但 有 我的 小的 女孩 !

“但是我的小女儿在那里！”

[maɪ][ˈri:əl] [neɪm] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ,
My real name might come out ,
我的 真实的 姓名 可能 来 出去 ,

我的真实姓名可能会被曝光。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
 and I wouldn't have her know what I've been for anything . "
 和 我 不会 有 她 知道 什么 我已经 到过 为了 任何事物 : "

我绝不会让她知道我为了任何事都做了些什么。

" [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [noʊ] ,
 " She shall not know ,
 " 她 将 不是 知道 ,

她不会知道，

" [trɛnt] [sed] ,
 " Trent said ,
 " 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juːl] [biː; bi] ['pɜːrɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
 " I'll promise you'll be perfectly safe with me .
 " 患病的 承诺 你会 是 完美 安全的 和 我 :

我保证你跟我在一起绝对安全。

" ['mɑːntɪ] [roʊz] [ʌp] ['wiːkli] .
 " Monty rose up weakly .
 " 蒙蒂 玫瑰 向上 弱 :

蒙蒂无力地站了起来。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] ,
 His knees were shaking ,
 他的 膝盖 是 摇晃 ,

他双膝发抖，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] .
 and he was in a pitiful state .
 和 他 曾是 在 一个 可怜 状态 :

他当时的处境十分凄惨。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brændɪ] ['bɑːt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
 He cast a sidelong glance at the brandy bottle by his side ,
 他 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 白兰地 瓶子 经过 他的 边 ,

他侧目瞥了一眼身旁的白兰地酒瓶，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [aʊt] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
 and his hand stole out towards it .
 和 他的 手 偷窃 出去 向 它 :

他的手悄悄地伸向了它。

[bʌt; bət] [trɛnt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]['dʒɛntli][bʌt; bət]['fɜːrmlɪ] .
 But Trent stopped him gently but firmly .
 但 特伦特 停止 他 轻轻地 但 牢牢 :

但特伦特温和而坚定地阻止了他。

" [nɑːt] [naʊ] ,
 " Not now ,
 " 不是 现在 ,

“现在不要，

[ˈmɑːntɪ] ,
 Monty ,
 蒙蒂 ,

蒙蒂，

" [hiː; hi] [sed] ,
 " he said ,
 " 他 说 ,

他说：“

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
" you've had enough of that !
" 你已经 有 足够的 的 那 ！

你已经受够了！

" [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The man's hand dropped to his side .
" 这 男人的 手 掉落 到 他的 边 。

“那人的手垂到了身侧。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:] [ˈtrɛnts] [feɪs] ,
He looked into Trent's face ,
他 看起来 进入 特伦特的 脸 ；

他凝视着特伦特的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [si:mɪd] [tu:; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [ɪntu:][ə; eɪ] [mɪst] .
and the years seemed to fade away into a mist .
和 这 年 似乎 到 褪色 离开 进入 一个 薄雾 。

岁月仿佛化作迷雾消散。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ,
" You were always a hard man ,
" 你 是 总是 一个 难的 男人 ；

你一直是个冷酷无情的人，

[ˈska:lət] [trɛnt] ,
Scarlett Trent ,
斯嘉丽 特伦特 ；

斯嘉丽·特伦特

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] ! "
" You were always hard on me ! "
" 你 是 总是 难的 在 我 ！ "

你总是对我太严厉了！

" [ˈmeɪbi] [soʊ] ,
" Maybe so ,
" 或许 所以 ；

或许如此吧。

" [trɛnt] [ˈænsər] ,
" Trent answered ,
" 特伦特 回答 ；

特伦特回答道：

" [jet] [ju:d] [hæv; həv][daɪd][ɪn][di:] . [ti:] . [bɪˈfɔ:r] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" yet you'd have died in D . T . before now but for me !
" 然而 你会 有 死亡 在 D . T . 前 现在 但 为了 我 ！

“然而，若非我，你早就死在DT里了！ ”

[aɪ] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I kept you from it as far as I could .
我 保留 你 从 它 作为 远的 作为 我 可以 。

我尽我所能地让你远离这件事。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [naʊ] !
I'm going to keep you from it now !
我是 去 到 保持 你 从 它 现在 ！

我现在就要阻止你！

" ['mɑ:ntɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['wʊʊbɪɡɔ:n] [feɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
" **Monty turned a woebegone face around the little room** .
" 蒙蒂 转向 一个 悲惨的 脸 大约 这 小的 房间 :
蒙蒂一脸愁容地环顾着这间小屋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,
“我不知道，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
他说；

" [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,
" **I'm comfortable here** ,
" 我是 舒服的 这里 ,
我在这里感觉很舒服，

[ænd; ənd][aɪm] [tu:] [oʊld] ,
and I'm too old ,
和 我是 也 老的 ,
我年纪太大了，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,
特伦特，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][jɔ:; jər][laɪf] .
to live your life .
到 居住 你的 生活 :
好好生活。

[aɪ'd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ,
I'd begin again ,
ID 开始 再次 ,
我会重新开始，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,
特伦特，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] ,
I would indeed ,
我 会 的确 ,
我确实愿意。

[ɪf] [aɪ][wɜ:; wər][ten] ['jɪrɜ] ['jʌŋgər] .
if I were ten years younger .
如果 我 是 十 年 年轻 :
如果我年轻十岁的话。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] !
It's too late now !
它是 也 晚的 现在 !
现在太晚了！

[aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðʌʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [streŋθ] ! "
I couldn't live a day without something to keep up my strength ! "
我 不能 居住 一个 天 没有 某物 到 保持 向上 我的 力量 ! "
我一天都离不开补充体力的东西！

" [ˈhiːz] [kwaɪt] [raɪt] ,
" **He's quite right** ,
" 他是 相当 正确的 ,

他说的完全正确，

[ˈtrent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

" [ˈdiː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [pʊt] [ɪn] [ˈheɪstɪli] .
" **Da Souza put in hastily** .
" 达 苏扎 放 在 草草 .

达索萨匆匆插话道。

" [ˈhiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][stɑːrt] [əˈfreʃ] [naʊ] .
" **He's too old to start afresh now** .
" 他是 也 老的 到 开始 重新 现在 .

“他年纪太大了，现在无法重新开始。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] ;
He's comfortable here and well looked after ;
他是 舒服的 这里 和 出色地 看起来 后 ;

他在这里很舒服，也得到了很好的照顾；

[meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈlaʊəns] ,
make him an allowance ,
制作 他 一个 津贴 ,

给他一些零花钱，

[ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌmp] [sʌm; səm][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] .
or give him a good lump sum in lieu of all claims .
或者 给 他 一个 好的 块 和 在 代替 的 全部 索赔 .

或者给他一大笔钱来代替所有索赔。

[aɪl] [drɔː] [aɪ ˈtiː][aʊt] ;
I'll draw it out ;
患病的 画 它 出去 ;

我会把它画出来；

[juːl] [saɪn][aɪ ˈtiː] ,
you'll sign it ,
你会 符号 它 ,

你会签的。

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗？

[ˈmɑːntɪ] ?
Monty ?
蒙蒂 ?

蒙蒂？

[biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
Be reasonable ,
是 合理的 ,

要讲道理，

[ˈtrent] !
Trent !
特伦特 !

特伦特！

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ˈʃʊn] [wʌns] [mɔːr] !
" **His dull eyes shone once more !**
" 他的 乏味的 眼睛 闪耀 一次 更多的 ！

他那黯淡的眼睛再次闪闪发光！

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,
" **If I could do that ,**
" 如果 我 可以 做 那 ,

“如果我能做到那样，

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl] ,
" **I pledge my word that you shall ,**
" 我 保证 我的 单词 那 你 将 ,

我保证你一定会这样做。

" [trent] [ˈænsər] .
" **Trent answered .**
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

[ˈmɑːnti] [rouz] [ʌp] .
Monty rose up .
" 蒙蒂 玫瑰 向上 .

蒙蒂站了起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] ,
" **I am ready ,**
" 我 是 准备好 ,

“我已经准备好了，

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **he said simply .**
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

" [let] [juː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
" **Let us start at once .**
" 让 我们 开始 在 一次 .

让我们马上开始吧。

" [diː 'eɪ] [ˈsuːzə] [ˌplɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Da Souza planted himself in front of them .**
" 达 苏扎 已种植 他自己 在 正面 的 他们 .

达索萨挡在了他们面前。

" [juː; jʊ][dɪ'fai][em 'iː] !
" **You defy me !**
" 你 违抗 我 ！

你竟敢违抗我的命令！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
" **You will not trust him with me or take my advice .**
" 你 将要 不是 相信 他 和 我 或者 拿 我的 建议 .

你不会信任他，也不会听取我的建议。

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ˈmaɪ] [ˈfrend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着！

[ˈjuː; ʃʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [em ˈiː] !
You want to ruin me !
你 想 到 废墟 我 !

你想毁了我！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] ,
if I go ,
如果 我 去 ,

如果我去，

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ˌjæl; ʃəl] [ɡoʊ] [tuː] ,
the Bekwando Company shall go too ,
这 - 公司 将 去 也 ,

贝克万多公司也将随之倒闭。

[ˈjuː; ʃʊ] [ˌʌndərˈstænd] !
you understand !
你 理解 !

你明白了！

[ˈruːɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˌjæl; ʃəl] [miːn] [ˈruːɪn] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈskaːlət] [ˈtrent] - [ɑː] ,
Ruin for me shall mean ruin for Mr . Scarlett Trent - ah ,
废墟 为了 我 将 意思是 废墟 为了 先生 . 斯嘉丽 特伦特 - 啊 ,

对我来说的毁灭也意味着斯嘉丽·特伦特先生的毁灭——啊，

[ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .
ruin and disgrace .
废墟 和 耻辱 .

毁灭和耻辱。

[aɪ ˈtiː] [ˌjæl; ʃəl] [miːn] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
It shall mean imprisonment if I can bring it about ,
它 将 意思是 监禁 如果 我 能 带来 它 关于 ,

如果我能促成此事，那将意味着牢狱之灾。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfrendz] !
and I have friends !
和 我 有 朋友们 !

而且我还有朋友！

[dəʊnt] [ˈjuː; ʃʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈjuː; ʃʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈfrɔːd] ?
Don't you know that you are guilty of fraud ?
不 你 知道 那 你 是 有罪的 的 欺诈罪 ?

你难道不知道你犯了欺诈罪吗？

[juː; jʊ][soʊld] [wɒt] ['wɒznt] [jɔːrz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jɔː; jə] ['pɑːkɪt] !
You sold what wasn't yours and put the money in your pocket !
你 卖 什么 不是 你的 和 放 这 钱 在 你的 口袋 !
你卖掉了不属于你的东西，把钱装进了自己的口袋！

[juː; jʊ][left][jɔː; jə][ˈpɑːrtnər][tuː; tə][rɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [swɑːmp] ,
You left your partner to rot in a fever swamp ,
你 左边 你的 伙伴 到 腐烂 在 一个 发烧 沼泽 ,
你抛弃了你的伴侣，任由它在瘟疫沼泽中腐烂。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] ['fɪlθi] [blæks] .
or to be done to death by those filthy blacks .
或者 到 是 完毕 到 死亡 经过 那些 污秽 黑人 .
或者被那些肮脏的黑人活活打死。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] ['swɪndlɪŋ] !
The law will call that swindling !
这 法律 将要 称呼 那 诈骗 !
法律会把这称为诈骗！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
You will find yourself in the dock ,
你 将要 寻找 你自己 在 这 码头 ,
你将会发现自己身处被告席，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [dɑːk] ,
in the prisoners ' dock ,
在 这 囚犯 - 码头 ,
在被告席上，

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !
我说！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,
how do you like that ,
如何 做 你 喜欢 那 ,
你觉得怎么样？

[ˈmɪstər] . ['skaːlət] [trent] ?
Mr . Scarlett Trent ?
先生 . 斯嘉丽 特伦特 ?
斯嘉丽·特伦特先生？

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If you leave this room with him ,
如果 你 离开 这 房间 和 他 ,
如果你和他一起离开这个房间，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
you are a ruined man .
你 是 一个 毁坏 男人 .
你完了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I shall see to it .
我 将 看 到 它 ；

我会处理的。

" [trent] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [kən'temptʃuəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] ,
" **Trent swung him out of the way - a single contemptuous turn of the wrist .**
" 特伦特 摇摆 他 出去 的 这 方式 - 一个 单身的 轻蔑的 转动 的 这 手腕 ；
特伦特轻蔑地一转手腕，就把他甩到了一边。

[ænd; ənd][,di: 'eɪ] ['su:zə] [ri:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
and Da Souza reeled against the mantelpiece .
和 达 苏扎 卷曲 反对 这 壁炉架 ；

达索萨踉跄着撞到了壁炉架上。

[hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['mɑ:ntɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .
He held out his hand to Monty and they left the room together .
他 握住 出去 他的 手 到 蒙蒂 和 他们 左边 这 房间 一起 ；

他向蒙蒂伸出手，两人一起离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

>From [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
>**From a conversational point of view ,**
>From 一个 对话 观点 的 看法 ；

从对话的角度来看，

" ['leɪdi] ['treʃəm] [ri'mɑ:kt] ,
" **Lady Tresham remarked .**
" 女士 特雷舍姆 评论 ；

特雷舍姆夫人评论道：

" [ˈaʊər; ɑ:r] [gest] [tu:; tə] - [naɪt] [si:mz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm'self] .
" **our guest to - night seems scarcely likely to distinguish himself .**
" 我们的 客人 到 - 夜晚 似乎 几乎 可能 到 区分 他自己 ；

“我们今晚的客人似乎不太可能脱颖而出。”

" ['ə:nɪsti:n] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][fæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **Ernestine looked over her fan across the drawing - room .**
" 厄内斯汀 看起来 超过 她 扇子 穿过 这 绘画 - 房间 ；

厄内斯汀透过扇子望向客厅另一边。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
" **I have never seen such an alteration in a man ,**
" 我 有 绝不 已见 这样的 一个 改造 在 一个 男人 ；

我从未见过一个人发生如此巨大的变化，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said .**
" 她 说 ；

她说：“

" [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **in so short a time .**
" 在 所以 短的 一个 时间 ；

在如此短的时间内。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'meɪzd] [ˌem 'i:] .
This morning he amazed me .
这 早晨 他 惊叹 我 ；

今天早上他让我大吃一惊。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] - ['kærid] [hɪm'self] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ]
He knew the right people and did the right things - carried himself too like a
他 知道 这 正确的 人们 和 做过 这 正确的 事物 - 携带 他自己 也 喜欢 一个
[mæn] [hu:] [ɪz] [fɔr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
man who is sure of himself .
男人 WHO 是 当然 的 他自己 .

他认识对的人，做了对的事——举手投足间也透着自信。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] ['bu:bi] . "
To - night he is simply a booby . "
到 - 夜晚 他 是 简单地 一个 鲑鱼 . "

今晚他简直就是个笨蛋。

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
" **Perhaps it is his evening clothes ,**
" 也许 它 是 他的 晚上 衣服 ,

“或许是他的晚礼服，

" ['leɪdi] ['trefəm] [ri'mɑ:kt] ,
" **Lady Tresham remarked ,**
" 女士 特雷舍姆 评论 ,

特雷舍姆夫人评论道：

" [ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ,
" **they take some getting used to ,**
" 他们 拿 一些 获得 用过的 到 ,

“需要一段时间才能习惯。”

[aɪ] [brɪ'li:v] . "
I believe . "
我 相信 . "

我相信。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **This morning ,**
" 这 早晨 ,

“今晨，

" ['ə:nɪsti:n] [sed] ,
" **Ernestine said ,**
" 厄内斯廷 说 ,

厄内斯汀说：“

" [hi:; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [sterdʒ] [ɔ:ltə'geðər] .
" **he had passed that stage altogether .**
" 他 有 通过了 那 阶段 共 .

他已经完全度过了那个阶段。

[ðɪs] [ɪz] ,
This is ,
这 是 ,

这是，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ə; eɪ] [rɪ'læps] !
a relapse !
一个 复发 !

复发了！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] [əˈmʌŋst] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] ,
which had brought him as an equal amongst these people ,

哪个 有 带来 他 作为 一个 平等的 在 这些 人们 ,

这使他与这些人平起平坐。

[ɔ:l] ,
all ,

全部 ,

全部 ,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ʌnd][ˈsoʊ](ə)l] ['bri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as education and social breeding was concerned ,

所以 远的 作为 教育 和 社会的 选育 曾是 担心的 ,

就教育和社会教养而言 ,

[ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] .
of so entirely a different sphere .

的 所以 完全 一个 不同的 领域 .

完全是另一个领域。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked around the table .

他 看起来 大约 这 桌子 .

他环顾了一下餐桌四周。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ?
What would they say if they knew ?

什么 会 他们 说 如果 他们 知道 ?

如果他们知道了会怎么说?

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [θrʌst] [aʊt][æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] .
He would be thrust out as an interloper .

他 会 是 推力 出去 作为 一个 闯入者 .

他会被当作外来者驱逐出去。

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [hu:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]
Opposite to him was a Peer who was even then engaged in threading the

对面的 到 他 曾是 一个 同伴 WHO 曾是 甚至 然后 已订婚的 在 螺纹 这

[meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] ,
meshes of the Bankruptcy Court ,

网格 的 这 破产 法庭 ,

与他对面的是一位当时已在破产法庭中担任要职的贵族。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
what did they care for that ?

什么 做过 他们 关心 为了 那 ?

他们为什么要在乎这个?

- [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] !
- not a whit !
- 不是 一个 白色 !

一点儿也没有!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] .
He was of their order though he was a beggar .

他 曾是 的 他们的 命令 尽管 他 曾是 一个 乞丐 .

虽然他是个乞丐，但他属于他们的阶层。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [hɪmˈself] ,
But as regards himself ,

但 作为 问候 他自己 ,

但就他自己而言 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
he was fully conscious of the difference .
他 曾是 完全 有意识的 的 这 不同之处 .
他完全意识到了其中的区别。
[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
The measure of his wealth was the measure of his standing amongst them
这 措施 的 他的 财富 曾是 这 措施 的 他的 常设 在 他们 .
.
.
.

他的财富就是他在他们中间地位的衡量标准。
[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [fɔːrθ] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə]
Without it he would be thrust forth - he could make no claim to
没有 它 他 会 是 推力 前进 - 他 可以 制作 不 宣称 到
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
association with them .
协会 和 他们 .
如果没有它，他就会被迫退出——他无法声称与他们有任何关联。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
The thought filled him with a slow ,
这 想法 已填 他 和 一个 慢的 ,
这个念头让他感到一阵缓慢的、
[ˈbɪtər] [ˈæŋɡər] .
bitter anger .
苦的 愤怒 .
怒不可遏。

[hiː; hi] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [suːp] [ʌnˈteɪstəd] ,
He sent away his soup untasted ,
他 发送 离开 他的 汤 未尝过的 ,
他把汤一口都没尝就送走了。
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl]
and he could not find heart to speak to the girl who had been the will
和 他 可以 不是 寻找 心 到 说话 到 这 女孩 WHO 有 到过 这 将要
- [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [plaɪt] .
- o ' - the - wisp leading him into this evil plight .
- o - - 这 - 烟雾 领导 他 进入 这 邪恶的 困境 .
他实在不忍心和那个像鬼火一样把他引入这种邪恶困境的女孩说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
Presently she addressed him .
目前 她 已解决 他 .
她随即对他说。
" [ˈmɪstər] . [ˈtrent] !
" Mr . Trent !
" 先生 . 特伦特 !
“特伦特先生！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He turned round and looked at her .
" 他 转向 圆形的 和 看起来 在 她 .
他转过身看着她。
" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,
" Is it necessary for me to remind you ,
" 是 它 必要的 为了 我 到 提醒 你 ,
难道还需要我提醒你吗？

[aɪ] ['wʌndər] ,
" **I wonder** ,
" 我 想知道 ,

我想知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'ma:ks] - [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
" **that it is usual to address a few remarks - quite as a matter of form** ,
" 那 它 是 通常 到 地址 一个 很少 评论 - 相当 作为 一个 事情 的 形式 ,
“通常情况下，出于形式上的需要，会发表一些评论，

[juː; jʊ] [noʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ?
you know - to the woman whom you bring in to dinner ?
你 知道 - 到 这 女士 谁 你 带来 在 到 晚餐 ?
你知道——就是你带回家吃饭的那位女士？

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'pæʃənətli] .
" **He eyed her dispassionately** .
" 他 眼睛 她 冷静地 .

他冷漠地打量着她。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **I am not used to making conversation** ,
" 我 是 不是 用过的 到 制作 对话 ,
我不习惯与人交谈，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪt] [aɪ][kəd; kəd] [tʊ:k] [ə'baʊt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?
" **Is there anything in the world which I could talk about likely to interest you ?**
" 是 那里 任何事物 在 这 世界 哪个 我 可以 讲话 关于 可能 到 兴趣 你 ?
“世界上有什么我可以跟你聊的，你可能会感兴趣的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːmænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈswiːtli]
" **She took a salted almond from a silver dish by his side and smiled sweetly**
" 她 采取 一个 咸的 杏仁 从 一个 银 盘子 经过 他的 边 和 微笑 甜蜜地
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

她从他身旁的银碟里拿出一颗咸杏仁，对他甜甜地笑了笑。

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说，

" [haʊ] [fɪrs] !
" **how fierce !**
" 如何 凶猛的 !

“好凶猛！ ”

[dəʊnt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ,
Don't attempt it if you feel like that ,
不 试图 它 如果 你 感觉 喜欢 那 ,
如果你有这种感觉, 就不要尝试。

[pli:z] !
please !
请 !
请!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][læst] ?
What have you been doing since I saw you last ?
什么 有 你 到过 正在做 自从 我 锯 你 最后的 ?
自从上次见面以来, 你都做了些什么?

- ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɔ:r][jʊr; jər] ['tempər] ,
- losing your money or your temper ,
- 输 你的 钱 或者 你的 脾气 ,
——丢了钱或者发了脾气,

[ɔ:r][bəuθ] ?
or both ?
或者 两个都 ?
或者两者兼有?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [grɪm] [smaɪl] .
" He looked at her with a curiously grim smile .
" 他 看起来 在 她 和 一个 奇怪的是 严峻 微笑 .
他带着一种诡异而阴冷的笑容看着她。

" [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
" If I lost the former ,
" 如果 我 丢失的 这 以前的 ,
“如果我失去了前者,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [su:n] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
" I should very soon cease to be a person of interest ,
" 我 应该 非常 很快 停止 到 是 一个 人 的 兴趣 ,
“我很快就会不再是人们关注的人物了。”

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] ,
or of any account at all ,
或者 的 任何 帐户 在 全部 ,
或者说, 根本无关紧要。

[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [frendz] .
amongst your friends .
在 你的 朋友们 .
在朋友之间。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [straɪk] [wʌn] ,
" You do not strike one ,
" 你 做 不是 罢工 一 ,
你不会击打一个人,

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:kɪ] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] . "
" **as the sort of person likely to lose a fortune on the race - course** . "
" 作为 这 种类 的 人 可能 到 失去 一个 财富 在 这 种族 - 课程 . "
“就像那种很可能在赛马场上输掉一大笔钱的人一样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] ,
" **You are quite right** ,
" 你 是 相当 正确的 ,

“你说得完全正确，

" [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

他回答说：“

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ˈmʌni] .
" **I think that I won money** .
" 我 思考 那 我 韩元 钱 .

“我觉得我赢钱了。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] . "
A couple of thousand at least . "
一个 夫妻 的 千 在 至少 . "

至少有几千个。

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **Two thousand pounds** !
" 二 千 磅 !

两千英镑！

" [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [saɪd] ,
" **She actually sighed** ,
" 她 实际上 叹了口气 ,

她叹了口气，

[ænd; ænd] [ˈlɔːst] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and lost her appetite for the oyster patty with which she had been
和 丢失的 她 食欲 为了 这 牡蛎 肉饼 和 哪个 她 有 到过
[ˈtraɪflɪŋ] .
trifling .
琐事 .

她对之前一直轻视的牡蛎饼失去了胃口。

[ˈtrent] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Trent looked around the table .
特伦特 看起来 大约 这 桌子 .

特伦特环顾了一下餐桌四周。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **At the same time** ,
" 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊər] [kiː] ,
" **he continued in a lower key** ,
" 他 持续 在 一个 降低 钥匙 ,

他压低声音继续说道：“

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə][juː; jɔ] ,
" **I'll make a confession to you** ,
" 患病的 制作 一个 忏悔 到 你 ,

我要向你坦白一件事，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

[aɪ] ['wɒdnt] [kə] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] .
I wouldn't care to make to any one else here .
我 不会 关心 到 制作 到 任何 一 别的 这里 :

我并不想和这里的其他人有任何瓜葛。

[aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [æz; əz][juː; jɔ] [noʊ] ,
I've been pretty lucky as you know ,
我已经 到过 漂亮的 幸运的 作为 你 知道 ,

如你所知，我一直很幸运。

[meɪd] ['mʌni] [fæst] - [paɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [fækt] .
made money fast - piled it up in fact .
制成 钱 快速地 - 堆积 它 向上 在 事实 :

赚快钱了——实际上是赚了很多钱。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] . "
I have come face to face with the possibility of a reverse . "
我 有 来 脸 到 脸 和 这 可能性 的 一个 撤销 . "

我已经直面了逆转的可能性。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] ?
" **Is this a new character ?**
" 是 这 一个 新的 特点 ?

这是个新角色吗？

" [ʃɪ; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jɔ] [bɪ'kʌmɪŋ] [feɪnt] - ['hɑːtɪd] ? "
" **Are you becoming faint - hearted ?** "
" 是 你 成为 头晕的 - 心地 ? "

你是不是胆小了？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [rɪ'vɜːrs] ,
" **It is no ordinary reverse** ,
" 它 是 不 普通的 撤销 ,

这不是普通的逆转，

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **he said slowly** .
" 他 说 缓慢地 :

他缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kə' læps] - ['evriθɪŋ] ！ "

" **It is collapse - everything ！** "

" 它 是 坍塌 - 一切 ！ "

“一切都崩溃了！ ”

" - - [oʊ] ！

" **0 - oh ！**

" - - 哦 ！

“0 - 哦！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] 。

" **She looked at him attentively 。**

" 她 看起来 在 他 认真地 。

她专注地看着他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wəz; wəz] ['biːtɪŋ] 。

Her own heart was beating 。

她 自己的 心 曾是 殴打 。

她自己的心脏还在跳动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ker] [lest] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['oʊvər] - [hɪr] [ðer; ðər]

If he had not been engrossed by his care lest any one might over - hear their

如果 他 有 不是 到过 全神贯注 经过 他的 关心 免得 任何 一 可能 超过 - 听到 他们的

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation 。

对话 ，

如果他不是因为担心有人会偷听到他们的谈话而全神贯注的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

he would have been astonished at the change in her face

他 会 有 到过 惊讶 在 这 改变 在 她 脸

他一定会对她脸部的变化感到惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] ['ʃʊrli] 。

" **You are talking in enigmas surely 。**

" 你 是 说 在 谜团 一定 ，

“你说的肯定都是些谜语。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] 。

" **she said 。**

" 她 说 。

她说。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] 。

" **Nothing of that sort could possibly happen to you 。**

" 没有什么 的 那 种类 可以 可能 发生 到 你 。

“那种事绝不可能发生在你身上。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [lənd] ['ferz] [ɑːr; ər] ['praɪsləs] 。

They tell me that the Bekwando Land shares are priceless 。

他们 告诉 我 那 这 - 土地 分享 是 无价 。

他们告诉我，贝克万多土地公司的股份价值连城。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['mɪljənz] 。

and that you must make millions 。 "

和 那 你 必须 制作 百万 。

"

你必须赚到数百万美元。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] 。

" **This afternoon 。**

" 这 下午 。

今天下午，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [ˌaɪˈti:] ,
raising his glass to his lips and draining it ,
提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 和 排水 它 ,

他举起酒杯送到嘴边，一饮而尽。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][ˈæskɔ:t] .
" I think that I must have dozed upon the lawn at Ascot .
" 我 思考 那 我 必须 有 打盹 之上 这 草地 在 阿斯科特 .

“我想我一定是在阿斯科特的草坪上打盹了。”

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I sat there for some time ,
我 卫星 那里 为了 一些 时间 ,

我坐在那里过了一会儿，

[bæk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,
back amongst the trees ,
后退 在 这 树木 ,

回到树林中，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [sli:p] .
and I think that I must have fallen to sleep .
和 我 思考 那 我 必须 有 倒下 到 睡觉 .

我想我应该是睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪˈself] [stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
There was a whisper in my ears and I saw myself stripped of everything .
那里 曾是 一个 耳语 在 我的 耳朵 和 我 锯 我 脱衣舞 的 一切 .

耳边传来低语声，我感觉自己被剥夺了一切。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪˈti:] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?

它怎么样？

[aɪ] [fərˈget] [naʊ] !
I forget now !
我 忘记 现在 !

我现在忘了！

[ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [rɪˈpju:diːeɪtɪd] ,
A concession repudiated ,
一个 让步 被否认 ,

一项被否决的让步

[ə; eɪ][bæŋk] [ˈfeɪljər] ,
a bank failure ,
一个 银行 失败 ,

银行倒闭

[ə; eɪ][bɪɡ] [slʌmp] - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈti:] [ˈmætər] ?
a big slump - what does it matter ?
一个 大的 暴跌 - 什么 做 它 事情 ?

大幅下滑——那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
The money was gone ,
这 钱 曾是 已消失 ,

钱没了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [maɪ'self] [ə'gen] ,
and I was simply myself again ,
和 我 曾是 简单地 我 再次 ,

我又变回了我自己。

[ˈska:lət] [ˈtrent] ,
Scarlett Trent ,
斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特

[ə; eɪ] ['leɪbərə] ,
a labourer ,
一个 劳动者 ,

一名劳工

[ˈpenɪləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] . "
penniless and of no account . "
身无分文 和 的 不 帐户 . "

身无分文，一文不值。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:d] [sen'seɪ(ə)n] ,
" It must have been an odd sensation ,
" 它 必须 有 到过 一个 奇怪的 感觉 ,

“那一定是一种很奇怪的感觉，”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" she said thoughtfully .
" 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] ,
" I will tell you what it made me realise ,
" 我 将要 告诉 你 什么 它 制成 我 意识到 ,

我会告诉你这件事让我意识到了什么，

" [biː; bi] [sed] .
" be said .
" 是 说 .

应该这样说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪ(ə)n] .
" I am drifting into a dangerous position .
" 我 是 漂流 进入 一个 危险的 位置 .

“我正在滑向一个危险的境地。”

[aɪ][eɪ 'em] [lɪŋkɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd][tuː; tə] [hu:m] ,
I am linking myself to a little world to whom ,
我 是 链接 我 到 一个 小的 世界 到 谁 ,

我正在与一个小世界连接起来，在这个小世界里，

[ˈpɜ:rsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
I am as nothing and less than nothing .
我 是 作为 没有什么 和 较少的 比 没有什么 .

我如同虚无，甚至比虚无还要渺小。

[aɪ][eɪ 'em] ['tɒləreɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] !
I am tolerated for my belongings !
我 是 容忍 为了 我的 财物 !

我因为携带物品而被容忍！

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [ði:z] ,
If by any chance I were to lose these ,
如果 经过 任何 机会 我 是 到 失去 这些 ,
万一我不小心把这些东西弄丢了,

[wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
what would become of me ? "
什么 会 变得 的 我 ? "
我将会怎样呢?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] ,
" You are a man ,
" 你 是 一个 男人 ,
“你是个男人，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] ;
looking at him earnestly ;
寻找 在 他 切实 ;
认真地看着他；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [nɜ:rv] [ænd; ænd] [wɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" you have the nerve and wits of a man ,
" 你 有 这 神经 和 智慧 的 一个 男人 ,
你很有男人的胆识和智慧，

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [ə'gen] . "
what you have done before you might do again . "
什么 你 有 完毕 前 你 可能 做 再次 : "
你以前做过的事，可能还会再做。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi] ['ɒstrə'saɪzd] . "
" In the meantime I should be ostracised . "
" 在 这 与此同时 我 应该 是 被排斥 : "
“与此同时，我应该被排斥。”

" [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] ,
" By a good many people ,
" 经过 一个 好的 许多 人们 ,
“很多人，

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 :
无疑。

" [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" He held his peace for a time ,
" 他 握住 他的 和平 为了 一个 时间 ,
他沉默了一会儿，

[ænd; ænd] [eɪt] [ænd; ænd][dræŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and ate and drank what was set before him .
和 吃 和 喝 什么 曾是 放 前 他 :
他吃了摆在他面前的食物，喝了摆在他面前的食物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['mænər] .
He was conscious that his was scarcely a dinner - table manner .
他 曾是 有意识的 那 他的 曾是 几乎 一个 晚餐 - 桌子 方式 :
他意识到自己的举止几乎称不上得体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['i:ɡər] ,
" He was too eager ,
" 他 曾是 也 渴望的 ,

他太急于求成了。

[tu:] ['di:pli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" too deeply in earnest .
" 也 深 在 认真 .

太认真了。

[ˈpi:p(ə)l] ['ɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
" People opposite were looking at them ,
" 人们 对面的 是 寻找 在 他们 ,

对面的人都在看着他们。

[ˈə:nɪsti:n] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
" Ernestine talked to her vis - a - vis .
" 厄内斯廷 谈话 到 她 视觉 - 一个 - 视觉 .

厄内斯汀和她面对面地交谈。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'ɡen] ,
" It was some time before he spoke again ,
" 它 曾是 一些 时间 前 他 辐 再次 ,

过了好一会儿他才再次开口说话。

[wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
" when he did he took up the thread of their conversation where he had left
" 什么时候 他 做过 他 采取 向上 这 线 的 他们的 对话 在哪里 他 有 左边
[,aɪ 'ti:] .
" it .
" 它 .

他接着上次中断的话题继续交谈。

" [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
" By the majority ,
" 经过 这 多数 ,

“大多数人认为，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" of course ,
" 的 课程 ,

当然，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndəɾd] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]
" I have wondered sometimes whether there might be any one who would be
" 我 有 想知道 有时 无论 那里 可能 是 任何 一 WHO 会 是
[ˈdɪfrənt] . " different . "
" 不同的 . "

“我有时会想，会不会有人与众不同呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] ,
" I should be sorry ,
" 我 应该 是 对不起 ,

我应该感到抱歉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
" **she said demurely** .
" 她 说 端庄地 .

她腼腆地说。

" [ˈsɑːri] ,
" **Sorry** ,
" 对不起 ,

“对不起，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [kɔːl]
so would the tradespeople who had had my money and the men who call
所以 会 这 工匠 WHO 有 有 我的 钱 和 这 男人 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['detəz] . "
themselves my friends and forget that they are my debtors . "
他们自己 我的 朋友们 和 忘记 那 他们 是 我的 债务人 . "

所以那些拿过我钱的商贩，以及那些自称是我朋友却忘记自己欠我债的人，也会如此。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪnɪk(ə)l] . "
" **You are cynical** . "
" 你 是 愤世嫉俗 . "

你真是个愤世嫉俗的人。

" [aɪ] ['kænəːt] [help] [aɪ 'tiː] ,
" **I cannot help it** ,
" 我 不能 帮助 它 ,

我无能为力，

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [driːm] .
" **It is my dream** .
" 它 是 我的 梦 .

这是我的梦想。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,

今天，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [θɪŋz] . "
I have stood face to face with evil things . "
我 有 站立 脸 到 脸 和 邪恶的 事物 . "

我曾直面邪恶。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Do you know** ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdriːmə] ,
" **I should never have called you a dreamer** ,
" 我 应该 绝不 有 称为 你 一个 梦想家 ,
我真不该称你为空想家，

[ə; eɪ][mən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈfænsi] [θɪŋz] .
a man likely to fancy things .
一个 男人 可能 到 想要 事物 .
一个容易沉迷于幻想的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
I wonder if anything has really happened to make you talk like this ?
我 想知道 如果 任何事物 有 真的 发生 到 制作 你 讲话 喜欢 这 ?
我想知道是不是真的发生了什么事让你这样说话？

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbraʊz] .
" **He flashed a quick glance at her underneath his heavy brows** .
" 他 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 她 下 他的 重的 眉毛 .
他透过浓密的眉毛，迅速地瞥了她一眼。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
Nothing in her face betrayed any more than the most ordinary interest in what
没有什么 在 她 脸 背叛 任何 更多的 比 这 最多 普通的 兴趣 在 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .

她脸上没有流露出任何对他所说的话感兴趣之外的情绪。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] ,
Yet somehow ,
然而 不知何故 ,
然而，不知何故，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
from that moment ,
从 那 片刻 ,
从那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈiːzi] [ˈdaʊts] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
he had uneasy doubts concerning her ,
他 有 不安 疑虑 有关 她 ,
他对她心存疑虑。

[ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːlərəns] [ænd; ənd]
whether there might be by any chance some reason for the tolerance and
无论 那里 可能 是 经过 任何 机会 一些 原因 为了 这 宽容 和
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
the interest with which she had regarded him from the first .
这 兴趣 和 哪个 她 有 认为 他 从 这 第一的 .
她从一开始就对他抱有宽容和兴趣，这其中是否有什么缘由呢？

[ðə; ði] [mɪr] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The mere suspicion of it was a shock to him .
这 仅仅 怀疑 的 它 曾是 一个 震惊 到 他 .
仅仅是怀疑这件事就让他感到震惊。

[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈsaɪləns] .
He relapsed once more into a state of nervous silence .
他 复发 一次 更多的 进入 一个 状态 的 紧张的 沉默 .

他再次陷入了紧张的沉默状态。

[ˈəːnɪstiːn] [jɔːnd] ,
Ernestine yawned ,
厄内斯汀 打哈欠 ,

厄内斯汀打了个哈欠，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpɪtiŋ] [glæns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and her hostess threw more than one pitying glance towards her .
和 她 女主人 扔 更多的 比 一 怜悯 瞥一眼 向 她 .

她的女主人不止一次地投来怜悯的目光。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
Afterwards the whole party adjourned to the theatre ,
然后 这 所有的 派对 休会 到 这 剧院 ,

随后，全体人员前往剧院。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] .
altogether in an informal manner .
共 在 一个 非正式 方式 .

完全以非正式的方式进行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,
Some of the guests had carriages waiting ,
一些 的 这 客人 有 马车 等待 ,

有些客人有马车等候，

[ˈʌðər] [went] [daʊn] [ɪn] [ˈhænsəm] .
others went down in hansoms .
其他的 去 向下 在 汉森 .

其他人则乘坐双轮马车下山。

[ˈəːnɪstiːn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [trent] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Ernestine was rather late in coming downstairs and found Trent waiting for

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

her in the hall .
她 在 这 大厅 .

厄内斯汀下楼时已经很晚了，发现特伦特正在走廊里等她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [blæk] [ˈsætn] [ˈɑːprə] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ɡriːn] [ˈlaɪnɪŋ] ,
She was wearing a wonderful black satin opera cloak with pale green lining ,
她 曾是 穿着 一个 精彩的 黑色的 缎 歌剧 披风 和 苍白 绿色的 衬垫 ,

她身穿一件漂亮的黑色缎面歌剧斗篷，内衬是浅绿色的。

[hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [streɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [əˈraʊnd]
her maid had touched up her hair and wound a string of pearls around

[hɜːr; hər] [nek] .

her neck .
她 脖子 .

她的女仆帮她整理了头发，并在她的脖子上戴了一串珍珠项链。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
He watched her as she came slowly down the stairs ,
他 观看 她 作为 她 来了 缓慢地 向下 这 楼梯 ,

他目送她缓缓走下楼梯。

['bʌtnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] ,
buttoning her gloves ,
扣纽扣 她 手套 ,

她正在扣手套扣子，

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,braʊz] [ˈfeɪntli] [reɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and looking at him with eyebrows faintly raised to see him waiting there
和 寻找 在 他 和 眉毛 淡淡的 提高 到 看 他 等待 那里
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

她微微挑了挑眉，看着他独自一人在那里等着。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [ˈfɔːli] !
what folly !
什么 蠢事 !

真是愚蠢！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [welθ] ,
Was it likely that wealth ,
曾是 它 可能 那 财富 ,

财富是否可能.....

[haʊˈevər] [greɪt] ,
however great ,
然而 伟大的 ,

然而，无论多么伟大，

[kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrld] ,
could ever make him of her world ,
可以 曾经 制作 他 的 她 世界 ,

她能让他成为她世界的一部分吗？

[kʊd; kəd][ˈevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌn] [dɪˈɡriː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
could ever bring him in reality one degree nearer to her ?
可以 曾经 带来 他 在 现实 一 程度 更近 到 她 ？

真的能让他和她更亲近一步吗？

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] [ˈkɔːnfɪdəns] .
That night he had lost all confidence .
那 夜晚 他 有 丢失的全部 信心 .

那天晚上他彻底失去了信心。

[hiː; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [prɪˈzʌmp](ə)n] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
He told himself that it was the rankest presumption to even think of her
他 讲述 他自己 那 它 曾是 这 排名最高 假定 到 甚至 思考 的 她
.
:
.

他告诉自己，竟然会想到她，这是最卑鄙的狂妄之举。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" The others ,
" 这 其他的 ,

其他人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说： “

" [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] .
" **have gone on** .
" 有 已消失 在 .

“已经继续了。”

[ˈleɪdi] [ˈtreʃəm] [left] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] .
Lady Tresham left word that I was to take you .
女士 特雷舍姆 左边 单词 那 我 曾是 到 拿 你 .

特雷舍姆夫人留下话让我带你去。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kla:k] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **She glanced at the old - fashioned clock which stood in the corner of the hall** .
" 她 瞥了一眼 在 这 老的 - 造型 钟 哪个 站立 在 这 角落 的 这 大厅 .

她瞥了一眼摆放在大厅角落里的老式钟。

" [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhɜ:rid] [soʊ] !
" **How ridiculous to have hurried so !**
" 如何 荒谬的 到 有 慌忙 所以 !

“这么着急真是太荒唐了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[wʌn] [maɪt] [ˈʃʊrli] [bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
One might surely be comfortable here instead of waiting at the theatre .
一 可能 一定 是 舒服的 这里 反而 的 等待 在 这 剧院 .

这里肯定比在剧院等候要舒服得多。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **She walked towards the door with him** .
" 她 步行 向 这 门 和 他 .

她和他一起走向门口。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [ˈbru:əm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
His own little night - brougham was waiting there ,
他的 自己的 小的 夜晚 - 布鲁厄姆 曾是 等待 那里 ,

他自己的小型夜间马车在那里等着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [ˈɪntu:;][aɪ ˈti:] .
and she stepped into it .
和 她 步 进入 它 .

她走进了其中。

" [aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈtreʃəm] ,
" **I am surprised at Lady Tresham** ,
" 我 是 惊讶 在 女士 特雷舍姆 ,

我对特雷舍姆夫人感到惊讶，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ɔːl] [ˈprɑːpərli] [ˈfæpərəʊnd] .
" **I really don't think that I am at all properly chaperoned** .
" 我 真的 不 思考 那 我 是 在 全部 适当地 有监护人陪同 .
“我真的觉得我没有得到妥善的监护。”

[ðɪs] [kʌmz] ,
This comes ,
这 来 ,

这来了，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
from having acquired a character for independence .
从 拥有 获得 一个 特点 为了 独立 .
从培养独立性格中汲取养分。

" [hɜːr; hər] [gaʊn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [ˈfrɔːθi] [leɪs] [ænd; ænd]
" **Her gown seemed to fill the carriage - a little sea of frothy lace and**
" 她 袍 似乎 到 充满 这 运输 - 一个 小的 海 的 泡沫状的 蕾丝 和
[ˈmʌzliŋ] .
muslin .
细棉布 .

“她的礼服仿佛填满了马车——一片轻盈的蕾丝和薄纱海洋。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
He hesitated on the pavement .
他 犹豫了一下 在 这 路面 .
他在人行道上犹豫了一下。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][raɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" **Shall I ride outside ?**
" 将 我 骑 外部 ?
“我出去骑车好吗？ ”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **he suggested** .
" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
" **I don't want to crush you** .
" 我 不 想 到 压碎 你 .

我不想伤害你。

" [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜːr; hər][skɜːrt][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **She gathered up her skirt at once and made room for him** .
" 她 聚集 向上 她 裙子 在 一次 和 制成 房间 为了 他 .
她立刻提起裙摆，给他腾出地方。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ænd] [stept] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
He directed the driver and stepped in beside her .
他 指导 这 司机 和 步 在 旁 她 .
他指挥司机，然后坐到她旁边。

" [aɪ] [hoʊp] ,
" **I hope** ,
" 我 希望 ,

我希望，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæt] [jɔː; jər] ['sɪɡəret] [rɪ'stɔːrd] [jɔː; jər] ['spɪrɪts] .
" **that your cigarette restored your spirits** .
" 那 你的 卷烟 恢复 你的 烈酒 .

“你的香烟让你精神焕发。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [dʌl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər]
You are not going to be as dull all the evening as you were at dinner
你 是 不是 去 到 是 作为 乏味的全部 这 晚上 作为 你 是 在 晚餐
,
.
,

你今晚不会像晚餐时那样无精打采了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是？

" [hiː; hi] [said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
" **He sighed a little wistfully** .
" 他 叹了口气 一个 小的 怅然地 .

他略带惆怅地叹了口气。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **I'd like to talk to you** ,
" ID 喜欢 到 讲话 到 你 ,

我想和你谈谈，

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" **he said simply** ,
" 他 说 简单地 ,

他简单地说：

" [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . . .
" **but somehow to - night** . . .
" 但 不知何故 到 - 夜晚 . . .

但不知为何，今晚.....

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlist] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['aʊər]
you know it was much easier when you were a journalist from the ' Hour
你 知道 它 曾是 很多 更轻松 什么时候 你 是 一个 记者 从 这 - 小时
- . "
' . "
- ' "
- . "

你知道，以前在《时报》当记者的时候要容易得多。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ,
that is what I am now ,
那 是 什么 我 是 现在 ,

这就是我现在的样子。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
" **Only I can't get away from all my old friends at once** .
" 仅有的 我 不能 得到 离开 从 全部 我的 老的 朋友们 在 一次 .

“只是我不可能一下子摆脱所有老朋友。”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][wɜːrk] . " **The day after to - morrow I shall be back at work** . "
" 这 天 后 到 - 明天 我 将 是 后退 在 工作 . "
后天我就要回去上班了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] ?
" **Do you mean it ?**
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **he asked incredulously** .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
" **Of course I do !**
" 的 课程 我 做 !

当然！

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
You don't suppose I find this sort of thing particularly amusing ,
你 不 认为 我 寻找 这 种类 的 事物 特别 有趣 ,

你不会以为我觉得这种事特别有趣吧？

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

[ˈhæznt] [aɪˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈseɪmnəs] [əˈbaʊt]
Hasn't it ever occurred to you that there must be a terrible sameness about
还没有 它 曾经 发生 到 你 那 那里 必须 是 一个 糟糕的 相同性 关于

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ænd]
people who have been brought up amongst exactly the same surroundings and
人们 WHO 有 到过 带来 向上 在 确切地 这 相同的 周围环境 和

[tɔːt] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [laɪf][frʌm; frəm][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? " **taught to regard life from exactly the same point of view ?** "
教授 到 看待 生活 从 确切地 这 相同的 观点 的 看法 ? "
你难道从未想过，在完全相同的环境中长大，被教导用完全相同的观点看待生活的人，之间必然存在着可怕的相似性吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . "
" **But you belong to them - you have their instincts** . "
" 但 你 属于 到 他们 - 你 有 他们的 本能 . "
“但你属于他们——你继承了他们的本能。”

" [aɪ] [meɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
" **I may belong to them in some ways** ,
" 我 可能 属于 到 他们 在 一些 方式 ,
"从某种意义上说, 我可能属于他们,"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'vʊəltɪd] ['dɔːtər] .
but you know that I am a revolted daughter .
但 你 知道 那 我 是 一个 反抗 女儿 .
但你知道我是一个愤愤不平的女儿。

[ˈhævnt] [aɪ] [pruːvd] [aɪ 'tiː] ?
Haven't I proved it ?
还没有 我 已证实 它 ?
难道我还没证明吗?

[ˈhævnt] [aɪ] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
Haven't I gone out into the world ,
还没有 我 已消失 出去 进入 这 世界 ,
难道我没有走向世界吗?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['relətɪvz] ,
to the horror of all my relatives ,
到 这 恐怖 的 全部 我的 亲属 ,
令我所有亲戚都感到震惊的是,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ʌv; əv] [laɪf] ?
for the sole purpose of getting a firmer grip of life ?
为了 这 唯一 目的 的 获得 一个 更坚固 紧握 的 生活 ?
仅仅是为了更好地掌控生活吗?

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗,

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生,

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] [ðæt] .
I believe that to - night you have forgotten that .
我 相信 那 到 - 夜晚 你 有 被遗忘的 那 .
我相信你今晚已经忘记了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kærəktər] ['oʊnli] ,
You have remembered my present character only ,
你 有 记得 我的 展示 特点 仅有的 ,
你只记得我现在的性格,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪn] [dɪ'spər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
in despair of interesting a fashionable young lady ,
在 绝望 的 有趣的 一个 时髦 年轻的 女士 ,
绝望地试图吸引一位时髦的年轻女士,

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,
you have not talked to me at all ,
你 有 不是 谈话 到 我 在 全部 ,
你根本没跟我说过话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dʌl] . "
and I have been very dull . "
和 我 有 到过 非常 乏味的 . "
而我一直都很无趣。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [tru:] ,
" It is quite true ,
" 它 是 相当 真的 ,
" "确实如此,"

" [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" he assented .
" 他 同意 .
他表示同意。

" [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ðei] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,
" All around us they were talking of things of which I knew nothing ,
" 全部 大约 我们 他们 是 说 的 事物 的 哪个 我 知道 没有什么 ,
" "周围的人都在谈论我一无所知的事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and you were one of them . "
和 你 是 一 的 他们 . "
而你就是其中之一。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] !
" How foolish !
" 如何 愚蠢 !
" "真是愚蠢！ "

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ə'baʊt] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði][raʊd] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə]
You could have talked to me about Fred and the road - making in Africa
你 可以 有 谈话 到 我 关于 弗雷德 和 这 路 - 制作 在 非洲
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and I should have been more interested than in anything they could have
和 我 应该 有 到过 更多的 感兴趣的 比 在 任何事物 他们 可以 有
[sed] [tu:; tə][em 'i:] .
said to me .
说 到 我 .

你本可以跟我谈谈弗雷德和非洲的筑路事迹，而我应该会比他们跟我说的任何事都更感兴趣。

" [ðei] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] - [lɪt] ['kɔ:rnər] ,
" They were passing a brilliantly - lit corner ,
" 他们 是 通过 一个 精彩 - 点燃 角落 ,
他们正经过一个灯火通明的街角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
and the light flashed upon his strong ,
和 这 光 闪光灯 之上 他的 强的 ,
一道光芒闪过他强壮的.....

[set] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][fɜ:rm][lɪps] .
set face with its heavy eyebrows and firm lips .
放 脸 和 它是 重的 眉毛 和 公司 嘴唇 .
脸部轮廓分明，浓眉紧抿，嘴唇紧绷。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ʌnd] [læft] [ˈhɔːrslɪ] .
He leaned back and laughed hoarsely .
他 倾斜 后退 和 笑了 沙哑地 .

他向后靠去，发出沙哑的笑声。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈfænsi] ,
Was it her fancy ,
曾是 它 她 想要 ,

是她一时兴起吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] ,
she wondered ,
她 想知道 ,

她心想，

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [nɑːt] [ˈhoʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
or did he seem not wholly at his ease .
或者 做过 他 似乎 不是 完全 在 他的 舒适 .

或者他看起来并不完全自在？

" [ˈhævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ?
" Haven't I told you a good deal ?
" 还没有 我 讲述 你 一个 好的 交易 ?

难道我还没告诉你一个好主意吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [fred] [ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt]
I should have thought that Fred and I between us had told you all about
我 应该 有 想法 那 弗雷德 和 我 之间 我们 有 讲述 你 全部 关于
[ˈæfrɪkə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
Africa that you would care to hear .
非洲 那 你 会 关心 到 听到 .

我本以为我和弗雷德已经把所有你想听的关于非洲的事情都告诉你们了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [nekst] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
What she said next sounded to him ,
什么 她 说 下一个 听起来 到 他 ,

她接下来说的话，在他听来是这样的：

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ,
in a certain sense ,
在 一个 肯定 感觉 ,

从某种意义上说，

[enɪɡˈmætɪk] .
enigmatic .
神秘的 .

神秘莫测。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
" There is a good deal left for you to tell me ,
" 那里 是 一个 好的 交易 左边 为了 你 到 告诉 我 ,

你还有很多话要告诉我，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第21/23页

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" Some day I shall hope to know everything .

" 一些 天 我 将 希望 到 知道 一切 .

“总有一天，我希望能够了解一切。”

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [wɪ'dəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
" He met her gaze without flinching .

" 他 遇见 她 目光 没有 畏缩 .

他毫不畏惧地迎上她的目光。

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,

" 一些 天 ,

总有一天，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I hope you will .

" 我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksɪt]
" CHAPTER XXXVIII

" 章 38

第三十八章

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ænd] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; həɹ] [aʊt] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The carriage drew up at the theatre and he handed her out - a little

这 运输 画 向上 在 这 剧院 和 他 递交 她 出去 - 一个 小的

[ˈɔːkwərdli] [pər'hæps] ,
awkwardly perhaps ,

尴尬地 也许 ,

马车停在剧院门口，他把她递了出去——场面或许有些尴尬。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['æbsəluːt] ['klʌmzɪnəs] .
but without absolute clumsiness .

但 没有 绝对 笨拙 .

但并不显得笨拙。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt]
They found all the rest of the party already in their seats and the curtain about

他们 成立 全部 这 休息 的 这 派对 已经 在 他们的 座位 和 这 窗帘 关于

[tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] .
to go up .

到 去 向上 .

他们发现其他宾客都已经入座，幕布即将拉开。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [end] [stɔːlz] ,
They took the two end stalls ,

他们 采取 这 二 结尾 摊位 ,

他们占据了最边上的两个摊位，

[ˈtrent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Trent on the outside .
特伦特 在 这 外部 .

特伦特在外面。

[wʌn] [tʃer] [ˈoʊnli] ,
One chair only ,
一 椅子 仅有的 ,

只有一把椅子。

[ˈnekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
next to him ,
下一个 到 他 ,

在他旁边，

[rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈɑːkjʊpaɪd] .
remained unoccupied .
剩余 空置 .

一直空置。

" [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [ˈhɜːrɪd] ,
" **You people haven't hurried** ,
" 你 人们 还没有 慌忙 ,

你们这些人行动不够迅速，

" [ˈleɪdi] [ˈtreʃəm] [rɪˈmɑːkt] ,
" **Lady Tresham remarked** ,
" 女士 特雷舍姆 评论 ,

特雷舍姆夫人评论道：

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
leaning forward .
倾斜 向前 .

身体前倾。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" **We are in time at any rate** ,
" 我们 是 在 时间 在 任何 速度 ,

至少我们时间还很充裕。

" [ˈəːnɪstiːn] [ˈænsər] ,
" **Ernestine answered** ,
" 厄内斯汀 回答 ,

厄内斯汀回答道：

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊk] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːl] .
letting her cloak fall upon the back of the stall .
出租 她 披风 落下 之上 这 后退 的 这 摊位 .

她让斗篷落在摊位后墙上。

[ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪ] [bɪˈgæn] .
The curtain was rung up and the play began .
这 窗帘 曾是 梯子 向上 和 这 玩 开始 .

幕布拉开，演出开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] [ˈdraːmə] ,
It was a modern society drama ,
它 曾是 一个 现代的 社会 戏剧 ,

这是一部现代社会题材的剧情片。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒɑːrgən] [ænd; ənd] [ˈtɑːpɪkl] [rɪˈluːʒnz] .
full of all the most up - to - date fashionable jargon and topical illusions .
满的 的 全部 这 最多 向上 - 到 - 日期 时髦 行话 和 局部用药 幻觉 .

充满了最新潮的流行语和热门的错觉。

[ˈtrent] [ˈɡruː] [ˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːr] [bɪˈwaɪldərd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
Trent grew more and more bewildered at every moment .
特伦特 生长 更多的 和 更多的 困惑 在 每一个 片刻 ；
特伦特每时每刻都越来越困惑。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ；
突然，

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
towards the end of the first act ,
向 这 结尾 的 这 第一的 行为 ；
第一幕临近尾声时，

[ə; eɪ] [faɪn] [drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [li:pt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
a fine dramatic situation leaped out like a tongue of fire .
一个 美好的 戏剧性 情况 跳跃 出去 喜欢 一个 舌头 的 火 ；
一个精彩的戏剧性场景如同火焰般跃然而出。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] ,
The interest of the whole audience ,
这 兴趣 的 这 所有的 观众 ；
全体观众的兴趣，

[ʌp][tuː; tə] [ðen] [ˈoʊnli][ˈmaɪldli] [əˈmjuːzd] ,
up to then only mildly amused ,
向上 到 然后 仅有的 轻微地 觉得好笑 ；
此前只是略感好笑，

[bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈtens] .
became suddenly intense .
成为 突然 激烈的 ；
突然变得激烈起来。

[ˈtrent] [sæt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Trent sat forward in his seat .
特伦特 卫星 向前 在 他的 座位 ；
特伦特向前倾身坐好。

[ˈəːnɪstiːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][fæn][hɜːrˈself] .
Ernestine ceased to fan herself .
厄内斯廷 停止 到 扇子 她自己 ；
厄内斯汀停止了扇风。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - [ðə; ði] [laɪt] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The man and the woman stood face to face - the light badinage which had
这 男人 和 这 女士 站立 脸 到 脸 - 这 光 玩笑 哪个 有
[bɪn] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈendɪd] - [ðə; ði][mæn] ,
been passing between them suddenly ended - the man ,
到过 通过 之间 他们 突然 结束 - 这 男人 ；
男人和女人面对面站着——他们之间原本轻松的玩笑突然结束了——男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪn] [stript] [ber] ,
with his sin stripped bare ,
和 他的 罪 脱衣舞 裸 ；
他的罪行被彻底揭露后，

[ˈmɜːrsɪləsli] [ɪkˈspəʊzd] ,
mercilessly exposed ,
无情地 裸露 ；
无情地揭露，

[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

那个女人，

[hɪz; ɪz] [ə'kjʊ:zər] ,
his accuser ,
他的 原告 ,

他的控告者，

[ˈpæʃənətli] [ˈeləkwənt] ,
passionately eloquent ,
热情地 雄辩 ,

热情洋溢、雄辩滔滔，

[ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][skɔ:rn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mju:t] ['vɪktɪm] .
pouring out her scorn upon a mute victim .
浇注 出去 她 轻蔑 之上 一个 沉默的 受害者 .

她将自己的蔑视倾泻在一个哑巴受害者身上。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
The audience knew what the woman in the play did not know ,
这 观众 知道 什么 这 女士 在 这 玩 做过 不是 知道 ,

观众知道剧中女子所不知道的事情。

[ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sɪnd] ,
that it was for love of her that the man had sinned ,
那 它 曾是 为了 爱 的 她 那 这 男人 有 罪过 ,

那男人是因为爱她才犯了罪。

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔvəd] [ˈveri] [nɪr] [hɜ:r; hər]
to save her from a terrible danger which had hovered very near her
到 节省 她 从 一个 糟糕的 危险 哪个 有 悬停 非常 靠近 她
[laɪf] .
life .
生活 .

为了将她从一直逼近她生命的可怕危险中拯救出来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] ,
The curtain fell ,
这 窗帘 跌倒 ,

帷幕落下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tɔ:nt] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] ,
the woman leaving the room with a final taunt flung over her shoulder ,
这 女士 离开 这 房间 和 一个 最终的 嘲讽 扔 超过 她 肩膀 ,

女人离开房间时，还不忘回头冷嘲热讽一番。

[ðə; ði][mæn] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ,
the man seated at a table looking steadfastly into the fire with fixed ,
这 男人 坐着 在 一个 桌子 寻找 坚定不移 进入 这 火 和 固定的 ,

坐在桌旁的男人目光坚定地盯着炉火，一动不动。

[ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .
unseeing eyes .
看不见 眼睛 .

看不见的眼睛。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ænd; ænd] [ðen] [ə'plɔ:d] ;
The audience drew a little breath and then applauded ;
这 观众 画 一个 小的 气息 和 然后 鼓掌 ;

观众们稍稍喘了口气，然后鼓掌；

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][bɪ'gæən] .
the orchestra struck up and a buzz of conversation began .
这 乐队 击 向上 和 一个 嗡嗡声 的 对话 开始 :

乐队奏响乐曲，人们开始窃窃私语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ə:nɪstɪ:n] [fɜ:rst] ['nɒtɪst] [həʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd]
It was then that Ernestine first noticed how absorbed the man at her side
它 曾是 然后 那 厄内斯廷 第一的 注意到 如何 吸收 这 男人 在 她 边
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
had become .
有 变得 :

那时，厄内斯汀才第一次注意到身边的男人变得多么心不在焉。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] ,
His hands were gripping the arms of the stall ,
他的 双手 是 扣人心弦 这 武器 的 这 摊位 ,
他的双手紧紧抓住摊位的扶手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['sʌmwər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wer] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
his eyes were fixed upon the spot somewhere behind the curtain where this sudden
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 点 某处 在后面 这 窗帘 在哪里 这 突然
['lɪt(ə)l]['dra:mə][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] ,
little drama had been played out ,
小的 戏剧 有 到过 玩 出去 ,
他的目光紧紧盯着窗帘后面的某个地方，那里正是刚才这场突如其来的小插曲发生的地方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevi] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd] [si:] [bɪ'jɑ:nd] ['ɪntu:]
as though indeed they could pierce the heavy upholstery and see beyond into
作为 尽管 的确 他们 可以 刺穿 这 重的 室内装潢 和 看 超过 进入
[ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [si:md] ['kwɪvəriŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the room where the very air seemed quivering still with the vehemence of the
这 房间 在哪里 这 非常 空气 似乎 颤抖 仍然 和 这 激烈 的 这
['wʊmənz] [aʊt'pɔ:rd] [skɔ:rn] .
woman's outpoured scorn .
女性的 倾泻而出 轻蔑 :

仿佛他们真的能够穿透厚重的软垫，看到房间里，那里的空气似乎仍在因女人倾泻而出的强烈蔑视而颤抖。

['ə:nɪstɪ:n] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
Ernestine spoke to him at last ,
厄内斯廷 辐 到 他 在 最后的 ,

厄内斯汀终于开口和他说话了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the sound of her voice brought him back with a start to the present .
这 声音 的 她 嗓音 带来 他 后退 和 一个 开始 到 这 展示 :

她的声音将他猛然拉回了现实。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" **You like it ?** "
" 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] ,
" **The latter part ,**
" 这 后者 部分 ,

后半部分，

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 :

他回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] !
" What a sudden change !
" 什么 一个 突然 改变 !

真是突如其来的变化！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['rʌbɪʃ] ,
At first I thought it rubbish ,
在 第一的 我 想法 它 垃圾 ,

起初我觉得这纯属胡说八道。

[ˈæftərwərdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! "
afterwards it was wonderful ! "
然后 它 曾是 精彩的 ! "

之后一切都很棒！

" [ˈhjuːbə(:)t][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæktər] ,
" Hubert is a fine actor ,
" 休伯特 是 一个 美好的 演员 ,

“休伯特是一位优秀的演员，

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

[ˈfænɪŋ] [hɜːr'self] .
fanning herself .
扇形 她自己 .

她给自己扇风。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
" It was his first opportunity in the play ,
" 它 曾是 他的 第一的 机会 在 这 玩 ,

这是他第一次出演这部剧，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he certainly took advantage of it .
和 他 当然 采取 优势 的 它 .

他当然充分利用了这一点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbəɪətli] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɪ] ,
" He turned deliberately round in his seat towards her ,
" 他 转向 故意地 圆形的 在 他的 座位 向 她 ,

他故意转过身面向她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsfl] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
and she was struck with the forceful eagerness of his dark ,
和 她 曾是 击 和 这 有力 渴望 的 他的 黑暗的 ,

她被他深邃眼神中强烈的渴望所震撼，

[set] [feɪs] .
set face .
放 脸 .

摆好姿势。

" [ðə; ði][mæn] ,
" The man ,
" 这 男人 ,

“男人，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˈhɔːrsli] ,
" he whispered hoarsely ,
" 他 低声说道 沙哑地 ,

他沙哑地低语道：

" [sɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" sinned for the love of the woman .
" 罪过 为了 这 爱 的 这 女士 :
“因爱女人而犯罪。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ?
Was he right ?
曾是 他 正确的 ?
他说的对吗?

[wʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] - [wen]
Would a woman forgive a man who deceived her for her own sake - when
会 一个 女士 原谅 一个 男人 WHO 受骗 她 为了 她 自己的 清酒 - 什么时候
[ʃiː; ʃi] [nuː] ?
she knew ?
她 知道 ?
如果一个女人知道男人欺骗了她，她会为了自己而原谅他吗?

" [ˈəːnɪstiːn] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈprəʊgræm] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] .
" Ernestine held up her programme and studied it deeply .
" 厄内斯廷 握住 向上 她 程序 和 研究 它 深 :
厄内斯汀拿起她的节目单，仔细研究起来。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] ,
" I cannot tell ,
" 我 不能 告诉 ,
我无法判断，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说：“

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] .
" it depends .
" 它 取决于 :
“这取决于。

" [trent] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" Trent drew a little breath and turned away .
" 特伦特 画 一个 小的 气息 和 转向 离开 :
特伦特轻轻吸了口气，转过身去。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] - " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd]
A quiet voice from his other side whispered in his ear - " The woman would
一个 安静的 嗓音 从 他的 其他 边 低声说道 在 他的 耳朵 - " 这 女士 会
[fərˈɡɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] . " * * * * *
forgive if she cared for the man . " * * * * *
原谅 如果 她 关心 为了 这 男人 : " * * * * *

他耳边传来一个轻柔的声音：“如果她真的在乎这个男人，她就会原谅他的。”
[trent] [tɜːrnd] [ˈʌːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Trent turned sharply and the light died out of his voice .
特伦特 转向 尖锐地 和 这 光 死亡 出去 的 他的 嗓音 :
特伦特猛地转过身，声音也变得黯淡无光。

[ˈʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)][ˈoʊmən] ,
Surely it was an evil omen ,
一定 它 曾是 一个 邪恶的 预兆 ,
这无疑是个不祥之兆。

[ðɪs] ['mænz] ['kʌmɪŋ] ；
this man's coming ；
这 男人的 未来 ；

这个人来了；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['frænsɪs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [ænd; ənd] [huː]
for it was Captain Francis who had taken the vacant seat and who
为了 它 曾是 队长 弗朗西斯 WHO 有 已采取 这 空缺 座位 和 WHO
[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sætərnəɪn] [smaɪl] .
was watching his astonishment with a somewhat saturnine smile .
曾是 观看 他的 惊讶 和 一个 有些 土星 微笑 ；

因为坐在空位上的正是弗朗西斯上尉，他带着一丝阴郁的微笑，看着他惊讶的表情。

" ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [pleɪ] ,
" **Rather a stupid play** ,
" 相当 一个 愚蠢的 玩 ；

“真是个愚蠢的剧本，

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

[baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ；

顺便一提，

[trɛnt] ,
Trent ,
特伦特 ；

特伦特，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [mɪs] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][em 'iː] .
I wish you would ask Miss Wendermott's permission to present me .
我 希望 你 会 问 错过 - 允许 到 展示 我 ；

我希望您能征得温德莫特小姐的同意，让我出场。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [aʊt] [æt; ət] ['ætrə] .
I met her young cousin out at Attra .
我 遇见 她 年轻的 表哥 出去 在 吸引力 ；

我在阿特拉遇到了她年轻的表妹。

" ['əːnɪstiːn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwəd] ['smaɪlɪŋ] .
" **Ernestine heard and leaned forward smiling** .
" 厄内斯廷 听到 和 倾斜 向前 微笑 ；

厄内斯汀听到了，笑着向前倾身。

[trɛnt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,
Trent did as he was asked ,
特伦特 做过 作为 他 曾是 问 ；

特伦特照做了。

[wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪl] [greɪs] .
with set teeth and an ill grace .
和 放 牙齿 和 一个 患病的 优雅 ；

牙齿紧咬，举止粗鲁。

[frʌm; frəm] [ðen] ,
From then ,
从 然后 ；

从那时起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ækt] ,
until the curtain went up for the next act ,
直到 这 窗帘 去 向上 为了 这 下一个 行为 ;

直到下一幕的帷幕拉开为止。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [saɪt] [sti:l] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
he had only to sit still and listen .
他 有 仅有的 到 坐 仍然 和 听 .

他只需要静静地坐着听。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [pleɪ] ['skɜ:slɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'mensmənt] .
Afterwards the play scarcely fulfilled the promise of its commencement .
然后 这 玩 几乎 已完成 这 承诺 的 它是 开始 .

之后，这部剧几乎没有达到开场时所展现出的高度。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ækt] [trent] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
At the third act Trent had lost all interest in it .
在 这 第三 行为 特伦特 有 丢失的全部 兴趣 在 它 .

到了第三幕，特伦特已经完全失去了兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Suddenly an idea occurred to him .
突然 一个 主意 发生 到 他 .

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ,
He drew a card from his pocket and ,
他 画 一个 卡片 从 他的 口袋 和 ,

他从口袋里掏出一张牌，然后

[ˈskrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
scribbling a word or two on it ,
涂鸦 一个 单词 或者 二 在 它 ,

在上面潦草地写了一两个字，

[pæst] [aɪ 'ti:] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['trɛʃəm] .
passed it along to Lady Tresham .
通过了 它 沿着 到 女士 特雷舍姆 .

转交给了特雷舍姆夫人。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] [ə'pɔ:n] [hɪm; ɪm] .
She leaned forward and smiled approval upon him .
她 倾斜 向前 和 微笑 赞同 之上 他 .

她向前倾身，对他露出赞许的微笑。

" [dɪ'laɪtful] !
" **Delightful** !
" 愉快 !

“愉快！”

" [trent] [ri:tʃt] [fɔ:~ fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
" **Trent reached for his hat and whispered in Ernestine's ear** .
" 特伦特 达到 为了 他的 帽子 和 低声说道 在 - 耳朵 .

特伦特伸手去拿帽子，在厄内斯汀耳边低语。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] - [mɪ'læn] ,
" **You are all coming to supper with me at the ' Milan** ,
" 你 是 全部 未来 到 晚餐 和 我 在 这 - 米兰 ,

“你们都来米兰和我一起吃晚饭吧。”

- " [hi:; hi] [sed] ;
- " **he said** ;
- " 他 说 ;

“他说；

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I am going on now to see about it** .
" 我 是 去 在 现在 到 看 关于 它 ；
我现在要去了解一下情况。

" [ʃi:; jɪ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **She smiled upon him** ,
" 她 微笑 之上 他 ,
她对他微笑，

[ˈeɪvɪdəntli] [pli:zd] .
evidently pleased .
显然 高兴 .
显然很满意。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:ə] !
" **What a charming idea** !
" 什么 一个 迷人 主意 !
真是个绝妙的主意！

[bʌt; bət][du:][ju:; jə] [mi:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ? " **But do you mean all of us ?** "
但 做 你 意思是 全部 的 我们 ? "
但你是说我们所有人吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈkwɪkli] [raʊnd]
" **He found his carriage outside without much difficulty and drove quickly round**
" 他 成立 他的 运输 外部 没有 很多 困难 和 驾驶 迅速地 圆形的
[tu:; tə][ðə; ðɪ][mɪ'læn] ['restrɑ:nt] .
to the Milan Restaurant .
到 这 米兰 餐厅 .
“他很轻松地就在外面找到了自己的马车，然后迅速驾车前往米兰餐厅。”

[ðə; ðɪ][də'rektər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
The director looked doubtful .
这 导演 看起来 疑 .
导演面露疑惑。

" [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [ˌeɪti:n] ,
" **A table for eighteen** ,
" 一个 桌子 为了 十八 ,
一张十八人桌，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生！

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,
It is quite too late to arrange it ,
它 是 相当 也 晚的 到 安排 它 ,
现在安排这件事已经太晚了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] . " **except in a private room** . "
除了 在 一个 私人的 房间 . "
除了在私人房间之外。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,
" The ladies prefer the large room ,
" 这 女士们 更喜欢 这 大的 房间 ,
女士们更喜欢大房间,

" [trɛnt] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Trent answered decidedly ,
" 特伦特 回答 绝对地 ,
特伦特斩钉截铁地回答道:

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
" and you must arrange it somehow .
" 和 你 必须 安排 它 不知何故 .
你必须想办法安排这件事。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sɜːrv] ,
I'll give you carte blanche as to what you serve ,
患病的 给 你 卡片 布兰奇 作为 到 什么 你 服务 ,
我会全权委托你供应什么菜品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
but it must be of the best .
但 它 必须 是 的 这 最好的 .
但它必须是最好的。

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] .
" The man bowed .
" 这 男人 鞠躬 .
那人鞠了一躬。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neɪ] ,
This must be a millionaire ,
这 必须 是 一个 百万富翁 ,
这人一定是百万富翁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['restɹɑːnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [mɪ'læn] . "
for the restaurant was the " Milan . "
为了 这 餐厅 曾是 这 " 米兰 . "
这家餐厅的名字叫“米兰”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ,
" And the name ,
" 和 这 姓名 ,
“还有这个名字，

[sɜːr] ? "
sir ? "
先生 ? "
先生? "

" ['skaːlət] [trɛnt] - [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [em 'i:] ,
" Scarlett Trent - you may not know me ,
" 斯嘉丽 特伦特 - 你 可能 不是 知道 我 ,
“斯嘉丽·特伦特——你可能不认识我，

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['trɛʃəm] ,
but Lady Tresham ,
但 女士 特雷舍姆 ,
但是特雷舍姆夫人，

[lɔːrd] ,
Lord Colliston ,
主 科利斯顿 ,
科利斯顿勋爵

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [z:rl] [ʌv; əv] ['haʊtən] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [maɪ] [gests] .
" and the Earl of Howton are amongst my guests .

" 和 这 伯爵 的 豪顿 是 在 我的 客人 .

豪顿伯爵也在我的宾客之列。

" [ðə; ði][mæn] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] .
" The man saw no more difficulties .

" 这 男人 锯 不 更多的 困难 .

“这个人再也没有遇到任何困难了。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ska:lət] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
The name of Scarlett Trent was the name which impressed him .

这 姓名 的 斯嘉丽 特伦特 曾是 这 姓名 哪个 印象深刻 他 .

斯嘉丽·特伦特这个名字给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'rɪstəkræt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ,
The English aristocrat he had but little respect for ,

这 英语 贵族 他 有 但 小的 尊重 为了 ,

他对那位英国贵族几乎没有丝毫尊重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
but a millionaire was certainly next to the gods .

但 一个 百万富翁 曾是 当然 下一个 到 这 神 .

但百万富翁的地位无疑与神明无异。

" [wɪ:; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['krɒ:s,weɪz] ,
" We must arrange the table crossways ,

" 我们 必须 安排 这 桌子 十字路口 ,

我们必须把桌子横着摆放，

[sɜ:r] ,
sir ,

先生 ,

先生，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
at the end of the room ,

在 这 结尾 的 这 房间 ,

在房间尽头，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ? "
" And about the flowers ? "

" 和 关于 这 花朵 ? "

“那花呢？ ”

" [ðə; ði] [best] ,
" The best ,

" 这 最好的 ,

“最好的，

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ,
and as many as you can get ,

和 作为 许多 作为 你 能 得到 ,

尽可能多地获取，

" [trent] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .
" Trent answered shortly .

" 特伦特 回答 不久 .

特伦特简短地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; ɪ] 100 [paʊnd] [noʊt] [wið; wiθ][,em 'i:] .

" **I have a 100 pound note with me .**
" 我 有 一个 100 磅 笔记 和 我 :

我身上有一张100英镑的钞票。

[aɪ][,æɫ; ,jəl][nɑ:t][ˈgrʌmb(ə)] [ɪf] [aɪ][get] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [aʊt][,ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

I shall not grumble if I get little change out of it ,
我 将 不是 叽 如果 我 得到 小的 改变 出去 的 它 ,

就算只得到一点点零钱，我也不会抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ˈvælju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

but I want value for the money . "
但 我 想 价值 为了 这 钱 . "

但我想要物有所值。

" [ju:; jʊ][,æɫ; ,jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,

" **You shall have it ,**
" 你 将 有 它 ,

“你将拥有它，

[sɜ:r] !

sir !
先生 !

先生！

" [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [sig'nɪfɪkəntli] - [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

" **the man answered significantly - and he kept his word .**
" 这 男人 回答 显著地 - 和 他 保留 他的 单词 .

“那人意味深长地回答道——而且他信守了承诺。”

[trent] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstri:mɪŋ] [aʊt] .

Trent reached the theatre only as the people were streaming out .
特伦特 达到 这 剧院 仅有的 作为 这 人们 是 流媒体 出去 .

特伦特到达剧院时，人们正涌出剧院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið; wiθ] [ˈə:nɪsti:n] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] .

In the lobby he came face to face with Ernestine and Francis .
在 这 大厅 他 来了 脸 到 脸 和 厄内斯廷 和 弗朗西斯 .

在大厅里，他与厄内斯汀和弗朗西斯不期而遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ˈɜ:rnɪstli] ,

They were talking together earnestly ,
他们 是 说 一起 切实 ,

他们正认真地交谈着。

[bʌt; bət] [ˈsi:st] [də'rektli; da'rektli] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

but ceased directly they saw him .
但 停止 直接地 他们 锯 他 .

但他们一见到他就停止了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈfrænsɪs] ,

" **I have been telling Captain Francis ,**
" 我 有 到过 讲述 队长 弗朗西斯 ,

我一直告诉弗朗西斯上尉，

" [ˈə:nɪsti:n] [sed] ,

" **Ernestine said ,**
" 厄内斯廷 说 ,

厄内斯汀说：“

" [,ʌv; əv][,jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] . "

" **of your delightful invitation . "**
" 的 你的 愉快 邀请 . "

“感谢您令人愉快的邀请。”

" [aɪ] [hʊp] [ðæt] ['kæptɪn] ['frænsɪs] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ,
" **I hope that Captain Francis will join us** ,
" 我 希望 那 队长 弗朗西斯 将要 加入 我们 ;
我希望弗朗西斯上尉能加入我们,

" [trent] [sed] ['kʊldli] .
" **Trent said coldly** .
" 特伦特 说 冷冷地 .
特伦特冷冷地说。

['frænsɪs] [stept] [bɪ'hɑɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Francis stepped behind for a moment to light a cigarette .
弗朗西斯 步 在后面 为了 一个 片刻 到 光 一个 卷烟 .
弗朗西斯走到后面，点了一支烟。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,
" **I shall be delighted** ,
" 我 将 是 高兴极了 ,
我将非常高兴,

" [hi:; hi] ['ænsər] . * * * * *
" **he answered** . * * * * *
" 他 回答 . * * * * *

他回答道。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] ['rerli]
The supper party was one of those absolute and complete successes which rarely
这 晚餐 派对 曾是 一 的 那些 绝对 和 完全的 成功 哪个 很少
[fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][mʊst] ['kerfəli] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
fall to the lot of even the most carefully thought out of social functions .
落下 到 这 很多 的 甚至 这 最多 小心 想法 出去 的 社会的 函数 .
这次晚宴取得了绝对的成功，即使是最精心策划的社交活动也很少能达到这样的效果。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['leɪdɪ] - [gests] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['hɜ:rid] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n] ,
Every one of Lady Tresham's guests had accepted the hurried invitation ,
每一个 一 的 女士 - 客人 有 公认 这 慌忙 邀请 ,
特雷舍姆夫人的每一位宾客都接受了这份仓促发出的邀请。

['evri] [wʌn] [si:md] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
every one seemed in good spirits ,
每一个 一 似乎 在 好的 烈酒 ,
每个人看起来精神状态都不错。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz]
and delighted at the opportunity of unrestrained conversation after several hours
和 高兴极了 在 这 机会 的 不受约束的 对话 后 一些 小时
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] .
at the theatre .
在 这 剧院 .
在剧院待了几个小时后，他们很高兴有机会进行无拘无束的交谈。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ɪt'self] ,
The supper itself ,
这 晚餐 本身 ,
晚餐本身,

[æbsə'lu:tli] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
absolutely the best of its kind ,
绝对地 这 最好的 的 它是 种类 ,
绝对是同类产品中最棒的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][,kæviə:][ænd; ənd] [ˈplʌvəz] - [egz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈaɪsɪz] ,
from the caviare and plovers' eggs to the marvellous ices ,
从 这 鱼子酱 和 鹄 - 鸡蛋 到 这 奇妙 冰 ,
从鱼子酱和鹄鸟蛋到美味的冰淇淋,

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
and served in one of the handsomest rooms in London ,
和 服务 在 一 的 这 最英俊的 房间 在 伦敦 ,
并在伦敦最漂亮的餐厅之一享用。

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [bɪˈjɑ:nd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
was really beyond criticism .
曾是 真的 超过 批评 .
简直无可挑剔。

[tu:; tə] [trent] [ˌaɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
To Trent it seemed almost like a dream ,
到 特伦特 它 似乎 几乎 喜欢 一个 梦 ,
对特伦特来说, 这简直就像一场梦。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] - [ðə; ði]
as he leaned back in his chair and looked down at the little party - the
作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 向下 在 这 小的 派对 - 这
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] ,
women with their bare shoulders and jewels ,
女性 和 他们的 裸 肩膀 和 珠宝 ,
他向后靠在椅子上, 低头看着这群女人——她们露出肩膀, 佩戴着珠宝。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
bathed in the soft glow of the rose - shaded electric lights ,
洗澡 在 这 柔软的 辉光 的 这 玫瑰 - 阴影 电的 灯 ,
沐浴在玫瑰色灯光的柔和光芒中,

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflaʊərz] ,
the piles of beautiful pink and white flowers ,
这 堆 的 美丽的 粉色的 和 白色的 花朵 ,
成堆美丽的粉色和白色花朵,

[ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɪlvər] ,
the gleaming silver ,
这 闪闪发光 银 ,
闪亮的银色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [frʊ:θt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .
and the wine which frothed in their glasses .
和 这 葡萄酒 哪个 起泡的 在 他们的 眼镜 .
还有他们杯中冒着泡沫的葡萄酒。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ft] ,
The music of the violins on the balcony blended with the soft ,
这 音乐 的 这 小提琴 在 这 阳台 混合 和 这 柔软的 ,
阳台上小提琴的音乐与柔和的.....交织在一起。

[geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
gay voices of the women .
同性恋 声音 的 这 女性 .
同性恋女性的声音。

[ˈə:nɪsti:n] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Ernestine was by his side ,
厄内斯廷 曾是 经过 他的 边 ,
厄内斯汀一直陪伴在他身边。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
every one was good - humoured and enjoying his hospitality .
每一个 一 曾是 好的 - 幽默 和 享受 他的 热情好客 .
每个人都兴致勃勃，很享受他的热情款待。

[ˈoʊnli][wʌn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only one face at the table was a reminder of the instability of his
仅有的 一 脸 在 这 桌子 曾是 一个 提醒 的 这 不稳定性 的 他的
[ˈfɜ:tʃənz] - [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [heit] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fortunes - a face he had grown to hate during the last few hours with a
财富 - 一个 脸 他 有 生长 到 恨 期间 这 最后的 很少 小时 和 一个
[ˈpæʃənət] ,
passionate ,
热情的 ,
桌上只有一张面孔提醒着他命运的不稳——在过去的几个小时里，他带着强烈的.....开始憎恨这张面孔。

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈheɪtrɪd] .
concentrated hatred .
集中 仇恨 .
集中仇恨。

[jet] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
Yet the man was of the same race as these people ,
然而 这 男人 曾是 的 这 相同的 种族 作为 这些 人们 ,
然而，这个人与这些人是同一族裔。

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
his connections were known to many of them ,
他的 连接 是 已知 到 许多 的 他们 ,
他们当中很多人都知道他的人脉关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][oʊld][taɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
he was making new friends and reviving old ties every moment .
他 曾是 制作 新的 朋友们 和 复苏 老的 领带 每一个 片刻 .
他每时每刻都在结交新朋友，重续旧谊。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [klɪr] ,
During a brief lull in the conversation his clear ,
期间 一个 简短的 麻痹 在 这 对话 他的 清除 ,
谈话间短暂的空隙里，他清晰地说：

[sɔ:ft] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [ˈtrɛnts] [ɪrz] .
soft voice suddenly reached Trent's ears .
柔软的 嗓音 突然 达到 特伦特的 耳朵 .
特伦特的耳朵里突然传来一个柔和的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
He was telling a story .
他 曾是 讲述 一个 故事 .
他在讲故事。

" [ˈæfrɪkə] ,
" **Africa ,**
" 非洲 ,
“非洲，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **he was saying ,**
" 他 曾是 说 ,
他说道：

" [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] .
" **is a country of surprises** .
" 是 一个 国家 的 惊喜 .

这是一个充满惊喜的国家。

[ætrə] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['eksail][fɔ:r; fər][ɔ:l] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
Attra seems to be a city of hopeless exile for all white people .
吸引力 似乎 到 是 一个 城市 的 绝望 流亡 为了 全部 白色的 人们 .

阿特拉似乎是所有白人绝望的流放之城。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][aɪ] [ju:st] [tu;; tə] ['noʊtɪs] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ['merkɪŋ] [ə; eɪ]
Last time I was there I used to notice every day a very old man making a
最后的 时间 我 曾是 那里 我 用过的 到 注意 每一个 天 一个 非常 老的 男人 制作 一个
[ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs]
pretence of working in a kitchen garden attached to a little white mission - house
虚伪 的 在职的 在 一个 厨房 花园 随附的 到 一个 小的 白色的 使命 - 房子
- [ə; eɪ] [bɑ:l] [sə'saɪəti][ˈdi:pəʊ] .
- **a Basle Society depot** .
- 一个 巴塞尔 社会 仓库 .

我上次去那里的时候，每天都会看到一位非常老的老人假装在一座白色小教堂（巴塞尔协会的一个仓库）旁边的菜园里干活。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
He always seemed to be leaning on his spade ,
他 总是 似乎 到 是 倾斜 在 他的 铲 ,
他似乎总是倚着他的铁锹，

[ˈɔ:lweɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['siwərdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tent] ,
always gazing out seawards in the same intent ,
总是 凝视 出去 向海 在 这 相同的 意图 ,
始终凝视着大海，目光始终如一。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [weɪ] .
fascinated way .
着迷 方式 .

着迷的方式。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][læst] .
Some one told me his history at last .
一些 一 讲述 我 他的 历史 在 最后的 .

终于有人把他的身世告诉了我。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was an Englishman of good position who had got into trouble in his
他 曾是 一个 英国人 的 好的 位置 WHO 有 得到 进入 麻烦 在 他的
[ˈjʌŋɡər] [deɪz] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] .
younger days and served a term of years in prison .
年轻 天 和 服务 一个 学期 的 年 在 监狱 .

他是一位出身良好的英国人，年轻时曾惹上麻烦，并在监狱服刑多年。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] ,
When he came out ,
什么时候 他 来了 出去 ,

他出来的时候，

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['fɜ:rðər] ,
sooner than disgrace his family further ,
很快 比 耻辱 他的 家庭 更远 ,

与其进一步玷污家族名声，不如早点行动。

[hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [seɪld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [neɪm]
he published a false account of his death and sailed under a disguised name
他 已发布 一个 错误的 帐户 的 他的 死亡 和 航行 在下面 一个 伪装 姓名
[fɔ:r; fər][ˈæfrɪkə] .
for Africa .
为了 非洲 :

他发表了自己死亡的虚假声明，并以化名航行至非洲。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] ,
There he has lived ever since ,
那里 他 有 居住地 曾经 自从 ,

此后他一直住在那里。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] ,
growing older and sinking lower ,
生长 老 和 下沉 降低 ,

渐渐老去，身体也越来越沉。

[ˈɔ:f(ə)n] [nɪr] [ˈfɔ:rtʃən] [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɪsɪŋ] [aɪˈti:] ,
often near fortune but always missing it ,
经常 靠近 财富 但 总是 丢失的 它 ,

常常接近财富却总是与它失之交臂

[ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][bæd][ˈhæbɪts] ,
a slave to bad habits ,
一个 奴隶 到 坏的 习惯 ,

成为不良习惯的奴隶

[wi:k] [ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] ,
weak and dissolute if you like ,
虚弱的 和 荒淫 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以称她为软弱和放荡的人。

[bʌt; bət][ˈevər] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsækrɪfaɪs] ,
but ever keeping up his voluntary sacrifice ,
但 曾经 保持 向上 他的 自愿 牺牲 ,

但他始终坚持自愿牺牲，

[ˈevər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈkɔ:ŋkərəb(ə)l] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
ever with that unconquerable longing for one last glimpse of his own country
曾经 和 那 不可征服的 渴望 为了 一 最后的 一瞥 的 他的 自己的 国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
and his own people .
和 他的 自己的 人们 :

他心中始终怀着无法抑制的渴望，想要最后再看一眼自己的祖国和人民。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
I saw him ,
我 锯 他 ,

我见过他，

[nɑ:t] [ˈmeni] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
not many months ago ,
不是 许多 几个月 前 ,

就在几个月前，

[stɪl] [ðer; ðər] ,
still there ,
仍然 那里 ,

还在那里，

[sti:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈsiwərdz] [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪstf(ə)] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
still with his eyes turned seawards and with the same wistful droop of the
仍然 和 他的 眼睛 转向 向海 和 和 这 相同的 怅惘 下垂 的 这
[hed] .
head .
头 .

他依然望着大海，头也依旧带着一丝惆怅的神情。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
Somehow I can't help thinking that that old man was also a hero .
不知何故 我 不能 帮助 思维 那 那 老的 男人 曾是 还 一个 英雄 .

我总觉得那位老人也是个英雄。

" [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪspəd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
" The tinkling of glasses and the sort murmuring of whispered conversation
" 这 叮叮当当 的 眼镜 和 这 种类 淙淙 的 低声说道 对话
[hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfrænsɪs] - [ˈstɔ:ri] .
had ceased during Francis ' story .
有 停止 期间 弗朗西斯 - 故事 .

在弗朗西斯讲述故事的过程中，玻璃杯碰撞的叮当声和低声交谈的声音都停止了。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfektɪd] - [ðə; ði][sɔ:ft] [θrɑ:brɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Every one was a little affected - the soft throbbing of the violins upon the
每一个 一 曾是 一个 小的 做作的 - 这 柔软的 悸动 的 这 小提琴 之上 这
[ˈbælkəni] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
balcony was almost a relief .
阳台 曾是 几乎 一个 宽慰 .

每个人都有些感触——阳台上小提琴轻柔的颤音几乎让人感到一丝慰藉。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [riˈma:ks] - [bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [aɪˈti:][ɔ:l]
Then there was a little murmur of sympathetic remarks - but amongst it all
然后 那里 曾是 一个 小的 低语 的 交感神经 评论 - 但 在 它 全部
[trent] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wið; wiθ] [waɪt] ,
Trent sat at the head of the table with white ,
特伦特 卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 白色的 ,

随后响起一阵低低的同情声——但在这一切之中，特伦特端着一身白衣坐在桌子的主位上，

[set] [feɪs] [bʌt; bət][wið; wiθ] [red] [ˈfaɪər] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
set face but with red fire before his eyes .
放 脸 但 和 红色的 火 前 他的 眼睛 .

他面无表情，但眼前却燃起熊熊烈火。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] .
This man had played him false .
这 男人 有 玩 他 错误的 .

这个人欺骗了他。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈə:nɪstɪ:n] - [ˈoʊnli][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wið; wiθ]
He dared not look at Ernestine - only he knew that her eyes were wet with
他 敢于 不是 看 在 厄内斯廷 - 仅有的 他 知道 那 她 眼睛 是 湿的 和
[terz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] .
tears and that her bosom was heaving .
眼泪 和 那 她 怀 曾是 起伏 .

他不敢看厄内斯汀——只有他知道她的眼睛里噙满了泪水，胸口剧烈起伏。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sʌp] [ɑ:r; ər][mɜ:rˈkjʊəriəl] [θɪŋz] ,
The spirits of men and women who sup are mercurial things ,
这 烈酒 的 男人 和 女性 WHO 上 是 水银 事物 ,
饮酒者的灵魂变幻莫测。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
and it was a gay leave - taking half an hour or so later in the little
和 它 曾是 一个 同性恋 离开 - 采取 一半 一个 小时 或者 所以 之后 在 这 小的
['mʊrɪʃ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Moorish room at the head of the staircase .
摩尔式 房间 在 这 头 的 这 楼梯 .

大约半小时后，在楼梯尽头的摩尔式小房间里，大家愉快地告别了。

[bʌt; bət] ['ə:nɪsti:n] [left] [hɜ:r; həɾ] [hoʊst] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd]
But Ernestine left her host without even appearing to see his outstretched hand
但 厄内斯廷 左边 她 主持人 没有 甚至 出现 到 看 他的 伸展 手
,
,
,
但厄内斯汀甚至没有看到主人伸出的手，就离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [let] [hɜ:r; həɾ] [goʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and he let her go without a word .
和 他 让 她 去 没有 一个 单词 :
他一言不发地放她走了。

['oʊnli] [wen] ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɾ] [trent] [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Only when Francis would have followed her Trent laid a heavy hand upon his
仅有的 什么时候 弗朗西斯 会 有 随后 她 特伦特 铺设 一个 重的 手 之上 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
就在弗朗西斯准备跟随她的时候，特伦特重重地把手放在了他的肩膀上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" I must have a word with you ,
" 我 必须 有 一个 单词 和 你 ,
我必须和你单独谈谈，
['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,
弗朗西斯，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" I will come back ,
" 我 将要 来 后退 ,
我会回来的，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [mɪs] - ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] ['kæərɪdʒ] .
" I must see Miss Wendermott into her carriage .
" 我 必须 看 错过 - 进入 她 运输 .
我必须送温德莫特小姐上马车。

" [bʌt; bət] ['trents] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ðər; ðər] ,
" But Trent's hand remained there ,
" 但 特伦特的 手 剩余 那里 ,
但特伦特的手仍然放在那里，

[ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
a grip of iron from which there was no escaping .

一个 紧握 的 铁 从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .

铁钳般的束缚，让人无法挣脱。

[hiː; hi][sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said nothing ,

他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət][ˈfrænsɪs] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .
but Francis knew his man and had no idea of making a scene .

但 弗朗西斯 知道 他的 男人 和 有 不 主意 的 制作 一个 场景 .

但弗朗西斯了解他要找的人，根本没想到会闹出这么大的动静。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ləst][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,
So he remained till the last had gone and a tall ,

所以 他 剩余 直到 这 最后的 有 已消失 和 一个 高的 ,

于是他一直待到最后一个人离开，然后一个高个子，

[blæk] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][koʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] .
black servant had brought their coats from the cloak - room .

黑色的 仆人 有 带来 他们的 外套 从 这 披风 - 房间 .

黑人仆人从衣帽间拿来了他们的外套。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [pliːz] ,
" You will come with me please ,

" 你 将要 来 和 我 请 ,

请你跟我一起去。

" [trent] [sed] ,
" Trent said ,

" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I have a few words to say to you .

" 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 .

我有几句话想对你说。

" [ˈfrænsɪs] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] .
" Francis shrugged his shoulders and obeyed .

" 弗朗西斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 服从 .

弗朗西斯耸了耸肩，服从了命令。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX

章 xxxix

第三十九章

[ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
Scarcely a word passed between the two men until they found themselves in the

几乎 一个 单词 通过了 之间 这 二 男人 直到 他们 成立 他们自己 在 这

[ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈtrents] [haʊs] .
smoking - room of Trent's house .

吸烟 - 房间 的 特伦特的 房子 .

两人几乎没说一句话，直到他们发现自己身处特伦特家的吸烟室里。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈreɪndʒd] [dɪˈkæntəz] [ænd; ənd][sɪˈgɑːrɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
A servant noiselessly arranged decanters and cigars upon the sideboard ,

一个 仆人 无声 安排 醒酒器 和 雪茄 之上 这 餐边柜 ,

仆人悄无声息地将醒酒器和雪茄摆放在餐具柜上。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['trɛnts] ,
in response to an impatient movement of Trent's ,
在 回复 到 一个 不耐烦 移动 的 特伦特的 ,
为了回应特伦特不耐烦的举动 ,

[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .
退出 .

['frænsɪs] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
Francis lit a cigarette .
弗朗西斯 点燃 一个 卷烟 .
弗朗西斯点燃了一支香烟 .

[trɛnt] ,
Trent ,
特伦特 ,
特伦特 ,

[kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
contrary to his custom ,
相反 到 他的 风俗 ,
与他以往的习惯相反 ,

[dɪd][nɑːt] [smoʊk] .
did not smoke .
做过 不是 抽烟 .
不吸烟 .

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [lɒkt] [aɪ 'tiː] .
He walked to the door and softly locked it .
他 步行 到 这 门 和 轻轻 已锁定 它 .
他走到门口，轻轻地把门锁上了 .

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Then he returned and stood looking down at his companion .
然后 他 返回 和 站立 寻找 向下 在 他的 伴侣 .
然后他回来了，站在那里低头看着他的同伴 .

" ['frænsɪs] ,
" Francis ,
" 弗朗西斯 ,
弗朗西斯 ,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说 : “

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['enəmi] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst][ɪn] - ['vɪlɪdʒ] .
" you have been my enemy since the day I saw you first in Bekwando village .
" 你 有 到过 我的 敌人 自从 这 天 我 锯 你 第一的 在 - 村庄 .
“自从我在贝克万多村第一次见到你以来，你就一直是我的敌人。”

" ['skɜːslɪ] [ðæt] ,
" Scarcely that ,
" 几乎 那 ,
“几乎不那样 ,

" ['frænsɪs] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" **Francis objected** .
" 弗朗西斯 反对 .

弗朗西斯反对道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪs'trʌstɪd] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **I have distrusted you since then if you like** . "
" 我 有 不信任 你 自从 然后 如果 你 喜欢 . "

“从那时起，我就对你产生了不信任感。”

" [kɔːl] [aɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" **Call it what you like** ,
" 称呼 它 什么 你 喜欢 ,

随你怎么说吧，

" [trɛnt] ['ænsər] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [ˈoʊnli][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [em 'iː][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .
" **Only to - night you have served me a scurvy trick** .
" 仅有的 到 - 夜晚 你 有 服务 我 一个 坏血病 诡计 .

“只有今晚你对我使了个卑鄙的伎俩。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd][juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː][naːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] .
You were a guest at my table and you gave me not the slightest warning .
你 是 一个 客人 在 我的 桌子 和 你 给予 我 不是 这 丝毫 警告 .

你是我的客人，却没有事先通知我。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ] ['wiːks] ['respɪt] . "
this morning you offered me a week's respite . "
这 早晨 你 提供 我 一个 本周 喘息 . "

今天早上你给了我一周的喘息时间。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][təʊld] ,
" **The story I told** ,
" 这 故事 我 讲述 ,

我讲述的故事，

" ['frænsɪs] ['ænsər] ,
" **Francis answered** ,
" 弗朗西斯 回答 ,

弗朗西斯回答说：

" [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
" **could have had no significance to them** . "
" 可以 有 有 不 意义 到 他们 . "

“对他们来说可能毫无意义。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [em 'iː][ɔːr][naːt] ,
" **I don't know whether you are trying to deceive me or not** ,
" 我 不 知道 无论 你 是 尝试 到 欺骗 我 或者 不是 ,

我不知道你是不是想骗我，

" [trɛnt] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" ['oʊnli] [ɪf] [juː; jə] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
" **only if you do not know** ,
" 仅有的 如果 你 做 不是 知道 ;

“只有在你不知道的情况下，

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jə] - [mɪs] - [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['mænz] ['dɔːtər] !
let me tell you - Miss Wendermott is that old man's daughter !
让 我 告诉 你 - 错过 - 是 那 老的 男人的 女儿 !

我告诉你——温德莫特小姐是那个老头的女儿！

" [ðə; ðɪ] ['mænz] [staːrt] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
" **The man's start was real** .
" 这 男人的 开始 曾是 真实的 .

“这个人的起步很真实。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no doubt about that .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

" [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ? "
" **And she knew ?** "
" 和 她 知道 ? "

她知道吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
" **She knew that he had been in Africa** ,
" 她 知道 那 他 有 到过 在 非洲 ;

她知道他去过非洲，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ðer; ðər] .
but she believed that he had died there .
但 她 相信 那 他 有 死亡 那里 .

但她相信他已经死在那里了。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] ['kænɔːt] [tel] .
What she believes at this moment I cannot tell .
什么 她 相信 在 这 片刻 我 不能 告诉 .

我无法得知她此刻的想法。

[jʊr; jər] ['stoːri] ['eɪdɪntli] [muːvd] [hɜːr; hər] .
Your story evidently moved her .
你的 故事 显然 已搬 她 .

你的故事显然打动了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['prɔːbəbli] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [juː; jə] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
She will probably try to find out from you the truth .
她 将要 大概 尝试 到 寻找 出去 从 你 这 真相 .

她可能会试图从你这里打探真相。

" ['frænsɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Francis nodded** .
" 弗朗西斯 点头 .

弗朗西斯点了点头。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **She has asked me to call upon her to - morrow** . "
" 她 有 问 我 到 称呼 之上 她 到 - 明天 . "

“她让我明天去拜访她。”

" [ɪg'zæktli] . [naʊ] ,
" **Exactly . Now** ,
" 确切地 . 现在 ,

“没错。现在，

[fə'rgɪv] [maɪ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ,
forgive my troubling you with personal details ,
原谅 我的 令人不安的 你 和 个人的 细节 ,
对不起, 我打扰您了, 需要您提供一些个人信息。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
but you've got to understand .
但 你已经 得到 到 理解 .
但你必须明白。

[aɪ] [miːn] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
I mean Miss Wendermott to be my wife .
我 意思是 错过 - 到 是 我的 妻子 .
我的意思是让温德莫特小姐做我的妻子。

" [ˈfrænsɪs][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈdʒenjuɪnli] [səɪ'praɪzd] .
" **Francis sat up in his chair genuinely surprised** .
" 弗朗西斯 卫星 向上 在 他的 椅子 真的 惊讶 .
弗朗西斯从椅子上坐了起来, 脸上满是惊讶。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
Something like a scowl was on his dark ,
某物 喜欢 一个 皱眉头 曾是 在 他的 黑暗的 ,
他黝黑的脸上带着一丝阴沉的表情, 像是怒容。

[ˈsæloʊ] [feɪs] .
sallow face .
黄褐色 脸 .
蜡黄的脸色。

" [jɔː; jər] [waɪf] ! -
" **Your wife !** !
" 你的 妻子 ! !
“你老婆! ”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,
他惊喊道：

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈdʒɔʊkɪŋ] ,
" **aren't you joking** ,
" 不是 你 开玩笑 ,
你不是在开玩笑吧？

[ˈtrent] ? "
Trent ? "
特伦特 ? "
特伦特？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ,
" **I am not** ,
" 我 是 不是 ,
我不是，

" [ˈtrent] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] .
" **Trent answered sharply** .
" 特伦特 回答 尖锐地 .
特伦特厉声回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈfɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **From the moment I saw her that has been my fixed intention** .
" 从 这 片刻 我 锯 她 那 有 到过 我的 固定的 意图 .
“从我见到她的那一刻起, 我的目标就一直如此。”

[ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfiːvər][ɪn][maɪ]
Every one thinks of me as simply a speculator with the money fever in my
每一个 一 思考 的 我 作为 简单地 一个 投机者 和 这 钱 发烧 在 我的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

所有人都认为我只是个唯利是图的投机分子。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [wʌns] .
Perhaps that was true once .
也许 那 曾是 真的 一次 .

或许曾经是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [naʊ] !
It isn't now !
它 不是 现在 !

现在还不是！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [fɪː; fɪ] [dɪˈzɜːrvz] .
I must be rich to give her the position she deserves .
我 必须 是 富有的 到 给 她 这 位置 她 值得 .

我一定很有钱，才能给她应得的职位。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . " -
That's all I care for money . " ' -
那就是 全部 我 关心 为了 钱 . " -

我只在乎钱。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,
" **I am very much interested** ,
" 我 是 非常 很多 感兴趣的 ,

我对此非常感兴趣，

" [ˈfrænsɪs] [sed] [ˈsləʊli] ,
" **Francis said slowly** ,
" 弗朗西斯 说 缓慢地 ,

弗朗西斯缓缓说道：

" [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪnˈtenʃən] .
" **to hear of your intentions** .
" 到 听到 的 你的 意图 .

“想听听你的打算。”

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Hasn't it occurred to you ,
还没有 它 发生 到 你 ,

你难道没想过吗？

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [jɔːr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrd] [mɪs] - [ˈfaːðər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
that your behaviour toward Miss Wendermott's father will take a great deal of
那 你的 行为 朝向 错过 - 父亲 将要 拿 一个 伟大的 交易 的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? " **explanation** ? "
解释 ? "
?

你对待温德莫特小姐父亲的态度需要好好解释一番吗？

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
" **If there is no interference** ,
" 如果 那里 是 不 干涉 ,

“如果没有干扰，

" [trɛnt] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [aɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] .
" **I can do it** .
" 我 能 做 它 .

“我能做到。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪstəri] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] [tu:] ,
There is mystery on her part too ,
那里 是 神秘 在 她 部分 也 ,

她身上也充满了神秘感。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈwɔ:rd] [ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [maɪ] [səˈlɪsɪtər] ,
for I offered a large reward and news of him through my solicitor ,
为了 我 提供 一个 大的 报酬 和 消息 的 他 通过 我的 律师 ,

因为我悬赏重金，并通过我的律师提供他的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
and she actually refused to reply .
和 她 实际上 拒绝 到 回复 .

她竟然拒绝回答。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈeni] [ˈmʌni] [əˈkru:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
She has refused any money accruing to her through her father ,
她 有 拒绝 任何 钱 累积 到 她 通过 她 父亲 ,

她拒绝接受父亲留给她的任何财产。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kɒd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
or to be brought into contact with any one who could tell her about him .
或者 到 是 带来 进入 接触 和 任何 一 WHO 可以 告诉 她 关于 他 .

"
"
"

或者让她接触到任何可能告诉她关于他的事的人。

" [ðə; ðɪ][fækt] ,
" **The fact** ,
" 这 事实 ,

“事实上，

" [ˈfrænsɪs] [rɪˈmɑ:kt] [ˈdraɪli] ,
" **Francis remarked drily** ,
" 弗朗西斯 评论 干巴巴地 ,

弗朗西斯冷冷地说道：

" [ɪz] [ˈskɜ:slɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkredɪt] .
" **is scarcely to her credit** .
" 是 几乎 到 她 信用 .

“这实在有损她的名声。”

[ˈmɑ:nti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈrepjətəbl] [ɪˈnʌf] ,
Monty may have been disreputable enough ,
蒙蒂 可能 有 到过 声名狼藉的 足够的 ,

蒙蒂或许已经足够声名狼藉了，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
I've no doubt he was ;
我已经 不 怀疑 他 曾是 ;

我毫不怀疑他就是；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
but his going away and staying there all these years was a piece of
但 他的 去 离开 和 入住 那里 全部 这些 年 曾是 一个 片 的
[ˈnoʊb(ə)l] [ʌnˈselfɪʃnəs] . "
noble unselfishness . "
高贵 无私 . "

但他离开并在那里待了这么多年，这是一种高尚的无私行为。

" [ˈmɑːnti][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdli] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
" Monty has been hardly used in some ways ,
" 蒙蒂 有 到过 几乎 用过的 在 一些 方式 ,

“蒙蒂在某些方面几乎没有得到充分利用，

" [ˈtrent] [sed] .
" Trent said .
" 特伦特 说 .

特伦特说道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][baɪ][hɪm; ɪm] ,
" I've done my best by him ,
" 我已经 完毕 我的 最好的 经过 他 ,

“我已经尽我所能帮助他了。”

[ðoʊ] . "
though . "
尽管 . "

尽管。”

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

" [ˈfrænsɪs] [sed] ['kəʊldli] ,
" Francis said coldly ,
" 弗朗西斯 说 冷冷地 ,

弗朗西斯冷冷地说：“

" [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] . "
" is a matter of opinion . "
" 是 一个 事情 的 观点 . "

“这是个人观点问题。”

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
" I know very well ,
" 我 知道 非常 出色地 ,

我非常清楚，

" [ˈtrent] ['ænsər] ,
" Trent answered ,
" 特伦特 回答 ,

特伦特回答道：

" [wʌt] [jɔːrz] [ɪz] .
" what yours is .
" 什么 你的 是 .

“你的是什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

You are welcome to it .
你 是 欢迎 到 它 ；

欢迎您前来。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['blækgɑːrd] [em 'iː][ɔːl] [raʊnd] ['lʌndən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] -

You can blackguard me all round London if you like in a week .
你 能 浑蛋 我 全部 圆形的 伦敦 如果 你 喜欢 在 一个 星期 ；

如果你愿意，你可以在一周内把我告遍伦敦——

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wiːks] [greɪs] . "

but I want a week's grace .
但 我 想 一个 本周 优雅 ； "

但我希望有一周的宽限期。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][grænt][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

" Why should I grant it you ?
" 为什么 应该 我 授予 它 你 ？

我为什么要答应你？

" [trent] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

" Trent shrugged his shoulders .
" 特伦特 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

特伦特耸了耸肩。

" [aɪ][wəʊnt] ['θret(ə)n] ,

" I won't threaten ,
" 我 惯于 威胁 ；

我不会威胁，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ；

他说：“

" [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] ,

" and I won't offer to bribe you ,
" 和 我 惯于 提供 到 贿赂 你 ；

“我不会试图贿赂你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wiːks] [greɪs] .

but I've got to have that week's grace .
但 我已经 得到 到 有 那 本周 优雅 ；

但我必须得到那一周的宽限期。

[wɪə(r)] [bəʊθ] [men] ,

We're both men ,
是 两个都 男人 ；

我们都是男人，

['frænsɪs] ,

Francis ,
弗朗西斯 ；

弗朗西斯，

[huːv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,

who've been accustomed to our own way ,
谁有 到过 习惯 到 我们的 自己的 方式 ；

那些已经习惯了我们自己方式的人，

[aɪ] [θɪŋk] .

I think .
我 思考 ；

我认为。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [ju:l] [grænt][,aɪ 'ti:][em 'i:] .
" **I want to know on what terms you'll grant it me** .
我 想 到 知道 在 什么 条款 你会 授予 它 我 :

我想知道你会以什么条件批准我的请求。

" [ˈfrænsɪs] [nɑ:kt] [ðə; ði] [æf] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][roʊz] [ˈsloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Francis knocked the ash off his cigarette and rose slowly to his feet** .
" 弗朗西斯 敲门 这 灰 离开 他的 卷烟 和 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 :

弗朗西斯抖掉香烟上的烟灰，慢慢站了起来。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
" **You want to know** ,
" 你 想 到 知道 ,

你想知道，

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈmedɪtətɪvli] ,
" **he repeated meditatively** ,
" 他 重复 冥想地 ,

他沉思着重复道：

" [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
" **on what terms I'll hold my tongue for a week** .
" 在 什么 条款 患病的 抓住 我的 舌头 为了 一个 星期 :

“我愿意在什么条件下保持沉默一周？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hɪəz] [maɪ] [ˈænsər] !
here's my answer !
这里是 我的 回答 !

这是我的答案！

[ɑ:n][noʊ][tɜ:rmz][æt; ət][ɔ:l] ! "
On no terms at all ! "
在 不 条款 在 全部 ! "

完全没有附加任何条件！

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ,
" **You don't mean that** ,
" 你 不 意思是 那 ,

你不是那个意思吧？

" [trɛnt] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Trent said quietly** .
" 特伦特 说 悄悄 :

特伦特轻声说道。

" [wi:; wi][,æɪ; jəl] [si:] ,
" **We shall see** ,
" 我们 将 看 ,

我们拭目以待。

" [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] .
" **Francis answered grimly** .
" 弗朗西斯 回答 阴沉地 :

弗朗西斯神情严肃地回答道。

" [aɪl] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I'll be frank with you** ,
" 患病的 是 坦率 和 你 ,

我跟你坦白地说，

[ˈtrent] .
Trent .
特伦特 .

特伦特。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [juː; jə] [kɔːld] [ˌem ˈiː][jər; jər] [ˈenəmi] .
When we came in here you called me your enemy .
什么时候 我们 来了 在 这里 你 称为 我 你的 敌人 .

我们进来的时候，你称我为你的敌人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [juː; jə][wɜːr; wər] [raɪt] .
in a sense you were right .
在 一个 感觉 你 是 正确的 .

从某种意义上说，你是对的。

[aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [juː; jə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fɜːrst][met] [juː; jə][ɪn] -
I distrusted and disliked you from the moment I first met you in Bekwando
我 不信任 和 不喜欢 你 从 这 片刻 我 第一的 遇见 你 在 -
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] [ˈmɑːnti][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
village with poor old Monty for a partner ,
村庄 和 贫穷的 老的 蒙蒂 为了 一个 伙伴 ,

从我第一次在贝克万多村见到你，看到你和可怜的老蒙蒂一起出现，我就对你心生不信任和厌恶。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [juː; jə][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ]
and read the agreement you had drawn up and the clause about the death
和 读 这 协议 你 有 绘制 向上 和 这 条款 关于 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][sərˈvaɪvər][soʊl] [ˌlegəˈtiː] .
of either making the survivor sole legatee .
的 任何一个 制作 这 幸存者 唯一 遗赠受益人 .

并阅读你们起草的协议以及关于一方死亡后幸存者成为唯一继承人的条款。

[ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfiːvər] [swɑːmp] [ˈmɑːnti][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɔɪzən] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [ænd; ənd][juː; jə]
In a regular fever swamp Monty was drinking poison like water - and you
在 一个 常规的 发烧 沼泽 蒙蒂 曾是 喝 毒 喜欢 水 - 和 你
[wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] .
were watching .
是 观看 .

在一场普通的发烧沼泽中，蒙蒂像喝水一样喝着毒药——而你却亲眼目睹了这一切。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jə] .
That may have seemed all right to you .
那 可能 有 似乎 全部 正确的 到 你 .

你当时可能觉得那样也没什么问题。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmɜːrdər] .
To me it was very much like murder .
到 我 它 曾是 非常 很多 喜欢 谋杀 .

在我看来，这简直就跟谋杀没什么两样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [mɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][juː; jə] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][send] [men] [ˈæftər][juː; jə][bəʊθ] [θruː]
It was my mistrust of you which made me send men after you both through
它 曾是 我的 不信任 的 你 哪个 制成 我 发送 男人 后 你 两个都 通过
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,

正是因为我对你们的不信任，我才派人穿过灌木丛去追捕你们。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

果然,

[ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] ['mɑ:ntɪ] [ə'bændənd] ,
they found poor Monty abandoned ,
他们 成立 贫穷的 蒙蒂 弃 ,

他们发现可怜的蒙蒂被遗弃了,

[left] [tu:; tə][daɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['heɪsnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] ['bu:ti] .
left to die while you had hastened off to claim your booty .
左边 到 死 尽管 你 有 加快 离开 到 宣称 你的 赃物 .

你却急着去掠夺财物,任由他们等死。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd][aɪ] [bɔ:st] [saɪt]
After that I had adventures enough of my own for a bit and I lost sight
后 那 我 有 冒险 足够的 的 我的 自己的 为了 一个 少量 和 我 丢失的 视线
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [gæŋ] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] ,
of you until I came across you and your gang road - making ,
的 你 直到 我 来了 穿过 你 和 你的 帮派 路 - 制作 ,

之后我有了不少自己的冒险经历,有一段时间和你失去了联系,直到我偶然遇到你和你的团队正在修路。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
and I am bound to admit that you saved my life .
和 我 是 边界 到 承认 那 你 已保存 我的 生活 .

我必须承认,你救了我的命。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
That's neither here nor there .
那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

那无关紧要。

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] ['mɑ:ntɪ][ænd; ænd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][sʌm; səm]['plɔ:zəb(ə)l] [teɪl] .
I asked about Monty and you told me some plausible tale .
我 问 关于 蒙蒂 和 你 讲述 我 一些 合情合理 故事 .

我问起蒙蒂的事,你给我讲了一个听起来合情合理的故事。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] - [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
I went to the place you spoke of - to find him of course spirited away .
我 去 到 这 地方 你 辐 的 - 到 寻找 他 的 课程 精神抖擞 离开 .

我去了你说的那个地方——当然,我发现他已经被秘密带走了。

[wi:; wi][hæv; həv] [met] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
We have met again in England ,
我们 有 遇见 再次 在 英格兰 ,

我们在英国再次相遇。

['ska:lət] [trent] ,
Scarlett Trent ,
斯嘉丽 特伦特 ,

斯嘉丽·特伦特

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['mɑ:ntɪ] .
and I have asked once more for Monty .
和 我 有 问 一次 更多的 为了 蒙蒂 .

我再次询问了蒙蒂的情况。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪˈveɪz(ə)n] .
Once more I am met with evasions .
一次 更多的 我 是 遇见 和 逃避 .

我再次遭遇了对方的回避。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ˈgræntɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] - [naʊ] [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ][wɜːrd] .
This morning I granted you a week - now I take back my word .
这 早晨 我 的确 你 一个 星期 - 现在 我 拿 后退 我的 单词 .

今天早上我给了你一周时间——现在我收回我的话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I am going to make public what I know to - tomorrow morning . "
我 是 去 到 制作 民众 什么 我 知道 到 - 明天 早晨 . "

我打算明天早上公布我所知道的一切。

" [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Since this morning** ,
" 自从 这 早晨 ,

“从今天早上开始，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [trent] [sed] ,
" **Trent said** ,
" 特伦特 说 ,

特伦特说：“

" [jɜː; jər] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] . "
" **your ill - will toward me has increased** . "
" 你的 患病的 - 将要 朝向 我 有 增加 . "

“你对我的恶意与日俱增。”

" [kwɔɪt] [truː] ,
" **Quite true** ,
" 相当 真的 ,

“确实如此，

" [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] .
" **Francis answered** .
" 弗朗西斯 回答 .

弗朗西斯回答道。

" [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːrdz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
" **We are playing with the cards upon the table** ,
" 我们 是 玩耍 和 这 牌 之上 这 桌子 ,

我们现在只能用摆在桌面上的牌来博弈。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so I will be frank with you .
所以 我 将要 是 坦率 和 你 .

所以我会对你坦诚相待。

[wʌt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [mɪs] - [meɪks] [ˌem ˈiː]
What you told me about your intentions towards Miss Wendermott makes me
什么 你 讲述 我 关于 你的 意图 向 错过 - 制作 我
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] ! "
determined to strike at once ! "
决定 到 罢工 在 一次 ! "

你跟我说的关于你对温德莫特小姐的意图，让我下定决心立刻采取行动！

" [ju:; jʊ] [jɔ: r'self] ,
" **You yourself** ,
" 你 你自己 ,

你自己，

[aɪ] ['fænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我喜欢，

" [trent] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Trent said quietly** ,
" 特伦特 说 悄悄 ,

特伦特轻声说道：“

" [əd'maɪəd] [hɜ: r; hə r] ? "
" **admired her** ? "
" 钦佩 她 ? "

“欣赏她？ ”

" [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] [hæ v; hə v] ['evər] [met] ,
" **More than any woman I have ever met** ,
" 更多的 比 任何 女士 我 有 曾经 遇见 ,

“比我见过的任何女人都更甚，

" ['frænsɪs] [ænsər] ['pra: mptli] ,
" **Francis answered promptly** ,
" 弗朗西斯 回答 及时 ,

弗朗西斯立即回答道：

" [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊ r; jə r] ['ætɪtʊ: d] [tɔ: rdz] [hɜ: r; hə r] ['grɒsli] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
" **and I consider your attitude towards her grossly presumptuous** .
" 和 我 考虑 你的 态度 向 她 粗略地 放肆 .

我认为你对她的态度极其傲慢。

" [trent] [stʊd] [kwaɪt] [sti] [fɔ: r; fə r] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [ðen] [hi:; hi] [ʌn'lɔ: kt] [ðə; ði] [dɔ: r] .
" **Trent stood quite still for a moment - then he unlocked the door** .
" 特伦特 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 - 然后 他 已解锁 这 门 .

特伦特愣了一会儿，然后打开了门。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gʊ] ,
" **You had better go** ,
" 你 有 更好的 去 ,

你最好走吧，

['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [aɪ] [hæ v; hə v] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [prɪ'pəd] [bʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [rɪ'zɜ: rv] [aɪ 'ti:] .
" **I have a defence prepared but I will reserve it** .
" 我 有 一个 防御 准备 但 我 将要 预订 它 .

“我已经准备好了辩护，但我会保留它。”

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
And listen ,
和 听 ,

听着，

[wen] [aɪ] [ˈlɒkt] [ðæt] [dɔːr] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpʊːr.pəs] .
when I locked that door it was with a purpose .

什么时候 我 已锁定 那 门 它 曾是 和 一个 目的 .

我锁上那扇门是有目的的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [liːv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] .
I had no mind to let you leave as you are leaving .

我 有 不 头脑 到 让 你 离开 作为 你 是 离开 .

我本来就没打算让你离开。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .

绝不 头脑 .

没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] - [ˈoʊnli][biː; bi] [kwɪk] .
You can go - only be quick .

你 能 去 - 仅有的 是 快的 .

你可以走了，但要快点。

" [ˈfrænsɪs] [pɔːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
" Francis paused upon the threshold .

" 弗朗西斯 暂停 之上 这 临界点 .

弗朗西斯在门槛上停了下来。

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
" You understand ,

" 你 理解 ,

你明白，

" [hiː; hi] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" he said significantly .

" 他 说 显著地 .

他意味深长地说。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
" I understand ,

" 我 理解 ,

“我明白，

" [trent] [ˈænsər] . * * * * *
" Trent answered . * * * * *

" 特伦特 回答 . * * * * *

特伦特回答道。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] ,
An hour passed ,

一个 小时 通过了 ,

一个小时过去了，

[ænd; ənd] [trent] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
and Trent still remained in the chair before his writing - table ,

和 特伦特 仍然 剩余 在 这 椅子 前 他的 写作 - 桌子 ,

特伦特仍然坐在书桌前的椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his head upon his hand ,

他的 头 之上 他的 手 ,

他用手托着头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈveɪkənsi] .
his eyes fixed upon vacancy .

他的 眼睛 固定的 之上 空缺 .

他的目光落在了空旷的地方。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Afterwards he always thought of that hour as one of the bitterest of his life
然后 他 总是 想法 的 那 小时 作为 一 的 这 最苦涩的 的 他的 生活
.
:
.

之后他一直认为那一小时是他一生中最痛苦的时刻之一。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][mæn] ,
A strong and self - reliant man ,
一个 强的 和 自己 - 依赖 男人 ,
一个坚强自立的男人,

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪgˈnɔːrd] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
he had all his life ignored companionship ,
他 有 全部 他的 生活 忽略 友谊 ,
他一生都忽略了陪伴,

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] ,
had been well content to live without friends ,
有 到过 出色地 内容 到 居住 没有 朋友们 ,
我一直很满足于没有朋友的生活。

[self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] .
self - contained and self - sufficient .
自己 - 包含 和 自己 - 充足的 .
自给自足。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʊŋlɪnəs] [sæt][ˈsaɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] !
To - night the spectre of a great loneliness sat silently by his side !
到 - 夜晚 这 幽灵 的 一个 伟大的 孤独 卫星 默默 经过 他的 边 !
今晚，巨大的孤独的幽灵静静地陪伴在他身边！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,
His heart was sore ,
他的 心 曾是 疮 ,
他心如刀绞。

[hɪz; ɪz] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtərli] [tʌtʃt] ,
his pride had been bitterly touched ,
他的 自豪 有 到过 苦涩地 感动 ,
他的自尊心受到了极大的打击。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs]
the desire and the whole fabric of his life was in imminent and serious
这 欲望 和 这 所有的 织物 的 他的 生活 曾是 在 迫在眉睫 和 严肃的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
他渴望的事物以及他生活的方方面面都面临着迫在眉睫的严重危险。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst] [mæn] ,
The man who had left him was an enemy and a prejudiced man ,
这 男人 WHO 有 左边 他 曾是 一个 敌人 和 一个 有偏见的 男人 ,
离开他的那个人是他的敌人，也是一个心怀偏见的人。

[bʌt; bət] [trent] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
but Trent knew that he was honest .
但 特伦特 知道 那 他 曾是 诚实的 .
但特伦特知道他是诚实的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:lətəri]
He was the first human being to whom he had ever betrayed the solitary
他 曾是 这 第一的 人类 存在 到 谁 他 有 曾经 背叛 这 孤
[æmˈbiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
ambition of his life ,
志向 的 他的 生活 ;
他是第一个让他背叛自己毕生孤独抱负的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskɔ:nf(ə)l] [wɜ:rdz] [si:md] [sti:l] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði] [er] .
and his scornful words seemed still to bite the air .
和 他的 轻蔑的 字 似乎 仍然 到 咬 这 空气 .
他那些轻蔑的话语仿佛依然刺耳地回荡在空气中。

[ɪf] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !
If - he was right !
如果 - 他 曾是 正确的 !
如果——他是对的!

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢?

[trent] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ,
Trent looked with keen ,
特伦特 看起来 和 敏锐的 ,
特伦特眼神中充满了渴望,

[ˈmɜ:rsɪləs] [aɪz] [θru:] [hɪz; ɪz][pæst] ,
merciless eyes through his past ,
无情 眼睛 通过 他的 过去的 ,
他用无情的目光审视着自己的过去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnevər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] .
and saw never a thing there to make him glad .
和 锯 绝不 一个 事物 那里 到 制作 他 高兴的 .
他从未在那里看到任何让他高兴的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈwɜ:rk mən] ,
He had started life a workman ,
他 有 开始 生活 一个 工人 ,
他最初是一名工人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [æmˈbiʃənz] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] - [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
with a few ambitions ' all of a material nature - he had lived the life of
和 一个 很少 抱负 - 全部 的 一个 材料 自然 - 他 有 居住地 这 生活 的
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,
他有一些不切实际的抱负, 但都与物质有关——他过着冷漠的生活,

[ˈski:mɪŋ] [ˈmʌni] - [ˈgetər] ,
scheming money - getter ,
心计 钱 - 取物器 ,
阴险的敛财者

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˈselfɪʃ] ,
absolutely selfish ,
绝对地 自私 ,
完全自私,

[ˈnegətɪvli] [ˈmɔːrəl] ,
negatively moral ,
负面 道德 ,

负面的道德观点

[ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːv(ə)l] [pərˈhæps] ,
doing little evil perhaps ,
正在做 小的 邪恶的 也许 ,

或许没做什么坏事，

[bʌt; bət] [les] [gʊd] .
but less good .
但 较少的 好的 .

但没那么好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] ,
There was nothing in his life to make him worthy of a woman's love ,
那里 曾是 没有什么 在 他的 生活 到 制作 他 值得 的 一个 女性的 爱 ,
他生命中没有任何值得女人爱的东西。

[moʊst] [ˈfɔːrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
most surely there was nothing which could ever make it possible that such a
最多 一定 那里 曾是 没有什么 哪个 可以 曾经 制作 它 可能的 那 这样的 一个
[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈəːnɪstɪːn] - [ʊd; ʊəd] [ˈevər] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
woman as Ernestine Wendermott should ever care for him .
女士 作为 厄内斯廷 - 应该 曾经 关心 为了 他 .

绝对没有任何理由能让像厄内斯汀·温德莫特这样的女人喜欢上他。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
All the wealth of Africa could never make him anything different from what
全部 这 财富 的 非洲 可以 绝不 制作 他 任何事物 不同的 从 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

即使拥有非洲所有的财富，也无法改变他原本的面目。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [ðɪs] ,
as he sat and realised this ,
作为 他 卫星 和 意识到 这 ,

当他坐下来意识到这一点时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlaɪf][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
he knew that he was writing down his life a failure .
他 知道 那 他 曾是 写作 向下 他的 生活 一个 失败 .

他知道自己正在书写一段失败的人生。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
beside his desire for her ,
旁 他的 欲望 为了 她 ,

除了他对她的渴望之外，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][ɪn][laɪf] .

there were no other things he cared for in life .

那里 是 不 其他 事物 他 关心 为了 在 生活 :

他生命中没有其他任何让他在乎的事情。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['wɔ:rfer] - [ðə; ði] ['sɪti] [laɪf][hæd; həd][pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n]

Already he was weary of financial warfare - the City life had palled upon

已经 他 曾是 厌倦 的 金融的 战争 - 这 城市 生活 有 苍白 之上

[hɪm; ɪm] .

him .

他 :

他早已厌倦了金融战——伦敦金融城的生活让他感到厌倦。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd]

He looked around the magnificent room in the mansion which his agents had

他 看起来 大约 这 壮丽 房间 在 这 大厦 哪个 他的 代理人 有

[bɔ:t] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

bought and furnished for him .

买 和 提供 为了 他 :

他环顾四周，打量着这间位于豪宅中的华丽房间，这栋豪宅是他的代理人为他购买并布置的。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

He looked at the pile of letters waiting for him upon his desk ,

他 看起来 在 这 桩 的 信件 等待 为了 他 之上 他的 桌子 ,

他看了看桌上那堆等着给他的信件，

['lɪt(ə)] [skwer] ['envələʊps] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

little square envelopes many of them ,

小的 正方形 信封 许多 的 他们 ,

许多都是小方信封，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

but all telling the same tale ,

但 全部 讲述 这 相同 故事 ,

但都在讲述同一个故事，

[ɔ:l] [t'rɪbjʊ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] ,

all tributes to his great success ,

全部 致敬 到 他的 伟大的 成功 ,

所有赞誉都源于他取得的巨大成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [smoʊt] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] .

and the mockery of it all smote hard upon the walls of his fortitude .

和 这 嘲讽 的 它 全部 猛击 难的 之上 这 墙壁 的 他的 坚韧 .

这一切的嘲讽狠狠地击垮了他坚韧的意志。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑ:rmz] -

Lower and lower his head drooped until it was buried in his folded arms -

降低 和 降低 他的 头 下垂 直到 它 曾是 埋葬 在 他的 折叠 武器 -

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['rekənd] [ðə; ði] ['bɪtʰəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and the hour which followed he always reckoned the bitterest of his life .

和 这 小时 哪个 随后 他 总是 估计 这 最苦涩的 的 他的 生活 .

他的头越垂越低，直到完全埋在交叉的双臂中——他始终认为接下来的一个小时是他一生中最痛苦的一个小时。

['tʃæptər] [eks 'el]

CHAPTER XL

章 XL

第四十章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [trent] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A little earlier than usual next morning Trent was at his office in the City ,

一个 小的 早些时候 比 通常 下一个 早晨 特伦特 曾是 在 他的 办公室 在 这 城市 ,

第二天早上，特伦特比平时早一些就到了他在市里的办公室。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,
prepared for the worst ,
准备 为了 这 最差 ,

做好最坏的打算。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and in less than half an hour he found himself face to face with one of
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一 的
[ðoʊz] [ˈkraɪsɪz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst] [greɪt] [ˈfɪnənˈsɪrɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər]
those crises known to most great financiers at some time or other during their
那些 危机 已知 到 最多 伟大的 金融家 在 一些 时间 或者 其他 期间 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

不到半小时，他就发现自己面临着大多数伟大的金融家在其一生中的某个时候都会遇到的那种危机。

[hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [əˈseɪld] ,
His credit was not actually assailed ,
他的 信用 曾是 不是 实际上 遭受攻击 ,

他的信誉实际上并未受到质疑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] .
but it was suspended .
但 它 曾是 暂停 .

但它被暂停了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
The general public did not understand the situation ,
这 一般的 民众 做过 不是 理解 这 情况 ,

普通民众并不了解情况。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv]
even those who were in a measure behind the scenes found it hard to believe
甚至 那些 WHO 是 在 一个 措施 在后面 这 场景 成立 它 难的 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ɡoʊld][ænd; ənd][lænd] [ˈferz] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ]
that the attack upon the Bekwando Gold and Land shares was purely a
那 这 攻击 之上 这 - 金子 和 土地 分享 曾是 纯粹 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l][wʌn] .
personal one .
个人的 一 .

即使是那些身处幕后的人也很难相信对贝克万多黄金土地公司股份的攻击纯粹是出于个人恩怨。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [treɪn] ,
For it was Da Souza who had fired the train ,
为了 它 曾是 达 苏扎 WHO 有 被解雇 这 火车 ,

因为是达索萨放火烧了火车。

[huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] ,
who had flung his large holding of shares upon the market ,
WHO 有 扔 他的 大的 保持 的 分享 之上 这 市场 ,

他曾将自己持有的大量股票抛售到市场上。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈpraːmptli] [ˈteɪkən][ʌp] ,
finding them promptly taken up ,
寻找 他们 及时 已采取 向上 ,

发现后立即被收拾，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [wið; wiθ] ['meni] ['paɪəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər]
had gone about with many pious exclamations of thankfulness and sinister
有 已消失 关于 和 许多 虔诚的 感叹词 的 感恩 和 险恶
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .

他四处走动，时而虔诚地表达感激之情，时而又说些阴险的话。

['meni] ['smɔːlər] ['həʊldəz] ['fɑːləʊd] [su:t] ,
Many smaller holders followed suit ,
许多 较小的 持有者 随后 套装 ,
许多小额持股者纷纷效仿。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['mɑːrkit] ['weɪvər] .
and yet never for a moment did the market waver .
和 然而 绝不 为了 一个 片刻 做过 这 市场 动摇 .
然而，市场却从未动摇过。

['grædʒuəli] [,aɪ 'tiː] [li:kt] [aʊt] [ðæt] ['ska:lət] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪər] ,
Gradually it leaked out that Scarlett Trent was the buyer ,
逐步地 它 泄露 出去 那 斯嘉丽 特伦特 曾是 这 买方 ,
消息逐渐泄露，斯嘉丽·特伦特是买家。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [li:pt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
and public interest leaped up at once .
和 民众 兴趣 跳跃 向上 在 一次 .
公众的关注度立刻飙升。

[wʊd] [trent] [biː; bi]['erb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ['setlɪŋ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][væst]['həʊldɪŋz][ə'pɑːn]
Would Trent be able to face settling - day without putting his vast holdings upon
会 特伦特 是 有能力的 到 脸 安顿 - 天 没有 推杆 他的 广阔的 控股 之上
[ðə; ði] ['mɑːrkit] ?
the market ?
这 市场 ?

特伦特能否在不将他庞大的持股投放市场的情况下度过结算日？

[ɪf] [soʊ][ðə; ði] ['bʊlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [nɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]
If so the bulls were going to have the worst knock they had had for
如果 所以 这 公牛 是 去 到 有 这 最差 敲 他们 有 有 为了
['ɪrz] - [ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] - [ðə; ði] ['mɜːrmər] [went] [raʊnd] [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] - "
years - and yet - and yet - the murmur went round from friend to friend - "
年 - 和 然而 - 和 然而 - 这 低语 去 圆形的 从 朋友 到 朋友 - "
[sel] [jʊr; jər] - .
Sell your Bekwandos .
卖 你的 - .

如果真是这样，公牛们将会遭受多年来最严重的打击——然而——然而——朋友们之间却窃窃私语——“卖掉你的贝克万多斯。”

" [æt; ət] [,mɪd'deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['trents] ['bæŋkərz] ,
" At midday there came an urgent message from Trent's bankers ,
" 在 正午 那里 来了 一个 紧迫的 信息 从 特伦特的 银行家 ,
“中午时分，特伦特银行的银行家们发来了一条紧急信息，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri:d] [,aɪ 'tiː][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
and as he read it he cursed .
和 作为 他 读 它 他 被诅咒的 .
他一边读一边咒骂。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrt] [bʌt; bət] ['eləkwənt] .
It was short but eloquent .
它 曾是 短的 但 雄辩 .
篇幅虽短，但言辞优美。

" [dɪr] [sɜ:r] ,
" **DEAR SIR** ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

- [wi:; wi][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jɔr; jər] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] - [deɪ] [stændz] - ,
- **We notice that your account to - day stands 119** ,
- 我们 注意 那 你的 帐户 到 - 天 站立 - ,

我们注意到您今天的账户余额为 119，

- [paʊndz] [ˌoʊvərˈdrɔ:n] ,
000 pounds overdrawn ,
- 磅 透支 ,

透支000英镑

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊld][æz; əz] [kəlæɪtərəl] [sɪˈkjʊrəti] [ˈfɛrʒ] [ɪn][ðə; ði] - [lənd] [ˈkʌmpəni]
against which we hold as collateral security shares in the Bekwando Land Company

[tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] - ,
to the value of 150 ,
到 这 价值 的 - ,

我们持有价值 150 的 Bekwando Land Company 股份作为抵押担保，

- [paʊndz] .
000 pounds .
- 磅 .

000英镑。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈveri] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv]
As we have received certain very disquieting information concerning the value of

[ði:z] [ˈfɛrʒ] ,
these shares ,
这些 分享 ,

由于我们收到了一些关于这些股票价值的非常令人不安的信息，

[wi:; wi][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔ:r] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊərz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
we must ask you to adjust the account before closing hours to - day ,
我们 必须 问 你 到 调整 这 帐户 前 结束 小时 到 - 天 ,

请您在今天下班前调整账户。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɛrʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
or we shall be compelled to place the shares upon the market .
或者 我们 将 是 被迫 到 地方 这 分享 之上 这 市场 .

否则我们将被迫将股票投放市场。

" [jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
" **Yours truly** ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ə; eɪ] . [sɪnˈkleɪ] ,
" **A . SINCLAIR** ,
" 一个 . 辛克莱 ,

A. 辛克莱，

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .
General Manager .
一般的 经理 .

总经理。

" [ˈtrent] [ˈtɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][ˈætəmz] ,
" **Trent tore the letter into atoms** ,
" 特伦特 撕裂 这 信 进入 原子 ,
特伦特把那封信撕成了碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [kweɪld] .
but he never quailed .
但 他 绝不 畏缩 .
但他从未退缩。

[ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Telegraph and telephone worked his will ,
电报 和 电话 工作 他的 将要 ,
电报和电话都为他所用，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ˈkɔːləz] ,
he saw all callers ,
他 锯 全部 来电者 ,
他看到了所有来电者，

[ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] ,
a cigar in his mouth and flower in his buttonhole ,
一个 雪茄 在 他的 嘴 和 花 在 他的 纽扣孔 ,
他嘴里叼着雪茄，胸前别着一朵花。

[ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
perfectly at his ease ,
完美 在 他的 舒适 ,
他显得十分轻松自在。

[ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] .
sanguine and confident .
乐观 和 自信的 .
乐观自信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst]
A few minutes before closing time he strolled into the bank and no one noticed
一个 很少 分钟 前 结束 时间 他 漫步 进入 这 银行 和 不 一 注意到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
a great bead of perspiration which stood out upon his forehead .
一个 伟大的 珠子 的 汗 哪个 站立 出去 之上 他的 前额 .
临近关门时间几分钟，他悠闲地走进银行，没有人注意到他额头上那颗醒目的汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第22/23页

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kredit] [slɪp] [fɔ:; fər] - ,
" He made out a credit slip for 119 ,
" 他 制成 出去 一个 信用 滑 为了 - ,

他开了一张金额为119的信用卡单。

- [paʊndz] ,
000 pounds ,
- 磅 ,

000英镑

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈpæsiŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌ; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [tʃeks] ,
passing it across the counter with a roll of notes and cheques ,
通过 它 穿过 这 柜台 和 一个 卷 的 笔记 和 支票 ,

把它连同几张钞票和支票一起递过柜台,

[æskt] [fɔ:; fər] [hɪz; ɪz] [ʃerz] .
asked for his shares .
问 为了 他的 分享 .

他要求得到他的股份。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
They sent for the manager .
他们 发送 为了 这 经理 .

他们叫来了经理。

[trent] [wʌz; wəz] [ʌ'əd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈserəmoʊni] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
Trent was ushered with much ceremony into his private room .
特伦特 曾是 引导 和 很多 仪式 进入 他的 私人的 房间 .

特伦特被隆重地迎进了他的私人房间。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .
The manager was flushed and nervous .
这 经理 曾是 配 和 紧张的 .

经理脸色涨红, 显得很紧张。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] [noʊt] ,
" I am afraid you must have misunderstood my note ,
" 我 是 害怕的 你 必须 有 被误解 我的 笔记 ,

恐怕您误解了我的字条,

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生,

" [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [trent] ,
But Trent ,
但 特伦特 ,

但是特伦特，

[rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
remembering all that he had gone through to raise the money ,
记住 全部 那 他 有 已消失 通过 到 增加 这 钱 ,
他回想起自己为了筹集这笔钱所经历的一切，

[stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
stopped him short .
停止 他 短的 .

他突然停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l] ,
" This is not a friendly call ,
" 这 是 不是 一个 友好的 称呼 ,

这不是友好的通话，

[ˈmɪstər] . [sin'kleə] ,
Mr . Sinclair ,
先生 . 辛克莱 ,

辛克莱先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" but simply a matter of business .
" 但 简单地 一个 事情 的 商业 .

“但这只是商业问题。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['hæfpenɪ] ,
I wish to clear my account with you to the last halfpenny ,
我 希望 到 清除 我的 帐户 和 你 到 这 最后的 半便士 ,
我希望将我在贵行的账户结清，精确到最后一分钱。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['fɜrz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I will take my shares away with me .
和 我 将要 拿 我的 分享 离开 和 我 .

我会把我的股份带走。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] [oʊ] .
I have paid in the amount I owe .
我 有 有薪酬的 在 这 数量 我 欠 .

我已经支付了所欠款项。

[let] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɜ:ks] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'kaʊnt] .
Let one of your clerks make out the interest account .
让 一 的 你的 职员 制作 出去 这 兴趣 帐户 .

让你们的一名职员填写利息账户。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [seɪf] .
" The manager rang the bell for the key of the security safe .
" 这 经理 响铃 这 钟 为了 这 钥匙 的 这 安全 安全的 .
经理按响了保安室钥匙的门铃。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɛrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [wɪt] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
He opened it and took out the shares with fingers which trembled a good
他 打开 它 和 采取 出去 这 分享 和 手指 哪个 颤抖 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .

他打开盒子，用颤抖的手指取出股票。

" [dɪd] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ,
" **Did I understand you** ,
" 做过 我 理解 你 ,

我理解你的意思了吗？

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [ˌæbsəˈlu:tli] [kloʊz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ?
that you desired to absolutely close the account ?
那 你 想要的 到 绝对地 关闭 这 帐户 ?

您是否希望彻底关闭账户？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
" **Most decidedly** ,
" 最多 绝对地 ,

“毫无疑问，

" [trent] [ˈænsər] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 .

特伦特回答道。

" [wɪ:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . "
" **We shall be very sorry to lose you** . "
" 我们 将 是 非常 对不起 到 失去 你 . "

“我们会非常遗憾失去你。”

" [ðə; ði] [ˈsa:rou] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] ,
" **The sorrow will be all on your side** ,
" 这 悲哀 将要 是 全部 在 你的 边 ,

“所有的悲伤都将站在你这边。”

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [trent] [ˈænsər] [ˈgrɪmli] .
" **Trent answered grimly** .
" 特伦特 回答 阴沉地 .

特伦特神情严肃地回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [em ˈi:] ,
" **You have done your best to ruin me** ,
" 你 有 完毕 你的 最好的 到 废墟 我 ,

“你已经竭尽全力想要毁了我，

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðæt] [ˈblækɡɑːrd] [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] ,
you and that blackguard Da Souza ,
你 和 那 浑蛋 达 苏扎 ,
你和那个恶棍达索萨，

[huː] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] .
who brought me here .
WHO 带来 我 这里 .

是谁把我带到这里来的？

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlʌmpɪŋ] [ðoʊz] [ˈferz] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr]
If you had succeeded in lumping those shares upon the market to - day or
如果 你 有 成功了 在 聚集 那些 分享 之上 这 市场 到 - 天 或者
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

如果你今天或明天成功地将这些股票集中投放市场，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] .
you know very well what the result would have been .
你 知道 非常 出色地 什么 这 结果 会 有 到过 .

你很清楚结果会是什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːz] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] ,
I don't know whose game you have been playing ,
我 不 知道 谁 游戏 你 有 到过 玩耍 ,

我不知道你一直在玩谁的游戏。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] ! "
but I can guess ! "
但 我 能 猜测 ! "

但我可以猜到！

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] ,
" I can assure you ,
" 我 能 保证 你 ,

我可以向你保证，

[ˈmɪstər] . [trent] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

" [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [dɪˈklerd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɑːvɪst][ænd; ɐnd][moʊst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænər] ,
" the manager declared in his suavest and most professional manner ,
" 这 经理 声明 在 他的 最温文尔雅 和 最多 专业的 方式 ,

经理以他最温文尔雅、最专业的态度宣布道：

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] .
" that you are acting under a complete misapprehension .
" 那 你 是 表演 在下面 一个 完全的 误解 .

“你完全是在误解的情况下行事。”

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] .
I will admit that our notice was a little short .
我 将要 承认 那 我们的 注意 曾是 一个 小的 短的 .

我承认我们的通知时间有点短。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] ,
Suppose we withdraw it altogether ,
认为 我们 提取 它 共 ,

假设我们完全撤回它，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
I am quite satisfied .
我 是 相当 使满意 .

我非常满意。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['ferz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [ki:p] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
We will put back the shares in the safe and you shall keep your money . "我们 将要 放 后退 这 分享 在 这 安全的 和 你 将 保持 你的 钱 . "

我们会把股票放回保险箱，你的钱也保住了。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪm][di:] - [di:] [ɪf] [juː; jʊ][du:] !
I'm d - d if you do !
我是 d - d 如果 你 做 !

如果你这么做，我就d-d！

" [trent] ['ænsər] ['blʌntli] .
" **Trent answered bluntly** .
" 特伦特 回答 直截了当地 .

特伦特直截了当地回答道。

" [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ferz] .
" **You've had your money and I'll have the shares** .
" 你已经 有 你的 钱 和 患病的 有 这 分享 .

“你的钱已经到手了，而我将得到股份。”

[aɪ][dəʊnt] [li:v] [ðɪs] [bæŋk] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ,
I don't leave this bank without them ,
我 不 离开 这 银行 没有 他们 ,

我离开这家银行时不会忘记带上它们。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] ['evər][aɪ] ['entər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I'll be shot if ever I enter it again .
和 患病的 是 射击 如果 曾经 我 进入 它 再次 .

如果我再踏入那个地方，就会被枪毙。

" [soʊ] [trent] ,
" **So Trent** ,
" 所以 特伦特 ,

“所以特伦特，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
with his back against the wall and not a friend to help him ,
和 他的 后退 反对 这 墙 和 不是 一个 朋友 到 帮助 他 ,

他背水一战，又没有朋友可以帮忙。

[feɪst] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] [bʊl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] [hæd; həd]
faced for twenty - four hours the most powerful bull syndicate which had
面对 为了 二十 - 四 小时 这 最多 强大的 公牛 辛迪加 哪个 有

['evər] [bɪn] [fɔ:rmd] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] .
ever been formed against a single Company .
曾经 到过 形成 反对 一个 单身的 公司 .

面对有史以来针对单一公司成立的最强大的牛市财团，我们整整二十四小时都处于被动局面。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Inquiries as to his right of title had poured in upon him ,
查询 作为 到 他的 正确的 的 标题 有 倾倒 在 之上 他 ,
关于他所有权的询问纷至沓来,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l]
and to all of them he had returned the most absolute and final
和 到 全部 的 他们 他 有 返回 这 最多 绝对 和 最终的
[əˈʃʊərənsɪz] .
assurances .
保证 .

他向他们所有人做出了最绝对、最终的保证。
[jet] [hiː; hi] [nuː] [wen] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] [keɪm] ,
Yet he knew when closing - time came ,
然而 他 知道 什么时候 结束 - 时间 来了 ,
但他知道什么时候该关门了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevrɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
that he had exhausted every farthing he possessed in the world - it seemed
那 他 有 筋疲力尽的 每一个 法辛 他 拥有 在 这 世界 - 它 似乎
[ˈhoʊpləs] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [əˈnʌðər] [deɪ] .
hopeless to imagine that he could survive another day .
绝望 到 想象 那 他 可以 存活 其他 天 .
他感觉自己已经花光了世上所有的积蓄——他似乎看不到自己还能活过一天的希望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm] - .
But with the morning came a booming cable from Bekwando .
但 和 这 早晨 来了 一个 蓬勃发展 电缆 从 - .
但到了早上，贝克万多方向传来一阵强劲的电报声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd][ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][ə; eɪ] [jæft] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] ;
There had been a great find of gold before ever a shaft had been sunk ;
那里 有 到过 一个 伟大的 寻找 的 金子 前 曾经 一个 轴 有 到过 沉没 ;
在开凿矿井之前，就已经发现了大量黄金；

[æn; ən][ˈekspɜːrt] ,
an expert ,
一个 专家 ,
一位专家，

[frʌm; frəm] [huːm] [æz; əz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
from whom as yet nothing had been heard ,
从 谁 作为 然而 没有什么 有 到过 听到 ,
至今仍未收到他的任何消息。

[ˈwaɪərd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
wired an excited and wonderful report .
有线 一个 兴奋的 和 精彩的 报告 .
发来了一份激动人心、精彩绝伦的报告。

[ðen] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd][held][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] - [ˈrʌslɪd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
Then the men who had held on to their Bekwandos rustled their morning
然后 这 男人 WHO 有 握住 在 到 他们的 - 沙沙作响 他们的 早晨
[ˈpepəɪrɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
papers and walked smiling to their offices .
文件 和 步行 微笑 到 他们的 办公室 .
然后，那些一直拿着贝克万多报纸的男人们窸窸窣窣地翻阅着晨报，面带微笑地走向他们的办公室。

[ˈpraɪsɪz] [liːpt] [ʌp] .
Prices leaped up .
价格 跳跃 向上 .
价格飙升。

[ˈtrɛnts] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈwaɪərd] [ˌɪnviˈteɪʃənz]
Trent's directors ceased to worry him and wired invitations
特伦特的 导演 停止 到 担心 他 和 有线 邀请函
[tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .
to luncheon at the West End .
到 午餐 在 这 西方 结尾 .
特伦特的董事们不再让他担心，并向他发出邀请，请他到西区共进午餐。

[ðə; ði] [ˈbʊlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
The bulls were the sport of everybody .
这 公牛 是 这 运动 的 大家 .
斗牛是全民喜爱的运动。
[wen] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [trɛnt] [hæd; həd] [meɪd] - ,
When closing - time came Trent had made 100 ,
什么时候 结束 - 时间 来了 特伦特 有 制成 - ,
关门时，特伦特已经赚了100块钱。

- [paʊndz] ,
000 pounds ,
- 磅 ,
000英镑
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈevriwɪr] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] .
and was looked upon everywhere as one of the rocks of finance .
和 曾是 看起来 之上 到处 作为 一 的 这 岩石 的 金融 .
并被各界视为金融界的磐石之一。

[ˈoʊnli] [ðən] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Only then he began to realise what the strain had been to him .
仅有的 然后 他 开始 到 意识到 什么 这 拉紧 有 到过 到 他 .
直到那时他才开始意识到自己承受了多大的压力。
[hɪz; ɪz][hɑːrd] ,
His hard ,
他的 难的 ,
他很努力，

[ɪmˈpæsɪv] [lʊk] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɔːltərd] ,
impassive look had never altered ,
冷漠 看 有 绝不 已修改 ,
他面无表情，从未改变。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈevriwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈsɪti] [hɔːnts] ,
he had been seen everywhere in his accustomed City haunts ,
他 有 到过 已见 到处 在 他的 习惯 城市 闹鬼的地方 ,
人们经常在他常去的城市各个地方看到他。

[hɪz; ɪz][hæʔ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [brʌʃt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
his hat a little better brushed than usual ,
他的 帽子 一个 小的 更好的 刷过 比 通常 ,
他的帽子比平时擦得更干净一些。
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkɜrfəli] [pʊt][ɑːn] ,
his clothes a little more carefully put on ,
他的 衣服 一个 小的 更多的 小心 放 在 ,
他穿衣服穿得更仔细了一些。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ˈrediːɜː] .
his buttonhole more obvious and his laugh readier .
他的 纽扣孔 更多的 明显的 和 他的 笑 准备就绪 .
他的纽扣孔更显眼了，他的笑声也更爽朗了。

[nʊʊ][wʌn] [gest] [ðə; ði][ægəni] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] ,
No one guessed the agony through which he had passed ,
不 一 猜对了 这 痛苦 通过 哪个 他 有 通过了 ,
谁也想不到他曾经历过怎样的痛苦。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [twelv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
no one knew that he had spent the night at a little inn twelve miles away ,
不 一 知道 那 他 有 花费 这 夜晚 在 一个 小的 客栈 十二 英里 离开 ,
谁也不知道他前一天晚上在十二英里外的一家小旅馆过夜。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈæftər][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
to which he had walked after nine o'clock at night .
到 哪个 他 有 步行 后 九 点钟 在 夜晚 .
他晚上九点多步行去了那里。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑ:nfɪdənt] ,
He had not a single confidant ,
他 有 不是 一个 单身的 知己 ,
他没有一个知己。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kæʃɪr] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wens] [keɪm] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi;; hi]
even his cashier had no idea whence came the large sums of money which he
甚至 他的 出纳员 有 不 主意 何处 来了 这 大的 总和 的 钱 哪个 他
[hæd; həd] [peɪd] [əˈweɪ] [raɪt] [ænd; ænd][left] .
had paid away right and left .
有 有薪酬的 离开 正确的 和 左边 .
就连他的收银员都不知道他随意挥霍的大笔资金是从哪里来的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But when it was all over he left the City ,
但 什么时候 它 曾是 全部 超过 他 左边 这 城市 ,
但一切结束后，他离开了这座城市。

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbru:əm] ,
leaning back in the corner of his little brougham ,
倾斜 后退 在 这 角落 的 他的 小的 布鲁厄姆 ,
他靠在小马车的角落里，

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [tu;; tə][pa:nt] [stri:t] .
was driven away to Pont Street .
曾是 驱动 离开 到 庞特 街道 .
被开车送到庞特街。

[hɪr] [hi;; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Here he locked himself in his room ,
这里 他 已锁定 他自己 在 他的 房间 ,
他把自己锁在了房间里。

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ænd] [θru:] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; ei][bɪg][sɪˈgɑ:r] [brɪˈtwi:n]
took off his coat and threw himself upon a sofa with a big cigar between
采取 离开 他的 外套 和 扔 他自己 之上 一个 沙发 和 一个 大的 雪茄 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .
他脱下外套，嘴里叼着一根大雪茄，一屁股坐在沙发上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] ['eni] [wʌn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
" **If you let any one in to see me** ,
" 如果 你 让 任何 一 在 到 看 我 ,
"如果你让任何人进来见我,

[maɪlz] ,
Miles ,
迈尔斯 ,
迈尔斯

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
" **he told the footman** ,
" 他 讲述 这 男仆 ,
他告诉侍从：“

" [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I'll kick you out of the house** .
" 患病的 踢 你 出去 的 这 房子 .
“我会把你赶出家门。”

" [soʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,
“所以,

[ðoʊ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['ɔ:f(ə)n] ,
though the bell rang often ,
尽管 这 钟 响铃 经常 ,
虽然铃声经常响起,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .
he remained alone .
他 剩余 独自的 .
他独自一人待在那里。
[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]
But as he lay there with half - closed eyes living again through the tortures
但 作为 他 躺 那里 和 一半 - 关闭 眼睛 活的 再次 通过 这 酷刑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
of the last few hours ,
的 这 最后的 很少 小时 ,
但他躺在那里，双眼半闭，仿佛又经历了过去几个小时的折磨。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
he heard a voice that startled him .
他 听到 一个 嗓音 那 惊慌 他 .
他听到一个声音，吓了他一跳。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [hɜːrz] - [ɔ:l'redi] !
It was surely hers - already !
它 曾是 一定 她的 - 已经 !
那东西肯定是她的——早就有了!

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He sprang up and opened the door .
他 弹簧 向上 和 打开 这 门 .
他猛地站起来，打开了门。

[ˈəːnɪstiːn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['frænsɪs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Ernestine and Captain Francis were in the hall .
厄内斯廷 和 队长 弗朗西斯 是 在 这 大厅 .
厄内斯汀和弗朗西斯上尉当时在大厅里。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **He motioned them to follow him into the room .**

他示意他们跟他进房间。

[ˈə:nɪsti:n] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [braɪt] .
" **Ernestine was flushed and her eyes were very bright .**

厄内斯汀脸颊绯红，双眼炯炯有神。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][veɪl][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈhɔ:tlɪ] .
" **She threw up her veil and faced him haughtily .**

她掀开面纱，傲慢地面对着他。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Where is he ?**

他在哪儿？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**

她问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" **I know everything .**

我什么都知道。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "
" **I insist upon seeing him at once .** "

我坚持要立刻见到他。

" [ðæt] ,
" **That ,**

“那，

" [hi:; hi] [sed] [ˈku:lɪ] ,
" **he said coolly ,**

他冷冷地说：“

" [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][fɪt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **will depend upon whether he is fit to see you !**

“这取决于他是否适合见你！ ”

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **He rang the bell .**

他按响了门铃。

" [tel] [mɪs] - [tu:; tə][step] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Tell Miss Fullagher to step this way a moment ,**

“请富拉格小姐往这边走一步，

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **he ordered .**

他命令道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" He is in this house ,
" 他 是 在 这 房子 ,

“他就在这栋房子里，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnɒtɪs] .
He took no notice .
他 采取 不 注意 .

他根本没理会。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
In a moment a young woman dressed in the uniform of one of the principal
在 一个 片刻 一个 年轻的 女士 穿着 在 这 制服 的 一 的 这 主要的
[ˈhɒspɪtlz] [ˈentəd] .
hospitals entered .
医院 进入 .

片刻之后，一位身穿某主要医院制服的年轻女子走了进来。

" [mɪs] - ,
" Miss Fullagher ,
" 错过 - ,

“富拉格尔小姐，

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：“

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ? "
" how is the patient ? "
" 如何 是 这 病人 ? "
"

“病人情况如何？ ”

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" We've had a lot of trouble with him ,
" 我们已经 有 一个 很多 的 麻烦 和 他 ,

“我们和他之间有很多麻烦事，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" she said significantly .
" 她 说 显著地 .

她意味深长地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɔ:l] [læst] [naɪt] ,
" He was terrible all last night ,
" 他 曾是 糟糕的 全部最后的 夜晚 ,

他昨晚表现糟糕透了，

[ænd; ʌnd] ['hi:z] ['veri] ['wi:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **and he's very weak this morning** .
" 和 他是 非常 虚弱的 这 早晨 .

他今天早上身体很虚弱。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **Is this the young lady** ,
" 是 这 这 年轻的 女士 ,

这位是那位年轻女士吗？

[sɜ:r] ? " **sir** ? "
先生 ? "

先生？ "

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ]
" **This is the young lady who I told you would want to see him when you**
" 这 是 这 年轻的 女士 WHO 我 讲述 你 会 想 到 看 他 什么时候 你
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] .
thought it advisable .
想法 它 建议 .

“这位年轻女士就是我之前跟你说过，当你觉得合适的时候，她会想见他的那位女士。”

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" **The nurse looked doubtful** .
" 这 护士 看起来 疑 .

护士一脸疑惑。

" [sɜ:r] ['henri] [ɪz] [ʌp'sterz] ,
" **Sir Henry is upstairs** ,
" 先生 亨利 是 楼上 ,

亨利爵士在楼上，

[sɜ:r] ,
" **sir** ,
先生 ,

先生，

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" **I had better ask his advice** .
" 我 有 更好的 问 他的 建议 .

我最好问问他的意见。

" [trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [wɪð'dru:] .
" **Trent nodded and she withdrew** .
" 特伦特 点头 和 她 退出 .

特伦特点了点头，她便退了回去。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [left] [ə'ləʊn] ,
" **The three were left alone** ,
" 这 三 是 左边 独自的 ,

三人被单独留下了。

['ə:nɪsti:n] [ænd; ʌnd]['frænsɪs] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:rt][æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ] [dɪ'zain] .
" **Ernestine and Francis remained apart as though by design** .
" 厄内斯廷 和 弗朗西斯 剩余 除 作为 尽管 经过 设计 .

厄内斯廷和弗朗西斯仿佛被刻意安排般保持着分离状态。

[ˈtrɛnt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Trent was silent .
特伦特 曾是 沉默的 .

特伦特沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
She returned in a moment or two .
她 返回 在 一个 片刻 或者 二 .

她过了一会儿就回来了。

" [sɜːr] [ˈhenri] [hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Sir Henry has not quite finished his examination** ,
" 先生 亨利 有 不是 相当 完成的 他的 考试 ,
亨利爵士的考试还没有完全结束，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] .
" **she announced** .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **The young lady can come up in half an hour** .
" 这 年轻的 女士 能 来 向上 在 一半 一个 小时 .

“这位年轻女士半小时后就可以上来。”

" [əˈɡen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈləʊn] .
" **Again they were left alone** .
" 再次 他们 是 左边 独自的 .

他们又一次被单独留下了。

[ðen] [ˈtrɛnt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Then Trent crossed the room and stood between them and the door .
然后 特伦特 交叉 这 房间 和 站立 之间 他们 和 这 门 .

然后特伦特穿过房间，站在他们和门之间。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] ,
" **Before you see your father** ,
" 前 你 看 你的 父亲 ,

在你见到你父亲之前，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **I have an explanation to make to you** !
" 我 有 一个 解释 到 制作 到 你 !

“我得向你解释一下！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈeɪˌaɪ]
" **CHAPTER XLI**
" 章 xli

第四十一章

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kɑ:mli] ,
He looked at him calmly ,

他 看起来 在 他 平静地 ,

他平静地看着他，

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ][set] ,

but in her set ,

但 在 她 放 ,

但在她的演出中，

[waɪt] [feɪs] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] ['sentəns] !

white face he seemed to read already his sentence !

白色的 脸 他 似乎 到 读 已经 他的 句子 !

他脸色惨白，似乎已经读懂了自己的判决！

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

" Do you think it worth while ,

" 做 你 思考 它 值得 尽管 ,

你觉得值得吗？

[ˈmɪstər] . [ˈtrent] ?

Mr . Trent ?

先生 . 特伦特 ?

特伦特先生？

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] ,

There is so much ,

那里 是 所以 很多 ,

太多了，

[æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,

as you put it ,

作为 你 放 它 ,

正如你说，

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

to be explained ,

到 是 解释 ,

待解释，

[ðæt] [ðə; ði][tæsk] ,

that the task ,

那 这 任务 ,

这项任务，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [vɜ:rsə'tɪləti] ,

even to a man of your versatility ,

甚至 到 一个 男人 的 你的 多功能性 ,

即使对于像你这样多才多艺的人来说，

[si:mz] ['hoʊpləs] ! "

seems hopeless ! "

似乎 绝望 ! "

似乎毫无希望！

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ,

" I shall not trouble you long ,

" 我 将 不是 麻烦 你 长的 ,

我不会打扰你们太久，

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈmænz] [wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈhʌðz-z] - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
" **At least one man's word should be as good as another's - and you have**
" 在 至少 一 男人的 单词 应该 是 作为 好的 作为 另一个的 - 和 你 有
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [maɪ] [ˈenəmi] " - [hi:; hi] [ˈmoʊfənd] [tɔ:rdz] [ˈfrænsɪs] - " [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
listened to what my enemy - he motioned towards Francis - " has to say .
听着 到 什么 我的 敌人 " - 他 示意 向 弗朗西斯 - " 有 到 说 :
“至少一个人的话应该和另一个人的话一样有分量——而且你已经听过我的敌人——”他指着弗朗西斯——说的说了。

" [ˈfrænsɪs] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Francis shrugged his shoulders .**
" 弗朗西斯 耸了耸肩 他的 肩膀 :
弗朗西斯耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" **I can assure you ,**
" 我 能 保证 你 ,
我可以向你保证，

" [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **he interrupted ,**
" 他 中断 ,
他打断道：“

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenməti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] .
" **that I have no feeling of enmity towards you in the slightest .**
" 那 我 有 不 感觉 的 敌意 向 你 在 这 丝毫 :
“我对你没有任何敌意。”

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ju:; jʊ] [noʊ] .
My opinion you know .
我的 观点 你 知道 :
这是我的看法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:] .
I have never troubled to conceal it .
我 有 绝不 麻烦 到 隐藏 它 :
我从未费心隐瞒过。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpredʒədɪst] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
But I deny that I am prejudiced by any personal feeling .
但 我 否定 那 我 是 有偏见的 经过 任何 个人的 感觉 :
但我否认我受到任何个人情感的偏见。

" [trent] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" **Trent ignored his speech .**
" 特伦特 忽略 他的 演讲 :
特伦特无视了他的演讲。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **What I have to say to you ,**
" 什么 我 有 到 说 到 你 ,
“我要对你说的是，

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [əˈdresɪŋ] [ˈə:nɪstɪ:n] ,
" **he continued addressing Ernestine ,**
" 他 持续 解决 厄内斯廷 ,
他继续对厄内斯汀说道：

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] .
" **I want to say before you see your father .**
" 我 想 到 说 前 你 看 你的 父亲 :
“在你见到你父亲之前，我想说……”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp][jɜː; jər] [taɪm] .
I won't take up your time .
我 惯于 拿 向上 你的 时间 ；

我不会占用您时间。

[aɪ][wəʊnt] [weɪst] [wɜːrdz] .
I won't waste words .
我 惯于 浪费 字 ；

我不想浪费口舌。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈætrə] [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈkeɪm]
I take you back ten years to when I met him at Attra and we became
我 拿 你 后退 十 年 到 什么时候 我 遇见 他 在 吸引力 和 我们 成为
[ˈpɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈentəpraɪz] .
partners in a certain enterprise .
合作伙伴 在 一个 肯定 企业 ；

我带你回到十年前，那时我在 Attra 遇到了他，我们成为了某个企业的合伙人。

[jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [huː] [wʌz; wəz][fæst]
Your father at that time was a harmless wreck of a man who was fast
你的 父亲 在 那 时间 曾是 一个 无害 破坏 的 一个 男人 WHO 曾是 快速地
[ˈkɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] .
killing himself with brandy .
杀 他自己 和 白兰地 ；

你父亲当时是一个无害的颓废之人，他正在用白兰地迅速地自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] ,
He had some money ,
他 有 一些 钱 ；

他有一些钱，

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
I had none .
我 有 没有任何 ；

我没有。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][maɪ] [ˈentəpraɪz]
With it we bought the necessary outfit and presents for my enterprise
和 它 我们 买 这 必要的 全套服装 和 礼物 为了 我的 企业
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - .
and started for Bekwando .
和 开始 为了 - ；

我们用这笔钱购买了企业所需的必要装备和礼物，然后启程前往贝克万多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] ,
The whole of the work fell to my share ,
这 所有的 的 这 工作 跌倒 到 我的 分享 ；

所有的工作都落在了我身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈseɪnɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and with great trouble I succeeded in obtaining the concessions we were
和 和 伟大的 麻烦 我 成功了 在 获得 这 让步 我们 是
[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
working for .
在职的 为了 ；

我费尽周折才成功争取到我们一直努力争取到的让步。

[jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Your father spent all his time drinking ,
你的 父亲 花费 全部 他的 时间 喝 ；

你父亲整天喝酒，

[ænd; ɐnd] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz] ,
and playing cards ,
和 玩耍 牌 ,

还有扑克牌

[wen] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when I would play with him :
什么时候 我 会 玩 和 他 :

当我和他一起玩耍的时候。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:fɪts][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
The agreement as to the sharing of the profits was drawn up ,
这 协议 作为 到 这 分享 的 这 利润 曾是 绘制 向上 ,
关于利润分配的协议已经拟定。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[baɪ][em 'i:] ,
by me ,
经过 我 ,

作者: 我

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
but at that time he made no word of complaint .
但 在 那 时间 他 制成 不 单词 的 抱怨 .

但当时他并未提出任何抱怨。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ] [rɪ'leɪ[nz] ,
I had no relations ,
我 有 不 关系 ,

我没有亲戚。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [kʌt] [ɔ:f] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
he described himself as cut off wholly from his .
他 描述 他自己 作为 切 离开 完全 从 他的 .

他形容自己与家人完全隔绝了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['frænsɪs] [fɜ:rst] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
It was here Francis first came on the scene .
它 曾是 这里 弗朗西斯 第一的 来了 在 这 场景 .

弗朗西斯正是在这里首次亮相。

[hi:; hi] [faʊnd] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [hæf] [drʌŋk] ,
He found your father half drunk ,
他 成立 你的 父亲 一半 醉 ,

他发现你父亲半醉着,

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
and when he read the agreement it was plain what he thought .
和 什么时候 他 读 这 协议 它 曾是 清楚的 什么 他 想法 .

当他读完协议后, 他的想法就显而易见了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [kɪl] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt]
He thought that I was letting your father kill himself that the whole thing might

[bi:; bi][maɪn] .
be mine .
是 矿 .

他认为我让你父亲自杀, 这样整件事就都归我了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [tʊld][juː; jʊ][soʊ] .

He has probably told you so .

他 有 大概 讲述 你 所以 .

他可能已经跟你说过。

[aɪ][drˈnaɪ][aɪˈtiː] .

I deny it .

我 否定 它 .

我否认。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈsoʊbər] !

I did all I could to keep him sober !

我 做过 全部 我 可以 到 保持 他 清醒 !

我尽我所能让他保持清醒！

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [wei] [jɔr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈberərz] [dɪˈzɜːrtɪd]

" On our homeward way your father was ill and our bearers deserted

" 在 我们的 回家 方式 你的 父亲 曾是 患病的 和 我们的 持有者 荒凉的

[juːˈes] .

us .

我们 .

“在我们回家的路上，你父亲生病了，我们的搬运工抛弃了我们。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

We were pursued by the natives ,

我们 是 追击 经过 这 本地人 ,

我们被当地人追赶，

[huː] [rɪˈpentɪd] [ðer; ðər] [kənˈseɪ(ə)n] ,

who repented their concession ,

WHO 悔改 他们的 让步 ,

他们后悔了自己的让步，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,

and I had to fight them more than once ,

和 我 有 到 斗争 他们 更多的 比 一次 ,

我不得不不止一次地与他们战斗，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strɔːŋ] ,

half a dozen strong ,

一半 一个 打 强的 ,

六个壮汉，

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈfɑːðər] [ʌnˈkɔːnʃəs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

with your father unconscious at my feet .

和 你的 父亲 无意识 在 我的 脚 .

你父亲昏迷不醒地躺在我脚边。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

It is true that I left him in the bush ,

它 是 真的 那 我 左边 他 在 这 衬套 ,

我的确把他留在了灌木丛里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] .

but it was at his bidding and I believed him dying .

但 它 曾是 在 他的 投标 和 我 相信 他 垂死 .

但这是遵照他的意愿，我相信他即将死去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] .

It was my only chance and I took it .

它 曾是 我的 仅有的 机会 和 我 采取 它 .

这是我唯一的机会，我抓住了它。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈætrə] .
I escaped and reached Attraction .

我 逃脱 和 达到 吸引力 .

我逃脱后到达了阿特拉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈɪŋɡlənd] ,
to raise money to reach England ,

到 增加 钱 到 抵达 英格兰 ,

筹集前往英国的资金

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ə; ei][mæn] [neɪmd] [di: 'ei] [ˈsu:zə] ,
I had to borrow from a man named Da Souza ,

我 有 到 借 从 一个 男人 命名 达 苏扎 ,

我不得不向一个名叫达·索萨的人借钱。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
and afterwards ,

和 然后 ,

之后，

[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,

在 伦敦 ,

在伦敦，

[tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
to start the Company ,

到 开始 这 公司 ,

创办公司，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] .
I had to make him my partner in the profits of the concession .

我 有 到 制作 他 我的 伙伴 在 这 利润 的 这 让步 .

我不得不让他成为特许经营利润的合伙人。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] -
One day I quarrelled with him - it was just at the time I met you -

一 天 我 争吵 和 他 - 它 曾是 只是 在 这 时间 我 遇见 你 -

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,

和 然后 ,

有一天我和他吵架了——那正是我遇见你的时候——然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,

为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] .
I heard of your father's being alive .

我 听到 的 你的 父亲的 存在 活 .

我听说你父亲还活着。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [ɪn] **I went out to Africa to bring him back and Da Souza followed me in**
我 去 出去 到 非洲 到 带来 他 后退 和 达 苏扎 随后 我 在
[ˈæbdʒekt] [fɪr] , **abject fear** ,
卑贱 害怕 ,

我去了非洲把他带回来，达索萨吓得魂飞魄散地跟着我。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [maɪ] [ˈpɑːrtənər] [hiː; hi] [lɔːst] [hæf] [ɪf] [jɜː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [kleɪm] [wɒz; wəz] [gʊd] . **for as my partner he lost half if your father's claim was good** .
为了 作为 我的 伙伴 他 丢失的 一半 如果 你的 父亲的 宣称 曾是 好的 .

如果父亲的索赔成立，作为我的合伙人，他将损失一半。

[aɪ] [faʊnd] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈfɜːrm] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hæf] [seɪn] . **I found your father infirm and only half sane** .
我 成立 你的 父亲 虚弱 和 仅有的 一半 理智 .

我发现你父亲身体虚弱，而且神志不清。

[aɪ] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , **I did all I could for him whilst I worked in the interior** ,
我 做过 全部 我 可以 为了 他 而 我 工作 在 这 内部的 ,

我在内政部工作期间，尽我所能地帮助他。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [keɪm] . **and meant to bring him back to England with me when I came** .
和 意思是 到 带来 他 后退 到 英格兰 和 我 什么时候 我 来了 .

我原本打算来的时候把他带回英国。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪˈdɪːə] [ʌv; əv] **unfortunately he recovered a little and suddenly seized upon the idea of**
很遗憾 他 恢复 一个 小的 和 突然 查获 之上 这 主意 的
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] . **visiting England** .
访问 英格兰 .

不幸的是，他身体稍稍恢复了一些，然后突然萌生了去英国旅游的想法。

[hiː; hi] [left] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [diː ˈeɪ] [ˈsuːzə] , **He left before me and fell into the hands of Da Souza** ,
他 左边 前 我 和 跌倒 进入 这 双手 的 达 苏扎 ,

他比我先离开，落入了达·索萨手中。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] **who had the best possible reasons in the world for keeping him in the**
WHO 有 这 最好的 可能的 原因 在 这 世界 为了 保持 他 在 这
[ˈbækgraʊnd] . **background** .
背景 .

他们有世界上最好的理由让他保持低调。

[aɪ] [ˈreskjuːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] **I rescued him from them in time to save him from death and**
我 获救 他 从 他们 在 时间 到 节省 他 从 死亡 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , **brought him to my own house** ,
带来 他 到 我的 自己的 房子 ,

我及时把他从他们手中救了出来，让他免于一死，并把他带回了家。

[sent] [fɔːr; fər] [ˈdɔːktɜːz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] , **sent for doctors and nurses** ,
发送 为了 医生 和 护士 ,

叫来了医生和护士，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ,
when he was fit for you to see ,
什么时候 他 曾是 合身 为了 你 到 看 ,

当他身体状况允许你见到他的时候

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I should have sent for you .
我 应该 有 发送 为了 你 .

我应该派人来接你的。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,

我没有，

[aɪ] [æd'mɪt] ,
I'll admit ,
患病的 承认 ,

我承认，

[meɪk] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
make any public declaration of his existence ,
制作 任何 民众 宣言 的 他的 存在 ,

公开宣称自己的存在，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkrɪpld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] ,
for the simple reason that it would have crippled our Company ,
为了 这 简单的 原因 那 它 会 有 残疾的 我们的 公司 ,

原因很简单，这样做会严重损害我们公司。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,
and there are the interests of the shareholders to be considered ,
和 那里 是 这 兴趣 的 这 股东 到 是 经过考虑的 ,

此外，还需要考虑股东的利益。

[bʌt; bət][aɪ][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ænd; ɐnd] [saɪnd] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [deɪz] [ə'ɡəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm]
but I executed and signed a deed of partnership days ago which makes him

[æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈʃerər] [ɪn] [ˈevri] [ˈpenɪ] [aɪ] [pə'zes] .

an equal sharer in every penny I possess .
一个 平等的 分享者 在 每一个 一分钱 我 具有 .

但我几天前签署了一份合伙协议，使他成为我所有财产的平等分享者。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
Now this is the truth ,
现在 这 是 这 真相 ,

这就是事实，

[mɪs] - ,
Miss Wendermott ,
错过 - ,

温德莫特小姐

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] ,
and if it is not a story I am particularly proud of ,
和 如果 它 是 不是 一个 故事 我 是 特别 自豪的 的 ,

如果这不是一个让我特别引以为豪的故事，

[aɪ][dəʊnt] [ˈveri] [wel] [si:] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
I don't very well see what else I could have done .
我 不 非常 出色地 看 什么 别的 我 可以 有 完毕 :

我不太清楚我还能做些什么。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] .
It is my story and it is a true one .
它 是 我的 故事 和 它 是 一个 真的 一 :

这是我的故事，而且是真实的故事。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [əˈɡenst] [maɪn] ?
Will you believe it or will you take his word against mine ?
将要 你 相信 它 或者 将要 你 拿 他的 单词 反对 矿 ?

你会相信他的话，还是会相信他的话而不是我的话？

" [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] ,
" She would have spoken ,
" 她 会 有 说 ,

她本会开口说话的，

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
but Francis held up his hand .
但 弗朗西斯 握住 向上 他的 手 :

但弗朗西斯举起了手。

" [maɪ] [ˈstɔ:ri] ,
" My story ,
" 我的 故事 ,

我的故事，

" [hi:; hi] [sed] [ˈku:lɪ] ,
" he said coolly ,
" 他 说 冷静地 ,

他冷冷地说：“

" [hæz; həz] [bɪn] [təʊld][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] .
" has been told behind your back .
" 有 到过 讲述 在后面 你的 后退 :

“有人在你背后告诉你。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [feɪs] .
It is only fair to repeat it to your face .
它 是 仅有的 公平的 到 重复 它 到 你的 脸 :

理应当面再说一遍。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [mɪs] - [ðɪs] - [ðæt] [aɪ] [met] [ju:; jʊ][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
I have told Miss Wendermott this - that I met you first in the village of Bekwando
我 有 讲述 错过 - 这 - 那 我 遇见 你 第一的 在 这 村庄 的 -

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈse(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʒɔɪntli] ,
with a concession in your hand made out to you and her father jointly ,
和 一个 让步 在 你的 手 制成 出去 到 你 和 她 父亲 共同 ,

我已经告诉温德莫特小姐这件事——我第一次见到你是在贝克万多村，当时你手里拿着一份特许权文件，上面写着你和她父亲共同的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [prəˈvaɪzʊʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər]
with the curious proviso that in the event of the death of one the other
和 这 好奇的 但书 那 在 这 事件 的 这 死亡 的 一 这 其他

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] .
was his heir .
曾是 他的 继承人 :

但有一个奇怪的附加条件：如果其中一人去世，另一人将是他的继承人。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [mɪs] - [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn]
I pointed out to Miss Wendermott that you were in the prime of life and in
我 尖 出去 到 错过 - 那 你 是 在 这 主要的 的 生活 和 在
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
magnificent condition ,
壮丽 状况 ,

我向温德莫特小姐指出，您正值壮年，身体状况极佳。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
while her father was already on the threshold of the grave and drinking
尽管 她 父亲 曾是 已经 在 这 临界点 的 这 严重 和 喝
[hɪm'self] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['fi:vər] [ɪn][ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [swɒmps] .
himself into a fever in a squalid hut in a village of swamps .
他自己 进入 一个 发烧 在 一个 肮脏的 小屋 在 一个 村庄 的 沼泽 .

而她的父亲当时已奄奄一息，在沼泽村庄的一间肮脏小屋里借酒浇愁，高烧不退。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [faʊl] [pleɪ] ,
I told her that I suspected foul play ,
我 讲述 她 那 我 怀疑 犯规 玩 ,

我告诉她我怀疑其中有蹊跷。

[ðæt] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]
that I followed you both and found her father left to the tender mercies of
那 我 随后 你 两个都 和 成立 她 父亲 左边 到 这 投标 怜悯 的
[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,

我跟踪你们俩，发现她的父亲被遗弃在野蛮人的手中，任其宰割。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
deserted by you in the bush .
荒凉的 经过 你 在 这 衬套 .

你把她遗弃在了灌木丛里。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
I told her that many months afterwards he disappeared ,
我 讲述 她 那 许多 几个月 然后 他 消失 ,

我告诉她，几个月后他就失踪了。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][ə'raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
simultaneously with your arrival in the country ,
同时地 和 你的 到达 在 这 国家 ,

与你抵达该国同时，

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [swɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi]
that a day or two ago you swore to me you had no idea where he
那 一个 天 或者 二 前 你 发誓 到 我 你 有 不 主意 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

就在一两天前，你还信誓旦旦地向我保证，你完全不知道他在哪里。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['stɔ:ri] ,
That has been my story ,
那 有 到过 我的 故事 ,

这就是我的故事。

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

特伦特，

[lɛt] [mɪs] - [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] : "**let Miss Wendermott choose between them** ."
让 错过 - 选择 之间 他们 : "

让温德莫特小姐在她们之间做出选择吧。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent] , "**I am content** ,"
" 我 是 内容 ,
我很满足,
" [trɛnt] [kraɪd] [ˈfɪrsli] . "**Trent cried fiercely** ."
" 特伦特 哭 激烈地 .

特伦特大声喊道。

" [jɔːr; jər][ˈstɔ:ri] [ɪz] [tru:] [ɪˈnʌf] , "**Your story is true enough** ,"
" 你的 故事 是 真的 足够的 ,
你的故事确实属实,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkʌnɪŋli] [lɪŋkt] [tə'geðər] . "**but it is cunningly linked together** ."
但 它 是 狡猾地 链接 一起 .
但它们之间却巧妙地联系在一起。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr; jər][wɜ:rst] . "**You have done your worst** ."
你 有 完毕 你的 最差 .
你已经竭尽所能了。

[tʃu:z] ! "**Choose** !"
选择 !
选择!
" [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈæftəwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] "**For ever afterwards he was glad of that single look of reproach which** "
" 为了 曾经 然后 他 曾是 高兴的 的 那 单身的 看 的 责备 哪个
[si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [ʌnˈwɪtɪŋli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] . "**seemed to escape her unwittingly as her eyes met his** ."
似乎 到 逃脱 她 不知不觉 作为 她 眼睛 遇见 他的 .
“从那以后，他一直很庆幸她目光与他对视时，无意间流露出的那一丝责备的神情。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] . "**But she turned away and his heart was like a stone** ."
但 她 转向 离开 和 他的 心 曾是 喜欢 一个 石头 .
但她转身离去，他的心却像石头一样冰冷。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [em 'i:] , "**You have deceived me** ,"
" 你 有 受骗 我 ,
你欺骗了我,
['mɪstər] . [trɛnt] . "**Mr . Trent** ."
先生 . 特伦特 .
特伦特先生。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , "**I am very sorry** ,"
我 是 非常 对不起 ,
非常抱歉,

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪd] . "
 and very disappointed . "
 和 非常 失望的 :

非常失望。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
 " And you ,
 " 和 你 ,

“你呢，

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] ,
 " he cried passionately ,
 " 他 哭 热情地 ,

他激动地哭喊着。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [soʊ] [ˈbleɪmləs] ?
 " are you yourself so blameless ?
 " 是 你 你自己 所以 无责 ?

“你自己就真的无辜吗？ ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][jɔr; jər] [rɪ'leɪnɪz] ,
 Were you altogether deceived by your relations ,
 是 你 共 受骗 经过 你的 关系 ,

你是否完全被你的亲戚们蒙蔽了？

[ɔ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [ə'laɪv] ?
 or had you never a suspicion that your father might still be alive ?
 或者 有 你 绝不 一个 怀疑 那 你的 父亲 可能 仍然 是 活 ?

或者你从未怀疑过你的父亲可能还活着？

[ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ˈmesɪdʒ] [θru:] [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] ;
 You had my message through Mr . Cuthbert ;
 你 有 我的 信息 通过 先生 : 卡斯伯特 ;

你已经通过卡斯伯特先生收到了我的信息；

[aɪ][met] [ju:; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈæftər][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpɑ:rtnər] ,
 I met you day by day after you knew that I had been your father's partner ,
 我 遇见 你 天 经过 天 后 你 知道 那 我 有 到过 你的 父亲的 伙伴 ,

在你得知我曾是你父亲的合伙人之后，我每天都见到你。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] !
 and never once did you give yourself away !
 和 绝不 一次 做过 你 给 你自己 离开 !

你从未暴露过自己的真实意图！

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈkæntɪŋ] [snɒbz] [hu:] [du:md] [ə; eɪ]
 Were you tarred with the same brush as those canting snobs who doomed a
 是 你 焦油 和 这 相同的 刷子 作为 那些 倾斜 势利眼 WHO 注定失败 一个

[pʊr] [oʊld][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] ?
 poor old man to a living death ?
 贫穷的 老的 男人 到 一个 活的 死亡 ?

你是否也像那些装腔作势的势利眼一样，被贴上了同样的标签，他们让一个可怜的老人陷入了生不如死的境地？

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [lək] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
 Doesn't it look like it ?
 不 它 看 喜欢 它 ?

看起来不像吗？

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
 What am I to think of you ? "
 什么 是 我 到 思考 的 你 ? "

我该如何看待你？

" [jɔː; jəɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
" **Your judgment** ,
" 你的 判断 ,

“你的判断，

[ˈmɪstər] . [trɛnt] ,
Mr . Trent ,
先生 . 特伦特 ,

特伦特先生，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
" **she answered quietly** ,
" 她 回答 悄悄 ,

她轻声回答道。

" [ɪz][ʌv; əv][nɒʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] !
" **is of no importance to me** !
" 是 的 不 重要性 到 我 ！

“对我来说无关紧要！ ”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .
It does not interest me in any way .
它 做 不是 兴趣 我 在 任何 方式 .

我对此一点兴趣也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But I will tell you this .
但 我 将要 告诉 你 这 .

但我可以告诉你一件事。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [maɪˈself] ,
If I did not disclose myself ,
如果 我 做过 不是 透露 我 ,

如果我没有透露自己的身份，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] .
it was because I distrusted you .
它 曾是 因为 我 不信任 你 .

那是因为我你不信任你。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nɒʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I wanted to know the truth ,
我 通缉 到 知道 这 真相 ,

我想知道真相，

[ænd; ənd][aɪ] [set] [maɪˈself] [tuː; tə] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
and I set myself to find it out . "
和 我 放 我 到 寻找 它 出去 . "

于是我下定决心要找出答案。

" [jɔː; jəɪ] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
" **Your friendship was a lie** ,
" 你的 友谊 曾是 一个 说谎 ,

“你的友谊是个谎言，

[ðen] !
then !
然后 ！

然后！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **with flashing eyes** .
" 和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [spaɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd]
" **To you I was nothing but a suspected man to be spied upon and**
" 到 你 我 曾是 没有什么 但 一个 怀疑 男人 到 是 间谍 之上 和
[bɪˈtreɪd] .
betrayed .
" 背叛 .

“在你眼里，我只不过是一个需要被监视和出卖的嫌疑人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **She faltered and did not answer him** .
" 她 犹豫不决 和 做过 不是 回答 他 .

她犹豫了一下，没有回答他。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Outside the nurse was knocking at the door .
" 外部 这 护士 曾是 敲门 在 这 门 .

外面传来护士敲门声。

[trent] [weɪvd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
Trent waved them away with an imperious gesture .
" 特伦特 挥手 他们 离开 和 一个 专横 手势 .

特伦特傲慢地挥手示意他们离开。

" [biː; bi] [ɔːf] ,
" **Be off** ,
" 是 离开 ,

走开，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **both of you** !
" 两个都 的 你 !

你们两个！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] !
You can do your worst !
" 你 能 做 你的 最差 !

你可以使出浑身解数！

[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] ,
I thank Heaven that I am not of your class ,
" 我 感谢 天堂 那 我 是 不是 的 你的 班级 ,

感谢老天，我不是你们这个阶层的人。

[huːz] [men] [hæv; həv] [flɪnts] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [huːz] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][laɪ] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] .
whose men have flints for hearts and whose women can lie like angels .
" 谁 男人 有 燧石 为了 心 和 谁 女性 能 说谎 喜欢 天使 .

那里的男人心肠像燧石一样硬，那里的女人撒谎像天使一样甜言蜜语。

" [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
" **They left him alone** ,
" 他们 左边 他 独自的 ,

他们把他一个人留下了。

[ænd; ənd] [trent] ,
and Trent ,
和 特伦特 ,

还有特伦特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
with a groan ,
和 一个 呻吟 ,

呻吟一声，

[plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][wʌn] [strɔ:ŋ] ,
plucked from his heart the one strong ,
拨弦 从 他的 心 这 一 强的 ,

从他心中取出最坚强的那一位，

[swi:t] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] ['wʌndərfəli] .
sweet hope which had changed his life so wonderfully .
甜的 希望 哪个 有 已更改 他的 生活 所以 太棒了 .

甜蜜的希望，彻底改变了他的人生。

[ʌp'sterz] ,
Upstairs ,
楼上 ,

楼上，

[ˈmɑ:nti][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] ,
Monty was sobbing ,
蒙蒂 曾是 啜泣 ,

蒙蒂在啜泣，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
with his little girl's arms about him .
和 他的 小的 女孩们 武器 关于 他 .

他被小女儿搂在怀里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛl'aɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
With the darkness had come a wind from the sea ,
和 这 黑暗 有 来 一个 风 从 这 海 ,

夜幕降临之际，一阵海风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['plæntərz] [hæt][ænd; ənd] [θru:]
and the boy crept outside in his flannels and planter's hat and threw
和 这 男生 悄悄地爬 外部 在 他的 法兰绒 和 种植者的 帽子 和 扔

[hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
himself down in a cane chair with a little murmur of relief .
他自己 向下 在 一个 甘蔗 椅子 和 一个 小的 低语 的 宽慰 .

男孩穿着法兰绒衬衫，戴着种植园主帽，蹑手蹑脚地走到外面，然后轻声叹息着，一屁股坐在藤椅上。

[brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [bə:nd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Below him burned the white lights of the town ,
以下 他 烧伤 这 白色的 灯 的 这 镇 ,

他脚下是小镇的白色灯光，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɔɪzi:ɜ:] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][tu:; tə] - [naɪt] ,
a little noisier than usual to - night ,
一个 小的 更嘈杂 比 通常 到 - 夜晚 ,

今晚比平时稍微吵闹一些。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] - [tuː; tə] ,
for out in the bay a steamer was lying - to ,
为了 出去 在 这 湾 一个 汽船 曾是 说谎 - 到 ,
因为在海湾里，有一艘汽船停泊着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ][tuː; tə][lənd] .
and there had been a few passengers and cargo to land .
和 那里 有 到过 一个 很少 乘客 和 货物 到 土地 :
当时有一些乘客和货物需要降落。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ha:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
The boy had had a hard day's work ,
这 男生 有 有 一个 难的 天 工作 ,
男孩今天辛苦工作了一天。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [weɪt]
or he would have been in the town himself to watch for arrivals and wait
或者 他 会 有 到过 在 这 镇 他自己 到 手表 为了 到达 和 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
for the mail .
为了 这 邮件 :
否则他就会亲自到镇上去，留意到货情况并等待邮件。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He closed his eyes ,
他 关闭 他的 眼睛 ,
他闭上了眼睛，

[hæf] [ə'sli:p] ,
half asleep ,
一半 睡着了 ,
半睡半醒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]
for the sun had been hot and the murmurs of the sea below was
为了 这 太阳 有 到过 热的 和 这 低语 的 这 海 以下 曾是
[ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
almost like a lullaby .
几乎 喜欢 一个 催眠曲 :
因为太阳很热，而下方大海的低语声几乎就像一首摇篮曲。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
As he lay there a man's voice from the path reached him .
作为 他 躺 那里 一个 男人的 嗓音 从 这 小路 达到 他 :
他躺在那里，听到小路上传来一个男人的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
He sprang up ,
他 弹簧 向上 ,
他猛地站了起来，

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
listening intently .
聆听 专注地 :
认真倾听。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] - [ænd; ənd] [jet] !
It must have been fancy - and yet !
它 必须 有 到过 想要 - 和 然而 !
它一定很精致——然而！

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bælkəni] .
He leaned over the wooden balcony .
 他 倾斜 超过 这 木制的 阳台 .

他倚在木制阳台上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [lu:md] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The figure of a man loomed out through the darkness ,
 这 数字 的 一个 男人 迫近 出去 通过 这 黑暗 ,
 黑暗中隐约可见一个男人的身影。

[keɪm] ['nɪrər] ,
came nearer ,
 来了 更近 ,

更近了些，

[br'keɪm] [dr'stɪŋkt] .
became distinct .
 成为 清楚的 .

变得截然不同。

[fred] ['rɛkəg.naɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [[aʊt] .
Fred recognised him with a glad shout .
 弗雷德 已确认 他 和 一个 高兴的 喊 .

弗雷德认出了他，高兴地喊了一声。

" [trent] !
" Trent !
 " 特伦特 !

“特伦特！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
 " 他 哭 .

他哭了。

" ['ska:lət] [trent] ,
" Scarlett Trent ,
 " 斯嘉丽 特伦特 ,

“斯嘉丽·特伦特，

[baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] !
by all that's amazing !
 经过 全部 那就是 惊人的 !

真是太棒了！

" [trent] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] .
" Trent held out his hand quickly .
 " 特伦特 握住 出去 他的 手 迅速地 .

特伦特迅速伸出手。

['sʌmhəʊ] [ðə; ði][glæd] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
Somehow the glad young voice ,
 不知何故 这 高兴的 年轻的 嗓音 ,

不知为何，那欢快的年轻声音

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
quivering with excitement ,
 颤抖 和 激动 ,

激动得浑身颤抖，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['mænər] .
touched his heart in an unexpected and unusual manner .
 感动 他的 心 在 一个 意外 和 异常 方式 .

以一种意想不到且不同寻常的方式触动了他的心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [laɪk] [ðɪs] - [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It was pleasant to be welcomed like this - to feel that one person in the
它 曾是 令人愉快的 到 是 欢迎 喜欢 这 - 到 感觉 那 一 人 在 这
[wɜːrld][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
world at least was glad of his coming .
世界 在 至少 曾是 高兴的 的 他的 未来 .
能受到这样的欢迎真好——感觉世界上至少有一个人为他的到来感到高兴。

[fɔːr; fər] [trent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːrli] [ˈstri:kən] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [gɔːn]
For Trent was a sorely stricken man and the flavour of life had gone
为了 特伦特 曾是 一个 非常 受打击的 男人 和 这 味道 的 生活 有 已消失
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
特伦特悲痛欲绝，失去了生活的乐趣。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈʊvər][ðə; ði] - [saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ,
Many a time he had looked over the steamer's side during that long ,
许多 一个 时间 他 有 看起来 超过 这 - 边 期间 那 长的 ,
在那漫长的航程中，他曾多次向轮船舷外眺望。

[ˈloʊnli] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪʃfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
lonely voyage and gazed almost wishfully into the sea ,
孤独 航程 和 凝视 几乎 如意地 进入 这 海 ,
孤独的航行，他几乎带着渴望凝视着大海。

[ɪn] [huːz] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][rest] .
in whose embrace was rest .
在 谁 拥抱 曾是 休息 .
在他的怀抱中，便是安息。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡæmblər] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [steɪks] ,
It seemed to him that he had been a gambler playing for great stakes ,
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 一个 赌徒 玩耍 为了 伟大的 赌注 ,
在他看来，他就像一个赌徒，下注赌注很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and the turn of the wheel had gone against him .
和 这 转动 的 这 车轮 有 已消失 反对 他 .
命运之轮转向，却对他不利。

" [fred] !
" **Fred** !
" 弗雷德 !
“弗雷德！ ”

" [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [lʊkt] [təˈgeðər] ,
" **They stood with hands locked together ,**
" 他们 站立 和 双手 已锁定 一起 ,
他们手牵着手站在一起，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
the boy breathless with surprise .
这 男生 喘不过气 和 惊喜 .
男孩惊讶得喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Then he saw that something was wrong .
然后 他 锯 那 某物 曾是 错误的 .
然后他发现情况不对劲。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ,
" **What is it** ,
" 什么 是 它 ,

“那是什么？”

[trent] ?
Trent ?
特伦特 ?

特伦特？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **he asked quickly** .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [hæv; həv][wi:; wi] [gɔ:n] [smæʃ] ['æftər][ɔ:l] ,
" **Have we gone smash after all** ,
" 有 我们 已消失 粉碎 后 全部 ,

“我们最终还是失败了？”

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] ?
or have you been ill ?
或者 有 你 到过 患病的 ?

或者你生病了吗？

" [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɡreɪvli] .
" **Trent shook his head and smiled gravely** .
" 特伦特 摇晃 他的 头 和 微笑 严重地 .

特伦特摇了摇头，严肃地笑了笑。

" ['ni:ðər] ,
" **Neither** ,
" 两者都不 ,

“两者都不，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] ['bu:mɪŋ] ,
" **The Company is booming** ,
" 这 公司 是 蓬勃发展 ,

公司发展势头强劲，

[aɪ] [brɪ'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

['sɪvɪlaɪzd] [weɪz] ['dɪdnt] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Civilised ways didn't agree with me ,
文明 方式 没有 同意 和 我 ,

文明的方式与我格格不入。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] ['tuːz] [hɑːrd][wɜːrk] - [ðə; ði][best] ['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði]
I've come back to have a month or two's hard work - the best physic in the
我已经 来 后退 到 有 一个 月 或者 二的 难的 工作 - 这 最好的 物理学 在 这
[wɜːrld] . "
world . "

世界 . "
我回来后付出了一两个月的努力——得到了世界上最好的物理学家。
" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **I am delighted to see you** ,
" 我 是 高兴极了 到 看 你 ,
见到你我很高兴,

" [fred] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" **Fred said heartily** .
" 弗雷德 说 衷心地 .
弗雷德热情地说。

" [ˈɛvriːθɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] A1 [hɪr] ,
" **Everything's going A1 here** ,
" 一切都是 去 A1 这里 ,
“一切都进展顺利，非常棒。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪlt] [em 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] ,
and they've built me this little bungalow ,
和 他们有 建造 我 这 小的 平房 ,
他们给我盖了这座小平房,

[ˈoʊnli][ɡɑːt][ɪn][aɪ 'tiː][ləst] [wiːk] - ['stʌnɪŋ] ,
only got in it last week - stunning ,
仅有的 得到 在 它 最后的 星期 - 令人惊叹的 ,
上周才刚开进去——太惊艳了!

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[bʌt; bət] - [dʒʌst][ˈfænsi][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'ɡen] [soʊ] [suːn] !
But - just fancy your being here again so soon !
但 - 只是 想要 你的 存在 这里 再次 所以 很快 !
不过——真没想到这么快你又来了!

[ɑːr; ər][jʊr; jər][træps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "
Are your traps coming up ? "
是 你的 陷阱 未来 向上 ? "
你的陷阱准备好了吗?

" [aɪ] ['hævnt] ['meni] ,
" **I haven't many** ,
" 我 还没有 许多 ,
我不多,

" [trent] [ˈænsər] .
" **Trent answered** .
" 特伦特 回答 .
特伦特回答道。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" **They're on the way** .
" 它们是 在 这 方式 .
他们正在路上。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
 Have you got room for me ? "
 有 你 得到 房间 为了 我 ？ "

你们那里有我的位置吗？

" [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
 " Room for you !
 " 房间 为了 你 ！

“给你留个位置！ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:rnfəli] .
 " the boy repeated scornfully .
 " 这 男生 重复 轻蔑地 .

男孩轻蔑地重复道。

" [waɪ] ,
 " Why ,
 " 为什么 ,

“为什么，

[aɪm][ɔ:l] [ə'loʊn] [hɪr] .
 I'm all alone here .
 我是 全部 独自的 这里 .

我一个人在这里。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] ,
 It's the only thing against the place ,
 它是 这 仅有的 事物 反对 这 地方 ,

这是这个地方唯一的缺点。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] .
 being a bit lonely .
 存在 一个 少量 孤独 .

有点孤独。

[ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
 Room for you !
 房间 为了 你 ！

给你留个位置！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] !
 I should think there is !
 我 应该 思考 那里 是 ！

我想应该有吧！

[hɪr] ,
 Here ,
 这里 ,

这里，

[dɪk] !
 Dick !
 迪克 ！

迪克！

['dɪnər] [æt; ət][wʌns] ,
 Dinner at once ,
 晚餐 在 一次 ,

立即开始晚餐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] !
 and some wine !
 和 一些 葡萄酒 ！

还有一些葡萄酒！

" [ˈtrent] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" **Trent was taken to see his room** ,
" 特伦特 曾是 已采取 到 看 他的 房间 ,

特伦特被带去看他的房间，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
the boy talking all the time ,
这 男生 说 全部 这 时间 ,

那个男孩一直在说话，

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] ,
and later on dinner was served and the boy did the honours ,
和 之后 在 晚餐 曾是 服务 和 这 男生 做过 这 荣誉 ,

后来晚餐上桌了，男孩负责上菜。

[ˈtʃæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaɪtli] .
chaffing and talking lightly .
摩擦 和 说 轻轻 .

互相轻声细语，冷嘲热讽。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [sæt][ˌaʊtˈsaɪd] ,
But later on when they sat outside ,
但 之后 在 什么时候 他们 卫星 外部 ,

但后来当他们坐在外面时，

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [məˈski:tʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəˌflaɪz][dɑːrt][ɪn]
smoking furiously to keep off the mosquitoes and watching the fireflies dart in
吸烟 愤怒地 到 保持 离开 这 蚊子 和 观看 这 萤火虫 镖 在

[ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
and out amongst the trees ,
和 出去 在 这 树木 ,

他一边猛抽香烟驱赶蚊子，一边看着萤火虫在树间穿梭飞舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
the boy was silent .
这 男生 曾是 沉默的 .

男孩沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈʊʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈtrents] [ɑːrm] .
Then he leaned over and laid his hand on Trent's arm .
然后 他 倾斜 超过 和 铺设 他的 手 在 特伦特的 手臂 .

然后他俯身把手放在特伦特的胳膊上。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - [duː] ,
" **Tell me all about it - do** ,
" 告诉 我 全部 关于 它 - 做 ,

“把所有事情都告诉我——真的，

" [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" **he begged** .
" 他 乞求 .

他恳求道。

[ˈtrent] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] ,
Trent was startled ,
特伦特 曾是 惊慌 ,

特伦特吓了一跳。

[ˈtʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

感动，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fild] [wið; wiθ][ə; ei][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
and suddenly filled with a desire for sympathy such as he had never
和 突然 已填 和 一个 欲望 为了 同情 这样的 作为 他 有 绝不
[brɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spɪəriənst] .
before in his life experienced .
前 在 他的 生活 经验丰富的 .

他突然间充满了一种前所未有的渴望，渴望得到同情。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
but it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但那只是一瞬间。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,
" I never thought to tell any one ,
" 我 绝不 想法 到 告诉 任何 一 ,

我从未想过要告诉任何人，

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" he said slowly ,
" 他 说 缓慢地 ,

他缓缓说道：“

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !
" I think I'd like to !
" 我 思考 ID 喜欢 到 !

“我想我会喜欢的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] .
He told his whole story .
他 讲述 他的 所有的 故事 .

他把自己的整个故事都告诉了别人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spər] [hɪm'self] .
He did not spare himself .
他 做过 不是 空闲的 他自己 .

他对自己也毫不留情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['pɑːrtnərʃɪp] [wið; wiθ] ['mɑːnti] ,
He spoke of the days of his earlier partnership with Monty ,
他 辐 的 这 天 的 他的 早些时候 合伙 和 蒙蒂 ,

他回忆起早年与蒙蒂合作的日子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [bruː'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr]
and he admitted the apparent brutality of his treatment of him on more
和 他 承认 这 明显 残酷 的 他的 治疗 的 他 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .
than one occasion .
比 一 场合 .

他承认自己不止一次对他施以粗暴对待。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['əːnistiːn] [tuː] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv]
He spoke of Ernestine too - of his strange fancy for the photograph of
他 辐 的 厄内斯汀 也 - 的 他的 奇怪的 想要 为了 这 照片 的
 ['mɑːntɪz] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
Monty's little girl ,
蒙蒂的 小的 女孩 ,

他还提到了厄内斯汀——提到了他对蒙蒂小女儿照片的奇怪迷恋，

[ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][ɑ:n] [wen] [hi; hi] [met] [hɜ:r; hær] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði]
a fancy which later on when he met her became almost immediately the
 一个 想要 哪个 之后 在 什么时候 他 遇见 她 成为 几乎 立即地 这
 [ˈdɑ:mɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
dominant passion of his life .
 主导的 热情 的 他的 生活 .

这种幻想，在他后来遇到她之后，几乎立刻就变成了他生命最主要的激情。

[ðen] [hi:; hi] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,
Then he spoke of the coming of Francis ,
 然后 他 辐 的 这 未来 的 弗朗西斯 ,
 然后他谈到了方济各的到来,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] - [səs'pɪjənz] ,
of the awakening of Ernestine's suspensions ,
 的 这 唤醒 的 - 怀疑

厄内斯汀的疑虑开始萌生，

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] [ðæt] ['despəɾət] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [feɪθ] [ɪn]
and of that desperate moment when he risked everything on her faith in
和 的 那 绝望的 片刻 什么时候 他 冒险 一切 在 她 信仰 在

[hɪm; ɪm] - [ænd; ɛnd] [lɔ:st] .
him - and lost .
他 - 和 弄丢的 -

还有那个绝望的时刻，他把一切都押在了她对她的信任上——结果却失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .

There was little else to tell and afterwards there was a silence .

那里 曾是 小的 别的 到 告诉 和 然后 那里 曾是 一个 沉默 .

除此之外，也没什么好说的了，之后便是一阵沉默。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɔːlmoʊst] [kəˈresɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	presently	the	boy's	hand	fell	upon	his	arm	almost	caressingly	and	he
但	目前	这	男孩们	手	跌倒	之上	他的	手臂	几乎	温柔地抚摸	和	他
[li:nd]	['ɒsəvər]	[θru:]	[ðə; ði]	['dɑ:rknes]								
leaned	over	through	the	darkness								
倾斜	超过	通过	这	黑暗								

但随后，男孩的手几乎是爱抚地落在了他的手臂上，他俯身穿过黑暗。

" [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈɪdiəts] ,

" **Women are such idiots** ,
" 女性 是 这样的 白痴 ,

女人真是愚蠢至极，

" [dʒə; ʤi] [bɔɪ] [dɪ'kleɪd] ,
" **the boy declared** ,
" 这 男生 声明 ,

男孩说道：“

男孩说道：

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪɡər] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

with all the vigour and certainty of long experience .

和 全部 这 活力 和 肯定 的 长的 经验 .

带着丰富的经验所带来的活力和自信。

" [ɪf] ['ʊnli] [ænt] ['ə:nisti:n] [hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
" **If only Aunt Ernestine had known you half as well as I do** ,
" 如果仅有的 阿姨 厄内斯廷 有 已知 你 一半 作为 出色地 作为 我 做 ;
“要是厄内斯汀阿姨能像我一样了解你该多好啊。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔ:t] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv]
she would have been quite content to have trusted you and to have
她 会 有 到过 相当 内容 到 有 可信 你 和 到 有
[bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
believed that what you did was for the best .
相信 那 什么 你 做过 曾是 为了 这 最好的 .
她原本会很乐意信任你，并相信你所做的一切都是为了她好。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] ,
But I say ,
但 我 说 ;
但我说，

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ;
特伦特，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
you ought to have waited for it .
你 应该 到 有 等待 为了 它 .
你应该等等的。

[æftər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv]
After she had seen her father and talked with him she must have
后 她 有 已见 她 父亲 和 谈话 和 他 她 必须 有
[ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] ['betər] .
understood you better .
理解 你 更好的 .
她见到父亲并与他交谈之后，一定更了解你了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
I shall write to her .
我 将 写 到 她 .
我会给她写信。

" [bʌt; bət] [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Trent shook his head** .
" 但 特伦特 摇晃 他的 头 ;
但特伦特摇了摇头。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ;
“不，

" [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] ,
" **he said sternly** ,
" 他 说 严厉地 ;
他严厉地说：“

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
" **it is too late now** .
" 它 是 也 晚的 现在 .
现在太晚了。

[ðæt] ['moʊmənt] [tɔ:t] [em 'i:] [ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
That moment taught me all I wanted to know .

那一刻教会了我所有我想知道的东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
It was her love I wanted ,

它曾是她的爱我想通缉，

我想要的是她的爱。

[fred] ,
Fred ,

弗雷德，

弗雷德，

[ænd; ənd] - [ðæt] - [noʊ] [ju:z] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and - that - no use hoping for that ,

和 - 那 - 不 使用 希望 为了 那 ，

而且——希望这一点是没用的。

[ɔ:r] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [em 'i:] .
or she would have trusted me .

或者 她 会 有 可信 我 。

否则她就会信任我了。

[æftər] [ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['mædmən] ['evər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] - [ə; eɪ] [rʌf] ,
After all I was half a madman ever to have expected it - a rough ,

后 全部 我 曾是 一半 一个 狂人 曾经 到 有 预期的 它 - 一个 粗糙的 ，

毕竟，我当初真是疯了才会期待这样——一个粗糙的，

[kɔ:rs] [tʃæp] [laɪk] [em 'i:] ,
coarse chap like me ,

粗 小伙子 喜欢 我 ，

像我这样粗犷的家伙，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [weɪz] !
with only a smattering of polite ways !

和 仅有的 一个 零星 的 有礼貌的 方式 ！

仅略懂一些礼貌用语！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædnəs] !
It was madness !

它 曾是 疯狂 ！

简直疯了！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] !
Some day I shall get over it !

一些 天 我 将 得到 超过 它 ！

总有一天我会释怀的！

[wi:l] [tʃʌk] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,
We'll chuck work for a bit ,

出色地 查克 工作 为了 一个 少量 ，

我们暂时放下工作吧。

[su:n] ,
soon ,

很快 ，

很快，

[fred] ,
Fred ,

弗雷德，

弗雷德，

[ænd; ənd][gʊʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlaɪənz] .

and go for some lions .
和 去 为了 一些 狮子 .

然后去猎杀狮子。

[ˈðætəl] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

That'll give us something to think about at any rate .
那将 给 我们 某物 到 思考 关于 在 任何 速度 .

至少这能给我们一些思考的方向。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [trent] [maɪt] [hæv; həv] [fɑ:t] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] ,

" But the lions which Trent might have shot lived in peace ,
" 但 这 狮子 哪个 特伦特 可能 有 射击 居住地 在 和平 ,

“但是特伦特可能射杀的那些狮子却过着和平的生活，

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] ,

for on the morrow he was restless and ill ,
为了 在 这 明天 他 曾是 不安 和 患病的 ,

因为第二天他就烦躁不安，而且生病了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['dedli] ['fi:vər][ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

and within a week the deadly fever of the place had him in its clutches .
和 之内 一个 星期 这 致命 发烧 的 这 地方 有 他 在 它是 离合器 .

不到一周，他就被当地致命的瘟疫夺去了生命。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dɑ:ktər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['ætrə] [ænd; ənd] ,

The boy nursed him and the German doctor came up from Attra and ,
这 男生 护理 他 和 这 德语 医生 来了 向上 从 吸引力 和 ,

男孩照顾他，德国医生从阿特拉赶来，

[wen] [hi; hi] [lɜ:rnt] [hu:] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ,

when he learnt who his patient was ,
什么时候 他 学会了 WHO 他的 病人 曾是 ,

当他得知病人是谁时，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

took up his quarters in the place .
采取 向上 他的 四分之一 在 这 地方 .

他在那里安顿了下来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɜ:rsɪŋ] [θɪŋz] [went] ['bædli][wɪð; wɪθ] ['ska:lət]

But for all his care and the boy's nursing things went badly with Scarlett
但 为了 全部 他的 关心 和 这 男孩们 护理 事物 去 糟糕 和 斯嘉丽

[trent] .

Trent .
特伦特 .

尽管他悉心照料，但斯嘉丽·特伦特的情况仍然不妙。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['endɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l] ['meɪzər] [ʌ; əv] [deɪz] - [taɪm] [br'keɪm] [wʌn] [lɔ:n] [naɪt] ,

To him ended for a while all measure of days - time became one long night ,
到 他 结束 为了 一个 尽管 全部 措施 的 天 - 时间 成为 一 长的 夜晚 ,

对他而言，时间仿佛失去了所有衡量日子的意义——时间变成了一夜。

[fʊl] [ʌ; əv] [streɪndʒ] ,

full of strange ,
满的 的 奇怪的 ,

充满奇异的，

[tɔ:r'mentɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌ; əv] [θɔ:t] ,

tormenting flashes of thought ,
折磨 闪光灯 的 想法 ,

令人痛苦的念头闪现

[ˈpæsiŋ] [laɪk] [red] [ˈfaɪə] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] .
passing like red fire before his burning eyes .
通过 喜欢 红色的 火 前 他的 燃烧 眼睛 .

如同炽热的火焰在他燃烧的双眼前掠过。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːnti] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Sometimes it was Monty crying to him from the bush ,
有时 它 曾是 蒙蒂 哭泣 到 他 从 这 衬套 ,

有时是蒙蒂从灌木丛里哭着喊他，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz] [æt; ət] - [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
sometimes the yelling of those savages at Bekwando seemed to fill the air ,
有时 这 大喊 的 那些 野蛮人 在 - 似乎 到 充满 这 空气 ,

有时，那些野蛮人对着贝克万多的叫喊声仿佛响彻天空。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəːnɪstiːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
sometimes Ernestine was there ,
有时 厄内斯汀 曾是 那里 ,

有时厄内斯汀也在那里。

[ˈlɪsniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
listening to his passionate pleading with cold ,
聆听 到 他的 热情的 恳求 和 寒冷的 ,

听着他充满激情却又冷漠的恳求，

[set] [feɪs] ,
set face ,
放 脸 ,

摆好脸，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [stiːl] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]
In the dead of night he saw her and the still silence was broken by his
在 这 死的 的 夜晚 他 锯 她 和 这 仍然 沉默 曾是 破碎的 经过 他的

[hɔːrs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

夜深人静之时，他看见了她，寂静被他沙哑的声音打破。

[ˈpæʃənət] [kraɪz] ,
passionate cries ,
热情的 哭泣 ,

激动的呼喊，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃek] .
which they strove in vain to check .
哪个 他们 努力 在 徒劳 到 查看 .

他们竭尽全力试图阻止，但徒劳无功。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst] [hiː; hi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ænd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
And when at last he lay white and still with exhaustion ,
和 什么时候 在 最后的 他 躺 白色的 和 仍然 和 疲惫 ,

最后，他筋疲力尽地躺在地上，脸色苍白，一动不动。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
the doctor looked at the boy and softly shook his head .
这 医生 看起来 在 这 男生 和 轻轻 摇晃 他的 头 .

医生看了看男孩，轻轻摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] .
He had very little hope .
他 有 非常 小的 希望 .

他几乎不抱任何希望。

[ˈtrɛnt] [ˈɡruː] [ˈwɜːrs] .
Trent grew worse .
特伦特 生长 更糟 .

特伦特的情况恶化了。

[ɪn] [ðoʊz] [rɛr] [ˈflæʃɪz] [ˈʌv; əv][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːvər] -
In those rare flashes of semi-consciousness which sometimes come to the fever -
在 那些 稀有的 闪光灯 的 半 - 意识 哪个 有时 来 到 这 发烧 -
[ˈstriken] ,
stricken ,
受打击的 ,

在发烧病人偶尔出现的罕见的半意识清醒时刻，

[hiː; hi] [ˈrɛkənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
he reckoned himself a dying man and contemplated the end of all things
他 估计 他自己 一个 垂死 男人 和 思考 这 结尾 的 全部 事物
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
without enthusiasm and without regret .
没有 热情 和 没有 后悔 .

他认为自己即将离世，对万物的终结既不热情也不后悔。

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfeɪljər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˈiːtn] [laɪk] [ˈkæŋkər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The one and only failure of his life had eaten like canker into his heart .
这 一 和 仅有的 失败 的 他的 生活 有 吃 喜欢 溃疡 进入 他的 心 .

他一生中唯一的一次失败，就像毒瘤一样侵蚀着他的内心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] [hiː; hi] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ,
It was death he craved for in the hot ,
它 曾是 死亡 他 渴望 为了 在 这 热的 ,
[ˈkʊt] [hɪz; ɪz] [hɪt] .
在酷热中，他渴望的是死亡。

[ˈbɜːrniŋ] [naɪts] ,
burning nights ,
燃烧 夜晚 ,

燃烧的夜晚，

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] ,
and death came and sat ,
和 死亡 来了 和 卫星 ,

死神来了，坐在那里，

[ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ˈʃædoʊ] ,
a grisly shadow ,
一个 可怕的 阴影 ,

一个可怕的阴影，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
at his pillow .
在 他的 枕头 .

在他的枕头上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ,
The doctor and the boy did their best ,
这 医生 和 这 男生 做过 他们的 最好的 ,

医生和男孩都尽力了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
but it was not they who saved him .
但 它 曾是 不是 他们 WHO 已保存 他 .

但救他的并不是他们。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] - [wen] [hiː; hi] [reɪvd] ,
There came a night when he raved ,
那里 来了 一个 夜晚 什么时候 他 赞不绝口 ,
有一天晚上, 他突然发狂,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
and the sound of a woman's name rang out from the open windows of
和 这 声音 的 一个 女性的 姓名 响铃 出去 从 这 打开 视窗 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] ,
the little bungalow ,
这 小的 平房 ,
从那间小平房敞开的窗户里传出一个女人的名字。

[ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ,
rang out through the drawn mosquito netting amongst the palm - trees ,
响铃 出去 通过 这 绘制 蚊子 网 在 这 棕榈 - 树木 ,
声音透过棕榈树间拉起的蚊帐传来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][sɜːrf] - ['tɑːpt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['stiːmə] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
across the surf - topped sea to the great steamer which lay in the bay .
穿过 这 冲浪 - 顶峰 海 到 这 伟大的 汽船 哪个 躺 在 这 湾 .
穿过波涛汹涌的大海, 来到停泊在海湾里的大轮船上。

[pər'hæps][ɪː; jɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] - [pər'hæps]['æftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fænsɪ] .
Perhaps she heard it - perhaps after all it was a fancy .
也许 她 听到 它 - 也许 后 全部 它 曾是 一个 想要 .
或许她听到了——或许那只是她幻想出来的。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

《昨日的百万富翁》(A Millionaire of Yesterday)

第23/23页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:vər] ,
in the midst of his fever ,
在 这 中间 的 他的 发烧 ,

在他高烧不退之际，

[ə; eɪ][hænd][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [si:] - [wɪnd] [tʌtʃt]
a hand as soft as velvet and as cool as the night sea - wind touched
一个 手 作为 柔软的 作为 天鹅绒 和 作为 凉爽的 作为 这 夜晚 海 - 风 感动
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

一只像天鹅绒般柔软、像夜晚海风般凉爽的手抚摸着他的额头。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [bə:nd] [noʊ][b:ŋgər][ɪn]
and a voice sounded in his ears so sweetly that the blood burned no longer in
和 一个 嗓音 听起来 在 他的 耳朵 所以 甜蜜地 那 这 血 烧伤 不 更长 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ,

一个声音在他耳边响起，如此甜美，以至于他血管里的血液不再灼烧。

[soʊ] ['swi:tli] [ðæt][hi:; hi] [lei] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
so sweetly that he lay back upon his pillow like a man under the influence of
所以 甜蜜地 那 他 躺 后退 之上 他的 枕头 喜欢 一个 男人 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nɑ:r'kɑ:tɪk][ænd; ʌnd] [slept] .
a strong narcotic and slept .
一个 强的 麻醉剂 和 睡着了 .

他舒服极了，像吸了强效麻醉剂的人一样，仰面躺在枕头上睡着了。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [smaɪld] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɒbd] .
Then the doctor smiled and the boy sobbed .
然后 这 医生 微笑 和 这 男生 啜泣 .

然后医生笑了，男孩却哭了起来。

" [aɪ] [keɪm] ,
" I came ,
" 我 来了 ,

我来了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" she said softly ,
" 她 说 轻轻 ,

她轻声说道：“

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'toʊnmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .
" because it was the only atonement I could make .
" 因为 它 曾是 这 仅有的 赎罪 我 可以 制作 .

因为这是我唯一能做的赎罪方式。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] .
I ought to have trusted you .
我 应该 到 有 可信 你 .

我真应该相信你的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[i:v(ə)n][maɪ] [fɑ:ðər] [toʊld][em 'i:] [ðæt] . "
even my father told me that . "
甚至 我的 父亲 讲述 我 那 . "

连我父亲都这么跟我说过。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,
" I have made mistakes ,
" 我 有 制成 错误 ,

我犯过错误，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'heɪvd] ['bædli][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" and of course behaved badly to him . "
" 和 的 课程 表现 糟糕 到 他 . "

“当然，她对他的态度也很恶劣。”

" [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
" Now that everything has been explained ,
" 现在 那 一切 有 到过 解释 ,

“既然一切都解释清楚了，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [aɪ] ['skɜ:slɪ] [si:] [wʌt] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" I scarcely see what else you could have done .
" 我 几乎 看 什么 别的 你 可以 有 完毕 .

我实在想不出你还能做些什么。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][di: 'ei] ['su:zə] [wen] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
At least you saved him from Da Souza when his death would have made
在 至少 你 已保存 他 从 达 苏扎 什么时候 他的 死亡 会 有 制成

[ju:; jʊ][ə; eɪ]['fri:ə(r)][mæn] .
you a freer man .
你 一个 更自由 男人 .

至少你救了他，让他免于达·索萨的毒手，否则他的死会让你更自由。

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
He is looking forward to seeing you ,
他 是 寻找 向前 到 看到 你 ,

他期待见到你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd][get] [strɔ:ŋ] . "
you must make haste and get strong . "
你 必须 制作 匆忙 和 得到 强的 . "

你必须抓紧时间，让自己变得强壮。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
" For his sake ,
" 为了 他的 清酒 ,

“为了他，

" [hi:; hi] ['mʌ:mʌd] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] .
She leaned over and caressed him lightly .
她 倾斜 超过 和 被爱抚 他 轻轻 .

她俯身轻轻抚摸他。

" [fɔ:r; fər][maɪn] ,
" **For mine** ,
" 为了 矿 ,

“就我而言，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

